叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000001

2. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000002

3. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000003

4. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000004

5. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000005

6. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000006

7. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000007

8. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000008

9. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第1/9页

[ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [hwɜ:d] [waɪl]
THE **CAMERAS** **WHIRRED** **WHILE**
这 相机 嗡嗡作响 尽管

摄像机嗡嗡作响

[ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [pʊʃt] [kloʊz] ['ɪntu:]
THE **BARGE** **PUSHED** **CLOSE** **INTO**
这 驳船 推动 关闭 进入

驳船靠近

[ʃɔ:r] .
SHORE **.**
支撑 .

支撑。

“ [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .
“ **Ruth** **Fielding** **on** **the** **St** **.** **Lawrence** **.**
” 露丝 菲尔丁 在 这 英石 . 劳伦斯 .

“露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔。”

” [peɪdʒ] -
” **Page** **80**
” 页 -

第80页

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ]
Ruth **Fielding**
露丝 菲尔丁

露丝·菲尔丁

[ɑ:n][ðə; ði]
on **the**
在 这

在

[ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]
St **.** **Lawrence**
英石 . 劳伦斯

圣劳伦斯

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]
THE **QUEER** **OLD** **MAN** **OF**
这 酷儿 老的 男人 的

古怪的老人

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]
THE **THOUSAND** **ISLANDS**
这 千 岛屿

千岛群岛

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
ALICE B . EMERSON
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , ”
Author of “ Ruth Fielding of the Red Mill , ”
作者 的 “ 露丝 菲尔丁 的 这 红色的 磨 , ”

《红磨坊的露丝·菲尔丁》的作者

“ [ruːθ]
“ Ruth
“ 露丝

“露丝

['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] , ”
Fielding in the Great Northwest , ”
菲尔丁 在 这 伟大的 西北 , ”

在大西北地区打球”

“ ['beti]
“ Betty
“ 贝蒂

“贝蒂

['gɔːrdn] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gordon series , ” etc .
戈登 系列 , ” ETC .

戈登系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]
RUTH FIELDING SERIES
露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪkʧərz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]
RUTH **FIELDING** **AT** **COLLEGE**
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **SADDLE**
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **RED** **CROSS**
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt]
RUTH **FIELDING** **AT** **THE** **WAR** **FRONT**
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['hoʊmwərd] [baʊnd]
RUTH **FIELDING** **HOMEWARD** **BOUND**
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn]
RUTH **FIELDING** **DOWN**
露丝 守备 向下

露丝·菲尔丁下场

[iːst]
EAST
东方

东方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **GREAT** **NORTHWEST**
露丝 守备 在 这 伟大的 西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]
RUTH **FIELDING** **ON** **THE** **ST** **.** **LAWRENCE**
露丝 守备 在 这 英石 . 劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔

['beti] ['gɔːrdn] ['sɪriːz]
BETTY **GORDON** **SERIES**
贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm]
BETTY **GORDON** **AT** **BRAMBLE** **FARM**
贝蒂 戈登 在 荆棘 农场

贝蒂·戈登在布兰布尔农场

['beti] ['gɔːrdn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
BETTY **GORDON** **IN** **WASHINGTON**
贝蒂 戈登 在 华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

['beti] ['gɔːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔɪl]
BETTY **GORDON** **IN** **THE** **LAND** **OF** **OIL**
贝蒂 戈登 在 这 土地 的 油

贝蒂·戈登在石油之乡

['beti] ['gɔ:rdn] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
BETTY GORDON AT BOARDING SCHOOL
贝蒂 戈登 在 登机 学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

['beti] ['gɔ:rdn] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp]
BETTY GORDON AT MOUNTAIN CAMP
贝蒂 戈登 在 山 营

贝蒂·戈登在山地营地

['kʌpəlz] & ['li:ɔn][ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]
Ruth Fielding on the St . Lawrence
露丝 菲尔丁 在 这 英石 . 劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [braɪd] ” [wʌn]
I “ Here Comes The Bride ” 1
我 “ 这里 来 这 新娘 ” 1

我 “新娘驾到” 1

[i:][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [lu:t] -
II A Rift In His Lute 10
二 一个 裂痕 在 他的 琵琶 -

二、他的鲁特琴上的裂痕 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [raɪs] [ænd; ənd][oʊld] [ʃu:z] -
III Rice And Old Shoes 18
三、 米 和 老的 鞋 -

III 大米和旧鞋 18

[ˌaɪ 'vi:] ['bɪlbi] -
IV Bilby 27
第四 兔耳袋狸 -

IV 兔耳袋狸 27

[viː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɑːspekt] -

V	Trouble	In	Prospect	37
V	麻烦	在	前景	-

V 前景堪忧 37

['vaɪ, 'viː][æn; ən] [əb'dʌkʃən] -

VI	An	Abduction	45
六年级	一个	绑架	-

第六章 绑架案 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɪk'spiːdiənsi] -

VII	Expediency	54
七	权宜之计	-

第七章 权宜之计 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][æt; ət]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] -

VIII	At	Chippewa	Bay	63
八	在	奇佩瓦	湾	-

第八章 奇佩瓦湾 63

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [fɪlm] ['mɪstəri] -

IX	A	Film	Mystery	73
第九章	一个	电影	神秘	-

第九部 电影谜案 73

[eks][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] -

X	A	Smell	Of	Smoke	83
X	一个	闻	的	抽烟	-

XA 烟味 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['bɪlbi] [ə'gen] -

XI	Bilby	Again	93
十一	兔耳袋狸	再次	-

XI 比尔比再次 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [beɪ] -

XII	The	Dance	At	Alexandria	Bay	100
十二	这	舞蹈	在	亚历山大	湾	-

第十二章 亚历山大湾之舞 100

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps] -

XIII	The	Kingdom	Of	Pipes	109
十三	这	王国	的	管道	-

第十三章 笛子王国 109

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪz] [meɪd] -

XIV	A	Demand	Is	Made	116
十四	一个	要求	是	制成	-

十四、提出要求 116

['ɛks'viː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪdi] -

XV	The	Yellow	Lady	124
十五	这	黄色的	女士	-

XV 黄衣女郎 124

[ˌɛks'viː'aɪ] [mə'ruːnd] -

XVI	Marooned	131
十六	被困	-

XVI 被困 131

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] -

XVII	A	Determination	140
十七	一个	决心	-

第十七项决定 140

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [trʌmp] [kɑːrd] -

XVIII	Bilby's	Trump	Card	148
十八	-	王牌	卡片	-

第十八卷 比尔比的王牌 148

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [səˈspens] -

XIX	Suspense	156
十九	悬念	-

第十九期 悬念 156

['eks 'eks][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] -

XX	A	Failure	In	Calculation	164
xx	一个	失败	在	计算	-

XX 计算错误 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [den] -

In	The	Chinese	Den	171
在	这	中国人	丹	-

在《中国巢穴》第171页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [twɪnz] - [əˈlɑːrm] -

XXII	The	Twins	'	Alarm	178
二十二	这	双胞胎	-	警报	-

第二十二章 双胞胎的警报 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] -

XXIII	Trouble	Enough	186
二十三	麻烦	足够的	-

二十三、麻烦够多 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] -

A	Letter	Comes	193
一个	信	来	-

一封信来了 193

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər] -

The	Heart's	Desire	2011
这	心脏的	欲望	-

心之所愿 2011

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

RUTH	FIELDING	ON	THE
露丝	守备	在	这

露丝·菲尔丁谈

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

ST	.	LAWRENCE
英石	.	劳伦斯

圣劳伦斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [braɪd]
“ HERE COMES THE BRIDE
” 这里 来 这 新娘

新娘来了

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔɪəs] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
” The sudden joyous pealing of the organ could be heard upon the sidewalk
” 这 突然 欢乐 剥落 的 这 器官 可以 是 听到 之上 这 人行道
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪtli] [tʃɜːrtʃ] .
before the stately church .
前 这 庄严 教会 .

“教堂庄严的人行道上都能听到管风琴突然欢快的鸣响。”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['kænəpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,
As there was a broad canopy from the door to the curb ,
作为 那里 曾是 一个 广阔 树冠 从 这 门 到 这 抑制 ,

由于从门口到路边有一个宽阔的遮篷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] ,
with a carpet laid down and motor - cars standing in line ,
和 一个 地毯 铺设 向下 和 发动机 - 汽车 常设 在 线 ,

地毯已经铺好，汽车排成一列停着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [sɪr] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn] .
it took no seer to proclaim that a wedding was in progress within .
它 采取 不 先知 到 宣布 那 一个 婚礼 曾是 在 进步 之内 .

无需先知也能看出，屋内正在举行婚礼。

['aɪdləz] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Idlers halted to wait for the appearance of the wedding party , which was
惰轮 停止 到 等待 为了 这 外貌 的 这 婚礼 派对 , 哪个 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .
about to come forth .
关于 到 来 前进 .

闲散的人们停下来等待婚礼队伍的出现，他们即将上前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [spek'teɪtəs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
Some of the younger spectators ran up the steps and peered in at the door
一些 的 这 年轻 观众 跑 向上 这 步骤 和 窥视 在 在 这 门
,
,
,

一些年轻的观众跑上台阶，向门口张望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [leɪm] , [oʊld] , ['pɜːrˌblaɪnd]['sekstən][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
for there was only a lame , old , purblind sexton on guard , and he ,
为了 那里 曾是 仅有的 一个 瘸 , 老的 , 盲人 教堂司事 在 警卫 , 和 他 ,

因为只有一个跛脚、年老、近乎失明的司事守卫，而他，

[tuː] , [siːmd] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .
too , seemed vastly interested in what was going on inside .
也 , 似乎 非常 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 里面 .

而且，他似乎对里面发生的事情非常感兴趣。

[wʌn] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət]

One	glance	down	the	main	aisle	of	the	great	edifice	revealed	a	much	more	elaborate
一	瞥一眼	向下	这	主要的	走道	的	这	伟大的	大厦	揭晓	一个	很多	更多的	精心制作的

[ski:m] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['wedɪŋ] .

scheme	of	decoration	than	usually	appears	at	a	church	wedding	.
方案	的	装饰	比	通常	出现	在	一个	教会	婚礼	.

只需一眼望去，这座宏伟建筑的主通道上就展现出比一般教堂婚礼更为精致的装饰方案。

[ɪts] [meɪn] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] ,

Its	main	effect	was	the	intertwining	of	French	and	American	flags	,
它是	主要的	影响	曾是	这	交织	的	法语	和	美国人	旗帜	,

它的主要效果是将法国国旗和美国国旗交织在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑ:rti] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [blu:] uniform2

and	as	the	bridal	party	turned	from	the	altar	the	horizon	blue	uniform2
和	作为	这	新娘	派对	转向	从	这	坛	这	地平线	蓝色的	uniform2

当新娘和伴娘们转身离开圣坛时，地平线上出现了蓝色的制服2

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

of	the	soldier	-	bridegroom	was	a	patch	of	vivid	color	that	could	not	be
的	这	士兵	-	新郎	曾是	一个	修补	的	生动	颜色	那	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

新郎身上有一块鲜艳的颜色，很容易辨认。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [ri:θ] [meɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

The	bride	in	her	white	gown	and	veil	and	wreath	made	,	it	may	be	,
这	新娘	在	她	白色的	袍	和	面纱	和	花圈	制成	,	它	可能	是	,

新娘身穿白色礼服，头戴面纱和花环，可能是.....

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][dɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

even	a	more	prominent	picture	than	did	her	husband	.
甚至	一个	更多的	著名的	图片	比	做过	她	丈夫	.

甚至比她丈夫的照片还要醒目。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ]

But	that	was	only	to	be	expected	perhaps	,	for	a	girl	on	her	wedding
但	那	曾是	仅有的	到	是	预期的	也许	,	为了	一个	女孩	在	她	婚礼

[deɪ] ,

day	,
天	,

但这对于一个新娘来说，或许也是意料之中的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .

and	in	the	church	,	is	usually	the	focus	of	all	eyes	.
和	在	这	教会	,	是	通常	这	重点	的	全部	眼睛	.

在教堂里，它通常是所有人的目光焦点。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] (['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:]) [ðer; ðər]

It	must	be	confessed	(	even	her	dearest	friends	must	confess	it	)	there
它	必须	是	坦白	(	甚至	她	亲爱的	朋友们	必须	承认	它	)	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hu:] ,

was	another	reason	why	she	who	,
曾是	其他	原因	为什么	她	WHO	,

必须承认（即使是她最亲密的朋友也必须承认），她之所以那样做还有另一个原因。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

only	a	moment	before	had	been	Jennie	Stone	,	quite	filled	the	public	eye	.
仅有的	一个	片刻	前	有	到过	珍妮	石头	,	相当	已填	这	民众	眼睛	.

就在不久前，珍妮·斯通还备受公众关注。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [gɜːrl] ,

In	the	first	place	,	Jennie	was	a	well	-	built	girl	,
在	这	第一的	地方	,	珍妮	曾是	一个	出色地	-	建造	女孩	,

首先，珍妮身材很好，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wel] - [bɪlt] [freɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd]

and	upon	her	well	-	built	frame	there	had	always	been	since	her	childhood
和	之上	她	出色地	-	建造	框架	那里	有	总是	到过	自从	她	童年

[deɪz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fleʃ] .

days	a	superabundance	of	flesh	.
天	一个	过多	的	肉	.

她身材匀称，但自幼就体态丰腴。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mærid] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [swiːt] , ['dʒɑːli] , ['fʌni] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]

And	getting	married	had	not	changed	sweet	,	jolly	,	funny	Jennie	Stone	in	the
和	获得	已婚	有	不是	已更改	甜的	,	快乐的	,	有趣的	珍妮	石头	在	这

[liːst] !

least	!
至少	!

结婚后，甜美、快乐、风趣的珍妮·斯通丝毫没有改变！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪstli] ['daʊnkæst] [aɪz]

Instead	of	coming	back	down	the	aisle	of	the	church	with	modestly	downcast	eyes
反而	的	未来	后退	向下	这	走道	的	这	教会	和	谦虚地	沮丧	眼睛

([wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]) ,

(	which	is	usually	a	hypocritical	display	of	emotion	)	,
(	哪个	是	通常	一个	虚伪	展示	的	情感	)	,

相反，他并没有低着头，羞愧地走回教堂的过道（这通常是一种虚伪的情感表现），

['dʒini,'dʒeni] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [biːmd] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][hə'raɪz(ə)n]

Jennie	smiled	at	her	friends	and	beamed	proudly	upon	the	figure	in	horizon
珍妮	微笑	在	她	朋友们	和	光束	自豪地	之上	这	数字	在	地平线

[bluː] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

blue	at	her	side	.
蓝色的	在	她	边	.

Jennie 对着朋友们微笑，骄傲地看着身旁身穿天蓝色衣服的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] ,

And	she	might	well	be	proud	of	Major	Henri	Marchand	,
和	她	可能	出色地	是	自豪的	的	主要的	亨利	马尔尚	,

她或许会为亨利·马尔尚少校感到骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sens] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

for	he	was	in	the	very	best	sense	a	soldier	and	a	gentleman	,
为了	他	曾是	在	这	非常	最好的	感觉	一个	士兵	和	一个	绅士	,

因为他是一位名副其实的优秀军人和绅士。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd]

and	there	gleamed	a	bit	of	color	on	his	breast	that	had	been	pinned
和	那里	闪闪发光	一个	少量	的	颜色	在	他的	胸部	那	有	到过	已置顶

[ðer; ðər][baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] - [oʊn] [hænd] .

there	by	Marshal	Foch's	own	hand	.
那里	经过	元帅	-	自己的	手	.

他胸前闪着一丝色彩，那是福煦元帅亲手别上去的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]

As	he	was	still	in	active	service	and	had	only	been	given	leave	to	come
作为	他	曾是	仍然	在	积极的	服务	和	有	仅有的	到过	给定	离开	到	来

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

to	America	for	his	bride	,
到	美国	为了	他的	新娘	,

由于他当时仍在服役，只是获准来美国与未婚妻团聚，

[ðɪs] [maɪt] be3
this might be3
这 可能 be3

这可能是3

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [læst] ['mɪlətəri] ['wedɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] —
considered the last military wedding that the old church was likely to see —
经过考虑的 这 最后的 军队 婚礼 那 这 老的 教会 曾是 可能 到 看 一
[pər'hæps] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
perhaps for many years .
也许 为了 许多 年 .

这可能是这座老教堂在未来很多年里最后一次见证军人婚礼。

[ðə; ði] [gruːmz] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrm] ,
The groom's French uniform ,
这 新郎的 法语 制服 ,

新郎的法式制服，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði]
and even the olive gray of the best man and two or three other men in the
和 甚至 这 橄榄 灰色的 的 这 最好的 男人 和 二 或者 三 其他 男人 在 这
['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
party at the altar ,
派对 在 这 坛 ,

甚至连伴郎和婚礼上其他两三位男士在圣坛前的橄榄灰色礼服，

[hæd; həd] [lent] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
had lent their touch of color to the picture .
有 借出的 他们的 触碰 的 颜色 到 这 图片 .

为这幅画增添了色彩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braɪdz] [ə'tendənts] , [haʊ'evər] ,
But it was the bride's attendants , however ,
但 它 曾是 这 新娘的 服务员 , 然而 ,

但最引人注目的是新娘的伴娘们。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [soʊ] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]
that made the party so well worth looking at — especially to the greater number
那 制成 这 派对 所以 出色地 值得 寻找 在 一 尤其 到 这 更大的 数字
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] .
of young women and girls in the pews .
的 年轻的 女性 和 女孩们 在 这 教堂长椅 .

这使得这场聚会非常值得一看——尤其对于教堂长椅上的众多年轻女性和女孩来说更是如此。

['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [frendz] [gə'lɔːr] .
Jennie Stone was a popular girl , and had friends galore .
珍妮 石头 曾是 一个 受欢迎的 女孩 , 和 有 朋友们 数不胜数 .

珍妮·斯通是个很受欢迎的女孩，朋友很多。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɜːrl] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

Many	of	those	girl	friends	had	come	from	a	distance	to	see	their	beloved
许多	的	那些	女孩	朋友们	有	来	从	一个	距离	到	看	他们的	心爱

“ ['hevi] [stoʊn] ” ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [deɪz])

“	Heavy	Stone	”	(	as	she	had	been	nicknamed	in	the	old	Briarwood	Hall	days	)
“	重的	石头	”	(	作为	她	有	到过	绰号	在	这	老的	荆棘木	大厅	天	)

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn] [fræns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðoʊz]

married	to	the	man	she	had	met	in	France	while	she	was	engaged	in	those
已婚	到	这	男人	她	有	遇见	在	法国	尽管	她	曾是	已订婚的	在	那些

['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

useful	and	helpful	occupations	into	which	so	many	American	girls	entered	during	the
有用	和	有帮助	职业	进入	哪个	所以	许多	美国人	女孩们	进入	期间	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

许多女友从远方赶来，见证她们心爱的“大石头”（她在老布里亚伍德庄园时期的绰号）嫁给了她在法国结识的男人。当时她从事着许多美国女孩在战争期间从事的那些有用且有益的工作。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [set] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Besides	,	Jennie	was	the	first	of	the	old	Briarwood	Hall	set	to	be	married	,
除了	,	珍妮	曾是	这	第一的	的	这	老的	荆棘木	大厅	放	到	是	已婚	,

此外，珍妮是布莱伍德庄园老家族中第一个结婚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] .

and	this	was	bound	to	be	a	gala	occasion	.
和	这	曾是	边界	到	是	一个	节日	场合	.

这注定是一场盛大的聚会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] “ ['wiːpi] ” ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

This	was	no	“	weepy	”	wedding	,	but	a	time	of	joy	.
这	曾是	不	“	哭泣的	”	婚礼	,	但	一个	时间	的	喜悦	.

这不是一场“催人泪下”的婚礼，而是一段充满欢乐的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [meɪd] [æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz]

And	the	bridal	party	coming	down	the	aisle	made	as	brilliant	a	picture	as
和	这	新娘	派对	未来	向下	这	走道	制成	作为	杰出的	一个	图片	作为

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

had	ever	been	seen	in	the	old	church	.
有	曾经	到过	已见	在	这	老的	教会	.

新娘和伴娘们沿着红毯走过来，那一幕在古老的教堂里显得格外绚丽夺目。

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [pɪŋk] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [bu'keɪ]

The	maid	of	honor	in	pink	was	as	refreshing	to	look	upon	as	a	bouquet
这	女佣	的	荣誉	在	粉色的	曾是	作为	令人耳目一新	到	看	之上	作为	一个	花束

[ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs] .

of	arbutus	.
的	草莓树	.

身着粉色礼服的伴娘宛如一束清新怡人的红花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['wɪnsəm] [gɜːrl] .

She	had	always	been	a	pretty	,	winsome	girl	.
她	有	总是	到过	一个	漂亮的	,	迷人的	女孩	.

她一直是个漂亮迷人的女孩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][ɔːl] [ruːθ] ['fiːldɪŋz]

Now	she	was	developing	into	a	handsome	young	woman	,	as	all	Ruth	Fielding's
现在	她	曾是	发展	进入	一个	英俊的	年轻的	女士	,	作为	全部	露丝	菲尔丁的

[frendz] [dɪ'klerd] .

friends	declared	.
朋友们	声明	.

正如露丝·菲尔丁的所有朋友所说，她现在已经长成了一位漂亮的年轻女子。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['fɪlmi] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊəri] ['pɪktʃər] hat4

In	her	present	filmy	costume	with	its	flowery	picture	hat4
在	她	展示	电影	戏服	和	它是	如花	图片	hat4

她现在穿着轻薄的戏服，戴着那顶花帽子4

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] ['betər] .

the	girl	of	the	Red	Mill	had	never	looked	better	.
这	女孩	的	这	红色的	磨	有	绝不	看起来	更好的	.

红磨坊的女孩从未如此美丽动人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]

The	young	man	at	her	side	in	the	uniform	of	an	American	captain	with
这	年轻的	男人	在	她	边	在	这	制服	的	一个	美国人	队长	和

[hɪz; ɪz] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd][dɑːrk] [feɪs] ,

his	black	curls	and	dark	face	,
他的	黑色的	卷发	和	黑暗的	脸	,

她身边的年轻人身穿美国上尉制服，有着黑色的卷发和黝黑的脸庞。

[meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔɪl][fɔːr; fər] ['ruːθs] ['bjuːti] .

made	a	splendid	foil	for	Ruth's	beauty	.
制成	一个	灿烂	挫败	为了	露丝的	美丽	.

与露丝的美貌形成了绝妙的对比。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] — [æz; əz] [laɪk] [tɑːm] ['kæmərən] [æz; əz] [ə'nʌðər] [piː] [ɪn][ə; eɪ]

Behind	him	walked	his	twin	sister	—	as	like	Tom	Cameron	as	another	pea	in	a
在后面	他	步行	他的	双	姐姐	—	作为	喜欢	汤姆	卡梅伦	作为	其他	豌豆	在	一个

[pɑːd] — [ænd; ənd] [æn] [hɪks] ,

pod	—	and	Ann	Hicks	,
荚	—	和	安	希克斯	,

跟在他身后的是他的双胞胎妹妹——就像汤姆·卡梅隆本人一样——还有安·希克斯，

[bəuθ][ɪn][roʊz] - ['kʌlər] , [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌlər] [skiːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [huː'evər]

both	in	rose	-	color	,	completing	a	color	scheme	worthy	of	the	taste	of	whoever
两个都	在	玫瑰	-	颜色	,	完成	一个	颜色	方案	值得	的	这	品尝	的	谁

[hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

had	originated	it	.
有	起源于	它	.

两者都是玫瑰色，与最初设计者的品味相得益彰，构成了一套完整的配色方案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðɪs] ['wedɪŋ] [wʊd] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] .

For	the	sheer	beauty	of	the	picture	,	this	wedding	would	long	be	remembered	.
为了	这	透明	美丽	的	这	图片	,	这	婚礼	会	长的	是	记得	.

仅凭这张照片的美丽，这场婚礼就足以被人们长久铭记。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [pjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] ,

In	the	very	last	pew	,	on	the	aisle	,
在	这	非常	最后的	座位	,	在	这	走道	,

在最后一排过道旁的座位上，

[sæt][æn; ən] ['iːgər] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l] “ ['mæmɪ] ” [naʊ] [soʊ] ['seldəm]

sat	an	eager	old	colored	woman	—	one	of	those	typical	“	mammies	”	now	so	seldom
卫星	一个	渴望的	老的	有色	女士	—	一	的	那些	典型的	“	妈妈们	”	现在	所以	很少

[siːn] — [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

seen	—	in	an	old	-	fashioned	bonnet	and	shawl	.
已见	—	在	一个	老的	-	造型	引擎盖	和	披肩	.

一位热情的老黑人妇女坐在那里——她是那种现在很少见到的典型的“黑人保姆”——戴着老式的软帽，披着披肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['fɪgjər] ,

She	was	of	a	bulbous	figure	,
她	曾是	的	一个	球状的	数字	,

她身材臃肿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət]

and	her	dark	face	shone	with	perspiration	and	delight	as	she	stared	at
和	她	黑暗的	脸	闪耀	和	汗	和	喜	作为	她	凝视	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

the	coming	bride	and	groom	.
这	未来	新娘	和	新郎	.

她黝黑的脸上泛起汗珠和喜悦的光芒，凝视着迎面走来的新郎新娘。

['dʒini,'dʒeni] [sɔː] ['mæmi] [roʊz] ([ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jennie	saw	Mammy	Rose	(	the	old	woman	had	been	a	dependent	of	the
珍妮	锯	妈咪	玫瑰	(	这	老的	女士	有	到过	一个	依赖	的	这

[stoʊn] ['fæməli][fɔːr; fər] ['jɪrz]) ,

Stone	family	for	years	)	,
石头	家庭	为了	年	)	,

珍妮见到了罗斯太太（这位老妇人多年来一直是斯通家族的寄人篱下），

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['dʒini,'dʒeni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	the	occasion	been	much	more	serious	than	Jennie	thought	it	,
和	有	这	场合	到过	很多	更多的	严肃的	比	珍妮	想法	它	,

如果事情远比珍妮想象的要严重得多，

[ðə; ði] [plʌmp] [gɜːrl] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] ['mæmi] [roʊz] .

the	plump	girl	would	surely	have	smiled	at	Mammy	Rose	.
这	丰满	女孩	会	一定	有	微笑	在	妈咪	玫瑰	.

那个胖乎乎的女孩一定会对罗斯妈妈微笑。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɑːbd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˌdʒenju'flekʃn] .

The	old	woman	bobbed	up	,	making	an	old	-	time	genuflection	.
这	老的	女士	波波德	向上	,	制作	一个	老的	-	时间	跪拜	.

老妇人缓缓坐起身，行了一个古老的屈膝礼。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [niːt] ,

She	thrust	out	a	neat	,
她	推力	出去	一个	整洁的	,

她伸出一根整齐的.....

['peɪpər] - ['kʌvərd] ['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [læp][ɔːl]

paper	-	covered	parcel	which	she	had	held	carefully	in	her	capacious	lap	all
纸	-	涵盖	包裹	哪个	她	有	握住	小心	在	她	宽敞	膝	全部

[θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

through	the	ceremony	.
通过	这	仪式	.

在整个仪式过程中，她一直小心翼翼地把用纸包裹的包裹放在她宽阔的膝盖上。

“ [mɪs] ['dʒeɪni] — [mɑː]['blesɪd; blest]['beɪbi] !

“	Miss	Janie	—	ma	blessed	baby	!
“	错过	珍妮	—	玛	蒙福	婴儿	!

“珍妮小姐——我亲爱的宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ][ɪz] - [glæd][tuː; tə] [siː] [dɪs] [hɪr] [deɪ] !

“	I	is	suttenly	glad	to	see	dis	here	day	!
“	我	是	-	高兴的	到	看	迪斯	这里	天	!

“我今天很高兴在这里看到这一天！”

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [ɑːn][joʊ] - .

Heaven	is	a	-	smilin	'	on	yo	'	.
天堂	是	一个	-	微笑	-	在	哟	-	.

上天在眷顾你。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] -
And **here** **is** **one** **o'5**
和 这里 是 一 -

这是其中之一（05）。

[mɑː]['bɜːrfdeɪ] [keɪks] [joʊ] - [laɪkt] [soʊ] ['maɪti] [wel] .
ma **birfday** **cakes** **yo** **'** **liked** **so** **mighty** **well** **.**
玛 生日 蛋糕 哟 - 喜欢 所以 强大的 出色地 .

你非常喜欢我的生日蛋糕。

['mæmi] [roʊz] [dʌn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪli] — [diː][læs] - [ʃiː; ʃi]['evər] [wɪl] [meɪk] [joʊ] - [naʊ]
Mammy **Rose** **done** **make** **it** **for** **her** **chile** **—** **de** **las** **'** **she** **ever** **will** **make** **yo** **'** **now**
妈咪 玫瑰 完毕 制作 它 为了 她 智利 — 德 最后 - 她 曾经 将要 制作 哟 - 现在
[joʊ] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɔːrən] [peɪðz] .
yo **'** **is** **goin** **'** **to** **foreign** **paths** **.**
哟 - 是 去 - 到 外国的 路径 .

罗斯妈妈为她的孩子做了这件事——这是她最后一次为你做这件事了，现在你要去走异国他乡了。

" [ə'nʌðər] [gɜːrl][ðæn; ðən]['dʒini,'dʒeni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['æŋgərd] , [baɪ][ðə; ði]
" **Another** **girl** **than** **Jennie** **might** **have** **been** **confused** **,** **or** **even** **angered** **,** **by** **the**
" 其他 女孩 比 珍妮 可能 有 到过 使困惑 , 或者 甚至 愤怒 , 经过 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
interruption **of** **the** **procession** **.**
中断 的 这 游行 .

“如果换作其他女孩，比如珍妮，可能会对游行队伍的中断感到困惑，甚至生气。”

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][kaɪnd] .
But **Jennie** **could** **be** **nothing** **if** **not** **kind** **.**
但 珍妮 可以 是 没有什么 如果 不是 种类 .

但珍妮为人非常善良。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bu'keɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .
Her **own** **hands** **were** **filled** **with** **her** **bouquet** **—** **it** **was** **enormous** **.**
她 自己的 双手 是 已填 和 她 花束 — 它 曾是 巨大的 .

她双手捧着一大束花。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
She **stopped** **,** **however** **,** **before** **the** **old** **woman** **.**
她 停止 , 然而 , 前 这 老的 女士 .

然而，她在老妇人面前停了下来。

“ [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]['evər] , ['mæmi] [roʊz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **As** **thoughtful** **for** **me** **as** **ever** **,** **Mammy** **Rose** **,** **aren't** **you** **?**
“ 作为 周到 为了 我 作为 曾经 , 妈咪 玫瑰 , 不是 你 ?

“罗斯妈妈，你还是一如既往地体贴我，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" **she** **said** **pleasantly** **.**
" 她 说 愉快 .

她语气温和地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] .
“ **And** **you** **know** **all** **my** **little** **failings** **.**
“ 和 你 知道 全部 我的 小的 缺点 .

“而且你知道我所有的小缺点。”

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Henri **,** **"** **she** **said** **to** **her** **husband** **.**
亨利 , " 她 说 到 她 丈夫 .

“亨利，”她对丈夫说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrtli] [jʌŋ] ['frentʃmən] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [noʊ'bles]

But	the	courtly	young	Frenchman	had	quite	as	great	a	sense	of	noblesse
但	这	宫廷式	年轻的	法国人	有	相当	作为	伟大的	一个	感觉	的	贵族

[ə'blaɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

oblige	as	his	bride	.
必须	作为	他的	新娘	.

但这位举止文雅的法国年轻男子和他的新娘一样，都具有强烈的贵族义务感。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

He	bowed	to	the	black	woman	as	though	she	was	the	highest	lady	in	the
他	鞠躬	到	这	黑色的	女士	作为	尽管	她	曾是	这	最高	女士	在	这

[lænd][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

land	and	accepted	the	parcel	,
土地	和	公认	这	包裹	,

他向那位黑人妇女鞠躬，仿佛她是这片土地上地位最高的女性，然后接过了包裹。

[taɪd] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['rɪbən] [baɪ][ðə; ði] [nɑːrld] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['mæmi] [roʊz] .

tied	clumsily	with	baby	ribbon	by	the	gnarled	fingers	of	Mammy	Rose	.
系	笨拙地	和	婴儿	丝带	经过	这	盘根错节的	手指	的	妈咪	玫瑰	.

被罗斯妈妈粗糙的手指用婴儿丝带笨拙地系了起来。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [jet] ['tɪrfl] , [oʊld] ['wʊmən] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

They	moved	on	and	the	smiling	,	yet	tearful	,	old	woman	,	sank	back	into	her
他们	已搬	在	和	这	微笑	,	然而	内牛满面	,	老的	女士	,	沉没	后退	进入	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

他们继续往前走，那位面带微笑却又眼含泪水的老妇人颓然地坐回座位上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs]

If	there	was	anything	needed	to	make	this	a	perfect	occasion	,	it	was	this
如果	那里	曾是	任何事物	需要	到	制作	这	一个	完美的	场合	,	它	曾是	这

['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

little	incident	.
小的	事件	.

如果说还有什么能让这次聚会更加完美，那就是这件小事了。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər]

The	bride	and	groom	came	out	into	the	smiling	sunshine	with	sunshine	in	their
这	新娘	和	新郎	来了	出去	进入	这	微笑	阳光	和	阳光	在	他们的

['hɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

hearts	as	well	as	on	their	faces	.
心	作为	出色地	作为	在	他们的	面孔	.

新郎新娘沐浴在灿烂的阳光下，脸上洋溢着幸福的笑容，心中也充满了阳光。

“ [aɪ] [nuː] , ” ['wɪspəd] ['helən] ['kæmərən] [tuː; tə] [æn] [hɪks] ,

“	I	knew	,	”	whispered	Helen	Cameron	to	Ann	Hicks	,
“	我	知道	,	”	低声说道	海伦	卡梅伦	到	安	希克斯	,

“我知道，”海伦·卡梅伦低声对安·希克斯说。

[huː] [stɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mænɪʃ] [wei] , “ [ðæt] ['hevi] [stoʊn] [kʊd; kəd][nɑːt]

who	stalked	beside	her	in	rather	a	mannish	way	,	“	that	Heavy	Stone	could	not
WHO	跟踪	旁	她	在	相当	一个	男子气概	方式	,	“	那	重的	石头	可以	不是

['iːv(ə)n] be6

even	be6
甚至	be6

一个男人以一种颇为粗犷的方式在她身边徘徊，“那块沉重的石头甚至不可能是6

['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['hæpənɪŋ] . ” “

married	without	something	ridiculous	happening	.	”	“
已婚	没有	某物	荒谬的	发生	.	”	“

结婚的时候没发生什么荒唐事。

- [rɪ'dɪkjələs] - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər]

-	**Ridiculous**	'	**?**	”	**repeated**	**the**	**Western**	**girl**	,	**with**	**something**	**like**	**a**	**catch**	**in**	**her**
-	荒谬的	-	?	”	重复	这	西	女孩	,	和	某物	喜欢	一个	抓住	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“荒谬吗？”西方女孩重复道，声音哽咽。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] .

“	**Well**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**ridiculous**	**,**	**”**	**admitted**	**Helen**	**.**
”	出色地	,	它	可能	有	到过	荒谬的	,	”	承认	海伦	.

“嗯，这或许很荒谬，”海伦承认道。

“ ['oʊnli] , ['æftər] [ɔːl] , ['dʒini,'dʒeni] [ɪz] ['riːəl] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['meɪdʒər] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] .

“	**Only**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Jennie**	**is**	**real**	**—**	**and**	**so**	**is**	**Major**	**Marchand**	**.**
”	仅有的	,	后	全部	,	珍妮	是	真实的	—	和	所以	是	主要的	马尔尚	.

“毕竟，珍妮是真实存在的——马尔尚少校也是。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [fiːz, feiz] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

You	**couldn't**	**feaze**	**him**	**,**	**not**	**even**	**if**	**a**	**bomb**	**had**	**been**	**dropped**	**in**	**the**	**church**
你	不能	费泽	他	,	不是	甚至	如果	一个	炸弹	有	到过	掉落	在	这	教会

['vestɪbjuːl] .

vestibule	.
前厅	.

你吓不倒他，就算在教堂门厅里扔了一颗炸弹也吓不倒他。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːrz] [ðen] ,

”	**They**	**were**	**crowding**	**into**	**the**	**motor**	**-**	**cars**	**then**	**,**
”	他们	是	拥挤	进入	这	发动机	-	汽车	然后	,

“当时他们正挤进汽车里，”

[ænd; ənd] ['merəli] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [sped] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] ,

and	**merrily**	**the**	**wedding**	**party**	**sped**	**back**	**to**	**the**	**big**	**house**	**on**	**Madison**	**Avenue**	**,**
和	兴高采烈地	这	婚礼	派对	加速	后退	到	这	大的	房子	在	麦迪逊	大街	,

于是，婚礼队伍兴高采烈地飞驰回了位于麦迪逊大道的大房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ðæt] [mɑːrkt]

which	**had**	**been**	**garnished**	**for**	**the**	**occasion**	**with**	**the**	**same**	**taste**	**that**	**marked**
哪个	有	到过	装饰	为了	这	场合	和	这	相同的	品尝	那	标记

[ðə; ði] ['kʌlər] - [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdz] [ə'tendənts] .

the	**color**	**-**	**scheme**	**of**	**the**	**bride's**	**attendants**	**.**
这	颜色	-	方案	的	这	新娘的	服务员	.

为了配合婚礼的氛围，菜肴的装饰采用了与新娘伴娘们的配色方案相同的口味。

[ðə; ði] ['kænəpid] [steps] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

The	**canopied**	**steps**	**and**	**walk**	**,**	**the**	**footmen**	**in**	**line**	**to**	**receive**	**the**	**party**	**,**
这	有顶棚的	步骤	和	走	,	这	侍从	在	线	到	收到	这	派对	,

有顶棚的台阶和步道，侍从们列队迎接来宾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋkt] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'presɪv] .

and	**the**	**banked**	**flowers**	**in**	**the**	**reception**	**hall**	**were**	**all**	**impressive**	**.**
和	这	银行	花朵	在	这	接待	大厅	是	全部	感人的	.

接待大厅里摆放的鲜花也令人印象深刻。

“ [maɪ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒini,'dʒeni] [tuː; tə] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , “ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['primə]

“	**My**	**!**	**”**	**whispered**	**the**	**irrepressible**	**Jennie**	**to**	**Henri**	**,**	**“**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**prima**
”	我的	!	”	低声说道	这	不可抑制的	珍妮	到	亨利	,	“	我	感觉	喜欢	一个	普里玛

['dɑːnə] . ”

donna	.	**”**
唐娜	.	”

“我的天哪！”活泼的珍妮低声对亨利说，“我觉得自己像个首席女主角。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɑːmpt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'griːmənt] .

“	You	are	,	”	was	his	prompt	and	earnest	agreement	.
“	你	是	,	”	曾是	他的	迅速的	和	认真	协议	.

“你是，”他迅速而真诚地同意道。

[ðeɪ] ['truːpt] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

They	trooped	in	at	once	to	the	breakfast	table	.
他们	成群结队	在	在	一次	到	这	早餐	桌子	.

他们立刻鱼贯而入，来到餐桌旁吃早餐。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [wʌz; wəz] [riːðd] [wɪð; wɪθ]['smaɪˌlæks][ænd; ənd] ['ʌðər] [vaɪnz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	spacious	room	was	wreathed	with	smilax	and	other	vines	—	even	to
这	宽敞	房间	曾是	花环	和	菝葜	和	其他	藤蔓	—	甚至	到

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪr] .

the	great	chandelier	.
这	伟大的	枝形吊灯	.

宽敞的房间里爬满了菝葜和其他藤蔓植物——甚至连巨大的枝形吊灯也爬满了藤蔓。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌoʊvər'leɪdən] , [ænd; ənd]

The	latter	was	so	hidden	by	the	decorations	that	it	seemed	overladen	,	and
这	后者	曾是	所以	隐	经过	这	装饰	那	它	似乎	超载	,	和

[tɑːm] ['kæmərən] ,

Tom	Cameron	,
汤姆	卡梅伦	,

后者被装饰品完全遮盖住了，显得过于臃肿，而汤姆·卡梅隆

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːθ] .

who	had	a	quick	eye	,	mentioned	it	to	Ruth	.
WHO	有	一个	快的	眼睛	,	提及	它	到	露丝	.

眼尖的人把这件事告诉了露丝。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [breɪst] [ðæt] thing7

“	Wonder	if	those	fellows	braced	that	thing7
“	想知道	如果	那些	伙伴们	支撑	那	thing7

“不知道那些家伙有没有抵挡住那玩意儿。”

[wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ?

with	wires	?
和	电线	?

用电线吗?

['flɔːrɪsts] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən] ['kɑːmən] [sens] . ”

Florists	sometimes	have	more	sense	of	art	than	common	sense	.	”
花店	有时	有	更多的	感觉	的	艺术	比	常见的	感觉	.	”

花艺师有时更有艺术细胞，却缺乏常识。

“ [hʌʃ] , [tɑːm] !

“	Hush	,	Tom	!
“	嘘	,	汤姆	!

“嘘，汤姆！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Nothing	can	happen	to	spoil	this	occasion	.
没有什么	能	发生	到	剧透	这	场合	.

没有什么能破坏这次盛会。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

" [bʌt; bət][tɑːm]['kæmərən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ræðər] ['gluːmɪli] .

"	But	Tom	Cameron	looked	at	her	rather	gloomily	.
"	但	汤姆	卡梅伦	看起来	在	她	相当	阴郁地	.

但汤姆·卡梅隆却阴沉地看着她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

He	shook	his	head	slightly	.
他	摇晃	他的	头	轻微地	.

他轻轻摇了摇头。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɑːr'miːniə] .

"	I	feel	like	one	of	those	pictures	of	the	starving	children	in	Armenia	.
"	我	感觉	喜欢	一	的	那些	图片	的	这	饥饿	孩子们	在	亚美尼亚	.

“我觉得自己就像亚美尼亚那些饥饿儿童照片里的人一样。”

[aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

I'm	standing	on	the	outside	,	looking	in	.
我是	常设	在	这	外部	,	寻找	在	.

我站在外面，向里看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	It	is	true	that	Ruth	Fielding	flushed	,	but	she	refused	to	make	reply	.
"	它	是	真的	那	露丝	菲尔丁	酡	,	但	她	拒绝	到	制作	回复	.

“露丝·菲尔丁确实脸红了，但她拒绝回答。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn]

A	moment	later	,	when	Tom	realized	how	the	seating	of	the	party	had	been
一个	片刻	之后	,	什么时候	汤姆	已实现	如何	这	座位	的	这	派对	有	到过

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

片刻之后，当汤姆意识到聚会的座位安排时，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [diːpər] [gluːm] .

his	countenance	showed	even	deeper	gloom	.
他的	面容	显示	甚至	更深	愁云	.

他的脸色显得更加阴沉。

[æz; əz] [best] [mæn][tɑːm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['dʒɛniz] [raɪt] [hænd] .

As	best	man	Tom	was	directed	to	Jennie's	right	hand	.
作为	最好的	男人	汤姆	曾是	指导	到	珍妮的	正确的	手	.

作为伴郎，汤姆被安排站在珍妮的右手边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ruːθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

On	the	other	side	of	Henri	,	Ruth	was	seated	,
在	这	其他	边	的	亨利	,	露丝	曾是	坐着	,

亨利的另一边坐着露丝。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['teɪbl] [frʌm; frəm][tɑːm] ['kæmərən] .

and	that	placed	her	across	the	wide	table	from	Tom	Cameron	.
和	那	放置	她	穿过	这	宽的	桌子	从	汤姆	卡梅伦	.

这样一来，她就坐在了宽桌子对面，与汤姆·卡梅隆面对面。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

The	smiling	maid	of	honor	was	well	worth	looking	at	,
这	微笑	女佣	的	荣誉	曾是	出色地	值得	寻找	在	,

那位笑容灿烂的伴娘真是赏心悦目。

[ænd; ənd][tɑːm]['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	Tom	Cameron	should	have	been	content	to	focus	his	eyes	upon	her
和	汤姆	卡梅伦	应该	有	到过	内容	到	重点	他的	眼睛	之上	她

[wen'evər] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

whenever	he	raised	them	from	his	plate	;
每当	他	提高	他们	从	他的	盘子	;

汤姆·卡梅隆每次抬起头看向她时，都应该心满意足地将目光放在她身上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

but	for	a	particular	reason	he	was	not	at	all	pleased	.
但	为了	一个	特别的	原因	他	曾是	不是	在	全部	高兴	.

但他却因为某个特殊原因非常不高兴。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm][nekst]

This	particular	reason	was	the	seating	of	another	figure	in	military	uniform	next
这	特别的	原因	曾是	这	座位	的	其他	数字	在	军队	制服	下一个

[tuː; tə] [ruːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

to	Ruth	on	her	other	side	.
到	露丝	在	她	其他	边	.

造成这一特殊情况的原因是，在露丝的另一侧，坐着另一个身穿军装的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] , [wel] [set] - [ʌp] [juːθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] , [laɪk][tɑːm] ,

This	was	a	tall	,	pink	-	cheeked	,	well	set	-	up	youth	looking	as	though	,	like	Tom	,
这	曾是	一个	高的	,	粉色的	-	脸颊	,	出色地	放	-	向上	青年	寻找	作为	尽管	,	喜欢	汤姆	,

这是一个身材高挑、脸颊红润、体格健壮的年轻人，看起来就像汤姆一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [ə'bʌv]

he	had	seen	military	service	,	and	with	an	abundance	of	light	hair	above
他	有	已见	军队	服务	,	和	和	一个	丰富	的	光	头发	多于

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] .

his	broad	brow	.
他的	广阔	眉头	.

他曾服过兵役，宽阔的额头上长着浓密的浅色头发。

At8

At8

At8

8

[skuːl] - ['kɑːpli] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] “ [læsiz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [krɑːp][ʌv; əv]

school	Chessleigh	Copley	had	been	nicknamed	“	Lasses	”	because	of	that	crop	of
学校	-	科普利	有	到过	绰号	“	姑娘们	”	因为	的	那	庄稼	的

[her] .

hair	.
头发	.

切斯利·科普利因为那一头短发而被戏称为“姑娘”。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ruːθ] [æt; ət][wʌns] ,

He	entered	into	conversation	with	Ruth	at	once	,
他	进入	进入	对话	和	露丝	在	一次	,

他立刻与露丝交谈起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ([ɔːr][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ]) [ðæt] [ruːθ]

and	he	found	her	so	interesting	(	or	she	found	him	so	interesting	)	that	Ruth
和	他	成立	她	所以	有趣的	(	或者	她	成立	他	所以	有趣的	)	那	露丝

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][vɪs] - - - [vɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

had	little	attention	to	give	to	her	vis	-	à	-	vis	across	the	table	.
有	小的	注意力	到	给	到	她	视觉	-	-	-	视觉	穿过	这	桌子	.

他觉得她很有趣（或者她觉得他很有趣），以至于露丝几乎没有注意到坐在桌子对面的她。

[ðə; ði] ['lætɝz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] ['drɔːɪŋ]

The	latter's	countenance	grew	heavier	and	heavier	,	his	dark	brows	drawing
这	后者的	面容	生长	较重	和	较重	,	他的	黑暗的	眉毛	绘画

[tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['smoʊldərɪŋ] .

together	and	his	black	eyes	smouldering	.
一起	和	他的	黑色的	眼睛	闷烧	.

后者的脸色越来越阴沉，浓眉紧锁，黑眼睛里闪着怒火。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tɑːmz] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] ,

If	anybody	noticed	this	change	in	Tom's	countenance	it	was	his	twin	sister	,
如果	任何人	注意到	这	改变	在	汤姆的	面容	它	曾是	他的	双	姐姐	,

如果有人注意到汤姆面容的变化，那一定是他的双胞胎妹妹。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['ruːθs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

sitting	on	Ruth's	side	of	the	table	.
坐着	在	露丝的	边	的	这	桌子	.

坐在露丝那边的桌子旁。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [muːd] .

And	perhaps	she	understood	her	brother's	mood	.
和	也许	她	理解	她	兄弟	情绪	.

或许她能理解哥哥的心情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [flæʃt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]

Now	and	then	her	own	eyes	flashed	something	besides	curiosity	along	the	table
现在	和	然后	她	自己的	眼睛	闪光灯	某物	除了	好奇心	沿着	这	桌子

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ['kɑːpli] ,

on	her	side	at	Ruth	and	Chess	Copley	,
在	她	边	在	露丝	和	棋	科普利	,

时不时地，她的目光除了好奇之外，还会瞥向坐在她旁边的桌子旁的露丝和切斯·科普利。

[soʊ] ['evɪdəntli] [lɔːst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [kəm'pænjənʃɪp] .

so	evidently	lost	in	each	other's	companionship	.
所以	显然	丢失的	在	每个	其他的	友谊	.

他们显然沉浸在彼此的陪伴中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] .

But	it	was	a	gay	party	.
但	它	曾是	一个	同性恋	派对	.

但那是一场同性恋派对。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ?

How	could	it	be	otherwise	with	Jennie	at	the	table	?
如何	可以	它	是	否则	和	珍妮	在	这	桌子	?

有珍妮在桌边，还能有什么别的结果呢?

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .

And	everybody	was	bound	to	second	the	gaiety	of	the	bride	.
和	大家	曾是	边界	到	第二	这	欢乐	的	这	新娘	.

每个人都情不自禁地附和新娘的喜悦。

[ðə; ði] [gruːmz] [praɪd] [ɪn]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] , [jet] [soʊ] ['veri] ['kɜːrtiəsli] [ɪk'sprest] ,

The	groom's	pride	in	Jennie	was	so	open	,	yet	so	very	courteously	expressed	,
这	新郎的	自豪	在	珍妮	曾是	所以	打开	,	然而	所以	非常	礼貌地	表达	,

新郎对珍妮的骄傲之情溢于言表，却又表达得非常得体。

[ðæt] [hæf] [ðə; ði]['gɜːlz][ðer; ðər] ['envid] ['dʒini,'dʒeni][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

that	half	the	girls	there	envied	Jennie	her	possession	of	Henri
那	一半	这	女孩们	那里	令人羡慕	珍妮	她	拥有	的	亨利

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] .

Marchand	.
马尔尚	.

那里一半的女孩都羡慕珍妮拥有亨利·马尔尚。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [drɔːld] [æn] [hɪks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [iːst] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] ,
“ To think , ” drawled Ann Hicks , who had come East from Silver Ranch ,
“ 到 思考 , ” 拖长音 安 希克斯 , WHO 有 来 东方 从 银 牧场 ,

“想想看，”安·希克斯慢吞吞地说，她是从银牧场来到东部的。

“ [ðæt] ['hevi] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [græb] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [græb] - [bæg] .
“ that Heavy Stone should grab off such a prize in the matrimonial grab - bag .
“ 那 重的 石头 应该 抓住 离开 这样的 一个 奖 在 这 婚姻 抓住 - 包 .

“没想到Heavy Stone竟然能在婚姻大杂烩中摘得如此桂冠。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
” and she finished with a sigh .
” 和 她 完成的 和 一个 叹 .

“说完，她叹了口气。”

“ [wen] [dʌz] [jʊr; jər] [tɜːrn] [kʌm] , [æn] ? ” [æskt] ['sʌmbɑːdi] .
“ When does your turn come , Ann ? ” asked somebody .
“ 什么时候 做 你的 转动 来 , 安 ? ” 问 某人 .

“安，什么时候轮到你？”有人问道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ræntʃ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [naɪn]
“ Believe me , ” said the ranch girl , with emphasis , 9
“ 相信 我 , ” 说 这 牧场 女孩 , 和 强调 , 9

“相信我，”牧场女孩强调道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] ['kaʊˌpʌntʃərz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['ræŋgləz] [bɪ'fɔːr]
“ I have got to see somebody besides cowpunchers and horse - wranglers before
“ 我 有 得到 到 看 某人 除了 牛仔 和 马 - 牧马人 前
[aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [muːv] . ”
I make such a fatal move . ”
我 制作 这样的 一个 致命的 移动 . ”

“在做出如此致命的举动之前，我必须见见牛仔和牧马人以外的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [læft] ['helən] , [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ You have lost all your imagination , ” laughed Helen , from across the table .
“ 你 有 丢失的全部 你的 想像力 , ” 笑了 海伦 , 从 穿过 这 桌子 .

“你已经丧失了所有的想象力，”海伦从桌子对面笑道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ,
Maybe I used it all up ,
或许 我 用过的 它 全部向上 ,

也许我已经用完了。

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [kɪd] [deɪz] [wen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] - ['niːtə] - [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
back in those old kid days when I ran away to be ' Nita ' and played at being
后退 在 那些 老的 孩子 天 什么时候 我 跑 离开 到 是 - 妮塔 - 和 玩 在 存在
- [ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['tʃiː] - [ɪld] - .
' the abused chee - ild ' .
- 这 受虐 芝 - 幼小的 - .

想当年我还是个孩子的时候，我离家出走，扮演“妮塔”，扮演“受虐待的孩子”。

[rɪ'membər] ? ”
Remember ? ”
记住 ? ”

记住? ”

“ [oʊ] , [dəunt][wiː; wi] ! ” [kraɪd] ['helən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
“ Oh , don't we ! ” cried Helen and some of the other girls .
“ 哦 , 不 我们 ! ” 哭 海伦 和 一些 的 这 其他 女孩们 .

“哦，我们当然！”海伦和其他一些女孩喊道。

['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [ɑːn][tɑːm] ['kæmɝənz] [pleɪt] .
Something dropped on Tom Cameron's plate .
某物 掉落 在 汤姆 卡梅伦的 盘子 .

有东西掉到了汤姆·卡梅隆的盘子里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
He glanced up , then down again at the object that had fallen .
他 瞥了一眼 向上 , 然后 向下 再次 在 这 目的 那 有 倒下 .

他抬头看了一眼，然后又低头看了看掉落的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It was a piece of plaster from the ceiling .
它 曾是 一个 片 的 石膏 从 这 天花板 .

那是一块从天花板上取下来的石膏板。

[tʃes] ['kɑːpli] ['laɪkwaɪz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] ['siːlɪŋˌwɔːrd] .
Chess Copley likewise shot a glance ceilingward .
棋 科普利 同样地 射击 一个 瞥一眼 向上 .

科普利也抬头看了一眼天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [gæp] — [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['waɪdər] — [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
There was a wide gap — and growing wider — on his side of the
那里 曾是 一个 宽的 差距 — 和 生长 更广泛 — 在 他的 边 的 这
[ʃændə'lɪr] .
chandelier .
枝形吊灯 .

在他那边的吊灯上，出现了一个很大的缝隙，而且还在不断扩大。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['plæstər][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
A great piece of the heavy plaster was breaking away from the ceiling ,
一个 伟大的 片 的 这 重的 石膏 曾是 打破 离开 从 这 天花板 ,

一大块厚重的石膏从天花板上脱落下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [hed] .
and it hung threateningly over his own and Ruth Fielding's head .
和 它 悬挂 威胁地 超过 他的 自己的 和 露丝 菲尔丁的 头 .

这件令人担忧的事一直悬在他和露丝·菲尔丁的头上。

“ [lʊk] [aʊt] , [ruːθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ['kæmərən] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -
“ Look out , Ruth ! ” shouted Tom Cameron , jumping to his feet . 10
“ 看 出去 , 露丝 ! ” 喊叫 汤姆 卡梅伦 , 跳 到 他的 脚 . -

“小心，露丝！”汤姆·卡梅隆跳起来喊道。10

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [luːt]
A RIFT IN HIS LUTE
一个 裂痕 在 他的 琵琶

他的鲁特琴出现了裂缝

[tɑːm] ['kæmərən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ruːθ] [frʌm; frəm] [hɜːrt] ,

Tom	**Cameron**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**desirous**	**he**	**might**	**be**	**of**	**saving**	**Ruth**	**from**	**hurt**	**,**
汤姆	卡梅伦	,	不	事情	如何	渴望	他	可能	是	的	保存	露丝	从	伤害	,

汤姆·卡梅隆，无论他多么渴望保护露丝免受伤害，

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [taɪm] .

could	**not**	**possibly**	**have**	**got**	**around**	**the**	**table**	**in**	**time**	**.**
可以	不是	可能	有	得到	大约	这	桌子	在	时间	.

根本不可能及时围坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ,

With	**a**	**snarling**	**,**
和	一个	咆哮	,

带着咆哮声，

['rɪpɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['hevi] [pætʃ] [ʌv; əv] ['plæstər] [tɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [fel]

ripping	**noise**	**the**	**heavy**	**patch**	**of**	**plaster**	**tore**	**away**	**from**	**the**	**ceiling**	**and**	**fell**
撕裂	噪音	这	重的	修补	的	石膏	撕裂	离开	从	这	天花板	和	跌倒

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ['kɑːpli] [hæd; həd]

directly	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**chairs**	**of**	**Ruth**	**and**	**Chess**	**Copley**	**had**
直接地	之上	这	点	在哪里	这	椅子	的	露丝	和	棋	科普利	有

[bɪn] [pleɪst] !

been	**placed**	**!**
到过	放置	!

一声巨响，厚重的石膏从天花板上脱落，直接掉落在露丝和切斯·科普利夫妇的椅子所在的地方！

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['gɝːlz] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɔːl] ,

The	**screams**	**of**	**the**	**startled**	**girls**	**almost**	**drowned**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**plaster's**	**fall**	**,**
这	尖叫	的	这	惊慌	女孩们	几乎	溺水	这	噪音	的	这	-	落下	,

受惊女孩们的尖叫声几乎盖过了石膏掉落的声音。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] .

but	**Ruth**	**Fielding**	**did**	**not**	**join**	**in**	**the**	**outcry**	**.**
但	露丝	菲尔丁	做过	不是	加入	在	这	强烈抗议	.

但露丝·菲尔丁并没有加入抗议的行列。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['muːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['kɑːpli] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer]

With	**one**	**movement**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**Copley**	**had**	**risen**	**and**	**kicked**	**his**	**own**	**chair**
和	一	移动	,	它	似乎	,	科普利	有	升起	和	踢	他的	自己的	椅子

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

科普利似乎只用了一个动作，就站起身来，一脚踢开了自己的椅子。

[siːzd] [ruːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

seized	**Ruth**	**about**	**her**	**waist**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
查获	露丝	关于	她	腰部	作为	他	做过	所以	,

他一边这样做，一边搂住了露丝的腰。

[ænd; ənd] [soʊ] ['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

and	**so**	**dragged**	**her**	**out**	**from**	**under**	**the**	**avalanche**	**.**
和	所以	拖拽	她	出去	从	在下面	这	雪崩	.

于是，他把她从雪崩下拖了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

It	**was**	**all**	**over**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**the**	**two**	**stood**	**,**	**clinging**	**to**	**each**	**other**
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	,	和	这	二	站立	,	依恋	到	每个	其他

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

involuntarily	**,**
不由自主	,

一切瞬间结束，两人站着，不由自主地紧紧相拥。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['plæstər] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	the	dust	of	the	fallen	plaster	spread	around	them	.
尽管	这	灰尘	的	这	倒下	石膏	传播	大约	他们	.

掉落的石膏粉尘在他们周围蔓延开来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æz; əz] ['perələs] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ,

For	a	moment	Ruth	Fielding	had	been	in	as	perilous	a	situation	as	she	had	ever	experienced	,
为了	一个	片刻	露丝	菲尔丁	有	到过	在	作为	危险的	一个	情况	作为	她	有	曾经	经验丰富的	,

那一刻，露丝·菲尔丁陷入了她所经历过的最危险的境地。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['perəl] [ænd; ənd] adventure11

and	her	life	had	been	rather	full	of	peril	and	adventure11
和	她	生活	有	到过	相当	满的	的	危险	和	adventure11

她的一生充满了危险和冒险。

[sɪns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

since	,	as	a	girl	of	twelve	,	and	in	the	first	volume	of	this	series	,
自从	,	作为	一个	女孩	的	十二	,	和	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

自从她十二岁那年，在本系列的第一卷中，

[wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [æz; əz] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

we	met	her	as	“	Ruth	Fielding	of	the	Red	Mill	.
我们	遇见	她	作为	“	露丝	菲尔丁	的	这	红色的	磨	.

我们认识她时，她是“红磨坊的露丝·菲尔丁”。

” [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

”	At	the	time	just	mentioned	,
”	在	这	时间	只是	提及	,

“在刚才提到的那个时间，

[ðə; ði] ['ɔːfənd] [ruːθ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [mɪl] [ɑːn] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

the	orphaned	Ruth	had	appeared	at	her	great	-	uncle's	mill	on	the	Lumano	River	,
这	孤儿	露丝	有	出现	在	她	伟大的	-	叔叔的	磨	在	这	-	河	,

孤儿露丝出现在她叔祖父位于卢马诺河畔的磨坊里。

[nɪr] - , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] [steɪts] ,

near	Cheslow	,	in	one	of	the	New	England	States	,
靠近	-	,	在	一	的	这	新的	英格兰	各州	,

在新英格兰某个州的切斯洛附近，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪzərli] [oʊld] ['mɪlər] ['ræðər] ['ʌndər] ['proʊtest] .

and	had	been	taken	in	by	the	miserly	old	miller	rather	under	protest	.
和	有	到过	已采取	在	经过	这	吝啬鬼	老的	磨坊主	相当	在下面	反对	.

他很不情愿地被吝啬的老磨坊主收留了。

[bʌt; bət] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['bɔgz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ['pɑːtɜ-z] ['haʊskiːpər] ,

But	Aunt	Alvirah	Boggs	,	who	was	Uncle	Jabez	Potter's	housekeeper	,
但	阿姨	阿尔维拉	博格斯	,	WHO	曾是	叔叔	贾贝兹	陶工的	管家	,

但是，贾贝兹·波特叔叔的管家阿尔维拉·博格斯阿姨，

[hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	loved	the	child	from	the	very	beginning	.
有	喜爱	这	孩子	从	这	非常	开始	.

从一开始就爱上了这个孩子。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [lʌvd] [ruːθ] [tuː] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

And	in	truth	the	old	miller	loved	Ruth	too	,	only	he	was	slow	to	admit	it	.
和	在	真相	这	老的	磨坊主	喜爱	露丝	也	,	仅有的	他	曾是	慢的	到	承认	它	.

事实上，老磨坊主也爱着露丝，只是他迟迟不愿承认罢了。

['ruːθs] [fɜːrst] [jʌŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] ,

Ruth's	first	young	friends	at	the	Red	Mill	were	the	Cameron	twins	,
露丝的	第一的	年轻的	朋友们	在	这	红色的	磨	是	这	卡梅伦	双胞胎	,

露丝在红磨坊结识的第一批年轻朋友是卡梅伦双胞胎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['helən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [skuːlz] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	with	Helen	she	had	spent	her	schools	days	and	many	of	her
和	和	海伦	她	有	花费	她	学校	天	和	许多	的	她

[və'keiʃənz] ,

vacations	,
假期	,

她和海伦一起度过了学生时代和许多假期。

[æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [west] ,

at	Briarwood	Hall	,	in	the	North	Woods	,	at	the	seashore	,	in	the	West	,
在	荆棘木	大厅	,	在	这	北	伍兹	,	在	这	海滨	,	在	这	西方	,

在布里亚伍德庄园，在北边的树林里，在海边，在西边，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [daʊn] [iːst] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] ,

in	the	South	,	Down	East	,	and	in	other	localities	,
在	这	南	,	向下	东方	,	和	在	其他	地方	,

在南部、东部沿海地区以及其他地区，

[ðə; ði] ['nærˌeɪtid] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

the	narrated	adventures	of	which	are	to	be	found	in	the	several	volumes	of
这	旁白	冒险	的	哪个	是	到	是	成立	在	这	一些	卷	的

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz] .

the	Ruth	Fielding	Series	.
这	露丝	菲尔丁	系列	.

这些冒险故事的叙述版本收录在露丝·菲尔丁系列丛书的几卷书中。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] , “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] ,

In	the	book	just	preceding	this	present	story	,	“	Ruth	Fielding	in	the	Great	Northwest	,
在	这	书	只是	前	这	展示	故事	,	“	露丝	菲尔丁	在	这	伟大的	西北	,

在本书的前一部作品《露丝·菲尔丁在大西北地区》中，

” ['helən] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

”	Helen	was	likewise	with	Ruth	when	she	made	her	famous	moving	picture	,
”	海伦	曾是	同样地	和	露丝	什么时候	她	制成	她	著名的	移动	图片	,

“海伦当时也在露丝身边，陪她拍摄了那部著名的电影。”

“ ['braɪtˌaɪz] ” [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

“	Brighteyes	”	in	connection	with	the	Alectrion	Film	Corporation	,	the	president	of
“	亮眼	”	在	联系	和	这	阿莱克特里翁	电影	公司	,	这	总统	的

[wɪtʃ] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ,

which	,	Mr	.	Hammond	,
哪个	,	先生	.	哈蒙德	,

“Brighteyes”与Alectrion电影公司有关，该公司总裁是哈蒙德先生。

[hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ruːθ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt][tuː; tə][ðə; ði]

had	first	encouraged	Ruth	to	turn	her	entire	time	and	talent	to	the
有	第一的	鼓励	露丝	到	转动	她	全部的	时间	和	天赋	到	这

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [sə'nærioʊz] .

writing	of	moving	picture	scenarios	.
写作	的	移动	图片	场景	.

首先鼓励露丝将她全部的时间和才华投入到电影剧本的创作中。

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] party12

The	fall	before	the	time	of	this	wedding	party12
这	落下	前	这	时间	的	这	婚礼	party12

婚礼派对之前12年的秋天

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ,

in	which	the	girl	of	the	Red	Mill	was	taking	part	,
在	哪个	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	采取	部分	,

红磨坊的女孩也参与其中。

['fɔːrtʃən] [θruː] [ɪn] ['ruːθs] [wei] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['əuseidʒ; əu'seidʒ]

fortune	threw	in	Ruth's	way	a	charming	young	woman	,	a	full	-	blood	Osage
财富	扔	在	露丝的	方式	一个	迷人	年轻的	女士	,	一个	满的	-	血	奥塞奇

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

命运让露丝遇到了一位迷人的年轻女子，一位纯血统的奥塞奇印第安人。

[ɪn] [huːm] ['mɪstər] . ['hæmənd] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər] [skriːn] ['æktɪŋ] .

in	whom	Mr	.	Hammond	saw	possibilities	of	development	for	screen	acting	.
在	谁	先生	.	哈蒙德	锯	可能性	的	发展	为了	屏幕	表演	.

哈蒙德先生认为他有潜力发展成为银幕演员。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd][bɑːm'bæstɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [freɪz] , - , [ðə; ði]

At	least	,	to	use	the	trite	and	bombastic	moving	picture	phrase	,	Wonota	,	the
在	至少	,	到	使用	这	老套	和	夸张的	移动	图片	短语	,	-	,	这

['ɪndiən] ['prɪnses] ,

Indian	princess	,
印度	公主	,

至少，用一句老套又夸张的电影台词来说，印第安公主沃诺塔

“ ['foʊtəˌgræft] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	photographed	like	a	million	dollars	.
”	拍摄	喜欢	一个	百万	美元	.

“拍得像价值百万美元一样。”

” [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n] [brɔːt] [tɑːm] ['kæmərən] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]

”	The	Great	War's	abrupt	conclusion	brought	Tom	Cameron	home	just	as	eager	as
”	这	伟大的	战争的	突然	结论	带来	汤姆	卡梅伦	家	只是	作为	渴望的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst][tuː; tə][hæv; həv] [ruːθ] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]

he	had	been	for	two	years	past	to	have	Ruth	agree	to	his	plans	for
他	有	到过	为了	二	年	过去的	到	有	露丝	同意	到	他的	计划	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

“第一次世界大战的突然结束让汤姆·卡梅隆回到了家，他像过去两年一样渴望露丝同意他的未来计划。

[æz; əz] [ruːθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ([noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm])

As	Ruth	saw	it	(	no	matter	what	may	have	been	her	secret	feeling	for	Tom	)
作为	露丝	锯	它	(	不	事情	什么	可能	有	到过	她	秘密	感觉	为了	汤姆	)

[tuː; tə][duː][æz; əz][tɑːm] [wɪʃt] [wʊd] ['ʌtərli] [spɔɪl] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ]

to	do	as	Tom	wished	would	utterly	spoil	the	career	on	which	she	had	now
到	做	作为	汤姆	希望	会	完全地	剧透	这	职业	在	哪个	她	有	现在

['entərd] [soʊ] [sək'sesfəli] .

entered	so	successfully	.
进入	所以	成功地	.

在露丝看来（无论她对汤姆的秘密感情如何），按照汤姆的意愿行事会彻底毁掉她现在如此成功进入的职业生涯。

[tɑːm] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lʌv] ,

Tom	,	like	most	young	men	in	love	,
汤姆	,	喜欢	最多	年轻的	男人	在	爱	,

汤姆，就像大多数恋爱中的年轻男子一样，

[kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ]['gɝ:lz]['oʊnli] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] .

considered	that	a	girl's	only	career	should	be	a	husband	and	a	home	.
经过考虑的	那	一个	女孩们	仅有的	职业	应该	是	一个	丈夫	和	一个	家	.

有人认为，女孩子的唯一职业就是结婚生子，组建家庭。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [bəuθ]

He	frankly	said	that	he	was	prepared	,	young	as	he	was	,	to	supply	both
他	坦率地说	说	那	他	曾是	准备	,	年轻的	作为	他	曾是	,	到	供应	两个都

[fɔ:r; fər] [ru:θ] .

for	Ruth	.
为了	露丝	.

他坦率地说，尽管他很年轻，但他已经准备好为露丝提供这两样东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ju:θ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l]

But	their	youth	,	in	the	first	place	,	was	an	objection	in	the	very	sensible
但	他们的	青年	,	在	这	第一的	地方	,	曾是	一个	异议	在	这	非常	明智的

[maɪnd][ʌv; əv] [ru:θ] .

mind	of	Ruth	.
头脑	的	露丝	.

但首先，他们的年轻就让路得非常理智地反对。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [tu:] ,

It	was	true	,	too	,
它	曾是	真的	,	也	,

确实如此。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf]

that	a	second	objection	was	the	fact	that	she	wanted	to	live	her	own	life
那	一个	第二	异议	曾是	这	事实	那	她	通缉	到	居住	她	自己的	生活

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst][baɪ] [tʃæns] .

and	establish	herself	in	the	great	career	she	had	got	into	almost	by	chance	.
和	建立	她自己	在	这	伟大的	职业	她	有	得到	进入	几乎	经过	机会	.

第二个反对意见是，她想过自己的生活，并在她几乎是偶然进入的伟大事业中站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [tɑ:m] [hɪm'self] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [fræns] ,

And	then	too	Tom	himself	,	since	his	return	from	France	,
和	然后	也	汤姆	他自己	,	自从	他的	返回	从	法国	,

还有汤姆本人，自从他从法国回来之后.....

[hæd; həd] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜ:rk] .

had	shown	little	determination	to	settle	himself	at	work	.
有	所示	小的	决心	到	定居	他自己	在	工作	.

他似乎并没有表现出在工作中安顿下来的决心。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Being	the	son	of	a	wealthy	merchant	and	possessing	,	now	that	he	was	of
存在	这	儿子	的	一个	富裕	商人	和	拥有	,	现在	那	他	曾是	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

身为富商之子，且已成年，他拥有.....

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ɪn'herɪtɪd] from13

a	fortune	in	his	own	right	inherited	from13
一个	财富	在	他的	自己的	正确的	遗传	from13

他自己也继承了一笔巨额财富，这笔财富来自13

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪ'steɪt] , [tɑːm] ['kæmərən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

his	mother's	estate	,	Tom	Cameron	,	it	seemed	to	Ruth	,	was	just	playing	with
他的	母亲的	财产	,	汤姆	卡梅伦	,	它	似乎	到	露丝	,	曾是	只是	玩耍	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

在露丝看来，汤姆·卡梅隆（Tom Cameron）——他母亲的遗产继承人——简直是在玩弄生命。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [soʊ]['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ,

Like	many	another	young	fellow	so	recently	from	the	battlefield	,
喜欢	许多	其他	年轻的	同伴	所以	最近	从	这	战场	,

就像许多其他刚从战场上回来的年轻人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

it	seemed	as	if	he	could	not	settle	to	anything	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	定居	到	任何事物	.

他似乎无法安定下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .

And	his	sister	encouraged	him	in	this	attitude	.
和	他的	姐姐	鼓励	他	在	这	态度	.

他的妹妹也鼓励他保持这种态度。

[ruːθ] ['siːkrətli] [bleɪmd] ['helən] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Ruth	secretly	blamed	Helen	for	this	.
露丝	偷偷	被指责	海伦	为了	这	.

露丝暗地里把这件事归咎于海伦。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][tɑːm][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [stɜːrn] .

And	therefore	her	own	attitude	to	Tom	had	grown	more	stern	.
和	所以	她	自己的	态度	到	汤姆	有	生长	更多的	船尾	.

因此，她对汤姆的态度也变得更加严厉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] — [ðə; ðɪ][dʒuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmɪstɪs] — [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst]

It	was	now	June	—	the	June	following	the	armistice	—	the	loveliest	and	most
它	曾是	现在	六月	—	这	六月	下列的	这	停战	—	这	最可爱的	和	最多

[ək'septɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braɪdl] .

accepted	time	for	a	bridal	.
公认	时间	为了	一个	新娘	.

现在是六月——停战后的六月——这是最美好、最受认可的结婚时节。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊnɪ] [ʌv; əv]['dʒɪni,'dʒeni] ['stoʊnz] ['wedɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

The	ceremony	of	Jennie	Stone's	wedding	to	Major	Henri
这	仪式	的	珍妮	石头的	婚礼	到	主要的	亨利

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,

Marchand	had	passed	off	,
马尔尚	有	通过了	离开	,

珍妮·斯通与亨利·马尔尚少校的婚礼仪式已经结束。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['veri] ['smuːðli] .

as	we	have	seen	,	very	smoothly	.
作为	我们	有	已见	,	非常	顺利	.

正如我们所看到的，过程非常顺利。

['iːv(ə)n][tɑːm] , [æz; əz][best][mæn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] ,

Even	Tom	,	as	best	man	,	had	found	the	ring	at	the	right	moment	,
甚至	汤姆	,	作为	最好的	男人	,	有	成立	这	戒指	在	这	正确的	片刻	,

就连伴郎汤姆也恰好在合适的时机找到了戒指。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [stept] [ɑːn] ['dʒɛniz] [treɪn] .

and	nobody	had	stepped	on	Jennie's	train	.
和	无人	有	步	在	珍妮的	火车	.

而且没有人踩到珍妮的裙摆。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] — [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

But	this	accident	at	the	breakfast	table	—	and	an	accident	that	might	have
但	这	事故	在	这	早餐	桌子	—	和	一个	事故	那	可能	有

[rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] [fɔːr; fər] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] — ['θretnd] [tuː; tə] [kɔːz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət]

resulted	fatally	for	Ruth	Fielding	—	threatened	to	cause	not	only	excitement	but
结果	致命的	为了	露丝	菲尔丁	—	威胁	到	原因	不是	仅有的	激动	但

[tuː; tə]['soʊbər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

to	sober	the	whole	party	.
到	清醒	这	所有的	派对	.

但是，早餐桌上发生的这起事故——而且这起事故可能对露丝·菲尔丁造成致命的后果——不仅有可能引起一阵骚动，还有可能让整个聚会气氛变得严肃起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]['plæstər] ,

In	a	moment	,	however	,	in	spite	of	the	dust	rising	from	the	broken	plaster	,
在	一个	片刻	,	然而	,	在	尽管如此	的	这	灰尘	上升	从	这	破碎的	石膏	,

然而，片刻之后，尽管破碎的石膏扬起了尘土，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ['kɑːpli] [wɜːr; wər][bəuθ] [seɪf] .

the	others	saw	that	Ruth	and	Chess	Copley	were	both	safe	.
这	其他的	锯	那	露丝	和	棋	科普利	是	两个都	安全的	.

其他人看到露丝和切斯·科普利都安全了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] :

The	latter	was	repeating	,	over	and	over	and	in	much	anxiety	:
这	后者	曾是	重复	,	超过	和	超过	和	在	很多	焦虑	:

后者焦急地一遍又一遍重复着：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ruːθ] !

“	You	are	all	right	,	Ruth	!
“	你	是	全部	正确的	,	露丝	!

“你没事，露丝！”

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

I've	got	you	.
我已经	得到	你	.

我罩着你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

You	are	all	right	.
你	是	全部	正确的	.

你们都很好。

” [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] .

”	The	girl	herself	was	quite	breathless	.
”	这	女孩	她自己	曾是	相当	喘不过气	.

“女孩自己也气喘吁吁。”

['kɑːpli] [held] [hɜːr; hər][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm]

Copley	held	her	in	rather	a	close	embrace	,	and	for	a	much	longer	time
科普利	握住	她	在	相当	一个	关闭	拥抱	,	和	为了	一个	很多	更长	时间

[ðæn; ðən] [ə'pɪrd] ['nesəseri] — to14

than	appeared	necessary	—	to14
比	出现	必要的	—	to14

科普利紧紧地拥抱着她，而且时间比看起来必要的要长得多——14

[tɑːm] ['kæmərən] [æt; ət] [liːst] .

Tom	Cameron	at	least	.
汤姆	卡梅伦	在	至少	.

至少汤姆·卡梅隆是这样。

[tɑːm][hæd; həd][gɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] .

Tom	**had**	**got**	**around**	**the**	**table**	**just**	**too**	**late**	**to**	**be**	**of**	**any**	**assistance**	**.**
汤姆	有	得到	大约	这	桌子	只是	也	晚的	到	是	的	任何	协助	.

汤姆赶到桌边时已经太晚了，帮不上任何忙。

“ [wiː; wi] [siː] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , - [læsiz] , ” [tɑːm] [əbˈzɜːrvd] , [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] .

“	**We**	**see**	**you've**	**got**	**her**	**,**	**'**	**Lasses**	**,**	**”**	**Tom**	**observed**	**,**	**rather**	**tartly**	**.**
”	我们	看	你已经	得到	她	,	-	姑娘们	,	”	汤姆	观察到	,	相当	酸涩的	.

“看来你们已经把她搞定了，姑娘们，”汤姆尖刻地说道。

“ [ðə; ði][kloʊz] - [ʌp][ɪz] [ʃɑːt] .

“	**The**	**close**	**-**	**up**	**is**	**shot**	**.**
”	这	关闭	-	向上	是	射击	.

“特写镜头已经拍摄完毕。”

[breɪk] [əˈweɪ] .

Break	**away**	**.**
休息	离开	.

脱离。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈlæftər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːf] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði]

”	**His**	**words**	**started**	**the**	**laughter**	**—**	**and**	**there**	**was**	**much**	**relief**	**expressed**	**in**	**the**
”	他的	字	开始	这	笑声	—	和	那里	曾是	很多	宽慰	表达	在	这

[ˈlæftər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒɔɪnd] .

laughter	**in**	**which**	**all**	**about**	**the**	**table**	**joined**	**.**
笑声	在	哪个	全部	关于	这	桌子	加入	.

“他的话引得大家大笑起来——餐桌旁的所有人都跟着笑了起来，笑声中充满了如释重负的感觉。”

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [læf] [wen] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] .

People	**are**	**apt**	**to**	**laugh**	**when**	**serious**	**danger**	**is**	**over**	**.**
人们	是	易于	到	笑	什么时候	严肃的	危险	是	超过	.

当真正的危险过去之后，人们往往会笑出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðæt] [tɑːm]

But	**it**	**might**	**have**	**been**	**observed**	**by**	**his**	**friends**	**at**	**another**	**time**	**that**	**Tom**
但	它	可能	有	到过	观察到	经过	他的	朋友们	在	其他	时间	那	汤姆

[ˈkæmərən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][tɑːrt][ɔːr][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Cameron	**was**	**not**	**usually**	**tart**	**or**	**unkind**	**of**	**speech**	**.**
卡梅伦	曾是	不是	通常	酸	或者	不友善	的	演讲	.

但他的朋友们可能在其他时候注意到，汤姆·卡梅隆通常说话并不尖刻或刻薄。

[ruːθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃes] [ˈkɑːpli] [flʌʃt] [ˈhɑːtli] .

Ruth	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**Chess**	**Copley**	**flushed**	**hotly**	**.**
露丝	说	没有什么	,	和	棋	科普利	酡	热	.

露丝什么也没说，切斯·科普利的脸涨得通红。

[ˈdʒini,ˈdʒeni][hæd; həd][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈhɛnri, ˌɔːˈriː, ˌɑːnˈriː][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Jennie	**had**	**got**	**up**	**with**	**Henri**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**excitement**	**,**
珍妮	有	得到	向上	和	亨利	在	这	片刻	的	激动	,

珍妮和亨利一时兴奋起来，一起起身离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [siːzd] [hɜːr; hər][ˈgɑːblət][ʌv; əv] [greɪp] - [dʒuːs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti]

and	**now**	**she**	**quickly**	**seized**	**her**	**goblet**	**of**	**grape**	**-**	**juice**	**in**	**which**	**the**	**party**
和	现在	她	迅速地	查获	她	高脚杯	的	葡萄	-	汁	在	哪个	这	派对

[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈtoʊstɪd] [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,

had	**previously**	**toasted**	**the**	**bride**	**and**	**groom**	**,**
有	之前	烤过的	这	新娘	和	新郎	,

于是她迅速抓起那杯葡萄汁，之前大家曾用这杯酒为新郎新娘祝酒。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [haɪ] .

and	**raised**	**the**	**glass**	**on**	**high**	**.**
和	提高	这	玻璃	在	高的	.

他高举酒杯。

“ [hɪr] !
“ Hear !
” 听到 !

“听到!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

” [kraɪd] [æn] [hɪks] .
” cried Ann Hicks .
” 哭 安 希克斯 .

“安·希克斯喊道。”

“ [ðə; ði] [braɪd] [spiːks] . ”
“ The bride speaks . ”
” 这 新娘 说话 . ”

“新娘发言。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ” [dɪ'klerd] ['dʒini,'dʒeni] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnriz] [ɑːrm] .
“ This is a good omen , ” declared Jennie clinging to Henri's arm .
” 这 是 一个 好的 预兆 , ” 声明 珍妮 依恋 到 亨利的 手臂 .

“这是个好兆头，”珍妮紧紧抓住亨利的手臂说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ɑːn] ['meni]
“ Our Ruth was wounded in France and has been in danger on many
” 我们的 露丝 曾是 受伤 在 法国 和 有 到过 在 危险 在 许多
[ə'keiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

“我们的露丝在法国受了伤，多次身处险境，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .
as we all know .
作为 我们 全部 知道 .

我们都知道。

['nevər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'zæstər] , [nɔːr] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs]
Never has she more gracefully escaped disaster , nor been aided by a more chivalrous
绝不 有 她 更多的 优雅地 逃脱 灾难 , 也不 到过 协助 经过 一个 更多的 骑士精神
[ˌkævə'lɪr] .
cavalier .
骑士 .

她从未如此优雅地逃脱灾难，也从未得到过如此侠义的骑士的帮助。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

[drɪŋk] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['kɑːpli] !
Drink to Ruth Fielding and to Chessleigh Copley !
喝 到 露丝 菲尔丁 和 到 - 科普利 !

为露丝·菲尔丁和切斯利·科普利干杯!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['lʌki] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] [ðer; ðər] [kraʊnz] .
They are two very lucky people , for that ceiling might have cracked their crowns .
他们 是 二 非常 幸运的 人们 , 为了 那 天花板 可能 有 裂纹 他们的 皇冠 .
” -
” 15
” -

他们俩真是太幸运了，因为那层天花板很可能就会压垮他们的王冠。”15

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [toʊst] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] .

They	drank	the	toast	—	most	of	them	with	much	laughter	.
他们	喝	这	吐司	—	最多	的	他们	和	很多	笑声	.

他们举杯祝酒——大多数人都笑得很开心。

" [sʌm; səm]['ɔːrətər] , ['dʒini,'dʒeni] , " ['kɑːmɛntəd] ['helən] .

"	Some	orator	,	Jennie	,	"	commented	Helen	.
"	一些	演说者	,	珍妮	,	"	评论	海伦	.

"珍妮，你这演说家真不错啊，"海伦评论道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] . "

"	We	are	just	beginning	to	appreciate	you	.	"
"	我们	是	只是	开始	到	欣赏	你	.	"

"我们才刚刚开始欣赏你。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː] ['betər] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃiː] -

"	You	will	all	be	sorry	that	you	did	not	treat	me	better	—	especially	as	a	chee	-
"	你	将要	全部	是	对不起	那	你	做过	不是	对待	我	更好的	—	尤其	作为	一个	芝	-

[ɪld] ,

ild	,
幼小的	,

"你们都会后悔没有好好对待我——尤其是在我还是孩子的时候，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [plʌmp] [breɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] .

"	returned	the	plump	bride	,	with	mock	solemnity	.
"	返回	这	丰满	新娘	,	和	嘲笑	严肃	.

"胖新娘故作庄重地回答道。"

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

"思考！

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][ə'bjuːs][maɪ] — [maɪ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] .

Think	how	you	all	used	to	abuse	my	—	my	appetite	at	Briarwood	Hall	.
思考	如何	你	全部	用过的	到	虐待	我的	—	我的	食欲	在	荆棘木	大厅	.

想想你们以前在布莱伍德庄园是怎么糟蹋我的食欲的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['mæmi] [roʊz] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	only	Mammy	Rose	who	is	kind	to	me	,
它	是	仅有的	妈咪	玫瑰	WHO	是	种类	到	我	,

只有罗斯妈妈对我好，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmənz] [gɪft] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	and	she	pointed	to	the	old	colored	woman's	gift	that	had	a	place	of
"	和	她	尖	到	这	老的	有色	女性的	礼物	那	有	一个	地方	的

['ɑːnər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [mɑːr'ʃɑːndz] .

honor	before	her	own	plate	and	that	of	Major	Marchand's	.
荣誉	前	她	自己的	盘子	和	那	的	主要的	马尔尚的	.

她指着那位老黑人妇女的礼物，那礼物摆放在她自己的餐盘和马尔尚少校的餐盘前面，位置很显眼。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [toʊst] , " [kraɪd] ['helən] ['geɪli] .

"	Let	me	give	a	toast	,	"	cried	Helen	gaily	.
"	让	我	给	一个	吐司	,	"	哭	海伦	兴高采烈地	.

"让我来敬酒！"海伦兴高采烈地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] ['dʒɛniz] ['æpɪtaɪt] — [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] . "

"	Let	us	drink	to	Jennie's	appetite	—	long	may	it	wave	.	"
"	让	我们	喝	到	珍妮的	食欲	—	长的	可能	它	海浪	.	"

"让我们为珍妮的胃口干杯——愿它长久不减。"

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪!

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] , [aɪ][beg] .
Don't speak of waves and appetite in the same breath , I beg .
不 说话 的 波浪 和 食欲 在 这 相同的 气息 , 我 求 .

请不要把海浪和食欲放在一起说。

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] —
Remember we are going directly aboard ship from the house and —
记住 我们 是 去 直接地 船上 船 从 这 房子 和 —
[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .
and I never was a good sailor .
和 我 绝不 曾是 一个 好的 水手 .

记住，我们要直接从房子上船——而我从来就不是一个好水手。

[weɪvz] !
Waves !
波浪 !

波浪!

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

” [ðə; ðɪ][fʌn] [went] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [swept] [ʌp][ðə; ðɪ][də'briː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðoʊz]
” The fun went on while the serving people swept up the debris and removed those
” 这 乐趣 去 在 尽管 这 服务 人们 扫荡 向上 这 碎片 和 已移除 那些
['dɪʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
dishes that had been covered with dust .
菜肴 那 有 到过 涵盖 和 灰尘 .

“在服务员清扫垃圾、收走落满灰尘的餐盘的同时，欢乐的气氛仍在继续。”

[ə'saɪd] , [ruːθ] , ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ,
Aside , Ruth , taking for the moment little part in the chatter and merriment ,
旁边 , 露丝 , 采取 为了 这 片刻 小的 部分 在 这 喋喋不休 和 欢乐 ,

露丝暂时没有参与到大家的谈笑风生中，独自待在一旁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːk] , [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpli] .
for she had received a considerable shock , stood talking with Copley .
为了 她 有 已收到 一个 大量 震惊 , 站立 说 和 科普利 .

因为她受到了极大的惊吓，站在那里和科普利交谈。

[ruːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃes] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr]
Ruth had given him her hand again and Chess clung to it rather more
露丝 有 给定 他 她 手 再次 和 棋 紧紧抓住 到 它 相当 更多的
['wɔːrmli] — [soʊ][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [tɑːm] [θɔːt] — [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdfl] .
warmly — so the watchful Tom thought — than was needful .
热情地 — 所以 这 警惕 汤姆 想法 — 比 曾是 需要 .

露丝又把手递给了他，而切斯紧紧地握住她的手——在细心的汤姆看来——比必要的要热情得多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] felt16
But the girl felt16
但 这 女孩 felt16

但女孩感觉16

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] ['kɑːpli] [fɔːr; fər] .
that she really had a great deal to thank Copley for .
那 她 真的 有 一个 伟大的 交易 到 感谢 科普利 为了 .

她真的非常感谢科普利。

“ ['dʒini,'dʒeni][ɪn][hɜ:r; hər] [fʌn] [spoʊk] [kwaɪt] ['tru:li] , ” [ru:θ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Jennie	in	her	fun	spoke	quite	truly	,	”	Ruth	said	in	a	low	voice	.
”	珍妮	在	她	乐趣	辐	相当	真的	,	”	露丝	说	在	一个	低的	嗓音	.

“珍妮开玩笑的时候说的话很有道理，”露丝低声说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] . ”

“	You	are	a	friend	in	need	.	”
”	你	是	一个	朋友	在	需要	.	”

“你真是患难见真情。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] , [ru:θ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	And	I	hope	you	consider	me	a	friend	indeed	,	Ruth	,	”	rejoined	the	young
”	和	我	希望	你	考虑	我	一个	朋友	的确	,	露丝	,	”	重新加入	这	年轻的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

“我希望你真的把我当朋友，露丝，”年轻人回答道。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [fræŋk]

“	I	certainly	do	,	”	agreed	the	girl	of	the	Red	Mill	with	her	customary	frank
”	我	当然	做	,	”	同意	这	女孩	的	这	红色的	磨	和	她	习惯	坦率

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我当然愿意，”红磨坊的女孩带着她惯常的坦率笑容表示同意。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [tʃes] ['ædɪd] ,

“	I	—	I	am	afraid	,	”	Chess	added	,
”	我	—	我	是	害怕的	,	”	棋	额外	,

“我……我害怕，”切斯补充道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [baɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] , [ru:θ] .

“	that	I	am	not	considered	in	that	light	by	all	your	friends	,	Ruth	.
”	那	我	是	不是	经过考虑的	在	那	光	经过	全部	你的	朋友们	,	露丝	.

“露丝，你的朋友们并不是都这样看待我的。”

['helən] ['kæmərən] ['hæznt]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . ”

Helen	Cameron	hasn't	spoken	to	me	to	-	day	.	”
海伦	卡梅伦	还没有	说	到	我	到	-	天	.	”

海伦·卡梅伦今天没跟我说话。

“ [noʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəs] ? ”

“	No	?	Is	it	serious	?	”
”	不	?	是	它	严肃的	?	”

“不是吗？很严重吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [tɜ:rnd] [daʊn] — [snʌbd] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]

“	It	is	serious	when	a	fellow	gets	turned	down	—	snubbed	—	and	not	a	word
”	它	是	严肃的	什么时候	一个	同伴	获得	转向	向下	—	冷落	—	和	不是	一个	单词

[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] .

of	explanation	offered	.
的	解释	提供	.

“当一个人被拒绝——被冷落——而且没有得到任何解释时，这很严重。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] - [kəm'pænjənz] [wʌns] , [bʌt; bət]

And	,	in	the	words	of	the	old	song	,	we	were	'	companions	once	,	but
和	,	在	这	字	的	这	老的	歌曲	,	我们	是	-	同伴	一次	,	但

[st'reɪndʒəz] [naʊ] - . ”

strangers	now	'	.	”
陌生人	现在	-	.	”

正如那首老歌所唱，我们“曾经是伙伴，如今却成了陌生人”。

“ [oʊ] , [dəunt][maɪnd] .
“ Oh , don't mind .
“ 哦 , 不 头脑 .

“哦，别介意。”

['helən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['kwɪkli] .
Helen usually gets over the mollygrubs very quickly .
海伦 通常 获得 超过 这 软体动物 非常 迅速地 .

海伦通常很快就能摆脱蛲虫的困扰。

” [tʃes] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæmərən] [twɪn] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['feɪvər] .
” Chess turned to see the other Cameron twin eyeing him with no great favor .
” 棋 转向 到 看 这 其他 卡梅伦 双 觊觎 他 和 不 伟大的 偏爱 .

切斯转过身，看到卡梅隆的另一个双胞胎兄弟正用不太友好的眼神打量着他。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ]
However , the throng of guests who were invited to the reception began coming
然而 , 这 人群 的 客人 WHO 是 受邀 到 这 接待 开始 未来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

然而，受邀参加招待会的宾客们开始陆续到来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [frendz]
and for the next two hours the parlors were crowded with the many friends
和 为了 这 下一个 二 小时 这 客厅 是 挤 和 这 许多 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] [gɜ:rl] ,
of the plump girl ,
的 这 丰满 女孩 ,

接下来的两个小时里，客厅里挤满了那位胖女孩的众多朋友。

[hu:] , [æz; əz] ['helən] [hæd; həd] [sed] , [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
who , as Helen had said , found this the greatest day of her life ,
WHO , 作为 海伦 有 说 , 成立 这 这 最 天 的 她 生活 ,

正如海伦所说，她觉得这是她一生中最美好的一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃæt] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
and there was little time for much individual chat , though , it seemed to
和 那里 曾是 小的 时间 为了 很多 个人 聊天 , 尽管 , 它 似乎 到
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

不过，在汤姆看来，似乎很少有时间进行一对一的交谈。

[tʃes] ['kɑ:pli] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['ru:θs] [saɪd] .
Chess Copley kept as close as possible to Ruth's side .
棋 科普利 保留 作为 关闭 作为 可能的 到 露丝的 边 .

切斯·科普利尽可能地待在露丝身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] her17
It was after Jennie had gone to put on her17
它 曾是 后 珍妮 有 已消失 到 放 在 her17

珍妮去穿她的17岁衣服之后.....

['trævlɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti] ,
traveling dress , and the immediate wedding party ,
旅行 裙子 , 和 这 即时 婚礼 派对 ,

旅行装束，以及婚礼当天的伴郎伴娘们。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪmˈbɑːrk]

who	were	to	accompany	the	bridal	couple	to	the	dock	to	see	them	embark
WHO	是	到	陪伴	这	新娘	夫妻	到	这	码头	到	看	他们	启程

，

，

，

他们将陪同新婚夫妇到码头送他们登船。

[wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [striːt] [kloʊðz] [ðæt] [tɑːm] ,

were	hurrying	out	of	the	room	to	put	on	street	clothes	that	Tom	,
是	匆忙	出去	的	这	房间	到	放	在	街道	衣服	那	汤姆	,

他们匆匆走出房间去换上汤姆的便服，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [tʃes] :

in	a	low	voice	,	demanded	of	Chess	:
在	一个	低的	嗓音	,	要求	的	棋	:

低声向国际象棋提出要求：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [pʊt][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ɑːn] [ruːθ] ?

“	What	are	you	trying	to	do	—	put	a	label	on	Ruth	?
“	什么	是	你	尝试	到	做	—	放	一个	标签	在	露丝	?

“你想做什么——给露丝贴标签吗？”

[dəunt] [fərˈget] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .

Don't	forget	she	belongs	to	all	of	us	.
不	忘记	她	属于	到	全部	的	我们	.

别忘了，她属于我们所有人。

” [tʃes] [ˈkɑːpli] [hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [wɔːr] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

”	Chess	Copley	had	not	won	his	commission	in	the	war	and	wore	only	a
”	棋	科普利	有	不是	韩元	他的	委员会	在	这	战争	和	穿着	仅有的	一个

[ˈsɑːrdʒənts] [ˈʃevrən,ʃevrɑːn] .

sergeant's	chevrons	.
中士的	人字形	.

“切斯·科普利在战争中没有获得军衔，只佩戴着中士的臂章。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

But	the	war	was	over	and	he	could	tell	his	captain	just	what	he
但	这	战争	曾是	超过	和	他	可以	告诉	他的	队长	只是	什么	他

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

thought	of	him	.
想法	的	他	.

但战争结束了，他终于可以告诉他的上尉他对他的真实想法了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm][ˈkæmərən] ? ” [hiː; hi] [drɔːld] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l]

“	Do	you	know	what	you	are	,	Tom	Cameron	?	”	he	drawled	,	smiling	a	hard	little
“	做	你	知道	什么	你	是	,	汤姆	卡梅伦	?	”	他	拖长音	,	微笑	一个	难的	小的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你知道你是什么人吗，汤姆·卡梅隆？”他拖长了声音问道，脸上挤出一个勉强的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr][dɔːg][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪm][fræŋk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ! ” -

“	You	are	a	regular	dog	in	the	manger	,	and	I'm	frank	to	tell	you	so	!	”	18
“	你	是	一个	常规的	狗	在	这	马槽	,	和	我是	坦率	到	告诉	你	所以	!	”	-

“你就是个典型的占着马槽的狗，我实话实说！”18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[raɪs] [ænd; ənd] [oʊld] [ʃuːz]

RICE	AND	OLD	SHOES
米	和	老的	鞋

大米和旧鞋

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [laɪf] , ” [dɪ'klerd] ['helən] ['kæmərən] ,

“	It	is	the	greatest	day	in	a	girl's	life	,	”	declared	Helen	Cameron	,
”	它	是	这	最	天	在	一个	女孩们	生活	,	”	声明	海伦	卡梅伦	,

“这是女孩一生中最伟大的一天，”海伦·卡梅伦宣称。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ]

sitting	on	the	edge	of	one	of	the	twin	beds	in	the	room	she	and	Ruth
坐着	在	这	边缘	的	一	的	这	双	床	在	这	房间	她	和	露丝

['ɑːkjupaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .

occupied	while	they	were	at	the	Stone	house	.
占领	尽管	他们	是	在	这	石头	房子	.

她坐在她和露丝在斯通家居住的房间里的一张双人床的边缘。

[ʃiː; ʃi] ['bʌkld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niː] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] [lɪm] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]

She	buckled	her	fingers	around	her	knee	to	hold	one	limb	crossed	over	the
她	弯曲	她	手指	大约	她	膝盖	到	抓住	一	肢	交叉	超过	这

['ʌðər] — [ə; eɪ] ['veri] ['mænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

other	—	a	very	mannish	and	independent	position	.
其他	—	一个	非常	男子气概	和	独立的	位置	.

她双手环抱膝盖，使一条腿搭在另一条腿上——这是一个非常男子气概且独立的姿势。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] ['envid] ['hevi] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I	don't	know	that	I	ever	envied	Heavy	before	in	my	life	.
”	我	不	知道	那	我	曾经	令人羡慕	重的	前	在	我的	生活	.

“我这辈子好像从来没有羡慕过Heavy。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] , [ruːθ] . ”

But	she	has	got	something	now	that	we	haven't	,	Ruth	.	”
但	她	有	得到	某物	现在	那	我们	还没有	,	露丝	.	”

但露丝现在拥有了我们没有的东西。

“ ['kæts] [fʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [hɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

“	Cat's	foot	!	”	exclaimed	Ann	Hicks	from	her	chair	.
”	猫的	脚	!	”	惊呼	安	希克斯	从	她	椅子	.

“猫爪！”安·希克斯从椅子上惊呼道。

“ ['huːd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['frentʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

“	Who'd	want	a	Frenchman	for	a	husband	?
”	谁会	想	一个	法国人	为了	一个	丈夫	?

谁会想要嫁给一个法国人呢?

” [ruːθ] [læft] .

”	Ruth	laughed	.
”	露丝	笑了	.

露丝笑了。

“ [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meɪdʒər][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

“	Not	to	say	that	Major	Marchand	is	not	a	fine	fellow	,
”	不是	到	说	那	主要的	马尔尚	是	不是	一个	美好的	同伴	,

“并不是说马尔尚少校不是一位好人，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [æn] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I	agree	with	Ann	that	I	don't	want	a	husband	.
我	同意	和	安	那	我	不	想	一个	丈夫	.

我同意安的看法，我不想结婚。

[nɑːt] — [raɪt] — [naʊ] ！ ”

Not	—	right	—	now	!	”
不是	—	正确的	—	现在	！	”

现在还不是时候！

“ [oʊ] ！ ['veri] [wel] ， ” [sed] ['helən] [kəm'pleɪsntli] .

“	Oh	!	Very	well	,	”	said	Helen	complacently	.
“	哦	！	非常	出色地	，	”	说	海伦	自满地	.

“哦！很好，”海伦得意地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌn] — — ”

“	But	if	you	thought	you'd	never	be	able	to	get	one	—	—	”
“	但	如果	你	想法	你会	绝不	是	有能力的	到	得到	一	—	—	”

“但如果你认为自己永远也得不到一个——”

“ [ʃʌks] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .

“	Shucks	!	”	exclaimed	Ann	.
“	呸	！	”	惊呼	安	.

“哎呀！”安惊呼道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ruːθ] ['kudnt] [hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . ” -

“	As	though	our	Ruth	couldn't	have	all	she	wants	if	she	wants	them	.	”	19
“	作为	尽管	我们的	露丝	不能	有	全部	她	想要	如果	她	想要	他们	.	”	-

“仿佛我们的露丝如果想要什么，就不能得到她想要的一切似的。”19

“ [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ['pljərəli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn] , ” [kraɪd] [ruːθ] , ['læfɪŋ] .

“	I	really	wish	you	would	not	speak	plurally	of	them	,	Ann	,	”	cried	Ruth	,	laughing	.
“	我	真的	希望	你	会	不是	说话	复数	的	他们	,	安	,	”	哭	露丝	,	笑	.

“安，我真希望你不要用复数形式谈论他们，”露丝笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .

“	You	will	make	me	feel	like	the	Queen	of	the	Amazons	.
“	你	将要	制作	我	感觉	喜欢	这	女王	的	这	亚马逊	.

“你会让我感觉自己像亚马逊女王一样。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['hærəm] — [laɪk] [ə; eɪ] [beɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌltən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

They	say	she	keeps	a	masculine	harem	—	like	a	bey	,	or	a	sultan	,	or	something
他们	说	她	保持	一个	男性	后宫	—	喜欢	一个	贝	,	或者	一个	苏丹	,	或者	某物

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

of	that	kind	.	”
的	那	种类	.	”

他们说她养着一群男性后宫——就像一个贝伊、苏丹之类的角色一样。

“ [biː; bi] ['sɪriəs] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['helən] .

“	Be	serious	,	”	rejoined	Helen	.
“	是	严肃的	,	”	重新加入	海伦	.

“认真点，”海伦重新说道。

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	I	mean	what	I	say	.
“	我	意思是	什么	我	说	.

“我说到做到。”

['dʒɛniz] [greɪt] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

Jennie's	great	day	has	arrived	.
珍妮的	伟大的	天	有	到达的	.

珍妮的大日子终于到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] [bʌntʃ] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['braɪərˌwʊd] — [ænd; ənd]

And	she	is	the	first	of	all	our	old	bunch	that	went	to	Briarwood	—	and
和	她	是	这	第一的	的	全部	我们的	老的	束	那	去	到	荆棘木	一	和

['ʃʊrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə] ['ɑːrdˌmɔr] ['kɑːlɪdʒ] — [tuː; tə] ['fetər] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

surely	of	those	who	went	to	Ardmore	College	—	to	fetter	herself	to	a	man
一定	的	那些	WHO	去	到	阿德莫尔	大学	—	到	束缚	她自己	到	一个	男人

[fɔːr; fər][laɪf] . ”

for	life	.	”
为了	生活	.	”

她是所有上过布莱尔伍德学校的老同学中第一个——当然也是所有上过阿德莫尔学院的同学中第一个——将自己终身束缚在男人身上的人。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['fetəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , ” [əb'zɜːrvd] [æn] .

“	Well	,	I	shall	never	be	fettered	,	even	if	I	am	married	,	”	observed	Ann	.
“	出色地	,	我	将	绝不	是	束缚	,	甚至	如果	我	是	已婚	,	”	观察到	安	.

“嗯，即使结婚了，我也绝不会被束缚，”安妮说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ! ”

“	I'd	like	to	see	myself	!	”
“	ID	喜欢	到	看	我	!	”

“我想看看自己！”

“ [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , [æn] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,

“	If	the	right	man	comes	riding	by	,	Ann	,	even	you	will	change	your	mind	,
“	如果	这	正确的	男人	来	骑术	经过	,	安	,	甚至	你	将要	改变	你的	头脑	,

“安，如果遇到对的人，你也会改变主意的。”

” [ruːθ] [sed] ['sɔːftli] .

”	Ruth	said	softly	.
”	露丝	说	轻轻	.

“露丝轻声说道。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][hæz; həz]['nevər] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [ænd; ənd]

“	Then	I	suppose	the	right	man	has	never	ridden	up	to	the	Red	Mill	and
“	然后	我	认为	这	正确的	男人	有	绝不	骑	向上	到	这	红色的	磨	和

[æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

asked	for	you	?
问	为了	你	?

“那么，我想那个真正合适的人还没有骑马来到红磨坊找你吧？”

” [di'mɑːndid] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɪrsɪŋ] .

”	demanded	Helen	,	with	a	glance	at	her	chum	that	was	rather	piercing	.
”	要求	海伦	,	和	一个	瞥一眼	在	她	密友	那	曾是	相当	冲孔	.

“你说什么？”海伦厉声问道，同时狠狠地瞥了她的朋友一眼。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] [ruːθ] [kəm'poʊzdli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .

“	Perhaps	he	has	,	”	said	Ruth	composedly	,	“	but	I	wasn't	at	home	.
“	也许	他	有	,	”	说	露丝	镇定	,	“	但	我	不是	在	家	.

“也许他有，”露丝镇定地说，“但我当时不在家。”

[ænt] [ɑlvaɪrə] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['nevər][æt; ət] [hoʊm] .

Aunt	Alvirah	thinks	I	am	almost	never	at	home	.
阿姨	阿尔维拉	思考	我	是	几乎	绝不	在	家	.

艾薇拉阿姨认为我几乎从不在家。

[ænd; ənd] , ['gɜːlz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [suːn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] . ”

And	,	girls	,	as	I	told	you	yesterday	,	I	am	going	soon	on	another	journey	.	”
和	,	女孩们	,	作为	我	讲述	你	昨天	,	我	是	去	很快	在	其他	旅行	.	”

姑娘们，正如我昨天告诉你们的那样，我很快又要踏上另一段旅程了。

“ [oʊ] , [ruːθ] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Oh , Ruth , I've been thinking of that !
” 哦 , 露丝 , 我已经 到过 思维 的 那 !

“哦，露丝，我一直在想这件事！”

” [ˈhelən] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” Helen rejoined , with a sudden access of interest and excitement .
” 海伦 重新加入 , 和 一个 突然 使用权 的 兴趣 和 激动 .

海伦突然来了兴致，兴奋地重新加入进来。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪləndz] !
“ To the Thousand Islands !
” 到 这 千 岛屿 !

“前往千岛群岛！”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ʌp][ðer; ðər] . ”
And at the loveliest time of all the year up there . ”
和 在 这 最可爱的 时间 的 全部 这 年 向上 那里 . ”

而且正值一年中最美好的时节。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] the20
“ And that is only the truth , ” said one of the20
” 和 那 是 仅有的 这 真相 , ” 说 一 的 the20

“那才是事实，”20人中的一人说道。

[ˈʌðər] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] .
other bridesmaids .
其他 伴娘 .

其他伴娘。

“ [wiː; wi] [spent] [læst] [ˈsʌmər] [ðer; ðər] . ”
“ We spent last summer there . ”
” 我们 花费 最后的 夏天 那里 . ”

“我们去年夏天在那里度过。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːpliːz] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] , ” [ˈhelən] [riˈmɑːkt] [ˈkwaɪətli] .
“ The Copleys always go , ” Helen remarked quietly .
” 这 科普利 总是 去 , ” 海伦 评论 悄悄 .

“科普利一家总是去，”海伦平静地说。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ruːθ] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
Do you mean it ? ” cried Ruth , showing some surprise .
做 你 意思是 它 ? ” 哭 露丝 , 显示 一些 惊喜 .

“你是认真的吗？”露丝惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

“ [wel] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ Well , indeed . ”
” 出色地 , 的确 . ”

“的确如此。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] - [læsiz] [ˈkɑːpli] , ” [riˈmɑːkt] [æn] .
“ So you will see a lot more of ' Lasses Copley , ” remarked Ann .
” 所以 你 将要 看 一个 很多 更多的 的 - 姑娘们 科普利 , ” 评论 安 .

“所以你会看到更多‘拉塞斯·科普利’的身影，”安说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [tʃes] ['kɑːpli] [ɪz][ðer; ðər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər]

“	I	shall	be	glad	if	Chess	Copley	is	there	when	and	where	we	make	this	picture
“	我	将	是	高兴的	如果	棋	科普利	是	那里	什么时候	和	在哪里	我们	制作	这	图片

，

，

，

“如果切斯·科普利在我们拍摄这部电影时也在场，我将非常高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] ， ” [wʌz; wəz] ['ruːθs] [kəm'poʊzd] [rɪ'plaɪ] .

for	I	think	he	is	very	nice	,	”	was	Ruth's	composed	reply	.
为了	我	思考	他	是	非常	好的	，	”	曾是	露丝的	由	回复	.

“我觉得他很好，”露丝镇定地回答道。

“ [oʊ] ， ['hiːz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ， ” [ə'griːd] ['helən] ， ['ræðər] ['grʌmblɪŋli] [haʊ'evər] .

“	Oh	,	he's	nice	enough	,	”	agreed	Helen	,	rather	grumblingly	however	.
“	哦	，	他是	好的	足够的	，	”	同意	海伦	，	相当	咕哝着	然而	.

“哦，他挺好的，”海伦嘟囔着同意道。

“ [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [tʃes] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] . ”

“	I've	got	nothing	to	say	against	Chess	—	as	a	general	thing	.	”
“	我已经	得到	没有什么	到	说	反对	棋	—	作为	一个	一般的	事物	.	”

“就整体而言，我对国际象棋没有任何意见。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl]

“	And	you	don't	seem	to	say	much	for	him	,	”	put	in	the	Western	girl
“	和	你	不	似乎	到	说	很多	为了	他	，	”	放	在	这	西	女孩

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“你好像不太喜欢他，”西方女孩好奇地插话道。

[bʌt; bət] ['helən] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk] .

But	Helen	said	nothing	further	on	that	topic	.
但	海伦	说	没有什么	更远	在	那	话题	.

但海伦没有再就此话题发表任何评论。

[ruːθ] [broʊk] [ɪn] ，

Ruth	broke	in	,
露丝	打破	在	，

露丝插话道

['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['pɪktʃər] [ruːθ] [wʌz; wəz]

answering	one	of	the	other	girls	who	spoke	of	the	forthcoming	picture	Ruth	was
回答	一	的	这	其他	女孩们	WHO	辐	的	这	即将推出	图片	露丝	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

going	to	make	for	the	Alectrion	Corporation	.
去	到	制作	为了	这	阿莱克特里翁	公司	.

回答了另一个女孩关于露丝即将为艾莱克特里翁公司拍摄的那部电影的提问。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“	Of	course	our	famous	Wonota	is	going	to	be	in	the	picture	.
“	的	课程	我们的	著名的	-	是	去	到	是	在	这	图片	.

“当然，我们著名的沃诺塔也会出现在照片中。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪməs] [ɔːl'redi] .

For	she	is	famous	already	.
为了	她	是	著名的	已经	.

因为她已经很有名了。

- ['braɪtˌaɪz] - [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [tuː] [sək'sesɪv] [wiːks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['brɔːdweɪ] ['pɪktʃər]

' Brighteyes ' appeared for two successive weeks in one of the big Broadway picture

\- 亮眼 - 出现 为了 二 连续 周 在 一 的 这 大的 百老汇 图片

['haʊzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

houses and we are making a lot of money out of its distribution .

房屋 和 我们 是 制作 一个 很多 的 钱 出去 的 它是 分配 .

《明亮的眼睛》在百老汇一家大型电影院连续上映了两周，我们从它的发行中赚了很多钱。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] - [ɪz][ə; eɪ][faɪnd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi]

" But we know Wonota is a find for another very unmistakable reason , " she

" 但 我们 知道 - 是 一个 寻找 为了 其他 非常 毋庸置疑 原因 , " 她

['ædɪd] . -

added . 21

额外 . -

"但我们知道沃诺塔的发现还有另一个非常明确的原因，"她补充道。21

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['helən] .

" What is that ? " asked Helen .

" 什么 是 那 ? " 问 海伦 .

"那是什么？"海伦问道。

" ['ʌðər] [prə'duːsəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔfɝz] .

" Other producers have begun to make Wonota and her father offers .

" 其他 生产者 有 开始 到 制作 - 和 她 父亲 优惠 .

"其他制片人已经开始向沃诺塔和她的父亲发出邀约。"

[fɔːr; fər] [tʃiːf] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] ['bɪznəs] [tuː] .

For Chief Totantora has become interested in the movie business too .

为了 首席 - 有 变得 感兴趣的 在 这 电影 商业 也 .

托坦托拉酋长也对电影行业产生了兴趣。

['mɪstər] . ['hæmənd] [juːst] - [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Mr . Hammond used Totantora in a picture he made in Oklahoma in the spring ;

先生 . 哈蒙德 用过的 - 在 一个 图片 他 制成 在 俄克拉荷马州 在 这 春天 ;

哈蒙德先生在春天于俄克拉荷马州拍摄的一幅画作中使用了托坦托拉岛的形象；

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

one in which Wonota did not appear .

一 在 哪个 - 做过 不是 出现 .

其中一集里，沃诺塔没有出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

She was off at school at the time .

她 曾是 离开 在 学校 在 这 时间 .

她当时正在学校。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [jʌŋ] ['leɪdi]

We are going to make of the princess a cultivated and cultured young lady

我们 是 去 到 制作 的 这 公主 一个 栽培 和 有文化的 年轻的 女士

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

before we get through with her ,

前 我们 得到 通过 和 她 ,

在完成对公主的塑造之前，我们要把她培养成一位有教养、有修养的年轻女士。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [læft] .

" and Ruth laughed .

" 和 露丝 笑了 .

露丝笑了。

" [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ! " [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] .

" A Red Indian ! " cried somebody .

" 一个 红色的 印度 ! " 哭 某人 .

"印第安人！"有人喊道。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [ruːθ] ['plæsɪdli] .
“ That makes no difference , ” said Ruth placidly .
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 说 露丝 平静地 .

“那没什么区别，”露丝平静地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [waɪt] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][gɜːrl] .
“ She is amenable to white customs , and is really a very smart girl .
“ 她 是 易于相处 到 白色的 海关 , 和 是 真的 一个 非常 聪明的 女孩 .

“她很适应白人的习俗，而且她真的是个非常聪明的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] . ”
And she has a lovely disposition . ”
和 她 有 一个 迷人的 处置 . ”

她性格很好。

“ [ɪˈspeʃəli] , ” [pʊt] [ɪn] ['helən] , [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] ['klɪrli] ,
“ Especially , ” put in Helen , who remembered the occasion clearly ,
“ 尤其 , ” 放 在 海伦 , WHO 记得 这 场合 清楚地 ,

“尤其是，”海伦插嘴道，她清楚地记得当时的情景。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [dəˈkoʊtə][dʒoʊ] - [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ]
“ when she wanted to shoot Dakota Joe Fenbrook when he treated her so
“ 什么时候 她 通缉 到 射击 达科他州 乔 - 什么时候 他 治疗 她 所以
[ˌʌnˈkaɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [west] [ʃoʊ] .
unkindly in his Wild West show .
不友善的 在 他的 荒野 西方 展示 .

“当她在达科塔·乔·芬布鲁克的西部牛仔表演中对他如此不友好时，她想枪杀他。”

[bʌt; bət] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fræŋkli] .
But , I wanted to shoot him myself , ” she added , frankly .
但 , 我 通缉 到 射击 他 我 , ” 她 额外 , 坦率地说 .

“但我当时真想亲手杀了他，”她坦率地补充道。

“ [ɪˈspeʃəli] ['æftər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt] [ruːθ] . ”
“ Especially after he tried to hurt Ruth . ”
“ 尤其 后 他 尝试 到 伤害 露丝 . ”

“尤其是在他试图伤害露丝之后。”

“ ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æt; ət] [ðæt] .
“ Never mind him , ” said her chum at that .
“ 绝不 头脑 他 , ” 说 她 密友 在 那 .

“别理他，”她的朋友说道。

“ [dʒoʊ] - [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ Joe Fenbrook is in the penitentiary now , and he is not bothering us .
“ 乔 - 是 在 这 监狱 现在 , 和 他 是 不是 烦人 我们 .

“乔·芬布鲁克现在在监狱里，他不会再来烦我们了。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [əˈbaʊt] - . ”
But other people are bothering Mr . Hammond about Wonota . ”
但 其他 人们 是 烦人 先生 . 哈蒙德 关于 - . ”

但其他人一直在就沃诺塔的事情骚扰哈蒙德先生。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['helən] .
“ How ? ” asked Helen .
“ 如何 ? ” 问 海伦 .

“怎么做？”海伦问道。

“ [waɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ Why , as I said ,
“ 为什么 , 作为 我 说 ,

“正如我所说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [prə'duːsəz] [huː] [hæv; həv] [siːn] - ['braɪtˌaɪz] - [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]

there	are	other	picture	producers	who	have	seen	'	Brighteyes	'	and	would	like
那里	是	其他	图片	生产者	WHO	有	已见	-	亮眼	-	和	会	喜欢

[tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ʌndər]['kɑːntrækt] . -

to	get	the	chief	and	his	daughter	under	contract	.	22
到	得到	这	首席	和	他的	女儿	在下面	合同	.	-

还有其他一些电影制片人看过《明眸》，也想和这位酋长及其女儿签约。22

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld] - [ðæt] ,

They	have	told	Totantora	that	,
他们	有	讲述	-	那	,

他们告诉托坦托拉，

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

as	the	contract	with	his	daughter	was	made	while	she	was	not	of	age	,
作为	这	合同	和	他的	女儿	曾是	制成	尽管	她	曾是	不是	的	年龄	,

由于与女儿签订合同时，她尚未成年，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['broʊkən] .

it	can	be	broken	.
它	能	是	破碎的	.

它可以被打破。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] ; [bʌt; bət]['æftər] -

Of	course	,	the	Indian	agent	agreed	to	the	contract	;	but	after	Totantora	-
的	课程	,	这	印度	代理人	同意	到	这	合同	;	但	后		-

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

returned	from	Europe	,
返回	从	欧洲	,

当然，印度代理人同意了这份合同；但托坦托拉从欧洲回来后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

where	he	had	been	held	a	prisoner	in	Germany	during	the	war	,
在哪里	他	有	到过	握住	一个	囚犯	在	德国	期间	这	战争	,

战争期间他曾被关押在德国的那个地方。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] .

the	guardianship	of	Wonota	reverted	to	her	father	once	more	.
这	监护	的	-	恢复	到	她	父亲	一次	更多的	.

沃诺塔的监护权再次归还给了她的父亲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] , ” [went] [ɑːn] [ruːθ] ,

“	It	is	rather	a	complicated	matter	,	”	went	on	Ruth	,
“	它	是	相当	一个	复杂的	事情	,	”	去	在	露丝	,

“这的确是个相当复杂的问题，”露丝继续说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

“	and	it	is	giving	Mr	.	Hammond	and	his	lawyers	some	trouble	.
“	和	它	是	给予	先生	.	哈蒙德	和	他的	律师	一些	麻烦	.

“这给哈蒙德先生和他的律师们带来了一些麻烦。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɪlbi] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [prə'duːsər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ]

There	is	a	man	named	Bilby	,	who	has	been	a	picture	producer	in	a	small	way
那里	是	一个	男人	命名	兔耳袋狸	,	WHO	有	到过	一个	图片	制作人	在	一个	小的	方式

,

,

有一个名叫比尔比的人，他曾小规模地做过电影制片人。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊ]
who seems to have some influence with the head of the Government Bureau
WHO 似乎 到 有 一些 影响 和 这 头 的 这 政府 局
[ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] .
of Indian Affairs .
的 印度 事务 .

他似乎对印度事务局局长有一定的影响力。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækɪŋ] , [tuː] ,
He seems to have financial backing , too ,
他 似乎 到 有 金融的 后盾 , 也 ,

他似乎也有资金支持。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] - [maɪt] [biː; bi]
and claims to have secured a series of stories in which Wonota might be
和 索赔 到 有 安全 一个 系列 的 故事 在 哪个 - 可能 是
['fitʃərd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
featured to advantage .
特色 到 优势 .

并声称已获得一系列报道机会，沃诺塔可以在这些报道中获得优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['ɔːfərd] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni]
And he certainly has offered Totantora and the girl much more money
和 他 当然 有 提供 - 和 这 女孩 很多 更多的 钱
[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hæmənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ɪn][ə; eɪ][stɑːr] [huː] [meɪ] ,
than Mr . Hammond would be willing to risk in a star who may ,
比 先生 . 哈蒙德 会 是 愿意的 到 风险 在 一个 星星 WHO 可能 ,

而且他给托坦托拉和那个女孩的报酬肯定比哈蒙德先生愿意冒险投资一位可能成为明星的艺人要高得多。

['æftər][ɔːl] , [pruːv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] . ”
after all , prove merely a flash in the pan . ”
后 全部 , 证明 仅仅 一个 闪光 在 这 平底锅 . ”

毕竟，这不过是昙花一现罢了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [æn] .
“ What do you mean by that ? ” asked Ann .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 安 .

“你这话是什么意思？”安问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] - ['faɪər][hɪt] . ”
“ I thought she was a sure - fire hit . ”
“ 我 想法 她 曾是 一个 当然 - 火 打 . ”

“我当时觉得她肯定会大受欢迎。”

“ [noʊ] ['æmətər] [skriːn] ['æktrəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] - [ɪz][æz; əz] [jet] — [ɪz]['evər][ə; eɪ] - [ʃʊr]
“ No amateur screen actress — and that is all Wonota is as yet — is ever a ' sure
“ 不 业余 屏幕 演员 — 和 那 是 全部 - 是 作为 然而 — 是 曾经 一个 - 当然
- ['faɪər][hɪt] - ,
- fire hit ' ,
- 火 打 - ,

“没有哪个业余电影女演员——而沃诺塔目前也只是个业余演员——能够保证一炮而红。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ruːθ] .
as you call it , ” said the practical Ruth .
作为 你 称呼 它 , ” 说 这 实际的 露丝 .

“正如你所说的那样，”务实的露丝说道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [prə'duːsər] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['æktər] [ɔːr] ['æktrəs] [tuː; tə]
“ Many a producer has been badly bitten by tying up a new actor or actress to
” 许多 一个 制作人 有 到过 糟糕 被咬 经过 捆绑 向上 一个 新的 演员 或者 演员 到
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['kɑːntrækt] .
a long - time contract .
一个 长的 - 时间 合同 .

“很多制片人因为与新演员签订长期合同而吃了大亏。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['fɪlmz] [wel] [ænd; ənd] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] , [ɪz] not23
Because a girl films well and is successful in one part , is not23
因为 一个 女孩 电影 出色地 和 是 成功的 在 一 部分 , 是 not23

因为一个女孩演技好，在某个领域取得了成功，并不意味着23

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['æktrəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
an assurance that she can learn to be a really great actress before the
一个 保证 那 她 能 学习 到 是 一个 真的 伟大的 演员 前 这
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

保证她能学会成为一名优秀的演员。

“ [ɪn] - ['braɪtˌaɪz] - - ['mɪrli] [pleɪd] [hɜːr'self] .
“ In ' Brighteyes ' Wonota merely played herself .
” 在 - 亮眼 - - 仅仅 玩 她自己 .

在《Brighteyes》中，沃诺塔只是扮演了她自己。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
I was successful in fitting my story to her individuality .
我 曾是 成功的 在 配件 我的 故事 到 她 个性 .

我成功地将我的故事与她的个性相契合。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] .
But she cannot always play the same part .
但 她 不能 总是 玩 这 相同的 部分 .

但她不可能永远扮演同一个角色。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,
In this story we are about to do on the St . Lawrence ,
在 这 故事 我们 是 关于 到 做 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

接下来我们要讲述的是圣劳伦斯河的故事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
she will be called upon to delineate a character quite different from that of
[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] - ['braɪtˌaɪz] . - ”
the heroine of ' Brighteyes . ' ”
这 女英雄 的 - 亮眼 . - ”

她将被要求塑造一个与《明眸》女主角截然不同的角色。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ruːθ] , ” [said] ['helən] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə]
“ Dear me , Ruth , ” sighed Helen , “ what a business woman you are getting to
” 亲爱的 我 , 露丝 , ” 叹了口气 海伦 , “ 什么 一个 商业 女士 你 是 获得 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“我的天哪，露丝，”海伦叹了口气，“你越来越像个女强人了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第2/9页

[jʊr; jər] [kə'rɪr] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] — [ænd; ənd][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋli] .

Your	career	has	really	begun	—	and	so	promisingly	.
你的	职业	有	真的	开始	—	和	所以	很有希望	.

你的职业生涯才刚刚开始——而且前途一片光明。

[waɪl] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɔːb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][bə'tiːk] ,

While	I	can't	do	a	thing	but	play	the	fiddle	a	little	,	daub	a	little	at	batik	,
尽管	我	不能	做	一个	事物	但	玩	这	小提琴	一个	小的	,	涂抹	一个	小的	在	蜡染	,

虽然我除了拉拉小提琴、做做蜡染之外什么都不会，

[ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] ！ ”

and	crochet	！	”
和	钩针编织	！	”

还有钩针编织！

“ [ænd; ənd] [meɪk] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌdʒ] ！ ” [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ,

“	And	make	most	delightful	fudge	！	”	cried	Jennie	Stone	,
“	和	制作	最多	愉快	做傻事	！	”	哭	珍妮	石头	,

“还要做出最美味的软糖！”珍妮·斯通喊道。

[dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [dres] ,

just	then	coming	into	the	room	in	her	traveling	dress	,
只是	然后	未来	进入	这	房间	在	她	旅行	裙子	,

她穿着旅行装走进房间，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [ænt] [keɪt] .

fresh	from	the	hands	of	her	maid	and	Aunt	Kate	.
新鲜的	从	这	双手	的	她	女佣	和	阿姨	凯特	.

刚从她的女仆和凯特阿姨手中拿回来。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] , ['gɝːlz] ?

“	How	do	I	look	,	girls	?
“	如何	做	我	看	,	女孩们	?

“姑娘们，我看起来怎么样？”

” [ðə; ðɪ] ['braɪdz] [ə'pɪrəns] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - [maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

”	The	bride's	appearance	drove	everything	else	out	of	her	friends	'	minds	for	the
”	这	新娘的	外貌	驾驶	一切	别的	出去	的	她	朋友们	-	思想	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

“新娘的出现暂时让朋友们把其他一切都抛到了脑后。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

It	was	two	o'clock	and	the	automobiles	were	at	the	door	.
它	曾是	二	点钟	和	这	汽车	是	在	这	门	.

当时是两点钟，汽车都停在门口了。

[ðə; ðɪ] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] , [ə'tendid] [baɪ] ['braɪdz,meɪdz] , [ðə; ðɪ] [best] [mæn] , [ðə; ðɪ] ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	bridal	couple	,	attended	by	bridesmaids	,	the	best	man	,	the	ushers	,	and	other
这	新娘	夫妻	,	参加	经过	伴娘	,	这	最好的	男人	,	这	引座员	,	和	其他

[kloʊz] [frendz] ,

close	friends	,
关闭	朋友们	,

新郎新娘在伴娘、伴郎、招待员和其他亲朋好友的陪伴下，

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːk] [ə'mɪd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][oʊld]

departed	for	the	dock	amid	showers	of	rice	and	a	bombardment	of	old
已离开	为了	这	码头	之中	淋浴	的	米	和	一个	轰击	的	老的

[ʃuːz] [wɪtʃ] ['lɪtəd] ['mædɪsn] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [kept] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

shoes	which	littered	Madison	Avenue	for	half	a	block	and	kept	even	the
鞋	哪个	垃圾	麦迪逊	大街	为了	一半	一个	堵塞	和	保留	甚至	这

[pə'liːsmən] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

policemen	on	special	duty	for	the	occasion	,
警察	在	特别的	责任	为了	这	场合	,

在漫天飞舞的大米和铺天盖地的旧鞋中，他们启程前往码头。这些旧鞋散落在麦迪逊大道半个街区，甚至连警察都为此专门出动了警力。

['dɑːdʒɪŋ] !

dodging	!
躲避	!

躲闪!

[ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] where24

They	all	trooped	aboard	the	steamship	where24
他们	全部	成群结队	船上	这	轮船	where24

他们都登上了那艘蒸汽船，24

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

arrangements	had	been	made	to	have	the	passports	of	the	bride	and
安排	有	到过	制成	到	有	这	护照	的	这	新娘	和

[gruːm] [ɪg'zæmɪnd] .

groom	examined	.
新郎	检查	.

已安排对新郎新娘的护照进行检查。

['mɪstər] . [stoʊn] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wel] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

Mr	.	Stone	had	done	everything	well	,	as	he	always	did	.
先生	.	石头	有	完毕	一切	出色地	,	作为	他	总是	做过	.

斯通先生一如既往地把所有事情都做得很好。

[ðə; ði] ['braɪdl] [swiːt] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	bridal	suite	was	banked	with	flowers	.
这	新娘	套房	曾是	银行	和	花朵	.

新娘套房里摆满了鲜花。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['speʃəli] [tuː; tə] [pleɪ] .

Even	the	orchestra	belonging	to	the	ship	had	been	engaged	specially	to	play	.
甚至	这	乐队	属于	到	这	船	有	到过	已订婚的	特别	到	玩	.

甚至连船上的管弦乐队都是特意请来演奏的。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ðoʊ] [briːf] , [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [hɪr] .

A	second	,	though	brief	,	reception	was	held	here	.
一个	第二	,	尽管	简短的	,	接待	曾是	握住	这里	.

这里举行了第二次招待会，虽然时间很短。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['saɪrən] [sent] [ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [blæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

The	ship's	siren	sent	a	stuttering	blast	into	the	air	that	seemed	to	shake	the
这	船的	警笛	发送	一个	口吃	爆炸	进入	这	空气	那	似乎	到	摇	这

['skaɪˌskreɪpəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɑːk] .

skyscrapers	opposite	the	dock	.
摩天大楼	对面的	这	码头	.

船上的汽笛发出断断续续的巨响，直冲云霄，似乎震动了码头对面的摩天大楼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['truːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

The	young	folks	trooped	back	to	the	pier	.
这	年轻的	各位	成群结队	后退	到	这	码头	.

年轻人成群结队地回到了码头。

[tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['eskɔːrt][ruːθ] ;

Tom	did	his	best	to	escort	Ruth	;
汤姆	做过	他的	最好的	到	护送	露丝	;

汤姆尽力护送露丝；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] [tʃes] ['kɑːpli] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	to	his	amazement	and	anger	Chess	Copley	pushed	in	front	of	him
但	到	他的	惊愕	和	愤怒	棋	科普利	推动	在	正面	的	他

[ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ɑːrm] .

and	Ruth	took	the	sergeant's	arm	.
和	露丝	采取	这	中士的	手臂	.

但令他惊讶和愤怒的是，切斯·科普利挤到他前面，露丝抓住了中士的胳膊。

['helən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .

Helen	came	along	and	grabbed	her	brother	with	a	fierce	little	pinch	.
海伦	来了	沿着	和	抓住	她	兄弟	和	一个	凶猛的	小的	捏	.

海伦走过来，狠狠地掐了她弟弟一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['smoʊldər] .

Her	eyes	sparkled	while	his	smouldered	.
她	眼睛	闪闪发光	尽管	他的	闷烧	.

她双眸闪亮，而他眼中却燃烧着怒火。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] , ['tɑːmi] - [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	guess	we	are	relegated	to	the	second	row	,	Tommy	-	boy	,	”	she	whispered	.
“	我	猜测	我们	是	降级	到	这	第二	排	,	汤米	-	男生	,	”	她	低声说道	.

“看来我们只能坐第二排了，汤米小子，”她低声说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [ruːθ] . ”

“	I	do	not	see	what	has	got	into	Ruth	.	”
“	我	做	不是	看	什么	有	得到	进入	露丝	.	”

“我不明白露丝到底怎么了。”

“ [its] [nɑːt] [ruːθ] .

“	It's	not	Ruth	.
“	它是	不是	露丝	.

“那不是露丝。”

[ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv][ðæt] - [læsiz] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['slæŋi] [tɑːm] .

The	gall	of	that	'	Lasses	!	”	muttered	the	slangy	Tom	.
这	癞	的	那	-	姑娘们	!	”	低声说道	这	俚语	汤姆	.

“那群姑娘真没胆！”满口俚语的汤姆低声说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	So	you	think	he	is	at	fault	?	”	rejoined	his	sister	.
“	所以	你	思考	他	是	在	过错	?	”	重新加入	他的	姐姐	.

“所以你认为错在他？”他妹妹反问道。

“ [oʊ] , ['tɑːmi] - [bɔɪ] !

“	Oh	,	Tommy	-	boy	!
“	哦	,	汤米	-	男生	!

“哦，汤米男孩！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] - [juː 'es]['gɜːlz] - — [noʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

you	do	not	know	'	us	girls	'	—	no	indeed	you	do	not	.
你	做	不是	知道	-	我们	女孩们	-	—	不	的确	你	做	不是	.

你不了解“我们这些女孩”——真的不了解。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ɪ'nʌf] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [bæk] [aʊt]

"	It	was	a	gay	enough	party	on	the	dock	that	watched	the	big	ship	back	out
"	它	曾是	一个	同性恋	足够的	派对	在	这	码头	那	观看	这	大的	船	后退	出去

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] ['fʌsi] [tʌgz] .

and	being	turned	in	the	stream	by	the	fussy	tugs	.
和	存在	转向	在	这	溪流	经过	这	挑剔的	拖船	.

“码头上热闹非凡，人们看着大船倒退着驶出水面，被那些挑剔的拖船在水流中转动。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] waved25

The	bride	and	groom	shouted	until	they	were	hoarse	,	and	waved25
这	新娘	和	新郎	喊叫	直到	他们	是	嘶哑	,	和	waved25

新郎新娘大声喊叫，直到嗓子都哑了，然后挥手致意。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

their	hands	and	handkerchiefs	as	long	as	they	could	be	seen	from
他们的	双手	和	手帕	作为	长的	作为	他们	可以	是	已见	从

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

只要从码头上能看到，他们的手和手帕就会一直伸向码头。

[ɪf] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] ['kæmərən] [wɜːr; wər] ['iːðər] , [ɔːr][bəuθ] , [ə'fendɪd] [baɪ] [ruːθ] ,

If	Helen	and	Tom	Cameron	were	either	,	or	both	,	offended	by	Ruth	,
如果	海伦	和	汤姆	卡梅伦	是	任何一个	,	或者	两个都	,	被冒犯了	经过	露丝	,

如果海伦和汤姆·卡梅伦中有人（或两人）对露丝感到不满，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] .

they	did	not	show	it	to	the	general	company	.
他们	做过	不是	展示	它	到	这	一般的	公司	.

他们没有向公司全体员工展示。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] ;

As	for	the	girl	of	the	Red	Mill	,	she	enjoyed	herself	immensely	;
作为	为了	这	女孩	的	这	红色的	磨	,	她	享受	她自己	非常	;

至于红磨坊的姑娘，她玩得非常开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [tʃes] ['kɑːpliːz] ['kʌmpəni] .

and	she	particularly	liked	Chess	Copley's	company	.
和	她	特别	喜欢	棋	科普利	公司	.

她尤其喜欢和切斯·科普利在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] [les] ['kaɪndli] [tɔːrd] [tɑːm] ; [bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd]

It	was	not	that	she	felt	any	less	kindly	toward	Tom	;	but	Tom	had
它	曾是	不是	那	她	毛毡	任何	较少的	亲切地	朝向	汤姆	;	但	汤姆	有

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

disappointed	her	.
失望的	她	.

并不是说她对汤姆的感情有所减少；而是汤姆让她失望了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] ['wɪntər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

He	seemed	to	have	changed	greatly	during	this	past	winter	while	she	had	been
他	似乎	到	有	已更改	非常	期间	这	过去的	冬天	尽管	她	有	到过

[soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

so	busy	with	her	moving	pictures	.
所以	忙碌的	和	她	移动	图片	.

在她忙于拍摄电影的这个冬天，他似乎变化很大。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Instead	of	settling	down	with	his	father	in	the	offices	of	the	great	drygoods
反而	的	安顿	向下	和	他的	父亲	在	这	办公室	的	这	伟大的	干货

[haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kæmɝ-ənz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] ,

house	from	which	Mr	.	Cameron's	fortune	had	come	,
房子	从	哪个	先生	.	卡梅伦的	财富	有	来	,

他没有像父亲那样安顿下来，在卡梅伦先生发家致富的那家大型百货公司里工作，

[tɑːm] , [ə'bet] [baɪ] ['helən] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Tom	,	abetted	by	Helen	,	had	become	almost	a	social	butterfly	in	New	York	.
汤姆	,	教唆	经过	海伦	,	有	变得	几乎	一个	社会的	蝴蝶	在	新的	约克	.

在海伦的帮助下，汤姆几乎成了纽约的社交达人。

[bʌt; bət] [tʃes] ['kɑːpli] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['soʊbər] - [saɪdz] ,

But	Chess	Copley	,	although	no	sober	-	sides	,
但	棋	科普利	,	虽然	不	清醒	-	侧面	,

但国际象棋大师科普利，虽然没有清醒的一面，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hæd; həd]

had	thrown	himself	heart	and	soul	into	the	real	estate	business	and	had
有	抛掷	他自己	心	和	灵魂	进入	这	真实的	财产	商业	和	有

[ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm; səm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [in'sjuːd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

already	made	a	tidy	sum	during	the	six	months	that	had	ensued	since	his
已经	制成	一个	整齐的	和	期间	这	六	几个月	那	有	随后	自从	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

discharge	from	the	army	.
释放	从	这	军队	.

他全身心投入到房地产行业，从军队退役后的六个月里已经赚了一笔可观的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ,

It	was	true	,
它	曾是	真的	,

确实如此。

[tʃes] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ]

Chess	was	looking	forward	to	taking	a	vacation	at	the	Thousand	Islands	with
棋	曾是	寻找	向前	到	采取	一个	假期	在	这	千	岛屿	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

切斯一直期待着和家人一起去千岛群岛度假。

[hiː; hi] [toʊld] [ruːθ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt]

He	told	Ruth	so	with	enthusiasm	,	and	hoped	to	see	her	again	at	that
他	讲述	露丝	所以	和	热情	,	和	希望	到	看	她	再次	在	那

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

他热情地把这件事告诉了露丝，并希望能在那个度假胜地再次见到她。

[bʌt; bət] [tʃes] , [ruːθ] [felt] , [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [waɪl] [tɑːm] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mɪr]

But	Chess	,	Ruth	felt	,	had	earned	his	vacation	,	while	Tom	remained	a	mere
但	棋	,	露丝	毛毡	,	有	获得	他的	假期	,	尽管	汤姆	剩余	一个	仅仅

['aɪdlər] .

idler	.
惰轮	.

但露丝觉得，切斯理应享受假期，而汤姆却依然游手好闲。

[tʃes] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] - [jʌŋ] people26

Chess	accompanied	the	Cheslow	young	people26
棋	伴随	这	-	年轻的	people26

国际象棋陪伴着切斯洛的年轻人26

[tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [beɪd] [ruːθ] [gʊd]

to	the	Grand	Central	Terminal	when	they	left	the	dock	and	there	bade	Ruth	good
到	这	盛大	中央	终端	什么时候	他们	左边	这	码头	和	那里	巴德	露丝	好的

- [baɪ] .

-	bye	.
-	再见	.

他们离开码头时到达了中央车站，并在那里向露丝道别。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	I	shall	see	you	in	a	fortnight	at	the	Thousand	Islands	,	”	he	assured	her	,
”	我	将	看	你	在	一个	两星期	在	这	千	岛屿	,	”	他	保证	她	,

“两周后我将在千岛群岛见到你，”他向她保证道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .

and	shook	hands	again	.
和	摇晃	双手	再次	.

然后他们再次握手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	I	shall	look	forward	to	it	,	believe	me	!
”	我	将	看	向前	到	它	,	相信	我	!

“我非常期待，相信我！”

” [tɑːm] [hʌŋ] [ə'baʊt] , ['gluːmi] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

”	Tom	hung	about	,	gloomy	enough	,	even	after	they	boarded	the	train	.
”	汤姆	悬挂	关于	,	阴沉	足够的	,	甚至	后	他们	登机	这	火车	.

“即使上了火车，汤姆仍然闷闷不乐地待在那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] .

But	the	girls	were	gay	and	chattering	when	they	entered	their	compartment	.
但	这	女孩们	是	同性恋	和	喋喋不休	什么时候	他们	进入	他们的	隔间	.

但女孩们进入车厢后，都兴高采烈地叽叽喳喳说个不停。

[æn] [hɪks] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['helən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ,

Ann	Hicks	was	going	home	with	Helen	for	a	brief	visit	,
安	希克斯	曾是	去	家	和	海伦	为了	一个	简短的	访问	,

安·希克斯要陪海伦回家短暂探望。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

although	she	would	be	unable	to	go	elsewhere	with	them	during	the	early
虽然	她	会	是	无法	到	去	别处	和	他们	期间	这	早期的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

part	of	the	summer	,
部分	的	这	夏天	,

虽然在初夏时节她无法和他们一起去其他地方，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [en'geɪdʒmənts] .

owing	to	previous	engagements	.
欠款	到	以前的	订婚	.

由于之前已有安排。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ruːθ] , ” [dɪ'klerd]

“	I	am	determined	to	go	to	the	St	.	Lawrence	with	you	,	Ruth	,	”	declared
”	我	是	决定	到	去	到	这	英石	.	劳伦斯	和	你	,	露丝	,	”	声明

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“露丝，我决心要和你一起去圣劳伦斯河，”海伦说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['tɑːmi] - [bɔɪ] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][goʊ] . ”

“	And	I	know	Tommy	-	boy	is	aching	to	go	.	”
”	和	我	知道	汤米	-	男生	是	疼痛	到	去	.	”

“我知道汤米小子很想去。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ruːθ] ['ræðər] ['greɪvli] , “ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [teɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðɪs]
“ I thought , ” said Ruth rather gravely , “ that he might really take to business this
“ 我 想法 , ” 说 露丝 相当 严重地 , “ 那 他 可能 真的 拿 到 商业 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“我以为，”露丝有些严肃地说，“他今年夏天可能会真正开始做生意。”

['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [niːd] [hɪm; ɪm] ? ”
Doesn't your father need him ? ”
不 你的 父亲 需要 他 ? ”

你父亲不需要他吗?

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , ['tɑːmi] [θɪŋks] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['tɑːmz] ['sɪstər] ['geɪli] .
“ Plenty of time for work , Tommy thinks , ” rejoined Tom's sister gaily .
“ 很多 的 时间 为了 工作 , 汤米 思考 , ” 重新加入 汤姆的 姐姐 兴高采烈地 .

“汤米觉得工作时间很充裕，”汤姆的妹妹兴高采烈地接话道。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] . -
But Ruth did not smile . 27
但 露丝 做过 不是 微笑 . -

但露丝没有笑。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['bɪlbi]
BILBY
兔耳袋狸

比尔比

[ðə; ði] [oʊld] , ['ʃɪŋgld] [red] [mɪl] , [wɪtʃ] ['dʒeibez] ['pɑːtər] [hæd; həd] [riː'væmpt] [iːtʃ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The old , shingled Red Mill , which Jabez Potter had revamped each spring with
这 老的 , 瓦片 红色的 磨 , 哪个 贾贝兹 波特 有 改版 每个 春天 和
['mɪnərəl] [peɪnt] ,
mineral paint ,
矿物 画 ,

那座古老的、铺着木瓦的红磨坊，每年春天贾贝兹·波特都会用矿物涂料重新粉刷一遍。

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː]
was as brilliant a landmark on the bank of the Lumano River as ever it
曾是 作为 杰出的 一个 地标 在 这 银行 的 这 - 河 作为 曾经 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

它依然是卢马诺河畔一处耀眼的标志性建筑。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ben] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
In fact , it seemed as though Ben , the hired man ,
在 事实 , 它 似乎 作为 尽管 本 , 这 雇用 男人 ,

事实上，看起来好像是受雇的本

[hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
had got the red of the shingles and the trim a little redder and the
有 得到 这 红色的 的 这 带状疱疹 和 这 修剪 一个 小的 更红 和 这
[blaɪndz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːnər] [ðɪs] [læst] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
blinds a little greener this last spring than ever they had been before .
百叶窗 一个 小的 更环保 这 最后的 春天 比 曾经 他们 有 到过 前 .

今年春天，屋顶瓦片和装饰条的红色比以往任何时候都更红了一些，百叶窗的绿色也比以往任何时候都更绿了一些。

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [greɪt] ['ɛlmz] ,
Overshadowed by great elms ,
黯然失色 经过 伟大的 榆树 ,

在参天榆树的遮蔽下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd] [græs] ['groʊɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [lʌʃ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
with the yard grass growing thick and lush right up to the bark of the
和 这 院子 草 生长 厚的 和 郁郁葱葱 正确的 向上 到 这 吠 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

院子里的草长得又密又茂盛，一直长到树皮下面。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['fɑːrmhaʊs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ([æt; ət] [liːst] ,
the surroundings of the mill and farmhouse connected with it (at least ,
这 周围环境 的 这 磨 和 农家 连接 和 它 (在 至少 ,

磨坊及其附属农舍的周围环境（至少，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [roʊd]) , [wɜːr; wər]
all of those surroundings that could be seen from the Cheslow road) , were
全部 的 那些 周围环境 那 可以 是 已见 从 这 - 路) , 是
[ə'træktɪv] [ɪn'diːd] .
attractive indeed .
吸引人的 的确 .

从切斯洛路可以看到的周围景色确实很迷人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
Although the old house seemed quite as it always had been from without ,
虽然 这 老的 房子 似乎 相当 作为 它 总是 有 到过 从 没有 ,

虽然从外面看，这栋老房子似乎和以前一样，

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] [sɪns] [fɜːrst] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]
many changes had been made inside since first Ruth Fielding had stepped out of
许多 变化 有 到过 制成 里面 自从 第一的 露丝 菲尔丁 有 步 出去 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪsənz] [ʃeɪz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Dr . Davison's chaise to approach her great - uncle's habitation .
博士 . 戴维森的 躺椅 到 方法 她 伟大的 - 叔叔的 居住地 .

自从露丝·菲尔丁第一次从戴维森医生的轿子里走出来，走向她叔祖父的住所以来，里面已经发生了许多变化。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] mote28
At that time Ruth had been less than a mote28
在 那 时间 露丝 有 到过 较少的 比 一个 mote28

那时露丝还不到一岁。28

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
in the eye of Uncle Jabez .
在 这 眼睛 的 叔叔 贾贝兹 .

在贾贝斯叔叔眼中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
She was merely an annoyance to the miller at that time .
她 曾是 仅仅 一个 烦恼 到 这 磨坊主 在 那 时间 .

当时她对磨坊主来说只是个麻烦。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
Since then , however , she had many and many a time proved a blessing to
自从 然后 , 然而 , 她 有 许多 和 许多 一个 时间 已证实 一个 祝福 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，从那时起，她却一次又一次地成为了他的福星。

[nɔːr] [dɪd] ['dʒeibez] ['pɑːtər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] — [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

Nor	**did**	**Jabez**	**Potter**	**refuse**	**to**	**acknowledge**	**this**	**—**	**on**	**occasion**	**.**
也不	做过	贾贝兹	波特	拒绝	到	承认	这	—	在	场合	.

贾贝兹·波特有时也不会否认这一点。

[wen] [ruːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [haʊ'evər] , ['ʌŋk(ə)l]

When	**Ruth**	**began**	**to**	**do**	**over**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**old**	**house**	**,**	**however**	**,**	**Uncle**
什么时候	露丝	开始	到	做	超过	这	内部的	的	这	老的	房子	,	然而	,	叔叔

['dʒeibez] [prəu'testid] .

Jabez	**protested**	**.**
贾贝兹	抗议	.

然而，当露丝开始翻修老房子的内部时，贾贝斯叔叔却提出了抗议。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ɪf]

The	**house**	**and**	**mill**	**had**	**been**	**built**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**before**	**—**	**if**
这	房子	和	磨	有	到过	建造	一个	百	和	五十	年	前	—	如果

[nɑːt] [lɔːŋgər] [ə'goʊ] .

not	**longer**	**ago**	**.**
不是	更长	前	.

这座房屋和磨坊建于一百五十年前——甚至更久远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['ræftər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hæmərd] [neɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**was**	**sacrilege**	**to**	**touch**	**a**	**crooked**	**rafter**	**or**	**a**	**hammered**	**nail**	**of**	**the**
它	曾是	亵渎神灵	到	触碰	一个	歪	椽	或者	一个	锤击	指甲	的	这

[ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] .

entire	**structure**	**.**
全部的	结构	.

触摸歪斜的椽子或钉入建筑物的钉子都是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	**Ruth**	**insisted**	**that**	**she**	**be**	**allowed**	**to**	**make**	**her**	**own**	**rooms**	**under**	**the**
但	露丝	坚持	那	她	是	允许	到	制作	她	自己的	房间	在下面	这

[ruːf] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] .

roof	**more**	**comfortable**	**and**	**modern**	**.**
屋顶	更多的	舒服的	和	现代的	.

但露丝坚持要允许她把自己在屋檐下的房间装修得更舒适、更现代化。

[ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [wei] [wʌn]

Ruth	**had**	**seen**	**old**	**New**	**England**	**farmhouses**	**rebuilt**	**in**	**the**	**most**	**attractive**	**way**	**one**
露丝	有	已见	老的	新的	英格兰	农舍	重建	在	这	最多	吸引人的	方式	一

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ɪk'stɪriər] [ə'pɪrəns] .

could	**imagine**	**without**	**disturbing**	**their**	**ancient**	**exterior**	**appearance**	**.**
可以	想象	没有	令人不安	他们的	古老的	外部的	外貌	.

露丝曾见过一些新英格兰的老农舍，它们被以你能想象到的最吸引人的方式重建，而又不破坏其古老的外观。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [aɪ'diːəz] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

She	**gathered**	**ideas**	**from**	**books**	**and**	**magazines**	**,**
她	聚集	想法	从	图书	和	杂志	,

她从书籍和杂志中收集灵感，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [riː'plænɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['fɑːrmhaʊs] .

and	**then**	**went**	**about**	**replanning**	**the**	**entire**	**inside**	**of**	**the**	**mill**	**farmhouse**	**.**
和	然后	去	关于	重新规划	这	全部的	里面	的	这	磨	农家	.

然后着手重新规划磨坊农舍的整个内部布局。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [hɜːr; hər]

But	**she**	**began**	**the**	**actual**	**rejuvenation**	**of**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**structure**	**in**	**her**
但	她	开始	这	实际的	返老还童	的	这	方面	的	这	结构	在	她

[oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

own	**rooms**	**,**
自己的	房间	,

但她真正开始对这座建筑进行翻新，是从她自己的房间开始的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [sɪns] [hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn]
and **had** **had** **all** **the** **work** **done** **since** **her** **return** **from** **the** **war** **zone**
和 有 有 全部 这 工作 完毕 自从 她 返回 从 这 战争 区
[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
the **year** **before** **.**
这 年 前 .

自从她前一年从战区回来后，所有的整形手术都已经完成了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]
She **now** **had** **a** **bedroom** **,** **a** **sitting** **room** **,** **a** **dressing** **room** **and**
她 现在 有 一个 卧室 , 一个 坐着 房间 , 一个 敷料 房间 和
['bæθru:m] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ,
bathroom **up** **under** **the** **roof** **,**
浴室 向上 在下面 这 屋顶 ,

现在，她在屋檐下拥有了一间卧室、一间起居室、一间更衣室和一间浴室。

[ɔ:l][ɪn] [waɪt] (['helən] [sed] “ [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ”) ,
all **in** **white** **(** **Helen** **said** **“** **like** **a** **hospital** **”** **)** **,**
全部 在 白色的 (海伦 说 “ 喜欢 一个 医院 ”) ,

一身白衣（海伦说“像医院一样”），

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['oʊpənd] ['ru:θs] ['aʊtər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:]
and **when** **one** **opened** **Ruth's** **outer** **door** **and** **stepped** **into** **her** **suite** **it**
和 什么时候 一 打开 露丝的 外 门 和 步 进入 她 套房 它
[si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] ['entərd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [haʊs] .
seemed **as** **though** **one** **entered** **an** **entirely** **different** **house** **.**
似乎 作为 尽管 一 进入 一个 完全 不同的 房子 .

当人们打开露丝的外门，走进她的套房时，仿佛进入了另一栋完全不同的房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] girl29
And **if** **it** **was** **a** **girl29**
和 如果 它 曾是 一个 girl29

如果是个女孩的话29

[hu:] ['entərd] — [æz; əz] - , [ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['prɪnses] ,
who **entered** **—** **as** **Wonota** **,** **the** **Osage** **princess** **,**
WHO 进入 — 作为 - , 这 奥塞奇 公主 ,

进入者——扮演奥塞奇公主沃诺塔

[dɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dʒu:n] [deɪ] [su:n] ['æftər]['dʒini,'dʒeni] ['stoʊnz] ['mærɪdʒ] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
did **on** **a** **certain** **June** **day** **soon** **after** **Jennie** **Stone's** **marriage** **—** **she** **could** **not**
做过 在 一个 肯定 六月 天 很快 后 珍妮 石头的 婚姻 — 她 可以 不是
[sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
suppress **a** **cry** **of** **delight** **.**
压制 一个 哭 的 喜 .

在珍妮·斯通结婚后不久的某个六月天，她忍不住发出了一声喜悦的叫声。

- [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
Wonota **had** **stayed** **before** **at** **the** **Red** **Mill** **for** **a** **time** **;**
- 有 入住 前 在 这 红色的 磨 为了 一个 时间 ;

沃诺塔之前曾在红磨坊住过一段时间；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] ['ru:θs] [nu:] [nest] .
but **then** **the** **workmen** **had** **not** **completed** **Ruth's** **new** **nest** **.**
但 然后 这 工人 有 不是 完全的 露丝的 新的 巢 .

但当时工人们还没有为露丝建造好新家。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd]

And	although	Wonota	had	been	born	in	a	wigwam	on	the	plains	and
和	虽然	-	有	到过	出生	在	一个	圆锥形帐篷	在	这	平原	和

[hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrf] [ruːf] ,

had	spent	her	childhood	in	a	log	cabin	with	a	turf	roof	,
有	花费	她	童年	在	一个	日志	舱	和	一个	草皮	屋顶	,

尽管沃诺塔出生在平原上的一个圆锥形帐篷里，并在一个茅草屋顶的小木屋里度过了她的童年，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] “ ['prɪti] [θɪŋz] ” [kwaɪt] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ʌv; əv] ['ruːθs]

she	could	appreciate	“	pretty	things	”	quite	as	keenly	as	any	girl	of	Ruth's
她	可以	欣赏	“	漂亮的	事物	”	相当	作为	敏锐地	作为	任何	女孩	的	露丝的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

她对“美好的事物”的欣赏能力丝毫不亚于露丝认识的任何女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ruːθ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæmənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈlɛktriən] [fɪlm]

That	was	why	Ruth	—	as	well	as	Mr	.	Hammond	of	the	Alectrion	Film
那	曾是	为什么	露丝	—	作为	出色地	作为	先生	.	哈蒙德	的	这	阿莱克特里翁	电影

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] — [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [gɜːrl] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [skriːn]

Corporation	—	believed	that	the	Indian	girl	would	in	time	become	a	successful	screen
公司	—	相信	那	这	印度	女孩	会	在	时间	变得	一个	成功的	屏幕

['æktrəs] .

actress	.
演员	.

正因如此，露丝以及艾利克特里翁电影公司的哈蒙德先生都相信，这位印度女孩将来会成为一名成功的银幕女演员。

- , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ,

Wonota	,	though	her	skin	was	copper	-	colored	,
-	,	尽管	她	皮肤	曾是	铜	-	有色	,

沃诺塔，虽然她的皮肤呈古铜色，

[laɪkt] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kloʊðz] ([ænd; ənd][dɪd][soʊ]) [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ]

liked	to	dress	in	up	-	to	-	date	clothes	(	and	did	so	)	and	enjoyed	the
喜欢	到	裙子	在	向上	-	到	-	日期	衣服	(	和	做过	所以	)	和	享受	这

[rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

refinements	of	civilization	as	much	as	any	white	girl	of	her	age	.
改进	的	文明	作为	很多	作为	任何	白色的	女孩	的	她	年龄	.

她喜欢穿时髦的衣服（而且也确实这么做了），并且像任何同龄的白人女孩一样，享受文明的精致。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [hɪr] , [mɪs] [ruːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mentər] .

“	It	is	so	pretty	here	,	Miss	Ruth	,	”	she	said	to	her	mentor	.
“	它	是	所以	漂亮的	这里	,	错过	露丝	,	”	她	说	到	她	导师	.

“露丝小姐，这里真漂亮，”她对她的导师说。

“ [meɪ] [aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bed] [ɔːf] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ?

“	May	I	sleep	in	the	other	bed	off	your	sitting	room	?
“	可能	我	睡觉	在	这	其他	床	离开	你的	坐着	房间	?

我可以睡在你客厅旁边的另一张床上吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	is	sweet	of	you	.
它	是	甜的	的	你	.

你真贴心。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] [haʊ] [pʊr] ['indiəns][lɪv; laɪv][ɪn]

How	foolish	of	people	wanting	to	see	on	the	screen	how	poor	Indians	live	in
如何	愚蠢	的	人们	想要	到	看	在	这	屏幕	如何	贫穷的	印度人	居住	在

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

their	ignorance	.
他们的	无知	.

那些想通过屏幕了解印度穷人如何在无知中生活的人们真是愚蠢至极。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['leɪdi] ,

I	would	rather	learn	to	play	the	part	of	a	very	rich	New	York	lady	,
我	会	相当	学习	到	玩	这	部分	的	一个	非常	富有的	新的	约克	女士	,

我宁愿学习如何扮演一位非常富有的纽约女士。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [wer]

and	have	servants	and	motor	-	cars	and	go	to	the	opera	and	wear
和	有	仆人	和	发动机	-	汽车	和	去	到	这	歌剧	和	穿

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] .

a	diamond	necklace	.
一个	钻石	项链	.

她们有仆人、有汽车，会去看歌剧，还会戴钻石项链。

" [ruːθ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Ruth	laughed	at	her	,	but	good	-	naturedly	.
"	露丝	笑了	在	她	,	但	好的	-	自然地	.

露丝笑了，但笑得很友善。

“ [ɔːl] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌndər] the30

“	All	girls	are	the	same	,	I	suppose	,	under	the30
"	全部	女孩们	是	这	相同的	,	我	认为	,	在下面	the30

“我想，所有30岁以下的女孩都一样。”

[skɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

skin	,	"	she	said	.
皮肤	,	"	她	说	.

“皮肤，”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [best] .

“	But	we	each	should	try	to	do	the	things	we	can	do	best	.
"	但	我们	每个	应该	尝试	到	做	这	事物	我们	能	做	最好的	.

但我们每个人都应该努力去做自己最擅长的事情。

[lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrts][ðə; ði][də'rektər] [ə'sainz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Learn	to	play	the	parts	the	director	assigns	you	to	the	very	best	of	your
学习	到	玩	这	部分	这	导演	分配	你	到	这	非常	最好的	的	你的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

尽你所能，把导演分配给你的角色演绎到极致。

['duːɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Doing	that	will	bring	you	,	quicker	than	anything	else	,
正在做	那	将要	带来	你	,	更快	比	任何事物	别的	,

这样做会比其他任何方法都更快地带给你.....

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] ['daiəmənds][ænd; ənd] [raɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['moʊtər] - [kɑːr]

to	the	point	where	you	can	wear	diamonds	and	ride	in	your	own	motor	-	car
到	这	观点	在哪里	你	能	穿	钻石	和	骑	在	你的	自己的	发动机	-	车

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

and	go	to	the	opera	.
和	去	到	这	歌剧	.

到了可以佩戴钻石、驾驶自己的汽车、去歌剧院的地步。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tʃiːf] - , [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [aɪ'diːəz] , - ? "

What	does	your	father	,	Chief	Totantora	,	say	to	your	new	ideas	,	Wonota	?	"
什么	做	你的	父亲	,	首席	-	,	说	到	你的	新的	想法	,	-	?	"

沃诺塔，你父亲托坦托拉酋长对你的新想法有什么看法?

“ [ðə; ði] [tʃiːf] , [maɪ] ['fɑːðər] , [sez] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	The	chief	,	my	father	,	says	nothing	when	I	talk	like	that	to	him	.
"	这	首席	,	我的	父亲	,	说道	没有什么	什么时候	我	讲话	喜欢	那	到	他	.

“当我这样跟酋长，也就是我的父亲说话时，他什么也没说。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪndiən] , [aɪ] [fɪr] .

He	is	too	much	of	an	old	-	fashioned	Indian	,	I	fear	.
他	是	也	很多	的	一个	老的	-	造型	印度	,	我	害怕	.

恐怕他太有老派印度人的思维了。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel][ʌp][ðə; ði][roʊd] ;

He	is	staying	at	a	country	hotel	up	the	road	;
他	是	入住	在	一个	国家	酒店	向上	这	路	;

他住在附近一家乡村酒店;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp]

but	he	would	not	sleep	in	the	room	they	gave	him	(	and	then	he	rolled	up
但	他	会	不是	睡觉	在	这	房间	他们	给予	他	(	和	然后	他	滚动	向上

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]) [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['sæʃɪz]

in	his	blanket	on	the	floor	)	until	they	agreed	to	let	him	take	out	the	sashes
在	他的	毯子	在	这	地面	)	直到	他们	同意	到	让	他	拿	出去	这	腰带

[frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] ['wɪndoʊz] .

from	all	three	windows	.
从	全部	三	视窗	.

但他不肯睡在他们给他的房间里（然后他裹着毯子蜷缩在地板上），直到他们同意让他把三扇窗户的窗框都卸下来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [waɪt] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [waɪt] ['feɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [steɪl] [er] . ”

He	says	that	white	people	have	white	faces	because	they	sleep	in	stale	air	.	”
他	说道	那	白色的	人们	有	白色的	面孔	因为	他们	睡觉	在	陈旧	空气	.	”

他说白人脸色白是因为他们睡在污浊的空气中。

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ruːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] .

“	Perhaps	he	is	more	than	half	right	,	”	rejoined	Ruth	,	although	she	laughed	too	.
“	也许	他	是	更多的	比	一半	正确的	,	”	重新加入	露丝	,	虽然	她	笑了	也	.

“也许他说的有一半还算对，”露丝笑着说道。

“ [sʌm; səm] [waɪt] [foʊks]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [er] [æz; əz][ə; eɪ]

“	Some	white	folks	even	in	this	age	are	afraid	of	the	outdoor	air	as	a
“	一些	白色的	各位	甚至	在	这	年龄	是	害怕的	的	这	户外的	空气	作为	一个

['sliːpɪŋ] ['tɑːnɪk] ,

sleeping	tonic	,
睡眠	补品	,

“即使到了今天，有些白人仍然害怕户外空气，认为它有助眠作用。”

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [drʌg] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] - [ɪn] [er] [ɪn][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz] . ”

and	prefer	to	drug	themselves	with	shut	-	in	air	in	their	bedrooms	.	”
和	更喜欢	到	药品	他们自己	和	关闭	-	在	空气	在	他们的	卧室	.	”

他们宁愿把自己关在卧室里，呼吸着沉闷的空气来麻痹自己。”

“ [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]

“	But	one	can	have	pretty	things	and	nice	things	,	and	still	remain	in
“	但	一	能	有	漂亮的	事物	和	好的	事物	,	和	仍然	保持	在

[helθ] , ” [said] - .

health	,	”	sighed	Wonota	.
健康	,	”	叹了口气	-	.

“但是一个人可以拥有漂亮的东西和美好的事物，同时仍然保持健康，”沃诺塔叹了口气。

[ruːθ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Ruth	agreed	with	this	.
露丝	同意	和	这	.

露丝同意这一点。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [traɪd] , [tuː] ,

The	girl	of	the	Red	Mill	tried	,	too	,
这	女孩	的	这	红色的	磨	尝试	,	也	,

红磨坊的女孩也试过了。

[ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['betər]

in	every	way	to	encourage	the	Indian	maiden	to	learn	and	profit	by	the	better
在	每一个	方式	到	鼓励	这	印度	少女	到	学习	和	利润	经过	这	更好的

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] . -

things	to	be	gained	by	association	with	the	whites	.	31
事物	到	是	获得	经过	协会	和	这	白人	.	-

想方设法鼓励印度少女学习，并从与白人交往中获得更好的东西。31

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [send]

There	were	several	days	to	wait	before	Mr	.	Hammond	was	ready	to	send
那里	是	一些	天	到	等待	前	先生	.	哈蒙德	曾是	准备好	到	发送

['mɪstər] . ['huːli] ,

Mr	.	Hooley	,
先生	.	胡利	,

哈蒙德先生过了好几天才准备好派胡利先生去。

[ðə; ði] [də'rektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːθs] [nuː]

the	director	,	and	the	company	selected	for	the	making	of	Ruth's	new
这	导演	,	和	这	公司	已选	为了	这	制作	的	露丝的	新的

['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] .

picture	to	the	Thousand	Islands	.
图片	到	这	千	岛屿	.

导演和被选中为露丝的新电影拍摄《千岛群岛》的公司。

['miːnwaɪl] [ruːθ] [hɜːr'self][hæd; həd] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Meanwhile	Ruth	herself	had	many	preparations	to	make	and	she	could	not
同时	露丝	她自己	有	许多	准备工作	到	制作	和	她	可以	不是

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .

be	all	the	time	with	her	visitor	.
是	全部	这	时间	和	她	游客	.

与此同时，露丝自己也有很多准备工作要做，她不可能一直陪伴在访客身边。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [pæst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [red] [mɪl] ,

As	in	that	past	time	when	she	had	visited	the	Red	Mill	,
作为	在	那	过去的	时间	什么时候	她	有	到访	这	红色的	磨	,

就像她上次去红磨坊的时候一样，

- [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ænt] [ɑlvaɪrə] [ænd; ənd] [meɪk] ['biːdˌwɜːrk]

Wonota	was	usually	content	to	sit	with	Aunt	Alvirah	and	make	beadwork
-	曾是	通常	内容	到	坐	和	阿姨	阿尔维拉	和	制作	珠饰

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɪtɪd] .

while	the	old	woman	knitted	.
尽管	这	老的	女士	针织	.

沃诺塔通常很乐意和阿尔维拉阿姨坐在一起，一边做珠子工艺品，一边看着老妇人织毛衣。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] - , [maɪ] ['prɪti] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	She's	a	contented	creeter	,	my	pretty	,	”	the	old	woman	said	to	Ruth	.
“	她是	一个	满足	-	,	我的	漂亮的	,	”	这	老的	女士	说	到	露丝	.

“她是个知足常乐的小家伙，我的小美人儿，”老妇人对露丝说。

“ [red] [ɔːr] [waɪt] , [aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pʊs] .

“	Red	or	white	,	I	never	see	such	a	quiet	puss	.
“	红色的	或者	白色的	,	我	绝不	看	这样的	一个	安静的	猫	.

“无论是红色的还是白色的，我从未见过如此安静的猫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][duː] .

And	she	jumps	and	runs	to	wait	on	me	like	you	do	.
和	她	跳跃	和	跑步	到	等待	在	我	喜欢	你	做	.

她像你一样，蹦蹦跳跳地跑来等我。

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] !
“ Oh , my back !
“ 哦 , 我的 后退 !

“哦，我的背！”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] [ɑlvaɪrə] ,
and oh , my bones ! ” exclaimed Aunt Alvirah ,
和 哦 , 我的 骨头 ! ” 惊呼 阿姨 阿尔维拉 ,

“哦，我的骨头！”艾薇拉阿姨惊呼道。

['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .
rising cautiously with the aid of a cane she now depended upon .
上升 谨慎地 和 这 援助 的 一个 甘蔗 她 现在 取决于 之上 .

她拄着现在赖以生存的拐杖，小心翼翼地站了起来。

“ [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [dəunt] [siːm] ['eni] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ My rheumatism don't seem any better , and I have had it long enough ,
“ 我的 风湿病 不 似乎 任何 更好的 , 和 我 有 有 它 长的 足够的 ,

“我的风湿病似乎没有好转，而且我已经患病很久了。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
seems to me , for it to get better , ” she added .
似乎 到 我 , 为了 它 到 得到 更好的 , ” 她 额外 .

“我觉得情况会好转，”她补充道。

“ [pʊr] [dɪr] ! ” [sed] [ruːθ] .
“ Poor dear ! ” said Ruth .
“ 贫穷的 亲爱的 ! ” 说 露丝 .

“可怜的孩子！”露丝说。

“ [dəunt][ðə; ði] [nuː] ['medɪs(ə)n][duː] ['eni] [gʊd] ? ”
“ Don't the new medicine do any good ? ”
“ 不 这 新的 药品 做 任何 好的 ? ”

“新药真的没用吗？”

“ - [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !
“ Lawsy me , child !
“ - 我 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[aɪv] [drentʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['dɑːktɚz] [stʌf] [tɪl] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l]
I've drenched myself with doctor's stuff till I'm ashamed to look a medicine bottle
我已经 湿透了 我 和 医生的 东西 直到 我是 羞愧 到 看 一个 药品 瓶子
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

我用医生开的药把自己弄得浑身湿透，以至于我都不好意思直视药瓶了。

[maɪ][wɔːrn] [aʊt] [oʊld] ['kɑːrkəs] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [mʌtʃ] [baɪ] ['eni] [drʌgz] [æt; ət] [ɔːl] .
My worn out old carcass can't be helped much by any drugs at all .
我的 磨损 出去 老的 尸体 不能 是 帮助 很多 经过 任何 药物 在 全部 .

我这副老态龙钟的躯壳，任何药物都帮不上什么忙了。

[aɪ] [ges] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
I guess , as my poor old mother used to say ,
我 猜测 , 作为 我的 贫穷的 老的 母亲 用过的 到 说 ,

我想，就像我可怜的老母亲常说的那样，

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ruː'mætɪks] [ɪz] ['greɪvjɑːrd] [moʊld] . ” -
the only sure cure for rheumatics is graveyard mould . ” 32
这 仅有的 当然 治愈 为了 风湿症 是 墓地 模具 . ” -

治疗风湿病的唯一有效方法是使用墓地霉菌。”32

“ [oʊ] , [ænt] [ɑlvaɪrə] ! ”
“ Oh , Aunt Alvirah ! ”
“ 哦 , 阿姨 阿尔维拉 ! ”

“哦，艾尔维拉阿姨！”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleiniŋli] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [kwaɪt]
“ I don't say it complainingly , ” declared the little old woman , smiling quite
“ 我 不 说 它 抱怨地 , ” 声明 这 小的 老的 女士 , 微笑 相当
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我这么说可不是抱怨，”老太太笑着说，语气十分愉快。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] ['dʒeibez] ['pɑːtər] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [maɪ]
“ But I tell Jabez Potter he might as well make up his mind to seeing my
“ 但 我 告诉 贾贝兹 波特 他 可能 作为 出色地 制作 向上 他的 头脑 到 看到 我的
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ['empti] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
corner of his hearth empty one of these days .
角落 的 他的 炉 空的 一 的 这些 天 .

“但我告诉贾贝兹·波特，他最好还是下定决心，总有一天会看到我占据的壁炉角落空无一人。

[ænd; ənd] ['hiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [tuː] , [kæn'tæŋkərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] .
And he'll miss me , too , cantankerous as he is sometimes .
和 地狱 错过 我 , 也 , 脾气暴躁的 作为 他 是 有时 .

即使他有时脾气古怪，他也会想念我的。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wʌz; wəz] ['seldəm] “ [kæn'tæŋkərəs] ” ['naʊədeɪz] [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz][æt; ət]
” But Uncle Jabez was seldom “ cantankerous ” nowadays when Ruth was at
” 但 叔叔 贾贝兹 曾是 很少 “ 脾气暴躁的 ” 如今 什么时候 露丝 曾是 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“但如今露丝在家的时候，贾贝兹叔叔很少发脾气了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [maɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [niːs] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
To the miller's mind his great - niece had proved herself to be of the
到 这 米勒的 头脑 他的 伟大的 - 侄女 有 已证实 她自己 到 是 的 这
[truː] ['pɑːtər] [blʌd] ,
true Potter blood ,
真的 波特 血 ,

在磨坊主看来，他的侄孙女已经证明自己是真正的波特家族血统。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fiːldɪŋ] .
although her name was Fielding .
虽然 她 姓名 曾是 菲尔丁 .

虽然她的名字是菲尔丁。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkər] .
Ruth was a money - maker .
露丝 曾是 一个 钱 - 制造商 .

露丝是个赚钱能手。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] ['prɪti] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mʌni]
He had to wink pretty hard over the fact that she was likewise a money
他 有 到 眨眼 漂亮的 难的 超过 这 事实 那 她 曾是 同样地 一个 钱
['spendər] !
spender !
消费者 !

他不得不使劲眨眨眼，心照不宣地承认她也是个花钱大手大脚的人！

[bʌt; bət][wʌn][gɜːrl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət][ðæt] — [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ɪk'spektɪd] (

But	one	girl	—	and	a	young	one	at	that	—	could	scarcely	be	expected	(
但	一	女孩	—	和	一个	年轻的	一	在	那	—	可以	几乎	是	预期的	(

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [əd'mɪtɪd]) [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]

and	so	the	old	miller	admitted	)	to	combine	all	the	virtues	which	were	worth
和	所以	这	老的	磨坊主	承认	)	到	结合	全部	这	美德	哪个	是	值得

[waɪl] [ɪn]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

while	in	human	development	.
尽管	在	人类	发展	.

但一个女孩——而且还是个小女孩——很难指望（老磨坊主也承认这一点）具备人类发展中所有值得拥有的美德。

“ [kiːp] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [niːs] [ruːθ] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [əd'vaɪzd] ['ɜːrnɪstli] .

“	Keep	a	-	making	of	it	,	Niece	Ruth	,	”	Uncle	Jabez	advised	earnestly	.
“	保持	一个	-	制作	的	它	,	侄女	露丝	,	”	叔叔	贾贝兹	建议	切实	.

“继续努力吧，露丝侄女，”贾贝兹叔叔诚恳地建议道。

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][mɔːr][ɔːr] [wen] [jʊr; jər][ə'bɪləti]

“	You	never	can	tell	when	you	are	going	to	want	more	or	when	your	ability
“	你	绝不	能	告诉	什么时候	你	是	去	到	想	更多的	或者	什么时候	你的	能力

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

to	make	money	is	going	to	stop	.
到	制作	钱	是	去	到	停止	.

“你永远无法预知自己何时会想要更多，也无法预知自己何时会失去赚钱的能力。”

[aɪ'd] [sel] [ðə; ði] [red] [mɪl] [ɔːr] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd]['nevər][greɪnd] [ə'nʌðər] [grɪst][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ,

I'd	sell	the	Red	Mill	or	give	up	and	never	grind	another	grist	for	nobody	,
ID	卖	这	红色的	磨	或者	给	向上	和	绝不	研磨	其他	磨粉	为了	无人	,

我要么卖掉红磨坊，要么就放弃，再也不给任何人磨面粉了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][baɪ][nekst] [jɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ,

if	I	didn't	feel	that	perhaps	by	next	year	I	should	have	to	stop	,
如果	我	没有	感觉	那	也许	经过	下一个	年	我	应该	有	到	停止	,

如果我觉得明年可能就不得不停止了，

['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [wəʊnt] [mʌtʃ] ['mætər] . ”

anyway	—	and	another	year	won't	much	matter	.	”
反正	—	和	其他	年	惯于	很多	事情	.	”

反正——再过一年也没什么大不了的。”

“ [juː; jʊ][get][soʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ,

“	You	get	so	little	pleasure	out	of	life	,	Uncle	Jabez	,
“	你	得到	所以	小的	乐趣	出去	的	生活	,	叔叔	贾贝兹	,

“贾贝兹叔叔，你从生活中得到的乐趣太少了。”

” [ruːθ] [wʌns] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] . -

”	Ruth	once	said	in	answer	to	this	statement	of	the	old	man	.	33
”	露丝	一次	说	在	回答	到	这	陈述	的	这	老的	男人	.	-

露丝曾这样回答老人的这句话。33

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
“	呸	!

“哎呀！”

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	believe	it	.
不	你	相信	它	.

你别信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːpər] [ɔːr][ðə; ði] [stʌnz] [goʊ]

I	don't	know	no	better	fun	than	watching	the	corn	in	the	hopper	or	the	stuns	go
我	不	知道	不	更好的	乐趣	比	观看	这	玉米	在	这	料斗	或者	这	眩晕	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [miːl] ['flaʊər] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [bɪ'loʊ] ,

round	and	round	while	the	meal	flour	runs	out	of	the	spout	below	,
圆形的	和	圆形的	尽管	这	一顿饭	面粉	跑步	出去	的	这	喷口	以下	,

没有什么比看着料斗里的玉米或旋转的筛子不停地转动，同时面粉从下面的出料口流出来更有趣的了。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [naɪs] - ['smɛlɪn] - .

warm	and	nice	-	smellin	'	.
温暖的	和	好的	-	闻起来	-	.

温暖且气味宜人。

[ðə; ði] ['mɪlən] - ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

The	millin	'	business	is	just	as	pretty	a	business	as	there	is	in	the	world	—
这	米林	-	商业	是	只是	作为	漂亮的	一个	商业	作为	那里	是	在	这	世界	—

[wen] [wʌns] [juː; jʊ][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

when	once	you	git	used	to	the	dust	.
什么时候	一次	你	git	用过的	到	这	灰尘	.

制粉业是世界上最美好的行业之一——只要你习惯了灰尘。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

No	doubt	of	it	.	”
不	怀疑	的	它	.	”

毫无疑问。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ruːθ] , [bʌt; bət] ['ræðər]

“	I	can	see	,	Uncle	Jabez	,	that	you	find	it	so	,	”	said	Ruth	,	but	rather
“	我	能	看	,	叔叔	贾贝兹	,	那	你	寻找	它	所以	,	”	说	露丝	,	但	相当

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“我看得出来，贾贝兹叔叔，您确实这么认为，”露丝说道，但语气中却带着一丝怀疑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['staʊtli] .

“	Of	course	it	is	,	”	said	the	old	man	stoutly	.
“	的	课程	它	是	,	”	说	这	老的	男人	坚定地	.

“当然是这样，”老人斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][get] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd]

“	You	get	fun	out	of	running	about	the	country	and	looking	at	things	and
“	你	得到	乐趣	出去	的	跑步	关于	这	国家	和	寻找	在	事物	和

['siːɪŋ] [haʊ] ['ʌðər] [foʊks][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] .

seeing	how	other	folks	live	and	work	.
看到	如何	其他	各位	居住	和	工作	.

“在全国各地奔走，看看风景，看看其他人是如何生活和工作的，你会从中获得乐趣。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	that's	all	right	for	you	.
和	那就是	全部	正确的	为了	你	.

那对你来说就没问题了。

[juː; jʊ] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	make	money	out	of	it	.
你	制作	钱	出去	的	它	.

你从中赚钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

But	what	would	I	get	out	of	gadding	about	?	”
但	什么	会	我	得到	出去	的	加丁	关于	?	”

但我四处闲逛又能得到什么好处呢?

“ [ə; eɪ] ['brɔːdər] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] . ”

“	A	broader	outlook	on	life	,	Uncle	Jabez	.	”
”	一个	更广泛	前景	在	生活	,	叔叔	贾贝兹	.	”

“贾贝兹叔叔，你的人生观要更开阔一些。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['brɔːdər] ['aʊtlʊk] .

“	I	don't	want	no	broader	outlook	.
”	我	不	想	不	更广泛	前景	.

“我不想要更广阔的视野。”

[aɪ][dəunt] [niːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	don't	need	nothing	of	the	kind	.
我	不	需要	没有什么	的	这	种类	.

我完全不需要那种东西。

[nɔːr] [dʌz] - ['bɔgz] ,

Nor	does	Alviry	Boggs	,
也不	做	-	博格斯	,

阿尔维里·博格斯也一样。

[ðoʊ] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn]

though	she's	got	to	talking	a	dreadful	lot	lately	about	wanting	to	ride	around	in
尽管	她是	得到	到	说	一个	可怕	很多	最近	关于	想要	到	骑	大约	在

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

an	automobile	.
一个	汽车	.

虽然她最近老是念叨着想坐汽车兜风。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [tuː] ! ”

At	her	age	,	too	!	”
在	她	年龄	,	也	!	”

她这个年纪了！

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ə; eɪ][kɑːr] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , ” ['ɝːdʒd] [ruːθ] .

“	You	should	own	a	car	,	Uncle	Jabez	,	”	urged	Ruth	.
”	你	应该	自己的	一个	车	,	叔叔	贾贝兹	,	”	敦促	露丝	.

“贾贝兹叔叔，你应该买辆车，”露丝劝道。

“ [naʊ] , [stɑːp] [ðæt] !

“	Now	,	stop	that	!
”	现在	,	停止	那	!

“现在，住手！”

[stɑːp] [ðæt] , [niːs] [ruːθ] !

Stop	that	,	Niece	Ruth	!
停止	那	,	侄女	露丝	!

侄女露丝，住手！

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

I	won't	hear	to	no	such	foolishness	.
我	惯于	听到	到	不	这样的	愚蠢	.

我绝不容忍这种愚蠢的言论。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]

You	show	me	how	I	can	make	money	riding	up	and	down	the	Lumano	in	a
你	展示	我	如何	我	能	制作	钱	骑术	向上	和	向下	这	-	在	一个

['peski] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

pesky	motor	-	car	,
讨厌的	发动机	-	车	,

你教我怎么开着那辆碍事的汽车在卢马诺大街上来回跑就能赚钱，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [duː] [laɪk] - ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [bai] [wʌn][ʌv; əv] the34

and	maybe	I'll	do	like	Alviry	wants	me	to	,	and	buy	one	of	the34
和	或许	患病的	做	喜欢	-	想要	我	到	,	和	买	一	的	the34

也许我会按照阿尔维里希望的那样做，买下那34个中的一个。

[kən'træpʃənz] . ”

contraptions	.	”
装置	.	”

装置。”

“ [hə'loʊ] , [naʊ] ！ ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['sʌd(ə)nli] .

“	Hullo	,	now	!	”	added	the	miller	suddenly	.
“	你好	,	现在	！	”	额外	这	磨坊主	突然	.

“喂！”磨坊主突然说道。

“ [huː] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi] ?

“	Who	might	this	be	?
“	WHO	可能	这	是	?

“这会是谁呢？”

” [ruːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['moʊtər] - [kɑːrz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][soʊ] [skɔːnd] (

”	Ruth	turned	to	see	one	of	the	very	motor	-	cars	that	Uncle	Jabez	so	scorned	(
”	露丝	转向	到	看	一	的	这	非常	发动机	-	汽车	那	叔叔	贾贝兹	所以	被鄙视	(

[ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]) ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] .

or	pretended	to	)	stopping	before	the	wide	door	of	the	mill	itself	.
或者	假装	到	)	停止	前	这	宽的	门	的	这	磨	本身	.

露丝转过身，看到贾贝兹叔叔（或者假装）鄙视的那种汽车中的一辆停在了磨坊宽大的大门前。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdstər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːr] [ɪt'self] ,

But	as	it	was	the	man	driving	the	roadster	,	rather	than	the	car	itself	,
但	作为	它	曾是	这	男人	驾驶	这	敞篷跑车	,	相当	比	这	车	本身	,

但问题出在驾驶跑车的人身上，而不是车本身。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ruːθ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Uncle	Jabez	had	spoken	of	,	Ruth	gave	her	attention	to	him	.
叔叔	贾贝兹	有	说	的	,	露丝	给予	她	注意力	到	他	.

贾比斯叔叔提起过他，露丝便将注意力放在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] , ['tʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][pɪn] - [tʃek] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [suːt] ,

He	was	a	ruddy	,	tubby	little	man	in	a	pin	-	check	black	and	white	suit	,
他	曾是	一个	红润	,	胖乎乎的	小的	男人	在	一个	别针	-	查看	黑色的	和	白色的	套装	,

他是个面色红润、身材矮胖的小个子男人，穿着黑白格子西装。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ɑːn][lə'pelz][ænd; ənd] ['pɑːkəts] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

faced	with	silk	on	lapels	and	pockets	—	it	really	gave	him	a	sort	of
面对	和	丝绸	在	翻领	和	口袋	—	它	真的	给予	他	一个	种类	的

['mɪnstrəl] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs]

minstrel	-	like	appearance	as	though	he	should	likewise	have	had	his	face
吟游诗人	-	喜欢	外貌	作为	尽管	他	应该	同样地	有	有	他的	脸

[kɔːrkt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pʌft] [mə'ruːn] [skɑːrf][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [flæʃt] [ɪ'nʌf]

corked	—	and	he	wore	in	a	puffed	maroon	scarf	a	stone	that	flashed	enough
软木塞	—	和	他	穿着	在	一个	膨胀的	栗色	围巾	一个	石头	那	闪光灯	足够的

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri]['daiəmənds] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

for	half	a	dozen	ordinary	diamonds	—	whether	it	really	was	of	the	first
为了	一半	一个	打	普通的	钻石	—	无论	它	真的	曾是	的	这	第一的

['wɔːtər][ɔːr][nɑːt] .

water	or	not	.
水	或者	不是	.

翻领和口袋上都饰有丝绸——这让他看起来就像个吟游诗人，仿佛他的脸也应该被塞上软木塞一样——他还戴着一条蓬松的栗色围巾，围巾上镶嵌着一颗闪闪发光的宝石，足以媲美六颗普通的钻石——不管它是不是真的上等钻石。

[ðɪs] [mæn] [hɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [keɪm]

This	man	hopped	out	from	back	of	the	wheel	of	the	roadster	and	came
这	男人	跳跃	出去	从	后退	的	这	车轮	的	这	敞篷跑车	和	来了

['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] ['grævəld] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

briskly	up	the	graveled	rise	from	the	road	to	the	door	of	the	mill	.
轻快地	向上	这	碎石	上升	从	这	路	到	这	门	的	这	磨	.

这个人从敞篷跑车的后座跳下来，轻快地沿着碎石坡从公路走到磨坊门口。

[hiː; hi] ['feɪvərd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [ænd; ənd] [hæf] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

He	favored	Ruth	with	a	side	glance	and	half	smile	that	the	girl	of	the	Red
他	受青睐	露丝	和	一个	边	瞥一眼	和	一半	微笑	那	这	女孩	的	这	红色的

[mɪl] [θɔːt] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men]) [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['veri] ['klɪrli]

Mill	thought	(	she	had	seen	plenty	of	such	men	)	revealed	his	character	very	clearly
磨	想法	(	她	有	已见	很多	的	这样的	男人	)	揭晓	他的	特点	非常	清楚地

.

:

.

他用一种略带偏执的眼神和半个微笑来讨好露丝，红磨坊的女孩（她见过很多这样的男人）认为这非常清楚地表明了他的性格。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] .

But	he	spoke	to	Uncle	Jabez	.
但	他	辐	到	叔叔	贾贝兹	.

但他和贾贝斯叔叔谈过了。

“ [aɪ] [seɪ] , [pɑːp] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [red] [mɪl] ? ”

“	I	say	,	Pop	,	is	this	the	place	they	call	the	Red	Mill	?	”
”	我	说	,	流行音乐	,	是	这	这	地方	他们	称呼	这	红色的	磨	?	”

“我说，爸，这就是他们说的红磨坊吗？”

“ [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['draɪli] .

“	I	calkerlate	it	is	,	”	agreed	the	miller	dryly	.
”	我	-	它	是	,	”	同意	这	磨坊主	干巴巴地	.

“我猜是这样，”磨坊主冷冷地同意道。

“ ['liːstweɪz] , [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [red] [mɪl] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [tel] [ɑːn] . ”

“	Leastways	,	it's	the	only	Red	Mill	I	ever	heard	tell	on	.	”
”	至少	,	它是	这	仅有的	红色的	磨	我	曾经	听到	告诉	在	.	”

“至少，这是我唯一听说过告密的红磨坊。”

“ [aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [dʌmp] , ” said35

“	I	reckoned	I'd	got	to	the	right	dump	,	”	said35
”	我	估计	ID	得到	到	这	正确的	倾倒	,	”	said35

“我觉得我找对了垃圾场，”35说道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['tʃɪrfəli] .

the	visitor	cheerfully	.
这	游客	愉快地	.

来访者兴高采烈。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪndʒən] [gɜːrl] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ?

“	I	understand	there's	an	Injun	girl	stopping	here	?
”	我	理解	有	一个	印第安人	女孩	停止	这里	?

“我听说有个印第安女孩在这里停留？”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [glɑ:nst] [æt; ət] [ru:θ] [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
" Uncle Jabez glanced at Ruth and got her permission to speak before he
" 叔叔 贾贝兹 瞥了一眼 在 露丝 和 得到 她 允许 到 说话 前 他
['ænsər] :
answered :
回答 :

贾贝斯叔叔看了露丝一眼，征得她的同意后才回答：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] - ,
" I don't know as it's any of your business , Mister ; but the Princess Wonota ,
" 我 不 知道 作为 它是 任何 的 你的 商业 , 先生 ; 但 这 公主 - ,

"我不知道，因为这不关您的事，先生；但是沃诺塔公主，

[ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
of the Osage Nation , is stopping here just now .
的 这 奥塞奇 国家 , 是 停止 这里 只是 现在 .

奥塞奇族的一位成员，此刻正停留在这里。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
What might be your business with her ? "
什么 可能 是 你的 商业 和 她 ? "

你和她之间可能有什么事?

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r'self][ə; eɪ] - ['prɪnses] - [dʌz] [ʃi:; ʃi] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] ,
" So she calls herself a ' princess ' does she ? " returned the man ,
" 所以 她 呼叫 她自己 一个 - 公主 - 做 她 ? " 返回 这 男人 ,

"所以她自称是'公主'是吗？"男人反问道。

['grɪnɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ru:θ] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [wei] .
grinning again at Ruth in an offensive way .
咧嘴笑 再次 在 露丝 在 一个 进攻 方式 .

他又带着侮辱的笑容看着露丝。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sə:'kæsiən] [twɪnz] ,
" Well , I have managed a South Sea Island chief , a pair of Circassian twins ,
" 出色地 , 我 有 管理 一个 南 海 岛 首席 , 一个 一对 的 切尔克斯人 双胞胎 ,

"嗯，我管理过一位南太平洋岛屿酋长，还有一对切尔克斯双胞胎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['eskəˌməʊz] , [ɪn][maɪ] [taɪm] .
and a bunch of Eskimos , in my time .
和 一个 束 的 爱斯基摩人 , 在 我的 时间 .

在我生活的年代，还有一群爱斯基摩人。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['ɪndʒən] ['rɔɪəlti] .
I guess I know how to act in the presence of Injun royalty .
我 猜测 我 知道 如何 到 行为 在 这 在场 的 印第安人 皇室 .

我想我知道如何在印第安王室成员面前举止得体。

[trɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt] . "
Trot her out . "
小跑 她 出去 . "

把她带出去。

" [trɑ:t] [hu:] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] ['kɑ:mli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Trot who out ? " asked the miller calmly , but with eyes that flashed under his
" 小跑 WHO 出去 ? " 问 这 磨坊主 平静地 , 但 和 眼睛 那 闪光灯 在下面 他的
['penthaʊs] [braʊz] .
penthouse brows .
顶层公寓 眉毛 .

"把谁放出来？"磨坊主平静地问道，但他那高耸的眉毛下却闪过一丝狡黠的光芒。

“ - [eint] [noʊ] [hɔːrs] .
“ Wonota ain't no horse .
“ - 不是 不 马 .

“Wonota 可不是马。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ? ”
Did you think she was ? ”
做过 你 思考 她 曾是 ? ”

你觉得她是吗?

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [mæn] [ˈprɑːmptli] .
“ I know what she is , ” returned the man promptly .
“ 我 知道 什么 她 是 , ” 返回 这 男人 及时 .

“我知道她是什么人,”那人立刻回答道。

“ [its] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] .
“ It's what she is going to be that interests me .
“ 它是 什么 她 是 去 到 是 那 兴趣 我 .

“我感兴趣的是她将来会成为什么样的人。”

[aɪm] [ˈbɪlbi] — [hɔˈreiʃiəu] [ˈbɪlbi] .
I'm Bilby — Horatio Bilby .
我是 兔耳袋狸 — 霍雷肖 兔耳袋狸 .

我是比尔比——霍雷肖·比尔比。

[ˈmeɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ? ”
Maybe you've heard of me ? ”
或许 你已经 听到 的 我 ? ”

或许你听说过我?

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ruːθ] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .
“ I have , ” said Ruth rather sharply .
“ 我 有 , ” 说 露丝 相当 尖锐地 .

“我有,”露丝语气生硬地说。

[æt; ət] [wʌns] [ˈmɪstər] . - [raʊnd] , [ˈdentid] , [braʊn] [hæt] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd]
At once Mr . Bilby's round , dented , brown hat came off and he bowed
在 一次 先生 . - 圆形的 , 凹陷 , 棕色的 帽子 来了 离开 和 他 鞠躬
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

比尔比先生立刻摘下他那顶圆圆的、有凹痕的棕色帽子，深深地鞠了一躬。

“ [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Happy to make your acquaintance , Miss , ” he said .
“ 快乐的 到 制作 你的 熟人 , 错过 , ” 他 说 .

“很高兴认识您，小姐,”他说。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] — [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] - , ” -
“ You haven't made it yet — near as I can calkerlate , ” 36
“ 你 还没有 制成 它 然而 — 靠近 作为 我 能 - , ” -

“你还没成功——据我估计,”36

[ˈgrʌfli] [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeibez] .
gruffly said Uncle Jabez .
粗声粗气地 说 叔叔 贾贝兹 .

贾贝兹叔叔粗声粗气地说。

“ [ænd; ənd] [its] [mɛˈbi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [mʌtʃ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - .
“ And it's mebbe a question if you get much acquainted with Wonota .
“ 和 它是 也许 一个 问题 如果 你 得到 很多 熟人 和 - .

“如果你对沃诺塔非常熟悉，这或许会成为一个问题。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] ? ”

What's	your	business	with	her	,	anyway	?	”
是什么	你的	商业	和	她	,	反正	?	”

你跟她有什么关系?

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [oʊld][dʒent] , ” [sed] ['bɪlbi] ,

“	I'll	show	you	,	old	gent	,	”	said	Bilby	,
”	患病的	展示	你	,	老的	绅士	,	”	说	兔耳袋狸	,

“我来给你展示一下，老先生，”比尔比说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

taking	a	number	of	important	looking	papers	from	his	pocket	.
采取	一个	数字	的	重要的	寻找	文件	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出几张看起来很重要的文件。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['prɪnses] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] .

“	I	have	come	here	to	get	this	princess	,	as	you	call	her	.
”	我	有	来	这里	到	得到	这	公主	,	作为	你	称呼	她	.

“我来这里是为了接这位你们口中的公主。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

The	Indian	Department	has	sent	me	.
这	印度	部门	有	发送	我	.

印度事务部派我来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] .

She	is	a	ward	of	the	Government	,	as	you	perhaps	know	.
她	是	一个	病房	的	这	政府	,	作为	你	也许	知道	.

你可能知道，她是政府监护对象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][held] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːntrækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

It	seems	she	is	held	under	a	false	form	of	contract	to	a	moving	picture
它	似乎	她	是	握住	在下面	一个	错误的	形式	的	合同	到	一个	移动	图片

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation	,
公司	,

她似乎被一家电影公司以虚假合同的形式束缚住了。

[ænd; ənd] - [frendz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] [tuː; tə] [lʊk]

and	Wonota's	friends	have	applied	to	the	Bureau	of	Indian	Affairs	to	look
和	-	朋友们	有	应用	到	这	局	的	印度	事务	到	看

['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

into	the	matter	and	get	at	the	rights	of	the	business	.
进入	这	事情	和	得到	在	这	权利	的	这	商业	.

沃诺塔的朋友们已向印第安事务局申请调查此事，并要求其维护该企业的权益。

” [ruːθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [sed] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] :

”	Ruth	uttered	a	cry	of	amazement	;	but	Uncle	Jabez	said	calmly	enough	:
”	露丝	说出	一个	哭	的	惊愕	;	但	叔叔	贾贝兹	说	平静地	足够的	:

露丝惊叫了一声；但雅比斯叔叔却平静地说：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	And	what	have	you	got	to	do	with	it	all	,
”	和	什么	有	你	得到	到	做	和	它	全部	,

“而这一切又与你有什么关系呢？”

['mɪstər] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][æsk] ? ”

Mister	—	if	I	may	be	so	curious	as	to	ask	?	”
先生	—	如果	我	可能	是	所以	好奇的	作为	到	问	?	”

先生——请允许我冒昧地问一下?

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['ɪntu:] ,
“ The girl is given into my charge while her affairs are being looked into ,
“ 这 女孩 是 给定 进入 我的 收费 尽管 她 事务 是 存在 看起来 进入 ,

“在调查这名女孩的案件期间，她将由我监护。”

” [sed] ['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] ,
” said Mr . Horatio Bilby ,
” 说 先生 . 霍雷肖 兔耳袋狸 ,

霍雷肖·比尔比先生说道：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] ['flɜ:rɪʃ] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [ru:θ] [ɪn][ɪts]
with an explanatory flourish which included both the miller and Ruth in its
和 一个 解释性 繁荣 哪个 包括 两个都 这 磨坊主 和 露丝 在 它是
['swi:pɪŋ] ['dʒestʃər] . -
sweeping gesture . 37
扫荡 手势 . -

伴随着一个解释性的华丽辞藻，这个辞藻将磨坊主和露丝都包含在了其宏大的姿态之中。37

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɑ:spekt]
TROUBLE IN PROSPECT
麻烦 在 前景

潜在的麻烦

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [wɪʃt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ;
Ruth Fielding wished that Mr . Hammond was within reach ;
露丝 菲尔丁 希望 那 先生 . 哈蒙德 曾是 之内 抵达 ;

露丝·菲尔丁希望哈蒙德先生就在她触手可及的地方；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ,
but she knew he was already on his way to the Thousand Islands ,
但 她 知道 他 曾是 已经 在 他的 方式 到 这 千 岛屿 ,

但她知道他已经在前往千岛群岛的路上了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
for which she herself expected to start the next day with Wonota and her
为了 哪个 她 她自己 预期的 到 开始 这 下一个 天 和 - 和 她
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

她本人预计第二天将和沃诺塔以及她的父亲一起开始新的一天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪlbi] ;
She had not heard much about this Bilby ;
她 有 不是 听到 很多 关于 这 兔耳袋狸 ;

她之前对这种兔耳袋狸了解不多；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
but what she had learned — together with what she now saw of him —
但 什么 她 有 学习 — 一起 和 什么 她 现在 锯 的 他 —
[ɪm'prest] [hɜ:r; hər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
impressed her not at all in his favor .
印象深刻 她 不是 在 全部 在 他的 偏爱 .

但她所了解到的情况，加上她现在对他的所见所闻，并没有让她对他产生任何好感。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] ['i:ðər] [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn]

In	any	event	she	was	not	willing	to	accept	either	Horatio	Bilby	or	his	declaration
在	任何	事件	她	曾是	不是	愿意的	到	接受	任何一个	霍雷肖	兔耳袋狸或者		他的	宣言

[æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .

at	face	value	.
在	脸	价值	.

总之，她既不相信霍雷肖·比尔比，也不相信他的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɑ:rd'hedɪd] [oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ]

And	she	was	glad	to	see	that	the	hardheaded	old	miller	was	not	much
和	她	曾是	高兴的	到	看	那	这	固执	老的	磨坊主	曾是	不是	很多

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,

impressed	by	the	man	,
印象深刻	经过	这	男人	,

她很高兴地看到，那位固执的老磨坊主对这个人并不太感冒。

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['mɪstər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

“	I	don't	know	much	about	this	business	,	Mister	,	”	said	Uncle	Jabez	,	with	much
“	我	不	知道	很多	关于	这	商业	,	先生	,	”	说	叔叔	贾贝兹	,	和	很多

['kɑ:mnəs] .

calmness	.
平静	.

“先生，我对这行不太了解，”贾贝兹叔叔平静地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:d] ['betər] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] . ”

“	But	it	strikes	me	that	you'd	better	see	the	girl's	father	.	”
“	但	它	罢工	我	那	你会	更好的	看	这	女孩们	父亲	.	”

“但我认为你最好去见见女孩的父亲。”

“ [wʌt] ['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [sər'praɪzd] .

“	What	girl's	father	?	”	demanded	the	visitor	,	and	now	he	seemed	surprised	.
“	什么	女孩们	父亲	?	”	要求	这	游客	,	和	现在	他	似乎	惊讶	.

“哪个女孩的父亲？”来访者问道，现在他似乎很惊讶。

“ - .

“	Wonota's	.
“	-	.

“Wonota's。

[tʃi:f] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] he38

Chief	Totantora	is	the	name	he38
首席	-	是	这	姓名	he38

托坦托拉酋长的名字是他38

[goʊz][baɪ] .

goes	by	.
去	经过	.

过去了。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl]

It	strikes	me	that	he	ought	to	have	a	deal	more	to	say	about	the	girl
它	罢工	我	那	他	应该	到	有	一个	交易	更多的	到	说	关于	这	女孩

[ðæn; ðən] ['eni] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] . ”

than	any	Government	department	.	”
比	任何	政府	部门	.	”

我认为，他比任何政府部门都更有资格谈论这个女孩的事情。

“ [waɪ] , ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ɪndʒən] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪlbi] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
“ Why , he's nothing but a blanket Injun ! ” ejaculated Bilby , with disgust .
“ 为什么 , 他是 没有什么 但 一个 毯子 印第安人 ! ” 射精 兔耳袋狸 , 和 厌恶 .

“他不过是个披着毯子的印第安人！”比尔比厌恶地喊道。

“ [mɛ'bi] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
“ Mebbe so , ” rejoined Uncle Jabez .
“ 也许 所以 , ” 重新加入 叔叔 贾贝兹 .

“也许是吧，”贾贝兹叔叔重新说道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ([ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;
“ But his wearing a blanket (though I never see him with it on ;
“ 但 他的 穿着 一个 毯子 (尽管 我 绝不 看 他 和 它 在 ;

“但他盖着毯子（虽然我从未见过他盖着毯子）；

[hiː; hi] [werz] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr]) [dəunt] ['fɪgər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
he wears pants and a shirt when he comes here) don't figger none at all .
他 穿着 裤子 和 一个 衬衫 什么时候 他 来 这里) 不 菲格 没有任何 在 全部 .

他来这里的时候穿着裤子和衬衫）完全没想过会穿裤子。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] . ”
He still remains the girl's father . ”
他 仍然 遗迹 这 女孩们 父亲 . ”

他仍然是女孩的父亲。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [pɑːp] , [ðæt] [ðiːz] ['ɪndʒən][ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːrdz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] . ”
“ I guess you don't know , Pop , that these Injuns are all wards of Uncle Sam . ”
“ 我 猜测 你 不 知道 , 流行音乐 , 那 这些 印第安人 是 全部 病房 的 叔叔 山姆 . ”

“老爸，我猜你不知道，这些印第安人都是山姆大叔的监护对象。”

“ [mɛ'bi] [soʊ] , ” [ə'gen] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪlər] .
“ Mebbe so , ” again observed the miller .
“ 也许 所以 , ” 再次 观察到 这 磨坊主 .

“也许是这样，”磨坊主再次说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [eint] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eni] [tuː] [gʊd]
“ And I have sometimes thought that Uncle Sam ain't always been any too good
“ 和 我 有 有时 想法 那 叔叔 山姆 不是 总是 到过 任何 也 好的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [rɪ'leɪʃnz] .
to his red relations .
到 他的 红色的 关系 .

“我有时觉得，山姆大叔对他的红色亲戚们并不总是那么好。”

[haʊ'evər] , [ðæt] ['iznt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , that isn't to the point .
然而 , 那 不是 到 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] .
The girl's here .
这 女孩们 这里 .

女孩来了。

[ʃiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [ker] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
She's sort of in my care while she is here .
她是 种类 的 在 我的 关心 尽管 她 是 这里 .

她在这里期间，算是由我照顾。

[ən'les] [tʃi:f] - [ʃoʊz] [ʌp][ænd; ənd][æsks][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ]

Unless	Chief	Totantora	shows	up	and	asks	to	have	her	handed	over	to	you
除非	首席	-	演出	向上	和	问	到	有	她	递交	超过	到	你

,

,

,

除非托坦托拉酋长出现并要求将她交给你，

[aɪ] - [ju:; jʊ][wəʊnt] [get][hɜ:r; hər] . ”

I	calkerlate	you	won't	get	her	.	”
我	-	你	惯于	得到	她	.	”

我估计你追不到她。

“ [si:] [hɪr] , [maɪ][mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪlbi] , [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['blʌstərəs] ,

“	See	here	,	my	man	!	”	exclaimed	Bilby	,	at	once	becoming	blusterous	,
“	看	这里	,	我的	男人	!	”	惊呼	兔耳袋狸	,	在	一次	成为	狂风暴雨	,

“瞧瞧，伙计！”比尔比大声喊道，顿时变得狂吠起来。

“ [ju:l] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

“	you'll	get	into	trouble	with	the	Government	if	you	interfere	with	me	.	”
“	你会	得到	进入	麻烦	和	这	政府	如果	你	干扰	和	我	.	”

“如果你干涉我，你会惹上政府的麻烦。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [sker] [ˌem 'i:] [nʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['dʒeibez]['pɑ:tər] .

“	That	doesn't	scare	me	none	,	”	was	the	prompt	reply	of	Jabez	Potter	.
“	那	不	吓	我	没有任何	,	”	曾是	这	迅速的	回复	的	贾贝兹	波特	.

“那吓不倒我，”贾贝兹·波特立即回答道。

“ [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dəunt] [lʊk] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:]

“	Right	now	the	Government	of	the	United	States	don't	look	so	important	to	me
“	正确的	现在	这	政府	的	这	团结的	各州	不	看	所以	重要的	到	我

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l] ['kɑ:nstəbl] .

as	our	local	constable	.
作为	我们的	当地的	警官	.

“现在在我看来，美国政府远不如我们当地的治安官重要。”

[aɪ] [ges] [tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər]

I	guess	to	get	possession	of	the	girl	you	will	have	to	bring	an	officer
我	猜测	到	得到	拥有	的	这	女孩	你	将要	有	到	带来	一个	官

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -

with	you	to	certify	to	all	this	you	say	you	are	.	39
和	你	到	证明	到	全部	这	你	说	你	是	.	-

我想，要想把那个女孩带走，你必须带一名警官来证明你所说的一切都属实。39

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [fɜ:rst][æz; əz][læst] ,

Until	you	do	,	I	might	as	well	tell	you	,	first	as	last	,
直到	你	做	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	第一的	作为	最后的	,

在你做到之前，我不妨先告诉你，这既是开头也是结尾。

[ðæt] [ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] — [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ! — [tu:; tə]['i:v(ə)n] [si:] - .

that	you	ain't	got	a	chance	—	not	a	chance	!	—	to	even	see	Wonota	.
那	你	不是	得到	一个	机会	—	不是	一个	机会	!	—	到	甚至	看	-	.

你连个机会都没有——一点机会都没有！——去见沃诺塔。

” ['mɪstər] . ['bɪlbi] [gru:] ['i:v(ə)n] ['rɛdɜ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

”	Mr	.	Bilby	grew	even	redder	in	the	face	than	nature	seemed	to	have
”	先生	.	兔耳袋狸	生长	甚至	更红	在	这	脸	比	自然	似乎	到	有

[ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

intended	him	to	be	.
故意的	他	到	是	.

“比尔比先生的脸涨得比他天生的脸还要红。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [aɪz] ['spɑːkld] ['æŋgrəli] .

And	his	little	greenish	-	gray	eyes	sparkled	angrily	.
和	他的	小的	绿绿色	-	灰色的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	.

他那双灰绿色的小眼睛里闪着怒火。

“ [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] ['θretnd] .

“	You'll	get	into	trouble	,	old	man	,	”	he	threatened	.
”	你会	得到	进入	麻烦	,	老的	男人	,	”	他	威胁	.

“你会惹上麻烦的，老家伙，”他威胁道。

“ [dəunt][juː; jʊ][let] [ðæt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [nʌn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] .

“	Don't	you	let	that	bother	you	none	,	”	rejoined	the	miller	.
”	不	你	让	那	打扰	你	没有任何	,	”	重新加入	这	磨坊主	.

“别让这件事困扰你，”磨坊主回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I've	had	so	much	trouble	in	my	life	that	I'm	sort	of	used	to	it	,
“	我已经	有	所以	很多	麻烦	在	我的	生活	那	我是	种类	的	用过的	到	它	,

“我一生中经历了太多苦难，我已经有点习惯了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['ɔːfər] ,

Now	,	if	that	is	all	you	got	to	offer	,
现在	,	如果	那	是	全部	你	得到	到	提供	,

如果你只能提供这些，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [goʊ] - [kɑːrt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑːn] .

you	might	as	well	get	back	into	that	go	-	cart	of	yours	and	drive	on	.
你	可能	作为	出色地	得到	后退	进入	那	去	-	大车	的	你的	和	驾驶	在	.

你最好还是回到你的卡丁车里继续前进吧。

” ['mɪstər] . ['pɑːtər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

”	Mr	.	Potter	turned	on	his	heel	and	went	back	into	the	mill	,
”	先生	.	波特	转向	在	他的	脚跟	和	去	后退	进入	这	磨	,

波特先生转身走回了磨坊。

['bekəniŋ] [tuː; tə] [ruːθ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

beckoning	to	Ruth	to	come	with	him	.
招手	到	露丝	到	来	和	他	.

他示意露丝跟他走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [æt; ət] [liːst] ;

She	did	so	—	for	a	little	way	at	least	;
她	做过	所以	—	为了	一个	小的	方式	在	至少	;

她确实这么做了——至少暂时如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] , ['bɪlbi] .

but	she	soon	stopped	to	peer	out	and	watch	the	man	,	Bilby	.
但	她	很快	停止	到	同伴	出去	和	手表	这	男人	,	兔耳袋狸	.

但她很快停下来，向外张望，看着那个男人，比尔比。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sevrəl]

When	they	were	,	as	he	thought	,	out	of	hearing	,	he	gave	vent	to	several
什么时候	他们	是	,	作为	他	想法	,	出去	的	听力	,	他	给予	发泄	到	一些

[grʌnts] ,

grunts	,
咕哝声	,

当他以为他们听不见的时候，他便发出了几声咕哝。

[kɪkt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [skauld] [fə'roʊʃəsli] .

kicked	**a**	**pebble**	**across**	**the**	**road**	**,**	**and**	**scowled**	**ferociously**	**.**
踢	一个	卵石	穿过	这	路	,	和	皱着眉头	凶猛地	.

他踢了一颗石子到马路对面，然后狠狠地皱起了眉头。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðiːz] ['ruːbz] [ɑːr; ər] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

He	**said**	**something**	**about**	**“**	**these**	**rubes**	**are**	**smarter**	**than**	**they**	**used**	**to**	**be**	**.**
他	说	某物	关于	“	这些	乡巴佬	是	更聪明	比	他们	用过的	到	是	.

他说了句类似“这些乡巴佬比以前聪明多了”的话。

” [hiː; hi] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	**He**	**seemed**	**convinced**	**that**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**further**	**in**	**the**	**matter**	**he**	**had**
”	他	似乎	确信	那	他	可以	做	没有什么	更远	在	这	事情	他	有

[kʌm] [ə'pɑːn] .

come	**upon**	**.**
来	之上	.

“他似乎确信，对于他遇到的事情，他已经无能为力了。”

[nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] .

Not	**at**	**this**	**time**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**plain**	**.**
不是	在	这	时间	,	它	曾是	相当	清楚的	.

当时并非如此，这一点很清楚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['roʊdstər] .

He	**turned**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**roadster**	**.**
他	转向	和	攀登	进入	这	敞篷跑车	.

他转身爬进了敞篷跑车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [draɪv] [bæk] [tɔːrd] - ; [ɪn'sted] he40

But	**he**	**did**	**not**	**drive**	**back**	**toward**	**Cheslow**	**;**	**instead**	**he40**
但	他	做过	不是	驾驶	后退	朝向	-	;	反而	he40

但他并没有开车返回切斯洛；相反，他40

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,

went	**up**	**the**	**river**	**road**	**,**
去	向上	这	河	路	,

沿着河边的路走去，

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	**Ruth**	**Fielding**	**remembered**	**that**	**Wonota's**	**father**	**was**	**stopping**	**at**	**the**	**country**
和	露丝	菲尔丁	记得	那	-	父亲	曾是	停止	在	这	国家

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp] [ðæt] [roʊd] .

inn	**which**	**was**	**only**	**three**	**or**	**four**	**miles**	**up**	**that**	**road**	**.**
客栈	哪个	曾是	仅有的	三	或者	四	英里	向上	那	路	.

露丝·菲尔丁记得沃诺塔的父亲当时正要去那条路往上走三四英里的乡村旅馆。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] ,

“	**But**	**nothing**	**can**	**happen**	**because**	**of**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**thought**	**,**
“	但	没有什么	能	发生	因为	的	那	,	的	课程	,	”	这	女孩	想法	,

“但当然，那样的话什么都不会发生，”女孩心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .

as	**she**	**entered**	**the**	**passage**	**that**	**led**	**to**	**the**	**farmhouse**	**from**	**the**	**mill**	**.**
作为	她	进入	这	通道	那	引领	到	这	农家	从	这	磨	.

她走进了从磨坊通往农舍的通道。

“ - [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] ,

“	**Wonota**	**is**	**perfectly**	**safe**	**here**	**,**
”	-	是	完美	安全的	这里	,

“沃诺塔在这里非常安全，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] - [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] ,

and	surely	Totantora	can	take	care	of	himself	with	that	little	fat	man	,
和	一定	-	能	拿	关心	的	他自己	和	那	小的	胖的	男人	,

托坦托拉肯定能照顾好自己和那个小胖子。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [els] !

or	with	anybody	else	!
或者	和	任何人	别的	!

或者和其他人一起!

" [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ænt]

"	She	entered	the	kitchen	expecting	to	find	the	Indian	girl	at	work	with	Aunt
"	她	进入	这	厨房	期待	到	寻找	这	印度	女孩	在	工作	和	阿姨

[ɑlvaɪrə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['sʌni] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m] .

Alvirah	in	the	old	woman's	sunny	corner	of	the	great	room	.
阿尔维拉	在	这	老的	女性的	阳光明媚	角落	的	这	伟大的	房间	.

她走进厨房，本以为会看到那个印度女孩和阿尔维拉阿姨在客厅阳光充足的角落里忙碌着。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] .

The	old	woman	was	alone	,	however	.
这	老的	女士	曾是	独自的	,	然而	.

然而，老妇人独自一人。

" [wer] [ɪz] - ?

"	Where	is	Wonota	?
"	在哪里	是	-	?

“沃诺塔在哪里？”

" [ru:θ] [æskt] .

"	Ruth	asked	.
"	露丝	问	.

露丝问道。

[bɪ'fɔ:r] [ænt] [ɑlvaɪrə] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['saɪrən] ['ekəud] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Before	Aunt	Alvirah	could	reply	an	automobile	siren	echoed	outside	of	the	house	.
前	阿姨	阿尔维拉	可以	回复	一个	汽车	警笛	回声	外部	的	这	房子	.

阿尔维拉阿姨还没来得及回答，屋外就传来汽车警笛声。

[ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [ru:θ] ['hɜ:rid] [tu:; tə]

Aunt	Alvirah	was	smiling	and	waving	at	somebody	and	Ruth	hurried	to
阿姨	阿尔维拉	曾是	微笑	和	挥手	在	某人	和	露丝	慌忙	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

the	window	to	look	out	.
这	窗户	到	看	出去	.

艾薇拉阿姨面带微笑地向某人挥手，露丝赶紧跑到窗边往外看。

" [hɪəz] ['helən] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] , [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [kɑ:r] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,

"	Here's	Helen	come	for	you	,	my	pretty	,	in	that	beautiful	big	car	of	hers	,
"	这里是	海伦	来	为了	你	,	我的	漂亮的	,	在	那	美丽的	大的	车	的	她的	,

“海伦来接你了，我的小美人，她开着那辆漂亮的大车。”

" [sed] [ænt] [ɑlvaɪrə] .

"	said	Aunt	Alvirah	.
"	说	阿姨	阿尔维拉	.

“阿尔维拉阿姨说道。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] ? "

"	Isn't	it	fine	to	be	rich	?	"
"	不是	它	美好的	到	是	富有的	?	"

“有钱难道不好吗？”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pɪktʃərz] , ['ænti] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] [tuː] .

“	Wait	till	I	make	a	few	more	pictures	,	Aunty	,	and	we'll	have	a	car	too	.
”	等待	直到	我	制作	一个	很少	更多的	图片	,	阿姨	,	和	出色地	有	一个	车	也	.

“阿姨，等我再拍几张照片，我们也会买辆车的。”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wəʊnt] [bai] [wʌn] ,

If	Uncle	Jabez	won't	buy	one	,
如果	叔叔	贾贝兹	惯于	买	一	,

如果贾贝兹叔叔不买，

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːr] [ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [wʌns][ɪn]

I've	made	up	my	mind	to	get	a	car	if	it's	only	to	take	you	to	drive	once	in
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	得到	一个	车	如果	它是	仅有的	到	拿	你	到	驾驶	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] . ”

a	while	.	”
一个	尽管	.	”

我已经决定买辆车，哪怕只是偶尔带你出去兜风。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt]['dʒeibez]['pɑːtər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kɑːr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

“	It	wouldn't	hurt	Jabez	Potter	to	buy	a	car	,	”	declared	the	old	woman	.
”	它	不会	伤害	贾贝兹	波特	到	买	一个	车	,	”	声明	这	老的	女士	.

“贾贝兹·波特买辆车又不会有什么坏处，”老妇人说道。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] in41

“	She's	coming	in41
”	她是	未来	in41

“她要来了41

['ruːθi] .

Ruthie	.
露西	.

露丝。

[oʊ] , [maɪ] [bæk] !

Oh	,	my	back	!
哦	,	我的	后退	!

我的背好痛！

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

and	oh	,	my	bones	!
和	哦	,	我的	骨头	!

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

”	she	murmured	,	as	she	got	up	to	receive	the	visitor	.
”	她	低声说道	,	作为	她	得到	向上	到	收到	这	游客	.

她一边低声说着，一边起身去迎接访客。

['helən] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['geɪli] .

Helen	swept	into	the	house	gaily	.
海伦	扫荡	进入	这	房子	兴高采烈地	.

海伦兴高采烈地走进屋子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ,

She	always	had	a	kiss	for	the	little	old	woman	who	thought	her	,
她	总是	有	一个	吻	为了	这	小的	老的	女士	WHO	想法	她	,

她总是会亲吻那位教导她的老太太，

[nekst][tuː; tə] [ruːθ] , [ðə; ði]['faɪnɪst][gɜːrl] [huː] ['evər] [lɪvd] .

next	to	Ruth	,	the	finest	girl	who	ever	lived	.
下一个	到	露丝	,	这	最好的	女孩	WHO	曾经	居住地	.

除了露丝，她是世上最优秀的女孩。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['helən] ['kæmərən] , ”

“	You're	always	a	sight	for	anyone	to	look	on	with	pleasure	,	Helen	Cameron	,	”
”	你是	总是	一个	视线	为了	任何人	到	看	在	和	乐趣	,	海伦	卡梅伦	,	”

[sed] [ænt] [ɑlvaɪrə] .

said	Aunt	Alvirah	.
说	阿姨	阿尔维拉	.

“海伦·卡梅伦，你总是那么赏心悦目，”阿尔维拉阿姨说。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['maɪti] [smɑːrt][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd][kæp] . ”

“	And	you're	mighty	smart	in	that	long	coat	and	cap	.	”
”	和	你是	强大的	聪明的	在	那	长的	外套	和	帽	.	”

“你穿着长外套戴着帽子，看起来非常帅气。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , ['ænti] , ” [kraɪd] ['helən] , ['pætɪŋ]

“	And	do	you	put	on	your	coat	and	bonnet	,	Aunty	,	”	cried	Helen	,	patting
”	和	做	你	放	在	你的	外套	和	引擎盖	,	阿姨	,	”	哭	海伦	,	轻拍

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] .

her	wrinkled	cheek	.
她	皱	脸颊	.

“姨妈，快穿上外套和帽子！”海伦一边拍着她满是皱纹的脸颊一边喊道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] .

“	I've	come	to	take	you	for	a	spin	.
”	我已经	来	到	拿	你	为了	一个	旋转	.

“我来带你兜风。”

[ænd; ənd] [ruːθ] , [tuː] . ”

And	Ruth	,	too	.	”
和	露丝	,	也	.	”

还有露丝。”

“ [ðeəz; ðəz] - , ” [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

“	There's	Wonota	,	”	suggested	Ruth	.
”	有	-	,	”	建议	露丝	.

“还有沃诺塔呢，”露丝建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː 'es] , ” ['helən] [kraɪd] ['merəli] .

The	princess	shall	join	us	,	”	Helen	cried	merrily	.
这	公主	将	加入	我们	,	”	海伦	哭	兴高采烈地	.

“公主将和我们一起来，”海伦高兴地喊道。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] ['biːdˌwɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [waɪt]

Tell	her	to	leave	her	everlasting	beadwork	long	enough	to	ride	in	the	white
告诉	她	到	离开	她	永恒	珠饰	长的	足够的	到	骑	在	这	白色的

['mænz]['moʊtər] - [kɑːr] . ”

man's	motor	-	car	.	”
男人的	发动机	-	车	.	”

告诉她，让她放下她那永无止境的珠饰，去坐坐白人的汽车吧。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ruːθ] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] , “ - [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ɪn]
“ I suppose , ” said Ruth , starting for the stairway , “ Wonota must be up in
” 我 认为 , ” 说 露丝 , 开始 为了 这 楼梯 , “ - 必须 是 向上 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . ”
her own room . ”
她 自己的 房间 . ”

“我想，”露丝说着，走向楼梯，“沃诺塔一定在她自己的房间里。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [ænt] [ɑlvaɪrə] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔbəld]
” Aunt Alvirah called from her bedroom , to which she had hobbled
” 阿姨 阿尔维拉 称为 从 她 卧室 , 到 哪个 她 有 跛行
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .
for her cloak and bonnet .
为了 她 披风 和 引擎盖 .

“阿尔维拉姨妈从她的卧室里喊道，她一瘸一拐地走到卧室去拿她的斗篷和帽子。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] .
“ I was just about to tell you , my pretty .
” 我 曾是 只是 关于 到 告诉 你 , 我的 漂亮的 .

“我正要告诉你，我的美人儿。”

- [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . ”
Wonota has gone out . ”
- 有 已消失 出去 . ”

沃诺塔出去了。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? ” [ænd; ənd] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [bæk] ,
“ Where did she go ? ” and Ruth suddenly turned back ,
” 在哪里 做过 她 去 ? ” 和 露丝 突然 转向 后退 ,

“她去哪儿了？”露丝突然转过身来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
and with surprise if not exactly with a feeling of alarm .
和 和 惊喜 如果 不是 确切地 和 一个 感觉 的 警报 .

带着惊讶，甚至可以说是惊恐。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ She said she would walk up the road to see her father .
” 她 说 她 会 走 向上 这 路 到 看 她 父亲 .

“她说她要沿着路走去见她父亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , I42
She is quite fond of her father , I42
她 是 相当 喜爱 的 她 父亲 , I42

她非常喜欢她的父亲，I42

[bɪ'liːv] , ” ['ædɪd] [ænt] [ɑlvaɪrə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ræp] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .
believe , ” added Aunt Alvirah , coming back with her wrap and bonnet .
相信 , ” 额外 阿姨 阿尔维拉 , 未来 后退 和 她 裹 和 引擎盖 .

“相信吧，”阿尔维拉阿姨说着，拿着她的披肩和帽子回来了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['indiəns][hæv; həv]['fæməli] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][haɪd] - [ɪm][soʊ] [wel] .
“ Of course , Indians have family feelings , if they do seem to hide ' em so well .
” 的 课程 , 印度人 有 家庭 情怀 , 如果 他们 做 似乎 到 隐藏 - 呃 所以 出色地 .
”
”

“当然，印度人也有家庭感情，尽管他们似乎隐藏得很好。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , ” ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

“	I	am	sorry	she	went	out	alone	,	”	murmured	Ruth	.
”	我	是	对不起	她	去	出去	独自的	,	”	低声说道	露丝	.

“真遗憾她一个人出去了，”露丝低声说道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	isn't	a	child	.
她	不是	一个	孩子	.

她不是孩子。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [wei] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [læft] ['helən] .

And	she'll	not	lose	her	way	,	that's	sure	,	”	laughed	Helen	.
和	壳	不是	失去	她	方式	,	那就是	当然	,	”	笑了	海伦	.

“她肯定不会迷路的，”海伦笑着说。

“ ['eniweɪ] , [wiːl] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [raɪd] .

“	Anyway	,	we'll	overtake	her	and	give	her	a	ride	.
”	反正	,	出色地	超过	她	和	给	她	一个	骑	.

“总之，我们会超过她，然后载她一程。”

[tʃiːf] - , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [kɑːr] .

Chief	Totantora	,	too	,	if	he	will	deign	to	step	into	the	white	man's	car	.
首席	-	,	也	,	如果	他	将要	设计	到	步	进入	这	白色的	男人的	车	.

如果托坦托拉酋长愿意屈尊坐进白人的车里，那也行。

” [ruːθ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	Ruth	said	no	more	.
”	露丝	说	不	更多的	.

露丝不再说话了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['bɪlbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm]

But	after	the	visit	of	Bilby	to	the	mill	she	could	not	help	but	feel	some
但	后	这	访问	的	兔耳袋狸	到	这	磨	她	可以	不是	帮助	但	感觉	一些

['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

little	anxiety	.
小的	焦虑	.

但是比尔比去磨坊参观之后，她不禁感到有些焦虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [də'koʊtə] [dʒoʊ] , [ɪn] [huːz] [ʃoʊ] - [hæd; həd] [wʌns] [wɜːrkt] ,

She	remembered	that	Dakota	Joe	,	in	whose	show	Wonota	had	once	worked	,
她	记得	那	达科他州	乔	,	在	谁	展示	-	有	一次	工作	,

她想起了达科塔·乔，沃诺塔曾经在他的节目中工作过。

[hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hæmənd]

had	tried	his	best	to	make	trouble	for	her	and	Mr	.	Hammond
有	尝试	他的	最好的	到	制作	麻烦	为了	她	和	先生	.	哈蒙德

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['meɪd(ə)n] ;

because	of	the	Osage	maiden	;
因为	的	这	奥塞奇	少女	;

因为那个奥塞奇族少女，他竭尽全力给哈蒙德先生和她制造麻烦；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪlbi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃruːdər] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['westərnər]

and	this	Bilby	was	plainly	a	much	shrewder	person	than	the	Westerner
和	这	兔耳袋狸	曾是	显然	一个	很多	精明的	人	比	这	西方人

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

显然，这只兔耳袋狸比那个西方人要精明得多。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['helən]['eɪdɪd][ænt][ɑlvaɪrə][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

She	and	Helen	aided	Aunt	Alvirah	out	to	the	car	.
她	和	海伦	协助	阿姨	阿尔维拉	出去	到	这	车	.

她和海伦扶着阿尔维拉阿姨上了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hevi] , ['sev(ə)n]['pæsɪndʒər][mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət]['helən][kʊd; kəd][draɪv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	a	heavy	,	seven	passenger	machine	;	but	Helen	could	drive	it	as
它	曾是	一个	重的	,	七	乘客	机器	;	但	海伦	可以	驾驶	它	作为

[wel][æz; əz][tɑːm][hɪm'self] .

well	as	Tom	himself	.
出色地	作为	汤姆	他自己	.

这是一辆很重的七座车；但海伦开起来和汤姆一样好。

“ [ænd; ənd] ['tɑːmi] - [bɔɪ] ,

“	And	Tommy	-	boy	,
“	和	汤米	-	男生	,

“还有汤米男孩，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][roʊb][ə'baʊt] [ænt] [ɑlvaɪrə] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːθ]['ɪntuː]

”	she	explained	as	she	tucked	the	robe	about	Aunt	Alvirah	before	following	Ruth	into
”	她	解释	作为	她	塞进去	这	长袍	关于	阿姨	阿尔维拉	前	下列的	露丝	进入

[ðə; ði][frʌnt] [siːt] ,

the	front	seat	,
这	正面	座位	,

“她一边解释，一边帮艾薇拉阿姨掖好睡袍，然后跟着露丝坐到前排座位上。”

“ [went][tuː; tə][taʊn][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] . ”

“	went	to	town	to	-	day	with	father	.	”
“	去	到	镇	到	-	天	和	父亲	.	”

“今天和父亲一起去了镇上。”

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl] ['riːəli] [get] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] , ” [sed] [ruːθ] ['sɔːftli] ,

“	I	hope	he	will	really	get	down	to	work	now	,	”	said	Ruth	softly	,
“	我	希望	他	将要	真的	得到	向下	到	工作	现在	,	”	说	露丝	轻轻	,

“我希望他现在真的能开始认真工作了，”露丝轻声说道。

[æz; əz]['helən][bɪ'gæn][tuː; tə][mə'nɪpjuleɪt][ðə; ði]['levərz] . -

as	Helen	began	to	manipulate	the	levers	.	43
作为	海伦	开始	到	操纵	这	杠杆	.	-

海伦开始操纵控制杆。43

“ [puː] ! ” [ɪk'skleɪmd]['helən] ['kerləsli] .

“	Pooh	!	”	exclaimed	Helen	carelessly	.
“	呸	!	”	惊呼	海伦	粗心大意	.

“噗！”海伦漫不经心地喊道。

“ [wɜːrk][wʌz; wəz][meɪd][fɔːr; fər][sleɪvz] .

“	Work	was	made	for	slaves	.
“	工作	曾是	制成	为了	奴隶	.

“工作是为奴隶而设的。”

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm]['oʊvər][ɪn][fræns] .

And	Tom	had	a	hard	time	over	in	France	.
和	汤姆	有	一个	难的	时间	超过	在	法国	.

汤姆在法国的日子不好过。

[aɪ] [tel] [dæd][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['tɑːmi] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['riːəli] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	tell	dad	he	ought	not	to	expect	Tommy	-	boy	to	really	work	for	a	long	,
我	告诉	爸爸	他	应该	不是	到	预计	汤米	-	男生	到	真的	工作	为了	一个	长的	,

我告诉爸爸，他不应该指望汤米儿子能长时间真正工作。

[lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”
long time to come . ”
长的 时间 到 来 . ”

还需要很长时间。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['helən] ? ” [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ Do you think that is right , Helen ? ” admonished her chum .
“ 做 你 思考 那 是 正确的 , 海伦 ? ” 告诫 她 密友 .

“你觉得这样做对吗，海伦？”她的朋友责备道。

“ ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . ”
“ Idleness was never good for anybody . ”
“ 懒惰 曾是 绝不 好的 为了 任何人 . ”

“懒惰对任何人都没有好处。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] [pʊr] .
“ It isn't as though Tom was poor .
“ 它 不是 作为 尽管 汤姆 曾是 贫穷的 .

“汤姆并不是穷学生。”

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [delv] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɑːfɪs] — ”
He hasn't got to toil and delve in an old office — ”
他 还没有 得到 到 辛劳 和 深入探究 在 一个 老的 办公室 — ”

他不必在老旧的办公室里辛勤劳作——”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [kraɪd] [ruːθ] ['wɔːrmli] .
“ You know it isn't that , ” cried Ruth warmly .
“ 你 知道 它 不是 那 , ” 哭 露丝 热情地 .

“你知道不是那样的，”露丝热情地喊道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
“ But he should make good use of his time .
“ 但 他 应该 制作 好的 使用 的 他的 时间 .

但他应该好好利用时间。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [niːdz] [hɪm; ɪm] .
And your father needs him .
和 你的 父亲 需求 他 .

你父亲需要他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [naʊ] , [nɑːt][tɑːm] . ”
He ought to be idle now , not Tom . ”
他 应该 到 是 闲置的 现在 , 不是 汤姆 . ”

现在应该闲着的是他，而不是汤姆。

“ ['grænmʌðər] [grʌnt] ! ” [læft] ['helən] .
“ Grandmother Grunt ! ” laughed Helen .
“ 祖母 咕哝 ! ” 笑了 海伦 .

“奶奶咕哝！”海伦笑着说。

“ [jʊə(r)] [twaɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ænt] [ɑlvaɪrə] [raɪt] [naʊ] . ”
“ You're twice as old as Aunt Alvirah right now . ”
“ 你是 两次 作为 老的 作为 阿姨 阿尔维拉 正确的 现在 . ”

“你现在的年纪是艾尔维拉阿姨的两倍。”

“ ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] — ['æftər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [θruː]
“ After what we have been through — after what the world has been through
“ 后 什么 我们 有 到过 通过 — 后 什么 这 世界 有 到过 通过
[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] — [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ,
for five years — we all ought to be at work ,
为了 五 年 — 我们 全部 应该 到 是 在 工作 ,

“经历了这一切——经历了全世界五年来的种种磨难——我们都应该去工作了。”

" [sed] [ruːθ] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
" said Ruth rather severely .
" 说 露丝 相当 严重 .

"露丝语气相当严厉地说。"

" [ænd; ənd][tɑːm][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] . "
" And Tom is no exception . "
" 和 汤姆 是 不 例外 . "

"汤姆也不例外。"

" [waɪ] , [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['tɑːmi] - [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ! " [paʊtid] ['tɑːmz]['sɪstər]
" Why , I never knew you to be hard on Tommy - boy before ! " pouted Tom's sister
" 为什么 , 我 绝不 知道 你 到 是 难的 在 汤米 - 男生 前 ! " 撅嘴 汤姆的 姐姐
.
:
.

"哎呀，我以前从没见你对汤米这么严厉过！"汤姆的妹妹嘟囔着。

" [pər'hæps][aɪ]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " [ruːθ] ['ænsər] .
" Perhaps I never had occasion to be hard on him before , " Ruth answered .
" 也许 我 绝不 有 场合 到 是 难的 在 他 前 , " 露丝 回答 .

"或许我以前从来没有机会严厉地对待他，"露丝回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .
" He is only one of many .
" 他 是 仅有的 一 的 许多 .

"他只是众多人中的一个。"

[ɪ'speʃəli] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [fræns] .
Especially many of those who were over there in France .
尤其 许多 的 那些 WHO 是 超过 那里 在 法国 .

尤其是那些当时在法国的人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'setld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ] ['kerləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
They seem to be so unsettled and — and so careless for the future . "
他们 似乎 到 是 所以 不安的 和 — 和 所以 粗心 为了 这 未来 . "

他们似乎如此不安分，而且对未来如此漠不关心。

" ['regjələr] ['fiːmeɪl] ['saɪmən] [lɪ'griː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ruːθi] ['fiːldɪŋ] . " -
" Regular female Simon Legree , you are , Ruthie Fielding . " 44
" 常规的 女性 西蒙 乐格里 , 你 是 , 露西 菲尔丁 . " -

"你简直就是女版的西蒙·勒格里，露丝·菲尔丁。"44

" [bʌt; bət] [wen] [tɑːm][fɜːrst] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]
" But when Tom first came back he was as eager as he could be to
" 但 什么时候 汤姆 第一的 来了 后退 他 曾是 作为 渴望的 作为 他 可以 是 到
[get][tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .
get to business and to begin a business career .
得到 到 商业 和 到 开始 一个 商业 职业 .

"但汤姆刚回来的时候，就迫不及待地想要投入工作，开始他的商业生涯。

[ænd; ənd] ['leɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hiːz][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [slʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
And lately , it seems to me , he's had an awful slump in his ambition .
和 最近 , 它 似乎 到 我 , 他是 有 一个 可怕 暴跌 在 他的 志向 .

而最近，我觉得他的雄心壮志似乎出现了严重的下滑。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] . "
I never saw the like . "
我 绝不 锯 这 喜欢 . "

我从未见过这样的景象。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !
“ Oh , bother !
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

” ['mʌtəd] ['helən] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
” muttered Helen , and started the car .
” 低声说道 海伦 , 和 开始 这 车 .

“海伦嘟囔着，发动了汽车。”

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ,
The car shot ahead , and in five minutes they passed the country inn ,
这 车 射击 前方 , 和 在 五 分钟 他们 通过了 这 国家 客栈 ,

汽车飞驰而去，五分钟后他们就经过了那家乡村旅馆。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] - [ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] .
but saw nothing of either Wonota or the Indian chief .
但 锯 没有什么 的 任何一个 - 或者 这 印度 首席 .

但既没见到沃诺塔，也没见到印第安酋长。

[ɪn][ə; eɪ][koʊv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [haʊ'evər] ,
In a cove below the river bank , however ,
在 一个 海湾 以下 这 河 银行 , 然而 ,

然而，在河岸下方的一个小海湾里，

[ruːθ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] - [boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Ruth caught a glimpse of a small motor - boat with two men in it .
露丝 捕捉 一个 一瞥 的 一个 小的 发动机 - 船 和 二 男人 在 它 .

露丝瞥见一艘小型摩托艇，里面有两个男人。

[ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdz] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] - [kɑːr] .
And backed into a wood's path near the highway was a small motor - car .
和 支持的 进入 一个 伍兹 小路 靠近 这 公路 曾是 一个 小的 发动机 - 车 .

一辆小型汽车倒车停在公路附近的一条林间小路上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][smɑːrt] ['roʊdstər] ['mɪstər] . [hɔ'reɪʃiəu] ['bɪlbi] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] ?
Was it the smart roadster Mr . Horatio Bilby had driven to the Red Mill ?
曾是 它 这 聪明的 敞篷跑车 先生 . 霍雷肖 兔耳袋狸 有 驱动 到 这 红色的 磨 ?

是霍雷肖·比尔比先生开到红磨坊的那辆漂亮的敞篷跑车吗?

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
Ruth could not be sure .
露丝 可以 不是 是 当然 .

露丝无法确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][wɪð; wɪθ]['helən][ænd; ənd] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
But she did not enjoy the ride with Helen and Aunt Alvirah very much for
但 她 做过 不是 享受 这 骑 和 海伦 和 阿姨 阿尔维拉 非常 很多 为了
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . - [kɑːr][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]
thinking of the possibility of its being Mr . Bilby's car so close to the inn
思维 的 这 可能性 的 它是 存在 先生 . - 车 所以 关闭 到 这 客栈
[wer] [tʃiːf] - [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] . -
where Chief Totantora was stopping . 45
在哪里 首席 - 曾是 停止 . -

但她并不太喜欢和海伦以及阿尔维拉姨妈一起乘车，因为她一直在想，这辆车会不会是比尔比先生的，而且离托坦托拉酋长下榻的旅店这么近。[45]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [əb'dʌkʃən]

AN	ABDUCTION
一个	绑架

绑架

[ðə; ðɪ] [raɪd] [ɪn] ['hɛlɪnz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ænt] [ɑlvaɪrə] .

The	ride	in	Helen's	car	was	enjoyable	,	especially	for	Aunt	Alvirah	.
这	骑	在	海伦的	车	曾是	令人愉悦	,	尤其	为了	阿姨	阿尔维拉	.

乘坐海伦的车出行很愉快，尤其是对阿尔维拉阿姨来说。

[haʊ] [ðæt] [oʊld] ['leɪdi] [dɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['læfɪŋli] [sed]) " ['gæb(ə)l] " [hɜːr; hər]

How	that	old	lady	did	smile	and	(	as	she	herself	laughingly	said	)	"	gabble	"	her
如何	那	老的	女士	做过	微笑	和	(	作为	她	她自己	笑着	说	)	"	数落	"	她

[dɪ'laɪt] !

delight	!
喜	!

那位老太太笑得多么开心啊，（正如她自己笑着说的）她"叽叽喳喳"地表达着她的喜悦！

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Being	shut	inside	the	house	so	much	,
存在	关闭	里面	这	房子	所以	很多	,

长时间被关在家里，

[ðə; ðɪ] ['brɔːdər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['piːsfəli] ['floʊɪŋ]

the	broader	sight	of	the	surrounding	country	and	the	now	peacefully	flowing
这	更广泛	视线	的	这	周围	国家	和	这	现在	和平地	流动

- ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [triːt] .

Lumano	River	was	indeed	a	treat	.
-	河	曾是	的确	一个	对待	.

周围乡村的广阔景色以及如今平静流淌的卢马诺河，真是一种享受。

['helən] [droʊv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,

Helen	drove	up	the	river	and	over	the	Long	Bridge	,
海伦	驾驶	向上	这	河	和	超过	这	长的	桥	,

海伦驾车沿河而上，驶过长桥。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

where	she	halted	the	car	for	a	time	that	they	might	look	both	up	and	down
在哪里	她	停止	这	车	为了	一个	时间	那	他们	可能	看	两个都	向上	和	向下

[ðə; ðɪ] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

她把车停了一会儿，让他们可以顺着溪流向上和向下看。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ruːθ] [ə'gen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

And	it	was	from	this	point	that	Ruth	again	caught	a	glimpse	of	the
和	它	曾是	从	这	观点	那	露丝	再次	捕捉	一个	一瞥	的	这

['moʊtər] - [boʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [spaɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪn] .

motor	-	boat	she	had	before	spied	near	the	roadside	inn	.
发动机	-	船	她	有	前	间谍	靠近	这	路边	客栈	.

就在这时，露丝再次瞥见了她之前在路边旅馆附近看到的那艘摩托艇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

There	was	but	one	man	in	it	now	,
那里	曾是	但	一	男人	在	它	现在	,

现在里面只剩下一个人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði]

and	the	boat	was	moored	to	the	root	of	a	big	tree	that	overhung	the
和	这	船	曾是	系泊	到	这	根	的	一个	大的	树	那	悬垂	这

['lɪt(ə)l] [koʊv] .

little	cove	.
小的	海湾	.

船系泊在一棵大树的树根上，这棵树的枝叶伸到了小海湾上方。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɔːr] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	that	there	was	anything	astonishing	or	suspicious	in	the	appearance	of	the
不是	那	那里	曾是	任何事物	惊人	或者	可疑的	在	这	外貌	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

船的外观并没有什么令人惊讶或可疑的地方。

['mɪrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

Merely	,	it	was	there	and	seemed	to	have	no	particular	business	there	.
仅仅	,	它	曾是	那里	和	似乎	到	有	不	特别的	商业	那里	.

它只是在那里，似乎与那里没有任何特殊关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [riˈkɔːld] [ðæt] ['mɪstər] . Horatio46

And	the	girl	of	the	Red	Mill	recalled	that	Mr	.	Horatio46
和	这	女孩	的	这	红色的	磨	召回	那	先生	.	Horatio46

红磨坊的女孩回忆起霍雷肖先生46

- ['moʊtər] - [kɑːr][wʌz; wəz] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðæt] [spɑːt] .

Bilby's	motor	-	car	was	backed	into	the	bushes	near	that	spot	.
-	发动机	-	车	曾是	支持的	进入	这	灌木丛	靠近	那	点	.

比尔比的汽车倒车撞进了附近的灌木丛里。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['bɪlbi] ,

Had	Mr	.	Bilby	,
有	先生	. 兔耳袋狸		,

比尔比先生，

[huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn]

who	had	announced	that	his	business	in	this	vicinity	was	to	obtain	possession
WHO	有	宣布	那	他的	商业	在	这	附近	曾是	到	获得	拥有

[ʌv; əv] - ,

of	Wonota	,
的	-	,

他曾宣布，他在这附近的目的是为了占有沃诺塔（Wonota）。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ?

anything	to	do	with	the	men	in	the	boat	?
任何事物	到	做	和	这	男人	在	这	船	?

跟船上那些人有关吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] ['ruːθs] [maɪnd] .

The	thought	may	have	been	but	an	idle	suggestion	in	Ruth's	mind	.
这	想法	可能	有	到过	但	一个	闲置的	建议	在	露丝的	头脑	.

这或许只是露丝脑海中一个随意的想法。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , [haʊ'evər] .

Intuition	was	strong	in	Ruth	Fielding	,	however	.
直觉	曾是	强的	在	露丝	菲尔丁	,	然而	.

然而，露丝·菲尔丁的直觉却很敏锐。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðə; ði] [ə'bændənd] [kɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] [wer] - [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd]
the abandoned car being there near the inn where Totantora was staying and
这 弃 车 存在 那里 靠近 这 客栈 在哪里 - 曾是 入住 和
[tu:; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
to which Wonota had gone to see her father ,
到 哪个 - 有 已消失 到 看 她 父亲 ,

那辆被遗弃的汽车停在托坦托拉下榻的旅馆附近，沃诺塔曾去那里看望她的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['moʊtər] - [boʊt] ['lə:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti]
and the unidentified motor - boat lurking at the river's edge in the same vicinity
和 这 身份不明 发动机 - 船 潜伏 在 这 河流的 边缘 在 这 相同的 附近
,
,
,

还有一艘身份不明的机动船潜伏在附近河岸边。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ræp][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][maɪnd] .
continued to rap an insistent warning at the door of the girl's mind .
持续 到 说唱 一个 坚持 警告 在 这 门 的 这 女孩们 头脑 .

持续不断地敲打着女孩心灵的大门，发出坚持不懈的警告。

“ ['helən] , [lets] [goʊ] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Helen , let's go back , ” she said suddenly ,
“ 海伦 , 我们来吧 去 后退 , ” 她 说 突然 ,

“海伦，我们回去吧，”她突然说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ə'gen] .
as her chum was about to let in the clutch again .
作为 她 密友 曾是 关于 到 让 在 这 离合器 再次 .

因为她的朋友又要放手一搏了。

“ [tɜ:rn] [ə'raʊnd] — [du:] . ”
“ Turn around — do . ”
“ 转动 大约 — 做 . ”

“转身——去做。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] ['helən] ['wʌndrɪŋli] ,
“ What for ? ” asked Helen wonderingly ,
“ 什么 为了 ? ” 问 海伦 惊奇地 ,

“为什么？”海伦疑惑地问道。

[jet] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ru:θs] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
yet seeing something in the expression of Ruth's face that made her more than
然而 看到 某物 在 这 表达 的 露丝的 脸 那 制成 她 更多的 比
['kjʊriəs] .
curious .
好奇的 .

然而，她从露丝的表情中看到了一些东西，这让她非常好奇。

“ [aɪ] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['izənt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] - . ”
“ I — I feel that everything isn't right with Wonota . ”
“ 我 — 我 感觉 那 一切 不是 正确的 和 - . ”

“我……我觉得沃诺塔那边一切都不太对劲。”

“ - !
“ Wonota ! ”
“ - !

“Wonota!

” [ru:θ] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
” Ruth , in low tones ,
” 露丝 , 在 低的 音调 ,

露丝低声说道：

[toʊld][hɜːr; hər] [tʃʌm] [hɜːr; hər] [fɪrz] — [toʊld][ʌv; əv] - [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

told	her	chum	her	fears	—	told	of	Bilby's	call	at	the	mill	—	mentioned	the
讲述	她	密友	她	恐惧	—	讲述	的	-	称呼	在	这	磨	—	提及	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [ænd; ənd]

fact	that	the	Indian	girl	was	probably	at	this	time	at	the	roadside	inn	and
事实	那	这	印度	女孩	曾是	大概	在	这	时间	在	这	路边	客栈	和

[ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [prə'duːsər][wʌz; wəz][pər'hæps][ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] .

that	the	rival	moving	picture	producer	was	perhaps	there	likewise	.
那	这	竞争对手	移动	图片	制作人	曾是	也许	那里	同样地	.

她向好友倾诉了自己的担忧——讲述了比尔比在磨坊的来访——提到那个印度女孩可能此时正在路边的客栈，而那个竞争对手的电影制片人或许也在那里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ！ ” gasped47

“	What	do	you	know	about	that	!	”	gasped47
“	什么	做	你	知道	关于	那	！	”	gasped47

“你对此了解多少！”喘息47

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

“ [ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - , [duː][juː; jʊ]

“	Is	there	going	to	be	a	real	fight	for	the	possession	of	Wonota	,	do	you
“	是	那里	去	到	是	一个	真实的	斗争	为了	这	拥有	的	-	,	做	你

[θɪŋk] ? ”

think	?	”
思考	?	”

“你认为沃诺塔的归属权会引发一场真正的争夺战吗？”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [tuː] , [pər'hæps] .

“	And	for	Totantora	too	,	perhaps	.
“	和	为了	-	也	,	也许	.

“或许对托坦托拉来说也是如此。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɪgjərz] [ɪm'pɔːrtntli] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

For	he	figures	importantly	in	this	picture	we	are	about	to	make	up	on	the
为了	他	数据	重要	在	这	图片	我们	是	关于	到	制作	向上	在	这

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] . ”

St	.	Lawrence	.	”
英石	.	劳伦斯	.	”

因为在这幅我们即将在圣劳伦斯河上描绘的画面中，他扮演着重要的角色。”

“ [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] ['kæmərən] .

“	Fine	!	”	exclaimed	Helen	Cameron	.
“	美好的	！	”	惊呼	海伦	卡梅伦	.

“太好了！”海伦·卡梅伦惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] .

“	There	is	going	to	be	something	doing	besides	picture	making	.
“	那里	是	去	到	是	某物	正在做	除了	图片	制作	.

“除了拍照片之外，我还会做其他事情。”

[waɪ] , [ruːθ] !

Why	,	Ruth	!
为什么	,	露丝	!

露丝，你好啊！

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you	couldn't	keep	me	from	going	with	you	to	-	morrow	.
你	不能	保持	我	从	去	和	你	到	-	明天	.

你阻止不了我明天跟你一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['tɑːmi] - [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	**I**	**know**	**Tommy**	**-**	**boy**	**will**	**be**	**crazy**	**to**	**be**	**in**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	我	知道	汤米	-	男生	将要	是	疯狂的	到	是	在	它	,	也	.

我知道汤米小子要是能参演肯定也会兴奋不已。

" [ruːθ] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] [æz; əz] ['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ðɪ][kɑːr] .

"	**Ruth**	**made**	**an**	**appealing**	**gesture**	**as**	**Helen**	**began**	**to**	**back**	**and**	**turn**	**the**	**car**	**.**
"	露丝	制成	一个	上诉	手势	作为	海伦	开始	到	后退	和	转动	这	车	.

“当海伦开始倒车掉头时，露丝做了一个恳求的手势。”

“ [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ænt] [ɑlvaɪrə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**Don't**	**frighten**	**Aunt**	**Alvirah**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	不	吓唬	阿姨	阿尔维拉	,	"	她	低声说道	.

“别吓到艾薇拉阿姨，”她低声说道。

['helən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːspekt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Helen	**was**	**delighted**	**with**	**any**	**prospect**	**for**	**action**	**.**
海伦	曾是	高兴极了	和	任何	前景	为了	行动	.

海伦对任何行动的前景都感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] ['trʌb(ə)l]

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**she**	**did**	**not**	**think**	**much**	**about**	**disappointment**	**or**	**trouble**
它	必须	是	坦白	那	她	做过	不是	思考	很多	关于	失望	或者	麻烦

[ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

accruing	**to**	**other**	**people**	**in**	**any**	**set**	**of**	**circumstances**	**;**
累积	到	其他	人们	在	任何	放	的	情况	;

必须承认，她很少考虑在任何情况下其他人会遭受的失望或麻烦；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

she	**never**	**had**	**been**	**particularly**	**thoughtful**	**for**	**others**	**.**
她	绝不	有	到过	特别	周到	为了	其他的	.

她从来就不是个特别体贴别人的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] ,

But	**she**	**was**	**brave**	**to**	**the**	**point**	**of**	**recklessness**	**,**
但	她	曾是	勇敢的	到	这	观点	的	鲁莽	,

但她勇敢得近乎鲁莽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestɪd] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**she**	**was**	**at**	**once**	**excited**	**regarding**	**the**	**suggested**	**danger**	**to**	**her**
和	她	曾是	在	一次	兴奋的	关于	这	建议	危险	到	她

[tʃʌmz] [plænz] .

chum's	**plans**	**.**
朋友的	计划	.

她立刻对朋友的计划可能面临的危险感到兴奋不已。

['bɪlbi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ruːθ] [ˌʌndər'stʊd] ,

Bilby	**had**	**already**	**,**	**Ruth**	**understood**	**,**
兔耳袋狸	有	已经	,	露丝	理解	,

露丝明白，比尔比已经.....

['ɔːfərd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən]['mɪstər] .

offered	**more**	**money**	**to**	**Wonota**	**and**	**Totantora**	**for**	**their**	**services**	**than**	**Mr**	**.**
提供	更多的	钱	到	-	和	-	为了	他们的	服务	比	先生	.

['hæmənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][rɪsk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ventʃər] .

Hammond	**thought**	**it**	**wise**	**to**	**risk**	**in**	**the**	**venture**	**.**
哈蒙德	想法	它	明智的	到	风险	在	这	风险投资	.

哈蒙德先生向沃诺塔和托坦托拉提供的报酬比他认为冒险投资更明智。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**temptation**	**of**	**money**	**was**	**great**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**
和	,	后	全部	,	这	诱惑	的	钱	曾是	伟大的	在	这	思想	的	这

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

毕竟，金钱的诱惑在印第安人的心中是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['bɪlbi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ruːθs] [ker] .

It	**might**	**be**	**that**	**Bilby**	**could**	**get**	**them**	**away**	**from**	**Ruth's**	**care**	**.**
它	可能	是	那	兔耳袋狸	可以	得到	他们	离开	从	露丝的	关心	.

或许比尔比能把他们从露丝的照料下带走。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] would48

And	**then**	**what**	**would48**
和	然后	什么	would48

然后呢？48

[ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [nekst] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ?

the	**Alectrion**	**Film**	**Corporation**	**do**	**about**	**this**	**next**	**picture**	**that**	**had**	**been**	**planned**	**?**
这	阿莱克特里翁	电影	公司	做	关于	这	下一个	图片	那	有	到过	计划	?

Alectrion电影公司对之前计划拍摄的下一部电影有什么安排?

[ænt] [ɑlvaɪrə] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ðə; ði][kɑːr] [went] — [æz; əz] [lɔːŋ]

Aunt	**Alvirah**	**made**	**no**	**complaint**	**as**	**to**	**how**	**or**	**where**	**the**	**car**	**went**	**—**	**as**	**long**
阿姨	阿尔维拉	制成	不	抱怨	作为	到	如何	或者	在哪里	这	车	去	—	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['sʌmwer] .

as	**it**	**went**	**somewhere**	**.**
作为	它	去	某处	.

阿尔维拉阿姨对汽车的行驶方式和行驶路线没有任何抱怨——只要它能去某个地方就行。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [fæst] .

She	**admitted**	**she**	**liked**	**to**	**travel**	**fast**	**.**
她	承认	她	喜欢	到	旅行	快速地	.

她承认自己喜欢快速旅行。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['krɪpld] [baɪ] [ðæt] ['enəmi] , ['ruːmətɪzəm] ,

Having	**been**	**for**	**so**	**many**	**years**	**crippled**	**by**	**that**	**enemy**	**,**	**rheumatism**	**,**
拥有	到过	为了	所以	许多	年	残疾的	经过	那	敌人	,	风湿病	,

多年来一直饱受风湿病这种疾病的折磨，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [kɑːr] .

she	**seemed**	**to**	**find**	**some**	**compensation**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**Helen's**	**car**	**.**
她	似乎	到	寻找	一些	赔偿	在	这	速度	的	海伦的	车	.

她似乎从海伦的车速中得到了一些补偿。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]

The	**inn**	**was**	**several**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**Long**	**Bridge**	**;**	**but**	**the**	**road**	**was**
这	客栈	曾是	一些	英里	离开	从	这	长的	桥	;	但	这	路	曾是

['ferli] [streɪt] ,

fairly	**straight**	**,**
相当	直的	,

旅店距离长桥有好几英里远；但路相当笔直。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ]

and	**as**	**the**	**car**	**went**	**over**	**the**	**ridges**	**they**	**could**	**now**	**and**	**then**	**catch**
和	作为	这	车	去	超过	这	山脊	他们	可以	现在	和	然后	抓住

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

glimpses	**of**	**the**	**hotel**	**.**
惊鸿一瞥	的	这	酒店	.

当汽车驶过山脊时，他们不时能瞥见那家酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] ['kɔːrnfiːld] , [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [bleɪdz] ['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] ;

On	the	right	were	cornfields	,	the	dark	green	blades	only	six	or	eight	inches	high	;
在	这	正确的	是	玉米地	,	这	黑暗的	绿色的	刀片	仅有的	六	或者	八	英寸	高的	;

右边是玉米地，深绿色的玉米苗只有六到八英寸高；

[ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['skeəˌkrəʊz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	scattered	over	them	the	omnipresent	scarecrows	which	,	in	the	spring	,
和	疏散	超过	他们	这	无所不在	稻草人	哪个	,	在	这	春天	,

并在它们周围散布了无处不在的稻草人，到了春天，

[ˌeɪ diː 'diː][æt; ət] [liːst] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['lændskeɪp] .

add	at	least	picturesqueness	to	the	New	England	landscape	.
添加	在	至少	风景如画	到	这	新的	英格兰	景观	.

至少为新英格兰的风景增添了几分如画的美感。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ænt] [ɑlvaɪrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]

Above	the	purring	of	the	motor	Aunt	Alvirah	raised	her	voice	to	remark	to
多于	这	呼噜声	的	这	发动机	阿姨	阿尔维拉	提高	她	嗓音	到	评论	到

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] :

the	chums	on	the	front	seat	:
这	朋友们	在	这	正面	座位	:

发动机发出低沉的轰鸣声，艾薇拉阿姨提高了嗓门，对坐在前排的朋友们说道：

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] ? ”

“	I	don't	see	it	now	—	did	it	fall	down	?	”
”	我	不	看	它	现在	—	做过	它	落下	向下	?	”

“我现在看不到了——它倒塌了吗？”

“ [dɪd] [wʌt] [fɔːl] [daʊn] , ['ænti] ? ” [æskt] [ruːθ] , [huː] , [ðoʊ] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]

“	Did	what	fall	down	,	Aunty	?	”	asked	Ruth	,	who	,	though	troubled	as	she	was	by
”	做过	什么	落下	向下	,	阿姨	?	”	问	露丝	,	WHO	,	尽管	麻烦	作为	她	曾是	经过

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

her	suspicions	,
她	怀疑	,

“姨妈，什么东西掉下来了？”露丝问道，尽管她内心充满疑虑，但还是忍不住问道。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

could	not	ignore	the	little	old	woman	.
可以	不是	忽略	这	小的	老的	女士	.

无法忽视这位老太太。

“ [ðæt] ['skerkroʊ] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	That	scarecrow	I	see	coming	up	.
”	那	稻草人	我	看	未来	向上	.

“我看到那个稻草人出现了。”

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ][gæl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] — [ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	thought	'	twas	a	gal	picking	up	stones	in	that	field	—	the	one	this	side	of	the
我	想法	-	那是	一个	女孩	挑选	向上	石头	在	那	场地	—	这	一	这	边	的	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

我以为是哪个姑娘在酒店这边的田里捡石头呢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] !

It	had	a	sunbonnet	on	,	and	it	was	just	as	natural	!
它	有	一个	遮阳帽	在	,	和	它	曾是	只是	作为	自然的	!

她戴着遮阳帽，看起来非常自然！

[bʌt; bət] [its] [gɔːn] . ” -

But	it's	gone	.	”	49
但	它是	已消失	.	”	-

但它已经消失了。”49

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['skerkroʊ] [ðer; ðər] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
“ I don't see any scarecrow there , ” admitted Ruth , turning to look .
“ 我 不 看 任何 稻草人 那里 , ” 承认 露丝 , 转弯 到 看 .

“我没看到稻草人，”露丝转过身去看时承认道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
At that moment , however ,
在 那 片刻 , 然而 ,

然而，就在那一刻，

[ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'hed]
the car she had seen parked in the bushes wheeled out into the highway ahead
这 车 她 有 已见 停放 在 这 灌木丛 带轮子的 出去 进入 这 公路 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

她之前看到停在灌木丛里的那辆车，现在开到了他们前面的高速公路上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][pæst][ðə; ði][hoʊ'tel] .
It started on past the hotel .
它 开始 在 过去的 这 酒店 .

它从酒店那边开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌbi] [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
There was another figure beside that of the tubby Horatio Bilby on the seat .
那里 曾是 其他 数字 旁 那 的 这 胖乎乎的 霍雷肖 兔耳袋狸 在 这 座位 .

除了胖乎乎的霍雷肖·比尔比坐在座位上之外，座位上还有另一个人影。

[ruːθ] ['rekəgnaɪzd] ['bɪlbi] [æt; ət] [wʌns] .
Ruth recognized Bilby at once .
露丝 认可 兔耳袋狸 在 一次 .

露丝一眼就认出了比尔比。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [æskt] ['helən] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
“ Who's that ? ” asked Helen , slowing down involuntarily .
“ 谁是 那 ? ” 问 海伦 , 减速 向下 不由自主 .

“那是谁？”海伦不由自主地放慢了脚步，问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ” [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] , “ [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts]
“ That's the man I spoke of , ” explained Ruth , “ I — I wonder who it is that's
“ 那就是 这 男人 我 辐 的 , ” 解释 露丝 , “ 我 — 我 想知道 WHO 它 是 那就是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
with him ? ”
和 他 ? ”

“那就是我说的那个人，”露丝解释说，“我——我想知道和他在一起的是谁？”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
“ A girl ! ” exclaimed Helen .
“ 一个 女孩 ! ” 惊呼 海伦 .

“是个女孩！”海伦惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] - ? ”
“ Do you suppose he has got Wonota ? ”
“ 做 你 认为 他 有 得到 - ? ”

你觉得他有沃诺塔吗?

“ - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn] ? ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ Wonota — with a sunbonnet on ? ” cried her chum .
“ - — 和 一个 遮阳帽 在 ? ” 哭 她 密友 .

“沃诺塔——还戴着遮阳帽？”她的朋友喊道。

“ [aɪ] [bet] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ! ” [kraɪd] ['helən] ,

“	I	bet	he's	running	away	with	Wonota	!	”	cried	Helen	,
”	我	赌注	他是	跑步	离开	和	-	!	”	哭	海伦	,

“我敢打赌他肯定跟沃诺塔私奔了！”海伦喊道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

and	started	to	speed	up	after	the	other	car	.
和	开始	到	速度	向上	后	这	其他	车	.

然后开始加速追赶前面的车。

[ruːθ] [leɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

Ruth	laid	a	quick	hand	on	her	chum's	arm	.
露丝	铺设	一个	快的	手	在	她	朋友的	手臂	.

露丝迅速地把手放在她朋友的胳膊上。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['æktɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

“	See	what	a	curiously	acting	thing	that	is	he	has	got	beside	him	?
”	看	什么	一个	奇怪的是	表演	事物	那	是	他	有	得到	旁	他	?

“看看他身边那个行为多么古怪的东西！”

[ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ['helən] ! ”

Is	—	It	can't	be	a	girl	,	Helen	!	”
是	—	它	不能	是	一个	女孩	,	海伦	!	”

“不可能是女孩，海伦！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	It	certainly	isn't	a	boy	,	”	declared	her	friend	,	with	exasperation	.
”	它	当然	不是	一个	男生	,	”	声明	她	朋友	,	和	恼怒	.

“肯定不是男孩，”她的朋友恼怒地说道。

“ ['hiːl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

“	He'll	get	away	from	us	.
”	地狱	得到	离开	从	我们	.

他会逃走的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fæst] [kɑːr] [hiː; hi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] . ”

That	is	a	fast	car	he	is	driving	.	”
那	是	一个	快速地	车	他	是	驾驶	.	”

他开的那辆车速度很快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第3/9页

“ [weɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [ə'gen] ，
“ Wait ! ” exclaimed Ruth again ,
“ 等待 ！ ” 惊呼 露丝 再次 ，

“等等！”露丝再次喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['helən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] [ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz]
and as Helen brought her machine to an abrupt stop Aunt Alvirah was
和 作为 海伦 带来 她 机器 到 一个 突然 停止 阿姨 阿尔维拉 曾是
[hɜːrd] ['seɪɪŋ] : -
heard saying : 50
听到 说 : -

海伦猛地停下机器时，人们听到阿尔维拉阿姨说：50

“ [naʊ] , [eint] [ðæt] - ?
“ Now , ain't that reediculous ?
“ 现在 , 不是 那 - ?

“这难道不是荒谬至极吗？”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] - ? ”
Ain't it reediculous ? ”
不是 它 - ? ”

这不是很荒谬吗?

“ [wʌt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ? ” [æskt] ['helən] ,
“ What is ridiculous ? ” asked Helen ,
“ 什么 是 荒谬的 ? ” 问 海伦 ,

“什么才算荒谬？”海伦问道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [waɪl] [ruːθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
looking back with a smile at the little old woman while Ruth opened the door
寻找 后退 和 一个 微笑 在 这 小的 老的 女士 尽管 露丝 打开 这 门
[ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and leaped out to the side of the road nearest the river .
和 跳跃 出去 到 这 边 的 这 路 最近的 这 河 .

露丝回头笑着看向那位老妇人，然后打开车门，跳到离河最近的路边。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , ['helən] ['kæmərən] ? ” [di'mɑːndid] [ænt] [ɑlvaɪrə] .
“ Why , where are your eyes , Helen Cameron ? ” demanded Aunt Alvirah .
“ 为什么 , 在哪里 是 你的 眼睛 , 海伦 卡梅伦 ? ” 要求 阿姨 阿尔维拉 .

“海伦·卡梅伦，你的眼睛呢？”阿尔维拉姨妈质问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['skerkroʊ] [naʊ] .
“ There's that scarecrow now .
“ 有 那 稻草人 现在 .

“现在那里有个稻草人。”

[ðæt] ['felər] [ɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
That feller is a - running away with it !
那 伙计 是 一个 - 跑步 离开 和 它 !

那家伙把它偷走了！

” ['helən] [flæʃt] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
” Helen flashed another look along the road .
” 海伦 闪光灯 其他 看 沿着 这 路 .

海伦又朝路边瞥了一眼。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] ['bɪlbi] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

The	figure	beside	Bilby	on	the	seat	had	been	set	upright	again	.
这	数字	旁	兔耳袋狸	在	这	座位	有	到过	放	直立	再次	.

比尔比身旁座位上的那个人影又被扶了起来。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

Now	the	girl	saw	that	it	was	nothing	but	a	figure	.
现在	这	女孩	锯	那	它	曾是	没有什么	但	一个	数字	.

现在女孩才看清，那只不过是一个人影而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] !

It	was	no	girl	at	all	!
它	曾是	不	女孩	在	全部	!

根本不是女孩!

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ruːθ] —

“	What	under	the	sun	,	Ruth	—
“	什么	在下面	这	太阳	,	露丝	—

“露丝，这世上究竟发生了什么事——”

” [bʌt; bət] [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['hɪrɪŋ] .

”	But	Ruth	was	not	in	hearing	.
”	但	露丝	曾是	不是	在	听力	.

“但露丝没有听到。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli]

She	had	dashed	into	the	bushes	and	to	the	spot	where	she	had	previously
她	有	虚线	进入	这	灌木丛	和	到	这	点	在哪里	她	有	之前

[siːn] [ðə; ði] ['roʊdstər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [paːkt] .

seen	the	roadster	belonging	to	Horatio	Bilby	parked	.
已见	这	敞篷跑车	属于	到	霍雷肖	兔耳袋狸	停放	.

她冲进灌木丛，来到之前看到霍雷肖·比尔比的敞篷跑车停放的地方。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['træmpld] [ɔːl] [ə'baʊt] .

The	bushes	were	trampled	all	about	.
这	灌木丛	是	践踏	全部	关于	.

周围的灌木丛都被踩踏得乱七八糟。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][tɔːrn] [klɔːθ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrnz] .

Here	and	there	were	bits	of	torn	cloth	hanging	to	the	thorns	.
这里	和	那里	是	比特	的	撕裂	布	绞刑	到	这	荆棘	.

荆棘丛中挂着零星的碎布。

['jɑːndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpər] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [hiːl] .

Yonder	was	a	slipper	with	rather	a	high	heel	.
远处	曾是	一个	拖鞋	和	相当	一个	高的	脚跟	.

那边是一双鞋跟很高的拖鞋。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ][gɜːrl] , [ænd; ənd]

She	recognized	it	as	one	belonging	to	Wonota	,	the	Osage	girl	,	and
她	认可	它	作为	一	属于	到	-	,	这	奥塞奇	女孩	,	和

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

picked	it	up	.
挑选	它	向上	.

她认出这是奥塞奇族女孩沃诺塔的，便把它捡了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [fædz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fænsis] ,

The	Indian	maid	was	really	attempting	the	fads	,	as	well	as	the	fancies	,
这	印度	女佣	曾是	真的	尝试	这	时尚潮流	,	作为	出色地	作为	这	幻想	,

这位印度女佣确实在尝试各种时尚潮流和奇装异服。

[ɪn] [ə'pærəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['sɪstər] !

in	apparel	of	her	white	sisters	!
在	服饰	的	她	白色的	姐妹	!

穿着和她白人姐妹一样的衣服!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ?

But	what	had	become	of	the	girl	herself	?
但	什么	有	变得	的	这	女孩	她自己	?

那么，那个女孩后来怎么样了呢?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌmps] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

She	certainly	would	not	have	removed	one	of	her	pumps	and	thrown	it	away
她	当然	会	不是	有	已移除	一	的	她	水泵	和	抛掷	它	离开

.

:

.

她肯定不会脱下一只高跟鞋扔掉。

[laɪk] [ænt] Alvirah51

Like	Aunt	Alvirah51
喜欢	阿姨	Alvirah51

就像 Alvirah51 阿姨一样

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

还有海伦，

[ruːθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] ['bɪlbi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

Ruth	knew	that	the	figure	beside	Bilby	in	the	car	was	not	the	missing	Indian	girl	.
露丝	知道	那	这	数字	旁	兔耳袋狸	在	这	车	曾是	不是	这	丢失的	印度	女孩	.

露丝知道，车里比尔比旁边的那个人不是失踪的印度女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	attempted	to	use	the	scarecrow	he	had	stolen	from	the
他	有	尝试过	到	使用	这	稻草人	他	有	被盗	从	这

['kɔːrnfiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] ['enibɑːdi] [huː] [maɪt] [pər'suː] [hɪm; ɪm] .

cornfield	across	the	road	to	bewilder	anybody	who	might	pursue	him	.
玉米地	穿过	这	路	到	困惑	任何人	WHO	可能	追求	他	.

他曾试图利用从马路对面玉米地里偷来的稻草人来迷惑任何可能追赶他的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['pɪktʃər] [prə'duːsər] [tuː; tə] [faʊl] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪm'prest]

And	this	very	attempt	of	the	rival	picture	producer	to	foul	his	trail	impressed
和	这	非常	试图	的	这	竞争对手	图片	制作人	到	犯规	他的	踪迹	印象深刻

[ruːθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

Ruth	that	something	serious	regarding	Wonota	and	her	father	was	afoot	.
露丝	那	某物	严肃的	关于	-	和	她	父亲	曾是	步行	.

而这位竞争对手电影制片人试图抹黑他的行径，反而让露丝意识到，沃诺塔和她父亲之间肯定发生了什么严重的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['bɪlbi] , [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

If	the	Indian	girl	had	not	gone	with	Bilby	,	where	had	she	gone	?
如果	这	印度	女孩	有	不是	已消失	和	兔耳袋狸	,	在哪里	有	她	已消失	?

如果那个印度女孩没有和比尔比一起走，那她去了哪里?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] - ?

And	where	was	Totantora	?
和	在哪里	曾是	-	?

托坦托拉又在哪里呢?

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] - [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [pruːv] ['feɪθləs] [tuː; tə]

Ruth	could	not	believe	that	either	Wonota	or	her	father	would	prove	faithless	to
露丝	可以	不是	相信	那	任何一个	-	或者	她	父亲	会	证明	不忠	到

[ðer; ðər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmənd] — [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] ,

their	contract	with	Mr	.	Hammond	—	not	intentionally	,
他们的	合同	和	先生	.	哈蒙德	—	不是	故意	,

露丝无法相信沃诺塔或她的父亲会违背与哈蒙德先生的合同——并非故意为之。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	hesitated	there	in	the	trampled	bushes	for	a	moment	,
她	犹豫了一下	那里	在	这	践踏	灌木丛	为了	一个	片刻	,

她在被踩踏过的灌木丛中犹豫了片刻。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

wondering	if	she	ought	not	first	to	go	on	to	the	hotel	and	make	inquiries	.
好奇	如果	她	应该	不是	第一的	到	去	在	到	这	酒店	和	制作	查询	.

她心想自己是不是应该先去酒店打听一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	she	heard	something	thrashing	in	the	bushes	not	far	away	.
然后	她	听到	某物	猛烈抽打	在	这	灌木丛	不是	远的	离开	.

然后她听到不远处灌木丛里传来什么东西乱动的声音。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , ['pɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] .

She	started	,	peering	all	about	,	listening	.
她	开始	,	窥视	全部	关于	,	聆听	.

她开始四处张望，侧耳倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

The	noise	led	her	to	the	head	of	a	gully	that	sloped	down	toward	the	river's	edge	.
这	噪音	引领	她	到	这	头	的	一个	沟壑	那	倾斜的	向下	朝向	这	河流的	边缘	.

声音将她引到一条向下倾斜至河边的沟壑的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʊʃ] - [bɪ'struːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] .

It	was	bush	-	bestrewn	and	the	way	was	rough	.
它	曾是	衬套	-	最佳	和	这	方式	曾是	粗糙的	.

那里灌木丛生，道路崎岖不平。

[ruːθ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Ruth	plunged	down	the	slant	of	it	,
露丝	暴跌	向下	这	倾斜	的	它	,

露丝顺着斜坡一头栽了下去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	behind	the	first	clump	of	brush	she	came	upon	a	man	struggling	on	the	ground	.
和	在后面	这	第一的	丛	的	刷子	她	来了	之上	一个	男人	挣扎	在	这	地面	.

她翻过第一丛灌木，发现一个男人倒在地上挣扎。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [læʃ] ,

His	ankles	and	his	wrists	were	lashed	,
他的	脚踝	和	他的	手腕	是	鞭打	,

他的脚踝和手腕都被鞭打了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	the	girl	turned	him	over	she	was	amazed	to	see	that	he	was
和	什么时候	这	女孩	转向	他	超过	她	曾是	惊叹	到	看	那	他	曾是

[moʊst] ['kruːəli] ['gægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . -

most	cruelly	gagged	with	a	piece	of	stick	and	a	handkerchief	.	52
最多	残酷地	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	片	的	戳	和	一个	手帕	.	-

女孩把他翻过来时，惊讶地发现他被一根木棍和一块手帕残忍地堵住了嘴。52

" - !

"	Totantora	!
"	-	!

“托坦托拉！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wer] [ɪz] - ?

Where	is	Wonota	?
在哪里	是	-	?

Wonota在哪里?

" [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

"	His	glaring	eyes	seemed	almost	popping	from	their	sockets	.
"	他的	刺眼	眼睛	似乎	几乎	爆米花	从	他们的	插座	.

“他那双炯炯有神的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ˌdiːmə'naɪəkəl][reɪdʒ] .

His	copper	-	colored	face	was	a	mask	of	demoniacal	rage	.
他的	铜	-	有色	脸	曾是	一个	面具	的	恶魔般的	愤怒	.

他那古铜色的脸上，仿佛戴着一副恶魔般的愤怒面具。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

His	dignity	as	an	Indian	and	his	feelings	as	a	father	had	been
他的	尊严	作为	一个	印度	和	他的	情怀	作为	一个	父亲	有	到过

['aʊtreɪdʒd] .

outraged	.
义愤填膺	.

他作为印度人的尊严和作为父亲的感情都受到了侮辱。

[jet] , [ruːθ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] [bɪ'saɪd] [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [wʌz; wəz]

Yet	,	Ruth	was	positive	that	the	figure	in	the	roadster	beside	Horatio	Bilby	was
然而	,	露丝	曾是	积极的	那	这	数字	在	这	敞篷跑车	旁	霍雷肖	兔耳袋狸	曾是

[nɑːt] - ,

not	Wonota	,
不是	-	,

然而，露丝确信坐在霍雷肖·比尔比旁边敞篷跑车里的那个人不是沃诺塔。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] .

the	chief's	daughter	.
这	酋长的	女儿	.

酋长的女儿。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn]

Her	strong	and	nimble	fingers	had	gone	to	work	almost	at	once	upon
她	强的	和	灵活	手指	有	已消失	到	工作	几乎	在	一次	之上

[ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['indiəns] [rɪsts] .

the	cord	that	held	the	Indians	wrists	.
这	绳索	那	握住	这	印度人	手腕	.

她那双强壮而灵活的手指几乎立刻就开始解开绑住印第安人手腕的绳子。

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

She	loosened	them	in	a	few	moments	.
她	松动	他们	在	一个	很少	时刻	.

片刻后，她便将它们解开了。

- [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [druː] [ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Totantora	leaped	to	his	feet	,	drew	a	clasp	-	knife	from	the	pocket	of	his
-	跳跃	到	他的	脚	,	画	一个	搭扣	-	刀	从	这	口袋	的	他的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

托坦托拉猛地站起身，从裤兜里掏出一把折叠刀。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði][kɔːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

snapped	it	open	,	and	slashed	through	the	cords	about	his	ankles	.
啪啪	它	打开	,	和	削减	通过	这	绳索	关于	他的	脚踝	.

他猛地打开它，割断了绑在他脚踝上的绳索。

“ [wer] [ɪz] - ?

“	Where	is	Wonota	?
“	在哪里	是	-	?

“沃诺塔在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [ruːθ] [kraɪd] .

”	Ruth	cried	.
”	露丝	哭	.

露丝哭了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [slæʃt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [pleɪs] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	Indian	slashed	the	handkerchief	that	held	the	gag	in	place	,	dragged	it	out	,
这	印度	削减	这	手帕	那	握住	这	插科打诨	在	地方	,	拖拽	它	出去	,

印度人割破了堵住嘴的手帕，把它拖了出来。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	cast	it	away	.
和	投掷	它	离开	.

然后把它扔掉。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ruːθs] ['kwestʃən] ,

He	made	no	reply	to	Ruth's	question	,
他	制成	不	回复	到	露丝的	问题	,

他没有回答露丝的问题。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [sent][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði][groʊv] — [ə; eɪ]

but	lifting	up	his	head	sent	a	long	and	quavering	cry	through	the	grove	—	a
但	举重	向上	他的	头	发送	一个	长的	和	颤抖	哭	通过	这	树林	—	一个

[kraɪ][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] .

cry	that	might	have	been	the	war	-	whoop	of	his	tribe	generations	before	.
哭	那	可能	有	到过	这	战争	-	哇哦	的	他的	部落	几代人	前	.

但他抬起头时，发出了一声悠长而颤抖的叫声，响彻树林——这叫声或许是他部落几代人之前的战吼。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ruːθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd]
Ruth knew it was a signal to his daughter that he was free and
露丝 知道 它 曾是 一个 信号 到 他的 女儿 那 他 曾是 自由的 和
[wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] .
was in pursuit .
曾是 在 追逐 .

露丝知道这是他向女儿发出的信号，表明他已经自由，正在追捕她。

[ɪf] - [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] !
If Wonota was where she could hear !
如果 - 曾是 在哪里 她 可以 听到 !

如果沃诺塔当时在她能听到的地方就好了！

['spiːkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ruːθ] , Totantora53
Speaking not at all to the anxious Ruth , Totantora53
请讲 不是 在 全部 到 这 焦虑的 露丝 , Totantora53

Totantora53 完全没有对焦虑的露丝说话

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .
started down the gully to the riverside .
开始 向下 这 沟壑 到 这 河边 .

沿着沟壑向下走到河边。

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] .
The girl followed him , running almost as wildly as did the Indian chief .
这 女孩 随后 他 , 跑步 几乎 作为 疯狂地 作为 做过 这 印度 首席 .

女孩跟在他身后，跑得几乎和印第安酋长一样疯狂。

['baʊndɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Bounding out into the more open grove at the edge of the stream ,
边界 出去 进入 这 更多的 打开 树林 在 这 边缘 的 这 溪流 ,

跳进溪边较为开阔的树林里，

- ['ʌtəd] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [jel] .
Totantora uttered another savage yell .
- 说出 其他 野蛮的 叫喊 .

托坦托拉又发出了一声野蛮的吼叫。

[ruːθ] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði][pʊt] , [pʊt] , [pʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] .
Ruth heard , too , the put , put , put , of a motor - boat .
露丝 听到 , 也 , 这 放 , 放 , 放 , 的 一个 发动机 - 船 .

露丝也听到了马达的“噗噗噗”声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
When she reached the water the boat she had previously observed was some
什么时候 她 达到 这 水 这 船 她 有 之前 观察到 曾是 一些
[fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
few yards from the bank .
很少 码 从 这 银行 .

当她走到水边时，她之前看到的那艘船已经离岸边几码远了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðæt] - ,
There were two men in it now , and Ruth saw at first glance that Wonota ,
那里 是 二 男人 在 它 现在 , 和 露丝 锯 在 第一的 瞥一眼 那 - ,

现在里面有两个男人，露丝一眼就认出沃诺塔是其中之一。

['laɪkwaɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , [leɪ] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊvər] - [dekt]
likewise bound and gagged , lay propped up against the small over - decked
同样地 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 躺 支撑 向上 反对 这 小的 超过 - 甲板
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .
part of the launch .
部分 的 这 发射 .

同样被捆绑并堵住嘴，靠在发射台甲板上方的小部分上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] ['hɔ:ltɪd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .
The Indian chief halted not even to kick off his moccasins .
这 印度 首席 停止 不是 甚至 到 踢 离开 他的 鹿皮鞋 .

这位印第安酋长甚至都没停下来脱掉他的鹿皮鞋。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [di:p] ,
He ran to the edge of the bank and , the water being deep ,
他 跑 到 这 边缘 的 这 银行 和 , 这 水 存在 深的 ,

他跑到河岸边，由于水很深，

[daɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slænt]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
dived on a long slant into the river .
潜水 在 一个 长的 倾斜 进入 这 河 .

纵身跃入河中，呈长斜线。

[hi:; hi] [roʊz]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
He rose almost instantly to the surface , and with a long ,
他 玫瑰 几乎 即刻 到 这 表面 , 和 和 一个 长的 ,

他几乎立刻浮出水面，然后长长地……

[swɪft] [saɪd] - [stroʊk] ['fɑ:loʊd] ['æftər][ðə; ði]['moʊtər][krɑ:ft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [spi:d] . -
swift side - stroke followed after the motor craft , which was now gaining speed . 54
迅速 边 - 中风 随后 后 这 发动机 工艺 , 哪个 曾是 现在 获得 速度 . -

紧随其后的是一艘正在加速的摩托艇，它迅速地侧身划水。54

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪk'spi:diənsi]
EXPEDIENCY
权宜之计

权宜之计

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [nɔ:rθ] [wʊdz] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [lu:ns] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] ([ænd; ənd]
Up in the Big North Woods Ruth Fielding had seen loons dive and swim (and
向上 在 这 大的 北 伍兹 露丝 菲尔丁 有 已见 潜鸟 潜水 和 游泳 (和
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] ,
of all the feathered tribe ,
的 全部 这 羽毛 部落 ,

在北方的大森林里，露丝·菲尔丁见过潜鸟潜水和游泳（在所有鸟类中，

[lu:ns][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mæstər]['daɪvərz]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] - ['mæstəri]
loons are the master divers) and she had wondered at the birds ' mastery
潜鸟 是 这 掌握 潜水员) 和 她 有 想知道 在 这 鸟类 - 精通
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 .

潜鸟是潜水高手），她一直很惊叹于这些鸟类对水的掌控力。

[bʌt; bət][noʊ] [luːn] ['evər] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf]

But	no	loon	ever	seemed	more	at	home	in	that	element	than	did	the	Indian	chief
但	不	潜鸟	曾经	似乎	更多的	在	家	在	那	元素	比	做过	这	印度	首席

.

:

.

但似乎没有哪只潜鸟比这位印第安酋长更适应这种环境。

- [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['moʊtər] - [boʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ,

Totantora	tore	through	the	water	after	the	escaping	motor	-	boat	as	though	he	,
-	撕裂	通过	这	水	后	这	逃脱	发动机	-	船	作为	尽管	他	,

[tuː] ,

too	,
也	,

托坦托拉像他一样，奋力划破水面，追赶着逃逸的摩托艇。

[wɜːr; wər] [prə'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊtər] .

were	propelled	by	a	motor	.
是	推进	经过	一个	发动机	.

由马达驱动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] [æt; ət] [liːst] ,

And	his	motor	was	more	powerful	,	in	a	short	race	at	least	,
和	他的	发动机	曾是	更多的	强大的	,	在	一个	短的	种族	在	至少	,

至少在短距离比赛中，他的引擎动力更强劲。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nər] .

than	that	driving	the	launch	in	which	Wonota	was	held	prisoner	.
比	那	驾驶	这	发射	在	哪个	-	曾是	握住	囚犯	.

比沃诺塔被囚禁的那次发射还要糟糕。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [ðə; ði] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['meɪd(ə)n] [kʊd; kəd] [get]

Before	the	men	who	had	abducted	the	Osage	maiden	could	get
前	这	男人	WHO	有	被绑架	这	奥塞奇	少女	可以	得到

[ðer; ðər] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ,

their	boat	out	of	the	little	cove	,
他们的	船	出去	的	这	小的	海湾	,

绑架奥塞奇族少女的那些人还没来得及把船驶出小海湾，

- [riːtʃt] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Totantora	reached	the	stern	of	it	.
-	达到	这	船尾	的	它	.

托坦托拉到达了它的船尾。

[hiː; hi] [roʊz] [brest] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

He	rose	breast	high	in	the	water	and	clutched	the	gunwale	with	one	hand	.
他	玫瑰	胸部	高的	在	这	水	和	紧握	这	舷缘	和	一	手	.

他胸膛高高地跃出水面，一只手紧紧抓住船舷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [swʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊthʊk] ;

One	of	the	men	swung	at	him	with	a	boathook	;
一	的	这	男人	摇摆	在	他	和	一个	船钩	;

其中一人挥舞着船钩向他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [koʊt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] ['tʃiːfs]

but	the	other	picked	up	his	canvas	coat	and	managed	to	smother	the	chief's
但	这	其他	挑选	向上	他的	帆布	外套	和	管理	到	窒息	这	酋长的

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

head	and	face	in	it	for	a	minute	.
头	和	脸	在	它	为了	一个	分钟	.

但另一个人捡起他的帆布外套，设法把它盖在酋长的头和脸上，持续了一分钟。

- [flʌŋ] [hɪm'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] dragged55

Totantora	flung	himself	backward	and	dragged55
-	扔	他自己	落后	和	dragged55

托坦托拉向后猛扑，拖着55

[ðə; ði]['kænvəs][koʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] .

the	canvas	coat	out	of	the	man's	hand	.
这	帆布	外套	出去	的	这	男人的	手	.

他从男人手中夺过帆布外套。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['drægɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Indeed	,	he	came	near	to	dragging	the	man	himself	into	the	water	.
的确	,	他	来了	靠近	到	拖拽	这	男人	他自己	进入	这	水	.

事实上，他差点就把那人拖进水里了。

[ðə; ði][koʊt][dɪd][nɑːt][rɪ'tɑːrd][ðə; ði]['ɪndiən] [mʌtʃ] .

The	coat	did	not	retard	the	Indian	much	.
这	外套	做过	不是	减速	这	印度	很多	.

这件外套并没有给印第安人造成多大的阻碍。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ,

He	grabbed	it	with	both	hands	,	spread	it	abroad	,
他	抓住	它	和	两个都	双手	,	传播	它	国外	,

他双手抓住它，把它摊开，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

and	then	plunged	with	it	under	the	stern	of	the	motor	-	boat	.
和	然后	暴跌	和	它	在下面	这	船尾	的	这	发动机	-	船	.

然后把它扎进了摩托艇的船尾下方。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [prə'pelər] ['siːst] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [lɔːst] ['hedweɪ] .

At	once	the	propeller	ceased	turning	and	the	boat	lost	headway	.
在	一次	这	螺旋桨	停止	转弯	和	这	船	丢失的	进展	.

螺旋桨突然停止转动，船速也随之下降。

- [hæd; həd] [faʊld] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Totantora	had	fouled	the	propeller	blades	with	the	canvas	jacket	,	and	the
-	有	犯规	这	螺旋桨	刀片	和	这	帆布	夹克	,	和	这

[æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

abductors	could	not	get	away	.
绑架者	可以	不是	得到	离开	.

托坦托拉用帆布夹克缠住了螺旋桨叶片，绑匪们无法逃脱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] .

The	Indian	lunged	for	the	gunwale	of	the	boat	again	.
这	印度	猛扑	为了	这	舷缘	的	这	船	再次	.

印度人再次猛扑向船舷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

One	of	the	men	was	now	attending	to	the	mechanism	.
一	的	这	男人	曾是	现在	参加	到	这	机制	.

其中一名男子正在摆弄机器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [biːt] [æt; ət] - [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊthʊk] .

The	other	beat	at	Totantora's	hands	with	the	boathook	.
这	其他	打	在	-	双手	和	这	船钩	.

另一只手被托坦托拉用船钩击打。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][stɑːf]
In a flash the chief let go of the rail with one hand and seized the staff
在 一个 闪光 这 首席 让 去 的 这 轨 和 一 手 和 查获 这 职员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪment] .
of the implement .
的 这 实施 .

酋长一眼就松开了扶手，一手抓住了刑具的杆子。

[wʌn] ['paʊərf(ə)l][dʒɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] ['boʊthʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]
One powerful jerk , and he wrenched the boathook from the white man's
一 强大的 混蛋 , 和 他 扭动 这 船钩 从 这 白色的 男人的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他猛地一拽，就把白人手里的船钩夺了过来。

[ðə; ði] ['lætər] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
The latter fell sprawling into the bottom of the boat .
这 后者 跌倒 蔓延 进入 这 底部 的 这 船 .

后者四仰八叉地摔倒在船底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] - ['paʊər] [æt; ət] [wɪtʃ]
With a display of muscle - power at which
和 一个 展示 的 肌肉 - 力量 在 哪个

在展示肌肉力量时

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l] ,
Ruth could not but marvel ,
露丝 可以 不是 但 奇迹 ,

露丝不禁惊叹不已。

- [reɪzd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Totantora raised himself over the gunwale of the boat and scrambled into it .
- 提高 他自己 超过 这 舷缘 的 这 船 和 打乱 进入 它 .

托坦托拉爬过船舷，钻进了船里。

[ðə; ði]['sekənd] [waɪt] [mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [met][hɪm; ɪm] ['stuːpɪŋ] ,
The second white man turned on him , but the Indian met him stooping ,
这 第二 白色的 男人 转向 在 他 , 但 这 印度 遇见 他 弯腰 ,

第二个白人转身攻击他，但印第安人弯下腰迎了上去。

[siːzd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən]
seized him around the waist , and tossed him , seemingly with scarcely an
查获 他 大约 这 腰部 , 和 抛掷 他 , 似乎 和 几乎 一个
['efərt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
effort , into the water .
努力 , 进入 这 水 .

她抓住他的腰，似乎毫不费力地把他扔进了水里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æb'dʌktər] ['skræmbld] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
The other abductor scrambled forward to get out of his reach .
这 其他 绑架者 打乱 向前 到 得到 出去 的 他的 抵达 .

另一名绑匪慌忙上前躲开他的攻击范围。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
The chief bent for a minute over his daughter ,
这 首席 弯曲 为了 一个 分钟 超过 他的 女儿 ,

酋长弯下腰，为女儿看了一眼，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] she56
and then Ruth saw that the girl was free and that she56
和 然后 露丝 锯 那 这 女孩 曾是 自由的 和 那 she56

然后露丝看到那女孩自由了，而且她56

[stʊd] [ʌp] , [ʌn'hɜːrt] .
stood up , unhurt .
站立 向上 , 毫发无损 .

他站了起来，毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ruːθ] ['breθləs] .
It was all over so quickly that it left Ruth breathless .
它 曾是 全部 超过 所以 迅速地 那 它 左边 露丝 喘不过气 .

一切结束得太快了，露丝都喘不过气来。

“ [mɪs] [ruːθ] !
“ Miss Ruth !
” 错过 露丝 !

“露丝小姐！”

[mɪs] [ruːθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] .
Miss Ruth ! ” cried the Indian girl .
错过 露丝 ! ” 哭 这 印度 女孩 .

“露丝小姐！”印度女孩喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
“ I am all right .
” 我 是 全部 正确的 .

我没事。

[maɪ] ['fɑːðər] , [tʃiːf] - , [wʊd] [nɑːt][let] [ðiːz] [bæd] [waɪt] [men] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
My father , Chief Totantora , would not let these bad white men carry me away a
我的 父亲 , 首席 - , 会 不是 让 这些 坏的 白色的 男人 携带 我 离开 一个
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

我的父亲，托坦托拉酋长，绝不会允许这些邪恶的白人把我掳走。

” [ruːθ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
” Ruth waved her hand to the younger girl .
” 露丝 挥手 她 手 到 这 年轻 女孩 .

露丝向小女孩挥了挥手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
But she watched the white man who was swimming for the shore .
但 她 观看 这 白色的 男人 WHO 曾是 游泳 为了 这 支撑 .

但她注视着那个游向岸边的白人男子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l]
She was not afraid of him — any more than the Indian chief was fearful
她 曾是 不是 害怕的 的 他 — 任何 更多的 比 这 印度 首席 曾是 可怕
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [mæn] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
of the other white man perched in the bow of the motor - boat .
的 这 其他 白色的 男人 栖息 在 这 弓 的 这 发动机 - 船 .

她并不害怕他——就像那位印第安酋长并不害怕坐在摩托艇船头的另一位白人一样。

[ðə; ði] ['swɪmər] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃ] ,
The swimmer reached the bank , caught hold of an overhanging bush ,
这 游泳运动员 达到 这 银行 , 捕捉 抓住 的 一个 悬垂 衬套 ,

游泳者游到岸边，抓住了一丛垂下来的灌木。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
and dragged himself out of the river .
和 拖拽 他自己 出去 的 这 河 .

他挣扎着爬出了河水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] ['lʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , ['eniweɪ] ;

He	was	a	hang	-	dog	looking	sort	of	fellow	,	anyway	;
他	曾是	一个	悬挂	-	狗	寻找	种类	的	同伴	,	反正	;

他本来就是个看起来很垂头丧气的人；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] .

and	in	his	saturated	condition	his	appearance	was	not	improved	.
和	在	他的	饱和	状况	他的	外貌	曾是	不是	改进	.

他全身湿透，容貌也没有好转。

[hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [æn; ən][iks'paiərɪŋ] [fɪʃ] ,

He	lay	panting	for	a	minute	like	an	expiring	fish	,
他	躺	喘息	为了	一个	分钟	喜欢	一个	到期	鱼	,

他像一条垂死的鱼一样，喘息着躺了一会儿。

[ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][pər'hæps] [mɔːr] [kən'temptʃuəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

and	Ruth	looked	down	at	him	perhaps	more	contemptuously	than	she	realized	.
和	露丝	看起来	向下	在	他	也许	更多的	轻蔑地	比	她	已实现	.

露丝低头看着他，眼神中或许比她自己意识到的还要轻蔑。

“ [wel] , [huː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Well	,	who	you	looking	at	?	”	he	growled	at	length	.
“	出色地	,	WHO	你	寻找	在	?	”	他	咆哮	在	长度	.

“哟，你在看谁呢？”他低声咆哮道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] - [tʃɔɪs] [ə'sɪstənts] , ”

“	I	suppose	I	am	looking	at	one	of	Mr	.	Horatio	Bilby's	choice	assistants	,	”
“	我	认为	我	是	寻找	在	一	的	先生	.	霍雷肖	-	选择	助理	,	”

[ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] ['skɔːrnfəli] .

Ruth	returned	scornfully	.
露丝	返回	轻蔑地	.

“我想我看到的应该是霍雷肖·比尔比先生的得力助手之一吧，”露丝轻蔑地回答道。

“ [hʌ] ? [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɪlbi] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ]

“	Huh	?	What	do	you	know	about	Bilby	?	”	demanded	the	fellow	,	evidently	much
“	嗯	?	什么	做	你	知道	关于	兔耳袋狸	?	”	要求	这	同伴	,	显然	很多

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“啊？你对兔耳袋狸了解多少？”那人问道，显然非常惊讶。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	I	know	nothing	very	good	of	him	,	I	am	sure	,
“	我	知道	没有什么	非常	好的	的	他	,	我	是	当然	,

“我确信，我对他的了解并不多，

” [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

”	the	girl	of	the	Red	Mill	replied	coolly	.
”	这	女孩	的	这	红色的	磨	回复	冷静地	.

“红磨坊的女孩冷冷地回答道。”

“ [ænd; ənd] I57

“	And	I57
“	和	I57

“还有I57

[ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

am	quite	confident	that	you	are	a	fit	companion	for	him	.
是	相当	自信的	那	你	是	一个	合身	伴侣	为了	他	.

我非常确信你很适合做他的伴侣。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" The fellow sat up and leered at her .
" 这 同伴 卫星 向上 和 斜视 在 她 .

"那家伙坐起身来，色眯眯地盯着她。"

" [aɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [saɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't such a mighty fine sight just now , I guess , " he said .
" 我 不是 这样的 一个 强大的 美好的 视线 只是 现在 , 我 猜测 , " 他 说 .

"我看起来不太好看，"他说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
" But there are worse than me .
" 但 那里 是 更糟 比 我 .

但还有比我更糟糕的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [waɪt] [foʊks] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
I didn't know there were any white folks interested in this business . "
我 没有 知道 那里 是 任何 白色的 各位 感兴趣的 在 这 商业 . "

我不知道还有白人对这个行业感兴趣。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [ruːθ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" You make a perfectly proper distinction , " Ruth told him .
" 你 制作 一个 完美 恰当的 区别 , " 露丝 讲述 他 .

"你做的区分非常恰当，"露丝对他说。

" ['bɪlbi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eθɪks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" Bilby is not a white man — not in his business ethics I am sure .
" 兔耳袋狸 是 不是 一个 白色的 男人 — 不是 在 他的 商业 伦理 我 是 当然 .

"比尔比不是白人——至少在他的商业道德方面，我确信不是。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['indiəns] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]
I want to warn you that those Indians have powerful friends and you would do
我 想 到 警告 你 那 那些 印度人 有 强大的 朋友们 和 你 会 做
[wel] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
well to have nothing more to do with them . "
出色地 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 他们 . "

我要警告你，那些印第安人有强大的盟友，你最好不要再和他们有任何瓜葛。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] , " [grauld] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" I get you , " growled the fellow .
" 我 得到 你 , " 咆哮 这 同伴 .

"我明白了，"那家伙低声说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [ðæt] ['ɪndʒən] [dəunt] [niːd] [noʊ] [frendz] .
" But take it from me ; that Injun don't need no friends .
" 但 拿 它 从 我 ; 那 印第安人 不 需要 不 朋友们 .

"但相信我，印第安人不需要朋友。"

[hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He can take care of himself .
他 能 拿 关心 的 他自己 .

他能照顾好自己。

['hiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] . "
He's as strong as a bull . "
他是 作为 强的 作为 一个 公牛 . "

他力大如牛。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempər] [juː; jʊ] [wʊd] [best] [nɑːt] ['rʌf(ə)l] .
" And with a temper you would best not ruffle .
" 和 和 一个 脾气 你 会 最好的 不是 褶边 .

"而且你最好不要惹恼他。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] - [skiːm] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	what	Bilby's	scheme	was	,	or	how	he	got	you	into	it	.
我	做	不是	知道	什么	-	方案	曾是	,	或者	如何	他	得到	你	进入	它	.

我不知道比尔比的计划是什么，也不知道他是怎么把你拉进这个计划的。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['bɪlbi] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . ”

But	take	my	advice	and	keep	out	of	any	further	association	with	Bilby	in	this	matter	.	”
但	拿	我的	建议	和	保持	出去	的	任何	更远	协会	和	兔耳袋狸	在	这	事情	.	”

但听我的劝告，在这件事上不要再和比尔比有任何瓜葛了。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] .

“	You	don't	have	to	warn	me	and	my	partner	,	”	said	the	fellow	.
“	你	不	有	到	警告	我	和	我的	伙伴	,	”	说	这	同伴	.

“你不必提醒我和我的同伴，”那人说道。

“ [wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [raɪt] [naʊ] .

“	We	got	enough	right	now	.
“	我们	得到	足够的	正确的	现在	.

“我们现在已经足够了。”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] ?

Is	he	coming	ashore	?
是	他	未来	岸上	?

他要上岸吗?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] .

”	He	turned	to	look	at	the	boat	,	and	then	leaped	to	his	feet	in	some	fear	.
”	他	转向	到	看	在	这	船	,	和	然后	跳跃	到	他的	脚	在	一些	害怕	.

他转头看向那艘船，然后惊恐地跳了起来。

- , [baɪ] ['liːnɪŋ] [wel] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Totantora	,	by	leaning	well	over	the	stern	of	the	boat	,
-	,	经过	倾斜	出色地	超过	这	船尾	的	这	船	,

托坦托拉身体前倾，越过船尾，

[hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði][tɔːrn][koʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] was58

had	dragged	the	torn	coat	out	of	the	propeller	,	and	now	he	was58
有	拖拽	这	撕裂	外套	出去	的	这	螺旋桨	,	和	现在	他	was58

他从螺旋桨里拖出了那件撕破的外套，现在他58岁了。

['kuːlli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði][boʊt] .

coolly	examining	the	mechanism	with	the	evident	idea	of	starting	the	boat	.
冷静地	检查	这	机制	和	这	明显	主意	的	开始	这	船	.

冷静地检查机械装置，显然是想启动船只。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

The	Indian	seemed	familiar	with	the	driving	power	of	such	a	craft	.
这	印度	似乎	熟悉的	和	这	驾驶	力量	的	这样的	一个	工艺	.

这位印度人似乎很熟悉这种船只的动力性能。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'ʃɔːr] , ” [ruːθ] [sed] [kəm'poʊzdli] .

“	I	think	he	will	bring	his	daughter	ashore	,	”	Ruth	said	composedly	.
“	我	思考	他	将要	带来	他的	女儿	岸上	,	”	露丝	说	镇定	.

“我想他会把女儿带上岸的，”露丝平静地说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] . ”

“	If	I	were	you	I	would	not	cross	him	further	.	”
”	如果	我	是	你	我	会	不是	叉	他	更远	.	”

“如果我是你，我就不会再得罪他了。”

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	I	ain't	going	to	,	Miss	,	”	said	the	fellow	,	now	on	his	feet	.
”	我	不是	去	到	,	错过	,	”	说	这	同伴	,	现在	在	他的	脚	.

“我不打算去，小姐，”那人说着，站了起来。

“ [aɪ] [siː] ['dʒɪm][ɪz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

“	I	see	Jim	is	keeping	as	far	away	from	him	as	he	can	.
”	我	看	吉姆	是	保持	作为	远的	离开	从	他	作为	他	能	.

“我看到吉姆尽可能地远离他。”

['dʒɪm] [kɑːnt] [swɪm] . ”

Jim	can't	swim	.	”
吉姆	不能	游泳	.	”

吉姆不会游泳。

“ [goʊ][ə'saɪd] ['sʌmwer] .

“	Go	aside	somewhere	.
”	去	旁边	某处	.

“到一边去。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

When	they	reach	the	bank	I	will	try	to	take	Totantora	and	the	girl	away	with
什么时候	他们	抵达	这	银行	我	将要	尝试	到	拿	-	和	这	女孩	离开	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当他们到达河岸时，我会设法把托坦托拉和那个女孩带走。

[duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [kweld] .

Do	nothing	to	cross	him	,	for	the	temper	of	an	Indian	is	not	easily	quelled	.
做	没有什么	到	叉	他	,	为了	这	脾气	的	一个	印度	是	不是	容易地	平息	.

千万不要得罪他，因为印度人的脾气可不是那么容易平息的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['siməz] [ænd; ənd] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

It	just	simmers	and	may	break	out	again	at	any	time	.	”
它	只是	慢炖	和	可能	休息	出去	再次	在	任何	时间	.	”

局势目前处于潜伏状态，随时可能再次爆发。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

“	Believe	me	,	”	said	the	fellow	,	starting	off	through	the	bushes	,
”	相信	我	,	”	说	这	同伴	,	开始	离开	通过	这	灌木丛	,

“相信我，”那人说着，便钻进了灌木丛里。

“ [aɪ] [eint] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	ain't	aiming	to	have	another	run	-	in	with	him	.
”	我	不是	瞄准	到	有	其他	跑步	-	在	和	他	.

“我不想再跟他发生冲突。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .

Not	with	my	bare	hands	.
不是	和	我的	裸	双手	.

用我的双手是不行的。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][dəunt] [smæʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

I	hope	he	don't	smash	the	boat	,	that's	all	.	”
我	希望	他	不	粉碎	这	船	,	那就是	全部	.	”

我只希望他别把船砸了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] - , ” [sed] [ruːθ] ,

“	I	will	do	all	I	can	to	pacify	Totantora	,	”	said	Ruth	,
”	我	将要	做	全部	我	能	到	安抚	-	,	”	说	露丝	,

“我会尽我所能安抚托坦托拉，”露丝说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	she	really	was	somewhat	anxious	on	this	point	,
和	她	真的	曾是	有些	焦虑的	在	这	观点	,

她在这方面确实有些焦虑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [grɪm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ['θretnd] ['fɜːrðər] [rɪ'praɪz(ə)l] .

for	the	grim	countenance	of	the	Indian	chief	threatened	further	reprisal	.
为了	这	严峻	面容	的	这	印度	首席	威胁	更远	报复	.

因为印第安酋长的严肃表情预示着将有进一步的报复行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;

He	was	busy	with	the	engine	for	a	time	;
他	曾是	忙碌的	和	这	引擎	为了	一个	时间	;

他忙着修理发动机有一段时间了；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələr] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

but	by	and	by	the	regular	popping	of	the	exhaust	revealed	the	fact	that
但	经过	和	经过	这	常规的	爆米花	的	这	排气	揭晓	这	事实	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	was	all	right	with	it	.
一切	曾是	全部	正确的	和	它	.

但渐渐地，排气管规律性的爆裂声表明一切正常。

[ðə; ði] [boʊt] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

The	boat	described	a	circle	and	came	back	into	the	cove	and	to	the	place
这	船	描述	一个	圆圈	和	来了	后退	进入	这	海湾	和	到	这	地方

[wer] [ruːθ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] . -

where	Ruth	stood	on	the	bank	.	59
在哪里	露丝	站立	在	这	银行	.	-

小船绕了一圈，回到了海湾，回到了露丝站在岸边的地方。59

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪt] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] ,

The	second	white	man	,	who	was	younger	and	looked	less	like	a	drowned	rat	,
这	第二	白色的	男人	,	WHO	曾是	年轻	和	看起来	较少的	喜欢	一个	溺水	鼠	,

第二个白人男子年纪较轻，看起来也不像只落汤鸡。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , ['sterɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

remained	in	the	bow	,	staring	back	in	apprehension	at	the	Indian	.
剩余	在	这	弓	,	凝视	后退	在	忧虑	在	这	印度	.

他仍然待在船头，忧虑地回望着印第安人。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] , [ðɪs] [mæn] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .

The	moment	he	could	do	so	,	this	man	leaped	ashore	.
这	片刻	他	可以	做	所以	,	这	男人	跳跃	岸上	.

他一有机会就跳上了岸。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [əd'vaɪzd] [ruːθ] .

“	Say	nothing	to	him	,	”	advised	Ruth	.
”	说	没有什么	到	他	,	”	建议	露丝	.

“什么都别跟他说，”露丝劝道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] .

“	I	will	try	to	take	them	both	away	.
”	我	将要	尝试	到	拿	他们	两个都	离开	.

“我会想办法把他们两个都带走。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

And	,	as	I	have	warned	your	companion	,	have	nothing	more	to	do	with
和	,	作为	我	有	警告	你的	伴侣	,	有	没有什么	更多的	到	做	和

['bɪlbi] [ɔːr][hɪz; ɪz] [skiːmz] .

Bilby	or	his	schemes	.
兔耳袋狸	或者	他的	方案	.

正如我警告过你的同伴的那样，不要再与比尔比或他的阴谋有任何瓜葛。

[ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ,

These	Indians	are	my	friends	,
这些	印度人	是	我的	朋友们	,

这些印度人是我的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]

and	they	have	other	friends	who	are	much	more	powerful	than	I	am	,	I
和	他们	有	其他	朋友们	WHO	是	很多	更多的	强大的	比	我	是	,	我

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

can	assure	you	.	”
能	保证	你	.	”

我可以向你保证，他们还有其他比我强大得多的朋友。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	Miss	,	”	said	the	man	,	politely	enough	.
“	是的	,	错过	,	”	说	这	男人	,	礼貌地	足够的	.

“是的，小姐，”那人很有礼貌地说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['redskɪn] .

“	I	don't	want	to	mix	in	with	that	redskin	.
“	我	不	想	到	混合	在	和	那	红皮人	.

“我不想和那些红皮肤人混在一起。”

[aɪ] [ges] [nɑːt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是！

” - [stept] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ruːθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .

”	Wonota	stepped	ashore	and	Ruth	gave	her	the	shoe	she	had	lost	.
”	-	步	岸上	和	露丝	给予	她	这	鞋	她	有	丢失的	.

沃诺塔走上岸，露丝把她丢失的鞋子给了她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Her	father	followed	her	.
她	父亲	随后	她	.

她的父亲也跟着她走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [boʊt] [ə'drɪft] ,

He	turned	as	though	to	set	the	boat	adrift	,
他	转向	作为	尽管	到	放	这	船	漂流	,

他转身，仿佛要让船随波逐流。

[bʌt; bət] [ruːθ] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wet] [sliːv] .

but	Ruth	laid	her	hand	upon	his	wet	sleeve	.
但	露丝	铺设	她	手	之上	他的	湿的	袖子	.

但露丝把手放在了他湿漉漉的袖子上。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , - .

“	Let	it	alone	,	Totantora	.
”	让	它	独自的	,	-	.

“别管它了，托坦托拉。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [ˌem ˈiː] .

I	hope	you	will	be	advised	by	me	.
我	希望	你	将要	是	建议	经过	我	.

我希望我的建议能对您有所帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

We	will	go	right	away	from	here	.
我们	将要	去	正确的	离开	从	这里	.

我们马上就离开这里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːrt]

Instead	of	waiting	until	to	-	morrow	,	let	us	leave	here	to	-	night	and	start
反而	的	等待	直到	到	-	明天	,	让	我们	离开	这里	到	-	夜晚	和	开始

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

for	the	North	.
为了	这	北	.

与其等到明天，不如我们今晚就离开这里，向北方进发。

" - [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]

"	Wonota	said	something	to	her	father	in	their	own	tongue	,	and	he	looked
"	-	说	某物	到	她	父亲	在	他们的	自己的	舌头	,	和	他	看起来

[æt; ət] [ruːθ] [mɔːr] [ˈpiːsfəli] .

at	Ruth	more	peacefully	.
在	露丝	更多的	和平地	.

“沃诺塔用他们的母语对她父亲说了些什么，他平静地看着露丝。”

“ [waɪt] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] - [frend] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“	White	lady	is	always	my	friend	,	I	know	;	and	Wonota's	friend	,	”	he	observed	.
“	白色的	女士	是	总是	我的	朋友	,	我	知道	;	和	-	朋友	,	”	他	观察到	.

“我知道，白人女士永远是我的朋友；也是沃诺塔的朋友，”他说道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [bæd] [men] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] - . ”

“	But	these	bad	men	tried	to	steal	Wonota	.	”
“	但	这些	坏的	男人	尝试	到	偷	-	.	”

“但是这些坏人企图偷走沃诺塔。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , ” [ruːθ] [pʊt] [ɪn] , hoping60

“	Tell	me	how	it	happened	,	”	Ruth	put	in	,	hoping60
“	告诉	我	如何	它	发生	,	”	露丝	放	在	,	hoping60

“告诉我事情是怎么发生的，”露丝插嘴道，希望.....

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

to	change	his	trend	of	thought	and	determination	.
到	改变	他的	趋势	的	想法	和	决心	.

改变他的思维方式和决心。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl] .

“	I	will	tell	you	,	my	friend	,	”	said	the	Indian	girl	.
“	我	将要	告诉	你	,	我的	朋友	,	”	说	这	印度	女孩	.

“我会告诉你的，我的朋友，”印度女孩说道。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fæt] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [wen] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

“	A	little	fat	man	came	in	a	car	when	Chief	Totantora	and	I	were	walking	in	the	road	.
“	一个	小的	胖的	男人	来了	在	一个	车	什么时候	首席	-	和	我	是	步行	在	这	路	.

“我和托坦托拉酋长在路上行走时，一个矮胖的男人乘车驶来。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	got	us	to	sit	down	yonder	and	talk	to	him	.
他	得到	我们	到	坐	向下	远处	和	讲话	到	他	.

他让我们坐到那边去跟他谈话。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [tʃiːf] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ]

He	is	one	of	those	who	have	tried	to	get	Chief	Totantora	and	me	to	go
他	是	一	的	那些	WHO	有	尝试	到	得到	首席	-	和	我	到	去

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] .

away	from	you	to	make	pictures	.
离开	从	你	到	制作	图片	.

他就是那些试图让托坦托拉酋长和我离开你们去拍照的人之一。

[hiː; hi] [ˈɔfɝz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .

He	offers	much	money	.
他	优惠	很多	钱	.

他出价很高。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

And	while	we	talked	,
和	尽管	我们	谈话	,

在我们交谈的过程中，

[ðoʊz] [ˈʌðər] [tuː] [men] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːzd] [tʃiːf] - [ænd; ənd]

those	other	two	men	crept	up	behind	us	and	they	all	seized	Chief	Totantora	and
那些	其他	二	男人	悄悄地爬	向上	在后面	我们	和	他们	全部	查获	首席	-	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

另外那两个人悄悄地从我们身后靠近，他们抓住了托坦托拉酋长和我。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [kloʊzd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] ['meni] , [ɔːr] [haʊ]

We	were	bound	and	our	mouths	closed	before	we	knew	how	many	,	or	how
我们	是	边界	和	我们的	嘴	关闭	前	我们	知道	如何	许多	,	或者	如何

[fjuː] ,

few	,
很少	,

我们被捆绑起来，嘴巴也被封住，还没来得及弄清楚有多少人，或者只有多少人，我们就被绑住了。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər] .

our	enemies	were	.
我们的	敌人	是	.

我们的敌人是。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

Then	my	father	was	left	in	the	wood	and	I	was	carried	to	the	boat	.
然后	我的	父亲	曾是	左边	在	这	木头	和	我	曾是	携带	到	这	船	.

然后我父亲被留在树林里，我被带到了船上。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] . ”

I	do	not	know	what	became	of	the	little	fat	man	.	”
我	做	不是	知道	什么	成为	的	这	小的	胖的	男人	.	”

我不知道那个小胖子后来怎么样了。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][draɪv] [əˈweɪ] , ” [ruːθ] [sed] .

“	I	saw	him	drive	away	,	”	Ruth	said	.
”	我	锯	他	驾驶	离开	,	”	露丝	说	.

“我看见他开车走了，”露丝说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəs] .

“	It	made	me	suspicious	.
”	它	制成	我	可疑的	.

“这让我起了疑心。”

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][mæn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['bɪlbi] .

I	had	already	seen	and	talked	with	the	fat	man	,	whose	name	is	Bilby	.
我	有	已经	已见	和	谈话	和	这	胖的	男人	,	谁	姓名	是	兔耳袋狸	.

我之前已经见过那个胖子，并和他交谈过，他的名字叫比尔比。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [neɪm] , - . ”
Don't forget that name , Wonota . ”
不 忘记 那 姓名 , - . ”

别忘了这个名字，沃诺塔。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] , [kəm'poʊzdli] .
“ I will remember , ” said the Indian girl , composedly .
“ 我 将要 记住 , ” 说 这 印度 女孩 , 镇定 .

“我会记住的，”印度女孩平静地说。

“ [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ He may make some other attempt to get possession of you .
“ 他 可能 制作 一些 其他 试图 到 得到 拥有 的 你 .

“他可能还会以其他方式试图控制你。”

[sʌm; səm] [ə'tempt] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rts] . ”
Some attempt by aid of the courts . ”
一些 试图 经过 援助 的 这 法院 . ”

一些尝试是通过法院的帮助。”

“ [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lɔ:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mʌtəd] - .
“ The white man's law is very strange , ” muttered Totantora .
“ 这 白色的 男人的 法律 是 非常 奇怪的 , ” 低声说道 - .

“白人的法律真奇怪，”托坦托拉喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɪlbi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ru:θ] [went] [ɑ:n] .
“ But we will get ahead of Bilby before he can do anything else , ” Ruth went on .
“ 但 我们 将要 得到 前方 的 兔耳袋狸 前 他 能 做 任何事物 别的 , ” 露丝 去 在 .

“但我们会在比尔比做任何其他事情之前先下手为强，”露丝继续说道。

“ Miss61
“ Miss61
“ Miss61

“Miss61

['kæmɝənz] [kɑ:r] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
Cameron's car is outside in the road .
卡梅伦的 车 是 外部 在 这 路 .

卡梅隆的车停在路边。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , - ,
Go to the hotel and change your clothes , Totantora ,
去 到 这 酒店 和 改变 你的 衣服 , - ,

托坦托拉，回酒店换身衣服吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [mɪl] .
and I will take both you and Wonota back to the Red Mill .
和 我 将要 拿 两个都 你 和 - 后退 到 这 红色的 磨 .

我会带你和沃诺塔一起回红磨坊。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .
Until we get away for the North I shall not want you out of my sight .
直到 我们 得到 离开 为了 这 北 我 将 不是 想 你 出去 的 我的 视线 .

在我们逃往北方之前，我绝不会想让你离开我的视线。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] [maɪt] .
” The Indian shook himself much as a dog might .
” 这 印度 摇晃 他自己 很多 作为 一个 狗 可能 .

“那印第安人像狗一样抖了抖身子。”

[ə; eɪ] ['laɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flikəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

A	lighter	expression	flickered	over	his	dark	face	.
一个	打火机	表达	闪烁	超过	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上闪过一丝轻松的神色。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [koʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wetɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	not	suffer	cold	from	a	wetting	,	”	he	said	.
”	我	将	不是	遭受	寒冷的	从	一个	润湿	,	”	他	说	.

“我不会因为淋湿而着凉，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	is	nothing	.
”	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	have	nothing	at	the	hotel	.
我	有	没有什么	在	这	酒店	.

我在酒店里什么都没有。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] . ”

We	will	go	now	.	”
我们	将要	去	现在	.	”

我们现在就走。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ruːθ] , ['prɑːmptli] .

“	Come	on	,	then	,	”	rejoined	Ruth	,	promptly	.
”	来	在	,	然后	,	”	重新加入	露丝	,	及时	.

“那就走吧，”露丝立刻回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['bɪlbi] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk]

“	It	is	best	that	we	get	away	before	Bilby	can	learn	that	his	plan	to	make
”	它	是	最好的	那	我们	得到	离开	前	兔耳袋狸	能	学习	那	他的	计划	到	制作

- [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['mɪsˌkæriːd] .

Wonota	a	captive	miscarried	.
-	一个	俘虏	流产	.

“我们最好在比尔比得知他俘虏沃诺塔的计划失败之前离开。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” [ʃiː; ʃi] [swept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wer] ['helən] [ænd; ənd] [ænt]

”	She	swept	them	in	her	earnestness	out	to	the	road	where	Helen	and	Aunt
”	她	扫荡	他们	在	她	认真	出去	到	这	路	在哪里	海伦	和	阿姨

[ɑlvaɪrə] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] — [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Alvirah	saw	them	with	considerable	surprise	—	particularly	because	of	the
阿尔维拉	锯	他们	和	大量	惊喜	—	特别	因为	的	这

['sætʃəreɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

saturated	condition	of	the	Indian	.
饱和	状况	的	这	印度	.

“她一丝不苟地把它们扫到路边，海伦和阿尔维拉姨妈看到它们时非常惊讶——尤其是看到印第安人浑身湿透的样子。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ruːθ] ! ” [kraɪd] ['helən] , “ [juː; jʊ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli]

“	I	declare	,	Ruth	!	”	cried	Helen	,	“	you	do	manage	to	get	into	such	perfectly	lovely
”	我	宣布	,	露丝	!	”	哭	海伦	,	“	你	做	管理	到	得到	进入	这样的	完美	迷人的

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

“我敢说，露丝！”海伦喊道，“你们俩真是太会吵架了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [bʌt; bət] [ruːθ] [poʊ'spoʊnd] [ɔːl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .
" But Ruth postponed all explanation for a later time .
" 但 露丝 推迟 全部 解释 为了 一个 之后 时间 .

但露丝把所有解释都推迟到以后再说。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['helən] , [haʊ'evər] ,
On their way back to the Red Mill she did explain to Helen , however ,
在 他们的 方式 后退 到 这 红色的 磨 她 做过 解释 到 海伦 , 然而 ,

然而，在返回红磨坊的路上，她确实向海伦解释过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns][tuː; tə] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər]
that she intended to take the two Indians to Cheslow and get a train for
那 她 故意的 到 拿 这 二 印度人 到 - 和 得到 一个 火车 为了
['ɔːlbəni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Albany that evening .
奥尔巴尼 那 晚上 .

她打算带这两个印第安人去切斯洛，然后当晚乘火车去奥尔巴尼。

" [aɪ] [wɪl] [fuːl] ['bɪlbi] [ænd; ənd] [huː'evər] [ɪz] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I will fool Bilby and whoever is aiding him .
" 我 将要 傻子 兔耳袋狸 和 谁 是 协助 他 .

“我会骗过比尔比和所有帮助他的人。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] . "
We will get away . "
我们 将要 得到 离开 . "

我们会逃出去的。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][duː][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] her62
" If you go to - night , so do I ! " exclaimed her62
" 如果 你 去 到 - 夜晚 , 所以 做 我 ! " 惊呼 her62

“如果你今晚去，我也去！”她喊道。

[tʃʌm] .
chum .
密友 .

密友。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ˌem 'iː] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
" You can't lose me , Ruth Fielding .
" 你 不能 失去 我 , 露丝 菲尔丁 .

“你不能失去我，露丝·菲尔丁。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
I can see that we are going to have perfectly scrumptious times before this
我 能 看 那 我们 是 去 到 有 完美 美味的 时代 前 这
['pɪktʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
picture you are going to make is finished . "
图片 你 是 去 到 制作 是 完成的 . "

我预感，在你完成这幅画作之前，我们会度过一段非常美好的时光。”

" [aɪ][hoʊp] [wiːl] [fuːl] ['bɪlbi] — [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] , " [said] [ruːθ] .
" I hope we'll fool Bilby — leave him behind , " sighed Ruth .
" 我 希望 出色地 傻子 兔耳袋狸 — 离开 他 在后面 , " 叹了口气 露丝 .

“我希望我们能骗过比尔比——把他留在身后，”露丝叹了口气。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] ['tɑːmi] - [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] ['tɑːmz] [twɪn] .

“	The	worst	of	it	is	,	we	must	leave	Tommy	-	boy	behind	,	”	said	Tom's	twin	.
”	这	最差	的	它	是	,	我们	必须	离开	汤米	-	男生	在后面	,	”	说	汤姆的	双	.

“最糟糕的是，我们必须把汤米留下，”汤姆的双胞胎兄弟说道。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [sɔːr] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

“	Won't	he	be	sore	when	he	hears	about	it	!	”	63
”	惯于	他	是	疮	什么时候	他	听到	关于	它	!	”	-

“他听到这件事肯定会很生气！”63

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æt; ət] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ]

AT	CHIPPEWA	BAY
在	奇佩瓦	湾

在奇佩瓦湾

['helən] [prə'naʊnst] [ðæt] ['eksədəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [mɪl] “ [sʌm; səm] ['hʌs(ə)l] ;

Helen	pronounced	that	exodus	from	the	Red	Mill	“	some	hustle	;
海伦	发音	那	出埃及记	从	这	红色的	磨	“	一些	努力奋斗	;

海伦宣称从红磨坊出来的“真是一阵喧闹；

” [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðæt] [ruːθ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] ,

”	and	really	it	was	but	a	brief	time	that	Ruth	allowed	for	packing	,
”	和	真的	它	曾是	但	一个	简短的	时间	那	露丝	允许	为了	包装	,

“而露丝允许我们收拾行李的时间其实非常短暂。”

['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɔːrti] - [faɪv] [treɪn] , [baʊnd] [nɔːrθ] .

dressing	,	and	getting	to	Cheslow	for	the	eight	-	forty	-	five	train	,	bound	north	.
敷料	,	和	获得	到	-	为了	这	八	-	四十	-	五	火车	,	边界	北	.

穿好衣服，赶到切斯洛，搭乘八点四十五分开往北方的火车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θruː] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] - ['oʊnli]

This	was	a	through	train	with	sleeping	cars	,	and	stopped	at	Cheslow	only
这	曾是	一个	通过	火车	和	睡眠	汽车	,	和	停止	在	-	仅有的

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

on	special	occasions	.
在	特别的	场合	.

这是一列直达列车，设有卧铺车厢，只有在特殊情况下才会停靠切斯洛。

[ruːθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .

Ruth	determined	that	this	was	one	of	those	occasions	.
露丝	决定	那	这	曾是	一	的	那些	场合	.

露丝断定，这就是其中一次。

[ʃiː; ʃi] ['hʌsəld] [ben] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] [ə'hed] ,

She	hustled	Ben	,	the	hired	man	,	off	to	town	ahead	,
她	匆忙	本	,	这	雇用	男人	,	离开	到	镇	前方	,

她催促雇工本先行进城去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [bɜːrθ]

and	by	the	good	offices	of	Mercy	Curtis	a	compartment	and	berth
和	经过	这	好的	办公室	的	怜悯	柯蒂斯	一个	隔间	和	泊位

[wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'speʃl] [treɪn] .

were	obtained	on	that	especial	train	.
是	获得	在	那	特别的	火车	.

在梅西·柯蒂斯的帮助下，我们在那趟专列上获得了一个包厢和一个铺位。

['mɜːrsi] [kept] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][hɑːt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

Mercy	kept	the	wires	hot	arranging	this	for	her	friend	.
怜悯	保留	这	电线	热的	安排	这	为了	她	朋友	.

Mercy 一直保持着线路通电，为她的朋友安排好一切。

['miːnwaɪl] , ['helən] [rʌʃt] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] , [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] ,

Meanwhile	,	Helen	rushed	home	in	her	car	,	packed	her	trunk	and	bag	,
同时	,	海伦	匆忙	家	在	她	车	,	包装	她	树干	和	包	,

与此同时，海伦开车匆匆赶回家，收拾好行李和后备箱。

[hæd; həd][ðem; ðəm] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

had	them	loaded	into	the	front	of	the	car	,
有	他们	已加载	进入	这	正面	的	这	车	,

把它们装进了汽车前部，

[ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː]

and	drove	up	the	road	again	to	the	Red	Mill	where	she	picked	up	the	two
和	驾驶	向上	这	路	再次	到	这	红色的	磨	在哪里	她	挑选	向上	这	二

['indiəns][ænd; ənd] [ruːθ] .

Indians	and	Ruth	.
印度人	和	露丝	.

然后她再次开车前往红磨坊，在那里接上了那两个印第安人和露丝。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ænd; ənd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ruːθ] [goʊ] ;

Uncle	Jabez	and	Aunt	Alvirah	were	sorry	enough	to	see	Ruth	go	;
叔叔	贾贝兹	和	阿姨	阿尔维拉	是	对不起	足够的	到	看	露丝	去	;

贾贝斯叔叔和阿尔维拉婶婶非常舍不得露丝离开；

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

but	this	trip	promised	not	to	be	a	long	one	,
但	这	旅行	承诺	不是	到	是	一个	长的	一	,

但这次旅行应该不会太长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] . -

for	the	picture	should	be	made	in	five	or	six	weeks	.	64
为了	这	图片	应该	是	制成	在	五	或者	六	周	.	-

因为这幅画应该在五到六周内完成。64

[ðə; ði] ['kæmɝənz] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['helən] [tuː; tə] “ [bɜːrn] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

The	Cameron's	chauffeur	had	been	instructed	by	Helen	to	“	burn	up	the	road	,
这	卡梅伦的	司机	有	到过	指示	经过	海伦	到	“	烧伤	向上	这	路	,

卡梅伦的司机奉海伦之命“一路狂飙”，

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] ,

”	for	there	was	none	too	much	time	before	the	train	was	due	,
”	为了	那里	曾是	没有任何	也	很多	时间	前	这	火车	曾是	到期的	,

因为离火车到站时间已经不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

and	he	did	as	he	was	ordered	.
和	他	做过	作为	他	曾是	订购	.

他照做了。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

Indeed	,	there	were	ten	minutes	to	spare	when	they	reached	the	station	platform	,
的确	,	那里	是	十	分钟	到	空闲的	什么时候	他们	达到	这	车站	平台	,

事实上，当他们到达站台时，还有十分钟的空闲时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [spent] [ðæt] [taɪm] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi]['kɜ:rtɪs] ['li:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	the	girls	spent	that	time	chatting	with	Mercy	Curtis	leaning	out	of	her
和	这	女孩们	花费	那	时间	聊天	和	怜悯	柯蒂斯	倾斜	出去	的	她

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .

window	of	the	telegraph	office	.
窗户	的	这	电报	办公室	.

那段时间，女孩们和从电报局窗口探出头来的梅西·柯蒂斯聊天。

“ [soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:f][ɑ:n][jʊr; jər] ['trævlz] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] .

“	So	,	you	are	off	on	your	travels	again	,	”	said	the	lame	girl	.
“	所以	,	你	是	离开	在	你的	旅行	再次	,	”	说	这	瘸	女孩	.

“所以，你又要开始旅行了？”跛脚女孩说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [tu:] . ” “

“	I	wish	I	was	a	butterfly	of	fashion	,	too	.	”	“
“	我	希望	我	曾是	一个	蝴蝶	的	时尚	,	也	.	”	“

“我也希望自己能成为时尚界的蝴蝶。”

- ['bʌtərflaɪ] , - ! ” [skɔft] ['helən] .

'	Butterfly	,	'	!	”	scoffed	Helen	.
-	蝴蝶	,	-	!	”	嘲笑	海伦	.

“蝴蝶！”海伦嗤之以鼻。

“ [ru:θ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][noʊ] ['bʌtərflaɪ] .

“	Ruth	,	at	least	,	is	no	butterfly	.
“	露丝	,	在	至少	,	是	不	蝴蝶	.

“至少露丝不是蝴蝶。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɪzi] [bi:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:θ] . ”

She	might	be	called	a	busy	bee	with	more	truth	.	”
她	可能	是	称为	一个	忙碌的	蜜蜂	和	更多的	真相	.	”

她或许可以被称为一只勤劳的小蜜蜂，而且她说的更真。

“ [ɑ:] - [hɑ:] , [mɪs] ['helən] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɜ:rsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]

“	Ah	-	ha	,	Miss	Helen	!	”	returned	Mercy	,	shaking	her	finger	,	“	you	are	the
“	啊	-	哈	,	错过	海伦	!	”	返回	怜悯	,	摇晃	她	手指	,	“	你	是	这

[ɪm'prɑ:vɪdənt] ['græshɑ:pər] — [noʊ] [les] .

improvident	grasshopper	—	no	less	.
不谨慎的	蚱蜢	—	不	较少的	.

“啊哈，海伦小姐！”默西摇着手指回答道，“你就是那只不节俭的蚱蜢——一点也不逊色。”

” ['helən] ['gɪgld] .

”	Helen	giggled	.
”	海伦	咯咯地笑	.

海伦咯咯地笑了起来。

“ [tɑ:m] [sez] [ðæt] [ðæt] [oʊld]['prɑ:vɜ:rb] , - [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgərd] ; - [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] :

“	Tom	says	that	that	old	proverb	,	'	Go	to	the	ant	,	thou	sluggard	;	'	should	read	:
“	汤姆	说道	那	那	老的	谚语	,	-	去	到	这	蚂蚁	,	你	懒汉	;	-	应该	读	:

汤姆说，那句古老的谚语“懒惰人哪，去看看蚂蚁吧”应该这样改写：

- [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ænt][ænd; ənd] [slʌg] [hɜ:r; hər] .

'	Go	to	the	ant	and	slug	her	.
-	去	到	这	蚂蚁	和	蛞蝓	她	.

去找蚂蚁，狠狠揍它一顿。

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

'	He	does	not	love	work	any	more	than	I	do	.
-	他	做	不是	爱	工作	任何	更多的	比	我	做	.

“他对工作的热爱并不比我强。”

" [ə'gen] ['ruːθs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd]

" Again Ruth's expression of countenance was one of disapproval , but she made

" 再次 露丝的 表达 的 面容 曾是 一 的 不赞成 , 但 她 制成

[noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][tɑːm] .

no comment on Tom .

不 评论 在 汤姆 .

“露丝脸上再次露出不赞同的表情，但她没有对汤姆发表任何评论。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The train thundered toward the station ,

这 火车 雷鸣 朝向 这 车站 ,

火车轰隆隆地驶向车站，

[sloʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ri'zentɪŋ] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [ɪn][ɪts] [swɪft] [kə'rɪr] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]

slowing down as though resenting being stopped in its swift career for even a few

减速 向下 作为 尽管 怨恨 存在 停止 在 它是 迅速 职业 为了 甚至 一个 很少

['moʊmənts] .

moments .

时刻 .

仿佛不满自己疾驰的旅程哪怕被短暂地打断，它的速度也慢了下来。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] ,

Mr . Curtis , the station master ,

先生 . 柯蒂斯 , 这 车站 掌握 ,

车站站长柯蒂斯先生

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]

made a point himself of seeing that the baggage of the party was put into

制成 一个 观点 他自己 的 看到 那 这 行李 的 这 派对 曾是 放 进入

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] .

the baggage car .

这 行李 车 .

他亲自监督将一行人的行李装进行李车厢。

[ðə; ði] conductor65

The conductor65

这 conductor65

指挥家65

[ænd; ənd] ['potər] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sekʃnz] .

and porter helped the girls aboard , and they found their sections .

和 搬运工 帮助 这 女孩们 船上 , 和 他们 成立 他们的 部分 .

搬运工帮助女孩们上了船，她们找到了自己的舱位。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ə'gen] ,

Ruth was determined that Wonota should not get out of her sight again ,

露丝 曾是 决定 那 - 应该 不是 得到 出去 的 她 视线 再次 ,

露丝下定决心，绝不让沃诺塔再次离开她的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

and the Indian girl was to occupy a berth in the stateroom .

和 这 印度 女孩 曾是 到 占据 一个 泊位 在 这 客舱 .

而那位印度女孩将住在船舱里的一个铺位上。

- [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɜːrθ] ;

Totantora was to have had the berth ;

- 曾是 到 有 有 这 泊位 ;

托坦托拉原本应该拥有那个泊位；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz]

but	when	he	saw	it	made	up	and	noted	the	cramped	and	narrow	quarters
但	什么时候	他	锯	它	制成	向上	和	著名的	这	狭窄	和	狭窄的	四分之一

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

offered	him	,
提供	他	,

但当他看到布置好的房间，并注意到提供给他的空间狭小拥挤时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

he	shook	his	head	decidedly	.
他	摇晃	他的	头	绝对地	.

他果断地摇了摇头。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

He	spent	the	night	in	the	porter's	little	room	at	the	end	of	the	car	,
他	花费	这	夜晚	在	这	搬运工	小的	房间	在	这	结尾	的	这	车	,

他当晚住在车厢尽头搬运工的小房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] - [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

and	the	porter	,	when	he	found	out	Totantora	was	an	Indian	chief	,
和	这	搬运工	,	什么时候	他	成立	出去	-	曾是	一个	印度	首席	,

当搬运工得知托坦托拉是一位印第安酋长时，

[dɪd] [nɑːt] [der] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skælp] !

did	not	dare	object	for	fear	of	being	scalped	!
做过	不是	敢	目的	为了	害怕	的	存在	被剥头皮	!

不敢反对，怕被剥头皮!

[ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] ['hæmənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

The	party	reached	Hammond	the	following	afternoon	.
这	派对	达到	哈蒙德	这	下列的	下午	.

一行人于次日下午抵达哈蒙德。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] ['redwʊd] ,

Here	they	alighted	instead	of	at	Redwood	,
这里	他们	下车	反而	的	在	红杉	,

他们没有在红杉林下车，而是在这里下了车。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [baɪ] [weɪ]

the	more	popular	station	of	those	wishing	to	reach	the	Thousand	Islands	by	way
这	更多的	受欢迎的	车站	的	那些	祝	到	抵达	这	千	岛屿	经过	方式

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [roʊd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] [beɪ] .

of	the	electric	road	to	Alexandria	Bay	.
的	这	电的	路	到	亚历山大	湾	.

对于那些希望通过通往亚历山大湾的电气公路前往千岛群岛的人来说，这是一个更受欢迎的车站。

[ruːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] ,

Ruth	and	her	party	were	going	direct	to	Chippewa	Bay	,
露丝	和	她	派对	是	去	直接的	到	奇佩瓦	湾	,

露丝和她的同伴们将直接前往奇佩瓦湾。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔːr]

for	it	was	upon	some	of	the	more	northern	of	the	fourteen	hundred	or
为了	它	曾是	之上	一些	的	这	更多的	北方	的	这	十四	百	或者

[mɔːr] [ailz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] “ ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ” [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd]

more	isles	that	constitute	the	“	Thousand	Islands	”	that	Mr	.	Hammond	had
更多的	岛屿	那	构成	这	“	千	岛屿	”	那	先生	.	哈蒙德	有

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəniːz] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

arranged	for	the	film	company's	activities	at	this	time	.
安排	为了	这	电影	公司的	活动	在	这	时间	.

因为哈蒙德先生当时安排电影公司在组成“千岛群岛”的一千四百多个岛屿中，选择了一些位于北部的岛屿进行活动。

[ə; eɪ][bɪg] ['tuəriŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

A	**big**	**touring**	**car**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**party**	**,**
一个	大的	巡演	车	曾是	等待	为了	这	派对	,

一辆大型旅行车正在等候派对的到来。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ruːθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

for	**one**	**of**	**the**	**telegrams**	**Ruth**	**had**	**caused**	**to**	**be**	**sent**	**the**	**evening**	**before**
为了	一	的	这	电报	露丝	有	导致	到	是	发送	这	晚上	前

[wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmənd] ,

was	**to**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**,**
曾是	到	先生	.	哈蒙德	,

因为露丝前一天晚上让人发出的电报中有一封是发给哈蒙德先生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	**they**	**were**	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**Pullman**	**and**	**get**	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	他们	是	高兴的	到	离开	这	普尔曼	和	得到	进入	这	打开	空气	.

他们很高兴离开卧铺车厢，呼吸新鲜空气。

- , ['iːv(ə)n] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]

Totantora	**,**	**even**	**,**	**desired**	**to**	**walk**	**to**	**Chippewa**	**Bay**	**,**	**for**	**he**	**was**	**tired**
-	,	甚至	,	想要的	到	走	到	奇佩瓦	湾	,	为了	他	曾是	疲劳的

[ʌv; əv] the66

of	**the66**
的	the66

托坦托拉甚至想步行前往奇佩瓦湾，因为他已经厌倦了66

['waɪt] ['mænz] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

white	**man's**	**means**	**of**	**locomotion**	**.**
白色的	男人的	方法	的	运动	.

白人的交通工具。

[ruːθ] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] .

Ruth	**and**	**Wonota**	**would**	**not**	**hear**	**to**	**this**	**.**
露丝	和	-	会	不是	听到	到	这	.

露丝和沃诺塔绝对不会接受这种说法。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'luːdid] ['bɪlbi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ;

“	**I**	**guess**	**we**	**have**	**eluded**	**Bilby**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**Red**	**Mill**	**;**
“	我	猜测	我们	有	躲避	兔耳袋狸	,	”	说	这	女孩	的	这	红色的	磨	;

“看来我们已经摆脱了兔耳袋狸，”红磨坊的女孩说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ðæt] - [ɪz] [seɪf] , - ,

“	**but**	**I**	**shall**	**not**	**feel**	**that**	**Wonota**	**is**	**safe**	**,**	**Totantora**	**,**
“	但	我	将	不是	感觉	那	-	是	安全的	,	-	,

“但我不会觉得沃诺塔是安全的，托坦托拉，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

unless	**you**	**are**	**near**	**her**	**at**	**all**	**times**	**.**
除非	你	是	靠近	她	在	全部	时代	.

除非你时刻在她身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

You	**must**	**keep**	**watch**	**of**	**your**	**daughter**	**.**
你	必须	保持	手表	的	你的	女儿	.

你必须看好你的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] .

She	**is**	**a**	**valuable**	**possession**	**.**
她	是	一个	有价值的	拥有	.

她是一位珍贵的财富。

" [fɔːr; fər] [wʌns] - [smaɪld] — [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['grɪmli] .

"	For	once	Totantora	smiled	—	although	it	was	grimly	.
"	为了	一次	-	微笑	—	虽然	它	曾是	阴沉地	.

“托坦托拉破天荒地笑了——虽然笑容很苦涩。”

“ [ə; eɪ] [skwɔː] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

“	A	squaw	did	not	use	to	be	counted	for	much	in	my	nation	,	"	he	said	.
"	一个	印第安女人	做过	不是	使用	到	是	计数	为了	很多	在	我的	国家	,	"	他	说	.

他说：“在我的国家，印第安女人过去并没有什么地位可言。”

“ [bʌt; bət] - [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [skwɔːz] . "

“	But	Wonota	is	not	like	the	old	squaws	.	"
"	但	-	是	不是	喜欢	这	老的	印第安女人	.	"

“但沃诺塔和那些老印第安妇女不一样。”

“ - [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər]

“	Wonota	is	quite	an	up	-	to	-	date	young	woman	,	let	me	tell	you	,	Mr
"	-	是	相当	一个	向上	-	到	-	日期	年轻的	女士	,	让	我	告诉	你	,	先生

-	,
Totantora	,
-	,

“我跟你说，托坦托拉先生，沃诺塔是一位非常时髦的年轻女性。”

" ['helən] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['brɪskli] .

"	Helen	told	him	briskly	.
"	海伦	讲述	他	轻快地	.

海伦干脆利落地告诉他。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] ;

The	party	remained	over	night	at	a	small	hotel	at	Chippewa	Bay	;
这	派对	剩余	超过	夜晚	在	一个	小的	酒店	在	奇佩瓦	湾	;

一行人在奇佩瓦湾的一家小旅馆过夜；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['entərd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [lɔːntʃ] [ænd; ənd]

but	in	the	morning	Ruth	and	her	companions	entered	a	motor	launch	and
但	在	这	早晨	露丝	和	她	同伴	进入	一个	发动机	发射	和

[wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [fɪlm] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn]

were	transported	to	an	island	where	the	film	producing	company	had	been
是	运输	到	一个	岛	在哪里	这	电影	生产	公司	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['bʌŋgələuz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd] ['rentɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]

established	in	several	bungalows	which	Mr	.	Hammond	had	rented	for	the	time
已确立的	在	一些	平房	哪个	先生	.	哈蒙德	有	租来的	为了	这	时间

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] .

of	their	stay	.
的	他们的	停留	.

但第二天早上，露丝和她的同伴们登上了一艘机动艇，被送到一座岛上。电影制片公司在那里设立了几栋平房，哈蒙德先生租下了这些平房供他们逗留期间使用。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] ;

The	water	between	the	small	islands	was	as	calm	as	a	mill	pond	;
这	水	之间	这	小的	岛屿	曾是	作为	冷静的	作为	一个	磨	池塘	;

小岛之间的水面平静如镜，就像磨坊池塘一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kɔːt] [glimpsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

but	the	party	caught	glimpses	from	the	launch	of	the	breadth	of	the	St	.
但	这	派对	捕捉	惊鸿一瞥	从	这	发射	的	这	宽度	的	这	英石	.

['lɔːrəns]	,
Lawrence	,
劳伦斯	,

但从圣劳伦斯河的开河仪式上，与会者得以一窥其广阔的面貌。

[ɪts] [kə'neɪdiən] [ʃɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɪsti] [blu:] [laɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

its	Canadian	shore	being	merely	a	misty	blue	line	that	morning	.
它是	加拿大	支撑	存在	仅仅	一个	蒙蒙	蓝色的	线	那	早晨	.

那天早晨，它的加拿大海岸线只不过是一条朦胧的蓝色线条。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][roʊ'mæntɪk][ɪn]

The	rocky	and	wooded	islands	were	extremely	beautiful	and	as	romantic	in
这	岩石	和	树木繁茂的	岛屿	是	极其	美丽的	和	作为	浪漫的	在

[ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .

appearance	as	the	wilderness	always	is	.
外貌	作为	这	荒野	总是	是	.

这些岩石嶙峋、树木葱郁的岛屿极其美丽，一如既往地充满浪漫气息，正如荒野本身一样。

Now67

Now67

Now67

现在67

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['praɪvətli] [oʊnd] ['aɪlənd] , [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	then	a	privately	owned	island	,	improved	by	landscape	gardening	into	a
和	然后	一个	私下	拥有	岛	,	改进	经过	景观	园艺	进入	一个

['mɑ:dərn] ['sʌmər] [ɪ'steɪt] ,

modern	summer	estate	,
现代的	夏天	财产	,

然后，一座私人岛屿经过园林景观改造，变成了一座现代化的避暑庄园。

['ɔ:fərd] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldər] [ailz] .

offered	contrast	to	the	wilder	isles	.
提供	对比	到	这	更狂野	岛屿	.

与荒凉的岛屿形成鲜明对比。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['setld] .

The	girls	spent	most	of	the	day	in	getting	settled	.
这	女孩们	花费	最多	的	这	天	在	获得	定居	.

女孩们花了大半天时间安顿下来。

[noʊ] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

No	work	on	the	new	picture	could	be	done	for	a	couple	of	days	,
不	工作	在	这	新的	图片	可以	是	完毕	为了	一个	夫妻	的	天	,

新画作的绘制工作暂时无法进行，持续了几天。

[ænd; ənd] ['helən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

and	Helen	,	naturally	,	looked	for	amusement	.
和	海伦	,	自然	,	看起来	为了	娱乐	.

海伦自然而然地寻找乐趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kə'nu:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['moʊtər]['boʊts] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər]

There	were	canoes	as	well	as	motor	boats	,	and	both	the	chums	were
那里	是	独木舟	作为	出色地	作为	发动机	船	,	和	两个都	这	朋友们	是

[fɑ:nd][ʌv; əv] [kə'nu:ɪŋ] .

fond	of	canoeing	.
喜爱	的	划独木舟	.

船上既有独木舟也有机动船，这两个朋友都喜欢划独木舟。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ;

Wonota	,	of	course	,	was	mistress	of	the	paddle	;
-	,	的	课程	,	曾是	情妇	的	这	桨	;

当然，沃诺塔是划桨高手；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['gɝːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['ruːmi,'rʊmi] [kə'nuː] [ænd; ənd] [set]

and	with	her	the	two	white	girls	selected	a	roomy	canoe	and	set
和	和	她	这	二	白色的	女孩们	已选	一个	宽敞	独木舟	和	放

[aʊt] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊzər]['aɪləndz] .

out	toward	evening	on	a	journey	of	exploration	among	the	closer	islands	.
出去	朝向	晚上	在	一个	旅行	的	勘探	之中	这	更近	岛屿	.

于是，她和两个白人女孩挑选了一艘宽敞的独木舟，在傍晚时分出发，开始了探索附近岛屿的旅程。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — [ˌgrenə'dɪr] ['aɪlənd] ;

One	of	the	largest	islands	in	the	group	was	in	sight	—	Grenadier	Island	;
一	的	这	最大	岛屿	在	这	团体	曾是	在	视线	—	掷弹兵	岛	;

群岛中最大的岛屿之一——格林纳迪尔岛——就在眼前；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

but	that	they	learned	was	beyond	the	American	line	.
但	那	他们	学习	曾是	超过	这	美国人	线	.

但他们后来发现，这超出了美国的界限。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

They	saw	it	only	from	a	distance	,
他们	锯	它	仅有的	从	一个	距离	,

他们只是远远地看到了它。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] [ðɪs] [briːf] ['vɔɪɪdʒ] .

keeping	close	to	the	New	York	shore	as	they	did	on	this	brief	voyage	.
保持	关闭	到	这	新的	约克	支撑	作为	他们	做过	在	这	简短的	航程	.

就像他们在这次短暂的航行中所做的那样，他们始终沿着纽约海岸航行。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tæməˌræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ['kraʊdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	tall	tamaracks	and	the	other	trees	crowded	some	of	the	islands	until	they
这	高的	落叶松	和	这	其他	树木	挤	一些	的	这	岛屿	直到	他们

[siːmd] ['verɪtəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] .

seemed	veritable	jungles	.
似乎	真正的	丛林	.

高大的落叶松和其他树木在一些岛屿上密密麻麻地生长，看起来就像真正的丛林。

[sʌm; səm] [fjuː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][boʊld][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Some	few	,	however	,	were	bold	and	precipitous	in	the	extreme	.
一些	很少	,	然而	,	是	大胆的	和	陡峭	在	这	极端	.

然而，也有少数人胆大妄为，行事极其鲁莽。

“ [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər]['paɪrət] [denz][ænd; ənd] ['rɑːbər] [keɪvz] , ” ['helən] [dɪ'klerd] ,

“	Just	the	sort	of	place	for	pirate	dens	and	robber	caves	,	”	Helen	declared	,
“	只是	这	种类	的	地方	为了	海盗	巢穴	和	强盗	洞穴	,	”	海伦	声明	,

['ʃɪvərɪŋ] ['gliːfəli] .

shivering	gleefully	.
瑟瑟发抖	兴高采烈地	.

“这简直就是海盗窝点和强盗洞穴的理想之地，”海伦一边兴奋地颤抖着一边说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [læft] [ruːθ] .

“	What	a	romantic	puss	you	are	,	”	laughed	Ruth	.
“	什么	一个	浪漫的	猫	你	是	,	”	笑了	露丝	.

“你真是个浪漫的家伙，”露丝笑着说。

“ [wel] , [ðoʊz] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['jɑːndər] [lʊk] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] .

“	Well	,	those	cracks	in	the	rock	yonder	look	so	dark	and	dismal	.
“	出色地	,	那些	裂缝	在	这	岩石	远处	看	所以	黑暗的	和	惨淡	.

“嗯，那边岩石上的那些裂缝看起来好黑暗、好凄凉啊。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][dɑːrk] - [skɪnd] [men] [wɪð; wɪθ] [red] [ˌbæn'dænəz] [baʊnd] around68

And	there	might	be	dark	-	skinned	men	with	red	bandanas	bound	around68
和	那里	可能	是	黑暗的	-	去皮	男人	和	红色的	头巾	边界	around68

可能还有一些肤色较深的男子，戴着红色头巾，在68号附近活动。

[ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][belts] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,

their	heads	,	and	knives	in	their	belts	,	along	with	the	rest	of	the	scenery	,
他们的	头部	,	和	刀具	在	他们的	腰带	,	沿着	和	这	休息	的	这	风景	,

他们的头颅，腰间别着的刀，以及其他所有景物，

['ruːθi] , ” [kəm'pleɪnd] ['helən] .

Ruthie	,	”	complained	Helen	.
露西	,	”	抱怨	海伦	.

“露西，”海伦抱怨道。

- [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Wonota	stared	at	her	.
-	凝视	在	她	.

沃诺塔盯着她看。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['helən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['tʃoʊloʊz] — [ɑːr; ər] ['grizər] — [ɪn] [ðiːz] [wʊdz]

“	Do	you	mean	,	Miss	Helen	,	that	there	are	cholos	—	are	greasers	—	in	these	woods
“	做	你	意思是	,	错过	海伦	,	那	那里	是	乔洛人	—	是	油头小子	—	在	这些	树林

?

?
?

“海伦小姐，您的意思是说，这片树林里有混混——也就是油头小子？”

[maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] [ðæt] [aɪ] ['stʌdi] [ʃoʊz] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]

My	geography	book	that	I	study	shows	this	country	to	be	far	,	far	from	Mexico
我的	地理	书	那	我	学习	演出	这	国家	到	是	远的	,	远的	从	墨西哥

. ”

.	”
.	”

我所学的地理课本显示，这个国家离墨西哥非常非常远。

“ [oʊ] , [maɪ] [ænt] ! ” ['tʃʌkld] ['helən] .

“	Oh	,	my	aunt	!	”	chuckled	Helen	.
“	哦	,	我的	阿姨	!	”	轻笑	海伦	.

“哦，我的姑妈！”海伦笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɛksɪkənz][kæn; kən] [wer] [geɪ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [baʊnd] [ə'baʊt]

“	She	thinks	nobody	but	Mexicans	can	wear	gay	handkerchiefs	bound	about
“	她	思考	无人	但	墨西哥人	能	穿	同性恋	手帕	边界	关于

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [braʊz] .

their	noble	brows	.
他们的	高贵	眉毛	.

“她认为只有墨西哥人才会把花哨的手帕系在他们高贵的额头上。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['paiərits] — ”

Wait	till	you	see	sure	-	enough	pirates	—	”
等待	直到	你	看	当然	-	足够的	海盗	—	”

等你亲眼见到那些货真价实的海盗——”

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] , - , ” [sed] [ruːθ] , ['wɔrnɪŋli] .

“	That	is	perfect	nonsense	,	Wonota	,	”	said	Ruth	,	warningly	.
“	那	是	完美的	废话	,	-	,	”	说	露丝	,	警告	.

“那完全是胡说八道，沃诺塔，”露丝警告道。

“ ['helən] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] . ”

“	Helen	is	only	in	fun	.	”
“	海伦	是	仅有的	在	乐趣	.	”

“海伦只是在开玩笑。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ɪndiən] [meɪd] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ;

“	Ah	,	”	said	the	practical	Indian	maid	,	“	I	understand	English	—	and	American	;
“	啊	,	”	说	这	实际的	印度	女佣	,	“	我	理解	英语	—	和	美国人	;

“啊，”这位务实的印度女佣说，“我懂英语——也懂美式英语；

['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][græsp][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['hjuːmər] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”

only	I	do	not	always	grasp	the	—	er	—	humor	,	do	you	call	it	?	”
仅有的	我	做	不是	总是	抓牢	这	—	呃	—	幽默	,	做	你	称呼	它	?	”

只是我有时不太能理解那种——呃——幽默，你管它叫幽默吗?

“ [gʊd] ! ” [ə'plɔːd] [ruːθ] .

“	Good	!	”	applauded	Ruth	.
“	好的	!	”	鼓掌	露丝	.

“好！”露丝鼓掌道。

“ [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , ['helən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪli] ['nɑːnsens] . ”

“	Serves	you	right	,	Helen	,	for	your	silly	nonsense	.	”
“	服务	你	正确的	,	海伦	,	为了	你的	愚蠢的	废话	.	”

“海伦，你活该，谁让你胡说八道呢。”

“ [ðə; ði]['indiəns] - [fʌn] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [ɪk'spleɪnd] - , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [waɪt]

“	The	Indians	'	fun	is	different	,	”	explained	Wonota	,	not	wishing	to	offend	the	white
“	这	印度人	-	乐趣	是	不同的	,	”	解释	-	,	不是	祝	到	得罪	这	白色的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“印第安人的乐趣不一样，”沃诺塔解释道，他不想冒犯那位白人女孩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['soʊbər] - [saɪdz] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [dɪ'klerd]

“	You	are	a	pair	of	old	sober	-	sides	,	that	is	what	is	the	matter	,	”	declared
“	你	是	一个	一对	的	老的	清醒	-	侧面	,	那	是	什么	是	这	事情	,	”	声明

['helən] ['geɪli] .

Helen	gaily	.
海伦	兴高采烈地	.

“你们俩真是两个老古板，问题就在这里，”海伦兴高采烈地说道。

“ [oʊ] , [ruːθ] ! [draɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] ['jɑːndər] — [ɑːn] [ðæt] ['rɑːki] [biːtʃ] .

“	Oh	,	Ruth	!	drive	the	canoe	ashore	yonder	—	on	that	rocky	beach	.
“	哦	,	露丝	!	驾驶	这	独木舟	岸上	远处	—	在	那	岩石	海滩	.

“哦，露丝！把独木舟划到那边——那片岩石海滩上去。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['fɝːnz] ?

Did	you	ever	see	such	ferns	?
做过	你	曾经	看	这样的	蕨类植物	?

你见过这样的蕨类植物吗?

” [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['kerfəli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	They	brought	the	canoe	carefully	in	to	the	shore	,
”	他们	带来	这	独木舟	小心	在	到	这	支撑	,

他们小心翼翼地把独木舟划到岸边，

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːs] - [groʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

landing	on	a	sloping	rock	which	was	moss	-	grown	above	the	mark	of	the	last
降落	在	一个	倾斜的	岩石	哪个	曾是	苔藓	-	生长	多于	这	标记	的	这	最后的

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

落在一块倾斜的岩石上，岩石上长满了青苔，高于上次洪水留下的痕迹。

[ruːθ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['sæplɪŋ] .

Ruth	fastened	the	tow	-	rope	to	the	staff	of	a	slender	sapling	.
露丝	系紧	这	拖	-	绳索	到	这	职员	的	一个	苗条	树苗	.

露丝把牵引绳系在一棵细长树苗的枝干上。

- [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['helən] gather69

Wonota	got	out	to	help	Helen	gather69
-	得到	出去	到	帮助	海伦	gather69

Wonota下车去帮Helen收集69

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkətli] ['frɑːndɪd] ['fɝːnz] .

some	of	the	more	delicately	fronded	ferns	.
一些	的	这	更多的	轻柔地	有叶的	蕨类植物	.

一些叶片较为纤细的蕨类植物。

[ruːθ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Ruth	turned	her	back	upon	them	and	began	climbing	what	seemed	to	be
露丝	转向	她	后退	之上	他们	和	开始	攀登	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [triːz] .

a	path	among	the	boulders	and	trees	.
一个	小路	之中	这	巨石	和	树木	.

露丝背过身去，开始沿着一条看似在巨石和树木间的小路向上攀爬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	not	a	very	large	island	,	and	it	was	well	out	from	the
这	曾是	不是	一个	非常	大的	岛	,	和	它	曾是	出色地	出去	从	这

[ə'merɪkən] [ʃɔːr] ,

American	shore	,
美国人	支撑	,

这个岛屿面积不大，而且距离美国海岸很远。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

but	inside	the	line	between	the	States	and	Canada	.
但	里面	这	线	之间	这	各州	和	加拿大	.

但位于美国和加拿大的分界线内。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ruːθ] ['fɑːloʊd] [siːmd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [θɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd]

Although	the	path	Ruth	followed	seemed	well	defined	,	she	scarcely	thought	the	island
虽然	这	小路	露丝	随后	似乎	出色地	定义	,	她	几乎	想法	这	岛

[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

was	inhabited	.
曾是	有人居住的	.

尽管露丝所走的路看起来很清楚，但她几乎不认为这座岛屿有人居住。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pædld] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

As	they	had	paddled	past	it	in	the	canoe	there	had	been	no	sign	of
作为	他们	有	划桨	过去的	它	在	这	独木舟	那里	有	到过	不	符号	的

['mænz] ['prez(ə)ns] .

man's	presence	.
男人的	在场	.

他们划着独木舟经过那里时，没有发现任何人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	had	been	left	in	the	state	of	nature	,	and	nothing	,	it	seemed	,
它	有	到过	左边	在	这	状态	的	自然	,	和	没有什么	,	它	似乎	,

它一直保持着自然状态，似乎什么也没有。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt]

had	been	done	to	change	its	appearance	from	the	time	that	the	first	white
有	到过	完毕	到	改变	它是	外貌	从	这	时间	那	这	第一的	白色的

[mæn][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

man	had	seen	it	.
男人	有	已见	它	.

自从第一个白人看到它以来，它的外观就一直在发生变化。

[sʌm; səm][rɑːdz][ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]

Some	rods	up	the	ascent	Ruth	came	to	an	open	place	—	a	table	of	rock	that
一些	杆	向上	这	上升	露丝	来了	到	一个	打开	地方	—	一个	桌子	的	岩石	那

[maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

might	really	have	been	a	giant's	dining	-	table	,
可能	真的	有	到过	一个	巨人的	用餐	-	桌子	,

沿着山坡向上走，露丝来到了一处开阔地——一块岩石平台，这很可能真的是巨人的餐桌。

[soʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

so	flat	and	perfectly	shaped	it	was	.
所以	平坦的	和	完美	形状	它	曾是	.

它非常平坦，形状完美。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['helən] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld]

She	could	look	down	upon	Helen	and	Wonota	,	and	they	looked	up	and	called
她	可以	看	向下	之上	海伦	和	-	,	和	他们	看起来	向上	和	称为

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她可以俯视海伦和沃诺塔，而她们则抬头呼唤她。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paiərits] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['helən] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

“	Look	out	for	the	pirates	!	”	shouted	Helen	,	with	laughter	.
“	看	出去	为了	这	海盗	!	”	喊叫	海伦	,	和	笑声	.

“小心海盗！”海伦笑着喊道。

[ruːθ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Ruth	waved	her	hand	,	smiling	,	and	,	crossing	the	rock	,
露丝	挥手	她	手	,	微笑	,	和	,	过境	这	岩石	,

露丝笑着挥了挥手，然后穿过岩石。

['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .

parted	the	brush	and	stepped	out	of	sight	of	her	friends	.
分手了	这	刷子	和	步	出去	的	视线	的	她	朋友们	.

她拨开灌木丛，走出了朋友们的视线范围。

[tuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [bʊʃɪz] [wen] [ə; eɪ] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd]

Two	steps	she	took	through	the	clinging	bushes	when	a	most	surprising	figure	started
二	步骤	她	采取	通过	这	依恋	灌木丛	什么时候	一个	最多	奇怪	数字	开始

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

up	before	her	.
向上	前	她	.

她穿过茂密的灌木丛走了两步，突然一个令人意想不到的身影出现在她面前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

There	was	plenty	of	light	,	even	if	the	sun	had	gone	down	.
那里	曾是	很多	的	光	,	甚至	如果	这	太阳	有	已消失	向下	.

即使太阳已经落山，光线依然很充足。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] to70

She	was	not	uncertain	at	all	as	to70
她	曾是	不是	不确定	在	全部	作为	to70

她对70岁这件事丝毫没有犹豫。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

the	nature	of	the	figure	that	confronted	her	—	that	of	a	man	.
这	自然	的	这	数字	那	面对	她	—	那	的	一个	男人	.

出现在她面前的那个人，是个男人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn]

She	saw	almost	instantly	that	the	old	man's	brown	eyes	were	more	like	a	child's	in
她	锯	几乎	即刻	那	这	老的	男人的	棕色的	眼睛	是	更多的	喜欢	一个	孩子的	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['mænz] .

expression	than	like	an	angry	man's	.
表达	比	喜欢	一个	生气的	男人的	.

她几乎立刻就看出，老人的棕色眼睛与其说像愤怒的男人的眼睛，不如说更像孩子的眼睛。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['grɪməs] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] [ɔːr] ['miːnɪŋləs] .

He	grinned	at	her	,	but	the	grimace	was	involuntary	or	meaningless	.
他	咧嘴一笑	在	她	,	但	这	鬼脸	曾是	非自愿	或者	无意义的	.

他朝她咧嘴一笑，但那笑容是无意识的，或者毫无意义。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ruːθ] [rɪˈmeɪnd] [bəuθ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs]
” Ruth remained both quiet and speechless , looking into his wrinkled old face
” 露丝 剩余 两个都 安静的 和 无言 , 寻找 进入 他的 皱 老的 脸
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

露丝保持沉默，一言不发，平静地看着他满是皱纹的老脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] ,
She thought he must be a beggar from his clothing ,
她 想法 他 必须 是 一个 乞丐 从 他的 衣服 ,

她从他的衣着上看，觉得他一定是乞丐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] “ [ˈpaiərits] .
but she could not imagine him a robber , nor even one of Helen's “ pirates .
但 她 可以 不是 想象 他 一个 强盗 , 也不 甚至 一 的 海伦的 ” 海盗 .

但她无法想象他是个强盗，甚至无法想象他是海伦的“海盗”之一。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪbɪlənt] [ˈwɔːrnɪŋ] :
” As she said nothing the old man repeated his sibilant warning :
” 作为 她 说 没有什么 这 老的 男人 重复 他的 咝音 警告 :

她一言不发，老人便再次发出嘶嘶作响的警告：

“ [hʌʃ] ! ”
“ Hush ! ”
“ 嘘 ! ”

“嘘！”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [ˈhʌʃɪŋ] - [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
“ I am ' hushing ' just as hard as I can , ” whispered the girl in return ,
“ 我 是 - 嘘 - 只是 作为 难的 作为 我 能 , ” 低声说道 这 女孩 在 返回 ,

“我正在尽力保持安静，”女孩低声回应道。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] .
and smiling a little now .
和 微笑 一个 小的 现在 .

现在他脸上露出了淡淡的笑容。

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] - [hʌʃ] - ? ”
“ Why must I ' hush ' ? ”
“ 为什么 必须 我 - 嘘 - ? ”

我为什么要“嘘声”?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] .
" he said again , quite as earnestly .
" 他 说 再次 , 相当 作为 切实 .

他再次说道，语气依然十分认真。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" You are in danger of your life , young woman . "
" 你 是 在 危险 的 你的 生活 , 年轻的 女士 . "

"年轻女子，你的生命正处于危险之中。"

" [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Not from you , I am sure , " she returned .
" 不是 从 你 , 我 是 当然 , " 她 返回 .

"我敢肯定不是从你那里，"她回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] . "
" You would not try to hurt me . "
" 你 会 不是 尝试 到 伤害 我 . "

"你不会想伤害我。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkər] [wʊd] .
" he repeated , looking back over his shoulder into the thicker wood .
" 他 重复 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 进入 这 较厚 木头 .

他重复道，同时回头望向更茂密的树林。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .
" They may come at any moment now .
" 他们 可能 来 在 任何 片刻 现在 .

"他们随时都可能来。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
And although I am their king , they would kill you .
和 虽然 我 是 他们的 国王 , 他们 会 杀 你 .

即便我是他们的国王，他们也会杀了你。

[juː; jʊ] [siː] , [kɪŋz] [ɑːnt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . "
You see , kings aren't as powerful now as they used to be before the war . "
你 看 , 国王 不是 作为 强大的 现在 作为 他们 用过的 到 是 前 这 战争 . "

你看，现在的国王不像战前那么有权势了。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ə'griːd] [ruːθ] ['soʊbərli] .
" So I understand , " agreed Ruth soberly .
" 所以 我 理解 , " 同意 露丝 清醒地 .

"我明白了，"露丝严肃地同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] — [ɔːr] [wʌt] ? " -
" But who are you king of — or what ? " 71
" 但 WHO 是 你 国王 的 — 或者 什么 ? " -

"但你究竟是哪个国家的国王？或者说，你究竟统治着什么？"71

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I am King of the Pipes , " whispered the old man .
" 我 是 国王 的 这 管道 , " 低声说道 这 老的 男人 .

"我是风笛之王，"老人低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skænɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
" You don't know what that means , " he added , scanning her puzzled face .
" 你 不 知道 什么 那 方法 , " 他 额外 , 扫描 她 困惑 脸 .

"你不知道那是什么意思，"他补充道，目光扫过她困惑的脸。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] .
And that's the secret .
和 那就是 这 秘密 .

这就是秘诀。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] . ”
You cannot be told . ”
你 不能 是 讲述 . ”

你不能被告知。

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] [ruːθ] , ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] , [jet] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['ment(ə)l] [steɪt] .
“ Oh , ” murmured Ruth , somewhat amused , yet pitying his evident mental state .
” 哦 , ” 低声说道 露丝 , 有些 觉得好笑 , 然而 怜悯 他的 明显 精神的 状态 .

“哦,”露丝低声说道，既觉得好笑，又同情他明显的精神状态。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
” he said again .
” 他 说 再次 .

他又说了一遍。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
“ You are in danger .
” 你 是 在 危险 .

你正处于危险之中。

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
Go away from this place at once , and don't come here again .
去 离开 从 这 地方 在 一次 , 和 不 来 这里 再次 .

立刻离开这里，以后永远不要再来。

[ɪf] [maɪ] ['kɔːtiːəz] [siː] [juː; jʊ] — [hɑː] !
If my courtiers see you — Ha !
如果 我的 朝臣 看 你 — 哈 !

如果我的臣子们看见你——哈!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] !
Off with her head !
离开 和 她 头 !

砍掉她的头!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['kʌstəm] .
I shall have to follow the kingly custom .
我 将 有 到 跟随 这 王者 风俗 .

我必须遵守王室的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
It is not my fault , ” he added , in the same low tone , shaking his head
它 是 不是 我的 过错 , ” 他 额外 , 在 这 相同的 低的 语气 , 摇晃 他的 头
['mɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

“这不是我的错,”他用同样的低沉语气补充道，悲伤地摇了摇头。

“ [wiː; wi] [kɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	We	kings	have	to	lead	our	lives	,	you	know	.	”
”	我们	国王	有	到	带领	我们的	生活	,	你	知道	.	”

“我们国王也要过自己的生活，你知道的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] ,

“	It	must	be	a	dreadful	life	,
”	它	必须	是	一个	可怕	生活	,

“那一定是一种可怕的生活，”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər] ['piːpəlz] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ,

if	you	have	to	order	people's	heads	cut	off	when	they	have	done	you	no	harm	,
如果	你	有	到	命令	人们的	头部	切	离开	什么时候	他们	有	完毕	你	不	伤害	,

如果你必须下令砍掉那些没有伤害过你的人的头颅，

” [ruːθ] ['ventʃərd] .

”	Ruth	ventured	.
”	露丝	冒险	.

露丝试探性地说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	But	my	people	would	not	believe	that	you	would	do	no	harm	,	”	he	explained	.
”	但	我的	人们	会	不是	相信	那	你	会	做	不	伤害	,	”	他	解释	.

“但我的人民不会相信你不会作恶，”他解释道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

“	I	can	see	that	you	are	quite	harmless	.
”	我	能	看	那	你	是	相当	无害	.

“我看得出来你很无害。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [pə'zes] .

But	they	have	not	the	intelligence	I	possess	.
但	他们	有	不是	这	智力	我	具有	.

但他们没有我这样的智慧。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ruːθ] .

“	Quite	,	”	said	Ruth	.
”	相当	,	”	说	露丝	.

“确实如此，”露丝说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	And	I	will	go	right	away	.
”	和	我	将要	去	正确的	离开	.

“我马上就去。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”

Thank	you	for	your	kindness	.	”
感谢	你	为了	你的	仁慈	.	”

谢谢你的好意。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [jʌŋ] ['wʊmən] . [goʊ] [ə'weɪ] .

“	That	is	right	,	young	woman	.	Go	away	.
”	那	是	正确的	,	年轻的	女士	.	去	离开	.

“没错，小姑娘，走开。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

And	do	not	return	.
和	做	不是	返回	.

不要返回。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [hɪr] . ”

It	is	not	safe	here	.	”
它	是	不是	安全的	这里	.	”

这里不安全。

“ [kɑːnt] — [kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Can't	—	can't	I	do	anything	for	you	?	”
”	不能	—	不能	我	做	任何事物	为了	你	?	”

“我……我难道就不能为你做点什么吗？”

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Hush	!	”	warned	the	old	man	.
”	嘘	!	”	警告	这	老的	男人	.

“嘘！”老人警告道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	No	,	I	do	not	think	you	can	.
”	不	,	我	做	不是	思考	你	能	.

“不，我认为你不能。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][maɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnsɔːrt] .

I	do	not	care	to	divide	my	power	with	any	consort	.
我	做	不是	关心	到	划分	我的	力量	和	任何	配偶	.

我不愿与任何配偶分享我的权力。

[ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	unless	you	are	of	noble	blood	I	could	not	make	you	Queen	of	the
和	,	除非	你	是	的	高贵	血	我	可以	不是	制作	你	女王	的	这

[paɪps] . -

Pipes	.	72
管道	.	-

除非你出身高贵，否则我不能让你成为风笛女王。72

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ̯zə'laɪ̯əns] [wʊd] ['nevər] [duː] .

Such	a	mésalliance	would	never	do	.
这样的	一个	婚姻联盟	会	绝不	做	.

这样的联姻绝对行不通。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] , ['nevər] ! ”

My	people	would	never	stand	for	it	—	oh	,	never	!	”
我的	人们	会	绝不	站立	为了	它	—	哦	,	绝不	!	”

我的人民绝不会容忍这种事——绝不！

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] [ruːθ] , ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	quite	understand	that	,	”	said	Ruth	,	having	difficulty	to	keep	from	smiling	.
”	我	相当	理解	那	,	”	说	露丝	,	拥有	困难	到	保持	从	微笑	.

“我完全明白，”露丝说，努力克制住不笑。

“ [naʊ] [goʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['pɑːmpəsli] .

“	Now	go	,	young	woman	,	”	the	man	said	pompously	.
”	现在	去	,	年轻的	女士	,	”	这	男人	说	傲慢地	.

“现在走吧，年轻女子，”那男人傲慢地说。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	And	do	not	return	.	”
”	和	做	不是	返回	.	”

“不要回来。”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ruːθ] [ˈsoʊbərli] .
“ I will obey you , ” said Ruth soberly .
“ 我 将要 服从 你 , ” 说 露丝 清醒地 .

“我会听从你的。”露丝平静地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [juː; jʊ] . ”
“ If you are sure I cannot help you . ”
“ 如果 你 是 当然 我 不能 帮助 你 . ”

“如果你确定我帮不了你。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” he warned her again , waving his hand .
” 他 警告 她 再次 , 挥手 他的 手 .

他挥着手再次警告她。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
“ They are likely to come at any moment .
“ 他们 是 可能 到 来 在 任何 片刻 .

“他们随时都可能到来。”

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

” [ðə; ði][gɜːrl] [bækt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [laɪk] [rɑːk] .
” The girl backed through the bushes and stepped upon the table - like rock .
” 这 女孩 支持的 通过 这 灌木丛 和 步 之上 这 桌子 - 喜欢 岩石 .

女孩从灌木丛中退后，踩上了那块像桌子一样的石头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hist] [ˈæftər][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈsɪbɪlənt]
She would have bade him good - bye , but he hissed after her another sibilant
她 会 有 巴德 他 好的 - 再见 , 但 他 嘶嘶作响 后 她 其他 咝音
“ [hʌʃ] !
“ hush !
“ 嘘 !

她本想向他道别，但他却在她身后嘶嘶地又说了一声“嘘！”

” [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
” and disappeared as mysteriously as he had come .
” 和 消失 作为 神秘地 作为 他 有 来 .

然后，他像来时一样神秘地消失了。

[ruːθ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ruth descended to the canoe and waited until they were well away from the
露丝 下降 到 这 独木舟 和 等待 直到 他们 是 出色地 离开 从 这
[ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] . -
island before she said a word to the other girls about the queer old man . 73
岛 前 她 说 一个 单词 到 这 其他 女孩们 关于 这 酷儿 老的 男人 . -

露丝走到独木舟旁，等划离小岛很远后，才和其他女孩提起那个古怪的老人。73

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [fɪlm] ['mɪstəri]
A **FILM** **MYSTERY**
一个 电影 神秘

一部电影悬疑片

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['paiərits][ðer; ðər] , " ['helən] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" I told you there were pirates there , " Helen declared that evening ,
" 我 讲述 你 那里 是 海盗 那里 , " 海伦 声明 那 晚上 ,

"我早就告诉过你们那里有海盗，"海伦当晚说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] .
when she and Ruth were in the room they shared together .
什么时候 她 和 露丝 是 在 这 房间 他们 共享 一起 .

当她和露丝在她们共同居住的房间里时。

- [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd] .
Wonota slept in a room adjoining and had already retired .
- 睡着了 在 一个 房间 相邻的 和 有 已经 退休 .

沃诺塔睡在隔壁房间，已经就寝了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I don't think that poor old man was a pirate , " returned Ruth , smiling a little .
" 我 不 思考 那 贫穷的 老的 男人 曾是 一个 海盗 , " 返回 露丝 , 微笑 一个 小的 .

"我不认为那个可怜的老人是海盗，"露丝笑着回答道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - ? " [di'mɑːndid] ['helən] .
" Didn't he tell you he was ' king of the pirates ' ? " demanded Helen .
" 没有 他 告诉 你 他 曾是 - 国王 的 这 海盗 - ? " 要求 海伦 .

"他没告诉你他是'海盗之王'吗？"海伦质问道。

[ruːθ] [læft] ['aʊtraɪt] .
Ruth laughed outright .
露丝 笑了 直接 .

露丝哈哈大笑起来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] - — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
" He said he was ' king of the pipes ' — whatever that may mean .
" 他 说 他 曾是 - 国王 的 这 管道 - — 任何 那 可能 意思是 .

他说他是"风笛之王"——不管那是什么意思。

[pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ! "
Poor old fellow ! "
贫穷的 老的 同伴 ! "

可怜的老家伙！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] - ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] - — [ɔːr][duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
it seems he most certainly had been ' smoking the pipe ' — or do they call it
它 似乎 他 最多 当然 有 到过 - 吸烟 这 管道 - — 或者 做 他们 称呼 它

- ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp] - ? "
' hitting the pipe ' ? "
- 击中 这 管道 - ? "

看来他肯定是在"抽烟斗"——或者他们管这叫"吸烟斗"?

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] [slæŋ] ， ” [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər]
“ Don't ask me to aid you with any information on slang ， ” admonished her
“ 不 问 我 到 援助 你 和 任何 信息 在 俚语 ， ” 告诫 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“别问我任何关于俚语的问题，”她的朋友告诫道。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I don't suppose he is really king of anything except of a country of his
“ 我 不 认为 他 是 真的 国王 的 任何事物 除了 的 一个 国家 的 他的
[driːmz] — [pʊr] [ˈfeloʊ] . ”
dreams — poor fellow . ”
梦境 — 贫穷的 同伴 . ”

“我猜他除了自己梦想中的国家之外，实际上什么都不是国王——可怜的人。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ˈgrʌmbld] [ˈhelən] .
“ Dear me ! ” grumbled Helen .
“ 亲爱的 我 ! ” 咕哝 海伦 .

“哎呀！”海伦抱怨道。

“ [juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] [buːst] [ˈroʊmæns] ， [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] .
“ You never will boost romance ， Ruth Fielding .
“ 你 绝不 将要 促进 浪漫 ， 露丝 菲尔丁 .

“你永远无法提升浪漫，露丝·菲尔丁。”

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpaiərits][ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] . ” -
Maybe there are pirates on that island . ” 74
或许 那里 是 海盗 在 那 岛 . ” -

也许那个岛上有海盗。”74

“ [ɔːr][paɪps] ， ” [sed] [ruːθ] [ˈkɑːmli] .
“ Or pipes ， ” said Ruth calmly .
“ 或者 管道 ， ” 说 露丝 平静地 .

“或者管道，”露丝平静地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . ”
When the boys come I am going to shoo them on to that place . ”
什么时候 这 男孩们 来 我 是 去 到 嘘 他们 在 到 那 地方 . ”

等那些小伙子们来了，我就把他们赶到那个地方去。

“ [wʌt] [bɔɪz] ? ” [diˈmɑːndid] [ruːθ] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ What boys ? ” demanded Ruth in surprise .
“ 什么 男孩们 ? ” 要求 露丝 在 惊喜 .

“什么男孩？”露丝惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːpliːz] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ The Copleys arrive to - morrow .
“ 这 科普利 到达 到 - 明天 .

“科普利一家明天到达。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] .
And their place is not five miles away from this very spot .
和 他们的 地方 是 不是 五 英里 离开 从 这 非常 点 .

而且他们住的地方离这里不到五英里。

[wiːl] [get] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

We'll	get	a	motor	-	boat	and	go	down	there	to	-	morrow	evening	and
出色地	得到	一个	发动机	-	船	和	去	向下	那里	到	-	明天	晚上	和

['welkəm] [ðem; ðəm] .

welcome	them	.
欢迎	他们	.

我们明天晚上会租一艘摩托艇去那里迎接他们。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [tɑːm] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [kə'nuːɪŋ] .

I	got	a	telegram	from	Tom	when	I	came	back	from	canoeing	.
我	得到	一个	电报	从	汤姆	什么时候	我	来了	后退	从	划独木舟	.

我划独木舟回来后收到了汤姆发来的电报。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	forgot	to	tell	you	.	”
我	忘了	到	告诉	你	.	”

我忘了告诉你。

“ [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ,

“	Tom	!	”	exclaimed	Ruth	,
“	汤姆	!	”	惊呼	露丝	,

“汤姆！”露丝惊呼道。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌndi'zaiərəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

and	for	perhaps	the	first	time	in	her	life	she	seemed	undesirous	of	hearing
和	为了	也许	这	第一的	时间	在	她	生活	她	似乎	不想要的	的	听力

[ə'baʊt] [tɑːm] ['kæmərən] .

about	Tom	Cameron	.
关于	汤姆	卡梅伦	.

也许这是她有生以来第一次似乎不想听到关于汤姆·卡梅隆的消息。

['helən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [saɪd] [glæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪgræm]

Helen	gave	her	a	somewhat	puzzled	side	glance	as	she	found	the	telegram
海伦	给予	她	一个	有些	困惑	边	瞥一眼	作为	她	成立	这	电报

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

and	gave	it	to	her	chum	,
和	给予	它	到	她	密友	,

海伦找到电报，递给朋友时，带着几分疑惑地瞥了她一眼。

[huː] [riːd] :

who	read	:
WHO	读	:

阅读者：

“ [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Vacation	begins	to	-	morrow	.
“	假期	开始	到	-	明天	.

“假期从明天开始。”

[wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [nekst] [deɪ] .

Will	be	with	you	next	day	.
将要	是	和	你	下一个	天	.

明天就到。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

” ['helən] ['gɪgld] .

”	Helen	giggled	.
”	海伦	咯咯地笑	.

海伦咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [tʃes] ['kɑːpli] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
“ You can make up your mind that he knows Chess Copley has started for
“ 你 能 制作 向上 你的 头脑 那 他 知道 棋 科普利 有 开始 为了
[ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [wʊdz] .
this neck of woods .
这 脖子 的 树林 .

“你可以断定他知道切斯·科普利已经开始在这个地区活动了。”

[tɑːm][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeləs] [dʒɛləbi] .
Tom is becoming Mr . Jealous Jellaby .
汤姆 是 成为 先生 . 嫉妒的 杰拉比 .

汤姆越来越像个爱嫉妒的杰拉比先生了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ? ”
Did you ever ? ”
做过 你 曾经 ? ”

你试过吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tɑːm] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
“ I am sorry Tom considers it necessary to take a vacation when he has
“ 我 是 对不起 汤姆 考虑 它 必要的 到 拿 一个 假期 什么时候 他 有
['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
only just begun work with your father ,
仅有的 只是 开始 工作 和 你的 父亲 ,

“我很遗憾汤姆觉得在他才刚刚开始和你父亲一起工作的时候就有必要休假。”

['helən] . ”
Helen . ”
海伦 . ”

海伦。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] . -
“ There you go again ! ” exclaimed her chum . 75
“ 那里 你 去 再次 ! ” 惊呼 她 密友 . -

“你又来了！”她的朋友惊呼道。75

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
“ I don't understand you at all , Ruth Fielding .
“ 我 不 理解 你 在 全部 , 露丝 菲尔丁 .

“我完全不理解你，露丝·菲尔丁。”

[tɑːm] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] . ”
Tom doesn't have to work . ”
汤姆 不 有 到 工作 . ”

汤姆不用工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第4/9页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ruːθ] ,

“	It	might	be	better	if	he	did	,	”	said	Ruth	,
“	它	可能	是	更好的	如果	他	做过	,	”	说	露丝	,

“如果他那样做，也许会更好，”露丝说。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

and	refused	to	discuss	the	point	further	that	evening	.
和	拒绝	到	讨论	这	观点	更远	那	晚上	.

当晚，他拒绝就此问题进行进一步讨论。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] .

The	next	day	was	just	as	lovely	as	that	first	one	.
这	下一个	天	曾是	只是	作为	迷人的	作为	那	第一的	一	.

第二天和第一天一样美好。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [weɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [hæd; həd] [ˈrentɪd]

Preparations	were	under	way	all	over	the	island	Mr	.	Hammond	had	rented
准备工作	是	在下面	方式	全部	超过	这	岛	先生	.	哈蒙德	有	租来的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

for	the	making	of	the	picture	which	Ruth	had	written	.
为了	这	制作	的	这	图片	哪个	露丝	有	书面	.

在哈蒙德先生租下的这座岛上，到处都在进行着准备工作，为拍摄露丝写的那幅画做准备。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪˈnuːəti][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdid] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhuːli] , [ðə; ðɪ][dəˈrektər] ;

The	continuity	was	being	studied	by	Mr	.	Hooley	,	the	director	;
这	连续性	曾是	存在	研究	经过	先生	.	胡利	,	这	导演	;

导演胡利先生正在研究剧情的连贯性；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pˈrɪnsəplz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdiːteɪl] .

and	the	principals	had	been	furnished	with	their	detail	.
和	这	校长	有	到过	提供	和	他们的	细节	.

负责人已收到详细信息。

[ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ðɪ] “ [ˈekstrəz] ” — [ˈseldəm]

The	ordinary	participants	in	the	filming	of	a	picture	—	the	“	extras	”	—	seldom
这	普通的	参与者	在	这	拍摄	的	一个	图片	—	这	“	额外	”	—	很少

[noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .

know	much	about	the	story	.
知道	很多	关于	这	故事	.

电影拍摄中的普通参与者——“群众演员”——很少了解故事情节。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [əˈpɪr] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [siːnz] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .

They	merely	appear	in	certain	scenes	and	do	what	they	are	told	.
他们	仅仅	出现	在	肯定	场景	和	做	什么	他们	是	讲述	.

他们只是在某些场景中出现，并执行指令。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ˈsiːkwəns] [ðiːz] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [pɑːrts][hæv; həv]

As	the	scenes	are	not	made	in	sequence	these	actors	of	the	smaller	parts	have
作为	这	场景	是	不是	制成	在	顺序	这些	演员	的	这	较小的	部分	有

[ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] .

little	idea	of	the	story	itself	.
小的	主意	的	这	故事	本身	.

由于场景并非按顺序拍摄，这些扮演小角色的演员对故事本身知之甚少。

[ruːθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmənd] ,

Ruth	,	under	the	advice	of	Mr	.	Hammond	,
露丝	,	在下面	这	建议	的	先生	.	哈蒙德	,

露丝在哈蒙德先生的建议下，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɜːrli] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]

had	chosen	a	certain	series	of	incidents	relating	to	early	French	-	Canadian
有	选定	一个	肯定	系列	的	事件	相关	到	早期的	法语	-	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他选择了一系列与早期法裔加拿大历史相关的事件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

and	it	began	with	an	allegory	of	the	bringing	of	the	Christian	religion
和	它	开始	和	一个	寓言	的	这	带来	的	这	基督教	宗教

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [priːsts] .

to	the	Indians	by	the	first	French	priests	.
到	这	印度人	经过	这	第一的	法语	神父	.

故事以法国第一批传教士将基督教带给印第安人的寓言开篇。

[ðɪs] ['æləgɔːri] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd]

This	allegory	included	the	landing	of	the	French	upon	the	shore	of	a	rocky	island
这	寓言	包括	这	降落	的	这	法语	之上	这	支撑	的	一个	岩石	岛

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['indiəns] ,

where	they	were	met	by	the	wondering	Indians	,
在哪里	他们	是	遇见	经过	这	好奇	印度人	,

这个寓言故事讲述了法国人登陆一座岩石岛屿的海岸，在那里他们遇到了好奇的印第安人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [huːliːz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] “

and	Mr	.	Hooley's	assistant	had	chosen	the	spot	for	this	scene	to	be	“
和	先生	.	胡利	助手	有	选定	这	点	为了	这	场景	到	是	“

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

胡利先生的助手已经选好了拍摄这场戏的地点。

” [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] .

”	not	far	from	the	place	where	the	company	had	its	headquarters	.
”	不是	远的	从	这	地方	在哪里	这	公司	有	它是	总部	.

离公司总部所在地不远。

[ruːθ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz] until76

Ruth	paid	little	attention	to	the	locations	until76
露丝	有薪酬的	小的	注意力	到	这	地点	until76

露丝直到76年才开始关注这些地点。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɜːrk] .

the	moment	arrived	for	the	camera	work	.
这	片刻	到达的	为了	这	相机	工作	.

拍摄的时机到了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['æftər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [skrɪpt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

after	supplying	the	detailed	script	she	had	little	to	do	with	the	preparation
后	供应	这	详细的	脚本	她	有	小的	到	做	和	这	准备

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:nz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

of	the	picture	until	the	scenes	were	made	.
的	这	图片	直到	这	场景	是	制成	.

在提供了详细的剧本之后，直到拍摄场景开始之前，她几乎没有参与影片的筹备工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

She	had	never	made	continuity	,	as	it	is	called	,
她	有	绝不	制成	连续性	,	作为	它	是	称为	,

她从未建立起所谓的连续性。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr]

for	that	is	more	or	less	of	a	mechanical	process	and	is	sure	to	interfere
为了	那	是	更多的	或者	较少的	的	一个	机械的	过程	和	是	当然	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] ['raɪtər] .

with	the	creative	faculty	of	the	screen	writer	.
和	这	有创造力的	学院	的	这	屏幕	作家	.

因为这或多或少是一个机械的过程，肯定会干扰编剧的创造力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['helən] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] ,

In	the	afternoon	of	this	day	Helen	engaged	a	motor	-	boat	,
在	这	下午	的	这	天	海伦	已订婚的	一个	发动机	-	船	,

当天下午，海伦租了一艘摩托艇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ru:θ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:pli] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz]

and	she	and	Ruth	set	out	for	the	Copley	island	,	which	was	some	miles
和	她	和	露丝	放	出去	为了	这	科普利	岛	,	哪个	曾是	一些	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是她和露丝动身前往几英里外的科普利岛。

[tɔ:rd] [ˌælɪg'zændriə] [beɪ] .

toward	Alexandria	Bay	.
朝向	亚历山大	湾	.

朝亚历山大湾方向。

['kerteɪkər] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:]

Caretakers	and	servants	had	been	at	work	there	for	some	time	,	it
看护人员	和	仆人	有	到过	在	工作	那里	为了	一些	时间	,	它

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

was	evident	,
曾是	明显	,

很明显，看护人和佣人已经在那里工作了一段时间了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:nz] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [ʃeɪvd] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn] [fʊl] [groʊθ] ,

for	the	lawns	were	neatly	shaved	,	the	gardens	in	full	growth	,
为了	这	草坪	是	整齐地	剃光	,	这	花园	在	满的	生长	,

因为草坪修剪得整整齐齐，花园里植物茂盛生长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] .

and	the	family	were	already	comfortably	settled	in	their	summer	home	.
和	这	家庭	是	已经	舒适地	定居	在	他们的	夏天	家	.

一家人已经舒适地安顿在他们的避暑别墅里。

[tʃes] ['kɑ:pli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ([kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

Chess	Copley	must	have	been	on	the	watch	(	could	it	be	possible	that	he
棋	科普利	必须	有	到过	在	这	手表	(	可以	它	是	可能的	那	他

[hæd; həd][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd] [ru:θ] ?

had	inside	information	about	this	early	visit	of	Helen	and	Ruth	?
有	里面	信息	关于	这	早期的	访问	的	海伦	和	露丝	?

切斯·科普利肯定一直在关注此事（他是否有可能掌握了海伦和露丝这次早期访问的内部消息?

) [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt]

)	for	he	came	running	down	to	the	dock	before	the	gardener	could	reach	that
)	为了	他	来了	跑步	向下	到	这	码头	前	这	园丁	可以	抵达	那

[pɔɪnt] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['boʊts] [laɪn] .

point	to	fasten	the	boat's	line	.
观点	到	系	这	船的	线	.

因为他赶在园丁到达码头系好船缆之前就跑了过来。

“ [hə'rɑ:] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼!

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][tu:; tə] - [deɪ] ;

“	I	was	just	wondering	if	we	would	see	you	girls	to	-	day	;
“	我	曾是	只是	好奇	如果	我们	会	看	你	女孩们	到	-	天	;

“我只是想问问今天能不能见到你们几个女孩;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

and	if	you	hadn't	come	I	should	have	got	out	our	launch	and	tried	to
和	如果	你	之前没有	来	我	应该	有	得到	出去	我们的	发射	和	尝试	到

[faɪnd][jʊr; jər][kæmp] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”

find	your	camp	this	evening	.	”
寻找	你的	营	这	晚上	.	”

如果你没来，我今晚就该开着小艇去找你的营地了。”

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [tʃes] , ” ['helən] [sed] ['ku:lli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'ʃɔ:r] , [ri'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

“	Oh	,	hullo	,	Chess	,	”	Helen	said	coolly	as	she	stepped	ashore	,	refusing	his	assistance
“	哦	,	你好	,	棋	,	”	海伦	说	冷静地	作为	她	步	岸上	,	拒绝	他的	协助

.

:

.

“哦，你好啊，切斯，”海伦冷冷地说着，走上岸，拒绝了他的帮助。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['gɜ:lz] ? ” -

“	Where	are	the	girls	?	”	77
“	在哪里	是	这	女孩们	?	”	-

“女孩们在哪儿? ”77

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	There	they	are	—	waiting	for	you	on	the	porch	,	”	he	said	,
“	那里	他们	是	—	等待	为了	你	在	这	门廊	,	”	他	说	,

“他们在那儿——在门廊上等着你呢，”他说。

['ræðər] [səb'du:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌsknəs] .

rather	subdued	it	would	seem	by	her	bruskness	.
相当	低沉的	它	会	似乎	经过	她	粗鲁	.

她的冷淡似乎掩盖了她内心的平静。

['helən] ['stɑ:rtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪd][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlə] - [laɪk] [haʊs] [ðæt]

Helen	started	directly	for	the	wide	veranda	of	the	villa	-	like	house	that
海伦	开始	直接地	为了	这	宽的	阳台	的	这	别墅	-	喜欢	房子	那

['tɑ:pt] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

topped	the	higher	part	of	the	island	.
顶峰	这	更高	部分	的	这	岛	.

海伦径直走向岛上地势较高处那栋别墅式房屋的宽阔阳台。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:pli] [haʊs] ,

There	were	several	acres	of	grounds	about	the	Copley	house	,
那里	是	一些	英亩	的	理由	关于	这	科普利	房子	,

科普利宅邸周围有好几英亩的土地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

for	the	whole	island	was	cultivated	to	the	water's	edge	.
为了	这	所有的	岛	曾是	栽培	到	这	水的	边缘	.

因为整个岛屿都被开垦到水边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪld][left][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] ,

There	was	nothing	wild	left	in	the	appearance	of	the	property	,
那里	曾是	没有什么	荒野	左边	在	这	外貌	的	这	财产	,

这处房产的外观已完全失去了原有的野趣。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd]

save	a	few	of	the	tall	forest	trees	that	had	been	allowed	to	stand	and
节省	一个	很少	的	这	高的	森林	树木	那	有	到过	允许	到	站立	和

[sʌm; səm][hju:dʒ] ['boʊldərz] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] .

some	huge	boulders	almost	covered	with	climbing	vines	.
一些	巨大的	巨石	几乎	涵盖	和	攀登	藤蔓	.

除了少数几棵被允许保留下来的高大森林树木和一些几乎被攀援藤蔓覆盖的巨石之外。

[ru:θ] [geɪv] [tʃes] [hɜ:r; hər][hænd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] .

Ruth	gave	Chess	her	hand	—	and	he	squeezed	it	warmly	.
露丝	给予	棋	她	手	—	和	他	挤压	它	热情地	.

露丝把手递给切斯——他热情地握住了她的手。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tʃes] [si:md] ['kʌmfətid] .

She	gave	him	a	frank	smile	,	and	Chess	seemed	comforted	.
她	给予	他	一个	坦率	微笑	,	和	棋	似乎	安慰	.

她坦率地对他笑了笑，切斯似乎感到安心了。

“ [nɛlz] ['dredfəli] [tɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .

“	Nell's	dreadfully	tart	with	a	fellow	,	”	he	grumbled	.
“	内尔的	极其糟糕	酸	和	一个	同伴	,	”	他	咕哝	.

“内尔对那个家伙态度极其恶劣，”他抱怨道。

“ [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

“	She's	nothing	like	she	used	to	be	.
“	她是	没有什么	喜欢	她	用过的	到	是	.

“她和以前完全不一样了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] , [ru:θ] . ”

But	you	are	kind	,	Ruth	.	”
但	你	是	种类	,	露丝	.	”

但你心地善良，露丝。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wer] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n][jʊr; jər] [sli:v] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['brɪskli] ,

“	You	should	not	wear	your	heart	on	your	sleeve	,	”	she	told	him	briskly	,
“	你	应该	不是	穿	你的	心	在	你的	袖子	,	”	她	讲述	他	轻快地	,

“你不应该把感情都写在脸上，”她干脆利落地告诉他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['helən] ['kæmərən] [tɔːrd] [ðə; ði] [və'rændə] .

as	they	followed	Helen	Cameron	toward	the	veranda	.
作为	他们	随后	海伦	卡梅伦	朝向	这	阳台	.

他们跟着海伦·卡梅伦走向阳台。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kæmp] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	two	girls	from	the	moving	picture	camp	passed	a	pleasant	evening	with
这	二	女孩们	从	这	移动	图片	营	通过了	一个	令人愉快的	晚上	和

[ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [frendz] .

their	New	York	friends	.
他们的	新的	约克	朋友们	.

来自电影夏令营的两名女孩与她们的纽约朋友度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] ['kɑːpli] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['gæðər] , ['helən] [dɪ'klerd] , " ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [haʊs]

The	Copley	girls	always	managed	to	gather	,	Helen	declared	,	"	perfectly	splendid	house
这	科普利	女孩们	总是	管理	到	收集	,	海伦	声明	,	"	完美	灿烂	房子

['pɑːrtiz] ;

parties	;
各方	;

海伦宣称，科普利家的女孩们总是能举办"非常精彩的家庭聚会"；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] [kəm'pænjənəbl] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ]

"	and	they	had	brought	with	them	several	companionable	girls	and	young
"	和	他们	有	带来	和	他们	一些	友善的	女孩们	和	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

他们还带来了几个可以作伴的姑娘和年轻男子。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]

Music	and	dancing	filled	the	evening	,	and	it	was	ten	o'clock	when	the
音乐	和	跳舞	已填	这	晚上	,	和	它	曾是	十	点钟	什么时候	这

[tuː] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] Cheslow78

two	chums	from	Cheslow78
二	朋友们	从	Cheslow78

音乐和舞蹈充满了整个夜晚，到了晚上十点，来自切斯洛78的两位好友.....

[sɔːt] [ðer; ðər]['moʊtər] - [boʊt][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ]

sought	their	motor	-	boat	and	set	out	for	the	camp	on	the	Chippewa	Bay
寻求	他们的	发动机	-	船	和	放	出去	为了	这	营	在	这	奇佩瓦	湾

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他们找到自己的摩托艇，出发前往奇佩瓦湾岛上的营地。

[tʃes] ['kɑːpli] [hæd; həd] [kept] [baɪ] ['ruːθs] [saɪd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Chess	Copley	had	kept	by	Ruth's	side	almost	all	the	evening	,
棋	科普利	有	保留	经过	露丝的	边	几乎	全部	这	晚上	,

整个晚上，切斯·科普利几乎都陪在露丝身边。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['helən] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌkævə'lɪrli] ,

and	although	Helen	treated	him	so	cavalierly	,
和	虽然	海伦	治疗	他	所以	轻率地	,

尽管海伦对他如此轻率，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [prə'vəukt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

she	seemed	provoked	at	her	chum	for	paying	the	young	man	so	much	attention
她	似乎	挑衅	在	她	密友	为了	付费	这	年轻的	男人	所以	很多	注意力

.

:
.

她似乎对朋友过于关注那个年轻人感到恼火。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [tʃes] ，
“ I don't understand what you see in Chess ，
“ 我 不 理解 什么 你 看 在 棋 ，

我不明白你从国际象棋中看到了什么，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .
” she said in a vexed tone to the girl of the Red Mill .
” 她 说 在 一个 烦恼 语气 到 这 女孩 的 这 红色的 磨 .

她恼怒地对红磨坊的女孩说。

“ ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ He's nothing much . ”
“ 他是 没有什么 很多 . ”

“他没什么了不起的。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ruːθ] ['kwaɪətli] .
“ He is pleasant , and you used to like him , ” said Ruth quietly .
“ 他 是 令人愉快的 ， 和 你 用过的 到 喜欢 他 ， ” 说 露丝 悄悄 .

“他很和善，你以前也喜欢他，”露丝轻声说道。

“ [həmf] !
**“ Humph ! **
“ 哼 !

“哼！

” ['helən] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
” Helen tossed her head .
” 海伦 抛掷 她 头 .

海伦甩了甩头。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ I found him out .
“ 我 成立 他 出去 .

我找到他了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - [bɔɪ] . ”
And he's not to be compared with Tommy - boy . ”
和 他是 不是 到 是 比较的 和 汤米 - 男生 . ”

他根本不能和汤米小子相提并论。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [tɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , ” [əb'zɜːrvd]
“ I quite agree with you — that is , considering Tom as a brother , ” observed
“ 我 相当 同意 和 你 — 那 是 ， 考虑 汤姆 作为 一个 兄弟 ， ” 观察到
[ruːθ] ，
Ruth ，
露丝 ，

“我完全同意你的看法——也就是说，把汤姆当成兄弟，”露丝说道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃes]
and after that refused to be led into further discussion regarding Chess
和 后 那 拒绝 到 是 引领 进入 更远 讨论 关于 棋
['kɑːpli] .
Copley .
科普利 .

之后，他拒绝继续讨论有关国际象棋科普利的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] .
It was not often that Ruth and Helen had a disagreement .
它 曾是 不是 经常 那 露丝 和 海伦 有 一个 分歧 .

露丝和海伦很少发生争执。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

And	this	was	not	really	of	importance	.
和	这	曾是	不是	真的	的	重要性	.

而这其实并不重要。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

At	least	,	there	was	no	sign	of	contention	between	them	in	the	morning	.
在	至少	,	那里	曾是	不	符号	的	争论	之间	他们	在	这	早晨	.

至少，早上他们之间没有出现任何争执迹象。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	,	there	was	so	much	going	on	,	on	this	day	,
到	告诉	这	真相	,	那里	曾是	所以	很多	去	在	,	在	这	天	,

说实话，这一天发生了很多事。

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

that	the	girls	could	scarcely	have	found	time	to	quarrel	.
那	这	女孩们	可以	几乎	有	成立	时间	到	争吵	.

女孩们几乎没有时间争吵。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] .

The	sun	was	bright	and	the	sky	cloudless	.
这	太阳	曾是	明亮的	和	这	天空	无云	.

阳光灿烂，天空万里无云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] “ [ʃɑːts] ,

It	was	an	ideal	day	for	out	-	of	-	door	“	shots	,
它	曾是	一个	理想的	天	为了	出去	-	的	-	门	”	镜头	,

这是进行户外拍摄的理想日子，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['huːli] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'stə:]

”	and	the	camera	men	and	Mr	.	Hooley	had	the	whole	company	astir
”	和	这	相机	男人	和	先生	.	胡利	有	这	所有的	公司	搅拌

[bɪ'taɪmz] .

betimes	.
早点	.

摄影师和胡利先生很快就让整个剧组都兴奋起来。

[ðə; ði] [fjuː] ['riːəl] ['indiəns] , [bɪ'saɪdz] - [ænd; ənd] - , -

The	few	real	Indians	,	besides	Wonota	and	Totantora	,	79
这	很少	真实的	印度人	,	除了	-	和	-	,	-

除了沃诺塔和托坦托拉之外，真正的印第安人寥寥无几，79

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] “ ['ekstrəz] ” [huː] [wɜːr; wər] [drest] [æz; əz][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

in	the	company	,	and	all	those	“	extras	”	who	were	dressed	as	aborigines	,
在	这	公司	,	和	全部	那些	“	额外	”	WHO	是	穿着	作为	土著居民	,

公司里，还有所有那些打扮成土著人的“临时演员”，

[gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

got	into	their	costumes	before	breakfast	.
得到	进入	他们的	服装	前	早餐	.

他们在早餐前就穿戴好了戏服。

[suːn] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [bɑːdʒz] ,

Soon	after	eight	o'clock	the	company	got	away	in	barges	,
很快	后	八	点钟	这	公司	得到	离开	在	驳船	,

八点刚过，公司就乘驳船离开了。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːntʃɪz] [tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəweɪz] .

with	launches	to	tow	them	through	the	quiet	waterways	.
和	发射	到	拖	他们	通过	这	安静的	水道	.

用小艇拖着它们穿过静谧的水道。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,

In	a	costume	play	like	this	that	had	been	planned	,
在	一个	戏服	玩	喜欢	这	那	有	到过	计划	,

在这样一场事先计划好的服装戏中，

[ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

the	participants	naturally	make	a	very	brilliant	spectacle	wherever	they	appear	.
这	参与者	自然	制作	一个	非常	杰出的	奇观	无论	他们	出现	.

无论走到哪里，这些参与者自然都会带来非常精彩的场面。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [spek'teitəs] [æt; ət] [ðɪs]

But	among	the	islands	of	Chippewa	Bay	there	were	few	spectators	at	this
但	之中	这	岛屿	的	奇佩瓦	湾	那里	是	很少	观众	在	这

[taɪm] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] .

time	save	the	wild	fowl	.
时间	节省	这	荒野	鸡	.

但此时奇佩瓦湾的岛屿上几乎没有旁观者，只有野生水禽。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , ” ['helən] [sed] ,

“	And	they	,	”	Helen	said	,
“	和	他们	,	”	海伦	说	,

“还有他们，”海伦说，

“ [maɪt] [biː; bi][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [huː] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl][fɜːrst]

“	might	be	descendants	of	the	very	birds	who	looked	on	the	actual	first
“	可能	是	后代	的	这	非常	鸟类	WHO	看起来	在	这	实际的	第一的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

appearance	of	the	white	man	in	this	wilderness	.
外貌	的	这	白色的	男人	在	这	荒野	.

“它们可能是当年亲眼目睹白人首次出现在这片荒野上的那些鸟类的后代。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

” [wen] ['mɪstər] . ['huːli] ,

”	When	Mr	.	Hooley	,
”	什么时候	先生	.	胡利	,

“当胡利先生……”

['megəfoʊn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

megaphone	in	hand	and	stationed	with	the	two	cameras	on	one	of	the
扩音器	在	手	和	驻	和	这	二	相机	在	一	的	这

[dekt] - ['oʊvər] [bɑːdʒz] ,

decked	-	over	barges	,
甲板	-	超过	驳船	,

他手持扩音器，与两台摄像机一起站在其中一艘甲板覆盖的驳船上。

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

had	got	his	company	in	position	and	the	action	was	begun	,	it	was
有	得到	他的	公司	在	位置	和	这	行动	曾是	开始	,	它	曾是

[ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['pɪktʃər] .

indeed	an	impressive	picture	.
的确	一个	感人的	图片	.

他的公司已经就位，行动开始了，场面确实令人印象深刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [siːn] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɔːf] - [hænd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['pædʒənt] [laɪk]

Of	course	,	a	scene	is	not	made	off	-	hand	—	not	even	an	outdoor	pageant	like
的	课程	,	一个	场景	是	不是	制成	离开	-	手	—	不是	甚至	一个	户外的	盛会	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

当然，任何场面都不是随随便便就能搭建起来的——即使是像这样的户外盛会也不例外。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	detail	must	be	done	over	and	over	again	before	the	cranks	of	the
这	细节	必须	是	完毕	超过	和	超过	再次	前	这	曲柄	的	这

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] .

cameras	are	turned	.
相机	是	转向	.

在转动摄像机的摇柄之前，必须反复进行细节检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['huːli] [derd] [tel] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] [tuː; tə] “ [ʃuːt]

It	was	almost	noon	before	Mr	.	Hooley	dared	tell	the	camera	men	to	“	shoot
它	曾是	几乎	中午	前	先生	.	胡利	敢于	告诉	这	相机	男人	到	“	射击

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

直到快到中午，胡利先生才敢告诉摄影师们“拍摄现场”。

” [ðə; ði][flæg] - ['dekəreɪtɪd] [bɑːrdʒ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [muːvd]

”	The	flag	-	decorated	barge	bearing	the	Frenchmen	to	the	rocky	shore	moved
”	这	旗帜	-	装饰	驳船	轴承	这	法国人	到	这	岩石	支撑	已搬

['fɔːrwərd] ['ɪntuː]['foʊkəs][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [wei] ,

forward	into	focus	in	a	stately	way	,
向前	进入	重点	在	一个	庄严	方式	,

“载着法国人驶向岩石海岸的、装饰着旗帜的驳船庄严地驶入镜头。”

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] ['gædərd] [ɪn][ə; eɪ] [spek'tækjələr] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːr] — [tɪr] [ə'pɑːn]

while	the	Indians	gathered	in	a	spectacular	group	on	the	sloping	shore	—	tier	upon
尽管	这	印度人	聚集	在	一个	壮观的	团体	在	这	倾斜的	支撑	—	层级	之上

[tɪr] [ʌv; əv][dɑːrk]['feɪsɪz] ,

tier	of	dark	faces	,
层级	的	黑暗的	面孔	,

印第安人聚集在倾斜的海岸上，形成壮观的景象——一层又一层黝黑的面孔，

['werɪŋ] ['nɑːdɪŋ] feather80

wearing	nodding	feather80
穿着	点头	feather80

戴着点头羽毛80

[hed] - ['dresɪz] , ['blæŋkits] , ['dɪrˌskɪn] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

head	-	dresses	,	blankets	,	deerskin	leggings	,	and	other	garments	of	Indian
头	-	连衣裙	,	毯子	,	鹿皮	绑腿	,	和	其他	服装	的	印度

[ˌmænju'fæktʃər] — [ɔːl] [gruːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .

manufacture	—	all	grouped	to	make	a	brilliant	spectacle	.
生产	—	全部	分组	到	制作	一个	杰出的	奇观	.

头饰、毯子、鹿皮绑腿和其他印度制造的服装——所有这些组合在一起，构成了一幅绚丽的景象。

- , [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [waɪt] [fɔːn] ,

Totantora	,	a	commanding	figure	,	and	his	daughter	as	White	Fawn	,
-	,	一个	指挥	数字	,	和	他的	女儿	作为	白色的	讨好	,

托坦托拉是一位威严的人物，他的女儿则化身为白鹿。

[ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [jet] ['dɑːmɪnənt] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ,

the	demure	yet	dominant	princess	of	the	Hurons	,
这	端庄	然而	主导的	公主	的	这	休伦人	,

休伦族那位温婉却又强势的公主

[stʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['pɪktʃər] .

stood	**forth**	**from**	**the**	**background**	**of**	**the**	**other**	**Indians**	**in**	**a**	**graceful**	**picture**	**.**
站立	前进	从	这	背景	的	这	其他	印度人	在	一个	优美	图片	.

在一幅优美的画面中，他从其他印第安人的背景中脱颖而出。

['helən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ][gɜːrl]

Helen	**was**	**delighted**	**and**	**could**	**not**	**help**	**shouting**	**to**	**the**	**Osage**	**girl**
海伦	曾是	高兴极了	和	可以	不是	帮助	喊叫	到	这	奥塞奇	女孩

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [greɪt] ” — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'rektər]

that	**she**	**was**	**“**	**great**	**”**	**—**	**a**	**remark**	**which**	**elicited**	**a**	**frown**	**from**	**the**	**director**
那	她	曾是	“	伟大的	”	—	一个	评论	哪个	引发的	一个	皱眉	从	这	导演

[ænd; ənd][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ruːθ] .

and	**an**	**admonition**	**from**	**Ruth**	**.**
和	一个	警告	从	露丝	.

海伦欣喜若狂，忍不住大声对奥塞奇女孩说她“太棒了”——这句话引起了导演的不满和露丝的训斥。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːpt] ['indiəns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Behind	**the**	**grouped**	**Indians**	**was**	**the**	**greenery**	**of**	**the**	**primeval**	**forest**	**with**	**which**
在后面	这	分组	印度人	曾是	这	绿植	的	这	原始	森林	和	哪个

[ðɪs] ['rɑːki] ['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

this	**rocky**	**island**	**seemed**	**to**	**be**	**covered**	**.**
这	岩石	岛	似乎	到	是	涵盖	.

在印第安人人群的背后，是原始森林的绿色植被，这座岩石岛屿似乎都被这片森林覆盖着。

[ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [hwɜːd] [waɪl] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

The	**cameras**	**whirred**	**while**	**the**	**barge**	**containing**	**the**	**actors**	**representing**	**the**
这	相机	嗡嗡作响	尽管	这	驳船	包含	这	演员	代表	这

['frentʃmən] [pʊʃt] [kloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ['lændɪd] .

Frenchmen	**pushed**	**close**	**into**	**the**	**shore**	**and**	**the**	**whites**	**landed**	**.**
法国人	推动	关闭	进入	这	支撑	和	这	白人	登陆	.

摄像机嗡嗡作响，载着扮演法国人的演员的驳船驶近岸边，白人演员们上了岸。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [krɔːs] ,

A	**boy**	**carried**	**ashore**	**the**	**great**	**cross**	**,**
一个	男生	携带	岸上	这	伟大的	叉	,

一个男孩扛着巨大的十字架上了岸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	**with**	**him**	**came**	**a**	**soldier**	**bearing**	**the**	**lilies**	**of**	**France**	**,**
和	和	他	来了	一个	士兵	轴承	这	百合花	的	法国	,

与他同行的还有一名士兵，他带着法国百合花。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf] .

the	**standard**	**of**	**which**	**he**	**sank**	**into**	**the**	**turf**	**.**
这	标准	的	哪个	他	沉没	进入	这	草皮	.

他所达到的水平，如今已跌落谷底。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['ɑːrməmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sə:tʃt] [aʊt] [baɪ] [ruːθ]

The	**detail**	**of**	**costume**	**and**	**armament**	**had**	**been**	**carefully**	**searched**	**out**	**by**	**Ruth**
这	细节	的	戏服	和	武器	有	到过	小心	搜索	出去	经过	露丝

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

服装和武器的细节都是露丝亲自仔细挑选的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər][ɪg'zækt] .

and	**the**	**properties**	**were**	**exact**	**.**
和	这	特性	是	精确的	.

而且这些性质完全正确。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz]

She	was	sure	that	this	part	of	the	picture	at	least	could	not	be	criticised
她	曾是	当然	那	这	部分	的	这	图片	在	至少	可以	不是	是	受到批评

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

but	to	be	praised	.
但	到	是	赞扬	.

她确信，至少这部分画面无可指摘，只能称赞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	three	o'clock	before	the	party	disembarked	and	went	back	to	the
它	曾是	三	点钟	前	这	派对	下船	和	去	后退	到	这

[kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [lʌntʃ] .

camp	for	a	delayed	lunch	.
营	为了	一个	延迟	午餐	.

直到下午三点，一行人才下船返回营地享用迟来的午餐。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] “ [kloʊz] -

The	remainder	of	the	afternoon	was	devoted	to	the	taking	of	several	“	close	-
这	余	的	这	下午	曾是	奉献	到	这	采取	的	一些	“	关闭	-

[ʌps] ” [ænd; ənd] an81

ups	”	and	an81
UPS	”	和	an81

下午剩余时间都用来拍摄几张“特写”照片和一张81张照片。

[ɪn'tɪriər] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['stuːdioʊ]

interior	scene	that	had	been	built	on	the	island	rather	than	in	the	city	studio
内部的	场景	那	有	到过	建造	在	这	岛	相当	比	在	这	城市	工作室

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	Alectrion	Film	Corporation	.
的	这	阿莱克特里翁	电影	公司	.

内景是在岛上搭建的，而不是在 Alectrion 电影公司的城市摄影棚里搭建的。

[ðə; ði] ['fɪlmz] ['teɪkən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] ,

The	films	taken	earlier	in	the	day	were	developed	,
这	电影	已采取	早些时候	在	这	天	是	发达	,

当天早些时候拍摄的胶卷已经冲洗出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd]

and	that	evening	after	dinner	Ruth	and	Helen	joined	Mr	.	Hammond	and
和	那	晚上	后	晚餐	露丝	和	海伦	加入	先生	.	哈蒙德	和

['mɪstər] . ['huːli] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] “ [rʌn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] ['teɪkən][æt; ət]

Mr	.	Hooley	in	the	projection	room	to	see	a	“	run	”	of	the	strip	taken	at
先生	.	胡利	在	这	投影	房间	到	看	一个	“	跑步	”	的	这	条	已采取	在

[ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['lændɪd] .

the	island	where	the	Frenchmen	landed	.
这	岛	在哪里	这	法国人	登陆	.

那天晚上吃过晚饭后，露丝和海伦与哈蒙德先生和胡利先生一起到放映室观看了在法国人登陆的岛屿上拍摄的胶片“试映”。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]['lændɪd][ɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

“	Do	you	know	that	that	island	is	the	one	we	landed	on	ourselves	the	other	evening	,
”	做	你	知道	那	那	岛	是	这	一	我们	登陆	在	我们自己	这	其他	晚上	,

“你知道吗，那个岛就是我们前几天晚上自己登陆的那个岛。”

[ruːθ] ?

Ruth	?
露丝	?

露丝?

" ['helən] [ri'mɑ:kt] ,
" Helen remarked ,
" 海伦 评论 ,

海伦说道："

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə]
as they took their seats and waited in the darkness for the operator to
作为 他们 采取 他们的 座位 和 等待 在 这 黑暗 为了 这 操作员 到
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [nu:] [fɪlm] .
project the new film .
项目 这 新的 电影 .

他们入座后，在黑暗中等待放映员放映新电影。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Do you mean it ?
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] .
I did not notice .
我 做过 不是 注意 .

我没注意到。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [aɪ][met] [ðæt] [streɪndʒ][oʊld][mæn] ? "
The island where I met that strange old man ? "
这 岛 在哪里 我 遇见 那 奇怪的 老的 男人 ? "

我遇到那个奇怪老人的那个岛?

" [ðə; ði]['paɪrət] — [jes] , " ['gɪgld] ['helən] .
" The pirate — yes , " giggled Helen .
" 这 海盗 — 是的 , " 咯咯地笑 海伦 .

"海盗——没错，"海伦咯咯地笑着说。

" ['oʊnli][wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" Only we went ashore at the far end of it . "
" 仅有的 我们 去 岸上 在 这 远的 结尾 的 它 . "

"只不过我们是从它的另一端上岸的。"

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ru:θ] .
" I never thought of it — or of him , " admitted Ruth .
" 我 绝不 想法 的 它 — 或者 的 他 , " 承认 露丝 .

"我从没想过这件事，也没想过他，"露丝承认道。

" [pʊr] , ['kreɪzi][oʊld] ['feloʊ] —
" Poor , crazy old fellow —
" 贫穷的 , 疯狂的 老的 同伴 —

"可怜的、疯癫的老家伙——

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][ɪts] [hwɜ:ɪŋ] [noʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .
" The machine began its whirring note and they fell silent .
" 这 机器 开始 它是 嗡嗡声 笔记 和 他们 跌倒 沉默的 .

机器开始发出嗡嗡声，他们安静了下来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃi:t] [ðer; ðər] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌæktʃu'æləti][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [bɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts]
Upon the silver sheet there took shape and actuality the moving barge with its
之上 这 银 床单 那里 采取 形状 和 现实 这 移动 驳船 和 它是
['bænərz] [ænd; ənd] ['stri:məz] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:md] ['æktər] .
banners and streamers and costumed actors .
横幅 和 主播 和 戏服 演员 .

在银幕上，一艘行驶的驳船及其旗帜飘扬、彩带和身着戏服的演员逐渐成形并成为现实。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ʃɔːr] — ['wʌndərɪŋ]

Then	a	flash	was	given	of	the	Indians	gathering	on	the	wild	shore	—	wondering
然后	一个	闪光	曾是	给定	的	这	印度人	采集	在	这	荒野	支撑	—	好奇

,

,

,

随后，画面一闪而过，展现了印第安人聚集在荒凉的海岸边——他们疑惑地看着这一切。

[ɪk'saɪtɪd] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

excited	,	not	a	little	fearful	of	the	strange	appearance	of	the	white	men	.
兴奋的	,	不是	一个	小的	可怕	的	这	奇怪的	外貌	的	这	白色的	男人	.

既兴奋又有些害怕白人陌生的外表。

[ðə; ði]['pædʒənt] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz]

The	pageant	moved	forward	to	its	conclusion	—	the	landing	of	the	strangers
这	盛会	已搬	向前	到	它是	结论	—	这	降落	的	这	陌生人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] . -

and	the	setting	up	of	the	banners	and	the	cross	.	82
和	这	环境	向上	的	这	横幅	和	这	叉	.	-

游行队伍继续进行，直至结束——陌生人登陆，旗帜和十字架竖立起来。82

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ruːθ] [ʃriːkt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	suddenly	Ruth	shrieked	aloud	,	and	Mr	.	Hammond	shouted	to	the
但	突然	露丝	尖叫	大声	,	和	先生	.	哈蒙德	喊叫	到	这

['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] “ [rɪ'piːt] .

operator	to	“	repeat	.
操作员	到	“	重复	.

但突然，露丝大声尖叫起来，哈蒙德先生向接线员大喊“再说一遍”。

” [ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪr] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd][ɪn]

”	The	dense	underbrush	had	parted	behind	the	upper	tier	of	Indians	and	in
”	这	稠密	草丛	有	分手了	在后面	这	上	层级	的	印度人	和	在

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ðʌs] [meɪd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] —

the	aperture	thus	made	appeared	a	face	and	part	of	the	figure	of	a	man	—
这	光圈	因此	制成	出现	一个	脸	和	部分	的	这	数字	的	一个	男人	—

[ə; eɪ][waɪld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['stræglɪŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

a	wild	face	with	straggling	hair	and	beard	,
一个	荒野	脸	和	零散的	头发	和	胡须	,

“茂密的灌木丛在上层印第安人身后分开，从由此形成的缝隙中露出一张脸和一部分人形——一张狂野的脸，头发和胡须蓬乱不堪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][klæd][ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

and	the	upper	part	of	his	body	clad	in	the	rags	of	a	shirt	.
和	这	上	部分	的	他的	身体	覆膜	在	这	破布	的	一个	衬衫	.

他的上半身只穿着一件破烂的衬衫。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['huːli] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['hæmənd] .

“	What	in	thunder	was	that	,	Hooley	?	”	cried	Mr	.	Hammond	.
“	什么	在	雷	曾是	那	,	胡利	?	”	哭	先生	.	哈蒙德	.

“胡利，那到底是什么雷声？”哈蒙德先生喊道。

“ ['sʌmbɑːdi] ['bʌtɪd] [ɪn] .

“	Somebody	butted	in	.
“	某人	对接	在	.

有人插嘴了。

[its] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

It's	spoiled	the	whole	thing	.
它是	被宠坏了	这	所有的	事物	.

这下全毁了。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [men] [wɔːrnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːf] [ðæt] ['aɪlənd] ? ”

I	thought	your	men	warned	everybody	off	that	island	?	”
我	想法	你的	男人	警告	大家	离开	那	岛	?	”

我以为你们的人已经警告所有人远离那个岛屿了?

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['skerkroʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [də'rektər] , [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋgrəli] .

“	I	never	saw	that	scarecrow	before	,	”	declared	the	director	,	quite	as	angrily	.
“	我	绝不	锯	那	稻草人	前	,	”	声明	这	导演	,	相当	作为	愤怒地	.

“我以前从没见过那个稻草人,”导演愤怒地说道。

[bʌt; bət] [ruːθ] [skwiːzd] ['hɛlɪnz] [hænd] [hɑːrd] .

But	Ruth	squeezed	Helen's	hand	hard	.
但	露丝	挤压	海伦的	手	难的	.

但露丝紧紧地握住了海伦的手。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

“	The	King	of	the	Pipes	,	”	she	whispered	.	83
“	这	国王	的	这	管道	,	”	她	低声说道	.	-

“风笛之王,”她低声说道。83

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk]

A	SMELL	OF	SMOKE
一个	闻	的	抽烟

一股烟味

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huːm] [ruːθ] [hæd; həd] [wʌns]

The	discovery	of	the	face	and	figure	of	the	old	man	whom	Ruth	had	once
这	发现	的	这	脸	和	数字	的	这	老的	男人	谁	露丝	有	一次

[met] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]

met	and	spoken	with	on	the	island	thrust	out	of	the	undergrowth	and
遇见	和	说	和	在	这	岛	推力	出去	的	这	灌木丛	和

['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt]

showing	through	a	good	part	of	the	length	of	film	that	had	been	made	that
显示	通过	一个	好的	部分	的	这	长度	的	电影	那	有	到过	制成	那

[fɜːrst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

在第一天拍摄的影片中，露丝曾在岛上遇到并交谈过的那位老人的面容和身影从灌木丛中显露出来，并贯穿了影片的大部分时长。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

caused	a	good	deal	of	disturbance	.
导致	一个	好的	交易	的	干扰	.

造成了相当大的混乱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] “ [aʊt] [ʌv; əv]

The	King	of	the	Pipes	,	as	he	had	called	himself	,	was	entirely	“	out	of
这	国王	的	这	管道	,	作为	他	有	称为	他自己	,	曾是	完全	“	出去	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

这位自称“风笛之王”的人，已经彻底“出局”了。

” [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

”	His	representation	on	the	celluloid	could	not	be	removed	.
”	他的	表示	在	这	赛璐珞	可以	不是	是	已移除	.

“他留在胶片上的形象无法被抹去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['foʊkəs][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	he	had	been	in	focus	for	so	many	feet	of	the	film	that	it	was
和	他	有	到过	在	重点	为了	所以	许多	脚	的	这	电影	那	它	曾是

['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

utterly	impossible	to	cut	it	,
完全地	不可能的	到	切	它	,

而且他在影片的大部分镜头中都处于焦点位置，所以完全不可能剪掉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	thus	save	the	picture	.
和	因此	节省	这	图片	.

这样就能保存图片了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” ['mɪstər] . ['hæmənd] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] ,

“	It	is	a	wretched	piece	of	business	,	”	Mr	.	Hammond	said	to	Ruth	,
“	它	是	一个	可怜	片	的	商业	,	”	先生	.	哈蒙德	说	到	露丝	,

“这真是一件糟糕透顶的事，”哈蒙德先生对露丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [riːl] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd]

as	they	came	from	the	projection	room	after	seeing	the	reel	run	off	again	and
作为	他们	来了	从	这	投影	房间	后	看到	这	卷轴	跑步	离开	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们从放映室出来，看到胶片一遍又一遍地放映。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] .

“	The	entire	scene	will	have	to	be	made	over	.
“	这	全部的	场景	将要	有	到	是	制成	超过	.

整个场景都需要重新改造。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [fɔːlt] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] .

And	,	aside	from	that	irremediable	fault	,	I	consider	the	work	remarkably	good	.
和	,	旁边	从	那	无法补救	过错	,	我	考虑	这	工作	非常	好的	.

除了这个无法弥补的缺陷之外，我认为这部作品非常出色。

['mɪstər] . ['huːli] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] .

Mr	.	Hooley	may	never	again	be	able	to	get	it	so	good	.
先生	.	胡利	可能	绝不	再次	是	有能力的	到	得到	它	所以	好的	.

胡利先生可能再也无法获得如此美妙的体验了。

” [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] old84

”	Ruth	and	Helen	had	told	him	about	the	old84
”	露丝	和	海伦	有	讲述	他	关于	这	old84

露丝和海伦曾告诉他关于老84号的事

['kreɪzi][mæn] — [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

crazy	man	—	a	hermit	,
疯狂的	男人	—	一个	隐士	,

疯子——一个隐士，

[pər'hæps] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [riː'teɪkɪŋ]

perhaps	—	and	Mr	.	Hammond	had	given	instructions	that	before	the	retaking
也许	—	和	先生	.	哈蒙德	有	给定	指示	那	前	这	重考

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [traɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	scene	was	tried	the	island	should	be	searched	for	the	King	of	the
的	这	场景	曾是	尝试	这	岛	应该	是	搜索	为了	这	国王	的	这

[paɪps] .

Pipes	.
管道	.

或许——哈蒙德先生曾指示，在重新夺回现场之前，应该先在岛上搜寻风笛之王。

“ [huːˈevər] , [ɔːr] [wətˈevər] , [hiː; hi][ɪz] , ” [ðə; ði][prəˈduːsər] [sed] ,
“ **Whoever , or whatever , he is , ” the producer said ,**
“ 谁 , 或者 任何 , 他 是 , ” 这 制作人 说 ,

“不管他是谁，或者是什么，”制片人说道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
“ **he's got to be looked after while we are making this picture .**
“ 他是 得到 到 是 看起来 后 尽管 我们 是 制作 这 图片 .

“在我们拍摄这部电影期间，他需要有人照顾。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][bɜːrst][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [siːnz] ,
He is likely to burst most unexpectedly into any of the outdoor scenes ,
他 是 可能 到 爆裂 最多 不料 进入 任何 的 这 户外的 场景 ,

他很可能会出人意料地突然出现在任何户外场景中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈeni] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and on any location , and break up the show .
和 在 任何 地点 , 和 休息 向上 这 展示 .

在任何地点，并打断演出。

[ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst] [ˈmʌni] , [mɪs] [ruːθ] . ”
This is going to cost money , Miss Ruth . ”
这 是 去 到 成本 钱 , 错过 露丝 . ”

“这要花不少钱，露丝小姐。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] .
“ **I know it , Mr . Hammond .**
“ 我 知道 它 , 先生 . 哈蒙德 .

“我知道，哈蒙德先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [ˈaɪlənd][aɪ][hæd; həd][maɪ]
But it never crossed my mind that it was on that very island I had my
但 它 绝不 交叉 我的 头脑 那 它 曾是 在 那 非常 岛 我 有 我的
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] . ”
meeting with the man . ”
会议 和 这 男人 . ”

但我从未想到，我正是在那座岛上与那个人相遇的。

“ [wen] [ˈhuːli] [traɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌp] [ˈɪntuː]
“ **When Hooley tries to shoot the picture again we must send somebody up into**
“ 什么时候 胡利 尝试 到 射击 这 图片 再次 我们 必须 发送 某人 向上 进入
[ðæt] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] .
that island to watch for the old fellow .
那 岛 到 手表 为了 这 老的 同伴 .

“如果胡利再次尝试拍摄那张照片，我们必须派人到那个岛上监视那个老家伙。”

[ˈhiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈʌndər] [kənˈfaɪnmənt] , [ˈeniweɪ] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] . ”
He'd better be under confinement , anyway , if he's crazy . ”
他会 更好的 是 在下面 监禁 , 反正 , 如果 他是 疯狂的 . ”

如果他疯了，那最好还是把他关起来。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] .
“ **The poor old thing .**
“ 这 贫穷的 老的 事物 .

“可怜的老家伙。”

” [ruːθ] [said] .
” **Ruth sighed .**
” 露丝 叹了口气 .

露丝叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['eni] [hɑːrm] — ”

“	I	don't	think	he	means	any	harm	—	”
”	我	不	思考	他	方法	任何	伤害	—	”

“我不认为他有任何恶意——”

“ ['hiːz] [hɑːmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm]

“	He's	harmed	us	all	right	,	”	grumbled	the	president	of	the	Alectrion	Film
”	他是	受到伤害	我们	全部	正确的	,	”	咕哝	这	总统	的	这	阿莱克特里翁	电影

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

“他确实伤害了我们所有人，”Alectrion 电影公司总裁抱怨道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sæləriz] [æz; əz][wiː; wi] [peɪ] ,

“	I	tell	you	,	a	day's	work	like	this	—	with	such	salaries	as	we	pay	,
”	我	告诉	你	,	一个	天	工作	喜欢	这	—	和	这样的	薪资	作为	我们	支付	,

“我告诉你，像这样一天的工作——拿着我们这样的薪水，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ɔːl] — [maʊnts] ['ɪntuː]['riːəl] ['mʌni] . ”

and	supplies	and	all	—	mounts	into	real	money	.	”
和	补给品	和	全部	—	安装	进入	真实的	钱	.	”

加上各种物资和其他费用——加起来可是一笔不小的数目。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ruːθ] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

“	Oh	,	”	said	Ruth	,	“	some	of	the	film	can	be	saved	.
”	哦	,	”	说	露丝	,	“	一些	的	这	电影	能	是	已保存	.

“哦，”露丝说，“有些胶片还能保存下来。”

[ɔːl] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['frentʃmən] [lænd] — ”

All	that	until	the	Frenchmen	land	—	”
全部	那	直到	这	法国人	土地	—	”

直到法国人登陆——”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [der] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	won't	dare	risk	it	.
”	我们	惯于	敢	风险	它	.

我们不敢冒这个险。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dres] ,

In	a	costume	story	like	this	somebody	is	sure	to	get	his	dress	,
在	一个	戏服	故事	喜欢	这	某人	是	当然	到	得到	他的	裙子	,

在这样的服装故事里，肯定会有人拿到自己的裙子。

[ɔːr]['ɑːrmər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪfrənt] [nekst][taɪm] from85

or	armor	,	or	something	,	different	next	time	from85
或者	盔甲	,	或者	某物	,	不同的	下一个	时间	from85

或者盔甲，或者别的什么东西，下次跟85年不一样。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

what	it	was	to	-	day	.
什么	它	曾是	到	-	天	.

今天的情况是怎样的?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [fɪlm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ʃoʊ]

And	if	we	try	to	save	any	part	of	this	piece	of	film	the	change	will	show
和	如果	我们	尝试	到	节省	任何	部分	的	这	片	的	电影	这	改变	将要	展示

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] .

up	in	the	finished	picture	.
向上	在	这	完成的	图片	.

如果我们试图保留这段胶片的任何部分，那么最终的成片就会出现变化。

['evri] ['krɪtɪk(ə)l] ['spekteɪtər] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Every	**critical**	**spectator**	**will**	**see**	**the**	**break**	**and**	**will**	**comment**	**upon**	**it**	**.**
每一个	批判的	旁观者	将要	看	这	休息	和	将要	评论	之上	它	.

每一个有鉴赏力的观众都会看到这个漏洞，并对此发表评论。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːs] ;

Might	**as**	**well**	**make**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**take**	**the**	**loss**	**;**
可能	作为	出色地	制作	向上	我们的	思想	到	拿	这	损失	;

我们不如就下定决心接受失败吧；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['æksɪdənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] . ”

but	**we**	**must**	**be**	**sure**	**that**	**a**	**similar**	**accident**	**does**	**not**	**occur**	**again**	**.**	**”**
但	我们	必须	是	当然	那	一个	相似的	事故	做	不是	发生	再次	.	”

但我们必须确保类似的事故不再发生。

“ [wɪl] ['mɪstər] . ['huːli] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ? ” [æskt] [ruːθ] ['θɔːtfəli]

“	**Will**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**risk**	**taking**	**the**	**scene**	**over**	**on**	**that**	**island**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**thoughtfully**
“	将要	先生	.	胡利	风险	采取	这	场景	超过	在	那	岛	?	”	问	露丝	深思熟虑

.

:

.

“胡利先生会冒险去那个岛上处理这件事吗？”露丝若有所思地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] — ['kudnt] [biː; bi] [biːt] .

It	**is**	**a**	**fine**	**location**	**—**	**couldn't**	**be**	**beat**	**.**
它	是	一个	美好的	地点	—	不能	是	打	.

地理位置绝佳——无可挑剔。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃuː] [ðæt] [oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

We've	**got**	**to**	**shoo**	**that**	**old**	**man**	**out**	**of**	**it**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我们已经	得到	到	嘘	那	老的	男人	出去	的	它	,	那就是	全部	.

我们得把那个老头赶出去，就这么简单。

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]

”	**The**	**girl**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**if**	**she**	**could**	**meet**	**the**	**queer**	**old**	**man**	**again**	**she**
”	这	女孩	有	一个	主意	那	如果	她	可以	见面	这	酷儿	老的	男人	再次	她

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪlənd] [wʊd] [sɜːrv] [kwaɪt] [æz; əz]

might	**be**	**able**	**to**	**convince**	**him**	**that**	**some**	**other**	**island**	**would**	**serve**	**quite**	**as**
可能	是	有能力的	到	说服	他	那	一些	其他	岛	会	服务	相当	作为

[wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['kɪŋdəm] ” [æz; əz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [aɪl] .

well	**for**	**his**	**“**	**kingdom**	**”**	**as**	**that**	**particular**	**isle**	**.**
出色地	为了	他的	“	王国	”	作为	那	特别的	小岛	.

“女孩心想，如果她能再次见到那个古怪的老人，她或许可以说服他，其他一些岛屿也完全可以像那个岛屿一样，成为他的‘王国’。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [ɔːr] ['rʌfli] ['triːtɪd] .

At	**any**	**rate**	**,**	**she**	**hated**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**being**	**abused**	**or**	**roughly**	**treated**	**.**
在	任何	速度	,	她	憎恨	这	想法	的	他的	存在	受虐	或者	大致	治疗	.

总之，她一想到他会被虐待或粗暴对待就感到痛心疾首。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][fi'æskoʊ][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

Soon	**after**	**the**	**fiasco**	**in**	**the**	**projection**	**room**	**,**
很快	后	这	惨败	在	这	投影	房间	,

放映室事故发生后不久，

[tɑːm] ['kæmərən] [ə'raɪvd] [baɪ]['moʊtər] - [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] .

Tom	Cameron	arrived	by	motor	-	boat	from	the	town	across	the	bay	.
汤姆	卡梅伦	到达的	经过	发动机	-	船	从	这	镇	穿过	这	湾	.

汤姆·卡梅伦乘快艇从海湾对岸的小镇抵达。

[naʊ] , [ruːθ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [tɑːm] .

Now	,	Ruth	was	secretly	very	glad	to	see	Tom	.
现在	,	露丝	曾是	偷偷	非常	高兴的	到	看	汤姆	.

现在，露丝内心非常高兴见到汤姆。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔːr] [wen] .

She	always	would	be	glad	to	see	his	sunny	face	,	no	matter	how	or	when	.
她	总是	会	是	高兴的	到	看	他的	阳光明媚	脸	,	不	事情	如何	或者什么时候		.

无论何时何地，她总是很高兴见到他阳光灿烂的脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [æt; ət] [ðɪs]

But	she	could	not	approve	of	his	being	here	at	the	Thousand	Islands	at	this
但	她	可以	不是	批准	的	他的	存在	这里	在	这	千	岛屿	在	这

[pər'tɪkjələr] [taɪm] .

particular	time	.
特别的	时间	.

但她无法同意他此时出现在千岛群岛。

[tɑːm][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

Tom	had	grown	up	to	be	one	of	those	young	men	who	do	not	know	what	they
汤姆	有	生长	向上	到	是	一	的	那些	年轻的	男人	WHO	做	不是	知道	什么	他们

[wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪn] [laɪf] ,

want	to	do	in	life	,
想	到	做	在	生活	,

汤姆长大后成了那种不知道自己人生方向的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [laɪf][hæd; həd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

and	the	reaction	from	the	strain	of	his	military	life	had	,	as	was
和	这	反应	从	这	拉紧	的	他的	军队	生活	有	,	作为	曾是

['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn'tensɪfaɪd] this86

natural	,	intensified	this86
自然的	,	加强	this86

而他军旅生涯的压力，自然加剧了这种反应86

['tendənsi] [tuː; tə] [drɪft] .

tendency	to	drift	.
趋势	到	漂移	.

有漂移的倾向。

['æftər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

After	the	time	that	he	had	determined	to	be	a	soldier	,
后	这	时间	那	他	有	决定	到	是	一个	士兵	,

在他决定成为一名士兵之后，

[ðen] [tuː; tə][goʊ] [west] [ænd; ənd] [hʌnt] ['indiəns][ænd; ənd] ['grɪzli] [berz] ,

then	to	go	West	and	hunt	Indians	and	grizzly	bears	,
然后	到	去	西方	和	打猎	印度人	和	灰熊	熊	,

然后前往西部，猎杀印第安人和灰熊。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət][ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

and	then	shifted	to	the	desire	to	be	a	pirate	or	a	policeman	,
和	然后	转移	到	这	欲望	到	是	一个	海盗	或者	一个	警察	,

然后又转而想当海盗或警察。

[tɑːm] ['kæmərən] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'sprest] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pər'suːt] .

Tom	Cameron	had	really	expressed	very	little	taste	for	any	commercial	pursuit	.
汤姆	卡梅伦	有	真的	表达	非常	小的	品尝	为了	任何	商业的	追逐	.

汤姆·卡梅隆对任何商业活动都表现出了极低的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['sevrəl] [laɪnz]

He	had	made	his	mark	in	his	preparatory	school	and	college	in	several	lines
他	有	制成	他的	标记	在	他的	预备	学校	和	大学	在	一些	线条

[ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

of	athletics	.
的	竞技	.

他在预科学校和大学的多个体育项目中都取得了优异的成绩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['skersli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] [ɔːr]

But	a	boy	in	his	position	would	scarcely	become	a	professional	baseball	player	or
但	一个	男生	在	他的	位置	会	几乎	变得	一个	专业的	棒球	玩家	或者

[pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

pull	an	oar	for	a	living	.
拉	一个	桨	为了	一个	活的	.

但像他这样的男孩，几乎不可能成为职业棒球运动员，也不可能靠划船谋生。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tɑːm][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

To	tell	the	truth	,	Tom	had	never	shown	much	aptitude	for	his	father's
到	告诉	这	真相	,	汤姆	有	绝不	所示	很多	能力倾向	为了	他的	父亲的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

说实话，汤姆从来没有表现出继承父亲事业的天赋。

[draɪ] [gʊdz] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

Dry	goods	did	not	interest	him	.
干燥	商品	做过	不是	兴趣	他	.

他对干货不感兴趣。

[jet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ruːθ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Yet	when	he	had	come	home	after	the	armistice	Ruth	thought	he	was	going
然而	什么时候	他	有	来	家	后	这	停战	露丝	想法	他	曾是	去

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmɚənz] [fɜːrm] .

to	buckle	right	down	to	business	with	Mr	.	Cameron's	firm	.
到	扣上	正确的	向下	到	商业	和	先生	.	卡梅伦的	公司	.

然而，当他停战后回到家时，露丝以为他会立刻全身心投入到卡梅伦先生的公司的工作中。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːpər] - [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][tɑːm] [ðæt] [hæd; həd]

There	seemed	to	be	a	super	-	abundant	supply	of	energy	in	Tom	that	had
那里	似乎	到	是	一个	极好的	-	丰富	供应	的	活力	在	汤姆	那	有

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf] .

to	be	worked	off	.
到	是	工作	离开	.

汤姆似乎精力极其充沛，需要通过运动来消耗掉。

[ænd; ənd] [ruːθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf] ['prɑːpərli] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

And	Ruth	thought	it	would	be	worked	off	properly	under	the	yoke	of	business	.
和	露丝	想法	它	会	是	工作	离开	适当地	在下面	这	轭	的	商业	.

露丝认为，在繁忙的生意中，这些问题会得到妥善解决。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [noʊ] ['jʌŋgər] ,

Besides	,	Mr	.	Cameron	was	getting	no	younger	,
除了	,	先生	.	卡梅伦	曾是	获得	不	年轻	,

此外，卡梅隆先生年纪也不小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

and	he	ought	to	have	the	support	of	his	only	son	in	business	affairs	.
和	他	应该	到	有	这	支持	的	他的	仅有的	儿子	在	商业	事务	.

他在商业事务上理应得到他独子的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['wɪntər] , [sɪns] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

But	the	last	winter	,	since	Ruth	and	the	Cameron	twins	had	returned	from
但	这	最后的	冬天	,	自从	露丝	和	这	卡梅伦	双胞胎	有	返回	从

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	Northwest	,
这	西北	,

但自从露丝和卡梅伦双胞胎从西北地区回来后，上个冬天就.....

[θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʊd]

things	had	not	gone	with	Tom	quite	as	the	girl	of	the	Red	Mill	would
事物	有	不是	已消失	和	汤姆	相当	作为	这	女孩	的	这	红色的	磨	会

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

have	chosen	.
有	选定	.

汤姆的遭遇并没有像红磨坊女孩所希望的那样发展。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Yet	she	felt	that	it	was	not	really	her	business	to	interfere	.
然而	她	毛毡	那	它	曾是	不是	真的	她	商业	到	干扰	.

但她觉得干涉并不是她该做的事。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Indeed	,	she	did	not	purpose	to	interfere	.
的确	,	她	做过	不是	目的	到	干扰	.

事实上，她并没有打算干预。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [tɑːm][ˌaɪ 'tiː] would87

If	she	undertook	to	advise	Tom	it	would87
如果	她	承担	到	建议	汤姆	它	would87

如果她答应给汤姆提供建议，那将会是87

[pliːz] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] [wel] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

please	him	only	too	well	—	that	she	knew	,	of	course	.
请	他	仅有的	也	出色地	—	那	她	知道	,	的	课程	.

她当然知道，她非常擅长取悦他。

[fɔːr; fər][tɑːm] [kən'sɪdərd] [ruːθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æz; əz] ['helən] — ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]

For	Tom	considered	Ruth	quite	as	much	his	property	as	Helen	—	only	in	a
为了	汤姆	经过考虑的	露丝	相当	作为	很多	他的	财产	作为	海伦	—	仅有的	在	一个

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [wei] .

slightly	different	way	.
轻微地	不同的	方式	.

在汤姆看来，露丝和海伦一样都是他的所有物——只是方式略有不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ruːθ] [ʃoʊd] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [tɑːm][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] — [wel] ,

And	if	Ruth	showed	in	any	manner	that	she	considered	Tom	her	property	—	well	,
和	如果	露丝	显示	在	任何	方式	那	她	经过考虑的	汤姆	她	财产	—	出色地	,

如果露丝以任何方式表现出她把汤姆视为自己的所有物——那么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɔːf] , [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃənz] .

it	would	be	all	off	,	to	use	one	of	Helen's	favorite	expressions	.
它	会	是	全部	离开	,	到	使用	一	的	海伦的	最喜欢的	表达式	.

用海伦最喜欢的一句话来说，一切都将泡汤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd][tɑːm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tæsɪtli]

There	was	no	engagement	between	Ruth	and	Tom	—	not	even	a	tacitly
那里	曾是	不	订婚	之间	露丝	和	汤姆	—	不是	甚至	一个	默许地

['rekəgnaɪzd] [wʌn] .

recognized	one	.
认可	一	.

露丝和汤姆之间没有任何订婚关系——甚至连心照不宣的订婚都没有。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [niːd] [tɑːm][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
In times of stress and need Tom had proved himself to be a very good
在 时代 的 压力 和 需要 汤姆 有 已证实 他自己 到 是 一个 非常 好的
[frend] [ɪn'diːd] ,
friend indeed ,
朋友 的确 ,

在压力和需要帮助的时候，汤姆已经证明自己确实是一位非常好的朋友。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] .
and Ruth fully appreciated this .
和 露丝 完全 感谢 这 .

露丝对此深表感激。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] — [ɔːr][soʊ][ðə; ði][gɜːrl]
But during this past winter he had been somewhat spoiled — or so the girl
但 期间 这 过去的 冬天 他 有 到过 有些 被宠坏了 — 或者 所以 这 女孩
[θɔːt] .
thought .
想法 .

但女孩认为，在过去的这个冬天，他被宠坏了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['helən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm]
In the first place , Helen was determined to make a hero of her handsome
在 这 第一的 地方 , 海伦 曾是 决定 到 制作 一个 英雄 的 她 英俊的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

首先，海伦决心要把她英俊的哥哥培养成英雄。

['kæptɪn] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei]
Captain Cameron was pushed to the fore by his sister in every possible way
队长 卡梅伦 曾是 推动 到 这 前 经过 他的 姐姐 在 每一个 可能的 方式
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .

卡梅伦上尉在各方面都被他的姐姐推到了风口浪尖。

['helən] [hæd; həd] ['meni] [geɪ] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
Helen had many gay friends in New York — she had met them through the
海伦 有 许多 同性恋 朋友们 在 新的 约克 — 她 有 遇见 他们 通过 这
[stoʊnz] ,
Stones ,
石头 ,

海伦在纽约有很多同性恋朋友——她是通过滚石乐队认识他们的。

[fɔːr; fər] ['helən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] [ænd; ənd]
for Helen had often been with Jennie when Ruth was elsewhere and
为了 海伦 有 经常 到过 和 珍妮 什么时候 露丝 曾是 别处 和
[mɔːr] ['sɪriəsli] [ɪn'geɪdʒd] .
more seriously engaged .
更多的 严重地 已订婚的 .

因为当露丝不在身边，忙于其他事情时，海伦经常会和珍妮在一起。

['nætʃ(ə)rəli] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [geɪ] ['pɑːrtiz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['θiːətər]
Naturally Tom had been one with his sister in gay parties , dances , theater
自然 汤姆 有 到过 一 和 他的 姐姐 在 同性恋 各方 , 舞蹈 , 剧院
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

汤姆自然而然地和他的妹妹一起参加同性恋派对、舞会和戏剧团体活动。

['sʌpər] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

supper	**crowds**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**.**
晚餐	人群	,	和	全部	这	休息	.

晚餐高峰期以及其他所有情况。

['bɪznəs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ;

Business	**had**	**gone**	**by**	**the**	**board**	**with**	**Tom**	**;**
商业	有	已消失	经过	这	木板	和	汤姆	;

汤姆的生意一团糟;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ruːθ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈtɜːrnd] ['soʊldʒər][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**before**	**Ruth**	**realized**	**it**	**the**	**young**	**returned**	**soldier**	**had**	**lapsed**	**into**	**a**
和	前	露丝	已实现	它	这	年轻的	返回	士兵	有	失效	进入	一个

['bʌtərflaɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] ['bɪzi] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] . -

butterfly	**existence**	**that**	**busy**	**Ruth**	**did**	**not**	**approve**	**.**	**88**
蝴蝶	存在	那	忙碌的	露丝	做过	不是	批准	.	-

露丝还没反应过来，这位年轻的退伍军人就过上了蝴蝶般的生活，而忙碌的露丝并不赞同这种生活。88

[ɪˈspeʃəli] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪmləs] [laɪf][bæd][fɔːr; fər][tɑːm] ['kæmərən] .

Especially	**,**	**did**	**she**	**believe**	**,**	**was**	**such**	**an**	**aimless**	**life**	**bad**	**for**	**Tom**	**Cameron**	**.**
尤其	,	做过	她	相信	,	曾是	这样的	一个	漫无目的	生活	坏的	为了	汤姆	卡梅伦	.

她尤其认为，这种漫无目的的生活对汤姆·卡梅隆来说是一种坏事。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

She	**met**	**him**	**in**	**the**	**living**	**room**	**of**	**the**	**bungalow**	**,**	**however**	**,**	**with**	**her**	**usual**
她	遇见	他	在	这	活的	房间	的	这	平房	,	然而	,	和	她	通常

[wɔːrmθ] ;

warmth	**;**
温暖	;

然而，她在平房的客厅里见到了他，一如既往地热情;

[pərˈhæps] “ [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

perhaps	**“**	**lack**	**of**	**warmth**	**”**	**would**	**be**	**the**	**better**	**expression**	**.**
也许	“	缺少	的	温暖	”	会	是	这	更好的	表达	.

或许用“缺乏热情”来表达更贴切。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli]['kɔːrdʒəl][wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər]

For	**although**	**Ruth**	**was**	**always**	**quietly**	**cordial**	**with**	**most**	**people**	**,**	**she**	**was**	**never**
为了	虽然	露丝	曾是	总是	悄悄	亲切	和	最多	人们	,	她	曾是	绝不

“ [heɪl] ['feloʊ] ,

“	**hail**	**fellow**	**,**
”	冰雹	同伴	,

虽然露丝总是对大多数人保持着平静而友好的态度，但她从来都不是那种“热情好客的人”。

[wel] [met] ” [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [dɪr] , [oʊld][gɜːrl] [frendz] [ʌv; əv]

well	**met**	**”**	**with**	**anybody**	**,**	**unless**	**it**	**was**	**her**	**own**	**,**	**dear**	**,**	**old**	**girl**	**friends**	**of**
出色地	遇见	”	和	任何人	,	除非	它	曾是	她	自己的	,	亲爱的	,	老的	女孩	朋友们	的

['braɪərˌwʊd] [hɔːl] .

Briarwood	**Hall**	**.**
荆棘木	大厅	.

她对任何人都很友好，除非是她在布莱伍德庄园的亲爱的老朋友们。

[ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [haʊˈevər] , ['meɪkɪŋ] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][əˈpɑːn]['tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

She	**resisted**	**,**	**however**	**,**	**making**	**any**	**criticism**	**upon**	**Tom's**	**presence**	**in**	**the**
她	抵抗	,	然而	,	制作	任何	批评	之上	汤姆的	在场	在	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kæmp] .

moving	**picture**	**camp**	**.**
移动	图片	营	.

然而，她始终没有对汤姆在电影界的存在提出任何批评。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everybody	**in**	**the**	**house**	**—**	**and**	**there**	**were**	**several**	**members**	**of**	**the**
大家	在	这	房子	—	和	那里	是	一些	成员	的	这

['kʌmpəni] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] — ['griːtɪd] [tɑːm] ['kæmərən]

company	**there**	**besides**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**and**	**the**	**director**	**—**	**greeted**	**Tom**	**Cameron**
公司	那里	除了	先生	.	哈蒙德	和	这	导演	—	问候	汤姆	卡梅伦

['kɔːrdʒəli] .

cordially	**.**
诚挚地	.

除了哈蒙德先生和导演之外，屋里的每个人——还有几位公司成员——都热情地向汤姆·卡梅隆问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	**was**	**a**	**favorite**	**with**	**them**	**all**	**.**
他	曾是	一个	最喜欢的	和	他们	全部	.

他深受他们喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hɜːrd] [ʌv; əv]['tɑːmz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] [tʃiːf]

And	**the**	**minute**	**Totantora**	**heard**	**of**	**Tom's**	**arrival**	**,**	**the**	**Osage**	**chief**
和	这	分钟	-	听到	的	汤姆的	到达	,	这	奥塞奇	首席

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

appeared	**at**	**the**	**door**	**,**
出现	在	这	门	,

托坦托拉一听到汤姆到来的消息，奥塞奇族酋长就出现在门口。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ʌn'muːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

standing	**with**	**glittering**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ex**	**-**	**captain**	**and**	**unmoved**	**expression**
常设	和	闪闪发光	眼睛	固定的	在	这	前任	-	队长	和	不动	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	**countenance**	**while**	**he**	**waited**	**to**	**catch**	**Tom's**	**attention**	**.**
的	面容	尽管	他	等待	到	抓住	汤姆的	注意力	.

他目光炯炯地盯着这位前船长，面无表情地站在那里，等待着引起汤姆的注意。

“ [bles] [maɪ] [hɑːrt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [tɑːm] , “ [hɪəz] [maɪ][oʊld] ['bʌdi] !

“	**Bless**	**my**	**heart**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**rollicking**	**Tom**	**,**	**“**	**here's**	**my**	**old**	**buddy**	**!**
“	保佑	我的	心	!	”	哭	这	欢快的	汤姆	,	“	这里是	我的	老的	伙伴	!

“我的天哪！”活泼的汤姆喊道，“我的老伙计来了！”

- , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Totantora	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
-	,	如何	是	你	?

托坦托拉，你好吗?

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,

”	**They**	**shook**	**hands**	**,**
”	他们	摇晃	双手	,

他们握了手，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['greɪvli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [mɔːr]

the	**Indian**	**gravely**	**but**	**with**	**an**	**expression**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**revealed**	**a**	**more**
这	印度	严重地	但	和	一个	表达	在	他的	眼睛	那	揭晓	一个	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] .

than	**ordinary**	**affection**	**for**	**the**	**young**	**white**	**man**	**.**
比	普通的	感情	为了	这	年轻的	白色的	男人	.

这位印第安人神情严肃，但他的眼神中却流露出对这位年轻白人非凡的喜爱。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] - , [ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] [tʃiːf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

In	**France**	**and**	**along**	**the**	**Rhine**	**Totantora**	**,**	**the**	**Osage**	**chief**	**,**	**had**	**become**
在	法国	和	沿着	这	莱茵河	-	,	这	奥塞奇	首席	,	有	变得

[ðə; ði][swɔːrn] ['fɑːloʊər] of89

the	**sworn**	**follower**	**of89**
这	宣誓	追随者	of89

在法国和莱茵河沿岸，奥塞奇族首领托坦托拉成为了89的宣誓追随者。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] [rɪ'mɑːrk] , [ɪf] [nɑːt] ['wʌndər] .

the	drygoods	merchant's	son	—	a	situation	to	cause	remark	,	if	not	wonder	.
这	干货	商人的	儿子	—	一个	情况	到	原因	评论	,	如果	不是	想知道	.

干货商的儿子——这种情况即使不令人惊奇，也足以引起人们的注意。

[tɑːm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Tom	had	learned	a	few	words	of	the	Osage	tongue	and	could
汤姆	有	学习	一个	很少	字	的	这	奥塞奇	舌头	和	可以

[ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['gʌtərəl] .

understand	some	of	Totantora's	gutturals	.
理解	一些	的	-	喉音	.

汤姆学会了一些奥塞奇语的单词，也能听懂托坦托拉的一些喉音。

[wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [siːmd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ruːθ] , [huː] ,

What	the	chief	said	seemed	at	one	point	to	refer	to	Ruth	,	who	,
什么	这	首席	说	似乎	在	一	观点	到	参考	到	露丝	,	WHO	,

酋长的话似乎一度指的是露丝，她

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

quite	unconscious	,	was	talking	with	Mr	.	Hammond	across	the	room	.
相当	无意识	,	曾是	说	和	先生	.	哈蒙德	穿过	这	房间	.

我当时完全失去了意识，却在房间另一头和哈蒙德先生说话。

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət] ['ruːθs] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

Tom	glanced	at	Ruth's	back	and	shook	his	head	slightly	.
汤姆	瞥了一眼	在	露丝的	后退	和	摇晃	他的	头	轻微地	.

汤姆瞥了一眼露丝的背影，轻轻摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .

But	he	made	no	audible	comment	upon	what	the	Indian	said	.
但	他	制成	不	可听见的	评论	之上	什么	这	印度	说	.

但他没有对印度人说的话发表任何公开评论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːθ] [ðæt] [naɪt] ;

He	did	not	,	indeed	,	see	much	of	Ruth	that	night	;
他	做过	不是	,	的确	,	看	很多	的	露丝	那	夜晚	;

那天晚上，他确实没怎么见到露丝；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]['praɪvəsi][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][tɑːm] :

but	in	one	moment	of	privacy	she	said	to	Tom	:
但	在	一	片刻	的	隐私	她	说	到	汤姆	:

但在一次独处时，她对汤姆说：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] — [bɪ'fɔːr] ['leɪziboʊnz] ['helən] [ɪz]

“	Do	you	want	to	make	an	early	morning	excursion	—	before	Lazybones	Helen	is
“	做	你	想	到	制作	一个	早期的	早晨	短途旅行	—	前	懒骨头	海伦	是

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊzi] ['slʌmbəz] ? ”

roused	from	her	rosy	slumbers	?	”
唤醒	从	她	红润	睡眠	?	”

“你想在清晨去郊游吗？趁着懒骨头海伦还没从睡梦中醒来？”

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'plaɪ] .

“	Bet	you	!	”	was	Tom's	boyish	reply	.
“	赌注	你	!	”	曾是	汤姆的	男孩气	回复	.

“我敢打赌！”汤姆孩子气地回答道。

“ [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

“	Six	o'clock	,	then	,	at	the	dock	.
“	六	点钟	,	然后	,	在	这	码头	.

“那么，六点钟，在码头。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][fɜːrst] [raʊz] [aʊt] ['wɪli] , [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] ,

If	you	are	there	first	rouse	out	Willie	,	the	boatman	,
如果	你	是	那里	第一的	唤醒	出去	威利	,	这	船工	,

如果你在那里，首先要叫醒船夫威利。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz]

and	offer	him	a	five	dollar	bill	from	me	to	take	us	through	the	islands
和	提供	他	一个	五	美元	账单	从	我	到	拿	我们	通过	这	岛屿

[ɪn][ðə; ðɪ][dʒem] .

in	the	Gem	.
在	这	宝石	.

我给了他五美元，让他带我们乘坐宝石号游览各个岛屿。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [boʊt] . ”

That's	his	boat	.	”
那就是	他的	船	.	”

那是他的船。

“ [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , ” [sed] [tɑːm] ['prɑːmptli] .

“	I'll	find	him	to	-	night	and	make	sure	,	”	said	Tom	promptly	.
“	患病的	寻找	他	到	-	夜晚	和	制作	当然	,	”	说	汤姆	及时	.

“我今晚就去找他，确认一下。”汤姆立即说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] , ” [læft] [ruːθ] ,

“	You	are	a	faithful	servitor	,	”	laughed	Ruth	,
“	你	是	一个	忠实	仆人	,	”	笑了	露丝	,

“你真是个忠实的仆人，”露丝笑着说。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

and	left	him	before	Tom	could	take	any	advantage	of	her	kindness	.
和	左边	他	前	汤姆	可以	拿	任何	优势	的	她	仁慈	.

她趁汤姆还没来得及利用她的善良，就离开了。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	appointment	was	kept	to	the	letter	and	minute	in	the	morning	.
这	预约	曾是	保留	到	这	信	和	分钟	在	这	早晨	.

早上，约会准时进行，分秒不差。

['helən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ruːθ] [drest] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] . -

Helen	was	still	asleep	when	Ruth	dressed	and	stole	out	of	the	bungalow	.	90
海伦	曾是	仍然	睡着了	什么时候	露丝	穿着	和	偷窃	出去	的	这	平房	.	-

露丝穿好衣服，悄悄溜出平房时，海伦还在睡觉。90

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [kʊks] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Not	many	of	the	people	on	the	island	,	save	the	cooks	and	dining	-	room
不是	许多	的	这	人们	在	这	岛	,	节省	这	厨师	和	用餐	-	房间

[ɪm'plɔɪiːz] , [wɜːr; wər][ə'stəː] .

employees	,	were	astir	.
雇员	,	是	搅拌	.

除了厨师和餐厅员工外，岛上几乎没人活动。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊtmən] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒem] — [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɪn]

But	Tom	and	the	boatman	—	and	the	Gem	—	were	at	the	dock	in
但	汤姆	和	这	船工	—	和	这	宝石	—	是	在	这	码头	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

但汤姆和船夫——以及“宝石号”——都已在码头做好了准备。

[ruːθ] [geɪv] ['wɪli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Ruth	gave	Willie	his	instructions	.
露丝	给予	威利	他的	指示	.

露丝把指示告诉了威利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	was	to	make	a	landing	at	the	far	end	of	the	island	on	which	the
他	曾是	到	制作	一个	降落	在	这	远的	结尾	的	这	岛	在	哪个	这

['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

picture	had	been	taken	the	day	before	.
图片	有	到过	已采取	这	天	前	.

他要在岛屿的远端登陆，也就是前一天拍摄照片的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [huːliːz] [men] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]

It	was	too	early	for	any	of	Mr	.	Hooley's	men	to	be	over	there	looking
它	曾是	也	早期的	为了	任何	的	先生	.	胡利	男人	到	是	超过	那里	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [spɔɪld] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [gʊd] [fɪlm] .

for	the	old	man	whose	face	had	spoiled	several	hundred	feet	of	good	film	.
为了	这	老的	男人	谁	脸	有	被宠坏了	一些	百	脚	的	好的	电影	.

时间还早，胡利先生的手下不可能到那里去寻找那个毁了几百英尺好胶片的老人。

[ruːθ] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

Ruth	wished	,	if	possible	,	to	first	interview	the	strange	man	.
露丝	希望	, 如果	可能的	,	到	第一的	面试	这	奇怪的	男人	.

露丝希望，如果可能的话，能先采访一下这位陌生男子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɑːm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

She	took	Tom	into	her	confidence	at	once	about	the	King	of	the	Pipes	.
她	采取	汤姆	进入	她	信心	在	一次	关于	这	国王	的	这	管道	.

她立刻向汤姆透露了关于“风笛之王”的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [æn; ən][ə'saɪləm] .

She	did	not	believe	the	man	was	so	crazy	that	he	ought	to	be	shut	up	in	an	asylum	.
她	做过	不是	相信	这	男人	曾是	所以	疯狂的	那	他	应该	到	是	关闭	向上	在	一个	庇护所	.

她不认为这个人疯到需要被关进精神病院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] “ [kwɪr] .

He	was	merely	“	queer	.
他	曾是	仅仅	“	酷儿	.

他只是个“同性恋”。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [ðə; ði]

”	And	if	they	could	get	him	off	the	island	and	out	of	the	way	while	the	picture	was	being	shot	,
”	和	如果	他们	可以	得到	他	离开	这	岛	和	出去	的	这	方式	尽管	这	图片	曾是	存在	射击	,

“如果他们能在拍摄期间把他弄出岛，让他不要妨碍拍摄的话，”

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɜːrmɪt][laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]

he	might	then	go	back	to	his	hermit	life	and	play	at	being	king	all	he
他	可能	然后	去	后退	到	他的	隐士	生活	和	玩	在	存在	国王	全部	他

[wɪʃt] [tuː; tə] .

wished	to	.
希望	到	.

然后他或许会重拾隐居生活，尽情扮演国王的角色。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

“	What	a	lark	!	”	exclaimed	Tom	,
“	什么	一个	云雀	!	”	惊呼	汤姆	,

“真是太有趣了！”汤姆惊呼道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [dɪd] .

looking	at	the	matter	a	good	deal	as	his	twin	sister	did	.
寻找	在	这	事情	一个	好的	交易	作为	他的	双	姐姐	做过	.

他和他的双胞胎妹妹一样，对这件事进行了深入的思考。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['kærəktərz] , [ruːθ] . ”

“	And	you	are	constantly	falling	in	with	queer	characters	,	Ruth	.	”
“	和	你	是	不断地	坠落	在	和	酷儿	人物	,	露丝	.	”

“露丝，你总是和一些古怪的角色交往。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	You	might	better	say	they	are	falling	in	with	me	,
“	你	可能	更好的	说	他们	是	坠落	在	和	我	,

“或许更准确的说法是，他们都在向我靠拢。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [kəm'pleɪnd] [ruːθ] .

for	I	am	sure	I	do	not	intentionally	hunt	them	up	,	”	complained	Ruth	.
为了	我	是	当然	我	做	不是	故意	打猎	他们	向上	,	”	抱怨	露丝	.

“因为我确信我没有故意去猎杀他们，”露丝抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . ”

“	And	this	poor	old	man	has	cost	us	money	enough	.	”
“	和	这	贫穷的	老的	男人	有	成本	我们	钱	足够的	.	”

“而这位可怜的老人已经让我们损失了不少钱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['kɑːment] . -

“	It	is	too	bad	,	”	was	Tom's	comment	.	91
“	它	是	也	坏的	,	”	曾是	汤姆的	评论	.	-

“太可惜了，”汤姆评论道。91

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	Worse	than	that	,
“	更糟	比	那	,

“比那更糟，

[pər'hæps]['mɪstər] . ['huːli] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [get][æz; əz] [faɪn][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] [æz; əz][hiː; hi]

perhaps	Mr	.	Hooley	will	never	again	get	as	fine	an	allegorical	picture	as	he
也许	先生	.	胡利	将要	绝不	再次	得到	作为	美好的	一个	寓言式的	图片	作为	他

[dɪd] ['jestərdeɪ] .

did	yesterday	.
做过	昨天	.

或许胡利先生再也拍不出像昨天那样精彩的寓言画了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

They	were	all	in	the	spirit	of	the	piece	when	the	shot	was	made	.
他们	是	全部	在	这	精神	的	这	片	什么时候	这	射击	曾是	制成	.

拍摄这张照片时，他们都完全融入了作品的精神之中。

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [stoʊn] [biːtʃ] [ænd; ənd]['lændɪd][æz; əz] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]

”	They	arrived	at	the	sloping	stone	beach	and	landed	as	Ruth	and	the	girls
”	他们	到达的	在	这	倾斜的	石头	海滩	和	登陆	作为	露丝	和	这	女孩们

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

had	before	disembarked	.
有	前	下船	.

“他们到达了倾斜的石头海滩，像露丝和女孩们之前下船那样登陆了。

[ruːθ] [led][tɑːm][ʌp][ðə; ði] [rʌf] [pæθ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] - [rɑːk] .

Ruth	led	Tom	up	the	rough	path	into	the	woods	beyond	the	table	-	rock	.
露丝	引领	汤姆	向上	这	粗糙的	小路	进入	这	树林	超过	这	桌子	-	岩石	.

露丝领着汤姆沿着崎岖的小路走进了桌状岩石后面的树林。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['θɔːrni] ,

The	trees	stood	thick	,	and	the	bushes	were	thorny	,
这	树木	站立	厚的	,	和	这	灌木丛	是	带刺的	,

树木茂密，灌木丛生，布满尖刺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən][oʊld] , [nɑːrld] ,

but	they	pushed	through	to	an	open	space	surrounding	an	old	,	gnarled	,
但	他们	推动	通过	到	一个	打开	空间	周围	一个	老的	,	盘根错节的	,

['laɪtnɪŋ] - ['rɪvn] [biːtʃ] .

lightning	-	riven	beech	.
闪电	-	裂隙	山毛榉	.

但他们还是穿过了一片空地，来到了一棵古老、虬曲、被闪电劈开的山毛榉树周围。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	top	of	this	monarch	of	the	ancient	forest	had	been	broken	off	and	the
这	顶部	的	这	君主	的	这	古老的	森林	有	到过	破碎的	离开	和	这

[laɪn] [ʌv; əv][ɪts] [rɔtid] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɑːrkt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

line	of	its	rotted	trunk	and	branches	could	be	marked	amid	the	undergrowth	.
线	的	它是	腐烂的	树干	和	分支	可以	是	标记	之中	这	灌木丛	.

这棵古老森林之王的树冠已经折断，腐烂的树干和树枝的轮廓在灌木丛中清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

But	the	staff	of	it	stood	at	least	thirty	feet	in	height	.
但	这	职员	的	它	站立	在	至少	三十	脚	在	高度	.

但它的杆子至少有三十英尺高。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [deɪ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	What	a	spread	of	shade	it	must	have	given	in	its	day	,	”	said	Tom	.
“	什么	一个	传播	的	阴影	它	必须	有	给定	在	它是	天	,	”	说	汤姆	.

“它当年一定提供了多么广阔的荫凉啊！”汤姆说道。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [tɔːl] [triːz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][tɑːp] [broʊk] [ɔːf] . ”

“	All	these	other	tall	trees	have	grown	up	since	the	top	broke	off	.	”
“	全部	这些	其他	高的	树木	有	生长	向上	自从	这	顶部	打破	离开	.	”

“自从树梢折断后，其他这些高大的树木都长成了现在的样子。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ruːθ] .

“	Quite	so	,	”	agreed	Ruth	.
“	相当	所以	,	”	同意	露丝	.

“正是如此，”露丝赞同道。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][kæmp] ?

“	But	where	do	you	suppose	that	queer	old	man	has	his	camp	?
“	但	在哪里	做	你	认为	那	酷儿	老的	男人	有	他的	营	?

“但是你猜想那个古怪的老头把他的营地设在哪里呢？”

” [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvn] [biːtʃ] .

”	They	looked	all	about	the	island	,	coming	back	at	last	to	the	riven	beech	.
”	他们	看起来	全部	关于	这	岛	,	未来	后退	在	最后的	到	这	裂隙	山毛榉	.

他们环顾了整个岛屿，最后又回到了那棵裂开的山毛榉树旁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

But	they	found	no	mark	of	human	occupancy	on	the	island	.
但	他们	成立	不	标记	的	人类	占用	在	这	岛	.

但他们没有在岛上发现任何人类居住的痕迹。

“ [aɪ] [smel] [wʊd] [smoʊk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [tɑːm] [dɪ'klerd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

“	I	smell	wood	smoke	,	just	the	same	,	”	Tom	declared	,	sniffing	the	air	.
“	我	闻	木头	抽烟	,	只是	这	相同的	,	”	汤姆	声明	,	嗅闻	这	空气	.

“我闻到了木头燃烧的烟味，”汤姆一边说着，一边嗅了嗅空气。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] [nɪr] .
“ There is a fire somewhere near .
” 那里 是 一个 火 某处 靠近 .

附近某处发生火灾。

” [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [smoʊk] , [haʊ'evər] ,
” They saw no smoke , however ,
” 他们 锯 不 抽烟 , 然而 ,

然而，他们并没有看到烟雾。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] been92
nor did they find any cavity in the rocks that seemed to have been92
也不 做过 他们 寻找 任何 空腔 在 这 岩石 那 似乎 到 有 been92

他们也没有在岩石中发现任何似乎是92号的空腔。

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][mæn][ɔ:r] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['ru:dɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][kæmp] .
occupied by man or used as the rudest kind of camp .
占领 经过 男人 或者 用过的 作为 这 最粗鲁 种类 的 营 .

被人类占据或用作最简陋的营地。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd]['æftər][ɔ:l] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Maybe he doesn't live on this island after all , ” said Tom .
“ 或许 他 不 居住 在 这 岛 后 全部 , ” 说 汤姆 .

“也许他根本不住在这个岛上，”汤姆说。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['aɪləndz][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kə'nu:] .
“ He could get to half a dozen other islands from here in a light canoe .
“ 他 可以 得到 到 一半 一个 打 其他 岛屿 从 这里 在 一个 光 独木舟 .

“从这里划一艘轻型独木舟，他可以到达其他六个岛屿。”

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ræft] . ”
Or even on a raft . ”
或者 甚至 在 一个 筏 . ”

或者甚至可以乘木筏。”

“ [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]
“ He spoke as though he considered this particular island his kingdom , ” rejoined
“ 他 辐 作为 尽管 他 经过考虑的 这 特别的 岛 他的 王国 , ” 重新加入
[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

“他说话的口气，好像把这座岛屿当成了自己的王国，”露丝接着说道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] — [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ This was the only place he warned me away from — not from the
“ 这 曾是 这 仅有的 地方 他 警告 我 离开 从 — 不是 从 这
['aɪləndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
islands in general .
岛屿 在 一般的 .

“这是他唯一警告我远离的地方——而不是整个岛屿。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [tɑ:m] .
I don't understand it at all , Tom .
我 不 理解 它 在 全部 , 汤姆 .

汤姆，我完全不明白。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] [men] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
And I don't want the men to be unkind to him . ”
和 我 不 想 这 男人 到 是 不友善 到 他 . ”

我不想让那些人对他不友善。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [frend] , “ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd]
“ Well , it looks to me , ” observed her friend , “ that if we cannot find
“ 出色地 , 它 看起来 到 我 , ” 观察到 她 朋友 , “ 那 如果 我们 不能 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“嗯，依我看，”她的朋友说道，“如果我们找不到他，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .
they will be unable to find him as well .
他们 将要 是 无法 到 寻找 他 作为 出色地 .

他们也找不到他。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , [ruːθ] .
So I wouldn't worry , Ruth .
所以 我 不会 担心 , 露丝 .

所以你不用担心，露丝。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [seɪld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]
” But the girl went back to the Gem and sailed again to the headquarters
” 但 这 女孩 去 后退 到 这 宝石 和 航行 再次 到 这 总部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of the moving picture company not at all satisfied as to the result of their
的 这 移动 图片 公司 不是 在 全部 使满意 作为 到 这 结果 的 他们的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] . -
undertaking . 93
承诺 . -

“但是，女孩回到宝石号后，再次驶往电影公司总部，对他们这次行动的结果非常不满意。”93

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['bɪlbi] [ə'gen]
BILBY AGAIN
兔耳袋狸 再次

比尔比又来了

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The work of picture making that day went without a hitch .
这 工作 的 图片 制作 那 天 去 没有 一个 拴住 .

当天的拍摄工作进行得非常顺利。

['mɪstər] . ['huːli] [sent] ['sevrəl] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Hooley sent several men into the woods above the spot on the shore of the
先生 . 胡利 发送 一些 男人 进入 这 树林 多于 这 点 在 这 支撑 的 这
“ ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][paɪps] ,
“ Kingdom of Pipes ,
” 王国 的 管道 ,

胡利先生派了几个人到“管道王国”岸边那片地方上方的树林里去，

” [æz; əz] ['helən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
” as Helen insisted upon calling the island where the prologue of the picture
” 作为 海伦 坚持 之上 呼叫 这 岛 在哪里 这 序幕 的 这 图片
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

正如海伦坚持称呼拍摄影片序幕的岛屿那样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [bɪ'loʊ] .

and	they	remained	on	watch	there	during	the	activities	of	the	company	below	.
和	他们	剩余	在	手表	那里	期间	这	活动	的	这	公司	以下	.

在下方公司进行活动期间，他们一直在那里进行监视。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɪlm] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

When	the	film	was	developed	and	run	off	in	the	projection	room	that	evening
什么时候	这	电影	曾是	发达	和	跑步	离开	在	这	投影	房间	那	晚上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl] — ['iːv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['hæmənd] — [æz; əz] [gʊd] [ɪn]['diːteɪl][æz; əz]

it	was	pronounced	by	all	—	even	by	Mr	.	Hammond	—	as	good	in	detail	as
它	曾是	发音	经过	全部	—	甚至	经过	先生	.	哈蒙德	—	作为	好的	在	细节	作为

[ðə; ðɪ] [spɔɪld] [riːl] .

the	spoiled	reel	.
这	被宠坏了	卷轴	.

当晚，影片冲洗出来并在放映室播放时，所有人都一致认为——甚至包括哈蒙德先生——它的细节与损坏的胶片一样好。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['brɪskli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['weðər] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪkt]

From	that	point	the	work	went	on	briskly	,	for	the	weather	remained	perfect
从	那	观点	这	工作	去	在	轻快地	,	为了	这	天气	剩余	完美的

[fɔːr; fər] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ] .

for	picture	taking	.
为了	图片	采取	.

从那时起，拍摄工作便迅速展开，因为天气一直非常适合拍照。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tuː] , [ɪ'speʃəli]

Ruth	was	busy	;	but	she	could	give	some	time	to	enjoyment	,	too	,	especially
露丝	曾是	忙碌的	;	但	她	可以	给	一些	时间	到	享受	,	也	,	尤其

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

in	the	evening	;
在	这	晚上	;

露丝很忙；但她也能抽出一些时间享受生活，尤其是在晚上；

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [tʃes] ['kɑːpli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] - [boʊt] , [ðə; ðɪ]

and	that	next	evening	when	Chess	Copley	appeared	in	his	own	motor	-	boat	,	the
和	那	下一个	晚上	什么时候	棋	科普利	出现	在	他的	自己的	发动机	-	船	,	这

-

,

Lauriette	,
-	,

第二天晚上，当切斯·科普利乘坐他自己的摩托艇“桂冠号”出现时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti] [wɪtʃ] ['ventʃərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

she	was	glad	to	join	a	moonlight	boating	party	which	ventured	as	far	as
她	曾是	高兴的	到	加入	一个	月光	划船	派对	哪个	冒险	作为	远的	作为

[ˌælɪg'zændriə] [beɪ] ,

Alexandria	Bay	,
亚历山大	湾	,

她很高兴能参加一次月光下的乘船游览活动，行程远至亚历山大湾。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] ,

where	they	had	supper	and	danced	at	the	pavilion	,
在哪里	他们	有	晚餐	和	跳舞	在	这	亭	,

他们在凉亭里吃了晚饭，跳了舞。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -

returning	to	the	picture	camp	in	the	early	hours	of	the	morning	.	94
返回	到	这	图片	营	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.	-

清晨时分返回拍摄营地。94

[ruːθ] [wʌz; wəz] - [pər'tɪkjələr] [gest] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['helən]

Ruth	was	Chessleigh's	particular	guest	on	this	occasion	,	and	Tom	and	Helen
露丝	曾是	-	特别的	客人	在	这	场合	,	和	汤姆	和	海伦

['kæmərən] [went] [ɪn] [ə'nʌðər] [lɔːntʃ] .

Cameron	went	in	another	launch	.
卡梅伦	去	在	其他	发射	.

露丝是切斯利这次的特邀嘉宾，而汤姆和海伦·卡梅伦则乘坐另一艘游艇前往。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['wɔːtər]

The	moonlight	upon	the	islands	and	the	passages	of	silvery	water
这	月光	之上	这	岛屿	和	这	段落	的	银色	水

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

between	them	was	most	beautiful	.
之间	他们	曾是	最多	美丽的	.

月光洒在岛屿上，映照着岛屿间银色的水道，景色美极了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] .

And	Ruth	enjoyed	herself	immensely	.
和	露丝	享受	她自己	非常	.

露丝玩得非常开心。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd]

she	found	the	occasion	enjoyable	until	they	got	back	to	the	bungalow	and
她	成立	这	场合	令人愉悦	直到	他们	得到	后退	到	这	平房	和

[hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] ['kɑːpliːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrti] [gʊd] [naɪt] .

had	bidden	the	Copleys	and	their	party	good	night	.
有	拜登	这	科普利	和	他们的	派对	好的	夜晚	.

她觉得这次聚会很愉快，直到他们回到平房，向科普利一家及其同伴道晚安后，才开始感到不愉快。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] ['ræðər] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Then	the	girl	of	the	Red	Mill	found	her	roommate	rather	irritable	.
然后	这	女孩	的	这	红色的	磨	成立	她	室友	相当	易怒的	.

后来，红磨坊的女孩发现她的室友脾气很暴躁。

['helən] [paʊtid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Helen	pouted	and	was	frankly	cross	when	she	spoke	.
海伦	撅嘴	和	曾是	坦率地说	叉	什么时候	她	辐	.

海伦撅着嘴，说话时明显带着生气。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [tʃes] ['kɑːpli] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

“	I	don't	see	what	you	find	so	interesting	in	Chess	Copley	,	”	she	observed	,
“	我	不	看	什么	你	寻找	所以	有趣的	在	棋	科普利	,	”	她	观察到	,

“我不明白你对科普利国际象棋有什么兴趣，”她说道。

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] .

brushing	her	hair	before	the	glass	.
刷牙	她	头发	前	这	玻璃	.

对着玻璃梳头。

“ [hiː; hi][ɪz][naɪs][aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːθ] ['plæsɪdli] .

“	He	is	nice	I	think	,	”	replied	Ruth	placidly	.
“	他	是	好的	我	思考	,	”	回复	露丝	平静地	.

“我觉得他挺好的，”露丝平静地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [ɪg'nɔːr] ['tɑːmi] - [bɔɪ] . ”

“	And	you	just	ignore	Tommy	-	boy	.	”
“	和	你	只是	忽略	汤米	-	男生	.	”

“你就对汤米男孩视而不见。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [tʃes] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] .

“	I	could	not	very	well	refuse	Chess	when	he	invited	me	into	his	launch	.
”	我	可以	不是	非常	出色地	拒绝	棋	什么时候	他	受邀	我	进入	他的	发射	.

“当切斯邀请我参加他的发布会时，我很难拒绝他。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] . ”

I	did	not	know	you	and	Tom	were	going	in	the	other	boat	.	”
我	做过	不是	知道	你	和	汤姆	是	去	在	这	其他	船	.	”

我不知道你和汤姆要坐另一条船。

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [tʃes] .

“	Well	,	I	wasn't	going	with	Chess	.
”	出色地	,	我	不是	去	和	棋	.

“嗯，我本来没打算下国际象棋。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] ['tɑːmi] [tæg]['æftər][juː; jʊ] . ”

And	I	wouldn't	let	Tommy	tag	after	you	.	”
和	我	不会	让	汤米	标签	后	你	.	”

我不会让汤米跟着你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] , ['helən] , ” [said] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	I	wish	you	wouldn't	be	so	foolish	,	Helen	,	”	sighed	her	chum	.
”	我	希望	你	不会	是	所以	愚蠢	,	海伦	,	”	叹了口气	她	密友	.

“我真希望你不要这么傻，海伦，”她的朋友叹了口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [weɪ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['helən] ,

“	If	you	act	this	way	,	”	declared	the	rather	unreasonable	Helen	,
”	如果	你	行为	这	方式	,	”	声明	这	相当	不合理	海伦	,

“如果你这样做，”不讲道理的海伦宣称，

“ [juːl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] . ”

“	you'll	spoil	our	whole	visit	at	the	Thousand	Islands	.	”
”	你会	剧透	我们的	所有的	访问	在	这	千	岛屿	.	”

“你会毁了我们整个千岛群岛之旅的。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [fɔːr; fər][wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt][tɔːk]

“	My	goodness	!	”	exclaimed	Ruth	,	for	once	showing	exasperation	,	“	you	do	not	talk
”	我的	善良	!	”	惊呼	露丝	,	为了	一次	显示	恼怒	,	“	你	做	不是	讲话

['veri] ['sensəbli] , -

very	sensibly	,	95
非常	明智地	,	-

“我的天哪！”露丝惊呼道，难得地流露出恼怒，“你说话真没道理。”95

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] , [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .

I	have	come	here	to	work	,	not	to	play	.
我	有	来	这里	到	工作	,	不是	到	玩	.

我来这里是工作，不是来玩的。

[pliːz] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

Please	bear	that	in	mind	.
请	熊	那	在	头脑	.

请记住这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spɔɪl] [jʊr; jər][spɔːrt][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn] ['eni] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] .

If	you	think	I	spoil	your	sport	I	will	not	join	any	other	evening	parties	.
如果	你	思考	我	剧透	你的	运动	我	将要	不是	加入	任何	其他	晚上	各方	.

如果你觉得我扫了你的兴，那我以后就不参加任何晚间聚会了。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːpli] ['pɑːrti] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

"	The	next	evening	when	the	Copley	party	came	over	to	get	acquainted	with
"	这	下一个	晚上	什么时候	这	科普利	派对	来了	超过	到	得到	熟人	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [dæns] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

some	of	the	moving	picture	people	and	arrange	for	a	big	dance	on	Saturday
一些	的	这	移动	图片	人们	和	安排	为了	一个	大的	舞蹈	在	周六

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“第二天晚上，科普利一行人过来和一些电影界人士见面，并安排周六晚上举行一场大型舞会，

[ruːθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstər] . ['hæməndz] ['ɑːfɪs]

Ruth	was	as	good	as	her	word	,	and	remained	in	Mr	.	Hammond's	office
露丝	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	和	剩余	在	先生	.	哈蒙德的	办公室

,

,
,

露丝言而有信，继续留在哈蒙德先生的办公室里。

[ˌriː'kæstɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [siːnz] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['huːli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [nekst] [deɪ] .

recasting	certain	scenes	in	her	story	that	Mr	.	Hooley	proposed	to	make	next	day	.
重铸	肯定	场景	在	她	故事	那	先生	.	胡利	建议的	到	制作	下一个	天	.

她重写了胡利先生第二天提议拍摄的故事中的某些场景。

['helən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ruːθ] [wʌz; wəz] “ [mæd] ” [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'tenʃənəli] .

Helen	was	sure	Ruth	was	“	mad	”	and	kept	out	of	the	way	intentionally	.
海伦	曾是	当然	露丝	曾是	“	疯狂的	”	和	保留	出去	的	这	方式	故意	.

海伦确信露丝“疯了”，故意让她远离自己。

[ʃiː; ʃi][toʊld][tɑːm][soʊ] .

She	told	Tom	so	.
她	讲述	汤姆	所以	.

她把这话告诉了汤姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [tʃes] ['kɑːpliːz] ['loʊnlinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

But	she	did	not	choose	to	relieve	Chess	Copley's	loneliness	when	she	saw	him
但	她	做过	不是	选择	到	缓解	棋	科普利	孤独	什么时候	她	锯	他

['muːnɪŋ] [ə'baʊt] .

mooning	about	.
露臀	关于	.

但当她看到切斯·科普利独自闷闷不乐时，她并没有选择去安慰他。

[wen'evər] [tʃes] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['helən] [ɪn] ['praɪvət] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Whenever	Chess	tried	to	speak	to	Helen	in	private	she	ran	away	from	him	.
每当	棋	尝试	到	说话	到	海伦	在	私人的	她	跑	离开	从	他	.

每当切斯试图私下和海伦说话时，她都会躲开他。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tɑːm] ,

Whether	it	was	loyalty	to	her	brother	,	Tom	,
无论	它	曾是	忠诚	到	她	兄弟	,	汤姆	,

无论是出于对哥哥汤姆的忠诚，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['helən] [triːt] ['kɑːpli] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ,

or	some	other	reason	that	made	Helen	treat	Copley	so	unkindly	,
或者	一些	其他	原因	那	制成	海伦	对待	科普利	所以	不友善的	,

或者还有其他原因导致海伦对科普利如此不友善。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [tʃes] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt][ɪn] ['hɛlɪnz] [gʊd] [bʊks] ,

the	fact	remained	that	Chess	was	plainly	not	in	Helen's	good	books	,
这	事实	剩余	那	棋	曾是	显然	不是	在	海伦的	好的	图书	,

但事实仍然是，海伦显然不喜欢下棋。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːpli] ['gɝːlz] .

although	she	made	much	of	the	two	Copley	girls	.
虽然	她	制成	很多	的	这	二	科普利	女孩们	.

虽然她对科普利家的两个女孩大加赞扬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ruːθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] ,

The	next	day	Ruth	was	quite	as	busy	,
这	下一个	天	露丝	曾是	相当	作为	忙碌的	,

第二天，露丝依然很忙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'hed] ['ræpɪdli] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['weðər]

for	the	making	of	the	picture	was	going	ahead	rapidly	while	the	good	weather
为了	这	制作	的	这	图片	曾是	去	前方	快速	尽管	这	好的	天气

['læstɪd] .

lasted	.
持续	.

因为趁着好天气，电影的拍摄工作进展迅速。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pædʒənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

This	story	she	had	written	was	more	of	a	pageant	than	anything	she
这	故事	她	有	书面	曾是	更多的	的	一个	盛会	比	任何事物	她

[hæd; həd] [jet] [ɛ'seɪd] .

had	yet	essayed	.
有	然而	尝试	.

她写的这个故事与其说是她以往的作品，不如说更像是一场盛大的演出。

[ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] “ [ɑːn][loʊ'keɪʃ(ə)n] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪlmd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs]

The	scenes	were	almost	all	“	on	location	,	”	instead	of	being	filmed	under	a	glass
这	场景	是	几乎	全部	“	在	地点	,	”	反而	的	存在	拍摄	在下面	一个	玻璃

[ruːf] . -

roof	.	96
屋顶	.	-

几乎所有场景都是“实地拍摄”，而不是在玻璃屋顶下拍摄的。96

['helən] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ɔːf]

Helen	and	Tom	did	not	seem	to	understand	that	their	friend	could	not	go	off
海伦	和	汤姆	做过	不是	似乎	到	理解	那	他们的	朋友	可以	不是	去	离开

['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['dʒʌŋkitiŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .

fishing	or	sailing	or	otherwise	junketing	whenever	they	would	like	to	have	her	.
钓鱼	或者	帆船	或者	否则	公款旅游	每当	他们	会	喜欢	到	有	她	.

海伦和汤姆似乎不明白，他们的朋友不能随叫随到地去钓鱼、航海或其他旅行。

[bʌt; bət] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sʌnlaɪt] ,

But	picture	making	and	directors	,	and	especially	sunlight	,
但	图片	制作	和	导演	,	和	尤其	阳光	,

[wɪl] [nɑːt] [weɪt] ,

will	not	wait	,
将要	不是	等待	,

但是电影制作、导演，尤其是阳光，都不会等待。

[ænd; ənd][soʊ] [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

and	so	Ruth	tried	to	tell	them	.
和	所以	露丝	尝试	到	告诉	他们	.

于是露丝试着告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃes] ['kɑːpli] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	Chess	Copley	,	after	all	,
它	曾是	棋	科普利	,	后	全部	,

毕竟，那是国际象棋大师科普利。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːθs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
who seemed to have the better appreciation of Ruth's situation just at this
WHO 似乎 到 有 这 更好的 欣赏 的 露丝的 情况 只是 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

这时，似乎只有他更能体会露丝的处境。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['ruːθs]
Before a week had passed he was almost always to be found at Ruth's
前 一个 星期 有 通过了 他 曾是 几乎 总是 到 是 成立 在 露丝的
[bek] [ænd; ənd][kɔːl] ;
beck and call ;
贝克 和 称呼 ;

不到一周，他就几乎总是随叫随到地听从露丝的吩咐；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] ,
for when she could get away from the work of picture making ,
为了 什么时候 她 可以 得到 离开 从 这 工作 的 图片 制作 ,

当她能从摄影工作中抽身出来的时候，

[tʃes] [tɜːrnd] [ʌp][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [bæd] ['peni] .
Chess turned up as faithfully as the proverbial bad penny .
棋 转向 向上 作为 忠实 作为 这 谚语 坏的 一分钱 .

国际象棋就像那句老话里的霉运一样，总是如影随形地出现。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['peni] , [haʊ'evər] , [tʃes] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You are not a bad penny , however , Chess , ” she told him , smiling .
“ 你 是 不是 一个 坏的 一分钱 , 然而 , 棋 , ” 她 讲述 他 , 微笑 .

“不过，你可不是个坏人，切斯，”她笑着对他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .
“ You are a good scout .
“ 你 是 一个 好的 侦察 .

“你是一名优秀的球探。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər]['moʊtər] - [boʊt] .
Now you may take me out in your motor - boat .
现在 你 可能 拿 我 出去 在 你的 发动机 - 船 .

现在你可以开你的摩托艇带我出去玩了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
If it is too late to fish ,
如果 它 是 也 晚的 到 鱼 ,

如果钓鱼已经太晚了，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
we can at least have a run out into the river .
我们 能 在 至少 有 一个 跑步 出去 进入 这 河 .

我们至少可以到河里跑一跑。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ! ”
How pretty it is to - day ! ”
如何 漂亮的 它 是 到 - 天 ! ”

今天天气真好！

“ [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If everybody treated me as nicely as you do , Ruth , ” he said ,
“ 如果 大家 治疗 我 作为 很好 作为 你 做 , 露丝 , ” 他 说 ,

“如果每个人都像你对露丝那样对我好就好了，”他说。

['ræðər] ['soʊbərli] , “ [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] . ”
rather soberly , “ my head would be turned . ”
相当 清醒地 , “ 我的 头 会 是 转向 . ”

他相当冷静地说道：“我的头会被吸引过去。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [tʃes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ Cheer up , Chess , ” she said , laughing .
“ 欢呼 向上 , 棋 , ” 她 说 , 笑 .

“振作起来，切斯，”她笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
“ I don't say the worst is yet to come .
“ 我 不 说 这 最差 是 然而 到 来 .

“我并不是说最糟糕的情况还没有到来。”

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . ”
Perhaps the best will come to you in time . ”
也许 这 最好的 将要 来 到 你 在 时间 . ”

或许最好的时机终会到来。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][aɪ] [fɪr] . ”
“ You say that only to encourage me I fear . ”
“ 你 说 那 仅有的 到 鼓励 我 我 害怕 . ”

“恐怕你这么说只是为了鼓励我。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ I certainly don't say it to discourage you , ” she confessed .
“ 我 当然 不 说 它 到 阻碍 你 , ” 她 坦白 .

“我当然不是为了打击你才这么说的，”她坦白道。

“ ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['lɪli] -
“ Going around like a faded lily isn't97
“ 去 大约 喜欢 一个 褪色 百合 -

“像一朵凋零的百合花一样四处游荡不是97

['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪt] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] . ”
going to help you a mite — and so I have already told you . ”
去 到 帮助 你 一个 螨虫 — 和 所以 我 有 已经 讲述 你 . ”

我会帮你一点点忙——我已经跟你说过很多次了。

“ [hʌ] ! ['haʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['redʒɪstər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ? ”
“ Huh ! How's a fellow going to register joy when he feels anything but ? ”
“ 嗯 ! 怎么样 一个 同伴 去 到 登记 喜悦 什么时候 他 感觉 任何事物 但 ? ”

“哼！一个人明明一点也不快乐，怎么可能感受到快乐呢？”

“ [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [skriːn] ['æktər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You'd make a poor screen actor , ” she told him .
“ 你会 制作 一个 贫穷的 屏幕 演员 , ” 她 讲述 他 .

“你不适合当演员，”她对他说。

“ [siː] ['mɪstər] . [grænd][tuː; tə] - [deɪ] .
“ See Mr . Grand to - day .
“ 看 先生 . 盛大 到 - 天 .

“今天去见格兰德先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ʌlsəreɪtɪd] [tuːθ] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]
He has an ulcerated tooth and is going to the Bay to - night to
他 有 一个 溃疡 齿 和 是 去 到 这 湾 到 - 夜晚 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] .
have it treated .
有 它 治疗 .

他牙齿溃疡了，今晚要去海湾地区治疗。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌvwɑːjɑːˈʒ\\ː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

Yet	,	as	the	French	voyageur	,	he	had	to	make	love	to	Wonota	and
然而	,	作为	这	法语	旅行者	,	他	有	到	制作	爱	到	-	和

[mɪs] [kiːθ] , [bəuθ] .

Miss	Keith	,	both	.
错过	基思	,	两个都	.

然而，作为一名法国皮毛客，他不得不与沃诺塔和基思小姐都发生性关系。

[sʌm; səm][dʒɑːb] ! ”

Some	job	!	”
一些	工作	!	”

真是份好工作！

“ [ðæt] [ˈfeloʊ] [meɪks] [lʌv] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] , ” [ˈgrʌmbld] [tʃes] .

“	That	fellow	makes	love	as	easy	as	falling	off	a	log	,	”	grumbled	Chess	.
“	那	同伴	制作	爱	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	,	”	咕哝	棋	.

“那家伙做爱就像从木头上掉下来一样容易，”切斯抱怨道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] . ”

“	I	never	saw	such	a	fellow	.	”
“	我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	.	”

“我从没见过这样的人。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɝːlz] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] .

“	But	the	girls	flock	to	see	him	in	any	picture	.
“	但	这	女孩们	群	到	看	他	在	任何	图片	.

“但是，无论他出现在哪张照片里，女孩们都会蜂拥而至。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] — [ɔːr] [ˈhʌzbənd] — [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	he	were	my	brother	—	or	husband	—	I	would	never	know	when	he	was
如果	他	是	我的	兄弟	—	或者	丈夫	—	我	会	绝不	知道	什么时候	他	曾是

[ˈriːəli] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɔːr][dʒʌst] [ˈredʒistərɪŋ] [lʌv] .

really	making	love	or	just	registering	love	.
真的	制作	爱	或者	只是	注册	爱	.

如果他是我的兄弟或丈夫，我永远无法知道他是在真正地做爱，还是只是在表达爱意。

[stɪl] [ˈæktər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Still	actors	live	in	a	world	of	their	own	.
仍然	演员	居住	在	一个	世界	的	他们的	自己的	.

演员们仍然生活在他们自己的世界里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈæktər] .

They	are	not	like	other	people	—	if	they	are	really	good	actors	.
他们	是	不是	喜欢	其他	人们	—	如果	他们	是	真的	好的	演员	.

如果他们真的是优秀的演员，那么他们就和其他人不一样。

” [ˈkɑːpliːz] - [ʃɑːt] [ðem; ðəm][hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset]

”	Copley's	Lauriette	shot	them	half	way	across	the	broad	St	.	Lawrence	before	sunset
”	科普利	-	射击	他们	一半	方式	穿过	这	广阔	英石	.	劳伦斯	前	日落

’

’

’

“科普利的劳里埃特在日落前，在宽阔的圣劳伦斯河上向他们开枪，当时他们已经走到河中央了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]

and	from	that	point	they	watched	the	sun	sink	in	the	west	and	the	twilight
和	从	那	观点	他们	观看	这	太阳	下沉	在	这	西方	和	这	暮

[ˈgæðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] .

gather	along	the	Canadian	shore	and	among	the	islands	on	the	American	side	.
收集	沿着	这	加拿大	支撑	和	之中	这	岛屿	在	这	美国人	边	.

从那一刻起，他们看着太阳西沉，暮色笼罩着加拿大海岸和美国一侧的岛屿。

[wen] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

When	Chessleigh	was	about	to	start	the	engine	again	and	head	for	the
什么时候	-	曾是	关于	到	开始	这	引擎	再次	和	头	为了	这

[kæmp] — [ænd; ənd] ['dɪnər] — [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [spiːd] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

camp	—	and	dinner	—	they	suddenly	spied	a	powerful	speed	boat	coming	out
营	—	和	晚餐	—	他们	突然	间谍	一个	强大的	速度	船	未来	出去

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] .

from	the	Canadian	side	.
从	这	加拿大	边	.

当切斯利准备再次启动引擎，前往营地享用晚餐时，他们突然发现一艘动力强劲的快艇从加拿大一侧驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [kliːvd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvər] wave98

It	cleaved	the	water	like	the	blade	of	a	knife	,	throwing	up	a	silver	wave98
它	劈裂	这	水	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	,	投掷	向上	一个	银	wave98

它像刀刃一样劈开水面，掀起一道银色的波浪。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

两侧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] - [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [siː]

And	as	it	passed	the	Lauriette	Ruth	and	her	companion	could	see
和	作为	它	通过了	这	-	露丝	和	她	伴侣	可以	看

['sevrəl] [men] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːkpɪt] .

several	men	in	her	cockpit	.
一些	男人	在	她	座舱	.

当它经过时，劳里埃特号上的露丝和她的同伴看到驾驶舱里有几个男人。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'gen] , ” [tʃes] [ri'mɑːkt] .

“	There	are	those	fellows	again	,	”	Chess	remarked	.
“	那里	是	那些	伙伴们	再次	,	”	棋	评论	.

“那帮家伙又来了，”切斯说道。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ?

“	Wonder	what	they	are	up	to	?
“	想知道	什么	他们	是	向上	到	?

“不知道他们在搞什么鬼？”

[ðæt] [boʊt] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðen] ['æktɪd]

That	boat	passed	our	island	yesterday	evening	and	the	crowd	in	her	then	acted
那	船	通过了	我们的	岛	昨天	晚上	和	这	人群	在	她	然后	行动

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] . ”

to	me	as	though	they	were	drunk	.	”
到	我	作为	尽管	他们	是	醉	.	”

那艘船昨天傍晚经过我们的岛，船上的乘客在我看来就像喝醉了一样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — — [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

“	I	should	think	—	—	Why	!	”	exclaimed	Ruth	suddenly	breaking	off	in	what	she	was
“	我	应该	思考	—	—	为什么	!	”	惊呼	露丝	突然	打破	离开	在	什么	她	曾是

[fɜːrst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

first	going	to	say	,
第一的	去	到	说	,

“我想——为什么！”露丝突然打断了她原本要说的话，惊呼道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] . ”

“	one	of	those	men	is	a	Chinaman	.	”
“	一	的	那些	男人	是	一个	中国人	.	”

“这些人中有一个是中国人。”

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [ə'griːd] - ['kɑːpli] .
“ So he is , ” agreed Chessleigh Copley .
“ 所以 他 是 , ” 同意 - 科普利 .

“的确如此，”切斯利·科普利赞同道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] — [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ And that little fat man — see him ?
“ 和 那 小的 胖的 男人 — 看 他 ?

“还有那个小胖子——你看到他了吗？”

[waɪ] , [tʃes] !
Why , Chess !
为什么 , 棋 !

为什么是国际象棋!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — — ”
it looks like — — ”
它 看起来 喜欢 — — ”

看起来像——”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['ruːθs] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Who is it ? ” asked the young fellow , in surprise at Ruth's excitement .
“ WHO 是 它 ? ” 问 这 年轻的 同伴 , 在 惊喜 在 露丝的 激动 .

“是谁？”年轻人问道，对露丝的兴奋感到惊讶。

“ [its] ['bɪlbi] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] .
“ It's Bilby ! ” gasped Ruth .
“ 它是 兔耳袋狸 ! ” 倒吸一口气 露丝 .

“是兔耳袋狸！”露丝惊呼道。

“ [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] !
“ That horrid man !
“ 那 可怕的 男人 !

“那个可怕的男人！”

[aɪ][aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I I hoped we had seen the last of him .
我 我 希望 我们 有 已见 这 最后的 的 他 .

我希望我们再也见不到他了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [raɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
And now he's right here where we are working with Wonota .
和 现在 他是 正确的 这里 在哪里 我们 是 在职的 和 - .

现在他就在这里，和沃诺塔一起工作。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [ə'baʊt] ['bɪlbi] ,
” She had said so much that she had to explain fully about Bilby ,
” 她 有 说 所以 很多 那 她 有 到 解释 完全 关于 兔耳袋狸 ,

“她说了太多，以至于她不得不把关于比尔比的事情都详细解释一遍。”

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
while they sat and watched the speed boat disappear up the river .
尽管 他们 卫星 和 观看 这 速度 船 消失 向上 这 河 .

他们坐在那里，看着快艇消失在河面上。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn][hɜːr; hər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]
Ruth was sure she had made no mistake in her identification of the rival
露丝 曾是 当然 她 有 制成 不 错误 在 她 鉴别 的 这 竞争对手
['pɪktʃər] [prə'duːsər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] .
picture producer who had made her so much trouble back at the Red Mill .
图片 制作人 WHO 有 制成 她 所以 很多 麻烦 后退 在 这 红色的 磨 .

露丝确信自己认出那个在红磨坊给她制造了那么多麻烦的竞争对手电影制片人并没有错。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . ['hæmənd] [æt; ət][wʌns] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

“	I	must	tell	Mr	.	Hammond	at	once	,	”	she	concluded	.
”	我	必须	告诉	先生	.	哈蒙德	在	一次	,	”	她	结束	.

“我必须立刻告诉哈蒙德先生，”她总结道。

“ [ɪf] ['bɪlbi] [ɪz] [hɪr] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] .

“	If	Bilby	is	here	,	he	is	here	for	no	good	purpose	,	I	can	be	sure	.
”	如果兔耳袋狸	是	这里	,	他	是	这里	为了	不	好的	目的	,	我	能	是	当然	.

“如果比尔比在这里，那他肯定不是为了什么好事，我可以肯定。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] boat99

And	if	he	has	a	boat99
和	如果	他	有	一个	boat99

如果他有一艘船的话99

[laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['dʌb(ə)l] [wɑ:tʃ] . ”

like	that	at	his	command	,	we	must	keep	double	watch	.	”
喜欢	那	在	他的	命令	,	我们	必须	保持	双倍的	手表	.	”

照他吩咐的，我们必须加倍警惕。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][æb'dʌkt] - [ə'gen] ? ” ['kwiərid] [tʃes] .

“	You	think	he	would	try	to	abduct	Wonota	again	?	”	queried	Chess	.
”	你	思考	他	会	尝试	到	拐	-	再次	?	”	查询	棋	.

“你认为他会再次绑架沃诺塔吗？”切斯问道。

“ [aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['feloʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	I	would	believe	that	fellow	capable	of	anything	,	”	she	returned	.
”	我	会	相信	那	同伴	有能力的	的	任何事物	,	”	她	返回	.

“我相信那家伙什么事都做得出来，”她回答道。

“ [aɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] . ”

“	I	mean	anything	that	did	not	call	for	personal	courage	on	his	part	.	”
”	我	意思是	任何事物	那	做过	不是	称呼	为了	个人的	勇气	在	他的	部分	.	”

“我的意思是，任何不需要他个人勇气的事情。”

“ [həmf] ! ” ['mɝ:mɝd] [tʃes] ['θɔ:tfəli] .

“	Humph	!	”	murmured	Chess	thoughtfully	.
”	哼	!	”	低声说道	棋	深思熟虑	.

“哼！”切斯若有所思地低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

“	I	wonder	what	he	was	doing	with	the	Chinaman	in	his	party	.
”	我	想知道	什么	他	曾是	正在做	和	这	中国人	在	他的	派对	.

“我很好奇他和他队伍里的那个中国人是怎么相处的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃainəmən] [ɑ:r; ər] ['smʌgld] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]['kænədə] [ə'genst] [ðə; ði]

You	know	,	sometimes	Chinamen	are	smuggled	across	from	Canada	against	the
你	知道	,	有时	中国人	是	走私	穿过	从	加拿大	反对	这

[ˌemɪ'greɪʃn] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

emigration	laws	of	the	States	.
移民	法律	的	这	各州	.

你知道吗，有时候中国人会违反美国的移民法，从加拿大偷渡到美国。

” [hi:; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

”	He	headed	the	Lauriette	for	the	camp	then	,	and	they	arrived	there	in	a
”	他	标题	这	-	为了	这	营	然后	,	和	他们	到达的	那里	在	一个

['ræðər] ['sɪriəs] [mu:d] . -

rather	serious	mood	.	100
相当	严肃的	情绪	.	-

“他随后率领桂冠号前往营地，他们到达时气氛相当严肃。”100

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER **XII**

章 十二

第十二章

[ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [beɪ]

THE **DANCE** **AT** **ALEXANDRIA** **BAY**

这 舞蹈 在 亚历山大 湾

亚历山大湾的舞蹈

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [sə'poʊz] , [mɪs] [ruːθ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

“ **You** **might** **have** **been** **mistaken** **,** **I** **suppose** **,** **Miss** **Ruth** **?** **”** **suggested** **Mr** **.**

“ 你 可能 有 到过 错误 , 我 认为 , 错过 露丝 ? ” 建议 先生 .

['hæmənd] ,

Hammond **,**

哈蒙德 ,

“我想，您或许弄错了，露丝小姐？”哈蒙德先生建议道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

the **president** **of** **the** **film** **corporation** **,**

这 总统 的 这 电影 公司 ,

电影公司总裁

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bʌŋgəloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz]

sitting **at** **his** **desk** **in** **the** **room** **of** **the** **main** **bungalow** **which** **he** **used** **as**

坐着 在 他的 桌子 在 这 房间 的 这 主要的 平房 哪个 他 用过的 作为

[æn; ən] ['ɑːfɪs] .

an **office** **.**

一个 办公室 .

他坐在主平房房间里的书桌前，那间房间是他用作办公室的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðæt] [spiːd] [boʊt] [pæst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ,

“ **It** **was** **growing** **dark** **when** **that** **speed** **boat** **passed** **you** **and** **your** **friend** **,**

“ 它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 那 速度 船 通过了 你 和 你的 朋友 ,

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

was **it** **not** **?** **”**

曾是 它 不是 ? ”

“那艘快艇经过你和你朋友身边时，天色已经渐渐暗了，对吗？”

“ [nɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , ['mɪstər] . ['hæmənd] .

“ **Not** **out** **on** **the** **river** **,** **Mr** **.** **Hammond** **.**

“ 不是 出去 在 这 河 , 先生 . 哈蒙德 .

“不在河上，哈蒙德先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ['pleɪnli] .

It **was** **light** **enough** **for** **us** **to** **see** **the** **men** **in** **that** **boat** **plainly** **.**

它 曾是 光 足够的 为了 我们 到 看 这 男人 在 那 船 显然 .

天色很亮，我们能清楚地看到船上的人。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fæt][mæn]

Just **as** **sure** **as** **one** **of** **them** **was** **a** **Chinaman** **,** **the** **short** **,** **fat** **man**

只是 作为 当然 作为 一 的 他们 曾是 一个 中国人 , 这 短的 , 胖的 男人

[wʌz; wəz][hɔ'reɪʃiəu] ['bɪlbi] . ”

was **Horatio** **Bilby** **.** **”**

曾是 霍雷肖 兔耳袋狸 . ”

就像他们之中肯定有一个是中国人一样，那个矮胖的男人就是霍雷肖·比尔比。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es] [wen]
“ It doesn't seem possible that the fellow would chase away up here after us when
“ 它 不 似乎 可能的 那 这 同伴 会 追赶 离开 向上 这里 后 我们 什么时候
[hiː; hi][soʊ] ['sɪgnəli] [feɪld] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
he so signally failed down below .
他 所以 发出信号 失败的 向下 以下 .

“这家伙在下面表现得如此糟糕，他不可能追着我们跑到这里来。”

[maɪ] ['lɔɪər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
My lawyer tells me that he had no real authority from the Bureau of
我的 律师 讲述 我 那 他 有 不 真实的 权威 从 这 局 的
['ɪndiən] [ə'ferz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] - ['sɜːrvɪsɪz] ,
Indian Affairs to secure Wonota's services ,
印度 事务 到 安全的 - 服务 ,

我的律师告诉我，他并没有从印第安事务局获得任何真正的授权来聘请沃诺塔。

['æftər][ɔːl] . ”
after all . ”
后 全部 . ”

毕竟。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [miːn] [θɪŋ] ,
“ He is a man who would not need much authority to attempt any mean thing ,
“ 他 是 一个 男人 WHO 会 不是 需要 很多 权威 到 试图 任何 意思是 事物 ,

“他不需要多大的权力就能去做任何卑鄙的事情。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['hɑːtli] .
” said the girl hotly .
” 说 这 女孩 热 .

“女孩激动地说。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hæmənd] .
“ That may be true , ” admitted Mr . Hammond .
“ 那 可能 是 真的 , ” 承认 先生 . 哈蒙德 .

“这或许是真的，”哈蒙德先生承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l] .
“ But it seems quite too sensational .
“ 但 它 似乎 相当 也 轰动一时 .

但这似乎有点太耸人听闻了。

” [hiː; hi] [smaɪld] , -
” He smiled , 101
” 他 微笑 , -

他笑了，101

['ædɪŋ] : “ [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [plɑːt] , [eɪ] ? ”
adding : “ Quite too much like a movie plot , eh ? ”
添加 : “ 相当 也 很多 喜欢 一个 电影 阴谋 , 嗯 ? ”

补充道：“这剧情太像电影情节了，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bteɪnd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [raɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] - ['rʌnɪŋ]
“ You say yourself that he has obtained the production rights to those ' Running
“ 你 说 你自己 那 他 有 获得 这 生产 权利 到 那些 - 跑步
[dɪr] - ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːθəm] ['mægəziːn] ,
Deer ' stories that have appeared in the Gotham Magazine ,
鹿 - 故事 那 有 出现 在 这 哥谭 杂志 ,

“你自己也说过，他已经获得了《哥谭杂志》上刊登的那些‘奔跑的鹿’故事的制作权，

” [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .
” said Ruth , with earnestness .
” 说 露丝 , 和 认真 .

“露丝诚恳地说。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['stɔːriz] , ['mɪstər] . ['hæmənd] .
“ They are good stories , Mr . Hammond .
” 他们 是 好的 故事 , 先生 . 哈蒙德 .

“这些都是很好的故事，哈蒙德先生。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] . ”
I have read them . ”
我 有 读 他们 . ”

我读过这些书。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] .
I believe they are pretty good material for pictures .
我 相信 他们 是 漂亮的 好的 材料 为了 图片 .

我认为它们是很好的摄影素材。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændəld][baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'nærioʊ] ['raɪtər] [laɪk] [jɔːr'self] . ”
That is , if they were handled by a practical scenario writer like yourself . ”
那 是 , 如果 他们 是 处理 经过 一个 实际的 设想 作家 喜欢 你自己 . ”

也就是说，如果是由像您这样一位擅长写实际剧本的编剧来处理的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ðem; ðəm] . ”
“ It is too bad you did not get them . ”
” 它 是 也 坏的 你 做过 不是 得到 他们 . ”

“真可惜你没买到。”

“ [wel] , ['bɪlbi] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
“ Well , Bilby was ahead of us there .
” 出色地 , 兔耳袋狸 曾是 前方 的 我们 那里 .

“嗯，比尔比走在我们前面了。”

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][gɑːt] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [raɪts] [tuː; tə]
Somehow , he got backing and bought the picture and dramatic rights to
不知何故 , 他 得到 后盾 和 买 这 图片 和 戏剧性 权利 到
[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['aʊtraɪt] .
the tales outright .
这 故事 直接 .

不知怎么的，他获得了资金支持，并直接买下了这些故事的电影和戏剧改编权。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] - [tuː; tə] [pleɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪr] . ”
He can find somebody besides Wonota to play Running Deer . ”
他 能 寻找 某人 除了 - 到 玩 跑步 鹿 . ”

他除了沃诺塔之外，还能找到其他人来扮演奔鹿这个角色。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] - . ”
“ He seems to have set his heart on our Wonota . ”
” 他 似乎 到 有 放 他的 心 在 我们的 - . ”

“他似乎已经对我们的沃诺塔动了心。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] - [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [gʊd] ['ɔːfər] .
He did make Totantora a whacking good offer .
他 做过 制作 - 一个 猛击 好的 提供 .

他确实给托坦托拉开了一个非常诱人的条件。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hiː; hi][dɪd] .

I	must	admit	he	did	.
我	必须	承认	他	做过	.

我必须承认他的确做到了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə][siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz]['sɜːrvɪsɪz] .

I	could	not	begin	to	see	such	a	price	for	the	girl's	services	.
我	可以	不是	开始	到	看	这样的	一个	价格	为了	这	女孩们	服务	.

我简直无法接受这样的价格来为那个女孩的服务买单。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

And	on	a	mere	speculation	.
和	在	一个	仅仅	推测	.

仅仅是基于推测。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

But	I	pointed	out	to	Totantora	that	,	after	all	,	a	promise	is	only	a	promise	.
但	我	尖	出去	到	-	那	,	后	全部	,	一个	承诺	是	仅有的	一个	承诺	.

但我向托坦托拉指出，归根结底，承诺只是承诺而已。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][hɑːrd] [kæʃ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

He	and	Wonota	have	already	had	considerable	hard	cash	from	us	,
他	和	-	有	已经	有	大量	难的	现金	从	我们	,

他和沃诺塔已经从我们这里拿到了相当可观的现金。

〞 [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

〞	and	Mr	.	Hammond	ended	with	a	laugh	.
〞	和	先生	.	哈蒙德	结束	和	一个	笑	.

哈蒙德先生最后笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] -

He	was	evidently	not	so	much	impressed	by	the	possible	danger	of	Bilby's
他	曾是	显然	不是	所以	很多	印象深刻	经过	这	可能的	危险	的	-

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [æz; əz] [ruːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

presence	in	the	Thousand	Islands	as	Ruth	could	have	wished	.
在场	在	这	千	岛屿	作为	露丝	可以	有	希望	.

显然，他并没有像露丝所希望的那样，对兔耳袋狸出现在千岛群岛可能带来的危险感到重视。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] the102

She	determined	herself	,	however	,	to	be	sharply	on	the102
她	决定	她自己	,	然而	,	到	是	尖锐地	在	the102

然而，她决心要密切关注102。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['trʌbld]

watch	for	the	reappearance	of	the	coarse	little	fat	man	who	had	so	troubled
手表	为了	这	再次出现	的	这	粗	小的	胖的	男人	WHO	有	所以	麻烦

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] .

her	and	the	Indians	at	the	Red	Mill	.
她	和	这	印度人	在	这	红色的	磨	.

注意那个粗鲁的小胖子是否会再次出现，他曾在红磨坊给她和印第安人带来了很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmənd] ,

She	took	Totantora	into	her	confidence	,	after	speaking	to	Mr	.	Hammond	,
她	采取	-	进入	她	信心	,	后	请讲	到	先生	.	哈蒙德	,

在与哈蒙德先生交谈后，她将托坦托拉视为自己的知己。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - .

although	she	did	not	say	a	word	to	Wonota	.
虽然	她	做过	不是	说	一个	单词	到	-	.

虽然她一句话也没跟沃诺塔说。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['stoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]['meɪd(ə)n] ,

Despite	**the**	**natural**	**stoicism**	**of**	**the**	**Osage**	**maiden**	**,**
尽管	这	自然的	斯多葛主义	的	这	奥塞奇	少女	,

尽管奥塞奇族少女天性坚忍不拔，

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] - [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ]

Ruth	**did**	**not**	**know**	**but**	**that**	**Wonota**	**might**	**become**	**nervous**	**if**	**she**	**knew**	**the**	**plotting**
露丝	做过	不是	知道	但	那	-	可能	变得	紧张的	如果	她	知道	这	绘制

['bɪlbi] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Bilby	**was**	**near**	**at**	**hand**	**.**
兔耳袋狸	曾是	靠近	在	手	.

露丝并不知道，如果沃诺塔知道密谋的比尔比就在附近，她可能会感到紧张。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lisnd] [tuː; tə] ['ruːθs] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt]

The	**chief**	**listened**	**to**	**Ruth's**	**warning**	**with**	**a**	**certain**	**savage**	**anger**	**in**	**his**	**look**	**that**
这	首席	听着	到	露丝的	警告	和	一个	肯定	野蛮的	愤怒	在	他的	看	那

[wɔːrnd] [ruːθ] [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

warned	**Ruth**	**not**	**to**	**push**	**the**	**suggestion**	**of**	**Bilby's**	**determination**	**to**
警告	露丝	不是	到	推	这	建议	的	-	决心	到

[əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [tuː] [fɑːr] .

obtain	**possession**	**of**	**Wonota**	**too**	**far**	**.**
获得	拥有	的	-	也	远的	.

酋长听了露丝的警告，眼神中带着某种野蛮的愤怒，警告露丝不要把比尔比决心占领沃诺塔的说法说得太过分。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] ,

The	**chief**	**was**	**not**	**a**	**patient**	**man**	**,**
这	首席	曾是	不是	一个	病人	男人	,

首领不是个有耐心的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	**the**	**possible**	**threat**	**against**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**daughter**	**roused**	**in**	**him**	**the**
和	这	可能的	威胁	反对	这	安全	的	他的	女儿	唤醒	在	他	这

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

instinct	**of**	**defence**	**.**
本能	的	防御	.

女儿的安全可能受到威胁，这唤起了他的自卫本能。

“ [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Me**	**watch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	手表	,	”	他	说	.

“我看着，”他说。

“ [ðæt] [fæt][mæn] [kʌm] [hɪr] , [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

“	**That**	**fat**	**man**	**come**	**here**	**,**	**me**	**chase**	**him**	**away**	**.**
“	那	胖的	男人	来	这里	,	我	追赶	他	离开	.

“那个胖子过来，我把他赶走了。”

[jes] ！ ”

Yes	**!**	**”**
是的	！	”

是的！ ”

“ [dəunt][duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] , - , ” [wɔːrnd] [ruːθ] .

“	**Don't**	**do**	**him**	**any**	**harm**	**,**	**Totantora**	**,**	**”**	**warned**	**Ruth**	**.**
“	不	做	他	任何	伤害	,	-	,	”	警告	露丝	.

“托坦托拉，别伤害他，”露丝警告道。

“ [bʌt; bət] [tel] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ɔːr][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	**But**	**tell**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**or**	**me**	**if**	**you**	**see**	**him**	**.**
“	但	告诉	先生	.	哈蒙德	或者	我	如果	你	看	他	.

“但如果你见到他，请告诉哈蒙德先生或我。”

" ['noʊbɑːdi] [sɔː] ['bɪlbi] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ruːθ] [bɪ'gæn]

"	**Nobody**	**saw**	**Bilby**	**immediately**	**,**	**however**	**;**	**and**	**as**	**several**	**days**	**passed**	**Ruth**	**began**
"	无人	锯	兔耳袋狸	立即地	,	然而	;	和	作为	一些	天	通过了	露丝	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ,

to	**wonder**	**if**	**,**
到	想知道	如果	,

然而，没有人立刻看到比尔比；几天过去了，露丝开始怀疑，

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][mæn][ɪn]

after	**all**	**,**	**she**	**had**	**not**	**been**	**mistaken**	**in**	**her**	**identification**	**of**	**the**	**fat**	**man**	**in**
后	全部	,	她	有	不是	到过	错误	在	她	鉴别	的	这	胖的	男人	在

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

毕竟，她对船上那个胖子的身份辨认并没有错。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [went] [ɑːn] ['stedəli] ;

Meanwhile	**,**	**the**	**making**	**of**	**the**	**picture**	**went**	**on**	**steadily**	**;**
同时	,	这	制作	的	这	图片	去	在	稳步	;

与此同时，影片的拍摄工作也在稳步进行；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['helən] ['kæmərən] [æt; ət] [liːst] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]

but	**something**	**else**	**—**	**and**	**something**	**Helen**	**Cameron**	**at**	**least**	**considered**	**of**
但	某物	别的	—	和	某物	海伦	卡梅伦	在	至少	经过考虑的	的

['moʊmənt] — [wʌz; wəz] [plænd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . -

moment	**—**	**was**	**planned**	**during**	**this**	**time**	**.**	**103**
片刻	—	曾是	计划	期间	这	时间	.	-

但与此同时，还有另一件事——至少海伦·卡梅伦认为这件事至关重要——也在筹划之中。[103]

['meni] ['ʌðər] ['sʌmər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑːpliːz] [hæd; həd]

Many	**other**	**summer**	**residents**	**of**	**the**	**Thousand**	**Islands**	**besides**	**the**	**Copleys**	**had**
许多	其他	夏天	居民	的	这	千	岛屿	除了	这	科普利	有

[naʊ] [ə'raɪvd] ,

now	**arrived**	**,**
现在	到达的	,

除了科普利一家之外，千岛群岛还有许多其他避暑居民也已抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

and	**the**	**gaiety**	**of**	**the**	**season**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
和	这	欢乐	的	这	季节	曾是	在	它是	高度	.

节日的欢乐气氛达到了顶峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ][hoʊ'tel][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [beɪ] ,

There	**was**	**one**	**very**	**large**	**hotel**	**at**	**Alexandria**	**Bay**	**,**
那里	曾是	一	非常	大的	酒店	在	亚历山大	湾	,

亚历山大湾有一家非常大的酒店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][juːz][ɪts]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [bɪg][wɔːr] [dæns] , "

and	**it**	**was**	**planned**	**to**	**use**	**its**	**ballroom**	**for**	**a**	**"**	**big**	**war**	**dance**	**,**	**"**
和	它	曾是	计划	到	使用	它是	舞厅	为了	一个	"	大的	战争	舞蹈	,	"

[tuː; tə] [kwoʊt] ['helən] .

to	**quote**	**Helen**	**.**
到	引用	海伦	.

用海伦的话来说，他们计划用舞厅举办一场"盛大的战争舞会"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [dæns] ,

It	**was**	**to**	**be**	**a**	**costume**	**dance**	**,**
它	曾是	到	是	一个	戏服	舞蹈	,

那原本应该是一场化装舞会，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ɪn] ['ɪndiən]

and	everybody	that	appeared	on	the	floor	must	be	dressed	in	Indian
和	大家	那	出现	在	这	地面	必须	是	穿着	在	印度

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

所有出现在舞池中的人都必须穿着印度服装。

- [helpt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

Wonota	helped	the	chums	and	the	actresses	with	the	Alectrion	Film	Corporation
-	帮助	这	朋友们	和	这	女演员	和	这	阿莱克特里翁	电影	公司

[huː] [ə'tendid] ,

who	attended	,
WHO	参加	,

Wonota帮助了出席的Alectrion电影公司的朋友和女演员们，

[ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

in	the	getting	up	of	their	costumes	and	the	staining	of	their	faces	and
在	这	获得	向上	的	他们的	服装	和	这	染色	的	他们的	面孔	和

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

穿戴戏服，脸上和胳膊上沾满污渍。

[ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ][gɜːrl][hɜːr'self] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːdɪd] [roʊb] , ['feðər] - [trɪmd]

The	Osage	girl	herself	wore	a	beautiful	beaded	robe	,	feather	-	trimmed
这	奥塞奇	女孩	她自己	穿着	一个	美丽的	串珠	长袍	,	羽毛	-	修剪过的

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] [daɪd] .

and	brilliantly	dyed	.
和	精彩	染色	.

奥塞奇族女孩本人穿着一件漂亮的珠饰长袍，饰有羽毛，并染成了鲜艳的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] “ [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊb] ” [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][fɪlm] .

It	was	her	“	coronation	robe	”	in	the	picture	she	was	helping	to	film	.
它	曾是	她	“	加冕礼	长袍	”	在	这	图片	她	曾是	帮助	到	电影	.

她在协助拍摄的那张照片里穿的是她的“加冕礼服”。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hæmənd] , [huː] ['laɪkwaɪz] [ə'tendid] [ðə; ði] [dæns] , [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [wer]

But	Mr	.	Hammond	,	who	likewise	attended	the	dance	,	allowed	the	girl	to	wear
但	先生	.	哈蒙德	,	WHO	同样地	参加	这	舞蹈	,	允许	这	女孩	到	穿

[ðɪs] ['faɪnəri] ,

this	finery	,
这	服饰	,

但同样出席舞会的哈蒙德先生却允许这位女孩穿上这身华丽的礼服。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [prɑːps] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

which	really	was	part	of	the	“	props	”	of	the	company	.
哪个	真的	曾是	部分	的	这	“	道具	”	的	这	公司	.

这实际上是公司“道具”的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第5/9页

['lɔ:ntʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] [beɪ] [tu:; tə] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]
Launches **were** **engaged** **from** **Chippewa** **Bay** **to** **take** **most** **of** **those**
发射 是 已订婚的 从 奇佩瓦 湾 到 拿 最多 的 那些

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði] [dæns] ,
from **the** **camp** **who** **attended** **the** **dance** **,**
从 这 营 WHO 参加 这 舞蹈 ,

从奇佩瓦湾租借船只，接走了营地里参加舞会的大部分人。

['i:ðər] [æz; əz] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [rɪ'vju:] [ɔ:r][æz; əz] [spek'teitəs] ,
either **as** **participants** **in** **the** **costume** **review** **or** **as** **spectators** **,**
任何一个 作为 参与者 在 这 戏服 审查 或者 作为 观众 ,

无论是作为服装评选的参与者还是作为观众，

[bʌt; bət] [tʃes] ['kɑ:pli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] - .
but **Chess** **Copley** **arranged** **to** **come** **for** **his** **particular** **friends** **in** **the** **Lauriette** **.**
但 棋 科普利 安排 到 来 为了 他的 特别的 朋友们 在 这 - .

但切斯·科普利安排来劳里埃特为他的一些朋友表演。

['helən] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pli] [lɔ:ntʃ] ;
Helen **was** **tempted** **to** **refuse** **to** **go** **in** **the** **Copley** **launch** **;**
海伦 曾是 受诱惑 到 拒绝 到 去 在 这 科普利 发射 ;

海伦一度想拒绝参加科普利的发布会；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒi:n][ænd; ənd]['serə] ['kɑ:pli] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,
but **when** **she** **saw** **Jean** **and** **Sara** **Copley** **beside** **their** **brother** **,**
但 什么时候 她 锯 让 和 萨拉 科普利 旁 他们的 兄弟 ,

但当她看到吉恩和萨拉·科普利站在她们的哥哥身边时，

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ænd; ənd][tɑ:m] .
she **went** **aboard** **with** **Ruth** **and** **Tom** **.**
她 去 船上 和 露丝 和 汤姆 .

她和露丝、汤姆一起上了船。

[ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][noʊ] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [ɔ:l'ðoʊ] [tɑ:m] usually104
There **actually** **was** **no** **friction** **between** **the** **two** **young** **men** **,** **although** **Tom** **usually104**
那里 实际上 曾是 不 摩擦 之间 这 二 年轻的 男人 , 虽然 汤姆 usually104

实际上，这两个年轻人之间并没有什么摩擦，尽管汤姆通常104

[ə'drest] [tʃes] [baɪ] [ðæt] [ə'proʊbriəs] ['nɪkneɪm] , - [læsiz] ,
addressed **Chess** **by** **that** **opprobrious** **nickname** **,** **'** **Lasses** **,**
已解决 棋 经过 那 可耻 昵称 , - 姑娘们 ,

用那个带有侮辱性的绰号“小姑娘”来称呼国际象棋

[waɪl] [tʃes] [ri'tɔ:tid] [baɪ] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][eks] - ['kæptənz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑ:n]
while **Chess** **retorted** **by** **scoffing** **at** **all** **the** **ex** **-** **captain's** **opinions** **and** **advice** **on**
尽管 棋 反驳 经过 嘲笑 在 全部 这 前任 - 船长的 意见 和 建议 在

['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l]['sʌbdʒekts] .
any **and** **all** **subjects** **.**
任何 和 全部 主题 .

而Chess则反驳说，他对这位前队长在任何及所有问题上的意见和建议都嗤之以鼻。

['ri:əli] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪld] [straɪf] ,
Really **,** **had** **she** **not** **felt** **that** **she** **was** **partly** **the** **cause** **of** **this** **mild** **strife** **,**
真的 , 有 她 不是 毛毡 那 她 曾是 部分 这 原因 的 这 温和的 冲突 ,

真的，如果她不觉得自己也是这场小冲突的部分原因的话，

[ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .

Ruth	**would**	**have**	**laughed**	**at**	**the**	**two**	**.**
露丝	会	有	笑了	在	这	二	.

露丝要是看到这两个人，一定会哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] [bɔɪz] .

They	**were**	**,**	**after**	**all**	**,**	**but**	**grown**	**-**	**up**	**boys**	**.**
他们	是	,	后	全部	,	但	生长	-	向上	男孩们	.

他们毕竟只是长大了的男孩而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - , [ˌnevərðə'les] .

It	**was**	**a**	**gay**	**party**	**aboard**	**the**	**Lauriette**	**,**	**nevertheless**	**.**
它	曾是	一个	同性恋	派对	船上	这	-	,	尽管如此	.

尽管如此，这仍然是劳里埃特号上的一场同性恋派对。

['iːv(ə)n] - ([huːm] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) [wʌz; wəz] [geɪ] .

Even	**Wonota**	**(**	**whom**	**Ruth**	**was**	**keeping**	**with**	**her**	**)**	**was**	**gay**	**.**
甚至	-	(	谁	露丝	曾是	保持	和	她	)	曾是	同性恋	.

就连露丝一直寄养的沃诺塔也是同性恋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

And	**she**	**was**	**so**	**pretty**	**in**	**her**	**beautiful**	**costume**	**that**	**when**	**they**	**arrived**	**at**
和	她	曾是	所以	漂亮的	在	她	美丽的	戏服	那	什么时候	他们	到达的	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [vaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

the	**hotel**	**the**	**young**	**men**	**at**	**the**	**dance**	**vied**	**in**	**their**	**attempts**	**to**	**have**	**her**
这	酒店	这	年轻的	男人	在	这	舞蹈	竞争	在	他们的	尝试	到	有	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

for	**a**	**partner**	**on**	**the**	**floor**	**.**
为了	一个	伙伴	在	这	地面	.

她穿着漂亮的戏服，非常美丽动人，当他们到达酒店时，舞会上的年轻男士们都争相邀请她做舞伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] .

There	**was**	**a**	**fine**	**band**	**and**	**the**	**dancing**	**floor**	**was**	**smooth**	**.**
那里	曾是	一个	美好的	乐队	和	这	跳舞	地面	曾是	光滑的	.

乐队演奏得很好，舞池也很平整。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hæmənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd]

Even	**Mr**	**.**	**Hammond**	**went**	**on**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**having**	**secured**	**a**	**costume**	**,**	**and**
甚至	先生	.	哈蒙德	去	在	到	这	地面	,	拥有	安全	一个	戏服	,	和

['mʌðər] ['peɪzli] ,

Mother	**Paisley**	**,**
母亲	佩斯利	,

就连哈蒙德先生也穿上戏服，走上舞池，还有佩斯利夫人，

[huː] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃæpərɔn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ,

who	**acted**	**as**	**chaperon**	**for**	**the**	**moving**	**picture**	**girls**	**,**
WHO	行动	作为	监护人	为了	这	移动	图片	女孩们	,

担任电影女孩监护人的

[wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [greɪs] .

was	**as**	**light**	**as**	**anybody**	**on**	**her**	**feet**	**and**	**the**	**embodiment**	**of**	**grace**	**.**
曾是	作为	光	作为	任何人	在	她	脚	和	这	实施例	的	优雅	.

她身轻如燕，举止优雅。

“ ['æktər][foʊk] ['naʊədeɪz] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [toʊld] [ruːθ] [wʌns] , “ [ɑːr; ər][nɑːt] [treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ]

“	**Actor**	**folk**	**nowadays**	**,**	**”**	**the**	**old**	**woman**	**told**	**Ruth**	**once**	**,**	**“**	**are**	**not**	**trained**	**as**	**they**
“	演员	民间	如今	,	”	这	老的	女士	讲述	露丝	一次	,	“	是	不是	受过训练	作为	他们

[wʌns][wɜːr; wər] .

once	**were**	**.**
一次	是	.

“如今的演员，”老妇人曾对露丝说，“不像以前那样接受过训练了。”

[aɪ] [keɪm] [ʌv; əv]['sɜːrkəs][foʊk] .

I	came	of	circus	folk	.
我	来了	的	马戏团	民间	.

我出身于马戏团家庭。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr]

My	people	had	been	circus	performers	in	the	old	country	for	generations	before
我的	人们	有	到过	马戏团	表演者	在	这	老的	国家	为了	几代人	前

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

my	father	and	mother	came	over	here	.
我的	父亲	和	母亲	来了	超过	这里	.

在我父母来到这里之前，我的家族在故乡已经从事马戏表演好几代了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'piːz] [pər'fɔːrmər] .

My	husband	was	a	trapeze	performer	.
我的	丈夫	曾是	一个	空中飞人	演员	.

我丈夫曾是一名空中飞人表演者。

“ [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baːz] [meɪks] [wʌn] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm]

“	And	working	on	the	bars	makes	one	supple	and	limber	beyond	any	other	form
“	和	在职的	在	这	酒吧	制作	一	柔软	和	柔韧	超过	任何	其他	形式

[ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

of	exercise	.
的	锻炼	.

“而且，单杠训练能使人比任何其他形式的运动都更加灵活、轻盈。

['æftərwərd] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] the105

Afterward	,	while	still	a	young	girl	,	I	was	in	the105
之后	,	尽管	仍然	一个	年轻的	女孩	,	我	曾是	在	the105

后来，我还是个小女孩的时候，就读于105

[bæ'leɪ] .

ballet	.
芭蕾舞	.

芭蕾舞。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

At	least	,	when	one	has	had	my	training	,
在	至少	,	什么时候	一	有	有	我的	训练	,

至少，接受过我这种训练的人，

[wʌn] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [steɪdʒ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

one	brings	to	the	speaking	stage	a	grace	and	carriage	that	can	scarcely	be
一	带来	到	这	请讲	阶段	一个	优雅	和	运输	那	能	几乎	是

[sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

secured	in	any	other	way	.
安全	在	任何	其他	方式	.

演讲者在台上展现出的优雅和风度，几乎是其他任何方式都无法获得的。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ,

“	As	for	this	moving	picture	business	,	”	she	sighed	,
“	作为	为了	这	移动	图片	商业	,	”	她	叹了口气	,

“至于电影这行，”她叹了口气说。

“ [aɪ] [siː] [ðiːz] [pʊr] ['gɜːlz][æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz] ['hefər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ]

“	I	see	these	poor	girls	as	awkward	as	heifers	—	and	they	are	really	learning
“	我	看	这些	贫穷的	女孩们	作为	尴尬的	作为	小母牛	—	和	他们	是	真的	学习

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

“我看到这些可怜的女孩像小母牛一样笨拙——而且她们真的学到了很多东西。”

[ðeɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][dəˈrektər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər][ə; eɪ] [ruːm] ,

They	**depend**	**upon**	**the**	**director**	**to**	**tell**	**them**	**how**	**a**	**lady**	**should**	**enter**	**a**	**room**	**,**
他们	依赖	之上	这	导演	到	告诉	他们	如何	一个	女士	应该	进入	一个	房间	,

她们依赖导演告诉她们女士应该如何进入房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .

and	**how**	**to**	**walk**	**.**
和	如何	到	走	.

以及如何走路。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][dəˈrektər][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi]['entər][ə; eɪ] [ruːm] !

But	**often**	**the**	**director**	**has**	**never**	**seen**	**a**	**real**	**lady**	**enter**	**a**	**room**	**!**
但	经常	这	导演	有	绝不	已见	一个	真实的	女士	进入	一个	房间	!

但导演往往从未见过真正的女士走进房间!

[dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['mæstərz][ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt]

Directors	**of**	**moving**	**pictures**	**are**	**not**	**masters**	**of**	**deportment**
导演	的	移动	图片	是	不是	大师	的	仪态

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['dænsɪŋ] ['mæstərz][wɜːr; wər] .

as	**our**	**old**	**dancing**	**masters**	**were**	**.**
作为	我们的	老的	跳舞	大师	是	.

电影导演不像我们以前的舞蹈老师那样精通仪态。

" [ruːθ] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə] ['strɪktʃəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɑːrt][ænd; ənd] [geɪnd] [wʌt]

"	**Ruth**	**always**	**listened**	**to**	**strictures**	**upon**	**the**	**moving**	**picture**	**art**	**and**	**gained**	**what**
"	露丝	总是	听着	到	狭窄	之上	这	移动	图片	艺术	和	获得	什么

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

she	**could**	**from**	**such**	**criticism**	**.**
她	可以	从	这样的	批评	.

"露丝总是认真听取对电影艺术的批评意见，并从中汲取她所能学到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['krɪtɪks][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk][ɪn]

And	**the**	**harshest**	**critics**	**the**	**motion**	**pictures**	**have**	**are**	**the**	**people**	**who**	**work**	**in**
和	这	最严酷	评论家	这	运动	图片	有	是	这	人们	WHO	工作	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而对电影最严厉的批评者，恰恰是电影从业人员。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**Ruth**	**had**	**a**	**vision**	**.**
但	,	后	全部	,	露丝	有	一个	想象	.

但归根结底，露丝拥有异象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [greɪt] , "

She	**felt**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**"**	**great**	**,**	**"**
她	毛毡	那	在	尽管如此	的	全部	这	"	伟大的	,	"

她觉得尽管有所有这些"伟大的",

" [grænd] , "

"	**grand**	**,**	**"**
"	盛大	,	"

"宏伟的",

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , "

"	**magnificent**	**,**	**"**
"	壮丽	,	"

"壮丽,"

" [ɪˈnɔːrməs] " ['pɪktʃərz] [ɔːlˈredi] ['ædvərtaɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] ,

"	**enormous**	**"**	**pictures**	**already**	**advertised**	**upon**	**the**	**billboards**	**,**
"	巨大的	"	图片	已经	广告	之上	这	广告牌	,

广告牌上已经张贴了"巨幅"图片。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['rɪt(ə)n]

the	public	was	still	waiting	for	a	really	well	made	and	properly	written
这	民众	曾是	仍然	等待	为了	一个	真的	出色地	制成	和	适当地	书面

[ænd; ənd]['æktɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kleɪmd] ['niːðər] [mɔːr] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	acted	series	of	pictures	that	claimed	neither	more	sensationalism	than	they
和	行动	系列	的	图片	那	声称	两者都不	更多的	耸人听闻	比	他们

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

公众仍在等待一部制作精良、剧本扎实、表演到位的系列电影，既不追求耸人听闻的效果，也不追求超出其自身水平的效果。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [meɪd] .

nor	were	hastily	and	carelessly	made	.
也不	是	草草	和	粗心大意	制成	.

也不是仓促草率制作的。

[ruːθ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd]

Ruth	liked	to	work	with	Mr	.	Hammond	,	and	he	had	been	very	kind
露丝	喜欢	到	工作	和	先生	.	哈蒙德	,	和	他	有	到过	非常	种类

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	considerate	of	her	.
和	周到	的	她	.

露丝很喜欢和哈蒙德先生一起工作，哈蒙德先生也对她非常友善体贴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ʌn'træmld] ,

But	she	felt	that	,	untrammeled	,
但	她	毛毡	那	,	奔放	,

但她觉得，不受约束的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] with106

she	would	be	able	to	make	better	pictures	than	she	had	made	with106
她	会	是	有能力的	到	制作	更好的	图片	比	她	有	制成	with106

她用106号相机拍出的照片会比以前拍的更好。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs]

She	wanted	a	free	hand	,	and	she	felt	the	insistence	of	the	treasurer's	office
她	通缉	一个	自由的	手	,	和	她	毛毡	这	坚持	的	这	财务主管的	办公室

[æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

at	her	elbow	.
在	她	弯头	.

她想要自主行动，但她感到财务处的压力如影随形。

['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['læviʃt] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [spek'tækjələr] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [laɪk] [ðɪs] [frentʃ] -

Money	could	be	lavished	upon	anything	spectacular	—	for	instance	,	like	this	French	-
钱	可以	是	慷慨的	之上	任何事物	壮观的	—	为了	实例	,	喜欢	这	法语	-

['ɪndiən] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

Indian	picture	they	were	making	.
印度	图片	他们	是	制作	.

金钱可以挥霍在任何引人注目的事情上——例如，他们正在拍摄的这部法印电影。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['spiːdɪd] [ʌp] ” [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [ɪn] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

But	much	had	to	be	“	speeded	up	”	to	save	money	in	other	phases	of
但	很多	有	到	是	“	加速	向上	”	到	节省	钱	在	其他	阶段	的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

但为了在其他生产阶段节省资金，很多环节不得不“加快速度”。

['mɪstər] . ['hæmənd] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [prə'duːsəz] ,

Mr	.	Hammond	,	like	most	of	the	other	moving	picture	producers	,
先生	.	哈蒙德	,	喜欢	最多	的	这	其他	移动	图片	生产者	,

哈蒙德先生和大多数其他电影制片人一样，

[θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] “ ['oʊz] !

thought	only	of	the	audience	coming	out	of	the	theater	with	“	ohs	!
想法	仅有的	的	这	观众	未来	出去	的	这	剧院	和	“	哦	!

当时我满脑子想的都是观众走出剧院时发出的“哦！”的惊叹声。

” [ænd; ənd] “ ['ɑːz] !

”	and	“	ahs	!
”	和	“	啊	!

“啊！”

” [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [spek'tækjələr] [fɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] [ʃoʊn] .

”	upon	their	lips	regarding	the	spectacular	features	in	the	film	shown	.
”	之上	他们的	嘴唇	关于	这	壮观的	特征	在	这	电影	所示	.

“他们口中谈论着影片中展现的精彩之处。

[ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [diːpər] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz]

Ruth	wanted	to	go	deeper	—	wanted	to	make	the	impression	upon	the	minds
露丝	通缉	到	去	更深	—	通缉	到	制作	这	印象	之上	这	思想

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] .

and	intelligence	of	the	audiences	.
和	智力	的	这	观众	.

露丝想要更深入地探讨——她想要在观众的思想和智慧上留下深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [mɪr] [dɪ'spleɪ] .

She	felt	that	the	pictures	could	be	something	bigger	than	mere	display	.
她	毛毡	那	这	图片	可以	是	某物	大	比	仅仅	展示	.

她觉得这些照片的意义可能不只是单纯的展示。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [dæns] .

But	this	is	all	aside	from	the	fun	they	had	at	the	costume	dance	.
但	这	是	全部	旁边	从	这	乐趣	他们	有	在	这	戏服	舞蹈	.

但这还不包括他们在化装舞会上获得的乐趣。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [bəuθ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [grænd] [ænd; ənd]

Ruth	and	Helen	both	danced	with	Mr	.	Hammond	and	Mr	.	Grand	and
露丝	和	海伦	两个都	跳舞	和	先生	.	哈蒙德	和	先生	.	盛大	和

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] ,

with	several	others	of	the	moving	picture	people	,
和	一些	其他的	的	这	移动	图片	人们	,

露丝和海伦都与哈蒙德先生、格兰德先生以及其他几位电影界人士跳了舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] .

as	well	as	with	their	own	friends	.
作为	出色地	作为	和	他们的	自己的	朋友们	.

以及与他们自己的朋友。

[tʃes] [gɑːt] [ðə; ði] ['sekənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɜːrd] ;

Chess	got	the	second	dance	with	Ruth	;	and	then	he	had	the	third	;
棋	得到	这	第二	舞蹈	和	露丝	;	和	然后	他	有	这	第三	;

切斯和露丝跳了第二支舞；然后他又跳了第三支舞；

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ðə; ði][sɪksθ] .

and	then	got	the	sixth	.
和	然后	得到	这	第六	.

然后又拿到了第六个。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgɪŋ]

He	might	have	gone	on	all	the	evening	coming	back	to	her	and	begging
他	可能	有	已消失	在	全部	这	晚上	未来	后退	到	她	和	乞讨

[ðə; ði]['feɪvər][hæd; həd] [ruːθ] [nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	favor	had	Ruth	not	insisted	upon	his	devoting	himself	to	some	of	his
这	偏爱	有	露丝	不是	坚持	之上	他的	奉献	他自己	到	一些	的	他的

['sɪstər] - [frendz] .

sisters	'	friends	.
姐妹	-	朋友们	.

如果不是露丝坚持让他多陪陪他姐姐们的一些朋友，他可能整个晚上都会来回求她帮忙。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [piːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm] ['kæmərən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

Ruth	was	somewhat	piqued	because	Tom	Cameron	did	not	come	near	her	all	the
露丝	曾是	有些	激怒	因为	汤姆	卡梅伦	做过	不是	来	靠近	她	全部	这

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

first	part	of	the	evening	.
第一的	部分	的	这	晚上	.

当晚前半段，汤姆·卡梅隆始终没有靠近露丝，这让露丝有些恼火。

[ʃiː; ʃi] could107

She	could107
她	could107

她可以107

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [waɪ] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn][soʊ]

not	understand	what	the	matter	really	was	with	him	—	why	he	acted	in	so
不是	理解	什么	这	事情	真的	曾是	和	他	—	为什么	他	行动	在	所以

['ɔːfɪʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

offish	a	manner	.
鱼	一个	方式	.

不明白他到底出了什么事——为什么他表现得如此冷淡。

['æftər] [ðæt] [sɪksθ] [dæns] ([ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn]['pɑːrtnər][ɔːr]

After	that	sixth	dance	(	and	Ruth	had	danced	them	all	with	one	partner	or
后	那	第六	舞蹈	(	和	露丝	有	跳舞	他们	全部	和	一	伙伴	或者

[ə'nʌðər]) [ʃiː; ʃi] [sent] [tʃes] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['defɪnətli] .

another	)	she	sent	Chess	away	from	her	definitely	.
其他	)	她	发送	棋	离开	从	她	确实	.

跳完第六支舞后（露丝和不同的舞伴都跳过），她彻底把切斯赶走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][tɑːm] .

She	went	in	search	of	Tom	.
她	去	在	搜索	的	汤姆	.

她去找汤姆了。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .

The	orchestra	began	playing	for	the	next	dance	.
这	乐队	开始	玩耍	为了	这	下一个	舞蹈	.

乐队开始为下一支舞演奏。

[ruːθ] [lʊkt] ['kiːnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembli] .

Ruth	looked	keenly	about	the	brilliant	assembly	.
露丝	看起来	敏锐地	关于	这	杰出的	集会	.

露丝饶有兴致地环顾着这场精彩的集会。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['tɑːmz] ['kɑːstuːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

She	knew	Tom's	costume	—	it	was	distinctive	and	could	not	be	mistaken	.
她	知道	汤姆的	戏服	—	它	曾是	独特的	和	可以	不是	是	错误	.

她认出了汤姆的装束——它很独特，绝对不会认错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

But	she	could	not	mark	it	at	all	in	the	throng	.
但	她	可以	不是	标记	它	在	全部	在	这	人群	.

但她根本无法在人群中找到它。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ,

Two	or	three	men	asked	her	to	dance	,
二	或者	三	男人	问	她	到	舞蹈	,

两三个男人邀请她跳舞，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	pleaded	fatigue	and	continued	to	walk	about	the	edge	of	the
但	她	恳求	疲劳	和	持续	到	走	关于	这	边缘	的	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

但她装作疲惫，继续在舞厅边缘踱步。

['faɪnəli] , [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['empti] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjən] ,

Finally	,	in	an	alcove	,	sitting	at	an	empty	table	,	and	with	no	companion	,
最后	,	在	一个	壁龛	,	坐着	在	一个	空的	桌子	,	和	和	不	伴侣	,

最后，他独自一人坐在壁龛里一张空桌子旁，没有同伴。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['rekriənt] [tɑːm] .

she	spied	the	recreant	Tom	.
她	间谍	这	叛徒	汤姆	.

她发现了那个叛逆的汤姆。

“ [waɪ] , [tɑːm] !

“	Why	,	Tom	!
“	为什么	,	汤姆	!

“汤姆，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tʃɪrfəli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [dæns] [tuː] ?

”	she	cried	cheerfully	,	“	are	you	sitting	out	this	dance	too	?
”	她	哭	愉快地	,	“	是	你	坐着	出去	这	舞蹈	也	?

她兴高采烈地喊道：“你也要缺席这场舞会吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] ['prɪti] . ”

And	the	music	is	so	pretty	.	”
和	这	音乐	是	所以	漂亮的	.	”

音乐真好听。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	The	music	is	all	right	,	”	he	agreed	.
“	这	音乐	是	全部	正确的	,	”	他	同意	.

“音乐还不错，”他同意道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] ? ”

“	Don't	you	want	to	dance	?	”
“	不	你	想	到	舞蹈	?	”

“你不想跳舞吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['saʊərli] .

“	No	.	I	do	not	want	to	dance	,	”	he	answered	sourly	.
”	不	.	我	做	不是	想	到	舞蹈	,	”	他	回答	酸涩地	.

“不，我不想跳舞。”他冷冷地回答道。

“ [nɑːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tɑːm] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Not	—	not	even	with	me	,	Tom	?	”	she	ventured	,	smiling	rather	wistfully	at	his
”	不是	—	不是	甚至	和	我	,	汤姆	?	”	她	冒险	,	微笑	相当	怅然地	在	他的

[əˈvəːtid] [feɪs] .

averted	face	.
避免了	脸	.

“不——甚至连我也不行，汤姆？”她试探着问道，看着他别过脸去的表情，脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] .

“	With	nobody	.
”	和	无人	.

“没有一个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	am	waiting	for	Helen	and	the	rest	of	you	to	get	enough	of	this
我	是	等待	为了	海伦	和	这	休息	的	你	到	得到	足够的	的	这

['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . ”

foolishness	and	go	home	.	”
愚蠢	和	去	家	.	”

我等着海伦和你们其他人受够了这种愚蠢的行为，然后回家去。

“ [waɪ] , [tɑːm] !

“	Why	,	Tom	!
”	为什么	,	汤姆	!

“汤姆，你好！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] ?

You	—	you	are	not	ill	?
你	—	你	是	不是	患病的	?

你——你没生病吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , -

”	she	ventured	,	108
”	她	冒险	,	-

她试探性地说道，108

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [jet] [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

putting	out	a	hand	to	touch	his	shoulder	yet	not	touching	it	.
推杆	出去	一个	手	到	触碰	他的	肩膀	然而	不是	接触	它	.

伸出手想碰他的肩膀，却没有碰到。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Not	at	all	,	Ruth	,	”	he	said	,	and	now	he	glanced	up	at	her	.
”	不是	在	全部	,	露丝	,	”	他	说	,	和	现在	他	瞥了一眼	向上	在	她	.

“一点也不，露丝，”他说，然后抬头看了她一眼。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][koʊld] .

His	look	was	cold	.
他的	看	曾是	寒冷的	.

他神情冷漠。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”

“	Not	at	all	.	”
”	不是	在	全部	.	”

“一点也不。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [kəm'poʊzdli] .

“	You	are	not	yourself	,	”	she	said	,	more	composedly	.
”	你	是	不是	你自己	,	”	她	说	,	更多的	镇定	.

“你看起来不像你自己了，”她语气平静了一些说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	What	are	you	thinking	of	?	”
”	什么	是	你	思维	的	?	”

你在想什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] ['muːdinəs] ,

“	I	am	thinking	,	”	said	Tom	,	looking	away	again	and	with	the	same	moodiness	,
”	我	是	思维	,	”	说	汤姆	,	寻找	离开	再次	和	和	这	相同的	情绪波动	,

“我在想事情，”汤姆说着，再次看向别处，神情依旧闷闷不乐。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]['ɑːrmi] .

“	that	I	was	a	fool	to	leave	the	army	.
”	那	我	曾是	一个	傻子	到	离开	这	军队	.

“我离开军队真是个傻瓜。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb] .

That	was	my	job	.
那	曾是	我的	工作	.

那是我的工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	stuck	to	it	.
我	应该	有	卡住	到	它	.

我真应该坚持下去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['ɑːrmi] .

I	should	have	used	my	commission	and	father's	influence	to	stay	in	the	army	.
我	应该	有	用过的	我的	委员会	和	父亲的	影响	到	停留	在	这	军队	.

我本应该利用我的军衔和父亲的影响力留在军队。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	had	my	chance	and	didn't	know	enough	to	use	it	.
我	猜测	我	有	我的	机会	和	没有	知道	足够的	到	使用	它	.

我想我应该有过机会，但我当时懂得不够，没有好好把握。

” [hiː; hi][ə'roʊz] [ə'brʌptli] , [boʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	He	arose	abruptly	,	bowed	stiffly	,	and	walked	away	.
”	他	出现	突然	,	鞠躬	僵硬地	,	和	步行	离开	.

他突然站起身，僵硬地鞠了一躬，然后走开了。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] ['æktʃuəli] [slæpt] [hɜːr; hər] , [ruːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [noʊ] [mɔːr] [hɜːrt] . -

If	Tom	had	actually	slapped	her	,	Ruth	could	have	felt	no	more	hurt	.	109
如果	汤姆	有	实际上	被掌掴	她	,	露丝	可以	有	毛毡	不	更多的	伤害	.	-

如果汤姆真的打了她，露丝也不会感到更受伤了。109

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps]

THE	KINGDOM	OF	PIPES
这	王国	的	管道

烟斗王国

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][felt]['oʊnli][hɜːrt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][felt] ['æŋgri] .

Ruth	**Fielding**	**at**	**first**	**felt**	**only**	**hurt**	**;**	**then**	**she**	**felt**	**angry**	**.**
露丝	菲尔丁	在	第一的	毛毡	仅有的	伤害	;	然后	她	毛毡	生气的	.

露丝·菲尔丁起初只感到受伤；后来她感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['tɪmɪd] ,

She	**was**	**no**	**longer**	**the**	**timid**	**,**
她	曾是	不	更长	这	胆小	,

她不再是那个胆怯的她了。

['sensətɪv] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [feɪst] ['dʒeibez] ['mɪlər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl]

sensitive	**girl**	**who**	**had**	**faced**	**Jabez**	**Miller**	**when**	**she**	**first**	**came**	**to**	**the**	**Red**	**Mill**
敏感的	女孩	WHO	有	面对	贾贝兹	磨坊主	什么时候	她	第一的	来了	到	这	红色的	磨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] ,

with	**a**	**tremulous**	**smile**	**,**
和	一个	颤抖的	微笑	,

初次来到红磨坊时，面对贾贝兹·米勒，她那敏感的笑容带着一丝颤抖。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [terz] ['stændɪŋ] [θɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

to	**be**	**sure**	**,**	**but**	**tears**	**standing**	**thick**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
到	是	当然	,	但	眼泪	常设	厚的	在	她	眼睛	.

的确如此，但她的眼中却噙满了泪水。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	**,**	**indeed**	**!**
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

The	**present**	**Ruth**	**Fielding**	**,**	**a**	**young**	**woman**	**of**	**purpose**	**and**	**experience**	**,**
这	展示	露丝	菲尔丁	,	一个	年轻的	女士	的	目的	和	经验	,

如今的露丝·菲尔丁是一位有目标、有阅历的年轻女性。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][haɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt][wʌnz] — [bʌt; bət]

not	**only**	**could**	**hide**	**her**	**feelings**	**—**	**especially**	**if**	**they**	**were**	**hurt**	**ones**	**—**	**but**
不是	仅有的	可以	隐藏	她	情怀	—	尤其	如果	他们	是	伤害	一个	—	但

[pə'zest] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

possessed	**a**	**saving**	**sense**	**of**	**humor**	**.**
拥有	一个	保存	感觉	的	幽默	.

她不仅能够隐藏自己的感受——尤其是受伤的感受——而且还拥有令人称道的幽默感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

And	**to**	**her**	**mind**	**,**	**just**	**a**	**moment**	**later**	**,**
和	到	她	头脑	,	只是	一个	片刻	之后	,

在她看来，仅仅片刻之后，

[tɑːm] ['kæmɝənz] ['veri] ['mɪlәteri] ['lʊkɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [straɪd] [siːmd] ['ræðər] ['fʌni] .

Tom	**Cameron's**	**very**	**military**	**looking**	**shoulders**	**and**	**stride**	**seemed**	**rather**	**funny**	**.**
汤姆	卡梅伦的	非常	军队	寻找	肩膀	和	步幅	似乎	相当	有趣的	.

汤姆·卡梅隆宽阔的肩膀和迈出的步伐看起来很像军人，反而显得有点滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] .

He	**had**	**hurt**	**her**	**;**	**but**	**then**	**,**	**he**	**had**	**hurt**	**her**	**as**	**a**	**boy**	**might**	**.**
他	有	伤害	她	;	但	然后	,	他	有	伤害	她	作为	一个	男生	可能	.

他伤害了她；但是，他伤害她的方式，就像一个男孩可能会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [pər'hæps] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [groʊn] [ʌp] .

It	**was**	**true**	**,**	**perhaps**	**,**	**Tom**	**was**	**not**	**grown**	**up**	**.**
它	曾是	真的	,	也许	,	汤姆	曾是	不是	生长	向上	.

或许，汤姆的确还不成熟。

[ruːθ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] !

Ruth	**considered**	**that**	**she**	**was**	**—**	**very**	**much**	**so**	**!**
露丝	经过考虑的	那	她	曾是	—	非常	很多	所以	!

露丝认为她确实如此!

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

There	**he**	**was**	**,**
那里	他	曾是	,

他就在那里。

['derɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] — ['wɪʃɪŋ]

daring	**to**	**complain**	**because**	**his**	**army**	**career**	**had**	**ended**	**so**	**suddenly**	**—**	**wishing**
大胆	到	抱怨	因为	他的	军队	职业	有	结束	所以	突然	—	祝

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

that	**he**	**had**	**remained**	**in**	**uniform**	**.**
那	他	有	剩余	在	制服	.

他敢于抱怨，因为他的军旅生涯结束得太突然了——他希望自己能继续留在军营里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] his110

And	**how**	**would**	**his110**
和	如何	会	his110

他的110又会如何呢?

['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] !

father	**and**	**his**	**sister**	**have**	**felt**	**if**	**he**	**had**	**done**	**so**	**!**
父亲	和	他的	姐姐	有	毛毡	如果	他	有	完毕	所以	!

父亲和他的妹妹都觉得如果他真的那样做了就好了!

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['buːbi] !

“	**He's**	**a**	**great**	**,**	**big**	**booby**	**!**
“	他是	一个	伟大的	,	大的	鲣鱼	!

“他真是个大傻瓜！”

” [ruːθ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	**Ruth**	**whispered**	**to**	**herself**	**.**
”	露丝	低声说道	到	她自己	.

露丝低声自语道。

[ðen] [hɜːr; hər] [smaɪl] [keɪm] [bæk] — [ðæt] ['wɪstf(ə)l] , [kə'resɪŋ] [smaɪl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	**her**	**smile**	**came**	**back**	**—**	**that**	**wistful**	**,**	**caressing**	**smile**	**—**	**and**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
然后	她	微笑	来了	后退	—	那	怅惘	,	爱抚	微笑	—	和	她	摇晃	她	头	.

然后她的笑容又回来了——那种充满渴望、温柔的笑容——她摇了摇头。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

“	**But**	**he's**	**Tom**	**,**	**and**	**he**	**always**	**will**	**be**	**.**
“	但	他是	汤姆	,	和	他	总是	将要	是	.

“但他就是汤姆，而且永远都是。”

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

['iznt] [hiː; hi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ?

isn't	**he**	**ever**	**going**	**to**	**grow**	**up**	**?**
不是	他	曾经	去	到	生长	向上	?

他难道永远都长不大吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][hɜːrt][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrtnər] [ˌðer'æftər] [huː] ['ɔːfərd] ;

"	So	she	hid	her	hurt	and	accepted	the	first	partner	thereafter	who	offered	;
"	所以	她	隐藏	她	伤害	和	公认	这	第一的	伙伴	此后	WHO	提供	;

于是她隐藏了自己的伤痛，接受了之后第一个向她求婚的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃes] .

but	it	was	not	Chess	.
但	它	曾是	不是	棋	.

但这并非国际象棋。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][tɑːm][wʌz; wəz] .

Secretly	she	knew	what	the	matter	with	Tom	was	.
偷偷	她	知道	什么	这	事情	和	汤姆	曾是	.

她其实早就知道汤姆出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

And	she	was	too	proud	to	let	the	ex	-	captain	see	that	she	cared	.
和	她	曾是	也	自豪的	到	让	这	前任	-	队长	看	那	她	关心	.

她太骄傲了，不愿让这位前船长看出她其实很在意。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [broʊk] [ʌp][æz; əz]

Nevertheless	she	was	sorry	that	the	party	from	down	the	river	broke	up	as
尽管如此	她	曾是	对不起	那	这	派对	从	向下	这	河	打破	向上	作为

[ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [keɪm] .

they	did	when	the	time	to	go	home	came	.
他们	做过	什么时候	这	时间	到	去	家	来了	.

然而，她很遗憾，下游那群人像他们一样，在回家的时候就散去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpliːz] [lɔːntʃ] [ə'gen] ,

She	found	herself	in	the	Copley's	launch	again	,
她	成立	她自己	在	这	科普利	发射	再次	,

她发现自己再次出现在了科普利剧院的发射台上。

[wɪð; wɪθ] [tʃes] - ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][ðə; ði] ['kɑːpliːz] [wɜːr; wər]

with	Chess	'	sisters	and	the	members	of	the	house	party	the	Copleys	were
和	棋	-	姐妹	和	这	成员	的	这	房子	派对	这	科普利	是

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['aɪlənd] .

entertaining	at	their	island	.
娱乐	在	他们的	岛	.

与切斯的姐妹们以及科普利一家在岛上招待的派对成员们在一起。

[ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tʃes] ['æftər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt]

This	dividing	of	the	clans	made	it	possible	for	Chess	after	letting	the	others	out
这	分割	的	这	氏族	制成	它	可能的	为了	棋	后	出租	这	其他的	出去

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpli] [dɑːk] ,

at	the	Copley	dock	,
在	这	科普利	码头	,

各部族的这种分裂使得切斯得以在科普利码头放走其他人后，独自行动。

[tuː; tə] [teɪk] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['aɪlənd] [ə'loʊn] .

to	take	Ruth	to	the	moving	picture	island	alone	.
到	拿	露丝	到	这	移动	图片	岛	独自的	.

独自带露丝去电影岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [sɔːft] , ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	was	a	lovely	,	soft	,	moonlight	night	.
它	曾是	一个	迷人的	,	柔软的	,	月光	夜晚	.

那是一个美丽、柔和的月夜。

[ðə; ði] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld]

The	haze	over	the	islands	and	the	passages	between	could	not	be	called
这	阴霾	超过	这	岛屿	和	这	段落	之间	可以	不是	是	称为

[ə; eɪ] [fɑ:g] ,

a	fog	,
一个	多雾路段	,

岛屿上空和岛屿间水道上的薄雾不能称之为雾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ʃraudiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:g] .

but	it	was	almost	as	shrouding	as	a	fog	.
但	它	曾是	几乎	作为	裹尸布	作为	一个	多雾路段	.

但它几乎像雾一样笼罩着一切。

[wen] [tʃes] [ræn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [stri:m] , [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz]

When	Chess	ran	the	launch	outside	into	the	main	stream	,	where	the	current	was
什么时候	棋	跑	这	发射	外部	进入	这	主要的	溪流	,	在哪里	这	当前的	曾是

[brɔ:d] [ænd; ənd] [swɪft] ,

broad	and	swift	,
广阔	和	迅速	,

当切斯驾驶着小艇驶入主流时，那里的水流宽阔而湍急。

[ðə; ði] [heɪz] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

the	haze	lay	upon	the	rippling	surface	like	a	blanket	.
这	阴霾	躺	之上	这	涟漪	表面	喜欢	一个	毯子	.

薄雾像毯子一样覆盖在波光粼粼的水面上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

They	were	going	very	swiftly	here	,	for	it	was	with	the	current	.
他们	是	去	非常	迅速地	这里	,	为了	它	曾是	和	这	当前的	.

他们在这里游得非常快，因为是顺着水流。

['sʌd(ə)nli] [tʃes] [ʃʌt] [ɔ:f] the111

Suddenly	Chess	shut	off	the111
突然	棋	关闭	离开	the111

突然间，Chess关闭了111

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

引擎。

[ðə; ði] “ [plɑ:p] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] ['si:st] .

The	“	plop	”	of	the	exhaust	ceased	.
这	“	噗通	”	的	这	排气	停止	.

排气管的“噗通”声停止了。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .

They	drifted	silently	on	the	bosom	of	the	St	.	Lawrence	.
他们	漂移	默默	在	这	怀	的	这	英石	.	劳伦斯	.

它们静静地漂浮在圣劳伦斯河的河面上。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [soʊ] , [ru:θ] , ” [tʃes] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [aʊt] .

“	I	don't	see	why	I	am	treated	so	,	Ruth	,	”	Chess	suddenly	burst	out	.
“	我	不	看	为什么	我	是	治疗	所以	,	露丝	,	”	棋	突然	爆裂	出去	.

“我不明白为什么我会受到这样的对待，露丝，”切斯突然脱口而出。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['ɔ:fli] [ʌn'hæpi] ? ”

“	Do	you	know	,	I'm	awfully	unhappy	?	”
“	做	你	知道	,	我是	非常	不开心	?	”

你知道吗，我非常不开心。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ！ ” [sed] [ruːθ] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [weɪ] .
“ You poor boy ! ” said Ruth in her warm - hearted way .
“ 你 贫穷的 男生 ！ ” 说 露丝 在 她 温暖的 - 心地 方式 .

“你这可怜的孩子！”露丝用她那温暖的语气说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['sensətɪv] . ”
“ I think you are over - sensitive . ”
“ 我 思考 你 是 超过 - 敏感的 . ”

“我觉得你太敏感了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sensətɪv] .
“ Of course I am sensitive .
“ 的 课程 我 是 敏感的 .

“我当然很敏感。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ˌeɪ 'em] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]
I shall always be when I am — am — interested in any person and their
我 将 总是 是 什么时候 我 是 — 是 — 感兴趣的 在 任何 人 和 他们的
['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
treatment of me .
治疗 的 我 .

当我对任何人及其对待我的方式感兴趣时，我始终会保持这种态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l] . ”
It is congenital . ”
它 是 先天性 . ”

这是先天性的。

“ [dɪr] , [dɪr] ！ ” [læft] [ruːθ] .
“ Dear , dear ! ” laughed Ruth .
“ 亲爱的 , 亲爱的 ！ ” 笑了 露丝 .

“哎呀，哎呀！”露丝笑着说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn'sɪpiənt] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['ɪdiəsi] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]
“ They have discovered that even incipient congenital idiocy can be cured by the
“ 他们 有 发现 那 甚至 初期 先天性 白痴 能 是 治愈 经过 这
[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædənɔɪdz] .
removal of the adenoids .
移动 的 这 腺样体 .

“他们发现，即使是早期先天性白痴也可以通过切除腺样体来治愈。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ? ”
But I don't suppose such an operation will help you ? ”
但 我 不 认为 这样的 一个 手术 将要 帮助 你 ? ”

但我认为这样的手术对你没什么帮助吧?

“ [oʊ] , [dəunt] [tiːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] [frend] .
“ Oh , don't tease a fellow , ” complained her friend .
“ 哦 , 不 逗 一个 同伴 , ” 抱怨 她 朋友 .

“哎呀，别戏弄别人啊，”她的朋友抱怨道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He reached for the throttle , then hesitated .
他 达到 为了 这 风门 , 然后 犹豫了一下 .

他伸手去够油门，然后犹豫了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['endʒɪn] .
Somewhere in the mist ahead was the throb of another engine .
某处 在 这 薄雾 前方 曾是 这 搏动 的 其他 引擎 .

前方迷雾中传来另一台发动机的轰鸣声。

“ [huːz] [ðɪs] ? ” ['mʌtəd] [tʃes] .
“ Who's this ? ” muttered Chess .
“ 谁是 这 ? ” 低声说道 棋 .

“这是谁？”切斯低声问道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [ruːθ] , ['tʃʌklɪŋ] .
“ Maybe it is Tom — looking for us , ” said Ruth , chuckling .
“ 或许 它 是 汤姆 — 寻找 为了 我们 , ” 说 露丝 , 轻笑 .

“也许是汤姆——他在找我们呢，”露丝笑着说。

“ [ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kɑːpli] .
“ The gall of him , ” exclaimed the heated Copley .
“ 这 瘿 的 他 , ” 惊呼 这 加热 科普利 .

“他真是厚颜无耻！”情绪激动的科普利喊道。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
Then he made a gesture for silence .
然后 他 制成 一个 手势 为了 沉默 .

然后他做了个安静的手势。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kweɪvərɪŋ] “ [ˌsiː 'oʊ] - [iː] ! [ˌsiː 'oʊ] - [iː] ! ” [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
A long , quavering “ co - ee ! co - ee ! ” came through the mist and from
一个 长的 , 颤抖 “ 合作 - ee ! 合作 - ee ! ” 来了 通过 这 薄雾 和 从
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

一阵长长的、颤抖的“咿！咿！”声从薄雾中传来，来自南方。

“ [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , ” [sed] [tʃes] ['kwɪkli] .
“ From one of the islands , ” said Chess quickly .
“ 从 一 的 这 岛屿 , ” 说 棋 迅速地 .

“来自其中一个岛屿，”切斯迅速说道。

“ [wʌt] ['aɪlənd][ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ” demanded112
“ What island is that over there ? ” demanded112
“ 什么 岛 是 那 超过 那里 ? ” demanded112

“那边那个岛是什么岛？”112问道

[ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Ruth , in a whisper .
露丝 , 在 一个 耳语 .

露丝低声说道。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɑːn] ? ”
“ Isn't it the one we took the first picture on ? ”
“ 不是 它 这 一 我们 采取 这 第一的 图片 在 ? ”

“那不就是我们拍第一张照片的那块板子吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['wʌndrɪŋli] .
“ It sure is , ” agreed the young fellow , but wonderingly .
“ 它 当然 是 , ” 同意 这 年轻的 同伴 , 但 惊奇地 .

“确实如此，”年轻人赞同道，但语气中带着疑惑。

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps] , ” ['mɜːmɝd] [ruːθ] .
“ The Kingdom of Pipes , ” murmured Ruth .
“ 这 王国 的 管道 , ” 低声说道 露丝 .

“管乐王国，”露丝低声说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] - .
“ What's that ? ” asked Chessleigh .
“ 是什么 那 ? ” 问 - .

“那是什么？”切斯利问道。

[ruːθ] [rɪ'piːtɪd] ['hɛlɪnz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][met][ðə; ði]

Ruth	repeated	Helen's	name	for	the	rocky	island	on	which	Ruth	had	met	the
露丝	重复	海伦的	姓名	为了	这	岩石	岛	在	哪个	露丝	有	遇见	这

[kwɪr] [oʊld][mæn] .

queer	old	man	.
酷儿	老的	男人	.

露丝重复了海伦对那座岩石岛屿的称呼，露丝就是在那座岛上遇到了那个古怪的老人。

" [ðæt] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	call	came	from	the	island	,	didn't	it	?
"	那	称呼	来了	从	这	岛	,	没有	它	?

“那个电话是从岛上打来的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	I	believe	it	did	.
"	我	相信	它	做过	.

我相信确实如此。

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "

What's	going	on	here	?	"
是什么	去	在	这里	?	"

这里发生了什么事?

" [hʌʃ] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	Hush	!	"	begged	Ruth	.
"	嘘	!	"	乞求	露丝	.

“嘘！”露丝恳求道。

" [ðæt] [lɔːntʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

"	That	launch	is	coming	nearer	.
"	那	发射	是	未来	更近	.

“发射日期越来越近了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

"	As	she	spoke	,	a	moving	object	appeared	in	the	mist	.
"	作为	她	辐	,	一个	移动	目的	出现	在	这	薄雾	.

“她说话的时候，雾中出现了一个移动的物体。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft] .

There	was	no	light	upon	this	strange	craft	.
那里	曾是	不	光	之上	这	奇怪的	工艺	.

这艘奇怪的飞行器上没有灯光。

- ['ʃʌtərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːkpɪt] [læmp] ['ɪnstəntli] .

Chessleigh	shuttered	his	own	cockpit	lamp	instantly	.
-	百叶窗	他的	自己的	座舱	灯	即刻	.

切斯利立刻关掉了自己驾驶舱里的灯。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [ə'kleɪmd] [ruːθ] .

"	Good	boy	,	"	acclaimed	Ruth	.
"	好的	男生	,	"	备受赞誉	露丝	.

“好孩子，”露丝称赞道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] — —

"	There	is	something	going	on	here	—	—
"	那里	是	某物	去	在	这里	—	—

这里肯定有什么事要发生——

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] .

"	They	heard	the	call	from	the	island	again	.
"	他们	听到	这	称呼	从	这	岛	再次	.

他们再次听到了来自岛上的呼喊声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːntʃ] — [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

There	was	a	low	reply	from	the	strange	launch	—	a	whistle	.
那里	曾是	一个	低的	回复	从	这	奇怪的	发射	—	一个	哨	.

那奇怪的发射装置发出了一声低沉的回应——一声哨响。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [pʊʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	launch	pushed	on	and	was	hidden	by	the	mist	again	from	the
然后	这	发射	推动	在	和	曾是	隐	经过	这	薄雾	再次	从	这

['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

curious	eyes	of	Ruth	and	her	companion	.
好奇的	眼睛	的	露丝	和	她	伴侣	.

然后，飞船继续前进，再次被雾气遮蔽，露丝和她的同伴好奇的目光无法看到它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [tʌtʃt] [ðer; ðər] .

But	they	knew	it	had	gone	close	to	the	island	,	if	it	had	not	really	touched	there	.
但	他们	知道	它	有	已消失	关闭	到	这	岛	, 如果	它	有	不是	真的	感动	那里	.

但他们知道它已经很接近岛屿了，即使没有真正触碰到岛屿。

[ɪts] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

Its	engine	was	stilled	.
它是	引擎	曾是	静止	.

它的引擎熄火了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] . -

All	they	heard	for	a	time	was	the	lapping	of	the	waves	.	113
全部	他们	听到	为了	一个	时间	曾是	这	交叠	的	这	波浪	.	-

他们一时之间只能听到海浪拍岸的声音。113

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['grʌmbld] [tʃes] .

“	I'd	like	to	know	what	it	means	,	"	grumbled	Chess	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	它	方法	,	"	咕哝	棋	.

“我想知道它是什么意思，”切斯咕哝道。

[ruːθ] [ə'griːd] .

Ruth	agreed	.
露丝	同意	.

露丝同意了。

“ [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Let's	wait	a	while	.
"	我们来吧	等待	一个	尽管	.

我们再等一会儿。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "

We	may	hear	or	see	something	more	.	"
我们	可能	听到	或者	看	某物	更多的	.	"

我们或许会听到或看到更多。”

“ [wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

“	Won't	see	much	,	I	guess	,	"	replied	her	companion	.
"	惯于	看	很多	,	我	猜测	,	"	回复	她	伴侣	.

“我想应该看不到什么吧。”她的同伴回答道。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] .
Let the boat drift .
让 这 船 漂移 .

让船随波逐流。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ? ”
We're all right out here in the current , are we not ? ”
是 全部 正确的 出去 这里 在 这 当前的 , 是 我们 不是 ? ”

我们现在都顺着水流漂下去了，对吧?

“ [ges] [soʊ] .
“ Guess so .
“ 猜测 所以 .

“大概是吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [maɪ] [taɪm] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [frend] .
It beats my time , ” said her friend .
它 节拍 我的 时间 , ” 说 她 朋友 .

“比我跑的快多了，”她的朋友说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [dʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] . ”
“ They say there is a lot of smuggling done along the border . ”
“ 他们 说 那里 是 一个 很多 的 走私 完毕 沿着 这 边界 . ”

“他们说边境一带走私活动猖獗。”

“ [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” [gɑ:spt] [ru:θ] ,
“ Do you say so ? ” gasped Ruth ,
“ 做 你 说 所以 ? ” 倒吸一口气 露丝 ,

“真的吗？”露丝倒吸一口凉气问道。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['helən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
clasping her hands and almost as excited as Helen might have been .
紧握 她 双手 和 几乎 作为 兴奋的 作为 海伦 可能 有 到过 .

她双手紧握，激动得几乎和海伦一样。

“ ['smʌg(ə)lərs] !
“ Smugglers !
“ 走私者 !

“走私者!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ”
Think of it ! ”
思考 的 它 ! ”

想想看!

“ [ænd; ənd][bæd] [egz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”
“ And bad eggs they are . ”
“ 和 坏的 鸡蛋 他们 是 . ”

“他们确实是坏蛋。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ? ”
“ Of course there is no danger ? ”
“ 的 课程 那里 是 不 危险 ? ”

“当然没有危险吧？”

“ ['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Danger of what ? ” he asked .
“ 危险 的 什么 ? ” 他 问 .

“什么危险？”他问道。

“ ['wʊdnt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hɜːrt][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Wouldn't	the	smugglers	hurt	us	if	we	caught	them	?	”
”	不会	这	走私者	伤害	我们	如果	我们	捕捉	他们	?	”

“如果我们抓到走私犯，他们难道不会伤害我们吗？”

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

I've	got	a	loaded	pistol	in	the	cabin	.
我已经	得到	一个	已加载	手枪	在	这	舱	.

我小屋里有一把上了膛的手枪。

[ges] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [sed] [tʃes] .

Guess	I'll	get	it	out	,	”	said	Chess	.
猜测	患病的	得到	它	出去	,	”	说	棋	.

“看来我得把它拿出来了，”切斯说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] !

“	I	guess	you	won't	!
”	我	猜测	你	惯于	!

“我猜你不会！”

” [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ruth	exclaimed	.
”	露丝	惊呼	.

“露丝惊呼道。”

“ [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ! ”

“	We'll	go	right	away	from	here	before	we	get	into	a	fight	!	”
”	出色地	去	正确的	离开	从	这里	前	我们	得到	进入	一个	斗争	!	”

“我们还是赶紧离开这里，免得打起来！”

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [tʃes] .

“	Humph	!	”	grunted	Chess	.
”	哼	!	”	哼哼	棋	.

“哼！”切斯哼了一声。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] ['eni] [spaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smʌg(ə)lərs] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	suppose	they	would	welcome	any	spies	if	they	are	smugglers	,	do	you	?
”	你	不	认为	他们	会	欢迎	任何	间谍	如果	他们	是	走私者	,	做	你	?

“你认为如果他们是走私犯，他们会欢迎间谍吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] ?

“	But	what	do	they	smuggle	?
”	但	什么	做	他们	走私	?

但他们走私的是什么呢?

['daiəmənds] ?

Diamonds	?
钻石	?

钻石?

['preʃəs] [stoʊnz] ? ” -

Precious	stones	?	”	114
宝贵的	石头	?	”	-

宝石？“114

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [tæks][ɑːn]['daiəmənds] , ” [tʃes] [sed] .
There is a heavy internal revenue tax on diamonds , ” Chess said .
那里 是 一个 重的 内部的 收入 税 在 钻石 , ” 棋 说 .

切斯说：“钻石要缴纳很高的国内税。”

“ ['gʊdnəs] ! ['wʊdnt] ['helən] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . ”
“ Goodness ! wouldn't Helen like to be here . ”
“ 善良 ! 不会 海伦 喜欢 到 是 这里 . ”

“天哪！海伦要是能来这里该多好啊。”

“ [ʃiːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [grɪnd] ['kɑːpli] .
“ She'd want to go ashore and take a hand in it , ” grinned Copley .
“ 棚 想 到 去 岸上 和 拿 一个 手 在 它 , ” 咧嘴一笑 科普利 .

“她肯定想上岸参与其中，”科普利咧嘴笑道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] . ”
“ I know her . ”
“ 我 知道 她 . ”

“我认识她。”

“ [jes] , ['helən] [ɪz] [breɪv] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .
“ Yes , Helen is brave , ” admitted Ruth .
“ 是的 , 海伦 是 勇敢的 , ” 承认 露丝 .

“是的，海伦很勇敢，”露丝承认道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ʃiːz] ['fuːlɪʃ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
She's foolish , you mean , ” he declared .
她是 愚蠢 , 你 意思是 , ” 他 声明 .

“你是说她很愚蠢吗？”他宣称。

“ [wət'evər] [ænd; ənd] [huː'evər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [aɪ]['fænsi]
“ Whatever and whoever those fellows are , they would not welcome visitors I fancy
“ 任何 和 谁 那些 伙伴们 是 , 他们 会 不是 欢迎 访客 我 想要
.
:
.

“不管那些人是谁，我想他们都不会欢迎访客。”

” [ðer; ðər] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] ,
” Their launch had been drifting by the island ,
” 他们的 发射 有 到过 漂流 经过 这 岛 ,

“他们的飞船一直在岛屿附近漂流，

[ðə; ði] ['ʌpər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
the upper ridge and trees of which they could see quite plainly .
这 上 岭 和 树木 的 哪个 他们 可以 看 相当 显然 .

他们能很清楚地看到上面的山脊和树木。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] — [ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['raɪzɪz] [tɔːrd]

Suddenly	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**—**	**the**	**forecast**	**of**	**the**	**breeze**	**that**	**often**	**rises**	**toward**
突然	一个	气息	的	风	—	这	预报	的	这	微风	那	经常	上升	朝向

['deɪbreɪk] — [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

daybreak	**—**	**swooped**	**down**	**upon**	**the**	**river**	**.**
拂晓	—	俯冲	向下	之上	这	河	.

突然，一阵风——预示着黎明时分常有的微风——呼啸着吹向河面。

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer]

It	**split**	**the**	**mist**	**and**	**revealed**	**quite**	**clearly**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**island**	**where**
它	分裂	这	薄雾	和	揭晓	相当	清楚地	这	上	结尾	的	这	岛	在哪里

[ruːθ] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mæn] ,

Ruth	**had**	**interviewed**	**the**	**queer**	**old**	**man**	**,**
露丝	有	接受采访	这	酷儿	老的	男人	,

它拨开迷雾，清晰地展现出岛屿的北端，露丝曾在那里采访过那位古怪的老人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːpliːz] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪftɪd] [pæst] .

and	**which**	**Copley's**	**launch**	**had**	**now**	**drifted**	**past**	**.**
和	哪个	科普利	发射	有	现在	漂移	过去的	.

科普利的发射船现在已经漂过了那里。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

A	**light**	**showed**	**suddenly**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
一个	光	显示	突然	,	和	为了	一个	很少	时刻	,	关闭	到	这	水的	边缘	.

水边突然亮起一道光，持续了几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['autlaind] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

It	**revealed**	**enough**	**for**	**the**	**two**	**in**	**the**	**drifting**	**launch**	**to**	**see**	**several**	**figures**	**outlined**	**in**	**the**	**misty**	**illumination**	**of**	**the**	**light**	**.**
它	揭晓	足够的	为了	这	二	在	这	漂流	发射	到	看	一些	数据	概述	在	这	蒙蒙	照明	的	这	光	.

光线朦胧，足以让漂移发射中的两人看到几个身影的轮廓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [boʊt] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

There	**was**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**mysterious**	**boat**	**close**	**against**	**the**	**landing**	**place**	**.**
那里	曾是	这	弓	的	这	神秘	船	关闭	反对	这	降落	地方	.

神秘船只的船头紧贴着登陆点。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

At	**least**	**three**	**men**	**were**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**on**	**the**	**shore**	**.**
在	至少	三	男人	是	在	这	船	和	在	这	支撑	.

船上和岸上至少有三名男子。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] .

Ruth	**could**	**not**	**be**	**sure**	**that**	**either**	**of**	**them**	**was**	**the**	**old**	**man**	**she**	**had**	**spoken**	**with**	**.**
露丝	可以	不是	是	当然	那	任何一个	的	他们	曾是	这	老的	男人	她	有	说	和	.

露丝无法确定他们两人是否就是她之前交谈过的那位老人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃes] ['kɑːpli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] were115

But	**she**	**and**	**Chess**	**Copley**	**saw**	**that**	**they**	**were115**
但	她	和	棋	科普利	锯	那	他们	were115

但她和切斯·科普利意识到他们是115

[ˌʌn'loʊdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] — [skwer] , ['si:mɪŋli] ['hevi] [bɑ:ksɪz] ,
unloading something from the boat — square , seemingly heavy boxes ,
卸货 某物 从 这 船 — 正方形 , 似乎 重的 盒子 ,

从船上卸下一些东西——方形的、看起来很重的箱子

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
yet not so heavy that they could not be passed from hand to hand .
然而 不是 所以 重的 那 他们 可以 不是 是 通过了 从 手 到 手 .

但又不会重到无法在手中传递。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['i:zəli] [lɪft] .
One was about all the weight a man might easily lift .
一 曾是 关于 全部 这 重量 一个 男人 可能 容易地 举起 .

其中一件的重量大约是一个成年男子能够轻松举起的全部重量。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] ? ” ['wɪspəd] [ru:θ] ,
“ What do you suppose those boxes are ? ” whispered Ruth ,
“ 什么 做 你 认为 那些 盒子 是 ? ” 低声说道 露丝 ,

“你觉得那些盒子是什么？”露丝低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:pli] [lɔ:ntʃ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
as the Copley launch drifted into the mist again and the end of the island
作为 这 科普利 发射 漂移 进入 这 薄雾 再次 和 这 结尾 的 这 岛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][wɜ:r; wər] [blɔtid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and the other boat were blotted out of sight .
和 这 其他 船 是 印迹 出去 的 视线 .

科普利号小艇再次漂入雾中，岛屿的尽头和另一艘船都消失在了视线中。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
“ Give it up .
“ 给 它 向上 .

放弃吧。

[prə'vɪʒnz] — [sə'plaɪz] .
Provisions — supplies .
条款 — 补给品 .

物资——供应品。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kæmp][ðer; ðər] .
Maybe they are going to camp there .
或许 他们 是 去 到 营 那里 .

也许他们要去那里露营。

[lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][kæmp][aʊt][ɑ:n] [ði:z] ['smɔ:lər]['aɪləndz] . ”
Lots of people camp out on these smaller islands . ”
很多 的 人们 营 出去 在 这些 较小的 岛屿 . ”

很多人会在这些小岛上露营。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] [ru:θ] .
“ The King of the Pipes will have something to say about that , ” laughed Ruth .
“ 这 国王 的 这 管道 将要 有 某物 到 说 关于 那 , ” 笑了 露丝 .

“风笛之王对此会有话说，”露丝笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [æz; əz] [tʃes] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
“ One thing sure about it , ” she added the next moment , as Chess started his
“ 一 事物 当然 关于 它 , ” 她 额外 这 下一个 片刻 , 作为 棋 开始 他的
['endʒɪn] [ə'gen] .
engine again .
引擎 再次 .

“有一件事可以肯定，”她紧接着补充道，这时切斯又发动了引擎。

“ [ðoʊz] [bɑːksɪz][dəunt] [kən'teɪn] ['daiəmənds] . ”
“ Those boxes don't contain diamonds . ”
“ 那些 盒子 不 包含 钻石 . ”

“那些盒子里没有钻石。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ”
“ I should say not ! ”
“ 我 应该 说 不是 ! ”

“我倒觉得不是！”

“ [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['smʌg(ə)lərs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smʌglɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['preʃəs] [stoʊnz] , ”
“ So if we saw smugglers they are smuggling something besides precious stones , ”
“ 所以 如果 我们 锯 走私者 他们 是 走私 某物 除了 宝贵的 石头 , ”
[sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['geɪli] .
said the girl gaily .
说 这 女孩 兴高采烈地 .

“所以如果我们看到走私者，他们走私的肯定不仅仅是宝石，”女孩兴高采烈地说。

“ [wəʊnt] ['helən] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ! ” -
“ Won't Helen be interested when I tell her ! ” 116
“ 惯于 海伦 是 感兴趣的 什么时候 我 告诉 她 ! ” -

“我告诉海伦的时候，她肯定会很感兴趣！”116

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪz] [meɪd]
A DEMAND IS MADE
一个 要求 是 制成

提出要求

['helən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [wen] [ruːθ] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Helen had gone to bed when Ruth went into their bedroom that morning ,
海伦 有 已消失 到 床 什么时候 露丝 去 进入 他们的 卧室 那 早晨 ,

那天早上露丝走进卧室时，海伦已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
and either she was asleep or did not want to speak to her chum .
和 任何一个 她 曾是 睡着了 或者 做过 不是 想 到 说话 到 她 密友 .

她要么睡着了，要么不想和她的朋友说话。

[ruːθ] [felt] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [beɪ] ,
Ruth felt that , after what had gone on at the ball at Alexandria Bay ,
露丝 毛毡 那 , 后 什么 有 已消失 在 在 这 球 在 亚历山大 湾 ,

露丝觉得，在亚历山大湾舞会上发生的事情之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [weɪk] ['helən] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːntʃ] [ðæt]
she had better not wake Helen up to tell her about the strange launch that
她 有 更好的 不是 唤醒 海伦 向上 到 告诉 她 关于 这 奇怪的 发射 那
[hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .
had landed at the Kingdom of the Pipes .
有 登陆 在 这 王国 的 这 管道 .

她最好不要把海伦吵醒，告诉她降落在管道王国的奇怪发射物的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] [kloʊzd] ['ruːθs] [lɪps][ɑːn]
And in the morning the attitude of both Helen and Tom closed Ruth's lips on
和 在 这 早晨 这 态度 的 两个都 海伦 和 汤姆 关闭 露丝的 嘴唇 在
[ɔːl]['sʌbdʒekts] .
all subjects .
全部 主题 .

早上，海伦和汤姆的态度让露丝对所有话题都闭口不谈。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ə'fendɪd] .

The	twins	were	plainly	offended	.
这	双胞胎	是	显然	被冒犯了	.

这对双胞胎显然受到了冒犯。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ruːθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] !

Because	Ruth	had	shown	ordinary	interest	in	other	people	besides	themselves	!
因为	露丝	有	所示	普通的	兴趣	在	其他	人们	除了	他们自己	!

因为露丝对其他人表现出了正常的兴趣!

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ruːθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	that	is	how	Ruth	saw	it	.
在	至少	,	那	是	如何	露丝	锯	它	.

至少，露丝是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['helən] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] .

She	thought	it	very	silly	for	Helen	to	be	jealous	.
她	想法	它	非常	愚蠢的	为了	海伦	到	是	嫉妒的	.

她觉得海伦嫉妒这件事很愚蠢。

['tɑːmz] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Tom's	jealousy	was	another	matter	;	but	he	had	brought	the	situation	on
汤姆的	妒忌	曾是	其他	事情	;	但	他	有	带来	这	情况	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

汤姆的嫉妒是另一回事；但这种情况是他咎由自取。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ruːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

For	once	Ruth	was	determined	not	to	give	in	,
为了	一次	露丝	曾是	决定	不是	到	给	在	,

这一次，露丝下定决心绝不屈服。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [wen] ['helən] [ʃoʊd] [spliːn] .

as	she	so	often	did	when	Helen	showed	spleen	.
作为	她	所以	经常	做过	什么时候	海伦	显示	脾	.

就像她经常在海伦发脾气时那样。

['fɔːrtʃənətli] , [ruːθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wɜːrk] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

Fortunately	,	Ruth	was	busy	with	her	picture	work	,	so	she	had	good	reason
幸运的是	,	露丝	曾是	忙碌的	和	她	图片	工作	,	所以	她	有	好的	原因

[tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] from117

to	excuse	herself	from117
到	原谅	她自己	from117

幸运的是，露丝正忙于她的绘画工作，所以她有充分的理由请假。117

[mʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] .

much	association	with	the	Cameron	twins	during	the	next	two	days	.
很多	协会	和	这	卡梅伦	双胞胎	期间	这	下一个	二	天	.

接下来的两天里，他与卡梅隆双胞胎有很多接触。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [θɔːt]

Then	something	happened	to	give	them	all	an	entirely	different	topic	of	thought
然后	某物	发生	到	给	他们	全部	一个	完全	不同的	话题	的	想法

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	conversation	.
和	对话	.

然后发生了一件事，让他们的思考和谈话话题完全发生了变化。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [kloʊz] - [ʌps] [ænd; ənd] [siːnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs]

That	day	had	been	spent	in	taking	close	-	ups	and	scenes	under	the	canvas
那	天	有	到过	花费	在	采取	关闭	-	UPS	和	场景	在下面	这	帆布

[ænd; ənd] [glæs] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪk] - [ʃɪft] ['stuːdioʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

and	glass	roof	of	the	make	-	shift	studio	that	had	been	built	at	the	camp	.
和	玻璃	屋顶	的	这	制作	-	转移	工作室	那	有	到过	建造	在	这	营	.

那天，他们一直在营地里搭建的临时摄影棚的帆布和玻璃屋顶下拍摄特写镜头和场景。

[ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn] [ɪts] [wei] .

The	great	pageant	of	historical	times	along	the	St	.	Lawrence	was	moving	swiftly	on	its	way	.
这	伟大的	盛会	的	历史	时代	沿着	这	英石	.	劳伦斯	曾是	移动	迅速地	在	它是	方式	.

圣劳伦斯河沿岸的伟大历史盛会正在迅速进行中。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['teɪkən] [ɪn] ['eni] ['siːkwəns] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	scenes	of	a	picture	are	seldom	taken	in	any	sequence	at	all	,
这	场景	的	一个	图片	是	很少	已采取	在	任何	顺序	在	全部	,

照片中的场景很少是按顺序拍摄的，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['huːli] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [hæd] [bɪn] [fɪlmd] ;

but	Mr	.	Hooley	had	gone	so	far	now	that	the	bulk	of	the	scenes	had	been	filmed	;
但	先生	.	胡利	有	已消失	所以	远的	现在	那	这	大部分	的	这	场景	有	到过	拍摄	;

但是胡利先生已经走得太远了，大部分场景都已经拍摄完毕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

and	as	they	had	been	run	off	in	the	little	projection	room	,
和	作为	他们	有	到过	跑步	离开	在	这	小的	投影	房间	,

当他们被赶到小放映室时，

[bəuθ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fɪnɪʃt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] .

both	Mr	.	Hammond	and	Ruth	had	expressed	their	approval	of	almost	every	finished	length	of	celluloid	.
两个都	先生	.	哈蒙德	和	露丝	有	表达	他们的	赞同	的	几乎	每一个	完成的	长度	的	赛璐珞	.

哈蒙德先生和露丝都对几乎每一卷完成的赛璐珞片表示了赞赏。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['indiəns] ,

The	work	was	practically	over	for	the	day	at	four	o'clock	and	the	actors	in	their	costumes	—	especially	the	Indians	,
这	工作	曾是	几乎	超过	为了	这	天	在	四	点钟	和	这	演员	在	他们的	服装	—	尤其	这	印度人	,

下午四点左右，一天的工作基本结束了，演员们都穿着戏服——尤其是印第安演员们，

[ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bʌŋgələuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

including	Wonota	and	her	father	—	made	a	brilliant	picture	as	they	wandered	about	the	lawns	and	in	and	out	of	the	several	bungalows	on	the	island	.
包括	-	和	她	父亲	—	制成	一个	杰出的	图片	作为	他们	漫步	关于	这	草坪	和	在	和	出去	的	这	一些	平房	在	这	岛	.

包括沃诺塔和她的父亲在内——他们在草坪上漫步，进出岛上的几栋平房，拍下了一幅精彩的画面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['tʃʌgɪŋ] ['moʊtər] -
From **the** **direction** **of** **Chippewa** **Bay** **appeared** **a** **chugging** **motor** **-**
从 这 方向 的 奇佩瓦 湾 出现 一个 猛灌 发动机 -
[lɔːntʃ] [ðæt] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
launch **that** **came** **directly** **to** **the** **dock** **.**
发射 那 来了 直接地 到 这 码头 .

从奇佩瓦湾方向驶来一艘突突作响的机动艇，径直驶向码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] ['lɔːntʃɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ,
It **was** **not** **one** **of** **the** **hired** **launches** **used** **by** **the** **picture** **company** **,**
它 曾是 不是 一 的 这 雇用 发射 用过的 经过 这 图片 公司 ,

它并非电影公司租用的发射装置之一。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [men] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
nor **were** **those** **in** **the** **launch** **men** **who** **had** **anything** **to** **do** **with** **Mr** **.**
也不 是 那些 在 这 发射 男人 WHO 有 任何事物 到 做 和 先生 .
['hæməndz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
Hammond's **corporation** **.**
哈蒙德的 公司 .

船上的那些人也都与哈蒙德先生的公司没有任何关系。

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] ['aɪdli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] from118
But **when** **Ruth** **idly** **looked** **into** **the** **launch** **from118**
但 什么时候 露丝 闲散地 看起来 进入 这 发射 from118

但当露丝漫不经心地查看118号发射装置时

[hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peɪzli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]
her **seat** **with** **Helen** **and** **Miss** **Keith** **and** **Mrs** **.** **Paisley** **on** **the** **porch** **of**
她 座位 和 海伦 和 错过 基思 和 太太 . 佩斯利 在 这 门廊 的
[ðer; ðər] [haʊs] ,
their **house** **,**
他们的 房子 ,

她和海伦、基思小姐以及佩斯利太太一起坐在她们家门廊上。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌeksklə'meɪʃn] :
the **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **got** **up** **suddenly** **,** **uttering** **an** **astonished** **exclamation** **:**
这 女孩 的 这 红色的 磨 得到 向上 突然 , 发出声音 一个 惊讶 感叹 :

红磨坊的女孩突然站了起来，惊呼一声：

“ [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] [ə'gen] ! ”
“ **That** **horrid** **man** **again** **!** **”**
“ 那 可怕的 男人 再次 ! ”

“又是那个讨厌的家伙！”

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['peɪzli] .
“ **Hoity** **-** **toity** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Paisley** **.**
“ 高傲 - 托伊蒂 ! ” 惊呼 太太 . 佩斯利 .

“真是太傲慢了！”佩斯利夫人惊呼道。

“ [wʌt] [mæn] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ? ”
“ **What** **man** **deserves** **such** **a** **title** **as** **that** **,** **Miss** **Fielding** **?** **”**
“ 什么 男人 值得 这样的 一个 标题 作为 那 , 错过 菲尔丁 ? ”

“菲尔丁小姐，哪位男士配得上这样的称号呢？”

“ [ðæt] ['bɪlbi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
“ **That** **Bilby** **!** **”** **exclaimed** **Ruth** **.**
“ 那 兔耳袋狸 ! ” 惊呼 露丝 .

“那只兔耳袋狸！”露丝惊呼道。

“ [aɪ][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] — [laɪk] [ænt] [ɑlvaɪrə] — [ðæt] [ðæt] ['kriːtʃər] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es]
“ I just felt it in my bones — like Aunt Alvirah — that that creature would annoy us
” 我 只是 毛毡 它 在 我的 骨头 — 喜欢 阿姨 阿尔维拉 — 那 那 生物 会 烦人 我们
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“我就像艾尔维拉阿姨一样，凭直觉就知道那家伙还会再来烦我们。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['helən] ['draɪli] .
“ Then you are not disappointed , ” said Helen drily .
” 然后 你 是 不是 失望的 , ” 说 海伦 干巴巴地 .

“那你就不会失望了，”海伦冷冷地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] — [ðæt] [bɪg] [gɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [suːt] ? ”
“ Is that the fellow — that big gawk in the blue suit ? ”
” 是 那 这 同伴 — 那 大的 盯着看 在 这 蓝色的 套装 ? ”

“是那个家伙吗——那个穿蓝色西装的大块头？”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ruːθ] .
I don't know him , ” said Ruth .
我 不 知道 他 , ” 说 露丝 .

“我不认识他，”露丝说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ['tægɪŋ] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
“ The little fat man tagging after the big fellow .
” 这 小的 胖的 男人 标签 后 这 大的 同伴 .

“那个矮胖子跟在高个子后面。”

” [fɔːr; fər] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [naʊ] [stept] [ə'ʃɔːr] .
” For two men from the launch had now stepped ashore .
” 为了 二 男人 从 这 发射 有 现在 步 岸上 .

“因为船上的两名男子已经踏上了岸。”

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæmənd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [stɑːpt]
In accordance with orders from Mr . Hammond , the visitors were stopped
在 根据 和 订单 从 先生 . 哈蒙德 , 这 访客 是 停止
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
at the head of the dock .
在 这 头 的 这 码头 .

根据哈蒙德先生的命令，访客们在码头尽头被拦了下来。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][pər'mɪt] .
Nobody was allowed on the island without invitation or a permit .
无人 曾是 允许 在 这 岛 没有 邀请 或者 一个 允许 .

没有邀请或许可，任何人不得上岛。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] ['pɑːmpəsli] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɑːfɪsər]
“ Let me tell you , ” said the man in blue pompously , “ that I am a county officer
” 让 我 告诉 你 , ” 说 这 男人 在 蓝色的 傲慢地 , “ 那 我 是 一个 县 官
.
:
.

“让我告诉你，”身穿蓝色制服的男人傲慢地说，“我是一名县级官员。”

[juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [jʌŋ] ['feloʊ] . ”
You'd better have a care , young fellow . ”
你会 更好的 有 一个 关心 , 年轻的 同伴 . ”

你最好小心点，年轻人。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæp] , ” [sed] ['wɪli] , [ðə; ði] ['boʊtmən] .
I don't care if you are the King of the Yaps , ” said Willie , the boatman .
我 不 关心 如果 你 是 这 国王 的 这 狗叫声 , ” 说 威利 , 这 船工 .

“我才不管你是不是雅普河之王呢,”船夫威利说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] .
“ I have my orders .
” 我 有 我的 订单 .

“我已接到命令。”

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .
This is private property .
这 是 私人的 财产 .

这是私人财产。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪnd] ! — [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] . ”
Stay where you are — right where you are , mind ! — till I send for the boss . ”
停留 在哪里 你 是 — 正确的 在哪里 你 是 , 头脑 ! — 直到 我 发送 为了 这 老板 . ”
-
119
-

就待在原地——记住，就待在原地！——直到我派人去叫老板。”119

“ [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] ['ɪndʒən] — [ðæt] [ɪz] [huː] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪlbi] .
“ You send for them two Injuns — that is who our business is with , ” put in
” 你 发送 为了 他们 二 印第安人 — 那 是 WHO 我们的 商业 是 和 , ” 放 在
Bilby .
兔耳袋狸 .

“你们派两个印第安人去招他们来——我们跟他们有生意上的关系,”比尔比插嘴道。

“ [ðæt] - [ænd; ənd] - .
“ That Totantora and Wonota .
” 那 - 和 - .

“托坦托拉和沃诺塔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [nɑːt] [ðæt] ['hæmənd] .
I want to see them — not that Hammond .
我 想 到 看 他们 — 不是 那 哈蒙德 .

我想见他们——不是那个哈蒙德。

” [ruːθ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
” Ruth had run to another house to warn those very individuals to get out of
” 露丝 有 跑步 到 其他 房子 到 警告 那些 非常 个人 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] - ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] .
the way and to keep out of sight until Bilby's visit was over .
这 方式 和 到 保持 出去 的 视线 直到 - 访问 曾是 超过 .

“露丝跑到另一户人家，警告那些人赶紧让开，躲起来，直到比尔比离开为止。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [bluː] [wʌz; wəz] .
She did not know , of course , who the big man in blue was .
她 做过 不是 知道 , 的 课程 , WHO 这 大的 男人 在 蓝色的 曾是 .

她当然不知道那个穿蓝色衣服的高大男人是谁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,
The latter was inclined to be pompous and commanding ,
这 后者 曾是 倾斜 到 是 傲慢 和 指挥 ,

后者倾向于傲慢自大、盛气凌人。

['i:v(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['hæməɪd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]

even	when	Mr	.	Hammond	came	down	to	the	head	of	the	dock	to	see	him
甚至	什么时候	先生	.	哈蒙德	来了	向下	到	这	头	的	这	码头	到	看	他

.

:

.

即使哈蒙德先生亲自来到码头尽头去看望他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - ['mʌni] [felt] [wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑ:kɪt] ,

It	was	evident	that	Bilby's	money	felt	warm	in	the	deputy	sheriff's	pocket	,
它	曾是	明显	那	-	钱	毛毡	温暖的	在	这	副	警长的	口袋	,

很明显，比尔比的钱放在副警长的口袋里感觉很舒服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [fʊl] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kæʃ]

and	he	was	determined	to	give	the	little	fat	man	full	weight	for	his	cash
和	他	曾是	决定	到	给	这	小的	胖的	男人	满的	重量	为了	他的	现金

.

:

.

他决心要让那个小胖子付出应有的代价。

“ [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [roʊ] , ['mɪstər] .

“	This	here	business	is	something	that	can	be	settled	without	any	row	,	Mr	.
“	这	这里	商业	是	某物	那	能	是	定居	没有	任何	排	,	先生	.

['hæməɪd] — [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] ,

Hammond	—	if	that's	your	name	,
哈蒙德	—	如果	那就是	你的	姓名	,

“这件事完全可以和平解决，哈蒙德先生——如果那是你的名字的话——”

” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['pʌfɪŋli] .

”	said	the	officer	,	puffingly	.
”	说	这	官	,	喘着粗气	.

“警官喘着粗气说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [neɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

“	It	is	my	name	,	all	right	,	”	returned	the	president	of	the	Alectrion	Corporation	.
“	它	是	我的	姓名	,	全部	正确的	,	”	返回	这	总统	的	这	阿莱克特里翁	公司	.

“没错，这就是我的名字，”艾莱克特里翁公司总裁回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [roʊ] .

“	And	I	don't	expect	any	row	.
“	和	我	不	预计	任何	排	.

“我不认为会有任何争吵。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ?

What	do	you	want	—	and	that	fellow	behind	you	?
什么	做	你	想	—	和	那	同伴	在后面	你	?

你想要什么？还有你身后的那个人？

” [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [grɪnd] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] .

”	Horatio	Bilby	grinned	rather	sheepishly	.
”	霍雷肖	兔耳袋狸	咧嘴一笑	相当	羞怯地	.

霍雷肖·比尔比有些不好意思地咧嘴一笑。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['hæməɪd] , ['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] . ”

“	Well	,	you	know	,	Mr	.	Hammond	,	all's	fair	in	love	and	war	.	”
“	出色地	,	你	知道	,	先生	.	哈蒙德	,	一切	公平的	在	爱	和	战争	.	”

“嗯，你知道，哈蒙德先生，在爱情和战争中，无所不用其极。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] .

“	This	is	certainly	not	love	,	”	said	the	moving	picture	man	.
“	这	是	当然	不是	爱	,	”	说	这	移动	图片	男人	.

“这绝对不是爱情，”电影人说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][bəuθ][wɑːnt] ? ”
“ Now , what do you both want ? ”
“ 现在 , 什么 做 你 两个都 想 ? ”

“那么，你们俩到底想要什么？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [kɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
“ You are ordered to bring two people into court , ” said the deputy sheriff ,
“ 你 是 订购 到 带来 二 人们 进入 法庭 , ” 说 这 副 警长 ,

“你奉命将两个人带到法庭，”副警长说道。

“ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . Bilby120
“ and show cause why they shouldn't be handed over to Mr . Bilby120
“ 和 展示 原因 为什么 他们 不应该 是 递交 超过 到 先生 . Bilby120

“并说明为什么不应该将他们移交给比尔比先生120。”

['pendɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
pending certain proceedings to break their contract with you . ”
待办的 肯定 诉讼程序 到 休息 他们的 合同 和 你 . ”

“在进行某些程序以解除他们与你的合同期间。”

“ [blʌnt] [ɪ'nʌf] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hæmənd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Blunt enough , ” admitted Mr . Hammond , but without excitement .
“ 钝 足够的 , ” 承认 先生 . 哈蒙德 , 但 没有 激动 .

“确实够直白，”哈蒙德先生承认道，但语气中却毫无激动之情。

“ [lets] [siː] : [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ˌem 'iː]
“ Let's see : You have a paper of some kind , I suppose , to serve on me
“ 我们来吧 看 : 你 有 一个 纸 的 一些 种类 , 我 认为 , 到 服务 在 我
? ”
? ”
? ”

“让我想想：我想你们大概是要给我送来一份文件吧？”

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm] ['pepərz] ,
“ I've a summons for you , ” said the officer , drawing forth some papers ,
“ 我已经 一个 传票 为了 你 , ” 说 这 官 , 绘画 前进 一些 文件 ,

“我这里有一份传票要给你，”警官说着，掏出几张文件。

“ [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ and I propose to take the two Indians back to the Bay with me . ”
“ 和 我 提出 到 拿 这 二 印度人 后退 到 这 湾 和 我 . ”

“我打算带这两个印第安人一起回海湾。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ,
“ You can serve me ,
“ 你 能 服务 我 ,

“你可以服侍我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] , ”
and I will arrange for my representative to appear for me in your court , ”
和 我 将要 安排 为了 我的 代表 到 出现 为了 我 在 你的 法庭 , ”
[sed] ['hæmənd] .
said Hammond .
说 哈蒙德 .

“我会安排我的代表出庭为我辩护，”哈蒙德说道。

“ [bʌt; bət] - , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
“ But Totantora , to whom I suppose you refer , is a citizen of the United
“ 但 - , 到 谁 我 认为 你 参考 , 是 一个 公民 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

“但是，我想你指的是托坦托拉，他是美国公民。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . ”

and	you	will	have	to	find	him	to	serve	him	. ”
和	你	将要	有	到	寻找	他	到	服务	他	. ”

你必须找到他，为他效力。

“ ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndʒən] ! ” [skwiːld] ['bɪlbi] , [ɪn] [ræθ] .

“	He's	nothing	but	an	Injun	!	”	squealed	Bilby	,	in	wrath	.
”	他是	没有什么	但	一个	印第安人	！	”	尖叫	兔耳袋狸	,	在	愤怒	.

“他不过是个印第安人！”比尔比愤怒地尖叫道。

“ ['biːɪŋ] [æn; ən]['əuseidʒ; əu'seidʒ]['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] ['prɑːpərli] ['sɜrˌveɪd] [ɔɪl][lændz][ɪn]

“	Being	an	Osage	Indian	,	and	owning	properly	surveyed	oil	lands	in
”	存在	一个	奥塞奇	印度	,	和	拥有	适当地	调查	油	土地	在

[ˌoʊkləˈhoʊmə] ,

Oklahoma	,
俄克拉荷马州	,

“作为一名奥塞奇印第安人，并且在俄克拉荷马州拥有经过正规勘测的油田，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

the	Government	has	acknowledged	his	citizenship	,	”	was	the	quiet	reply	.
这	政府	有	已确认	他的	国籍	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“政府已经承认了他的公民身份，”对方平静地回答道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [kɔːrt]

“	He	certainly	is	a	good	American	and	will	doubtless	answer	to	any	court
”	他	当然	是	一个	好的	美国人	和	将要	毫无疑问	回答	到	任何	法庭

[dɪ'mænd] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['liːgəli] . ”

demand	—	if	you	can	serve	him	legally	. ”
要求	—	如果	你	能	服务	他	合法地	. ”

“他当然是一位优秀的美国公民，毫无疑问会遵守任何法院的要求——只要你能合法地向他送达传票。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][hɪd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

“	You	got	him	hid	away	somewhere	?	”	demanded	the	deputy	sheriff	.
”	你	得到	他	隐藏	离开	某处	?	”	要求	这	副	警长	.

“你们把他藏起来了吗？”副警长质问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] ! ” [kraɪd] ['bɪlbi] .

“	And	the	girl	,	too	!	”	cried	Bilby	.
”	和	这	女孩	,	也	！	”	哭	兔耳袋狸	.

“还有那个女孩！”比尔比喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði]['kreɪzi][oʊld]['ɪndiən] . ”

“	I	want	the	girl	more	than	I	do	the	crazy	old	Indian	. ”
”	我	想	这	女孩	更多的	比	我	做	这	疯狂的	老的	印度	. ”

“我更想要那个女孩，而不是那个疯疯癫癫的老印第安人。”

“ [juːl] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [sets] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bɪlbi] ,

“	You'll	think	he's	crazy	if	he	ever	sets	eyes	on	you	again	,	Mr	.	Bilby	,
”	你会	思考	他是	疯狂的	如果	他	曾经	套	眼睛	在	你	再次	,	先生	.	兔耳袋狸	,

“比尔比先生，如果他再见到你，你一定会觉得他疯了。”

” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hæməndz] ['wɔːrnɪŋ] .

”	was	Mr	.	Hammond's	warning	.
”	曾是	先生	.	哈蒙德的	警告	.

这是哈蒙德先生的警告。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] . ” -

“	He	hasn't	forgotten	you	.	”	121
”	他	还没有	被遗忘的	你	.	”	-

“他没有忘记你。”121

['bɪlbi] [druː] [bæk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

Bilby	**drew**	**back**	**—**	**and**	**he**	**looked**	**frightened**	**,**	**too**	**.**
兔耳袋狸	画	后退	—	和	他	看起来	害怕	,	也	.

比尔比向后退了一步——而且它看起来也很害怕。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**him**	**right**	**now**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
”	我	—	我	不	想	他	正确的	现在	,	”	他	低声说道	.

“我……我现在不想见他，”他喃喃自语道。

['hæmənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kɔːrt] , [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Hammond	**accepted**	**the**	**summons**	**of**	**the**	**local**	**court**	**,**	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
哈蒙德	公认	这	传票	的	这	当地的	法庭	,	瞥了一眼	在	它	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

哈蒙德接过当地法院的传票，瞥了一眼，然后把它放进口袋里。

“ [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [deɪz] - [greɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	**I**	**see**	**I**	**have**	**five**	**days**	**'**	**grace**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	我	看	我	有	五	天	-	优雅	,	”	他	评论	.

“看来我有五天的宽限期，”他说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['prɑːpər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] . ”

I	**will**	**see**	**that**	**proper**	**representation**	**is**	**made**	**before**	**the**	**court**	**.**	**”**
我	将要	看	那	恰当的	表示	是	制成	前	这	法庭	.	”

我将确保在法庭上得到妥善的辩护。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm]['indiəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .

“	**But**	**we**	**want**	**them**	**Indians**	**,**	**”**	**said**	**the**	**deputy**	**.**
”	但	我们	想	他们	印度人	,	”	说	这	副	.

“但我们想要的是印第安人，”副手说道。

“ [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

“	**This**	**island**	**is**	**private**	**property**	**.**
”	这	岛	是	私人的	财产	.

“这座岛屿是私人财产。”

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ɪts] [juːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrm] .

I	**have**	**hired**	**its**	**use**	**for**	**a**	**certain**	**term**	**.**
我	有	雇用	它是	使用	为了	一个	肯定	学期	.

我已租用该设备一段时间。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ʌndər] ['prɑːpər]['liːg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

I	**will**	**allow**	**you**	**on**	**it**	**only**	**under**	**proper**	**legal**	**motion**	**.**
我	将要	允许	你	在	它	仅有的	在下面	恰当的	合法的	运动	.

只有在有正当法律程序的情况下，我才会允许你这样做。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] ?

Have	**you**	**a**	**search**	**warrant**	**?**
有	你	一个	搜索	保证	?

你有搜查令吗?

” ['hæmənd] [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] .

”	**Hammond**	**asked**	**the**	**deputy**	**.**
”	哈蒙德	问	这	副	.

哈蒙德问副警长。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .
“ I ain't got a warrant .
” 我 不是 得到 一个 保证 .

“我没有搜查令。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['indiəns] .
I don't need a warrant for a couple of Indians .
我 不 需要 一个 保证 为了 一个 夫妻 的 印度人 .

我不需要搜查令就能抓到几个印度人。

[ðeɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
They ain't got any standing in this community .
他们 不是 得到 任何 常设 在 这 社区 .

他们在这个社区里没有任何地位。

[aɪ] [noʊ] ['indiəns][ɔːl] [raɪt] .
I know Indians all right .
我 知道 印度人 全部 正确的 .

我很了解印度人。

[juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ['oʊvər] . ”
You give ' em over . ”
你 给 - 呃 超过 . ”

你把他们交出去。

“ [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ]
“ I do not even acknowledge that the two individuals you demand are under my
” 我 做 不是 甚至 承认 那 这 二 个人 你 要求 是 在下面 我的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

“我甚至不承认你要求的那两个人受我控制。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [noʊ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːrt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
At least , I know very well that no United States court can touch the young
在 至少 , 我 知道 非常 出色地 那 不 团结的 各州 法庭 能 触碰 这 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

至少，我非常清楚，美国任何法院都无法对这位年轻女子采取行动。

- , [ɪk'sept] [θruː] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .
Wonota , except through her guardian .
- , 除了 通过 她 监护人 .

除了通过她的监护人之外，Wonota。

[ðæt] ['gɑːrdiən] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
That guardian is her father .
那 监护人 是 她 父亲 .

那位监护人是她的父亲。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [duː][juː; jʊ] ? ”
I don't see him here — do you ? ”
我 不 看 他 这里 — 做 你 ? ”

我没看到他——你看到了吗?

“ [juːd] ['betər] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] , ” ['θretnd] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ You'd better produce him , ” threatened the deputy .
” 你会 更好的 生产 他 , ” 威胁 这 副 .

“你最好把他交出来，”副警长威胁道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] .
“ You can't make me .
“ 你 不能 制作 我 .

“你不能强迫我。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˈprɑːpər] [əˈθɔːrəti] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] .
Go back and get proper authority — if you can , ” advised Mr . Hammond .
去 后退 和 得到 恰当的 权威 — 如果 你 能 , ” 建议 先生 . 哈蒙德 .

“回去取得正式授权——如果可以的话，”哈蒙德先生建议道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] — [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər] [əˈθɔːrəti] .
“ And don't come here again — either of you — without proper authority .
“ 和 不 来 这里 再次 — 任何一个 的 你 — 没有 恰当的 权威 .

“你们两个没有得到正当授权，以后都不要再来这里。”

[ˈwɪli] ! ” -
Willie ! ” 122
威利 ! ” -

威利！“122

“ [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ On the job , ” said the boatman , grinning .
“ 在 这 工作 , ” 说 这 船工 , 咧嘴笑 .

“正在工作中，”船夫笑着说。

“ [dəunt] [let] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈgen] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] .
“ Don't let these fellows upon the island again — not even on the dock .
“ 不 让 这些 伙伴们 之上 这 岛 再次 — 不是 甚至 在 这 码头 .

“不要再让这些人上岛——哪怕是码头也不行。”

[nɑːt] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈwɔːrənt] .
Not unless they are armed with a proper warrant .
不是 除非 他们 是 武装 和 一个 恰当的 保证 .

除非他们持有合法搜查令。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbʌŋgəloʊ] .
” He turned his back on the visitors and started toward the nearest bungalow .
” 他 转向 他的 后退 在 这 访客 和 开始 朝向 这 最近的 平房 .

他背过身去，朝最近的平房走去。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈhæmənd] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [hɔˈreiʃiəu] [ˈbɪlbi] .
“ You'll be sorry for this , Hammond ! ” shouted Horatio Bilby .
“ 你会 是 对不起 为了 这 , 哈蒙德 ! ” 喊叫 霍雷肖 兔耳袋狸 .

“哈蒙德，你会后悔的！”霍雷肖·比尔比喊道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'll get you yet , and don't you forget it . ”
“ 患病的 得到 你 然而 , 和 不 你 忘记 它 . ”

“我迟早会抓住你的，你给我记住。”

“ [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ To get me , as you call it ,
“ 到 得到 我 , 作为 你 称呼 它 ,

“为了得到你所谓的我，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] , [ˈbɪlbi] .
you will have to have both right and might on your side , Bilby .
你 将要 有 到 有 两个都 正确的 和 可能 在 你的 边 , 兔耳袋狸 .

比尔比，你必须同时拥有正义和力量。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈiːðər] ,
And just now you do not seem to have either ,
和 只是 现在 你 做 不是 似乎 到 有 任何一个 ,

而现在你似乎两者都没有。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [sent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	was	the	Parthian	shot	the	president	of	the	Alectrion	Corporation	sent	over	his
"	曾是	这	帕提亚	射击	这	总统	的	这	阿莱克特里翁	公司	发送	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“这是阿莱克特里翁公司总裁从肩后射出的帕提亚之箭。”

['wɪli] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [lɔːntʃ] .

Willie	hustled	the	deputy	and	the	fat	man	back	into	their	launch	.
威利	匆忙	这	副	和	这	胖的	男人	后退	进入	他们的	发射	.

威利催促副警长和胖子回到他们的船上。

“ [goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [əd'vaɪzd] ['wɪli] .

“	Go	on	away	from	here	,	"	advised	Willie	.
"	去	在	离开	从	这里	,	"	建议	威利	.

“快离开这里，”威利劝道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [tɑːm] - — [noʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	I	know	you	,	Tom	Satchett	—	known	you	all	my	life	.
"	我	知道	你	,	汤姆	-	—	已知	你	全部	我的	生活	.

“我认识你，汤姆·萨切特——我一辈子都认识你。”

[ɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [geɪm] ['hʌntərz] [ðæt] [breɪk]

All	you	are	fit	for	is	to	jump	a	few	fishermen	and	game	hunters	that	break
全部	你	是	合身	为了	是	到	跳	一个	很少	渔民	和	游戏	猎人	那	休息

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

你唯一擅长的就是袭击几个违法的渔民和猎人。

[ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	job	is	too	big	for	you	.
这	工作	是	也	大的	为了	你	.

这份工作对你来说太大了。

[jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [bəuθ] , [ðɪs] [taɪm] . "

You're	up	against	money	and	influence	,	both	,	this	time	.	"
你是	向上	反对	钱	和	影响	,	两个都	,	这	时间	.	"

这一次，你不仅要面对金钱的挑战，还要面对影响力的挑战。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['wɪli] , " [grauld] [ðə; ði] ['depjuti] .

“	I	won't	forget	you	,	Willie	,	"	growled	the	deputy	.
"	我	惯于	忘记	你	,	威利	,	"	咆哮	这	副	.

“我不会忘记你的，威利，”副警长咆哮道。

“ [juːl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] — — "

“	You'll	want	something	of	me	some	time	—	—	"
"	你会	想	某物	的	我	一些	时间	—	—	"

“你总有一天会需要我的——”

“ [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['boʊtmən] .

“	I	want	something	of	you	right	now	,	"	put	in	the	boatman	.
"	我	想	某物	的	你	正确的	现在	,	"	放	在	这	船工	.

“我现在想要你的东西，”船夫说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʌntʃɪŋ] [juː; jʊ] .

“	A	good	reason	for	punching	you	.
"	一个	好的	原因	为了	冲孔	你	.

“这是揍你的好理由。”

[goʊ][ɑːn]['ɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Go	on	into	your	boat	before	I	find	it	.	”	123
去	在	进入	你的	船	前	我	寻找	它	.	”	-

趁我还没找到你的船，赶紧上船吧。”123

[soʊ][ðə; ði] [per] [ri'triːtid] .

So	the	pair	retreated	.
所以	这	一对	撤退	.

于是两人撤退了。

[bʌt; bət] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmənd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

But	Ruth	came	to	Mr	.	Hammond	in	some	little	disturbance	.
但	露丝	来了	到	先生	.	哈蒙德	在	一些	小的	干扰	.

但露丝因为一些小事来到了哈蒙德先生那里。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	What	shall	we	do	?
”	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [teɪk] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	Suppose	they	take	Wonota	away	before	the	picture	is	finished	?	”
”	认为	他们	拿	-	离开	前	这	图片	是	完成的	?	”

“如果他们在电影拍摄完成前就把沃诺塔带走呢？”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] .

“	They	won't	.
”	他们	惯于	.

他们不会。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	I	don't	believe	the	court	will	allow	it	.
在	至少	,	我	不	相信	这	法庭	将要	允许	它	.

至少，我认为法院不会允许这样做。

[aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

I	will	telegraph	to	a	good	lawyer	and	have	him	come	up	here	and	watch
我	将要	电报	到	一个	好的	律师	和	有	他	来	向上	这里	和	手表

[prə'siːdɪŋz] . ”

proceedings	.	”
诉讼程序	.	”

我会给一位优秀的律师发电报，让他过来旁听庭审。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , ['mɪstər] . ['hæmənd] .

“	But	,	if	it	should	happen	,	we	would	be	in	a	bad	fix	,	Mr	.	Hammond	.
”	但	,	如果	它	应该	发生	,	我们	会	是	在	一个	坏的	使固定	,	先生	.	哈蒙德	.

“但是，如果这种情况真的发生，我们就麻烦大了，哈蒙德先生。”

['mɪstər] . ['huːli] [sez] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - . ”

Mr	.	Hooley	says	nobody	could	double	for	Wonota	.	”
先生	.	胡利	说道	无人	可以	双倍的	为了	-	.	”

胡利先生说，没有人能完全胜任沃诺塔的角色。

“ [lets] [nɑːt] [krɔːs] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Let's	not	cross	bridges	until	we	come	to	them	,	”	returned	her	friend	.
“	我们来吧	不是	叉	桥梁	直到	我们	来	到	他们	,	”	返回	她	朋友	.

“我们还是等到了桥边再说吧。”她的朋友回答道。

[bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . ['hæmənd] [felt] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɪntu:]

But	perhaps	Mr	.	Hammond	felt	less	confidence	than	he	managed	to	get	into
但	也许	先生	.	哈蒙德	毛毡	较少的	信心	比	他	管理	到	得到	进入

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . -

his	voice	and	appearance	at	that	moment	.	124
他的	嗓音	和	外貌	在	那	片刻	.	-

但或许哈蒙德先生当时并没有像他声音和外表所表现出的那样自信。[124]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪdi]

THE	YELLOW	LADY
这	黄色的	女士

黄衣女郎

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [heɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

There	could	be	no	further	haste	about	the	making	of	the	picture	,	"	The	Long
那里	可以	是	不	更远	匆忙	关于	这	制作	的	这	图片	,	"	这	长的

['leɪnz] ['tɜ:rnɪŋ] .

Lane's	Turning	.
车道	转弯	.

拍摄电影《长巷转弯处》已经不能再匆忙了。

" [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [si:nz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ʃɑ:t] ,

"	Although	most	of	the	big	scenes	were	already	shot	,
"	虽然	最多	的	这	大的	场景	是	已经	射击	,

“虽然大部分重要场景已经拍摄完毕，

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][du:][held][ɪn][ðem; ðəm][də; ði] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]

those	that	remained	to	do	held	in	them	the	more	poignant	action	of	the	piece
那些	那	剩余	到	做	握住	在	他们	这	更多的	令人心酸的	行动	的	这	片

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	must	be	rehearsed	over	and	over	again	.
和	必须	是	排练	超过	和	超过	再次	.

那些尚未完成的表演，蕴含着作品中最深刻的情感，必须反复排练。

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [si:n] — [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:l] .

Much	time	is	sometimes	spent	upon	a	single	scene	—	a	few	feet	of	a	reel	.
很多	时间	是	有时	花费	之上	一个	单身的	场景	—	一个	很少	脚	的	一个	卷轴	.

有时，一个场景——仅仅几英尺长的胶片——就要花费大量时间。

['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃəd]

Infinite	patience	,	repetition	and	experimenting	go	into	the	making	of	a	pictured
无限	耐心	,	重复	和	实验	去	进入	这	制作	的	一个	如图所示

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

创作一幅图画故事需要无限的耐心、反复的尝试和不断的实验。

['ɪnfɪnət] ['di:teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['di:teɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɪktʃər] .

Infinite	detail	and	a	close	attention	to	that	detail	make	the	successful	picture	.
无限	细节	和	一个	关闭	注意力	到	那	细节	制作	这	成功的	图片	.

对细节的极致追求和对细节的密切关注，成就了一幅成功的作品。

[tu:; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] " [bɪg] " [si:n] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

To	stage	a	"	big	"	scene	may	seem	to	be	a	marvelous	feat	of	the	director	.
到	阶段	一个	"	大的	"	场景	可能	似乎	到	是	一个	奇妙	特技	的	这	导演	.

导演要拍出一场“大场面”，似乎是一项了不起的壮举。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]

But	in	a	big	scene	,	with	a	large	number	of	actors	,	the	latter	are	divided
但	在	一个	大的	场景	,	和	一个	大的	数字	的	演员	,	这	后者	是	分割

['ɪntuː] [gruːps] ,

into	groups	,
进入	团体	,

但在大型场景中，演员众多时，后者会被分成若干小组。

[iːtʃ] [gruːp] [hæz; həz][ɪts] ['kæptɪn] ,

each	group	has	its	captain	,
每个	团体	有	它是	队长	,

每个小组都有自己的队长，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æktər][hæz; həz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['kæptɪn] .

and	each	individual	actor	has	to	follow	the	lead	of	his	particular	captain	.
和	每个	个人	演员	有	到	跟随	这	带领	的	他的	特别的	队长	.

每个演员都必须听从自己所属队长的指挥。

[ðə; ðɪ] [gruːps] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

The	groups	are	trained	and	perfected	in	every	little	motion	before	they	come	into
这	团体	是	受过训练	和	完善	在	每一个	小的	运动	前	他们	来	进入

[ðə; ðɪ]['riːəl] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] .

the	real	scene	before	the	camera	.
这	真实的	场景	前	这	相机	.

在正式上镜之前，所有演员都要经过训练，每一个动作都要做到完美。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] prologue125

Thus	the	allegorical	picture	that	was	a	prologue125
因此	这	寓言式的	图片	那	曾是	一个	prologue125

因此，作为序言的寓言图125

[tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ” [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ə'gen]

to	“	The	Long	Lane's	Turning	”	had	been	gone	over	and	rehearsed	again
到	“	这	长的	车道	转弯	”	有	到过	已消失	超过	和	排练	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	again	by	the	principal	actors	in	it	,
和	再次	经过	这	主要的	演员	在	它	,

《长巷转弯处》这首曲子已经被剧中的主要演员们反复排练过无数遍了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [left] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

even	before	the	company	left	New	York	City	.
甚至	前	这	公司	左边	新的	约克	城市	.

甚至在公司离开纽约市之前。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] “ [bɪg] ” [siːnz] [fɪlmd] ,

Now	,	with	all	these	“	big	”	scenes	filmed	,
现在	,	和	全部	这些	“	大的	”	场景	拍摄	,

现在，所有这些“重头戏”都已经拍摄完毕了，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	more	difficult	work	of	making	the	individual	scenes	of	action	came	to	the
这	更多的	难的	工作	的	制作	这	个人	场景	的	行动	来了	到	这

[fɔːr] .

fore	.
前	.

制作各个动作场景的难度更大，也随之凸显出来。

- [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [koʊtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [siːnz] [wɪð; wɪθ]

Wonota	had	to	be	coached	over	and	over	again	in	her	scenes	with
-	有	到	是	教练	超过	和	超过	再次	在	她	场景	和

['mɪstər] . [grænd][ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] .

Mr	.	Grand	and	Miss	Keith	.
先生	.	盛大	和	错过	基思	.

在与格兰德先生和基思小姐的对手戏中，沃诺塔需要反复接受指导。

[bəuθ][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [wel] - ['præktɪst] [skriːn] ['æktər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['redʒɪstər][ðə; ði]

Both	the	latter	were	well	-	practised	screen	actors	and	could	register	the
两个都	这	后者	是	出色地	-	已实践	屏幕	演员	和	可以	登记	这

['ɔːrd(ə)neri]['gæmət][ʌv; əv][iˈməuʃənz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɔːr] ['paʊdərd]

ordinary	gamut	of	emotions	as	easily	as	they	ate	their	breakfast	or	powdered
普通的	范围	的	情绪	作为	容易地	作为	他们	吃	他们的	早餐	或者	粉末状

[ðer; ðər]['noʊzɪz] .

their	noses	.
他们的	鼻子	.

后两人都是经验丰富的银幕演员，能够像吃早餐或补妆一样轻松地表达各种普通的情感。

[wɪð; wɪθ] - , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Wonota	,	however	,	it	was	different	.
和	-	,	然而	,	它	曾是	不同的	.

但沃诺塔的情况却不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bred] [tuː; tə] ['smʌðər] [ɔːl]

she	came	of	a	tribe	of	people	in	whom	it	was	bred	to	smother	all
她	来了	的	一个	部落	的	人们	在	谁	它	曾是	繁殖	到	窒息	全部

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] .

expression	of	emotion	—	even	the	most	poignant	.
表达	的	情感	—	甚至	这	最多	令人心酸的	.

她出身于一个被教导要压抑一切情感表达的部落——即使是最真挚的情感。

- ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Wonota	almost	worshiped	her	father	;
-	几乎	崇拜	她	父亲	;

沃诺塔几乎崇拜她的父亲；

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [lʊk] [ə'pɑːn] [tʃiːf] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

but	did	she	ever	look	upon	Chief	Totantora	with	a	smile	of	pride	or	with
但	做过	她	曾经	看	之上	首席	-	和	一个	微笑	的	自豪	或者	和

[ə'fekʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?

affection	beaming	in	her	eyes	?
感情	光芒四射	在	她	眼睛	?

但她是否曾以骄傲的微笑或充满爱意的眼神注视过托坦托拉酋长呢?

“ [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .

“	Not	so	you'd	notice	it	,	”	said	Helen	,	on	one	occasion	.
“	不是	所以	你会	注意	它	,	”	说	海伦	,	在	一	场合	.

“这样你就不会注意到了，”海伦有一次说道。

“ [ˌɔːrdn'erəli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [lʊks] [goʊ] , - [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

“	Ordinarily	,	as	far	as	her	looks	go	,	Totantora	might	be	a	stranger	to
“	按说	,	作为	远的	作为	她	看起来	去	,	-	可能	是	一个	陌生人	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“就外貌而言，托坦托拉对她来说可能是一个陌生人。”

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['wʌndər] , [ðen] , ” [said] [ruːθ] ,
“ Is there any wonder , then , ” sighed Ruth ,
“ 是 那里 任何 想知道 , 然后 , ” 叹了口气 露丝 ,

“那么，这有什么奇怪的呢？”露丝叹了口气。

“ [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['redʒɪstər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [grænd] ?
“ that we find it so hard to make her register affection for Mr . Grand ?
“ 那 我们 寻找 它 所以 难的 到 制作 她 登记 感情 为了 先生 . 盛大 ?

“我们怎么会发现让她对格兰德先生产生好感如此困难呢？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [tʊk]
And she already should have learned to do that in that first picture we took
和 她 已经 应该 有 学习 到 做 那 在 那 第一的 图片 我们 采取
[aʊt] [west] . ”
out West . ”
出去 西方 . ”

她本应该在我们第一次去西部拍摄的照片里就学会这一点了。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , ” [sed] ['helən] ['wɪkɪdli] .
“ Maybe that's the reason , ” said Helen wickedly .
“ 或许 那就是 这 原因 , ” 说 海伦 邪恶地 .

“也许这就是原因吧，”海伦阴险地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . ['grændz] foibles126
“ If she did not know Mr . Grand's foibles126
“ 如果 她 做过 不是 知道 先生 . 格兰德的 foibles126

“如果她不知道格兰德先生的怪癖126

[soʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
so well , she might the better show interest in him .
所以 出色地 , 她 可能 这 更好的 展示 兴趣 在 他 .

所以，她或许应该对他表现出兴趣。

['gʊdnəs] [noʊz] ['hiːz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] . ”
Goodness knows he's handsome enough . ”
善良 知道 他是 英俊的 足够的 . ”

天知道他长得有多帅。

“ ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][kæn; kən][ækt] , ” [sed] [ruːθ] ['θɔːtfəli] .
“ Better than that , he can act , ” said Ruth thoughtfully .
“ 更好的 比 那 , 他 能 行为 , ” 说 露丝 深思熟虑 .

“不仅如此，他还会演戏，”露丝若有所思地说。

“ [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] [skriːn] ['hɪroʊz] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
“ Not many of these handsome screen heroes can do that .
“ 不是 许多 的 这些 英俊的 屏幕 英雄 能 做 那 .

“这些英俊的银幕英雄中，能做到这一点的并不多。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] - [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
But perhaps if Wonota did not disdain him so much (and she does ,
但 也许 如果 - 做过 不是 蔑视 他 所以 很多 (和 她 做 ,

但或许如果沃诺塔没有那么鄙视他的话（而她确实很鄙视他），

['siːkrətli]) [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['betər] . ”
secretly) she could play up to him better . ”
偷偷) 她 可以 玩 向上 到 他 更好的 . ”

她其实可以更好地讨好他。

“ [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ?
“ Is there much more for her to do ?
“ 是 那里 很多 更多的 为了 她 到 做 ?

“她还有很多事要做吗？”

" ['helən] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] .
" **Helen** **asked** **,** **with** **renewed** **interest** **.**
" 海伦 问 , 和 更新 兴趣 .

"海伦又开始饶有兴趣地问道。"

" ['sevrəl] [si:nz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Several** **scenes** **—** **and** **some** **of** **them** **most** **important** **.**
" 一些 场景 — 和 一些 的 他们 最多 重要的 .

"几个场景——其中一些是最重要的场景。

['mɪstər] . ['hu:li] [kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Mr **.** **Hooley** **can** **not** **give** **all** **his** **time** **to** **her** **.**
先生 . 胡利 能 不是 给 全部 他的 时间 到 她 .

胡利先生不可能把所有时间都花在她身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [koʊtʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðem; ðəm] .
I **am** **trying** **to** **coach** **her** **in** **them** **.**
我 是 尝试 到 教练 她 在 他们 .

我正在尝试指导她学习这些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] — — "
But **there** **is** **so** **much** **going** **on** **here** **at** **the** **island** **—** **—** **"**
但 那里 是 所以 很多 去 在 这里 在 这 岛 — — "

但是岛上发生的事情太多了——"

" [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
" **Why** **not** **take** **her** **away** **to** **some** **other** **place** **and** **just** **pound** **it** **into**
" 为什么 不是 拿 她 离开 到 一些 其他 地方 和 只是 磅 它 进入
[hɜ:r; hər] ? "
her **?** **"**
她 ? "

"为什么不把她带到别的地方，然后狠狠地强奸她呢？"

" [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][paɪps] ! " [læft] [ru:θ] ['sʌd(ə)nli] .
" **Not** **to** **the** **Kingdom** **of** **Pipes** **!** **"** **laughed** **Ruth** **suddenly** **.**
" 不是 到 这 王国 的 管道 ! " 笑了 露丝 突然 .

"才不是去烟斗王国呢！"露丝突然笑道。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[let] [ðə; ði][oʊld]['paɪrət][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
Let **the** **old** **pirate** **have** **that** **place** **to** **his** **heart's** **content** **.**
让 这 老的 海盗 有 那 地方 到 他的 心脏的 内容 .

就让那位老海盗尽情享受那片地方吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['aɪləndz] . "
But **there** **are** **other** **islands** **.** **"**
但 那里 是 其他 岛屿 . "

但还有其他岛屿。

" [tru:] [ɪ'nʌf] .
" **True** **enough** **.**
" 真的 足够的 .

"确实如此。"

[ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Fourteen **hundred** **of** **them** **.** **"**
十四 百 的 他们 . "

其中一千四百人。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈhelən] .

“	Come	on	!	”	exclaimed	the	energetic	Helen	.
”	来	在	!	”	惊呼	这	精力充沛	海伦	.

“加油！”精力充沛的海伦喊道。

“ [lets] [get] [ˈwɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][goʊ] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ] - .

“	Let's	get	Willie	and	the	Gem	and	go	somewhere	with	Wonota	.
”	我们来吧	得到	威利	和	这	宝石	和	去	某处	和	-	.

“咱们带着 Willie 和 Gem，跟 Wonota 一起去某个地方吧。”

[juːv] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhæmər] [æt; ət][hɜːr; hər] .

You've	all	day	to	hammer	at	her	.
你已经	全部	天	到	锤	在	她	.

你有一整天的时间来抨击她。

[get] [jʊr; jər][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] - [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdiːpli]

Get	your	continuity	and	try	to	get	it	into	Wonota's	head	that	she	is	deeply
得到	你的	连续性	和	尝试	到	得到	它	进入	-	头	那	她	是	深

[ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][grænd] .

and	desperately	in	love	with	Grand	.
和	绝望地	在	爱	和	盛大	.

保持剧情连贯性，并努力让沃诺塔明白她深深地、绝望地爱着格兰德。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [brusk] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,

”	In	spite	of	Helen's	brusk	way	of	speaking	,
”	在	尽管如此	的	海伦的	粗暴	方式	的	请讲	,

尽管海伦说话生硬，

[ruːθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Ruth	decided	that	her	idea	might	be	well	worth	following	.
露丝	决定	那	她	主意	可能	是	出色地	值得	下列的	.

露丝觉得她的想法或许值得一试。

[ˈhelən] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] — and127

Helen	took	some	knitting	and	a	parasol	—	and127
海伦	采取	一些	针织	和	一个	阳伞	—	and127

海伦带了一些毛线和一把阳伞——还有127

[ə; eɪ][ˈhæmpər] .

a	hamper	.
一个	阻碍	.

一个篮子。

[ruːθ] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [ˈnesəseri] [bʊks] [ænd; ənd] [skrɪpt] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [gɑːt] - .

Ruth	gathered	her	necessary	books	and	script	;	and	likewise	got	Wonota	.
露丝	聚集	她	必要的	图书	和	脚本	;	和	同样地	得到	-	.

露丝收集了她需要的书籍和剧本；同样地，她也得到了沃诺塔。

[ðen] [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni]

Then	they	boarded	the	launch	and	Willie	took	them	up	the	river	to	a	tiny
然后	他们	登机	这	发射	和	威利	采取	他们	向上	这	河	到	一个	微小的

[ˈaɪlət][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps] ,

islet	not	far	from	the	Kingdom	of	Pipes	,
小岛	不是	远的	从	这	王国	的	管道	,

然后他们登上小艇，威利带着他们沿河而上，来到离管道王国不远的一个小岛上。

[ˈæftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['enibɑːdi] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['helən] [ri'mɑːkt] ,

“	I	don't	see	anybody	moving	over	there	,	”	Helen	remarked	,
”	我	不	看	任何人	移动	超过	那里	,	”	海伦	评论	,

“我没看到有人搬到那边去，”海伦说道。

[æz; əz] ['wɪli] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['aɪlət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

as	Willie	landed	them	at	the	islet	selected	.
作为	威利	登陆	他们	在	这	小岛	已选	.

威利将他们送到了选定的小岛上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [əd'ventʃər]

She	was	looking	at	the	island	on	which	Ruth	had	had	her	adventure
她	曾是	寻找	在	这	岛	在	哪个	露丝	有	有	她	冒险

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

with	the	King	of	the	Pipes	.
和	这	国王	的	这	管道	.

她望着露丝与风笛之王发生奇遇的那座岛屿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪ'nʌf] .

“	It	looks	deserted	enough	.
”	它	看起来	荒凉的	足够的	.

“这里看起来很荒凉。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . ”

We	might	have	gone	there	just	as	well	as	not	.	”
我们	可能	有	已消失	那里	只是	作为	出色地	作为	不是	.	”

我们去不去可能都一样好。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] , ” [hɜːr; hər]

“	I	feel	as	well	satisfied	to	keep	away	from	that	queer	old	fellow	,	”	her
”	我	感觉	作为	出色地	使满意	到	保持	离开	从	那	酷儿	老的	同伴	,	”	她

[tʃʌm] [sed] .

chum	said	.
密友	说	.

“远离那个古怪的老家伙，我感到非常满意，”她的朋友说。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [æskt] ['wɪli] , [ðə; ði] ['boʊtmən] , [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðer; ðər] [ri'maːks] .

“	Who's	that	?	”	asked	Willie	,	the	boatman	,	overhearing	their	remarks	.
”	谁是	那	?	”	问	威利	,	这	船工	,	偷听	他们的	评论	.

“那是谁？”船夫威利听到他们的谈话，问道。

[ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɪli] [læft] .

Ruth	told	him	about	the	strange	man	,	and	Willie	laughed	.
露丝	讲述	他	关于	这	奇怪的	男人	,	和	威利	笑了	.

露丝把那个怪人的事告诉了他，威利笑了。

“ [oʊ] ! [ðæt] [oʊld]['dʒɪgər] ?

“	Oh	!	That	old	jigger	?
”	哦	!	那	老的	量酒器	?

“哦！是那个老家伙吗？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði] [bɔːs] ['wɑːntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuː] [ɔːf] [ðæt] ['aɪlənd] ?

Was	he	the	fellow	the	boss	wanted	we	should	shoo	off	that	island	?
曾是	他	这	同伴	这	老板	通缉	我们	应该	嘘	离开	那	岛	?

他是不是老板想让我们赶出那个岛的那个人?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?

Why	didn't	he	say	so	?
为什么	没有	他	说	所以	?

他为什么不早说呢?

[oʊld] ['tʃɑːrli] - [hɔːrs] [pɑːnd] .
Old Charley - Horse Pond .
老的 查理 - 马 池塘 .

老查理马池塘。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪr] . ”
We all know him about here . ”
我们 全部 知道 他 关于 这里 . ”

我们这儿的人都认识他。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['helən] .
“ Oh ! ” cried Helen .
“ 哦 ! ” 哭 海伦 .

“哦！”海伦惊呼道。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['kreɪzi] ? ”
“ Is he crazy ? ”
“ 是 他 疯狂的 ? ”

“他疯了吗？”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ Not enough to make any difference .
“ 不是 足够的 到 制作 任何 不同之处 .

“不足以产生任何影响。”

[dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Just got a twist in his brain .
只是 得到 一个 捻 在 他的 脑 .

他脑子有点问题。

[kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʌz] [hiː; hi] ?
Calls himself a king , does he ?
呼叫 他自己 一个 国王 , 做 他 ?

他自称国王?

[mɛ'bi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr] [æn; ən] ['empərər] [nekst] [taɪm] .
Mebbe he will be a duke or an emperor next time .
也许 他 将要 是 一个 公爵 或者 一个 皇帝 下一个 时间 .

也许他下次就会成为公爵或皇帝了。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
Or a doctor .
或者 一个 医生 .

或者医生。

[kɑːnt] [tel] .
Can't tell .
不能 告诉 .

看不出来。

[hiː; hi] [gets] ['fænsis] . ”
He gets fancies . ”
他 获得 幻想 . ”

他喜欢花哨的东西。

“ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ? ” [sed] [ruːθ] . -
“ And of course he is not dangerous ? ” said Ruth . 128 -
“ 和 的 课程 他 是 不是 危险的 ? ” 说 露丝 . -

“他当然不危险吧？”露丝说道。[128]

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] , ” [drɔːld] ['wɪli] .
“ Just about as dangerous as a fly , ” drawled Willie .
“ 只是 关于 作为 危险的 作为 一个 飞 , ” 拖长音 威利 .

“简直跟苍蝇一样危险，”威利慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
“ And not so much .
” 和 不是 所以 很多 .

“其实也没那么夸张。”

[fɔːr; fər] [flaɪz] [baɪt] — ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][oʊld] ['tʃɑːrli] - [hɔːrs] [pɑːnd] [eint] ['iːv(ə)n][gɑːt] [tiːθ]
For flies bite — sometimes , and old Charley - Horse Pond ain't even got teeth
为了 苍蝇 咬 — 有时 , 和 老的 查理 - 马 池塘 不是 甚至 得到 牙齿
[tuː; tə][baɪt][wɪð; wɪθ] .
to bite with .
到 咬 和 .

苍蝇有时会咬人，而老查理马池塘甚至连咬人的牙齿都没有。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! ”
No , Ma'am ! ”
不 , 女士 ! ”

不，女士！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [paɪps] - [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ?
“ But what are the ' pipes ' he talks about ?
” 但 什么 是 这 - 管道 - 他 会谈 关于 ?

“但他所说的‘管道’到底是什么呢？”

[waɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] - ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] ['helən] .
Why ' King of the Pipes ' ? ” demanded the insistent Helen .
为什么 - 国王 的 这 管道 - ? ” 要求 这 坚持 海伦 .

“为什么是‘风笛之王’？”执拗的海伦追问道。

“ [gɑːt][ˌem ˈiː] .
“ Got me .
” 得到 我 .

“抓到我了。”

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['wɪli] .
Never heard of ' em , ” declared Willie .
绝不 听到 的 - 呃 , ” 声明 威利 .

“我从没听说过他们，”威利说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第6/9页

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['leɪdiz] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] ? ”
“ Now , you ladies all right here ? ”
“ 现在 , 你 女士们 全部 正确的 这里 ? ”

“各位女士，都还好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɪli] , ” [sed] [ruːθ] [æz; əz][ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [bækt] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ All right , Willie , ” said Ruth as the Gem was backed off the island .
“ 全部 正确的 , 威利 , ” 说 露丝 作为 这 宝石 曾是 支持的 离开 这 岛 .

“好了，威利，”露丝说着，宝石号便驶离了小岛。

“ [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hæf][pæst] [θriː] , [eɪ] ?
“ I'll come for you at half past three , eh ?
“ 患病的 来 为了 你 在 一半 过去的 三 , 嗯 ?

“我三点半来接你，好吗？”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
That's all right , then , ” and the boatman was off .
那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 和 这 船工 曾是 离开 .

“那就没问题了，”说完，船夫就出发了。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ,
The three girls ,
这 三 女孩们 ,

这三个女孩，

['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
really glad to be away from the crowd and the confusion of the moving
真的 高兴的 到 是 离开 从 这 人群 和 这 困惑 的 这 移动
['pɪktʃər] [kæmp] ,
picture camp ,
图片 营 ,

很高兴能远离电影拍摄营的人群和混乱。

['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
settled down to several hours of companionship .
定居 向下 到 一些 小时 的 友谊 .

两人安静地相处了几个小时。

['helən] [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
Helen could be silent if she pleased ,
海伦 可以 是 沉默的 如果 她 高兴 ,

海伦如果愿意，完全可以保持沉默。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and with her knitting and a novel proceeded to curl up under a
和 和 她 针织 和 一个 小说 继续 到 卷曲 向上 在下面 一个
['tæmə,ræk] [triː] [ænd; ənd] ['beri] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
tamarack tree and bury herself for the time being .
落叶松 树 和 埋葬 她自己 为了 这 时间 存在 .

于是，她一边织毛衣，一边看小说，然后蜷缩在一棵落叶松树下，暂时把自己埋在了里面。

['helən] [hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] “ ['ɪnər] ['wʊmən] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]

Helen	**had**	**not**	**,**	**however**	**,**	**forgotten**	**the**	**“**	**inner**	**woman**	**,**	**”**	**as**	**she**	**pronounced**	**it**
海伦	有	不是	,	然而	,	被遗忘的	这	“	内	女士	,	”	作为	她	发音	它

.

:

.

然而，海伦并没有忘记她口中的“内在女人”。

[wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn]

When	**lunch**	**time**	**came**	**she**	**opened**	**the**	**covered**	**basket**	**which**	**she**	**had**	**brought**	**in**
什么时候	午餐	时间	来了	她	打开	这	涵盖	篮子	哪个	她	有	带来	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ,

addition	**to**	**the**	**book**	**and**	**the**	**knitting**	**,**
添加	到	这	书	和	这	针织	,

午饭时间到了，她打开了带盖的篮子，篮子里除了书和毛线之外，她还带来了其他东西。

[ænd; ənd] [prə'du:st] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] ,

and	**produced**	**sandwiches**	**and**	**cake**	**,**
和	生产	三明治	和	蛋糕	,

他们还制作了三明治和蛋糕。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ['oʊvər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

besides	**the**	**wherewithal**	**for**	**the**	**making**	**of**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**over**	**a**	**can**	**of**
除了	这	所需资源	为了	这	制作	的	一个	杯子	的	茶	超过	一个	能	的

[sə'lɪdɪfaɪd] ['ælkəhɔ:l] .

solidified	**alcohol**	**.**
凝固	酒精	.

除了用一罐凝固的酒精泡一杯茶之外。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] ['feɪməsli] .

They	**lunched**	**famously**	**.**
他们	午餐	众所周知	.

他们共进午餐，场面十分盛大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , -

It	**was**	**while**	**they**	**were**	**thus**	**engaged**	**,**	**and**	**chatting**	**,**	**129**
它	曾是	尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	和	聊天	,	-

就在他们这样交谈的时候，129

[ðæt] [ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [dru:] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

that	**the**	**staccato**	**exhaust**	**of**	**a**	**motor**	**-**	**boat**	**drew**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**Island**
那	这	断奏	排气	的	一个	发动机	-	船	画	他们的	注意力	到	这	岛

[ʌv; əv] [paɪps] .

of	**Pipes**	**.**
的	管道	.

一艘摩托艇断断续续的排气声引起了他们的注意，他们看向了管道岛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

From	**the**	**other**	**side**	**,**	**a**	**boat**	**was**	**poking**	**around**	**into**	**the**	**passage**	**leading**
从	这	其他	边	,	一个	船	曾是	戳	大约	进入	这	通道	领导

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔ:r] .

to	**the**	**American**	**shore**	**.**
到	这	美国人	支撑	.

从另一边，一艘船正探入通往美国海岸的航道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] ['iznt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ɪz][hi:; hi]

“	**My**	**goodness**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Helen**	**,**	**“**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Pipes**	**isn't**	**in**	**that**	**boat**	**,**	**is**	**he**
“	我的	善良	!	”	惊呼	海伦	,	“	这	国王	的	这	管道	不是	在	那	船	,	是	他

? ”

?	**”**
?	”

“我的天哪！”海伦惊呼道，“风笛之王不在那艘船上吧？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ruːθ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Not at all , ” Ruth assured her .
“ 不是 在 全部 , ” 露丝 保证 她 .

“完全不会，”露丝向她保证道。

“ [aɪ] [siː] [ˈnoʊbɑːdi] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] — ”
“ I see nobody who looks like him among those men — ”
“ 我 看 无人 WHO 看起来 喜欢 他 之中 那些 男人 — ”

“我没在这些人当中看到一个长得像他的人——”

“ [ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] , [mɪs] [ruːθ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - , [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] .
“ All are not men , Miss Ruth , ” interrupted Wonota , the keen - eyed .
“ 全部 是 不是 男人 , 错过 露丝 , ” 中断 - , 这 敏锐的 - 眼睛 .

“露丝小姐，并非所有人都是男人，”眼尖的沃诺塔打断道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , - ? ” [gɑːspt] [ˈhelən] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈgen]
“ What do you mean , Wonota ? ” gasped Helen , whirling around to gaze again
“ 什么 做 你 意思是 , - ? ” 倒吸一口气 海伦 , 旋转 大约 到 目光 再次
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [lɔːntʃ] .
at the passing launch .
在 这 通过 发射 .

“沃诺塔，你这话是什么意思？”海伦倒吸一口凉气，猛地转身再次凝视着驶过的发射台。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
But Ruth did not say a word .
但 露丝 做过 不是 说 一个 单词 .

但露丝一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkloʊsli] .
She had been examining the boat closely .
她 有 到过 检查 这 船 密切 .

她一直在仔细检查那艘船。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspiːdi] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃes] [ˈkɑːpli] [hæd; həd] [siːn] [aʊt] [ɑːn]
She saw it was the very speedy boat she and Chess Copley had seen out on
她 锯 它 曾是 这 非常 迅速 船 她 和 棋 科普利 有 已见 出去 在
[ðə; ði] [ˈwaɪdər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
the wider part of the river several weeks before .
这 更广泛 部分 的 这 河 一些 周 前 .

她发现那是一艘速度非常快的船，几周前她和切斯·科普利在河面较宽阔的地方见过这艘船。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [naʊ] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
The launch was not moving rapidly now , but Ruth was sure that it was
这 发射 曾是 不是 移动 快速 现在 , 但 露丝 曾是 当然 那 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [krɑːft] .
a powerful craft .
一个 强大的 工艺 .

发射过程目前并不迅速，但露丝确信这是一架动力强劲的飞行器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhelən] [huː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] - [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
It was Helen who marked the figure Wonota had spoken of in the boat .
它 曾是 海伦 WHO 标记 这 数字 - 有 说 的 在 这 船 .

是海伦在船上发现了沃诺塔所说的那个身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
It certainly did not appear to be a man .
它 当然 做过 不是 出现 到 是 一个 男人 .

那人看起来肯定不像个男人。

“ [waɪ] [ruːθ] !
“ Why Ruth !
“ 为什么 露丝 !

“为什么是露丝！

[siː] ！
See !
看 ！

看！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ！ ”
That is a woman ! ”
那 是 一个 女士 ！ ”

那是一位女士！

“ [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [feɪst] ['leɪdi] , ” [sed] - ['kɑːmli] .
“ A yellow - faced lady , ” said Wonota calmly .
“ 一个 黄色的 - 面对 女士 , ” 说 - 平静地 .

“一个黄脸女人，”沃诺塔平静地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [mɪs] [ruːθ] .
“ I saw her first , Miss Ruth .
“ 我 锯 她 第一的 , 错过 露丝 .

“我第一个见到的是她，露丝小姐。”

” [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][stɛərd]['æftər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['moʊtər] - [boʊt] .
” All three of the girls on the island stared after the moving motor - boat .
” 全部 三 的 这 女孩们 在 这 岛 凝视 后 这 移动 发动机 - 船 .

岛上的三个女孩都目不转睛地盯着驶过的摩托艇。

[ruːθ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Ruth saw the woman .
露丝 锯 这 女士 .

露丝看见了那个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] [bʌt; bət][ɪn]['mɑːdərn]['gɑːrmənts] .
She was dressed plainly but in modern garments .
她 曾是 穿着 显然 但 在 现代的 服装 .

她穿着朴素但款式现代的服装。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] visitors130
She did not seem to be one of the summer visitors130
她 做过 不是 似乎 到 是 一 的 这 夏天 visitors130

她看起来不像是个来避暑的游客。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
to the islands .
到 这 岛屿 .

前往岛屿。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] — ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sɪti] ['briːdɪŋ] ,
Indeed , her clothing — such as could be seen — pointed to city breeding ,
的确 , 她 衣服 — 这样的 作为 可以 是 已见 — 尖 到 城市 选育 ,
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,
but nothing was chosen ,
但 没有什么 曾是 选定 ,

事实上，从她能看到的衣着来看，她显然是城市出身，但一切都显得很随意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fɔːr; fər] [wer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
it would seem , for wear in such a place as this .
它 会 似乎 , 为了 穿 在 这样的 一个 地方 作为 这 .

看来，在这种地方穿这件衣服是合适的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['ferɪˌboʊt] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	might	have	been	on	a	ferryboat	going	from	shore	to	shore	of	the
她	可能	有	到过	在	一个	渡船	去	从	支撑	到	支撑	的	这

['hʌdsn] !

Hudson	!
哈德逊	!

她当时可能正乘坐渡轮往返于哈德逊河两岸之间!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['leɪdi] , " - [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	She	is	a	yellow	lady	,	"	Wonota	repeated	earnestly	.
"	她	是	一个	黄色的	女士	,	"	-	重复	切实	.

"她是个黄皮肤的女人,"沃诺塔认真地重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	I	should	say	she	was	!	"	exclaimed	Helen	.
"	我	应该	说	她	曾是	!	"	惊呼	海伦	.

"我倒觉得她就是!"海伦惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ruːθ] ? "

"	What	do	you	think	of	her	,	Ruth	?	"
"	什么	做	你	思考	的	她	,	露丝	?	"

"露丝,你觉得她怎么样?"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	am	sure	I	do	not	know	what	to	say	,
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	什么	到	说	,

"我不知道该说什么,

" [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ['ænsər] .

"	the	girl	of	the	Red	Mill	answered	.
"	这	女孩	的	这	红色的	磨	回答	.

"红磨坊的女孩回答道。"

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['helən] ? "

"	Does	she	look	like	a	white	woman	to	you	,	Helen	?	"
"	做	她	看	喜欢	一个	白色的	女士	到	你	,	海伦	?	"

海伦,你觉得她像白人女性吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jeloʊ] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] - .

"	She	is	yellow	,	"	reiterated	Wonota	.
"	她	是	黄色的	,	"	重申	-	.

"她是黄色的,"沃诺塔重申道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , " [əb'zɜːrvd] ['helən] .

"	She	certainly	is	not	an	Indian	,	"	observed	Helen	.
"	她	当然	是	不是	一个	印度	,	"	观察到	海伦	.

"她肯定不是印度人,"海伦说道。

" [wʌt] [seɪ] , [ruːθ] ? "

"	What	say	,	Ruth	?	"
"	什么	说	,	露丝	?	"

"露丝,你觉得呢?"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	She	surely	is	not	,	"	agreed	her	chum	.
"	她	一定	是	不是	,	"	同意	她	密友	.

"她肯定不是,"她的朋友赞同道。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['leɪdi] , " ['mɝːmɝd] - [ə'gen] ,

"	A	yellow	lady	,	"	murmured	Wonota	again	,
"	一个	黄色的	女士	,	"	低声说道	-	再次	,

"一个黄皮肤的女人,"沃诺塔再次低声说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt] [druː] [bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . -

as	the	boat	drew	behind	another	island	and	there	remained	out	of	sight	.	131
作为	这	船	画	在后面	其他	岛	和	那里	剩余	出去	的	视线	.	-

船驶到另一座岛屿后面，消失在视线之外。131

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[məˈruːnd]

MAROONED

被困

马龙

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ][boʊt][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd]['oʊvər]['jɑːndər] ?

“	I	wonder	if	the	boat	did	come	from	that	island	over	yonder	?
”	我	想知道	如果	这	船	做过	来	从	那	岛	超过	远处	?

“我想知道那艘船是不是来自那边的那个岛？”

” [ruːθ] [ˈmɝːmɝd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] .

”	Ruth	murmured	,	after	a	few	moments	of	thought	.
”	露丝	低声说道	,	后	一个	很少	时刻	的	想法	.

露丝沉思片刻后低声说道。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

“	For	goodness	'	sake	!
”	为了	善良	-	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] ['helən] ['kæmərən] .

what	are	you	worrying	about	?	”	asked	Helen	Cameron	.
什么	是	你	令人担忧	关于	?	”	问	海伦	卡梅伦	.

“你在担心什么？”海伦·卡梅伦问道。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ruːθ] [rɪˈtɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'm	not	worrying	at	all	,	”	Ruth	returned	,	smiling	.
”	我是	不是	令人担忧	在	全部	,	”	露丝	返回	,	微笑	.

“我一点也不担心，”露丝笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] . ”

“	But	I	am	curious	.	”
”	但	我	是	好奇的	.	”

但我很好奇。

“ [əˈbaʊt] [ðæt] ['jeloʊ] ['leɪdi] ? ”

“	About	that	yellow	lady	?	”
”	关于	那	黄色的	女士	?	”

“你说的是那个黄皮肤的女人吗？”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ['hæpənz] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ðə; ðɪ] [kwɪr] [oʊld][mæn][laɪvz; lɪvz][ɑːn] . ”

“	About	what	happens	on	that	island	the	queer	old	man	lives	on	.	”
”	关于	什么	发生	在	那	岛	这	酷儿	老的	男人	生活	在	.	”

“讲述的是那个古怪老头居住的岛上发生的故事。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prɑːmpt][rɪˈdʒɔɪndər] .

“	You	don't	know	that	he	really	lives	there	,	”	was	the	prompt	rejoinder	.
”	你	不	知道	那	他	真的	生活	那里	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“你又不知道他是不是真的住在那里。”对方立即反驳道。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .

“	That	is	so	.
”	那	是	所以	.

确实如此。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] .

He	may	not	be	there	now	.
他	可能	不是	是	那里	现在	.

他现在可能不在那里。

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [bʌt; bət][ˌem ˈiː][noʊ] [bʌts] , [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ˈhelən] , [æz; əz] [ruːθ]

“	But	me	no	buts	,	unless	you	mean	to	go	on	,	”	said	Helen	,	as	Ruth
“	但	我	不	但是	,	除非	你	意思是	到	去	在	,	”	说	海伦	,	作为	露丝

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈgen] .

hesitated	again	.
犹豫了一下	再次	.

“但是，别跟我说什么，除非你打算继续下去，”海伦说，露丝再次犹豫起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [kwɪr] , ” [sed] [ruːθ] [ˈθɔːtfəli] .

“	It	does	seem	queer	,	”	said	Ruth	thoughtfully	.
“	它	做	似乎	酷儿	,	”	说	露丝	深思熟虑	.

“这确实有点奇怪，”露丝若有所思地说。

“ [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ][ðer; ðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] . ”

“	Other	people	go	there	besides	the	King	of	the	Pipes	.	”
“	其他	人们	去	那里	除了	这	国王	的	这	管道	.	”

“除了风笛之王，还有其他人去那里。”

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ðer; ðər] [wen] [ðæt] [ˈæləgɔːri] [wʌz; wəz][steɪdʒd] . ” -

We	all	went	there	when	that	allegory	was	staged	.	”	132
我们	全部	去	那里	什么时候	那	寓言	曾是	摆拍	.	”	-

我们都去看过那出寓言剧的演出。”132

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ” [sed] [ruːθ] ,

“	And	since	then	,	”	said	Ruth	,
“	和	自从	然后	,	”	说	露丝	,

“从那时起，”露丝说，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃes] [ˈkɑːpli] [hæd; həd] [siːn]

and	proceeded	to	tell	the	two	girls	what	she	and	Chess	Copley	had	seen
和	继续	到	告诉	这	二	女孩们	什么	她	和	棋	科普利	有	已见

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .

early	one	morning	.
早期的	一	早晨	.

然后她把她和切斯·科普利一天清晨看到的情景告诉了两个女孩。

“ [men] [ˈlændɪŋ] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? ” [kraɪd] [ˈhelən] , [waɪl] - [ˈmɪrli] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

“	Men	landing	boxes	on	the	island	?	”	cried	Helen	,	while	Wonota	merely	looked	puzzled	.
“	男人	降落	盒子	在	这	岛	?	”	哭	海伦	,	尽管	-	仅仅	看起来	困惑	.

“有人往岛上卸箱子？”海伦喊道，而沃诺塔只是一脸困惑。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæmp][ðer; ðər] , [laɪk] [ɪˈnʌf] .

“	There	is	a	camp	there	,	like	enough	.
“	那里	是	一个	营	那里	,	喜欢	足够的	.

“那里有一个营地，差不多够了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

And	those	men	—	and	the	woman	—	in	the	launch	might	have	come	from
和	那些	男人	—	和	这	女士	—	在	这	发射	可能	有	来	从

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

there	,	of	course	.
那里	,	的	课程	.

当然，发射台上的那些男人——还有那个女人——可能就来自那里。

[wen] ['wɪli] [kʌmz] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

When	Willie	comes	back	for	us	,
什么时候	威利	来	后退	为了	我们	,

威利回来接我们的时候，

[lets] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][spaɪ] [wer] [ðer; ðər] [tent] [ɪz][set] [ʌp]

let's	sail	around	the	island	and	see	if	we	can	spy	where	their	tent	is	set	up
我们来吧	帆	大约	这	岛	和	看	如果	我们	能	间谍	在哪里	他们的	帐篷	是	放	向上

.

:
.

我们绕岛航行一圈，看看能不能找到他们的帐篷在哪里。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ðer; ðər] ? ”

For	of	course	there	is	no	house	there	?	”
为了	的	课程	那里	是	不	房子	那里	?	”

当然，那里根本没有房子。

“ [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Tom	and	I	found	no	habitation	when	we	went	to	search	for	the	old	man	,
“	汤姆	和	我	成立	不	居住地	什么时候	我们	去	到	搜索	为了	这	老的	男人	,

“我和汤姆去找那位老人时，发现他没有住处。”

” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .

”	admitted	Ruth	.
”	承认	露丝	.

露丝承认道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tent] , [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

It	must	be	a	tent	,	then	,	”	said	her	chum	with	conviction	.
它	必须	是	一个	帐篷	,	然后	,	”	说	她	密友	和	定罪	.

“那一定是帐篷，”她的朋友肯定地说。

“ [wiːl] [siː] .

“	We'll	see	.
“	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [sɜːrtʃ] [ðæt] [deɪ] .

”	But	as	it	turned	out	,	they	made	no	such	search	that	day	.
”	但	作为	它	转向	出去	,	他们	制成	不	这样的	搜索	那	天	.

但事实证明，他们那天并没有进行这样的搜查。

[ɪn'diːd] , ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Indeed	,	Willie	and	the	Gem	did	not	return	for	them	.
的确	,	威利	和	这	宝石	做过	不是	返回	为了	他们	.

事实上，威利和宝石并没有回来接他们。

[ðə; ði][kæmp] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][krɑːft] [ðæt] [ə'pɪrd] .

The	camp	launch	was	not	the	first	craft	that	appeared	.
这	营	发射	曾是	不是	这	第一的	工艺	那	出现	.

营地发射的飞行器并不是第一个出现的飞行器。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['koʊtʃɪŋ] - ['æftər] [lʌntʃ] [wen] ['helən] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Ruth	was	again	coaching	Wonota	after	lunch	when	Helen	spied	something	on	the
露丝	曾是	再次	教练	-	后	午餐	什么时候	海伦	间谍	某物	在	这

['wɔːtər] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

water	that	caused	her	to	cry	out	,
水	那	导致	她	到	哭	出去	,

午饭后，露丝又在指导沃诺塔游泳，这时海伦发现水面上有什么东西，吓得她叫了起来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

drawing	the	other	girls	'	attention	.
绘画	这	其他	女孩们	-	注意力	.

吸引了其他女孩的注意。

“ [huː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ?

“	Who	under	the	sun	is	this	coming	in	the	canoe	?
”	WHO	在下面	这	太阳	是	这	未来	在	这	独木舟	?

“这究竟是谁，划着独木舟来的？”

” ['helən] [di'mɑːndid] .

”	Helen	demanded	.
”	海伦	要求	.

海伦质问道。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [flaɪ] .

he	is	making	it	fairly	fly	.
他	是	制作	它	相当	飞	.

他做得相当不错。

[aɪ] ['nevər] !

I	never	!
我	绝不	!

我从未想过！

” - ['skersli] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kæmp] ,

”	Wonota	scarcely	glanced	in	the	direction	of	the	distant	moving	picture	camp	,
”	-	几乎	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	遥远	移动	图片	营	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'poʊzdli] :

and	she	said	composedly	:
和	她	说	镇定	:

沃诺塔几乎没朝远处电影营地的方向看一眼，平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːf] - .

“	It	is	Chief	Totantora	.
”	它	是	首席	-	.

“他是托坦托拉酋长。”

[hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” -

He	comes	for	me	.	”	133
他	来	为了	我	.	”	-

他来救我了。”133

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [kɔːzd] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	Indian	in	the	canoe	caused	the	craft	to	tear	through	the	water	.
这	印度	在	这	独木舟	导致	这	工艺	到	撕	通过	这	水	.

划独木舟的印第安人使独木舟在水中飞驰。

[noʊ] [sʌtʃ] ['pædlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [weɪt] ['gɝːlz]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

No	such	paddling	had	the	two	white	girls	ever	seen	before	.
不	这样的	划桨	有	这	二	白色的	女孩们	曾经	已见	前	.

这两个白人女孩以前从未见过这样的体罚。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] - .

Not	a	motion	was	lost	on	the	part	of	Chief	Totantora	.
不是	一个	运动	曾是	丢失的	在	这	部分	的	首席	-	.

托坦托拉酋长没有错过任何一项动议。

['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [droʊv] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi]

Every	stroke	of	his	paddle	drove	the	craft	on	with	a	speed	to	make	anybody
每一个	中风	的	他的	桨	驾驶	这	工艺	在	和	一个	速度	到	制作	任何人

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

他每一次划桨都让船飞速前进，速度之快令人惊叹。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ！ ” [gɑːspt] [ruːθ] ， ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Something	has	happened	!	”	gasped	Ruth	,	standing	up	.
“	某物	有	发生	！	”	倒吸一口气	露丝	，	常设	向上	.

“出事了！”露丝喘着气站了起来。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ， ” [rɪ'piːtɪd] - ， [stɪl] ['kɑːmli] .

“	He	comes	for	me	,	”	repeated	Wonota	,	still	calmly	.
“	他	来	为了	我	，	”	重复	-	，	仍然	平静地	.

“他是来救我的，”沃诺塔平静地重复道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” ['kwiərid] ['helən] ， [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [naʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	What	for	?	”	queried	Helen	,	quite	as	much	disturbed	now	as	her	chum	.
“	什么	为了	？	”	查询	海伦	，	相当	作为	很多	不安	现在	作为	她	密友	.

“为什么？”海伦问道，她现在和她的朋友一样感到不安。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] —

Before	the	Indian	girl	could	have	answered	—	had	she	intended	to	explain	—
前	这	印度	女孩	可以	有	回答	—	有	她	故意的	到	解释	—

[ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	canoe	came	close	in	to	the	bank	of	the	island	,
这	独木舟	来了	关闭	在	到	这	银行	的	这	岛	,

印第安女孩还没来得及回答——如果她打算解释的话——独木舟就靠近了岛岸边。

[wʌz; wəz] [swəːvd] ['dekstrəsli] ,

was	swerved	dexterously	,
曾是	急转弯	灵巧地	,

被灵巧地避开了。

[ænd; ənd] - [liːpt] [ə'ʃɔːr] — [ə; eɪ] [fiːt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wɪ'ðaʊt]

and	Totantora	leaped	ashore	—	a	feat	not	at	all	easy	to	perform	without
和	-	跳跃	岸上	—	一个	特技	不是	在	全部	简单的	到	履行	没有

[əuvə'tɜːniŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] .

overturning	the	canoe	.
推翻	这	独木舟	.

托坦托拉跳上了岸——这是一项非常困难的壮举，稍有不慎就会把独木舟掀翻。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [rɔkt] .

It	scarcely	rocked	.
它	几乎	摇滚	.

它几乎没有摇晃。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

He	stooped	and	held	it	from	scraping	against	the	rock	,
他	弯腰	和	握住	它	从	刮擦	反对	这	岩石	,

他弯下腰，按住它，不让它刮擦岩石。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsevrəl] [briːf] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

and	shot	up	at	his	daughter	several	brief	sentences	in	their	own	tongue	.
和	射击	向上	在	他的	女儿	一些	简短的	句子	在	他们的	自己的	舌头	.

然后他用自己的语言对女儿快速地说了几句简短的话。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːθ] , [ˈiːv(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt]

He	paid	no	attention	to	Ruth	,	even	,	although	she	stepped	forward	and	asked
他	有薪酬的	不	注意力	到	露丝	,	甚至	,	虽然	她	步	向前	和	问

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz] .

what	his	errand	was	.
什么	他的	差事	曾是	.

即使露丝走上前去询问他有何吩咐，他也没有理会她。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [mɪs] [ruːθ] , ” [sed] - [ˈkwɪkli] .

“	I	must	go	,	Miss	Ruth	,	”	said	Wonota	quickly	.
“	我	必须	去	,	错过	露丝	,	”	说	-	迅速地	.

“我得走了，露丝小姐，”沃诺塔匆匆说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] .

“	Mr	.	Hammond	has	sent	him	.
“	先生	.	哈蒙德	有	发送	他	.

“哈蒙德先生派他来的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːr] . ”

It	was	arranged	before	.	”
它	曾是	安排	前	.	”

事先已经安排好了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ? ” [diˈmɑːndid] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʃɑːrpnəs] .

“	What	was	arranged	?	”	demanded	Ruth	,	with	some	sharpness	.
“	什么	曾是	安排	?	”	要求	露丝	,	和	一些	锐利度	.

“安排了什么？”露丝语气尖锐地问道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈjɑːndər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] hazy134

“	We	are	going	yonder	,	”	she	pointed	to	the	hazy134
“	我们	是	去	远处	,	”	她	尖	到	这	hazy134

“我们要去那边，”她指着朦胧的134号方向。

[ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˌgrenəˈdɪr] [ˈaɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

shore	of	Grenadier	Island	that	was	in	view	from	where	they	stood	.
支撑	的	掷弹兵	岛	那	曾是	在	看法	从	在哪里	他们	站立	.

从他们站立的地方可以看到格林纳迪尔岛的海岸线。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ðæt] [ˈjɑːndər] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] —

“	It	is	said	by	Mr	.	Hammond	that	yonder	the	man	with	the	little	green	eyes	—
“	它	是	说	经过	先生	.	哈蒙德	那	远处	这	男人	和	这	小的	绿色的	眼睛	—

[ðə; ði] [fæt] [mæn] — [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˌjuː ˈes] [ˈteɪkən] . ”

the	fat	man	—	cannot	have	us	taken	.	”
这	胖的	男人	—	不能	有	我们	已采取	.	”

“哈蒙德先生说，那边那个长着绿色小眼睛的男人——那个胖子——抓不到我们。”

“ [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] ! ” [gɑːspt] [ˈhelən] , “ [ʃiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪlbi] , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	For	goodness	'	sake	!	”	gasped	Helen	,	“	she's	talking	of	that	Bilby	,	isn't	she	?	”
“	为了	善良	-	清酒	!	”	倒吸一口气	海伦	,	“	她是	说	的	那	兔耳袋狸	,	不是	她	?	”

“我的天哪！”海伦倒吸一口凉气，“她说的肯定是那只兔耳袋狸，对吧？”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

[hæz; həz] ['bɪlbi] [kʌm] [ə'gen] ? ” [kraɪd] [ruːθ] , ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] - .
Has Bilby come again ? ” cried Ruth , speaking directly to Totantora .
有 兔耳袋狸 来 再次 ? ” 哭 露丝 , 请讲 直接地 到 - .

“兔耳袋狸又来了?”露丝大声问托坦托拉。

“ [wiː; wi][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ We go , ” said the chief .
“ 我们 去 , ” 说 这 首席 .

“我们走,”酋长说道。

“ ['hæmənd] , [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] .
“ Hammond , he say so .
“ 哈蒙德 , 他 说 所以 .

“哈蒙德是这么说的。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
They come for me and for Wonota with talking papers from the white
他们 来 为了 我 和 为了 - 和 说 文件 从 这 白色的
['mænz] [kɔːrt] . ”
man's court . ”
男人的 法庭 . ”

他们带着白人法庭上的传票来抓我和沃诺塔。”

“ [ðen] ['mɪstər] . ['hæməndz] ['lɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɔːl]['mɪstər] . ['hæmənd] [ɪk'spektɪd] , ” [said]
“ Then Mr . Hammond's lawyer could not do all Mr . Hammond expected , ” sighed
“ 然后 先生 . 哈蒙德的 律师 可以 不是 做 全部 先生 . 哈蒙德 预期的 , ” 叹了口气
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

“那么哈蒙德先生的律师就无法做到哈蒙德先生所期望的一切了,”露丝叹了口气。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . ”
“ The picture will be ruined . ”
“ 这 图片 将要 是 毁坏 . ”

“这幅画就毁了。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['helən] ['æŋgrəli] .
“ I never heard of such a thing , ” cried Helen angrily .
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , ” 哭 海伦 愤怒地 .

“我从来没听说过这种事!”海伦愤怒地喊道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðiːz]
“ I'd like to know what sort of courts and judges they have up here in these
“ ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 法院 和 法官 他们 有 向上 这里 在 这些
[wʊdz] ?
woods ?
树林 ?

“我想知道这片树林里有哪些法院和法官?”

” [bʌt; bət] [ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
” But Ruth wanted to know more .
” 但 露丝 通缉 到 知道 更多的 .

但露丝还想了解更多。

[ʃiː; ʃi] [held] - [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

She	held	Wonota	back	as	she	would	have	stepped	into	the	canoe	.
她	握住	-	后退	作为	她	会	有	步	进入	这	独木舟	.

她拦住了沃诺塔，不让她踏入独木舟。

“ [weɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

“	Wait	,	”	she	urged	.
”	等待	,	”	她	敦促	.

“等等，”她催促道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , - .

“	Tell	me	more	,	Totantora	.
”	告诉	我	更多的	,	-	.

“请你再详细说说，托坦托拉。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] - ?

Where	are	you	taking	Wonota	?
在哪里	是	你	采取	-	?

你要带沃诺塔去哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [huː] ['ænsər] .

”	It	was	the	Indian	girl	who	answered	.
”	它	曾是	这	印度	女孩	WHO	回答	.

回答的是一位印度女孩。

“ ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['aɪlənd] ,

“	Over	on	that	shore	,	”	said	she	,	pointing	again	to	the	Canadian	island	,
”	超过	在	那	支撑	,	”	说	她	,	指向	再次	到	这	加拿大	岛	,

“在那边的岸边，”她再次指着加拿大岛屿说道。

“ [ðiːz] [kɔːrts] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .

“	these	courts	cannot	touch	us	.
”	这些	法院	不能	触碰	我们	.

“这些法院管不了我们。”

['mɪstər] . ['hæmənd] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] .

Mr	.	Hammond	told	my	father	so	.
先生	.	哈蒙德	讲述	我的	父亲	所以	.

哈蒙德先生把这话告诉了我父亲。

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['oʊvər] .

We	go	there	to	wait	until	the	trouble	is	over	.
我们	去	那里	到	等待	直到	这	麻烦	是	超过	.

我们去那里是为了等到麻烦过去。

['mɪstər] . ['hæmənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	Hammond	spoke	of	it	before	.
先生	.	哈蒙德	辐	的	它	前	.

哈蒙德先生之前也谈到过这件事。

- [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] . ”

Totantora	is	informed	.	”
-	是	知情的	.	”

托坦托拉已被告知。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , ” [kraɪd] [ruːθ] . -

“	But	it	means	delay	and	expense	,	”	cried	Ruth	.	135
”	但	它	方法	延迟	和	费用	,	”	哭	露丝	.	-

“但这岂不是要耽误时间，还要花钱吗？”露丝喊道。135

“ [haʊ] [miːn] ！ ” [ɪk'sploʊdɪd] ['helən] .

“	How	mean	!	”	exploded	Helen	.
”	如何	意思是	！	”	爆炸了	海伦	.

“太坏了！”海伦怒吼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪlbi] . ”

“	I'd	like	to	do	something	to	that	Bilby	.	”
”	ID	喜欢	到	做	某物	到	那	兔耳袋狸	.	”

“我想对那只兔耳袋狸做点什么。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] — ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ?

“	Have	you	money	—	plenty	of	money	?
”	有	你	钱	—	很多	的	钱	?

你有钱吗？很多钱吗？

” [ruːθ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

”	Ruth	demanded	of	the	Indian	.
”	露丝	要求	的	这	印度	.

露丝质问那个印第安人。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , ” [sed] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blaʊs] .

“	I	have	money	,	”	said	Wonota	,	touching	the	bosom	of	her	blouse	.
”	我	有	钱	,	”	说	-	,	接触	这	怀	的	她	女式衬衫	.

“我有钱，”沃诺塔说着，摸了摸衬衫的胸口。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] .

“	We	do	not	need	much	.
”	我们	做	不是	需要	很多	.

我们不需要太多东西。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['hæmənd] [sendz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

We	shall	live	quietly	there	until	Mr	.	Hammond	sends	for	us	.
我们	将	居住	悄悄	那里	直到	先生	.	哈蒙德	发送	为了	我们	.

我们将在那里平静地生活，直到哈蒙德先生派人来接我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] [ruːθ] .

We	will	be	faithful	to	you	,	Miss	Ruth	.
我们	将要	是	忠实	到	你	,	错过	露丝	.

我们会忠于您，露丝小姐。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [kɪst]

”	She	turned	,	with	more	impulsiveness	than	she	usually	showed	,	and	kissed
”	她	转向	,	和	更多的	冲动	比	她	通常	显示	,	和	亲吻

[ðə; ði] [waɪt] ['gɝːlz] [tʃiːk] .

the	white	girl's	cheek	.
这	白色的	女孩们	脸颊	.

她转过身，比平时更加冲动，亲吻了白人女孩的脸颊。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	You	are	so	good	to	me	!
”	你	是	所以	好的	到	我	!

你对我真好！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

“	I	will	not	forget	all	you	have	taught	me	.
”	我	将要	不是	忘记	全部	你	有	教授	我	.

“我不会忘记你教给我的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'hɜːrs] ['evri] [deɪ] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [wen] ['mɪstər] . ['huːli] ['wɒnts] [ˌem 'iː]

And	I	will	rehearse	every	day	so	to	be	perfect	when	Mr	.	Hooley	wants	me
和	我	将要	排练	每一个	天	所以	到	是	完美的	什么时候	先生	.	胡利	想要	我

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我会每天练习，争取在胡利先生再次需要我的时候做到完美。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

"	There	was	no	way	to	stop	her	.
"	那里	曾是	不	方式	到	停止	她	.

“根本无法阻止她。”

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] , [ruːθ] [nuː] [ʃiː; ʃi]

Indeed	,	as	Mr	.	Hammond	had	advised	this	sudden	move	,	Ruth	knew	she
的确	,	作为	先生	.	哈蒙德	有	建议	这	突然	移动	,	露丝	知道	她

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

had	no	right	to	interfere	.
有	不	正确的	到	干扰	.

事实上，由于哈蒙德先生建议采取这一突然行动，露丝知道自己无权干涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [nuː]

It	was	evident	that	an	emergency	had	arisen	of	which	she	,	herself	,	knew
它	曾是	明显	那	一个	紧急情况	有	出现	的	哪个	她	,	她自己	,	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

显然发生了紧急情况，而她本人对此却一无所知。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fɔːrst] ['mɪstər] . ['hæməndz] [hænd] .

In	some	way	the	enemy	had	forced	Mr	.	Hammond's	hand	.
在	一些	方式	这	敌人	有	强制	先生	.	哈蒙德的	手	.

在某种程度上，敌人迫使哈蒙德先生采取了行动。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] ['æftər][ɔːl]

Totantora	and	his	daughter	were	in	danger	of	being	brought	into	court	after	all
-	和	他的	女儿	是	在	危险	的	存在	带来	进入	法庭	后	全部

,

,

,

托坦托拉和他的女儿最终还是面临被送上法庭的危险。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	Mr	.	Hammond	did	not	wish	that	to	come	about	.
和	先生	.	哈蒙德	做过	不是	希望	那	到	来	关于	.

哈蒙德先生并不希望这种情况发生。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ekstrə]['pæd(ə)l] .

The	Indian	girl	stepped	lightly	into	the	canoe	and	picked	up	the	extra	paddle	.
这	印度	女孩	步	轻轻	进入	这	独木舟	和	挑选	向上	这	额外的	桨	.

印度女孩轻盈地踏进独木舟，拿起备用桨。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [liːpt] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , [pʊʃt] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

Her	father	leaped	in	after	her	,	pushed	the	light	craft	away	from	the	rock	,
她	父亲	跳跃	在	后	她	,	推动	这	光	工艺	离开	从	这	岩石	,

她的父亲紧随其后，将轻型飞行器从岩石边推开。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæd(ə)l] .

and	seized	his	own	paddle	.
和	查获	他的	自己的	桨	.

他抓起自己的桨。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] and136

In	another	moment	the	canoe	shot	away	from	the	island	and136
在	其他	片刻	这	独木舟	射击	离开	从	这	岛	and136

片刻之后，独木舟便飞速驶离了小岛，136

[ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

off	toward	the	broad	expanse	of	the	open	St	.	Lawrence	.
离开	朝向	这	广阔	广阔	的	这	打开	英石	.	劳伦斯	.

朝着广阔无垠的圣劳伦斯河方向驶去。

['helən] [ænd; ənd] [ruːθ] [stɛərd]['æftər][ðem; ðəm] — [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Helen	and	Ruth	stared	after	them	—	then	at	each	other	.
海伦	和	露丝	凝视	后	他们	—	然后	在	每个	其他	.

海伦和露丝盯着他们离开的方向，然后又互相对视了一眼。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] [huː] [fɜːrst] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

Naturally	it	was	Helen	who	first	regained	her	voice	and	gave	expression	to
自然	它	曾是	海伦	WHO	第一的	恢复	她	嗓音	和	给予	表达	到

[hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .

her	amazement	.
她	惊愕	.

自然是海伦最先恢复了声音，并表达了她的惊讶之情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	do	you	know	about	that	?
“	什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ruːθ] .

“	I	—	I	don't	know	what	to	say	,	”	murmured	Ruth	.
“	我	—	我	不	知道	什么	到	说	,	”	低声说道	露丝	.

“我……我不知道该说什么，”露丝喃喃道。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['helən] .

I	know	what	to	say	,	all	right	,	”	said	the	disgusted	Helen	.
我	知道	什么	到	说	,	全部	正确的	,	”	说	这	厌恶	海伦	.

“我知道该说什么了，”厌恶的海伦说道。

“ [its] [noʊ][dʒoʊk] .

“	It's	no	joke	.
“	它是	不	开玩笑	.

“这不是开玩笑。”

” [ruːθ] [hɜːr'self] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] .

”	Ruth	herself	admitted	it	was	nothing	to	laugh	about	.
”	露丝	她自己	承认	它	曾是	没有什么	到	笑	关于	.

露丝本人也承认，这没什么好笑的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ”

She	saw	difficulties	in	the	way	of	the	completion	of	“	The	Long	Lane's	Turning	”
她	锯	困难	在	这	方式	的	这	完成	的	“	这	长的	车道	转弯	”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['helən] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .

of	which	Helen	knew	but	little	—	or	of	which	she	did	not	think	.
的	哪个	海伦	知道	但	小的	—	或者	的	哪个	她	做过	不是	思考	.

她看到了完成《长巷的转弯》这首诗的困难，而海伦对此却知之甚少——或者说，她根本没有想到这些困难。

[ruːθ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːnz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]

Ruth	knew	that	there	were	scenes	—	some	of	them	she	had	been	studying
露丝	知道	那	那里	是	场景	—	一些	的	他们	她	有	到过	学习

[wɪð; wɪθ] - [ðɪs] [deɪ] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [nɔːr][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

with	Wonota	this	day	—	that	could	not	be	changed	nor	eliminated	.
和	-	这	天	—	那	可以	不是	是	已更改	也不	已淘汰	.

露丝知道有些场景——其中一些是她今天和沃诺塔一起研究过的——是无法改变也无法消除的。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

Wonota	must	be	in	them	.
-	必须	是	在	他们	.

Wonota肯定在其中。

[noʊ] “ ['dʌb(ə)l] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

No	“	double	”	could	be	used	.
不	“	双倍的	”	可以	是	用过的	.

不能使用“双倍”。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɝːlz] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] .

In	the	first	place	,	the	Indian	girl's	personality	was	distinct	.
在	这	第一的	地方	,	这	印度	女孩们	性格	曾是	清楚的	.

首先，这位印度女孩的性格很独特。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [mætʃt] .

It	could	not	easily	be	matched	.
它	可以	不是	容易地	是	匹配	.

它很难找到与之匹敌的对象。

[ruːθ] [nuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [skriːn] ['æktrəsɪz] ,

Ruth	knew	that	,	even	at	that	time	,	one	of	the	most	popular	screen	actresses	,
露丝	知道	那	,	甚至	在	那	时间	,	一	的	这	最多	受欢迎的	屏幕	女演员	,

露丝知道，即使在当时，最受欢迎的银幕女演员之一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

because	of	her	inability	longer	to	look	the	child	,
因为	的	她	无力	更长	到	看	这	孩子	,

因为她再也无法看着孩子了，

[wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] “ [kloʊz] - [ʌps] ” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

was	using	a	double	for	all	her	“	close	-	ups	”	when	she	was	forced	to
曾是	使用	一个	双倍的	为了	全部	她	“	关闭	-	UPS	”	什么时候	她	曾是	强制	到

[pleɪ] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [pɑːrts] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] “ ['muːvi] [fænz] ” [di'mɑːndid] .

play	those	childish	parts	that	a	hungry	public	of	“	movie	fans	”	demanded	.
玩	那些	幼稚	部分	那	一个	饥饿的	民众	的	“	电影	粉丝	”	要求	.

当她被迫扮演那些饥渴的“影迷”所要求的幼稚角色时，她所有的“特写镜头”都是由替身完成的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [seɪv] “ [ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] .

Nothing	like	this	would	save	“	The	Long	Lane's	Turning	.
没有什么	喜欢	这	会	节省	“	这	长的	车道	转弯	.

没有什么能拯救《长巷转弯处》。

” [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [siːn] [ɪn]['pærɪs] , which137

”	The	throne	room	scene	in	Paris	,	which137
”	这	王座	房间	场景	在	巴黎	,	which137

“巴黎的王座厅场景，137

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] ,

was	yet	to	be	photographed	,
曾是	然而	到	是	拍摄	,

尚未被拍摄下来。

[wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['dʌb(ə)l] .

was	too	delicate	a	matter	to	put	in	the	hands	of	any	double	.
曾是	也	精美的	一个	事情	到	放	在	这	双手	的	任何	双倍的	.

这件事太过敏感，不能交给任何替身处理。

- [wʌz; wəz][hɜːr'self] — ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːrsə'næləti] —

Wonota	was	herself	—	even	in	this	picture	she	was	a	distinct	personality	—
-	曾是	她自己	—	甚至	在	这	图片	她	曾是	一个	清楚的	性格	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	must	be	shown	to	the	very	end	of	the	last	reel	and	the
和	她	必须	是	所示	到	这	非常	结尾	的	这	最后的	卷轴	和	这

[læst] “ [feɪd] - [aʊt] .

last	“	fade	-	out	.
最后的	“	褪色	-	出去	.

沃诺塔就是她自己——即使在这部电影中，她也是一个鲜明的人物——她必须出现在最后一卷胶片的最后，直到最后一个“淡出”为止。

” [ðə; ði] [θɔːts] [kɔːzd] [ruːθ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] , ['veri] ['soʊbər] .

”	The	thoughts	caused	Ruth	to	feel	very	,	very	sober	.
”	这	想法	导致	露丝	到	感觉	非常	,	非常	清醒	.

这些想法让露丝感到非常、非常清醒。

['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [dɪ'sper] ;

Helen	looked	at	her	with	some	appreciation	of	her	chum's	despair	;
海伦	看起来	在	她	和	一些	欣赏	的	她	朋友的	绝望	;

海伦看着她，对她朋友的绝望感到有些理解；

[jet] [jiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .

yet	she	could	not	appreciate	the	situation	in	full	.
然而	她	可以	不是	欣赏	这	情况	在	满的	.

然而，她却无法完全理解当时的处境。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['laɪtər] - ['maɪndɪd] ['helən] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑːn]

Suddenly	the	lighter	-	minded	Helen	leaped	to	her	feet	from	the	bank	on
突然	这	打火机	-	有思想	海伦	跳跃	到	她	脚	从	这	银行	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

which	she	was	sitting	,
哪个	她	曾是	坐着	,

突然，性情轻浮的海伦从她坐着的河岸上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

他惊呼道：

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [ruːθ] !

“	My	goodness	,	Ruth	!
”	我的	善良	,	露丝	!

“我的天哪，露丝！

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'ruːnd] ? ”

do	you	realize	that	we	are	marooned	?	”
做	你	意识到	那	我们	是	被困	?	”

你们知道我们被困住了吗？

“ [mə'ruːnd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌriː'dʒɔin; ri-] .

“	Marooned	?	”	was	the	wondering	rejoiner	.
”	被困	?	”	曾是	这	好奇	重新加入者	.

“被困住了？”对方疑惑地反问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˌmjuːtn'ɪəz]

Just	as	though	we	had	been	put	ashore	here	by	a	crew	of	mutineers
只是	作为	尽管	我们	有	到过	放	岸上	这里	经过	一个	全体人员	的	叛乱者

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] - ! ”

and	deserted	—	a	pair	of	Robinson	Crusoesses	!	”
和	荒凉的	—	一个	一对	的	罗宾逊	-	!	”

就好像我们是被一群叛变的船员扔到这里上岸然后抛弃的——一对鲁滨逊漂流记女主角！

“ [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] — ”

“	Your	English	—	”
”	你的	英语	—	”

“你的英语——”

“ ['bɑːðər] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ! ”

“	Bother	my	English	!	”
”	打扰	我的	英语	!	”

“别烦我的英语！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] ['bɑːðər] ['mɪsɪz] . - — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [dɪr] . ”

“	It	would	surely	bother	Mrs	.	Tellingham	—	if	she	could	hear	it	,	poor	dear	.	”
”	它	会	一定	打扰	太太	.	-	—	如果	她	可以	听到	它	,	贫穷的	亲爱的	.	”

“如果特林厄姆太太能听到，她肯定会很烦恼的，可怜的她。”

“ [naʊ] , [dəunt] ['saɪdtræk] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['helən] .

“	Now	,	don't	sidetrack	me	,	”	remarked	Helen	.
”	现在	,	不	支线	我	,	”	评论	海伦	.

“别让我跑题，”海伦说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] [aɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

“	Don't	you	see	we	are	cast	away	on	this	desert	isle	with	no	means	of	getting
”	不	你	看	我们	是	投掷	离开	在	这	沙漠	小岛	和	不	方法	的	获得

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ən'les] [wiː; wi] [swɪm] ? ”

back	to	the	camp	unless	we	swim	?	”
后退	到	这	营	除非	我们	游泳	?	”

“难道你们没看到我们被困在这个荒岛上，除非游泳，否则没有办法回到营地吗？”

“ ['wɪli] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] . ”

“	Willie	will	be	after	us	.	”
”	威利	将要	是	后	我们	.	”

“威利会追杀我们的。”

“ [bʌt; bət] , [wɪl] - [iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['helən] , ['pʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊtmənz] [neɪm] . -

“	But	,	will	'	e	?	”	asked	the	roguish	Helen	,	punning	on	the	boatman's	name	.	138
”	但	,	将要	-	e	?	”	问	这	调皮	海伦	,	双关语	在	这	船夫的	姓名	.	-

“但是，他会吗？”狡黠的海伦问道，她用船夫的名字开了个玩笑。[138]

“ [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l] — ”

“	Do	be	sensible	—	”
”	做	是	明智的	—	”

“请理智一点——”

“ ['i:v(ə)n] [gʊd] [sens] [wɪl] [nɑ:t] ['reskju:] [ju: 'es] , ” [ɹntə'rʌptɪd] ['helən] .
“ Even good sense will not rescue us , ” interrupted Helen .
“ 甚至 好的 感觉 将要 不是 救援 我们 , ” 中断 海伦 .

“即使运用常识也救不了我们，”海伦打断道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['di:teɪlz] .
“ I'd like to get back to camp and hear all the exciting details .
“ ID 喜欢 到 得到 后退 到 营 和 听到 全部 这 激动人心 细节 .

“我想回到营地，听听所有激动人心的细节。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [seɪ] [les] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
Totantora certainly can say less in a few moments than any person I ever saw .
- 当然 能 说 较少的 在 一个 很少 时刻 比 任何 人 我 曾经 锯 .

托坦托拉在短短几分钟内能说的话，绝对是我见过的人中最少的。

[ænd; ənd] - [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] . ”
And Wonota is not much better . ”
和 - 是 不是 很多 更好的 . ”

沃诺塔的情况也好不到哪里去。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [sed] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .
“ It does not matter how much they said or how little .
“ 它 做 不是 事情 如何 很多 他们 说 或者 如何 小的 .

“他们说了多少话，或者说了多少话，都无关紧要。”

[ðə; ði] [fæt] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [aɪ] [ges] , ” [groʊn] [ru:θ] .
The fat is all in the fire , I guess , ” groaned Ruth .
这 胖的 是 全部 在 这 火 , 我 猜测 , ” 呻吟 露丝 .

“看来一切都白费了，”露丝呻吟道。

“ [tʃə:k] [ʌp] !
“ Chirk up !
“ 奇尔克 向上 !

“振作起来！”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Something is sure to turn up , I suppose .
某物 是 当然 到 转动 向上 , 我 认为 .

我想，肯定会有什么结果的。

[wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] [left] [hɪr] [tu:; tə] [stɑ:rv] , ” [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [aɪz] [flæʃt] [hɜ:r; hər] [fʌn] .
We won't be left here to starve , ” and Helen's eyes flashed her fun .
我们 惯于 是 左边 这里 到 饿死 , ” 和 海伦的 眼睛 闪光灯 她 乐趣 .

“我们不会被留在这里饿死的，”海伦的眼中闪过一丝笑意。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ! ” [bɪ'gæn] [ru:θ] , [hæf] ['læfɪŋ] [tu:] .
“ Oh , you ! ” began Ruth , half laughing too .
“ 哦 , 你 ! ” 开始 露丝 , 一半 笑 也 .

“哦，你！”露丝说着，也带着一丝笑意。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd] .
Then she stopped and held up her hand .
然后 她 停止 和 握住 向上 她 手 .

然后她停了下来，举起了手。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	sound	was	repeated	.
这	声音	曾是	重复	.

这个声音再次响起。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] “ [ˌsiː 'oʊ] - [iː] ! [ˌsiː 'oʊ] - [iː] !

A	long	-	drawn	“	co	-	ee	!	co	-	ee	!
一个	长的	-	绘制	“	合作	-	ee	!	合作	-	ee	!

一声长长的“co-ee！co-ee！”

” [wɪtʃ] [dreɪnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] ['aɪləndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

”	which	drained	away	into	the	depths	of	the	forest	-	covered	islands	all	about	them
”	哪个	排水	离开	进入	这	深度	的	这	森林	-	涵盖	岛屿	全部	关于	他们

.

:

.

“然后，水流淌到周围森林覆盖的岛屿深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪl] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

They	were	not	where	they	could	see	a	single	isle	known	to	be	inhabited	.
他们	是	不是	在哪里	他们	可以	看	一个	单身的	小岛	已知	到	是	有人居住的	.

他们所在的地方，看不到任何已知有人居住的小岛。

“ [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːndid] ['helən] .

“	Who	is	calling	us	?	”	demanded	Helen	.
“	WHO	是	呼叫	我们	?	”	要求	海伦	.

“谁在给我们打电话？”海伦问道。

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːndid] [ruːθ] .

“	Hush	!	”	commanded	Ruth	.
“	嘘	!	”	命令	露丝	.

“嘘！”露丝命令道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	That	is	not	for	us	.
“	那	是	不是	为了	我们	.

“那不适合我们。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	have	heard	it	before	.
我	有	听到	它	前	.

我以前听过。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] - ['aɪlənd] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

It	comes	from	the	King	of	the	Pipes	'	island	—	to	be	sure	it	does	.	”
它	来	从	这	国王	的	这	管道	-	岛	—	到	是	当然	它	做	.	”

它确实来自风笛之王的岛屿。

“ ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ! ” [gɑːspt] ['helən] .

“	He's	calling	for	help	!	”	gasped	Helen	.
“	他是	呼叫	为了	帮助	!	”	倒吸一口气	海伦	.

“他在呼救！”海伦倒吸一口凉气。

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	He	is	doing	nothing	of	the	kind	.
“	他	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

“他根本没有做这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

It	is	a	signal	.
它	是	一个	信号	.

这是一个信号。

" [ruː θ] [toʊld] ['helən] ['swɪftli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃes] ['kɑːpli]
" **Ruth told Helen swiftly more of that early morning incident she and Chess Copley**
" 露丝 讲述 海伦 迅速地 更多的 的 那 早期的 早晨 事件 她 和 棋 科普利
[hæd; həd] observed139
had observed139
有 observed139

露丝迅速地把她和切斯·科普利在清晨目睹的那起事件的更多细节告诉了海伦。139

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɑːksɪz] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
when they saw the boxes carried ashore from the motor - boat .
什么时候 他们 锯 这 盒子 携带 岸上 从 这 发动机 - 船 .

当他们看到从摩托艇上搬下来的箱子时。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] ['helən] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] -
" Seems to me , " grumbled Helen , " you have a lot of adventures with '
" 似乎 到 我 , " 咕哝 海伦 , " 你 有 一个 很多 的 冒险 和 -
[læsiz] ['kɑːpli] , [ruːθ] . "
Lasses Copley , Ruth . "
姑娘们 科普利 , 露丝 . "

"依我看，"海伦抱怨道，"露丝，你和'拉塞斯·科普利'有很多冒险经历。"

" [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['prɑːmptli] .
" Your own fault that you don't , " returned her chum promptly .
" 你的 自己的 过错 那 你 不 , " 返回 她 密友 及时 .

"那是你自己的错，"她的朋友立刻回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .
" You could have been along .
" 你 可以 有 到过 沿着 .

"你本来可以一起来的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . ['kɑːpli] . "
But you don't like Mr . Copley . "
但 你 不 喜欢 先生 . 科普利 . "

但你不喜欢科普利先生。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['helən] ['smɑːrtli] .
" What has that to do with it ? " rejoined Helen smartly .
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? " 重新加入 海伦 聪明地 .

"这跟这件事有什么关系？"海伦机智地反问道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [əd'ventʃə] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] — ['iːv(ə)n] - [læsiz] . "
" I would go adventuring with any boy — even ' Lasses . "
" 我 会 去 冒险 和 任何 男生 — 甚至 - 姑娘们 . "

"我愿意和任何男孩一起去冒险——即使是'小姑娘'。"

" [dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [kə'mɑːndid] [ruːθ] .
" Don't call him that , " commanded Ruth .
" 不 称呼 他 那 , " 命令 露丝 .

"别那样叫他，"露丝命令道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
He likes it .
他 点赞 它 .

他很喜欢。

[ɔːr][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] . ”
Or he used to . ”
或者 他 用过的 到 . ”

或者说，他以前是这样的。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] , ” [ruːθ] [dɪ'klerd] ,
“ He is a nice fellow , ” Ruth declared ,
” 他 是 一个 好的 同伴 , ” 露丝 声明 ,

“他是个好人，”露丝说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] .
with more earnestness than there really seemed to be necessity for .
和 更多的 认真 比 那里 真的 似乎 到 是 必要性 为了 .

表现得比实际需要的还要认真。

“ [aɪ] — [diː] - [kler] ! ” ['mɝːmɝd] ['helən] .
“ I — de - clare ! ” murmured Helen .
” 我 — 德 - 克莱尔 ! ” 低声说道 海伦 .

“我——宣布！”海伦低声说道。

“ ['riːəli] !
“ Really !
” 真的 !

“真的吗！

[dʌz] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? ” -
Does the wind sit in that quarter ? ” 140
做 这 风 坐 在 那 四分之一 ? ” -

风向是从那个方向吹来的吗？140

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
A DETERMINATION
一个 决心

一项决定

[haʊ'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [sɪt] [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ə'pɪnjən]
However the wind might sit and whatever may have been her secret opinion
然而 这 风 可能 坐 和 任何 可能 有 到过 她 秘密 观点
[ʌv; əv] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['kɑːpli] ,
of Ruth Fielding's interest in Chessleigh Copley ,
的 露丝 菲尔丁的 兴趣 在 - 科普利 ,

然而，无论风向如何，也无论她对露丝·菲尔丁与切斯利·科普利的交情有何私心看法，

['helən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [mjuːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
Helen suddenly became mute regarding that young man .
海伦 突然 成为 沉默的 关于 那 年轻的 男人 .

海伦突然对那个年轻人沉默不语。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But , after a moment ,
但 , 后 一个 片刻 ,

但过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [mjuːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbʤekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd]

she	was	not	at	all	mute	upon	the	subject	of	the	King	of	the	Pipes	and
她	曾是	不是	在	全部	沉默的	之上	这	主题	的	这	国王	的	这	管道	和

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wer] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mæn]

what	might	be	going	on	on	the	island	where	they	believed	the	queer	old	man
什么	可能	是	去	在	在	这	岛	在哪里	他们	相信	这	酷儿	老的	男人

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] .

had	his	headquarters	.
有	他的	总部	.

对于风笛之王以及他们认为那个古怪老人的大本营所在的岛屿上可能发生的事情，她并非保持沉默。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — [ˈoʊnli] [ˈfænsi] ! ” [said] [ˈhelən] [ɪkˈstætɪkli] .

“	If	it	should	be	smugglers	over	there	—	only	fancy	!	”	sighed	Helen	ecstatically	.
“	如果	它	应该	是	走私者	超过	那里	—	仅有的	想要	!	”	叹了口气	海伦	欣喜若狂	.

“如果那边真是走私犯——那可真是太好了！”海伦欣喜若狂地叹了口气。

“ [ˈdaiəmənds] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] !

“	Diamonds	and	silks	and	lots	of	precious	things	!
“	钻石	和	帛	和	很多	的	宝贵的	事物	!

“钻石、丝绸和许多珍贵的东西！”

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] ! ”

My	,	oh	,	my	!	”
我的	,	哦	,	我的	!	”

我的天哪！

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpaiərits] ? ” [læft] [ruːθ] .

“	Better	than	pirates	?	”	laughed	Ruth	.
“	更好的	比	海盗	?	”	笑了	露丝	.

“比海盗好？”露丝笑着说。

“ [kənˈsɪdər] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ˈboʊldli] .

“	Consider	!	”	cried	her	chum	boldly	.
“	考虑	!	”	哭	她	密友	大胆地	.

“好好想想！”她的朋友大胆地喊道。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈaɪlənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [den] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] . ”

“	I	said	that	island	looked	like	a	pirate's	den	from	the	start	.	”
“	我	说	那	岛	看起来	喜欢	一个	海盗的	丹	从	这	开始	.	”

“我说过，那座岛从一开始就看起来像海盗的巢穴。”

“ [jʊr; jər] [fɔːr] - [saɪt] - [haɪnd] - [saɪt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [dɪˈklerd] [ruːθ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

“	Your	fore	-	sight	-	hind	-	sight	is	wonderful	,	”	declared	Ruth	,	shaking	her	head
“	你的	前	-	视线	-	后	-	视线	是	精彩的	,	”	声明	露丝	,	摇晃	她	头

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪg] [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] . -

and	making	big	eyes	at	her	friend	.	141
和	制作	大的	眼睛	在	她	朋友	.	-

“你的先见之明和后见之明真是太棒了，”露丝摇着头，瞪大眼睛看着她的朋友说道。141

“ [dəunt] [læf] — [oʊ] !

“	Don't	laugh	—	Oh	!
“	不	笑	—	哦	!

“别笑——哦！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

” [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

”	From	over	the	water	,
”	从	超过	这	水	,

“从水面上，

[ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæstɪd]

and	unmistakably	from	the	rocky	island	on	the	summit	of	which	the	blasted
和	毫无疑问	从	这	岩石	岛	在	这	首脑	的	哪个	这	炸毁

[biːtʃ] [stʊd] — [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['lændmɑːrk] — [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] ,

beech	stood	—	a	prominent	landmark	—	came	the	strange	cry	,
山毛榉	站立	—	一个	著名的	地标	—	来了	这	奇怪的	哭	,

毫无疑问，从那座岩石岛屿的山顶上——那棵枯死的山毛榉树是岛上一个显眼的地标——传来了一声奇怪的喊叫声：

“ [ˌsiː 'oʊ] - [iː] ! [ˌsiː 'oʊ] - [iː] !

“	co	-	ee	!	co	-	ee	!
”	合作	-	ee	!	合作	-	ee	!

“co-ee！co-ee！

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

”	which	they	had	heard	before	.
”	哪个	他们	有	听到	前	.

他们以前就听说过这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ? ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ruːθ] .

“	Do	you	suppose	that	poor	old	man	is	calling	for	help	?	”	hesitated	Ruth	.
”	做	你	认为	那	贫穷的	老的	男人	是	呼叫	为了	帮助	?	”	犹豫了一下	露丝	.

“你觉得那位可怜的老人是在呼救吗？”露丝犹豫了一下。

“ [jʊr; jər] ['grændˌmədɝz] [ænt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['helən] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Your	grandmother's	aunt	!	”	ejaculated	Helen	,	in	disgust	.
”	你的	祖母的	阿姨	!	”	射精	海伦	,	在	厌恶	.

“你奶奶的姑姑！”海伦厌恶地脱口而出。

“ [wiː; wi] - [el] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['raʊndəbaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ænt]

“	We	-	ell	that	is	even	a	more	roundabout	relationship	than	that	between	Aunt
”	我们	-	艾尔	那	是	甚至	一个	更多的	迂回	关系	比	那	之间	阿姨

[ɑlvaɪrə] ['bɔgz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Alvirah	Boggs	and	me	.
阿尔维拉	博格斯	和	我	.

“嗯，这甚至比我和阿尔维拉·博格斯阿姨之间的关系还要曲折。”

[pʊr] [oʊld] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [rɪ'leɪʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] , [bʌt; bət]

Poor	old	soul	,	she	is	nobody's	relation	,	as	she	often	says	,	but
贫穷的	老的	灵魂	,	她	是	没有人	关系	,	作为	她	经常	说道	,	但

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ænt] . ”

everybody's	aunt	.	”
每个人的	阿姨	.	”

可怜的老太太，她常说自己跟谁都没关系，但却是大家的姑姑/姨妈。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [boʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən]

“	There	goes	the	signal	again	,	and	here	comes	that	boat	!	”	exclaimed	Helen
”	那里	去	这	信号	再次	,	和	这里	来	那	船	!	”	惊呼	海伦

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“信号又来了，那艘船来了！”海伦突然惊呼道。

“ [wʌt] [boʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [kə'neɪdiən]

“	What	boat	?	”	demanded	Ruth	,	looking	in	the	direction	of	the	distant	Canadian
”	什么	船	?	”	要求	露丝	,	寻找	在	这	方向	的	这	遥远	加拿大

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“什么船？”露丝问道，目光投向远处加拿大岛屿的方向。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [naʊ]
toward which the canoe , with Totantora and Wonota in it , had now
朝向 哪个 这 独木舟 , 和 - 和 - 在 它 , 有 现在
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

托坦托拉和沃诺塔乘坐的独木舟已经消失在了那里。

“ [tɜːrn] [ə'raʊnd] — [duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
“ Turn around — do ! ” exclaimed Helen .
“ 转动 大约 — 做 ! ” 惊呼 海伦 .

“转身——快转！”海伦喊道。

“ [ðɪs] [wei] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wiː; wi] [sɔː] ['goʊɪŋ][baɪ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
That is the same boat we saw going by some time ago .
那 是 这 相同的 船 我们 锯 去 经过 一些 时间 前 .

那正是我们前段时间看到的那艘船。

[ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] - [kɔːld] [hɜːr; hər] . ”
The boat with the yellow lady in it , as Wonota called her . ”
这 船 和 这 黄色的 女士 在 它 , 作为 - 称为 她 . ”

“沃诺塔称她为‘船上有黄皮肤女人’。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mɝːmɝd] [ruːθ] .
“ This is very strange , ” murmured Ruth .
“ 这 是 非常 奇怪的 , ” 低声说道 露丝 .

“这太奇怪了，”露丝低声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪdi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [naʊ] , ” [sed] ['helən] .
“ But the yellow lady is not with those men now , ” said Helen .
“ 但 这 黄色的 女士 是 不是 和 那些 男人 现在 , ” 说 海伦 .

“但是那个黄皮肤的女人现在不和那些男人在一起，”海伦说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['wʊmən] [ə'bɔːrd] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [frend] . -
“ I do not see any woman aboard , ” admitted her friend . 142
“ 我 做 不是 看 任何 女士 船上 , ” 承认 她 朋友 . -

“我没看到船上有任何女性，”她的朋友承认道。[142]

[ðə; ði][boʊt] — ['goʊɪŋ][nɑːt][soʊ][fæst] [naʊ] — [krɔːst] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli]
The boat — going not so fast now — crossed their line of vision and finally
这 船 — 去 不是 所以 快速地 现在 — 交叉 他们的 线 的 想象 和 最后
['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn]
rounded the end of the island on which the two chums believed the queer old man
圆润 这 结尾 的 这 岛 在 哪个 这 二 朋友们 相信 这 酷儿 老的 男人
[ri'zaidid] .
resided .
居住地 .

船速慢了下来，驶过他们的视线，最终绕过了岛屿的尽头，这两个伙伴认为那个古怪的老人就住在岛上。

[æt; ət] [liːst] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][streɪndʒ] , [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [spɑːt] .
At least , somebody had uttered the strange , shrill cry from that very spot .
在 至少 , 某人 有 说出 这 奇怪的 , 尖锐 哭 从 那 非常 点 .

至少，有人从那个地方发出了那声奇怪的、尖锐的叫喊声。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [məˈruːnd] [hɪr] ！ ” [ˈgrʌmbld] [ˈhelən] .

If	we	were	not	marooned	here	!	”	grumbled	Helen	.
如果	我们	是	不是	被困	这里	！	”	咕哝	海伦	.

“要不是被困在这里就好了！”海伦抱怨道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ？ ”

“	What	would	you	do	?	”
“	什么	会	你	做	？	”

“你会怎么办？ ”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kəˈnuː] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˈmoʊtər] - [lɔːntʃ]

“	If	we	had	a	boat	—	even	a	canoe	—	we	could	follow	that	motor	-	launch
“	如果	我们	有	一个	船	—	甚至	一个	独木舟	—	我们	可以	跟随	那	发动机	-	发射

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [ˈpaiərits] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] . ”

and	see	if	those	pirates	make	a	landing	.	”
和	看	如果	那些	海盗	制作	一个	降落	.	”

“如果我们有一艘船——哪怕是一艘独木舟——我们就可以跟着那艘机动艇，看看那些海盗会不会登陆。”

“ [ˈpaiərits] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ruːθ] .

“	Pirates	!	”	repeated	Ruth	.
“	海盗	！	”	重复	露丝	.

“海盗！”露丝重复道。

“ [ˈsmʌg(ə)lərs] ， [ðen] .

“	Smugglers	,	then	.
“	走私者	,	然后	.

“走私者，就是这样。”

[jʊr; jər] [oʊn] [tʃes] [ˈkɑːpli] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsmʌg(ə)lərs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Your	own	Chess	Copley	says	they	may	be	smugglers	,	you	know	.	”
你的	自己的	棋	科普利	说道	他们	可能	是	走私者	,	你	知道	.	”

你自己的棋手科普利说他们可能是走私犯，你知道吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈhelən] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ruːθ] .

“	I	wish	you	would	not	speak	in	that	way	,	Helen	,	”	objected	Ruth	.
“	我	希望	你	会	不是	说话	在	那	方式	,	海伦	,	”	反对	露丝	.

“我希望你不要那样说话，海伦，”露丝反对道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] [tʃes] [ˈkɑːpli] — — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”

“	He	is	not	my	Chess	Copley	—	—	or	anything	else	.	”
“	他	是	不是	我的	棋	科普利	—	—	或者	任何事物	别的	.	”

“他不是我的国际象棋科普利——或者说，他算不上什么国际象棋大师。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiznt] [maɪn] , ” [riˈtɔːtid] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈgeɪəti] .

“	Well	,	he	certainly	isn't	mine	,	”	retorted	Helen	,	with	more	gaiety	.
“	出色地	,	他	当然	不是	矿	,	”	反驳	海伦	,	和	更多的	欢乐	.

“哼，他当然不是我的，”海伦更加兴高采烈地反驳道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [toʊld][juː; jʊ] [waɪ] . ”

“	I	can't	say	I	approve	of	him	—	and	I	long	since	told	you	why	.	”
“	我	不能	说	我	批准	的	他	—	和	我	长的	自从	讲述	你	为什么	.	”

“我不能说我赞同他——而且我早就告诉过你原因了。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnˈfer] , [ˈhelən] , ” [sed] [ruːθ] [ˈsɪriəsli] .

“	I	believe	you	are	unfair	,	Helen	,	”	said	Ruth	seriously	.
“	我	相信	你	是	不公平	,	海伦	,	”	说	露丝	严重地	.

“我认为你这样做不公平，海伦，”露丝严肃地说。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

if	you	don't	care	anything	about	him	,
如果	你	不	关心	任何事物	关于	他	,

如果你对他毫不在乎，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [læsiz] ? ″

why	are	you	so	anxious	to	have	me	change	my	opinion	of	'	Lasses	?	″
为什么	是	你	所以	焦虑的	到	有	我	改变	我的	观点	的	-	姑娘们	?	″

你为什么这么急于让我改变对《少女》的看法?

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ″ [sed] [hɜːr; hər] [frend] ['ʃɔːrtli] .

“	For	your	own	sake	,	″	said	her	friend	shortly	.
″	为了	你的	自己的	清酒	,	″	说	她	朋友	不久	.

“为了你好，”她的朋友简短地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] !

“	I	wonder	!
″	我	想知道	!

“我想知道!

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? ″

For	my	sake	?	″
为了	我的	清酒	?	″

为了我好吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'fer] — [ænd; ənd] [tʃes] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] . ″ -

Because	you	are	not	naturally	unfair	—	and	Chess	feels	it	.	″	143
因为	你	是	不是	自然	不公平	—	和	棋	感觉	它	.	″	-

因为你天生并不公平——而国际象棋能感受到这一点。”143

“ [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? ″ [snæpt] ['helən] .

“	Oh	,	he	does	,	does	he	?	″	snapped	Helen	.
″	哦	,	他	做	,	做	他	?	″	啪啪	海伦	.

“哦，他确实有，是吗？”海伦厉声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] .

“	I	hope	he	does	.
″	我	希望	他	做	.

我希望他能做到。

[let] [hɪm; ɪm] [fiːl] !

Let	him	feel	!
让	他	感觉	!

让他感受一下!

″ [ðɪs] ['hɑːrtləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kloʊzd] ['ruːθs] [lɪps] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

″	This	heartless	observation	closed	Ruth's	lips	on	the	subject	.
″	这	狠心	观察	关闭	露丝的	嘴唇	在	这	主题	.

“这句冷酷无情的话让露丝对这个话题闭上了嘴。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪlənd] .

The	two	girls	watched	the	other	island	.
这	二	女孩们	观看	这	其他	岛	.

两个女孩眺望着另一个岛屿。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][boʊt] [ə'gen] .

They	did	not	see	the	boat	again	.
他们	做过	不是	看	这	船	再次	.

他们再也没有见过那艘船。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːr] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] [kraɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Nor	**did**	**they**	**see**	**anybody**	**on**	**the**	**island**	**or**	**hear**	**any**	**other**	**cry**	**from**	**there**	**.**
也不	做过	他们	看	任何人	在	这	岛	或者	听到	任何	其他	哭	从	那里	.

他们既没有看到岛上的任何人，也没有听到岛上任何其他人的呼喊声。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['æŋkʃəs] .

They	**both**	**began**	**to**	**grow**	**anxious**	**.**
他们	两个都	开始	到	生长	焦虑的	.

他们俩都开始变得焦虑起来。

[noʊ] [boʊt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

No	**boat**	**appeared**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**,**
不	船	出现	从	这	方向	的	这	营	,

营地方向没有出现船只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['aʊər] [naʊ] [wen] ['wɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər]

and	**it**	**was**	**past**	**the**	**hour**	**now**	**when**	**Willie**	**was**	**to**	**have**	**called**	**for**
和	它	曾是	过去的	这	小时	现在	什么时候	威利	曾是	到	有	称为	为了

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem] .

them	**with**	**the**	**Gem**	**.**
他们	和	这	宝石	.

现在已经过了威利用宝石号叫他们来的时间了。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] ?

Why	**didn't**	**he**	**come**	**?**
为什么	没有	他	来	?

他为什么没来?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɪm] [hoʊm] , ” [kəm'pleɪnd]

“	**Of**	**course**	**,**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**doesn't**	**expect**	**us**	**to**	**swim**	**home**	**,**	**”**	**complained**
”	的	课程	,	先生	.	哈蒙德	不	预计	我们	到	游泳	家	,	”	抱怨

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

“当然，哈蒙德先生不会指望我们游回家，”海伦抱怨道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

“	**Something**	**must**	**have**	**occurred**	**.**
”	某物	必须	有	发生	.

“肯定发生了什么事。”

- ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəli] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

Totantora's	**being**	**sent**	**off**	**so**	**suddenly**	**really**	**worries**	**me**	**.**
-	存在	发送	离开	所以	突然	真的	担忧	我	.

托坦托拉突然被送走，这让我很担心。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['hæmənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][pər'hæps]

Perhaps	**Mr**	**.**	**Hammond**	**himself**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**the**	**camp**	**and**	**perhaps**
也许	先生	.	哈蒙德	他自己	曾是	有义务	到	离开	这	营	和	也许

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][dʒem] ,

he	**went**	**in**	**the**	**Gem**	**,**
他	去	在	这	宝石	,

或许哈蒙德先生本人被迫离开营地，或许他乘坐“宝石号”离开了。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] . ”

and	**Willie**	**cannot**	**return**	**for**	**us**	**until**	**later**	**.**	**”**
和	威利	不能	返回	为了	我们	直到	之后	.	”

威利要过段时间才能回来。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][tɑːm] ?

“	**But**	**where**	**is**	**Tom**	**?**
”	但	在哪里	是	汤姆	?

“但是汤姆在哪里？”

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['trʌb(ə)l] . ”

Surely	he	must	know	all	about	this	sudden	trouble	. ”
一定	他	必须	知道	全部	关于	这	突然	麻烦	. ”

他肯定对这突如其来的麻烦事了如指掌。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][tɑːm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ruːθ] ['kwaɪətli] .

“	What	was	Tom	going	to	do	to	-	day	?	”	asked	Ruth	quietly	.
“	什么	曾是	汤姆	去	到	做	到	-	天	?	”	问	露丝	悄悄	.

“汤姆今天打算做什么？”露丝轻声问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] !

“	Oh	,	that's	so	!
“	哦	,	那就是	所以	!

“哦，真是这样！”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , ” [sed] ['tɑːmz] ['sɪstər] , [ɪn] [dɪ'sper] .

I	had	forgotten	,	”	said	Tom's	sister	,	in	despair	.
我	有	被遗忘的	,	”	说	汤姆的	姐姐	,	在	绝望	.

“我忘了，”汤姆的妹妹绝望地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [oʊk] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	He	was	going	around	to	Oak	Point	with	some	of	the	men	.
“	他	曾是	去	大约	到	橡木	观点	和	一些	的	这	男人	.

“他当时和一些人一起去了橡树角。”

[ðæts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'jɑːnd] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [pɔɪnt] ,

That's	down	the	river	,	beyond	Chippewa	Point	,
那就是	向下	这	河	,	超过	奇佩瓦	观点	,

那是在河下游，过了奇佩瓦角之后的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] - [boʊt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . ”

and	they	could	scarcely	get	back	in	the	other	motor	-	boat	before	dark	.	”
和	他们	可以	几乎	得到	后退	在	这	其他	发动机	-	船	前	黑暗的	.	”

天黑前，他们几乎没能赶上另一艘摩托艇。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ] [ges] , ” [said] [ruːθ] . -

“	That's	the	answer	,	I	guess	,	”	sighed	Ruth	.	144
“	那就是	这	回答	,	我	猜测	,	”	叹了口气	露丝	.	-

“我想这就是答案了，”露丝叹了口气。144

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'ruːnd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['helən] .

“	Then	we	are	marooned	!	”	ejaculated	Helen	.
“	然后	我们	是	被困	!	”	射精	海伦	.

“那我们就被困住了！”海伦脱口而出。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] — [ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] !

“	I	do	think	it	is	too	mean	—	and	my	goodness	!
“	我	做	思考	它	是	也	意思是	—	和	我的	善良	!

“我觉得这太卑鄙了——我的天哪！”

[wiː; wi] [eɪt] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv] [lʌntʃ] . ”

we	ate	every	crumb	of	lunch	.	”
我们	吃	每一个	屑	的	午餐	.	”

我们把午饭一点儿碎屑都吃光了。

“ [ðə; ði] [tuː] - ['rɔbinsn] - , - [ðen] , [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

“	The	two	'	Robinson	Crusoesses	,	'	then	,	may	have	to	go	on	short	rations	,
“	这	二	-	罗宾逊	-	,	-	然后	,	可能	有	到	去	在	短的	口粮	,

那么，这两位“鲁滨逊漂流记女主角”可能不得不实行限餐制了。

” [bʌt; bət] [ruːθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	but	Ruth	said	it	with	a	smile	.
”	但	露丝	说	它	和	一个	微笑	.

但露丝说这话时面带微笑。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] . ”

“	I	guess	we	are	not	in	any	real	danger	of	starvation	,	however	.	”
”	我	猜测	我们	是	不是	在	任何	真实的	危险	的	饥饿	,	然而	.	”

“不过，我想我们应该不会面临真正的饥饿危险。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][dʒoʊk][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [wen] [wʌn][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

“	Just	the	same	,	a	joke	can	easily	become	serious	when	one	is	deserted	on	a
”	只是	这	相同的	,	一个	开玩笑	能	容易地	变得	严肃的	什么时候	一	是	荒凉的	在	一个

['dezərt] ['aɪlənd] . ”

desert	island	.	”
沙漠	岛	.	”

“同样地，当一个人被困在荒岛上时，玩笑也很容易变成严肃的事情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , ” [ri'tɔːtid] [ruːθ] .

“	But	you	were	looking	for	adventure	,	”	retorted	Ruth	.
”	但	你	是	寻找	为了	冒险	,	”	反驳	露丝	.

“但你是在寻求冒险啊，”露丝反驳道。

“ [wel] ! ”

“	Well	!	”
”	出色地	!	”

“出色地！ ”

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ruːθ] , [bʌt; bət]['soʊbərli] .

“	Now	you	have	it	,	”	said	Ruth	,	but	soberly	.
”	现在	你	有	它	,	”	说	露丝	,	但	清醒地	.

“现在你明白了，”露丝严肃地说。

“ [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

“	And	worrying	about	it	will	not	help	us	a	particle	.
”	和	令人担忧	关于	它	将要	不是	帮助	我们	一个	粒子	.

“担心这件事对我们一点帮助都没有。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] . ”

Might	as	well	be	cheerful	.	”
可能	作为	出色地	是	快乐	.	”

不如开心点儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ə'bændənd] [tuːl] - [tʃest] , ” [sed]

“	You	are	as	full	of	old	saws	as	a	carpenter's	abandoned	tool	-	chest	,	”	said
”	你	是	作为	满的	的	老的	锯子	作为	一个	木匠的	弃	工具	-	胸部	,	”	说

['helən] ['smɑːrtli] .

Helen	smartly	.
海伦	聪明地	.

“你就像木匠废弃的工具箱里装满了旧锯子一样，”海伦机智地说。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

What	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[ðə; ði] ['smʌglɚz] [boʊt] [ə'gen] ?

The	smuggler's	boat	again	?
这	走私者的	船	再次	?

又是走私者的船?

" [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊtər] ,
" They did hear a motor ,
" 他们 做过 听到 一个 发动机 ,

他们确实听到了马达声，

[bʌt; bət][noʊ][boʊt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][paɪps] .
but no boat appeared from the other side of the Kingdom of Pipes .
但 不 船 出现 从 这 其他 边 的 这 王国 的 管道 .

但是，管道王国另一边却没有出现任何船只。

[ðə; ði] [saʊnd] [druː] ['nɪrər] .
The sound drew nearer .
这 声音 画 更近 .

声音越来越近。

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
The motor - boat was coming down the river ,
这 发动机 - 船 曾是 未来 向下 这 河 ,

那艘摩托艇正沿河而下，

[θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]
through a passage between the island where the girls were and the American
通过 一个 通道 之间 这 岛 在哪里 这 女孩们 是 和 这 美国人
[saɪd] .
side .
边 .

通过女孩们所在的岛屿和美国一侧之间的通道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['helən] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I don't care who it is , " cried Helen , starting to run through the bushes .
我 不 关心 WHO 它 是 , " 哭 海伦 , 开始 到 跑步 通过 这 灌木丛 .

“我不在乎是谁，”海伦喊道，然后开始穿过灌木丛。

“ [wiːl] [heɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['reskjuː] .
“ We'll hail them and ask them for rescue .
” 出色地 冰雹 他们 和 问 他们 为了 救援 .

“我们会向他们发出求救信号，请求他们救援。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
" But when she came in sight of the craft ,
" 但 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 工艺 ,

但当她看到那艘飞船时，

[tuː; tə] ['ruːθs] [sər'praɪz] ['helən] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ʃaʊt] .
to Ruth's surprise Helen did not at once shout .
到 露丝的 惊喜 海伦 做过 不是 在 一次 喊 .

令露丝惊讶的是，海伦并没有立刻大声喊叫。

Ruth145
Ruth145
Ruth145

Ruth145

['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [striːm] [hɜːr'self] ;
only saw the bow of the boat coming down stream herself ;
仅有的 锯 这 弓 的 这 船 未来 向下 溪流 她自己 ;

她自己只看到船头顺流而下；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [smɔ:l] [neɪm] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gɪlt] ['letərɪŋ] :

but	**suddenly**	**she**	**marked**	**the**	**small**	**name**	**-**	**board**	**with**	**its**	**gilt**	**lettering**	**:**
但	突然	她	标记	这	小的	姓名	-	木板	和	它是	镀金	字母	:

但她突然在刻有金色字样的小名牌上做了标记:

-

Lauriette

-

劳里埃特

" [hɪəz] [tʃes] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] !

"	**Here's**	**Chess**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**!**
"	这里是	棋	,	我	做	相信	!

"这就是国际象棋，我相信！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [həmf] ! " ['grʌmbld] ['helən] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**grumbled**	**Helen**	**.**
"	哼	!	"	咕哝	海伦	.

"哼！"海伦咕哝道。

" [naʊ] , ['helən] ['kæmərən] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] ,

"	**Now**	**,**	**Helen**	**Cameron**	**!**	**"**	**gasped**	**Ruth**	**,**
"	现在	,	海伦	卡梅伦	!	"	倒吸一口气	露丝	,

"海伦·卡梅伦！"露丝喘着气说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f] [ðɪs] ['aɪlənd]

"	**are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**refuse**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**this**	**island**
"	是	你	去	到	是	愚蠢	足够的	到	拒绝	到	是	已采取	离开	这	岛

[baɪ] - ['kɑ:pli] ? "

by	**Chessleigh**	**Copley**	**?**	**"**
经过	-	科普利	?	"

"你难道愚蠢到拒绝让切斯利·科普利带你离开这座岛吗？"

" ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	**Didn't**	**say**	**I**	**was**	**.**	**"**
"	没有	说	我	曾是	.	"

"我没说我是。"

" [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ru:θ] .

"	**And**	**don't**	**be**	**unkind**	**to**	**him**	**!**	**"**	**pleaded**	**Ruth**	**.**
"	和	不	是	不友善	到	他	!	"	恳求	露丝	.

"别对他不好！"露丝恳求道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] ['terəbli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] [haʊ] [aɪ] [tri:t]

"	**You**	**seem**	**so**	**terribly**	**fond**	**of**	**him**	**that**	**I**	**guess**	**he**	**won't**	**mind**	**how**	**I**	**treat**
"	你	似乎	所以	可怕	喜爱	的	他	那	我	猜测	他	惯于	头脑	如何	我	对待

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

"你似乎非常喜欢他，我想他不会介意我怎么对待他。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] , " [ru:θ] [toʊld][hɜ:r; hər] [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .

"	**You**	**know**	**better**	**,**	**"**	**Ruth**	**told**	**her**	**admonishingly**	**.**
"	你	知道	更好的	,	"	露丝	讲述	她	告诫地	.

"你应该更清楚才对，"露丝责备地对她说。

“ [tʃes] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˌʌn'kaɪndli] [fɔːr; fər]
“ **Chess** **thinks** **a** **great** **deal** **of** **you** **,** **while** **you** **treat** **him** **too** **unkindly** **for**
” 棋 思考 一个 伟大的 交易 的 你 , 尽管 你 对待 他 也 不友善的 为了
['ʌtərəns] . ”
utterance **.** **”**
发声 . ”

“国际象棋非常看重你，而你对它却如此刻薄，简直无法用言语表达。”

“ ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['helən] ['skɔːrnfəli] .
“ **He'd** **better** **not** **think** **of** **me** **too** **much** **,** **”** **said** **Helen** **scornfully** **.**
” 他会 更好的 不是 思考 的 我 也 很多 , ” 说 海伦 轻蔑地 .

“他最好别太想我，”海伦轻蔑地说。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [wəʊnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **His** **head** **won't** **stand** **it** **.**
” 他的 头 惯于 站立 它 .

“他受不了了。”

[tɑːm] [sez] - [læsiz] ['nevər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['streɪtə][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['lɜːrnɪŋ] .
Tom **says** **'** **Lasses** **never** **was** **strong** **in** **the** **deeper** **strata** **of** **college** **learning** **.**
汤姆 说道 - 姑娘们 绝不 曾是 强的 在 这 更深 地层 的 大学 学习 .

汤姆说：“拉塞斯在大学学习的深层次方面从来都不强。”

” [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['eni] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
” **Ruth** **was** **not** **to** **be** **drawn** **into** **any** **controversy** **.**
” 露丝 曾是 不是 到 是 绘制 进入 任何 争议 .

“露丝不愿卷入任何争议。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] , [drest] [ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She **called** **to** **the** **young** **man** **when** **,** **dressed** **in** **flannels** **and** **standing** **at** **his**
她 称为 到 这 年轻的 男人 什么时候 , 穿着 在 法兰绒 和 常设 在 他的
[wiːl] [ænd; ənd] ['endʒɪn] ,
wheel **and** **engine** **,**
车轮 和 引擎 ,

她朝那个穿着法兰绒衬衫、站在方向盘和引擎旁的年轻人喊道：

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
he **came** **into** **view** **.**
他 来了 进入 看法 .

他出现在视野中。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
” 欢呼 !

“欢呼！

[hɪəz] [gʊd] [lʌk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tʃes] , ['swəːviŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [tɔːrd]
Here's **good** **luck** **!** **”** **shouted** **Chess** **,** **swerving** **the** **bow** **of** **the** **Lauriette** **in** **toward**
这里是 好的 运气 ! ” 喊叫 棋 , 急转弯 这 弓 的 这 - 在 朝向
[ðə; ði]['aɪlənd] ['ɪnstəntli] .
the **island** **instantly** **.**
这 岛 即刻 .

“祝你好运！”切斯喊道，随即猛地将劳里埃特号的船头转向岛屿。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
” 欢呼 !

“欢呼！

[glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [gʊd] [lʌk] , ” said146
Glad **you** **think** **it's** **good** **luck** **,** **”** **said146**
高兴的 你 思考 它是 好的 运气 , ” said146

很高兴你觉得这是好运，” said146

['helən] ['sʌlkɪli] .
Helen sulkily .
海伦 闷闷不乐 .

海伦闷闷不乐。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] . "
" I guess you never were marooned . "
" 我 猜测 你 绝不 是 被困 . "

"看来你从未被困在荒岛上。"

" [ðæts] ['neɪvi] [bluː] [juːv] [gɑːt][ɑːn] — [nɑːt] [mə'ruːn] , " [sed] [tʃes] ['soʊbərli] .
" That's navy blue you've got on — not maroon , " said Chess soberly .
" 那就是 海军 蓝色的 你已经 得到 在 — 不是 栗色 , " 说 棋 清醒地 .

"你穿的是海军蓝，不是栗色，"切斯严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌlər] - [blaɪnd] ? "
" Do you suppose I am color - blind ? "
" 做 你 认为 我 是 颜色 - 瞎的 ? "

"你觉得我是色盲吗？"

" ['smɑːrti] ! "
" Smarty ! "
" 聪明人 ! "

"聪明人！"

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] , " [əd'mɒnɪʃ] [ruːθ] ,
" Now , children , this is too serious a matter to quarrel over , " admonished Ruth ,
" 现在 , 孩子们 , 这 是 也 严肃的 一个 事情 到 争吵 超过 , " 告诫 露丝 ,

"孩子们，这件事太严肃了，不值得争吵，"露丝告诫道。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ʃoʊd] , ['æftər] [ɔːl] , ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]
but smiling because her chum showed , after all , interest enough in the young
但 微笑 因为 她 密友 显示 , 后 全部 , 兴趣 足够的 在 这 年轻的
[mæn] [tuː; tə] [biː; bi] " ['skræpi] . "
man to be " scrappy . "
男人 到 是 " 不屈不挠 . "

但她还是笑了，因为她的朋友毕竟对这个年轻人表现出了足够的兴趣，甚至"不遗余力"。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [tʃes] ? "
" What do you suppose we have seen , Chess ? "
" 什么 做 你 认为 我们 有 已见 , 棋 ? "

"你觉得我们看到了什么，切斯？"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ? "
" I'd like to know first of all how you came here without a boat ? "
" ID 喜欢 到 知道 第一的 的 全部 如何 你 来了 这里 没有 一个 船 ? "

"我首先想知道，你是怎么在没有船的情况下来到这里来的？"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [jes] ! " [gɑːspt] ['helən] .
" My goodness , yes ! " gasped Helen .
" 我的 善良 , 是的 ! " 倒吸一口气 海伦 .

"我的天哪，是的！"海伦惊呼道。

" [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - .
" I'd almost forgotten about Wonota and Totantora .
" ID 几乎 被遗忘的 关于 - 和 - .

"我几乎忘记了沃诺塔和托坦托拉。"

" [ruːθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Ruth shook her head .
" 露丝 摇晃 她 头 .

露丝摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**not**	**likely**	**to**	**forget**	**that**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	是	不是	可能	到	忘记	那	,	”	她	说	.

“我不太可能忘记这件事，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt]

She	**explained**	**to**	**the**	**young**	**man**	**as**	**they**	**got**	**into**	**the**	**launch**	**and**	**he**	**pushed**
她	解释	到	这	年轻的	男人	作为	他们	得到	进入	这	发射	和	他	推动

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['indiəns] .

out	**from**	**the**	**shore**	**about**	**the**	**difficulty**	**that**	**had**	**arisen**	**over**	**the**	**Indians**	**.**
出去	从	这	支撑	关于	这	困难	那	有	出现	超过	这	印度人	.

她向登上小艇、从岸边划出的小伙子解释了印第安人带来的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ruːθs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	**was**	**naturally**	**deeply**	**interested**	**in**	**Ruth's**	**trouble**	**and**	**in**	**the**	**fate**	**of**	**the**
他	曾是	自然	深	感兴趣的	在	露丝的	麻烦	和	在	这	命运	的	这

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

他自然对露丝的困境和印第安人的命运深感关心。

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['helən] ['iːgərli] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['spiːdi] [lɔːntʃ] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['leɪdi] ,

But	**on**	**top**	**of**	**that**	**Helen**	**eagerly**	**told**	**about**	**the**	**speedy**	**launch**	**,**	**the**	**yellow**	**lady**	**,**
但	在	顶部	的	那	海伦	急切地	讲述	关于	这	迅速	发射	,	这	黄色的	女士	,

但除此之外，海伦还兴致勃勃地讲述了那艘黄色小船的快速发射过程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	**their**	**suspicions**	**regarding**	**what**	**was**	**going**	**on**	**at**	**the**	**island**	**that**	**they**
和	他们的	怀疑	关于	什么	曾是	去	在	在	这	岛	那	他们

[hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps] .

had	**nicknamed**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Pipes**	**.**
有	绰号	这	王国	的	管道	.

以及他们对这座被他们戏称为“管道王国”的岛屿上发生的事情的怀疑。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [tʃes] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] ['helən] ,

“	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**”**	**Chess**	**said**	**,**	**quite**	**as**	**eagerly**	**as**	**Helen**	**,**
”	我	告诉	你	什么	,	”	棋	说	,	相当	作为	急切地	作为	海伦	,

“我告诉你，”切斯说道，语气和海伦一样急切，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**was**	**coming**	**over**	**to**	**take**	**you**	**all**	**for**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**river**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	我	曾是	未来	超过	到	拿	你	全部	为了	一个	帆	在	这	河	到	-	夜晚	.

“我今晚本来打算带你们大家去河上乘船游览。”

[lets] [get] [tɑːm] and147

Let's	**get**	**Tom**	**and147**
我们来吧	得到	汤姆	and147

让我们联系汤姆和147

[dʒʌst][juː 'es] [fɔːr] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

just	**us**	**four**	**keep**	**watch**	**on**	**that**	**island**	**.**
只是	我们	四	保持	手表	在	那	岛	.

岛上只有我们四个人负责警戒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] . ”

I	**believe**	**there**	**is**	**something**	**going**	**on**	**there**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**looked**	**into**	**.**	**”**
我	相信	那里	是	某物	去	在	那里	那	应该	到	是	看起来	进入	.	”

我认为那里肯定有什么事情需要调查。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [ruːθ] ,

“ I — I don't know that it is our business to look into it , ” suggested Ruth ,

“ 我 — 我 不 知道 那 它 是 我们的 商业 到 看 进入 它 , ” 建议 露丝 ,

[ˈdaʊtfəli] .

doubtfully .

怀疑地 .

“我……我不知道这是否是我们该调查的事情，”露丝怀疑地说道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [ˈhelən] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [tʃes] ,

But for once Helen agreed with Chess ,

但 为了 一次 海伦 同意 和 棋 ,

但这一次，海伦同意了国际象棋的观点。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ruːθs] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]

and against Ruth's better judgment it was determined to come back to this

和 反对 露丝的 更好的 判断 它 曾是 决定 到 来 后退 到 这

[loʊˈkæləti][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][lɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpli] [lɔːntʃ] . -

locality after dinner and lurk about the mysterious island in the Copley launch . 148

地点 后 晚餐 和 潜伏 关于 这 神秘 岛 在 这 科普利 发射 . -

尽管露丝认为不妥，但她们还是决定晚饭后乘坐科普利号小艇回到这里，潜伏在那个神秘的小岛上。148

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

-

BILBY'S

-

比尔比的

[trʌmp] [kɑːrd]

TRUMP CARD

王牌 卡片

王牌

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

Naturally ,

自然 ,

自然，

[ruːθ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer]

Ruth went in search of Mr . Hammond the moment she landed on the island where

露丝 去 在 搜索 的 先生 . 哈蒙德 这 片刻 她 登陆 在 这 岛 在哪里

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .

the moving picture company was established .

这 移动 图片 公司 曾是 已确立的 .

露丝一踏上电影公司所在的岛屿，就立刻去找哈蒙德先生。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

But , as she saw that the Gem was not at the dock ,

但 , 作为 她 锯 那 这 宝石 曾是 不是 在 这 码头 ,

但是，当她发现宝石号不在码头时，

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][hænd] — [ænd; ənd]

she scarcely expected to find the president of the company at hand — and

她 几乎 预期的 到 寻找 这 总统 的 这 公司 在 手 — 和

[ɪn] [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

in that expectation she was not mistaken .

在 那 期待 她 曾是 不是 错误 .

她几乎没指望能在现场见到公司总裁——而她的预感并没有错。

['mɪstər] . ['huːli] , [ðə; ði] [də'rektər] , [haʊ'evər] ,

Mr	**.**	**Hooley**	**,**	**the**	**director**	**,**	**however**	**,**
先生	.	胡利	,	这	导演	,	然而	,

然而，导演胡利先生

[toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] - [soʊ]

told	**her**	**what**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**occurrence**	**that**	**had**	**started**	**Totantora**	**so**
讲述	她	什么	他	知道	关于	这	发生	那	有	开始	-	所以

['mædli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] .

madly	**from**	**the**	**island**	**in**	**the**	**canoe**	**.**
疯狂地	从	这	岛	在	这	独木舟	.

他告诉她，他所知道的关于托坦托拉在独木舟上疯狂起义的事件的一切。

['bɪlbi] [ænd; ənd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bækt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli]

Bilby	**and**	**whoever**	**it**	**was**	**that**	**backed**	**him**	**in**	**his**	**enterprise**	**were**	**evidently**
兔耳袋狸	和	谁	它	曾是	那	支持的	他	在	他的	企业	是	显然

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] - ,

determined	**to**	**obtain**	**the**	**services**	**of**	**Wonota**	**,**
决定	到	获得	这	服务	的	-	,

比尔比和支持他的人显然决心要得到沃诺塔的帮助。

[ðə; ði] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['prɪnses] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

the	**Osage**	**princess**	**,**	**if**	**it**	**could**	**be**	**brought**	**about**	**.**
这	奥塞奇	公主	,	如果	它	可以	是	带来	关于	.

如果能实现的话，奥塞奇公主。

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [də'rektər] ,

“	**Looks**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**director**	**,**
“	看起来	到	我	,	”	说	这	导演	,

“在我看来，”导演说道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [mɪs]

“	**as**	**though**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**some**	**trouble**	**finishing**	**this**	**picture**	**,**	**Miss**
“	作为	尽管	我们	是	去	到	有	一些	麻烦	精加工	这	图片	,	错过

['fiːldɪŋ] . ”

Fielding	**.**	**”**
菲尔丁	.	”

“好像我们拍这部电影会遇到什么困难似的，菲尔丁小姐。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	**We**	**can't**	**finish**	**it**	**without**	**Wonota**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
“	我们	不能	结束	它	没有	-	!	”	哭	这	女孩	.

“没有沃诺塔，我们完不成！”女孩喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːraɪt] [ðə; ði] remaining149

“	**You**	**don't**	**think**	**you**	**could**	**rewrite**	**the**	**remaining149**
“	你	不	思考	你	可以	改写	这	remaining149

“你认为你无法改写剩下的149个字吗？”

[siːnz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['θɔːtfəli] .

scenes	**so**	**that**	**we**	**can**	**keep**	**on**	**to**	**the**	**conclusion**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**thoughtfully**	**.**
场景	所以	那	我们	能	保持	在	到	这	结论	?	”	他	问	深思熟虑	.

“这样我们就可以继续拍到结尾了吗？”他若有所思地问道。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['huːli] !

“	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**!**
“	为什么	,	先生	.	胡利	!

“为什么，胡利先生！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [siːn] ?

How	**about**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**scene**	**?**
如何	关于	这	王座	-	房间	场景	?

王座厅那场戏怎么样？

- [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] .

Wonota	**must**	**appear**	**in**	**that**	**.**
-	必须	出现	在	那	.

Wonota 必须出现在其中。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [juːz] ['enibɑːdi] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] . ”

You	**say**	**yourself**	**that**	**we**	**cannot**	**use**	**anybody**	**in**	**her**	**place**	**.**	**”**
你	说	你自己	那	我们	不能	使用	任何人	在	她	地方	.	”

你自己也说了，我们不能找任何人来代替她。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [siːn] ?

“	**How**	**about**	**cutting**	**out**	**that**	**scene**	**?**
“	如何	关于	切割	出去	那	场景	?

“要不把那场戏删掉？”

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Finish	**the**	**play**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**water**	**.**
结束	这	玩	在	这	边	的	这	水	.

在水边结束比赛。

[dəunt][goʊ][tuː; tə] [fræns] [æt; ət][ɔːl] . ”

Don't	**go**	**to**	**France**	**at**	**all**	**.**	**”**
不	去	到	法国	在	全部	.	”

千万别去法国。

“ [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [spɔɪld] ! ”

“	**Then**	**the**	**picture**	**is**	**spoiled**	**!**	**”**
“	然后	这	图片	是	被宠坏了	!	”

“那这幅画就毁了！”

“ [noʊ] ['pɪktʃər] [ɪz] [spɔɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**No**	**picture**	**is**	**spoiled**	**until**	**it**	**goes**	**out**	**of**	**our**	**hands**	**,**	**you**	**know**	**,**
“	不	图片	是	被宠坏了	直到	它	去	出去	的	我们的	双手	,	你	知道	,

“你知道，只有当照片离开我们手中时，它才算真正被毁掉。”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['huːli] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] .

”	**and**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**smiled**	**satirically**	**.**
”	和	先生	.	胡利	微笑	讽刺地	.

胡利先生讽刺地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] .

“	**You**	**know**	**how**	**it**	**is**	**in**	**the**	**picture**	**business**	**,**	**Miss**	**Fielding**	**.**
“	你	知道	如何	它	是	在	这	图片	商业	,	错过	菲尔丁	.

“菲尔丁小姐，您知道电影行业是怎么回事。”

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prə'duːsər] [baɪz] [ə; eɪ] [skrɪpt] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Some	**unfortunate**	**producer**	**buys**	**a**	**script**	**or**	**a**	**story**	**.**
一些	不幸	制作人	购买	一个	脚本	或者	一个	故事	.

某个倒霉的制片人买下了一个剧本或一个故事。

[ðə; ði][sə'nærioʊ] ['raɪtər] - [seɪvz] - [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [skrɪpt] .

The	**scenario**	**writer**	**'**	**saves**	**'**	**the**	**story**	**by**	**his**	**work**	**on**	**the**	**script**	**.**
这	设想	作家	-	保存	-	这	故事	经过	他的	工作	在	这	脚本	.

编剧通过对剧本的创作“拯救”了这个故事。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][mæn] - [seɪvz] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Then	**the**	**continuity**	**man**	**'**	**saves**	**'**	**it**	**a**	**second**	**time**	**.**
然后	这	连续性	男人	-	保存	-	它	一个	第二	时间	.

然后场记再次“挽救”了它。

[ðen] [ðə; ði][də'rektər] - [seɪvz] - [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	**the**	**director**	**'**	**saves**	**'**	**it**	**after**	**he**	**gets**	**it**	**into**	**his**	**hands**	**.**
然后	这	导演	-	保存	-	它	后	他	获得	它	进入	他的	双手	.

然后导演拿到剧本后就“拯救”了它。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] [pərˈfɔːrmər] ['ɔːlweɪz] - [seɪvz] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

We	know	that	the	star	performer	always	'	saves	'	it	again	.
我们	知道	那	这	星星	演员	总是	-	保存	-	它	再次	.

我们知道，明星球员总能再次力挽狂澜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['raɪtər] [iːtʃ] - [seɪv] - [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	the	film	cutter	and	the	title	writer	each	'	save	'	it	.
和	然后	这	电影	刀具	和	这	标题	作家	每个	-	节省	-	它	.

然后，剪辑师和片头字幕撰写者各自“保存”了它。

“ [moʊst] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] - [seɪvd] - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmˈnɪʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

“	Most	pictures	are	'	saved	'	in	this	way	by	the	omniscience	of	all	who	work	on	it
“	最多	图片	是	-	已保存	-	在	这	方式	经过	这	全知全能	的	全部	WHO	工作	在	它

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

“大多数图片都是通过所有参与制作人员的全知全能以这种方式‘保存’下来的，因此，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnəli] [prə'duːst] ,

when	it	is	finally	produced	,
什么时候	它	是	最后	生产	,

当它最终生产出来的时候，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['seldəm] ['rekəgnaɪzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]

the	writer	seldom	recognizes	more	than	a	glimmer	of	his	original	idea	in	the
这	作家	很少	认可	更多的	比	一个	微光	的	他的	原来的	主意	在	这

['faɪn(ə)l]['prɑːdʌkt] .

final	product	.
最终的	产品	.

作者很少能在最终作品中看到自己最初想法的影子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][moʊst] ['pɪktʃər] ['raɪtɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .

“	You	are	much	better	treated	than	most	picture	writers	,	you	know	very	well	.
“	你	是	很多	更好的	治疗	比	最多	图片	作家	,	你	知道	非常	出色地	.

“你比大多数图片撰稿人待遇好得多，你很清楚这一点。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] have150

And	here	you	have150
和	这里	你	have150

这里你有150

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [seɪv] - [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['huːli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	chance	to	'	save	'	your	own	work	,	”	and	Mr	.	Hooley	finished	with	a
一个	机会	到	-	节省	-	你的	自己的	工作	,	”	和	先生	.	胡利	完成的	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“有机会‘保存’你自己的作品，”胡利先生笑着说完。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It	is	no	laughing	matter	,	”	she	told	him	.
“	它	是	不	笑	事情	,	”	她	讲述	他	.

“这不是开玩笑的事，”她告诉他。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] ['pɪktʃər] .

“	I	wanted	this	to	be	a	really	big	picture	.
“	我	通缉	这	到	是	一个	真的	大的	图片	.

“我希望这是一幅非常宏大的画作。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] - .

And	I	do	not	want	to	cut	out	Wonota	.
和	我	做	不是	想	到	切	出去	-	.

我不想把沃诺塔排除在外。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [θroʊn] - [ruːm] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [flæt] . ”
Without that throne - room scene it will fall flat . ”
没有 那 王座 - 房间 场景 它 将要 落下 平坦的 . ”

如果没有那场王座厅的戏，整部电影都会黯然失色。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstər] . [ˈhuːli] .
“ We should have taken it in New York , ” grumbled Mr . Hooley .
“ 我们 应该 有 已采取 它 在 新的 约克 , ” 咕哝 先生 . 胡利 .

“我们应该在纽约就拍的，”胡利先生抱怨道。

“ [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
“ I felt it at the time .
“ 我 毛毡 它 在 这 时间 .

“我当时就感觉到了。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [wiːks] - [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd]
But Mr . Hammond contracted for so many weeks - use of this island and
但 先生 . 哈蒙德 合同 为了 所以 许多 周 - 使用 的 这 岛 和
[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɔːlˈredi] . ”
the time is running out already . ”
这 时间 是 跑步 出去 已经 . ”

但哈蒙德先生签订的合同规定了使用这座岛屿的周数，现在时间已经不多了。

“ [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [gɔːn] ! ”
“ And Wonota and Totantora are gone ! ”
“ 和 - 和 - 是 已消失 ! ”

“沃诺塔和托坦托拉都走了！”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ? ”
“ Do you know where they have gone ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 他们 有 已消失 ? ”

你知道他们去了哪里吗?

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] .
“ Haven't the least idea .
“ 还没有 这 至少 主意 .

“一点头绪都没有。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [noʊz] . ”
But Mr . Hammond knows . ”
但 先生 . 哈蒙德 知道 . ”

但哈蒙德先生知道。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ? ” [æskt] [ruːθ] [ˈθɔːtfəli] .
“ He went to town ? ” asked Ruth thoughtfully .
“ 他 去 到 镇 ? ” 问 露丝 深思熟虑 .

“他进城了吗？”露丝若有所思地问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get]
“ He has gone to confer with the lawyers and see if they can get
“ 他 有 已消失 到 授予 和 这 律师 和 看 如果 他们 能 得到
[ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈveɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈɪʃuːd] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [juːz] [ʌv; əv] - .
the court to vacate the injunction issued against our use of Wonota .
这 法庭 到 腾空 这 禁令 发布 反对 我们的 使用 的 - .

“他已经去和律师商量，看看他们能否让法院撤销针对我们使用 Wonota 的禁令。

['bɪlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ə'gen] .

Bilby	**and**	**the**	**sheriff**	**came**	**again**	**.**
兔耳袋狸	和	这	警长	来了	再次	.

比尔比和警长又来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ðɪs] [taɪm] .

They	**had**	**a**	**warrant**	**this**	**time**	**.**
他们	有	一个	保证	这	时间	.

这次他们有搜查令。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - .

It	**called**	**for**	**the**	**production**	**of**	**Wonota**	**.**
它	称为	为了	这	生产	的	-	.

它要求生产 Wonota。

['lʌkɪli] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Luckily	**you**	**had**	**her**	**off**	**the**	**island**	**at**	**the**	**time**	**.**
幸运的是	你	有	她	离开	这	岛	在	这	时间	.

幸好当时你把她带离了岛屿。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [gɑːt] [ə'weɪ] .

They	**searched**	**every**	**nook**	**and**	**cranny**	**,**	**and**	**meanwhile**	**Totantora**	**got**	**away**	**.**
他们	搜索	每一个	角落	和	裂缝	,	和	同时	-	得到	离开	.

他们搜遍了每一个角落，而托坦托拉却趁机逃脱了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] . ”

They	**wanted**	**him**	**too**	**.**	**”**
他们	通缉	他	也	.	”

他们也想要他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪlbi] [ɪz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ! ”

“	**I**	**think**	**that**	**Bilby**	**is**	**too**	**mean**	**for**	**words**	**!**	**”**
“	我	思考	那	兔耳袋狸	是	也	意思是	为了	字	!	”

“我觉得比尔比简直太刻薄了！”

“ [wel] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] .

“	**Well**	**,**	**I**	**take**	**it**	**that**	**it**	**was**	**his**	**trump**	**card**	**.**
“	出色地	,	我	拿	它	那	它	曾是	他的	王牌	卡片	.

“看来这是他的王牌。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**must**	**have**	**some**	**powerful**	**influence**	**behind**	**him**	**.**
他	必须	有	一些	强大的	影响	在后面	他	.

他背后肯定有强大的势力撑腰。

[bʌt; bət] — ” -

But	**—**	**”**	**151**
但	—	”	-

但是——”151

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ['mɪstər] . ['huːli] ? ” [æskt] [ruːθ] ['iːgərli] .

“	**But**	**what**	**,**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**eagerly**	**.**
“	但	什么	,	先生	.	胡利	?	”	问	露丝	急切地	.

“可是，胡利先生，是什么事呢？”露丝急切地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n]

“	**I**	**can**	**see**	**how**	**we**	**might**	**get**	**over**	**the**	**difficulty**	**if**	**the**	**courts**	**will**	**not**	**listen**
“	我	能	看	如何	我们	可能	得到	超过	这	困难	如果	这	法院	将要	不是	听

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] . ”

to	**reason**	**.**	**”**
到	原因	.	”

“如果法院不听劝告，我能理解我们该如何克服困难。”

“ [oʊ] ! [duː] [tel] [ˌem ˈiː] ! ”
“ Oh ! Do tell me ! ”
“ 哦 ！ 做 告诉 我 ！ ”

“哦！快告诉我！”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] ,
“ We can move the whole company over the Canadian border ,
“ 我们 能 移动 这 所有的 公司 超过 这 加拿大 边界 ,

“我们可以把整个公司搬到加拿大边境另一侧，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪlbi] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wiːl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] - [ðə; ði] [lɔːŋ]
and before Bilby can do anything over there we'll have finished ' The Long
和 前 兔耳袋狸 能 做 任何事物 超过 那里 出色地 有 完成的 - 这 长的
[ˈleɪnz] [ˈtɜːrnɪŋ] .
Lane's Turning .
车道 转弯 .

在比尔比在那边有所作为之前，我们就已经完成了《长巷的转弯》。

- [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [aɪ] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] . ”
' That's the only way I see out of the mess . ”
- 那就是 这 仅有的 方式 我 看 出去 的 这 混乱 . ”

“这是我能想到的唯一摆脱困境的办法。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] ! ”
“ But think of the expense ! ”
“ 但 思考 的 这 费用 ！ ”

“但是想想这笔费用！”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈhuːli] .
I'm thinking of that all the time , ” grumbled Hooley .
我是 思维 的 那 全部 这 时间 , ” 咕哝 胡利 .

“我一直在想这件事，”胡利咕哝道。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈnevər] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ And don't you forget that the boss never allows me to lose sight of it .
“ 和 不 你 忘记 那 这 老板 绝不 允许 我 到 失去 视线 的 它 .

“你别忘了，老板从来不让我忘记这一点。”

[jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [mɪs] [ˈfiːldɪŋ] ;
Your interest in this picture is greater than mine , Miss Fielding ;
你的 兴趣 在 这 图片 是 更大的 比 矿 , 错过 菲尔丁 ;

菲尔丁小姐，您对这幅画的兴趣比我大；

[bʌt; bət][maɪ][dʒɑːb][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
but my job is sort of tangled up in it , too .
但 我的 工作 是 种类 的 纠缠不清 向上 在 它 , 也 .

但我的工作也多少与此有关。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [mæn][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
Mr . Hammond is a good man ; but he is a good business man first of all .
先生 . 哈蒙德 是 一个 好的 男人 ; 但 他 是 一个 好的 商业 男人 第一的 的 全部 .

哈蒙德先生是个好人；但他首先是一位优秀的商人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	am	afraid	that	you	will	be	obliged	to	make	some	changes	in	the	remaining
我	是	害怕的	那	你	将要	是	有义务	到	制作	一些	变化	在	这	其余的

[siːnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] - . ”

scenes	so	as	to	overcome	the	difficulty	of	losing	Wonota	.	”
场景	所以	作为	到	克服	这	困难	的	输	-	.	”

恐怕您不得不对剩余的场景做出一些改动，以克服失去沃诺塔带来的困难。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['æŋgər] .

“	I	will	not	do	it	!	”	cried	the	girl	,	this	time	in	anger	.
“	我	将要	不是	做	它	!	”	哭	这	女孩	,	这	时间	在	愤怒	.

“我才不做呢！”女孩喊道，这次是愤怒的喊声。

“ ['betər] [riːd] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] .

“	Better	read	your	contract	.
“	更好的	读	你的	合同	.

“最好仔细阅读一下你的合同。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

If	you	won't	do	it	,	somebody	else	will	have	to	.
如果	你	惯于	做	它	,	某人	别的	将要	有	到	.

如果你不做，就得让别人做。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [huː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['hæmlət]['ɪntuː][ə; eɪ][slæp] - [stɪk]

we've	got	a	man	at	the	studio	who	could	change	Hamlet	into	a	slap	-	stick
我们已经	得到	一个	男人	在	这	工作室	WHO	可以	改变	村庄	进入	一个	拍击	-	戳

['kɑːmədi]['oʊvər] [naɪt] ,

comedy	over	night	,
喜剧	超过	夜晚	,

我们工作室里有个家伙，一夜之间就能把《哈姆雷特》改成一部闹剧喜剧。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'roʊz] . ”

if	the	emergency	arose	.	”
如果	这	紧急情况	出现	.	”

如果出现紧急情况。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] ['ruːɪnd] , ” [sed] [ruːθ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] . -

“	I	will	not	agree	to	have	my	picture	ruined	,	”	said	Ruth	,	almost	in	tears	.	152
“	我	将要	不是	同意	到	有	我的	图片	毁坏	,	”	说	露丝	,	几乎	在	眼泪	.	-

“我绝不允许我的照片被毁掉，”露丝说着，几乎要哭出来了。[152]

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['huːli] [əb'zɜːrvd] [mɔːr] ['kaɪndli] .

“	That	isn't	the	way	to	look	at	it	,	”	Hooley	observed	more	kindly	.
“	那	不是	这	方式	到	看	在	它	,	”	胡利	观察到	更多的	亲切地	.

“这不是看待问题的方式，”胡利语气温和地说道。

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

“	Just	see	that	you	save	your	story	yourself	instead	of	letting	some	other	person
“	只是	看	那	你	节省	你的	故事	你自己	反而	的	出租	一些	其他	人

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

do	it	for	you	.
做	它	为了	你	.

“请务必自己保存你的故事，而不是让别人替你保存。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ] [fɪr] .

That's	the	answer	,	I	fear	.
那就是	这	回答	,	我	害怕	.

恐怕答案就是这样。

〃 [ruːθ] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

〃	Ruth	had	no	appetite	for	dinner	that	evening	,
〃	露丝	有	不	食欲	为了	晚餐	那	晚上	,

那天晚上，露丝没有胃口吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz]

but	she	was	obliged	to	meet	her	friends	and	the	actors	and	actresses
但	她	曾是	有义务	到	见面	她	朋友们	和	这	演员	和	女演员

[huː] [eɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

who	ate	at	her	table	with	at	least	an	appearance	of	cheerfulness	.
WHO	吃	在	她	桌子	和	在	至少	一个	外貌	的	愉悦	.

但她不得不面带笑容地与朋友以及在她餐桌上用餐的演员们见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] ,

It	was	impressed	upon	her	mind	more	deeply	than	ever	before	,	however	,
它	曾是	印象深刻	之上	她	头脑	更多的	深	比	曾经	前	,	然而	,

然而，这件事在她心中留下了比以往任何时候都更加深刻的印象。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]

that	her	arrangement	with	the	Alectrion	Film	Corporation	was	not	wholly
那	她	安排	和	这	阿莱克特里翁	电影	公司	曾是	不是	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

她与 Alectrion 电影公司的合作安排并不完全令人满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] ['pɪktʃər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

She	had	learned	so	much	now	about	the	making	of	a	screen	picture	that	often
她	有	学习	所以	很多	现在	关于	这	制作	的	一个	屏幕	图片	那	经常

[hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

her	advice	in	the	directing	of	the	action	was	accepted	with	admiration
她	建议	在	这	导演	的	这	行动	曾是	公认	和	钦佩

[baɪ]['mɪstər] . ['huːli] .

by	Mr	.	Hooley	.
经过	先生	.	胡利	.

她现在已经学到了很多关于电影制作的知识，以至于胡利先生经常对她指导剧情的建议表示赞赏。

['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði]

Mr	.	Hammond	was	not	afraid	to	go	away	and	leave	the	two	to	film	the
先生	.	哈蒙德	曾是	不是	害怕的	到	去	离开	和	离开	这	二	到	电影	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [skrɪpt] .

most	important	scenes	in	a	script	.
最多	重要的	场景	在	一个	脚本	.

哈蒙德先生并不害怕离开，让两人独自拍摄剧本中最重要的一些场景。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][taɪd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [əg'riːmənts] [ðæt] [kræmpt] [hɜːr; hər] ?

And	why	should	she	be	tied	to	certain	agreements	that	cramped	her	?
和	为什么	应该	她	是	系	到	肯定	协议	那	狭窄	她	?

她为什么要受制于那些束缚她的协议呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Especially	in	a	case	of	this	kind	.
尤其	在	一个	案件	的	这	种类	.

尤其是在这种情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第7/9页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɪk'spens] ['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]
For 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **saving** 保存 **expense** 费用 **Mr** 先生 **.** . **Hammond** 哈蒙德 **was** 曾是 **likely** 可能 **to** 到 **insist** 坚持 **that** 那 **the** 这
[ɑːr'tɪstɪk][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] .
artistic 艺术 **part** 部分 **of** 的 **"** " **The** 这 **Long** 长的 **Lane's** 车道 **Turning** 转弯 **"** " **should** 应该 **be** 是 **sacrificed** 牺牲 **.** .

为了节省开支，哈蒙德先生很可能会坚持牺牲《长巷转弯》的艺术部分。

[ruːθ] [felt] [ðæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] (
Ruth 露丝 **felt** 毛毡 **that** 那 **on** 在 **her** 她 **part** 部分 **she** 她 **would** 会 **spend** 花费 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **thousand** 千 **dollars** 美元 **more** 更多的 **(** (
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spend]) [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər]
if 如果 **she** 她 **had** 有 **it** 它 **to** 到 **spend** 花费 **)**) **in** 在 **shipping** 船运 **the** 这 **whole** 所有的 **company** 公司 **over** 超过 **the** 这 **border** 边界
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kænədə] . -
and 和 **making** 制作 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **in** 在 **Canada** 加拿大 **.** . **153** -

露丝觉得，如果她有钱的话，她愿意再花两万五千美元，把整个公司运过边境，然后在加拿大完成剩下的拍摄工作。

153

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪ]
" " **I** 我 **am** 是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **a** 一个 **position** 位置 **some** 一些 **time** 时间 **where** 在哪里 **I** 我 **shall** 将 **have** 有 **the** 这 **say** 说
[æz; əz] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
as 作为 **to** 到 **every** 每一个 **detail** 细节 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **,** ,

"总有一天，我会身居要职，对影片的每一个细节都拥有发言权。"

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .
" " **she** 她 **told** 讲述 **herself** 她自己 **.** .

她对自己说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [prə'duːsər] .
" " **I** 我 **want** 想 **to** 到 **be** 是 **my** 我的 **own** 自己的 **manager** 经理 **and** 和 **my** 我的 **own** 自己的 **producer** 制作人 **.** .

"我想自己当经纪人和制作人。"

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] — [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['evər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːrθ] -
Otherwise 否则 **I** 我 **shall** 将 **never** 绝不 **be** 是 **happy** 快乐的 **—** — **nor** 也不 **will** 将要 **I** 我 **ever** 曾经 **be** 是 **sure** 当然 **of** 的 **making** 制作 **worth** 值得 **-** -
[waɪl] ['pɪktʃərz] .
while 尽管 **pictures** 图片 **.** .

否则我永远不会快乐，也永远无法确定自己能否拍出有价值的照片。

" [fɔːr; fər] [ruːθ] [tʊk] [ðɪs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'diːd] .
" " **For** 为了 **Ruth** 露丝 **took** 采取 **this** 这 **career** 职业 **of** 的 **hers** 她的 **very** 非常 **seriously** 严重地 **indeed** 的确 **.** .

"因为露丝确实非常认真地对待她的这份事业。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [pər'hæps] ,
Because 因为 **she** 她 **did** 做过 **so** 所以 **,** , **perhaps** 也许 **,** ,

或许正是因为她这样做了，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm] ['kæmərən] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] ['laɪtli] [kɔːzd] [ruːθ] [tuː; tə]

the	fact	that	Tom	Cameron	seemed	to	consider	his	work	so	lightly	caused	Ruth	to
这	事实	那	汤姆	卡梅伦	似乎	到	考虑	他的	工作	所以	轻轻	导致	露丝	到

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːrʃli] .

criticise	the	young	man	harshly	.
批评	这	年轻的	男人	严厉地	.

汤姆·卡梅隆似乎对自己的工作轻视不已，这让露丝严厉地批评了这个年轻人。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

That	could	only	be	expected	.
那	可以	仅有的	是	预期的	.

这完全在意料之中。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Tom	did	not	return	for	dinner	.
汤姆	做过	不是	返回	为了	晚餐	.

汤姆没有回来吃晚饭。

[nɔːr] [dɪd]['mɪstər] . ['hæmənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

Nor	did	Mr	.	Hammond	come	back	to	headquarters	.
也不	做过	先生	.	哈蒙德	来	后退	到	总部	.

哈蒙德先生也没有返回总部。

[tʃes] ['kɑːpli] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['gɝːlz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ə'gen] .

Chess	Copley	was	eager	to	get	the	girls	out	in	his	Lauriette	again	.
棋	科普利	曾是	渴望的	到	得到	这	女孩们	出去	在	他的	-	再次	.

切斯·科普利很想再次开着他的劳里埃特号载着女孩们出去玩。

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

[its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['helən] ,

it's	nothing	much	,	I	guess	,	”	said	Helen	,
它是	没有什么	很多	,	我	猜测	,	”	说	海伦	,

“我想，没什么大不了的。”海伦说。

['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

seemingly	having	lost	her	first	interest	in	the	smugglers	and	the	King	of	the
似乎	拥有	丢失的	她	第一的	兴趣	在	这	走私者	和	这	国王	的	这

[paɪps] .

Pipes	.
管道	.

她似乎已经对走私犯和风笛之王失去了最初的兴趣。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ən'les] [tɑːm][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

“	And	,	anyway	,	I	shall	not	go	unless	Tom	is	with	us	.	”
“	和	,	反正	,	我	将	不是	去	除非	汤姆	是	和	我们	.	”

“而且，除非汤姆和我们一起去，否则我是不会去的。”

“ [waɪ] , ['helən] ! ” [kraɪd] [ruːθ] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] . ”

“	Why	,	Helen	!	”	cried	Ruth	,	“	I	thought	you	were	so	eager	.	”
“	为什么	,	海伦	!	”	哭	露丝	,	“	我	想法	你	是	所以	渴望的	.	”

“哎呀，海伦！”露丝喊道，“我还以为你很渴望呢。”

“ [wel] , [pər'hæps] .

“	Well	,	perhaps	.
“	出色地	,	也许	.

“嗯，也许吧。”

[ɪf] [tɑːm] [went] . ”
If Tom went . ”
如果 汤姆 去 . ”

如果汤姆走了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tʃes] . ”
“ But we promised Chess . ”
“ 但 我们 承诺 棋 . ”

“但我们答应过要下国际象棋。”

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
“ You promised him .
“ 你 承诺 他 .

你答应过他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . ”
He wants to do it because you are going . ”
他 想要 到 做 它 因为 你 是 去 . ”

他想这么做是因为你要去。

“ [naʊ] , ['helən] , [juː; jʊ] [noʊ] — ”
“ Now , Helen , you know — ”
“ 现在 , 海伦 , 你 知道 — ”

“海伦，你知道——”

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
“ I know just what I am saying .
“ 我 知道 只是 什么 我 是 说 .

“我非常清楚我在说什么。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] - [læsiz] ['kɑːpli] .
I have no interest in ' Lasses Copley .
我 有 不 兴趣 在 - 姑娘们 科普利 .

我对《拉塞斯·科普利》这部剧毫无兴趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] . ” -
You have . ” 154
你 有 . ” -

你有。”154

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [ɪn][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
“ You are the most exasperating girl ! ” exclaimed Ruth , in some warmth .
“ 你 是 这 最多 可气 女孩 ! ” 惊呼 露丝 , 在 一些 温暖 .

“你真是个最让人恼火的女孩！”露丝语气中带着一丝温暖说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [f'reʃnɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
They were in their room freshening their toilets for the evening .
他们 是 在 他们的 房间 清新 他们的 洗手间 为了 这 晚上 .

他们当时正在房间里打扫卫生间，准备晚上使用。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm] [dʌz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['kuːlli] .
“ I don't seem to suit you any more than Tom does , ” said her chum coolly .
“ 我 不 似乎 到 套装 你 任何 更多的 比 汤姆 做 , ” 说 她 密友 冷静地 .

“看来我跟汤姆一样，都不适合你，”她的朋友冷冷地说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['helən] !
“ I declare , Helen !
“ 我 宣布 , 海伦 !

“我宣布，海伦！

[juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] . ”
you go too far . ”
你 去 也 远的 . ”

你做得太过分了。

“ [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] — [wɪˈðaʊt] [tɑːm] .
“ I shan't go too far this time — without Tom .
“ 我 不会 去 也 远的 这 时间 — 没有 汤姆 .

“这次我不会走得太远——没有汤姆陪着我。”

” [ˈhelən] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [weɪ] .
” Helen laughed in a provoking way .
” 海伦 笑了 在 一个 挑衅 方式 .

海伦发出了一声挑衅的笑声。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You can run along with your Chessleigh if you like .
“ 你 能 跑步 沿着 和 你的 - 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以骑着你的雪橇一起跑。”

[nɑːt][ˌem ˈiː] ! ”
Not me ! ”
不是 我 ! ”

不是我！

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ruːθ] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“ That is just what I will do , ” said Ruth quietly , but with flashing eyes .
“ 那 是 只是 什么 我 将要 做 , ” 说 露丝 悄悄 , 但 和 闪烁 眼睛 .

“我正打算这么做，”露丝平静地说，但眼神却闪闪发光。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm][baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] — [naʊ] .
“ I would not insult him by refusing — now .
“ 我 会 不是 侮辱 他 经过 拒绝 — 现在 .

“我现在不会拒绝他，那样会侮辱他。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [kʌm] . ”
I will tell him you have a headache and cannot come . ”
我 将要 告诉 他 你 有 一个 头痛 和 不能 来 . ”

我会告诉他你头疼，来不了。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈgreɪʃəs] [rɪˈplaɪ] .
“ Do as you like , ” was the ungracious reply .
“ 做 作为 你 喜欢 , ” 曾是 这 不友善的 回复 .

“随你便吧。”对方冷漠地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [tʃes] , [aɪ] [ges] . ”
“ You are crazy about Chess , I guess . ”
“ 你 是 疯狂的 关于 棋 , 我 猜测 . ”

“看来你真是个国际象棋迷啊。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] , [ˈhelən] [ˈkæmərən] ! ” [kraɪd] [ruːθ] , [ɪn] [ˈwʌndər] .
“ I believe you are jealous , Helen Cameron ! ” cried Ruth , in wonder .
“ 我 相信 你 是 嫉妒的 , 海伦 卡梅伦 ! ” 哭 露丝 , 在 想知道 .

“我觉得你是在嫉妒，海伦·卡梅伦！”露丝惊讶地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈhelən] [ˈlaɪtli] .
“ I don't know why I should be , ” returned Helen lightly .
“ 我 不 知道 为什么 我 应该 是 , ” 返回 海伦 轻轻 .

“我不知道我为什么应该这样，”海伦淡淡地回答道。

“ [aɪv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [tʃes] [ˈkɑːpli] .
“ I've no interest in Chess Copley .
“ 我已经 不 兴趣 在 棋 科普利 .

“我对国际象棋科普利毫无兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [sɪns] — ”
And I haven't had since — ”
和 我 还没有 有 自从 — ”

从那以后我就再也没有过——”

“ [sɪns] [wen] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Since when , I'd like to know ? ”
” 自从 什么时候 , ID 喜欢 到 知道 ? ”

“请问是从什么时候开始的？”

“ [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ Since I found him out .
” 自从 我 成立 他 出去 .

“自从我发现他之后。”

[soʊ] [naʊ] !
So now !
所以 现在 !

现在!

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .
I am not going .
我 是 不是 去 .

我不去。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
Unless , of course , Tom returns and wants me to go along with you and
除非 , 的 课程 , 汤姆 返回 和 想要 我 到 去 沿着 和 你 和
[tʃes] .
Chess .
棋 .

当然，除非汤姆回来，想让我和你还有切斯一起去。

” [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] ?
” What more was there to say ?
” 什么 更多的 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

[ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - .
Ruth did not wish to disappoint Chessleigh .
露丝 做过 不是 希望 到 辜负 - .

露丝不想让切斯利失望。

[ʃiː; ʃi] [felt] that155
She felt that155
她 毛毡 that155

她觉得155

['helən] ['kæmərən] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Helen Cameron had no reason for treating the young man as she did .
海伦 卡梅伦 有 不 原因 为了 治疗 这 年轻的 男人 作为 她 做过 .

海伦·卡梅伦没有任何理由那样对待这个年轻人。

[soʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seɪlɪŋ]
So , as she had done before , and without much interest in the evening sailing
所以 , 作为 她 有 完毕 前 , 和 没有 很多 兴趣 在 这 晚上 帆船
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

所以，就像她以前做的那样，她对晚上的帆船聚会并没有太大的兴趣。

[ruːθ] [left] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] . -

Ruth **left** **the** **bungalow** **to** **join** **the** **waiting** **Chessleigh** **at** **the** **dock** **.** **156**

露丝 左边 这 平房 到 加入 这 等待 - 在 这 码头 . -

露丝离开平房，前往码头与等候在那里的切斯利号会合。156

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **XIX**

章 十九

第十九章

[sə'spens]

SUSPENSE

悬念

悬念

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ,

Tom **and** **his** **party** **in** **the** **other** **motor** **-** **boat** **had** **not** **appeared** **,**

汤姆 和 他的 派对 在 这 其他 发动机 - 船 有 不是 出现 ,

汤姆和他的同伴乘坐另一艘摩托艇，但并未出现。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][dʒem] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] [wɪð; wɪθ]

nor **had** **the** **Gem** **come** **back** **from** **the** **town** **of** **Chippewa** **Bay** **with**

也不 有 这 宝石 来 后退 从 这 镇 的 奇佩瓦 湾 和

['mɪstər] . ['hæmənd] .

Mr **.** **Hammond** **.**

先生 . 哈蒙德 .

“宝石号”也没有和哈蒙德先生一起从奇佩瓦湾镇回来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ruːθ] [ænd; ənd] - [spaɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?

Why **should** **not** **Ruth** **and** **Chessleigh** **spy** **about** **among** **the** **islands** **for** **a** **time** **?**

为什么 应该 不是 露丝 和 - 间谍 关于 之中 这 岛屿 为了 一个 时间 ?

为什么露丝和切斯利不能暂时在岛屿间窥探一番呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['muːnlaɪt] ;

It **was** **not** **now** **moonlight** **;**

它 曾是 不是 现在 月光 ;

现在已不是月光;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [heɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]

and **there** **was** **some** **haze** **which** **gave** **a** **smouldering** **effect** **to** **the** **stars**

和 那里 曾是 一些 阴霾 哪个 给予 一个 闷烧 影响 到 这 明星

['pɪrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

peering **through** **it** **.**

窥视 通过 它 .

当时还有些雾霾，透过雾霾可以看到星星，仿佛在闪烁着微光。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɔːft] , ['heɪzi] [naɪts] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

But **these** **soft** **,** **hazy** **nights** **had** **their** **own** **charm** **and** **Ruth** **had** **come** **to**

但 这些 柔软的 , 朦胧 夜晚 有 他们的 自己的 魅力 和 露丝 有 来 到

[lʌv] [ðem; ðəm] .

love **them** **.**

爱 他们 .

但这些柔和朦胧的夜晚自有其魅力，露丝渐渐爱上了它们。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Especially **on** **the** **water** **.**

尤其 在 这 水 .

尤其是在水上。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['tæməˌræk] - [kloʊðd] ['ailits] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['boʊts] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

Amid	**the**	**tamarack**	**-**	**clothed**	**islets**	**the**	**motor**	**-**	**boats**	**crept**	**in**	**and**	**out**	**in**	**a**
之中	这	落叶松	-	穿着衣服	岛屿	这	发动机	-	船	悄悄地爬	在	和	出去	在	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .

delightful	**way**	**.**
愉快	方式	.

在落叶松覆盖的小岛之间，摩托艇以一种令人愉悦的方式缓缓驶入驶出。

[tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrli]

To	**lie**	**on**	**the**	**cushions**	**in**	**the**	**cockpit**	**of**	**the**	**Lauriette**	**and**	**bask**	**in**	**the**	**pearly**
到	说谎	在	这	靠垫	在	这	座舱	的	这	-	和	晒	在	这	珍珠般的

['stɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get]

starlight	**was**	**an**	**experience**	**the**	**girl**	**from**	**Cheslow**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**forget**
星光	曾是	一个	经验	这	女孩	从	-	曾是	不是	可能	到	忘记

.

:
.

躺在劳里埃特号驾驶舱的软垫上，沐浴在珍珠般的星光中，这对于来自切斯洛的女孩来说，是一次她不太可能忘记的经历。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] - [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kæmp] ,

To	**-**	**night**	**,**	**when**	**the**	**Lauriette**	**got**	**away**	**from**	**the**	**moving**	**picture**	**camp**	**,**
到	-	夜晚	,	什么时候	这	-	得到	离开	从	这	移动	图片	营	,

今晚，当桂冠诗人从电影营地逃脱后，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['boʊts] [ɪn] [saɪt] .

there	**were**	**no**	**other**	**boats**	**in**	**sight**	**.**
那里	是	不	其他	船	在	视线	.

周围没有其他船只。

[tʃes] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] the157

Chess	**dimmed**	**his**	**lights**	**and**	**the157**
棋	调暗	他的	灯	和	the157

切斯调暗了灯光，157

[krɑːft] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ['hedɪŋ] [ʌp] [striːm]

craft	**crept**	**through**	**the**	**narrow**	**passages**	**between**	**the**	**islands**	**,**	**heading**	**up**	**stream**
工艺	悄悄地爬	通过	这	狭窄的	段落	之间	这	岛屿	,	标题	向上	溪流

.

:
.

船只缓缓穿过岛屿间的狭窄水道，逆流而上。

“ [maɪ] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] — ”

“	**My**	**idea**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**to**	**land**	**at**	**the**	**back**	**of**	**that**	**island**	**—**	**”**
“	我的	主意	,	”	他	说	,	“	是	到	土地	在	这	后退	的	那	岛	—	”

“我的想法，”他说，“是在那个岛的后方登陆——”

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**The**	**Kingdom**	**of**	**Pipes**	**?**	**”**	**interrupted**	**Ruth**	**in**	**surprise**	**.**
“	这	王国	的	管道	?	”	中断	露丝	在	惊喜	.

“管道王国？”露丝惊讶地打断了她的话。

“ [jes] . [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] — [twaɪs] . ”

“	**Yes**	**.**	**Where**	**you**	**say**	**you**	**landed**	**before**	**—**	**twice**	**.**	**”**
“	是的	.	在哪里	你	说	你	登陆	前	—	两次	.	”

“是的。你说你之前降落过那里——两次。”

“ [oʊ] ! ”

“	**Oh**	**!**	**”**
“	哦	!	”

“哦！ ”

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɔːr]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] . ”

“	That	is	,	if	we	see	nothing	or	nobody	about	.	”
”	那	是	,	如果	我们	看	没有什么	或者	无人	关于	.	”

“也就是说，如果我们周围什么也没有或一个人都没有的话。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] ['eni] [greɪt] [rɪsk] — ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [ruːθ] ,

“	I	don't	think	we'd	better	take	any	great	risk	—	only	two	of	us	,	”	observed	Ruth	,
”	我	不	思考	我们会	更好的	拿	任何	伟大的	风险	—	仅有的	二	的	我们	,	”	观察到	露丝	,

“我觉得我们最好不要冒太大的风险——毕竟只有我们两个人，”露丝说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	her	usual	caution	.
和	她	通常	警告	.

她一如既往地谨慎。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wəʊnt] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː]['deɪndʒər] . ”

“	Of	course	,	we	won't	walk	right	into	danger	.	”
”	的	课程	,	我们	惯于	走	正确的	进入	危险	.	”

“当然，我们不会贸然进入危险之中。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !

“	I	should	hope	not	!
”	我	应该	希望	不是	!

我希望不会!

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

And	just	what	are	we	going	for	,	anyway	?
和	只是	什么	是	我们	去	为了	,	反正	?

我们究竟想要达到什么目的?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [læft] .

”	and	she	suddenly	laughed	.
”	和	她	突然	笑了	.

她突然笑了。

“ [waɪ] , [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Why	,	I'm	curious	about	those	fellows	,	”	said	the	young	man	.
”	为什么	,	我是	好奇的	关于	那些	伙伴们	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“嗯，我对那些家伙很好奇，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”

“	And	I	thought	you	were	.	”
”	和	我	想法	你	是	.	”

“我还以为你是呢。”

“ [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

“	I'm	curious	about	the	King	of	the	Pipes	.
”	我是	好奇的	关于	这	国王	的	这	管道	.

“我对风笛之王很好奇。”

['tʃɑːrli] - [hɔːrs] [pɑːnd] , ['wɪli] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] . ”

Charley	-	Horse	Pond	,	Willie	calls	him	.	”
查理	-	马	池塘	,	威利	呼叫	他	.	”

“查理马池塘，”威利这样称呼他。

“ [kwɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [ges] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃes] .

“	Queer	old	boy	,	I	guess	,	”	admitted	Chess	.
”	酷儿	老的	男生	,	我	猜测	,	”	承认	棋	.

“我猜他是个古怪的老家伙，”切斯承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][bɑːksɪz] . ”

“	But	I	want	to	know	more	about	those	chaps	who	unloaded	the	boxes	.	”
”	但	我	想	到	知道	更多的	关于	那些	小伙子们	WHO	卸载	这	盒子	.	”

“但我更想了解那些卸货的小伙子们的情况。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] ?
“ What could have been in the boxes ?
“ 什么 可以 有 到过 在 这 盒子 ?

“这些箱子里可能装的是什么？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .
Surely there is no camping party on that island .
一定 那里 是 不 野营 派对 在 那 岛 .

那个岛上肯定不会有露营聚会。

[æt; ət] [liːst] , [noʊ] ['pleʒər] ['pɑːrti] . ”
At least , no pleasure party . ”
在 至少 , 不 乐趣 派对 . ”

至少，没有寻欢作乐的聚会。

“ [aɪ] ['fænsi] [nɑːt] .
“ I fancy not .
“ 我 想要 不是 .

我不太喜欢。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
If you ask me about the boxes , I am puzzled .
如果 你 问 我 关于 这 盒子 , 我 是 困惑 .

如果你问我关于这些盒子的事，我会感到困惑。

[jet] , [aɪv] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] an158
Yet , I've a glimmer of an158
然而 , 我已经 一个 微光 的 an158

然而，我隐约看到了158

[aɪ'diːə] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt]
idea — Are you sure that was a woman with them to - day in their boat
主意 — 是 你 当然 那 曾是 一个 女士 和 他们 到 - 天 在 他们的 船
? ”
? ”
? ”

我的想法是——你确定今天和他们一起乘船的是个女人吗?

“ - [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪdi] .
“ Wonota called her the yellow lady .
“ - 称为 她 这 黄色的 女士 .

“沃诺塔称她为黄衣女士。”

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [gʊd] [aɪz] . ”
And Wonota has good eyes . ”
和 - 有 好的 眼睛 . ”

而且沃诺塔的视力很好。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] , [jes] ?
“ With a yellow face , yes ?
“ 和 一个 黄色的 脸 , 是的 ?

“脸色发黄，是吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
And we saw a Chinaman in the boat that other time on the river ,
和 我们 锯 一个 中国人 在 这 船 那 其他 时间 在 这 河 ,

上次我们在河上看到船上有个中国人。

” [sed] [tʃes] ['kwɪkli] .
” said Chess quickly .
” 说 棋 迅速地 .

“切斯迅速说道。”

“ ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wʊmən] ?
“ Surely she wasn't a Chinese woman ?
” 一定 她 不是 一个 中国人 女士 ?

“她肯定不是中国女人吧？”

[jet] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . ”
Yet , she might have been . ”
然而 , 她 可能 有 到过 . ”

然而，她或许真的是那样的人。

“ [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] [ɑ:nt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['smʌgld] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [aɪ] [ges] , ” ['mʌtəd]
“ Chinese women aren't usually smuggled over the border , I guess , ” muttered
” 中国人 女性 不是 通常 走私 超过 这 边界 , 我 猜测 , ” 低声说道
[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .
the young fellow .
这 年轻的 同伴 .

“我想，中国女性通常不会被偷渡过境吧。”年轻人嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'ni:z] [men] [ɑ:r; ər] . ”
“ But Chinese men are . ”
” 但 中国人 男人 是 . ”

但中国男人就是这样。

“ [pər'hæps] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , ” [ru:θ] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps we should have reported it to the authorities , ” Ruth suggested .
” 也许 我们 应该 有 据报道 它 到 这 当局 , ” 露丝 建议 .

“或许我们应该向有关部门报告这件事，”露丝建议道。

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ Not until we are sure there is really something wrong .
” 不是 直到 我们 是 当然 那里 是 真的 某物 错误的 .

“除非我们确定真的出了问题。”

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I don't want to be laughed at , you know .
我 不 想 到 是 笑了 在 , 你 知道 .

你知道，我不想被人嘲笑。

” [bʌt; bət] [ru:θ] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
” But Ruth just then had considered another phase of the matter .
” 但 露丝 只是 然后 有 经过考虑的 其他 阶段 的 这 事情 .

但露丝这时又想到了这件事的另一个方面。

“ [oʊ] ! ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ Oh ! ” she cried .
” 哦 ! ” 她 哭 .

“哦！”她叫道。

“ [ðeəz; ðəz] ['bɪlbi] !
“ There's Bilby !
” 有 兔耳袋狸 !

“那是比尔比！”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
He was in it ! ”
他 曾是 在 它 ! ”

他参演了！

“ [ɪn] [wʌt] ? ”
“ In what ? ”
” 在 什么 ? ”

“在什么方面？”

“ [ɪn] [ðæt] [boʊt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ In that boat when we first saw it .
“ 在 那 船 什么时候 我们 第一的 锯 它 .

“我们第一次看到它的时候，就在那艘船上。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
When we saw the Chinaman , you know , out on the Canadian side of the river .
什么时候 我们 锯 这 中国人 , 你 知道 , 出去 在 这 加拿大 边 的 这 河 .

你知道，我们在河的加拿大一侧看到了那个中国人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] —
If there is anything wrong about these men — and the King of the Pipes —
如果 那里 是 任何事物 错误的 关于 这些 男人 — 和 这 国王 的 这 管道 —
[ˈbɪlbi] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
Bilby is mixed up with them . ”
兔耳袋狸 是 混合 向上 和 他们 . ”

如果这些人——以及风笛之王——有什么问题，那比尔比肯定也牵涉其中。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ruːθ] .
“ I guess you are right , Ruth .
“ 我 猜测 你 是 正确的 , 露丝 .

“我想你是对的，露丝。”

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ɪz][ˈɪntuː] [mɔːr] [kwɪr] [geɪmz] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][græb][jʊr; jər]
Maybe that fellow is into more queer games than just trying to grab your
或许 那 同伴 是 进入 更多的 酷儿 游戏 比 只是 尝试 到 抓住 你的
[ˈəuseidʒ; əuˈseidʒ] [ˈprɪnses] . ” -
Osage princess . ” 159
奥塞奇 公主 . ” -

也许那家伙玩的不仅仅是想勾引你的奥塞奇公主，还有更变态的游戏。”159

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ruːθ] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] [naʊ] ,
“ But more than that , ” said Ruth much worried now ,
“ 但 更多的 比 那 , ” 说 露丝 很多 担心 现在 ,

“但更重要的是，”露丝忧心忡忡地说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs]
“ he may have so many friends on the Canadian side that he can trace
“ 他 可能 有 所以 许多 朋友们 在 这 加拿大 边 那 他 能 痕迹
- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ˌgrenəˈdɪr] [ˈaɪlənd] . ”
Wonota and her father over there on Grenadier Island . ”
- 和 她 父亲 超过 那里 在 掷弹兵 岛 . ”

“他可能在加拿大那边有很多朋友，所以他可以找到沃诺塔和她父亲在格林纳迪尔岛上的行踪。”

“ [ˈbetər] [wɔːrn][ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] , ” [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər]
“ Better warn Mr . Hammond when he comes back from town , ” suggested her
“ 更好的 警告 先生 . 哈蒙德 什么时候 他 来 后退 从 镇 , ” 建议 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“等哈蒙德先生从城里回来的时候，最好提醒他一下，”她的朋友建议道。

“ [ðæt] [ˈbɪlbi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
“ That Bilby seems to be universally troublesome .
“ 那 兔耳袋狸 似乎 到 是 普遍地 麻烦的 .

“那只兔耳袋狸似乎总是惹是生非。”

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] !
I'll say he is !
患病的 说 他 是 !

我觉得他就是！

" [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət]['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,
" They kept quiet after that , for the outline of the rocky island ,
" 他们 保留 安静的 后 那 , 为了 这 大纲 的 这 岩石 岛 ,

"此后他们保持沉默，因为那座岩石岛屿的轮廓……"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæstɪd] [biːtʃ] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
with the blasted beech visible at its summit , came into view .
和 这 炸毁 山毛榉 可见的 在 它是 首脑 , 来了 进入 看法 .

只见山顶上耸立着一棵被炸毁的山毛榉，映入眼帘。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ɪn] [saɪt] .
Nothing stirred upon the island , nor was there any other boat in sight .
没有什么 搅拌 之上 这 岛 , 也不 曾是 那里 任何 其他 船 在 视线 .

岛上寂静无声，也看不到其他船只。

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] ['ventʃər] [ə'ʃɔːr] ? " [briːðd] [ruːθ] , [ə'gen] [ɪn] [daʊt] .
" Had we better venture ashore ? " breathed Ruth , again in doubt .
" 有 我们 更好的 风险投资 岸上 ? " 呼吸 露丝 , 再次 在 怀疑 .

"我们最好冒险上岸吗？"露丝再次犹豫起来，轻声问道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I've got an electric torch in my pocket .
我已经 得到 一个 电的 火炬 在 我的 口袋 .

我口袋里装着一个手电筒。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
We can find our way all over the island with that .
我们 能 寻找 我们的 方式 全部 超过 这 岛 和 那 .

有了它，我们就能找到岛上所有地方的路。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [felt] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
" It was true that the girl of the Red Mill felt some trepidation ,
" 它 曾是 真的 那 这 女孩 的 这 红色的 磨 毛毡 一些 忐忑不安 ,

"红磨坊的姑娘确实感到有些忐忑不安。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [nɑːt][ɪn]
but she had confidence in her companion's muscle and courage if not in
[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
his caution .
他的 警告 .

但她对同伴的肌肉和勇气充满信心，尽管对他的谨慎有所怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Besides , she was very curious about the queer old man and the doings on his
['aɪlənd] .
island .
岛 .

此外，她对那个古怪的老人和他岛上发生的事情非常好奇。

[tʃes] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Chess	shut	off	the	engine	of	the	Lauriette	some	distance	from	the	island	;
棋	关闭	离开	这	引擎	的	这	-	一些	距离	从	这	岛	;

切斯在离岛一段距离的地方关闭了劳里埃特号的引擎;

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['lændɪŋ] ,

but	first	he	had	gone	above	the	rocky	landing	,
但	第一的	他	有	已消失	多于	这	岩石	降落	,

但他首先飞过了那片岩石着陆点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] ['drɪftɪd] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [bæk] [ə'pɑːn]

so	that	the	sluggish	current	between	the	islands	drifted	the	motor	-	boat	back	upon
所以	那	这	迟缓	当前的	之间	这	岛屿	漂移	这	发动机	-	船	后退	之上

[ðæt] [strænd] .

that	strand	.
那	链	.

因此，岛屿间缓慢的水流将机动船漂回了那片沙滩上。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	went	forward	and	,	with	a	line	in	his	hand	,
他	去	向前	和	,	和	一个	线	在	他的	手	,

他走上前去，手里拿着一根线，

[liːpt] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , and160

leaped	ashore	the	moment	he	could	do	so	,	and160
跳跃	岸上	这	片刻	他	可以	做	所以	,	and160

他一有机会就跳上了岸，160

[druː] [ðə; ði] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

drew	the	Lauriette	in	to	the	rock	.
画	这	-	在	到	这	岩石	.

将桂冠女神拉入岩石中。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][wʌns]

Then	he	passed	the	line	around	the	very	sapling	to	which	Ruth	had	once
然后	他	通过了	这	线	大约	这	非常	树苗	到	哪个	露丝	有	一次

['fɑːsənd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

fastened	the	canoe	.
系紧	这	独木舟	.

然后他把绳子绕在露丝曾经把独木舟系在上面的那棵小树苗上。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

”	he	whispered	,	offering	his	hand	to	the	girl	.
”	他	低声说道	,	提供	他的	手	到	这	女孩	.

他低声说道，同时向女孩伸出手。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .

She	leaped	ashore	.
她	跳跃	岸上	.

她跳上岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['werɪŋ] ['kænvəs] , ['rʌbər] - [soʊld] , [loʊ] [ʃuːz] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɑːn]

They	were	both	wearing	canvas	,	rubber	-	soled	,	low	shoes	which	made	no	noise	on
他们	是	两个都	穿着	帆布	,	橡皮	-	已售出	,	低的	鞋	哪个	制成	不	噪音	在

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

他们都穿着帆布底橡胶鞋，走在石头上没有发出任何声音。

[tʃes] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Chess	drew	forth	the	electric	torch	and	tried	it	,
棋	画	前进	这	电的	火炬	和	尝试	它	,

切斯拿出电手电筒试了试，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

turning	the	spot	of	light	on	the	ground	at	their	feet	.
转弯	这	点	的	光	在	这	地面	在	他们的	脚	.

把灯光照到他们脚下的地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

It	worked	perfectly	.
它	工作	完美	.

效果完美。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

In	his	right	-	hand	jacket	pocket	he	carried	an	entirely	different	article	,
在	他的	正确的	-	手	夹克	口袋	他	携带	一个	完全	不同的	文章	,

他右侧外套口袋里装着的却是完全不同的物品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] [tuː; tə] [ruːθ] .

but	he	did	not	mention	that	fact	to	Ruth	.
但	他	做过	不是	提到	那	事实	到	露丝	.

但他没有把这件事告诉露丝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

She	would	not	have	gone	with	him	had	she	known	of	the	presence	of
她	会	不是	有	已消失	和	他	有	她	已知	的	这	在场	的

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

the	pistol	.
这	手枪	.

如果她知道有把手枪，她就不会跟他一起去了。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] [wʊd] [hæv; həv] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

The	possession	of	firearms	would	have	,	to	her	mind	,
这	拥有	的	枪支	会	有	,	到	她	头脑	,

在她看来，拥有枪支会.....

[æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [mɪr] [əd'ventʃər] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

at	once	taken	the	matter	out	of	the	realm	of	mere	adventure	into	that	of
在	一次	已采取	这	事情	出去	的	这	领域	的	仅仅	冒险	进入	那	的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

这件事立刻从单纯的冒险变成了真正的危险。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

and	Ruth	was	not	seeking	such	an	experience	.
和	露丝	曾是	不是	寻求	这样的	一个	经验	.

而露丝并不想要这样的经历。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæf] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

She	only	half	believed	in	the	smugglers	.
她	仅有的	一半	相信	在	这	走私者	.

她对走私者只有一半的信任。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

She	had	seen	some	men	in	a	boat	at	the	island	,
她	有	已见	一些	男人	在	一个	船	在	这	岛	,

她在岛上看到几个男人乘船。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rti] .

but	she	doubted	if	it	meant	anything	more	than	a	fishing	party	.
但	她	怀疑	如果	它	意思是	任何事物	更多的	比	一个	钓鱼	派对	.

但她怀疑这是否只是一次普通的钓鱼聚会。

[ðoʊz] [bɑ:ksɪz]['teɪkən] [ə'ʃɔ:r] [ment] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Those	boxes	taken	ashore	meant	nothing	much	to	her	,
那些	盒子	已采取	岸上	意思是	没有什么	很多	到	她	,

那些被运上岸的箱子对她来说毫无意义。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tʃes] .

if	they	did	suggest	some	particularly	interesting	situation	to	Chess	.
如果	他们	做过	建议	一些	特别	有趣的	情况	到	棋	.

如果他们真的给国际象棋提出了一些特别有趣的情况。

[ɪn][fækt] , ['kɑ:pli] [hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] ['teɪkən] [ru:θ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

In	fact	,	Copley	had	not	fully	taken	Ruth	into	his	confidence	.
在	事实	,	科普利	有	不是	完全	已采取	露丝	进入	他的	信心	.

事实上，科普利并没有完全信任露丝。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hu:'evər] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜ:r; wər] [lɔ:] -

He	had	reason	to	suspect	that	whoever	might	be	on	this	island	were	law	-
他	有	原因	到	怀疑	那	谁	可能	是	在	这	岛	是	法律	-

['breikəz] ,

breakers	,
断路器	,

他有理由怀疑岛上的所有人都是违法者。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ru:θ] [hɪr] .

and	he	really	had	no	right	to	bring	Ruth	here	.
和	他	真的	有	不	正确的	到	带来	露丝	这里	.

他根本没有权利把露丝带到这里来。

[tɑ:m] ['kæmərən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . -

Tom	Cameron	would	not	have	done	it	.	161	
汤姆	卡梅伦	会	不是	有	完毕	它	.	-	

汤姆·卡梅隆不会这么做的。[161]

['kɑ:pli] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [hu:]

Copley	was	serious	,	however	,	in	his	intention	of	finding	out	if	possible	who
科普利	曾是	严肃的	,	然而	,	在	他的	意图	的	寻找	出去	如果	可能的	WHO

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ;

was	on	the	island	;
曾是	在	这	岛	;

然而，科普利是认真的，他想尽可能地查明岛上究竟有哪些人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] - [stoʊn] ,

and	when	they	had	passed	up	the	rough	path	to	the	round	table	-	stone	,
和	什么时候	他们	有	通过了	向上	这	粗糙的	小路	到	这	圆形的	桌子	-	石头	,

当他们沿着崎岖的小路走到圆形桌石前时，

[ru:θ] [hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [tʃes]

Ruth	had	got	over	her	little	shivery	feeling	and	was	as	eager	as	Chess
露丝	有	得到	超过	她	小的	发抖	感觉	和	曾是	作为	渴望的	作为	棋

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

露丝已经克服了最初的些许颤抖感，和切斯本人一样充满热情。

[ðeɪ] [pæst] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

They	passed	carefully	through	the	fringe	of	brush	and	reached	the	open	space
他们	通过了	小心	通过	这	边缘	的	刷子	和	达到	这	打开	空间

[wer] [ðə; ði] ['blæstɪd] [biːtʃ] [triː] [stʊd] .

where	the	blasted	beech	tree	stood	.
在哪里	这	炸毁	山毛榉	树	站立	.

他们小心翼翼地穿过灌木丛边缘，来到了那棵被炸毁的山毛榉树所在的空地上。

[ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [speɪs] ,

The	faint	starlight	illumined	the	space	,
这	头晕的	星光	照明	这	空间	,

微弱的星光照亮了这片空间。

[soʊ] [ðæt] [tʃes] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

so	that	Chess	did	not	need	to	use	the	torch	in	his	left	hand	.
所以	那	棋	做过	不是	需要	到	使用	这	火炬	在	他的	左边	手	.

这样，切斯就不需要用左手拿着火炬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tent] [set] [ʌp] [hɪr] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

There	was	no	tent	set	up	here	nor	any	other	mark	of	human	habitation	.
那里	曾是	不	帐篷	放	向上	这里	也不	任何	其他	标记	的	人类	居住地	.

这里没有搭起帐篷，也没有任何其他人类居住的迹象。

[ruːθ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ə; eɪ][kæmp]

Ruth	knew	that	there	was	scarcely	any	other	place	on	the	island	where	a	camp
露丝	知道	那	那里	曾是	几乎	任何	其他	地方	在	这	岛	在哪里	一个	营

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

could	be	established	.
可以	是	已确立的	.

露丝知道岛上几乎没有其他地方可以建立营地。

[hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdi] [lɔːntʃ] [gɔːn] [ə'weɪ]

Had	the	people	they	had	seen	landing	from	the	speedy	launch	gone	away
有	这	人们	他们	有	已见	降落	从	这	迅速	发射	已消失	离开

[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

for	good	and	taken	their	camp	equipment	with	them	?
为了	好的	和	已采取	他们的	营	设备	和	他们	?

他们看到的那些从高速发射的船上下来的人，是不是已经永远离开了，并且带走了他们的露营装备?

['sʌd(ə)nli] ['kɑːpli] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] .

Suddenly	Copley	seized	her	wrist	.
突然	科普利	查获	她	手腕	.

科普利突然抓住了她的手腕。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [hɪm'self] .

His	touch	was	cold	and	betrayed	the	fact	that	he	was	nervous	himself	.
他的	触碰	曾是	寒冷的	和	背叛	这	事实	那	他	曾是	紧张的	他自己	.

他的触碰冰冷，暴露出他自己也很紧张。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] ['ruːθs] [ɪr] .

”	he	whispered	,	his	lips	close	to	Ruth's	ear	.
”	他	低声说道	,	他的	嘴唇	关闭	到	露丝的	耳朵	.

他低声说道，嘴唇贴近露丝的耳朵。

['heləɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [bɪn] “ [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , ” [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Helen	would	have	immediately	been	“	in	a	fidget	,	”	and	said	so	.
海伦	会	有	立即地	到过	“	在	一个	烦躁不安	,	”	和	说	所以	.

海伦会立刻“坐立不安”，并且会这么说。

[bʌt; bət] [ruːθ] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ['prɪti] [wel] .

But	Ruth	could	restrain	herself	pretty	well	.
但	露丝	可以	抑制	她自己	漂亮的	出色地	.

但露丝很能克制自己。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] [ðæt] ['kɑːpli] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

She	nodded	so	that	Copley	saw	she	heard	him	and	was	listening	.
她	点头	所以	那	科普利	锯	她	听到	他	和	曾是	聆听	.

她点点头，让科普利知道她听到了他的话，正在认真听。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

They	waited	several	moments	.
他们	等待	一些	时刻	.

他们等了一会儿。

“ [ðer; ðər] ! ” [briːðd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'gen] . -

“	There	!	”	breathed	the	young	fellow	again	.	162
”	那里	!	”	呼吸	这	年轻的	同伴	再次	.	-

“好了！”年轻人再次喘息着说道。[162]

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ruːθ] ['ventʃərd] .

”	Ruth	ventured	.
”	露丝	冒险	.

露丝试探性地说道。

“ ['sʌmbɑːdi] ['tɔːkɪŋ] .

“	Somebody	talking	.
”	某人	说	.

有人在说话。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] .

”	There	was	a	human	voice	near	by	.
”	那里	曾是	一个	人类	嗓音	靠近	经过	.

附近有人声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd]

It	sounded	close	to	them	,	and	yet	its	direction	Ruth	could	not	decide
它	听起来	关闭	到	他们	,	和	然而	它是	方向	露丝	可以	不是	决定

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

听起来像是从他们附近传来的，但露丝却无法确定它的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ri'vəːbəreitiŋ] ['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['bæfəld]

There	was	a	hollow	,	reverberating	quality	to	the	sounds	that	baffled
那里	曾是	一个	空洞的	,	回响	质量	到	这	声音	那	困惑

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

determination	as	to	their	origin	.
决心	作为	到	他们的	起源	.

这些声音空洞而回荡，令人难以确定其来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

But	it	was	a	human	voice	without	doubt	.
但	它	曾是	一个	人类	嗓音	没有	怀疑	.

但毫无疑问，那是人的声音。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Ruth	could	not	,	however	,	understand	a	word	that	was	spoken	.
露丝	可以	不是	,	然而	,	理解	一个	单词	那	曾是	说	.

然而，露丝却一个字也听不懂。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [haɪ] , [ðen] [loʊ] , ['nevər] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	tones	were	first	high	,	then	low	,	never	guttural	,	and	possessed	a	certain
这	音调	是	第一的	高的	,	然后	低的	,	绝不	喉音	,	和	拥有	一个	肯定

['sɪbɪlənt] ['kwɑːləti] .

sibilant	quality	.
咝音	质量	.

音调先高后低，从不发出喉音，并带有一定的咝音特性。

['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Whether	the	words	spoken	were	English	or	not	,	was	likewise	a	mystery	.
无论	这	字	说	是	英语	或者	不是	,	曾是	同样地	一个	神秘	.

同样是个谜，他们说的话是否是英语。

[ruːθ] [ænd; ənd] - [stʊd] [fɜːrst][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Ruth	and	Chessleigh	stood	first	in	one	place	,	then	in	another	,
露丝	和	-	站立	第一的	在	一	地方	,	然后	在	其他	,

露丝和切斯利先是站在一个地方，然后又站在另一个地方。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] [triː] .

in	that	circle	about	the	big	beech	tree	.
在	那	圆圈	关于	这	大的	山毛榉	树	.

在那棵大山毛榉树周围的圆圈里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tætərd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] .

The	young	man	had	gone	all	around	the	tattered	trunk	and	found	no	opening	.
这	年轻的	男人	有	已消失	全部	大约	这	破烂	树干	和	成立	不	开幕	.

年轻人绕着破旧的树干转了一圈，也没找到开口。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

If	it	was	hollow	,	there	was	no	way	of	getting	into	it	near	the	ground	,
如果	它	曾是	空洞的	,	那里	曾是	不	方式	的	获得	进入	它	靠近	这	地面	,

如果它是空心的，那么从靠近地面的地方就无法进入。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [skeɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

nor	was	there	any	ladder	by	which	one	might	scale	the	huge	trunk	to	the	top	.
也不	曾是	那里	任何	梯子	经过	哪个	一	可能	规模	这	巨大的	树干	到	这	顶部	.

也没有任何梯子可以让人爬上巨大的树干到达顶部。

“ [ðæts] [noʊ][haɪd] - [ə'weɪ] , ” [maʊðd] [tʃes] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][æt; ət] ['ruːθs] [ɪr] [ə'gen] .

“	That's	no	hide	-	away	,	”	mouthed	Chess	,	his	lips	close	at	Ruth's	ear	again	.
“	那就是	不	隐藏	-	离开	,	”	嘴巴	棋	,	他的	嘴唇	关闭	在	露丝的	耳朵	再次	.

“那可不是什么藏身之处，”切斯用口型说道，嘴唇再次凑近露丝的耳朵。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [saʊnd] ['dʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] . ”

“	And	it	seems	to	me	the	sound	doesn't	come	from	overhead	.	”
“	和	它	似乎	到	我	这	声音	不	来	从	开销	.	”

“而且我觉得这声音不是从头顶传来的。”

“ [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ruːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
“ More as though it came up from the ground , ” returned Ruth , in the same
” 更多的 作为 尽管 它 来了 向上 从 这 地面 , ” 返回 露丝 , 在 这 相同的
[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

“更像是从地里长出来的，”露丝用同样低沉的声音回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkævərn] , [tʃes] [ˈkɑːpli] ? ”
“ Do you suppose we are standing on the roof of a cavern , Chess Copley ? ”
” 做 你 认为 我们 是 常设 在 这 屋顶 的 一个 洞穴 , 棋 科普利 ? ”

“你觉得我们现在是站在洞穴的顶部吗，切斯·科普利？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .
“ It might be , ” agreed the young fellow .
” 它 可能 是 , ” 同意 这 年轻的 同伴 .

“有可能，”年轻人同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkævərn] , [wer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] mouth163
“ But if it is a cavern , where under the sun is the mouth163
” 但 如果 它 是 一个 洞穴 , 在哪里 在下面 这 太阳 是 这 mouth163

“但如果它是一个洞穴，那么在阳光之下，洞口在哪里呢？”163

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
of it ?
的 它 ?

是其中之一吗?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] ?
How do they get in or out ?
如何 做 他们 得到 在 或者 出去 ?

他们如何进出?

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [maɪ] [taɪm] !
It beats my time !
它 节拍 我的 时间 !

比我快!

” [ruːθ] [ˈkwɪkli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
” Ruth quickly acknowledged that the mystery was beyond her comprehension .
” 露丝 迅速地 已确认 那 这 神秘 曾是 超过 她 理解 .

露丝很快意识到，这个谜团超出了她的理解范围。

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [saʊndz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] — [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,
The sing - song sounds — for such they seemed to be — went on and on ,
这 唱歌 - 歌曲 声音 — 为了 这样的 他们 似乎 到 是 — 去 在 和 在 ,
[ˈmiːnɪŋləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] ,
meaningless for the two listeners ,
无意义的 为了 这 二 听众 ,

那仿佛是歌谣般的声音持续不断，对两位听众来说毫无意义。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
who could not distinguish a single word .
WHO 可以 不是 区分 一个 单身的 单词 .

他连一个字都听不懂。

“ [θɪŋk] [ðæts] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] ? ” [æskt] - [ˈfaɪnəli] .
“ Think that's your King of the Pipes ? ” asked Chessleigh finally .
” 思考 那就是 你的 国王 的 这 管道 ? ” 问 - 最后 .

“你觉得这就是你们心目中的风笛之王吗？”切斯利最后问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['wɪli]
If it is , there must be something more the matter with him than Willie
如果 它 是 , 那里 必须 是 某物 更多的 这 事情 和 他 比 威利
[sez] [ðer; ðər][ɪz] .
says there is .
说道 那里 是 .

如果真是这样，那他肯定还有比威利所说的更严重的问题。

[hiː; hi] [saʊndz] ['kreɪzi] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -
He sounds crazy — that is the way it sounds to me . ” 164
他 声音 疯狂的 — 那 是 这 方式 它 声音 到 我 . ” -

他听起来像个疯子——至少我是这么觉得的。”164

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
A FAILURE IN CALCULATION
一个 失败 在 计算

计算错误

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ruːθ] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ What shall we do now ? ” asked Ruth finally , and in a whisper .
“ 什么 将 我们 做 现在 ? ” 问 露丝 最后 , 和 在 一个 耳语 .

“我们现在该怎么办？”露丝最后低声问道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [lænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Let's go down to that place where we saw the boat land the other morning ,
“ 我们来吧 去 向下 到 那 地方 在哪里 我们 锯 这 船 土地 这 其他 早晨 ,

“咱们去那天早上看到船靠岸的那个地方看看吧。”

” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
” returned her companion .
” 返回 她 伴侣 .

她的同伴回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ I'd like to look about there a bit . ”
“ ID 喜欢 到 看 关于 那里 一个 少量 . ”

“我想在那边四处看看。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] ? ”
“ Do you think it is wise ? ”
“ 做 你 思考 它 是 明智的 ? ”

你觉得这样做明智吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkld] - .
“ I don't know about the wisdom of it , ” chuckled Chessleigh .
“ 我 不 知道 关于 这 智慧 的 它 , ” 轻笑 - .

“我不知道这样做是否明智，”切斯利轻笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] .
“ But I do know that I'm not at all satisfied .
“ 但 我 做 知道 那 我是 不是 在 全部 使满意 .

但我知道我一点也不满意。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”

Some	people	are	here	on	the	island	,	and	I'd	like	to	know	where	they	are	.	”
一些	人们	是	这里	在	这	岛	,	和	ID	喜欢	到	知道	在哪里	他们	是	.	”

岛上有些人，我想知道他们在哪里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wɪl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I	am	afraid	we	will	get	into	trouble	.	”
”	我	是	害怕的	我们	将要	得到	进入	麻烦	.	”

“恐怕我们会惹上麻烦。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [oʊld][mæn] — — ”

“	If	it	is	only	that	old	man	—	—	”
”	如果	它	是	仅有的	那	老的	男人	—	—	”

“如果只是那个老人的话——”

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	We	don't	know	that	it	is	.
”	我们	不	知道	那	它	是	.

“我们不知道是不是这样。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wi:; wi] [hɪr] . ”

He	must	be	talking	to	somebody	—	if	that	is	his	voice	we	hear	.	”
他	必须	是	说	到	某人	—	如果	那	是	他的	嗓音	我们	听到	.	”

他肯定是在跟人说话——如果我们听到的是他的声音的话。

“ ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Maybe	he	is	only	talking	to	himself	.
”	或许	他	是	仅有的	说	到	他自己	.

“也许他只是在自言自语。”

[aɪ][dəunt] [hɪr] ['enibɑ:di] [els] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

I	don't	hear	anybody	else	,	”	replied	the	young	fellow	.
我	不	听到	任何人	别的	,	”	回复	这	年轻的	同伴	.

“我没听到其他人说话，”年轻人回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[lets] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] , [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] .

Let's	see	the	thing	through	,	now	we	have	started	.
我们来吧	看	这	事物	通过	,	现在	我们	有	开始	.

既然已经开始了，那就让我们坚持到底吧。

” [ɪn'di:d] [ru:θ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

”	Indeed	Ruth	wanted	to	see	it	through	.
”	的确	露丝	通缉	到	看	它	通过	.

“露丝确实想亲眼见证这件事的完成。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

She	was	quite	as	curious	as	her	companion	.
她	曾是	相当	作为	好奇的	作为	她	伴侣	.

她和她的同伴一样充满好奇心。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -

So	she	made	no	further	objection	.	165
所以	她	制成	不	更远	异议	.	-

所以她没有再提出异议。165

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd]

Pushing **through** **the** **brush** **,** **they** **climbed** **carefully** **down** **the** **slope** **on** **the** **outer** **side**

推动 通过 这 刷子 , 他们 攀登 小心 向下 这 坡 在 这 外 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of **the** **island** **.**

的 这 岛 .

他们拨开灌木丛，小心翼翼地爬下岛屿外侧的斜坡。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv]

The **landing** **where** **they** **had** **fastened** **their** **own** **boat** **was** **on** **the** **inner** **side** **of**

这 降落 在哪里 他们 有 系紧 他们的 自己的 船 曾是 在 这 内 边 的

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the **island** **,**

这 岛 ,

他们停泊船只的登陆点位于岛屿内侧。

[waɪl] [ðɪs] [saɪd] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

while **this** **side** **fronted** **the** **broad** **expanse** **of** **the** **river** **.**

尽管 这 边 正面 这 广阔 广阔 的 这 河 .

而这一侧则面向宽阔的河流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['kɜːrənt] , [glɪntɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːft] ['stɑːrlaɪt] .

They **could** **see** **the** **hurrying** **current** **,** **glinted** **here** **and** **there** **by** **the** **soft** **starlight** **.**

他们 可以 看 这 匆忙 当前的 , 闪闪发光 这里 和 那里 经过 这 柔软的 星光 .

他们可以看到湍急的水流，在柔和的星光映照下闪闪发光。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['goʊstli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Everything **looked** **ghostly** **about** **them** **.**

一切 看起来 幽灵般的 关于 他们 .

他们看起来阴森森的，像鬼魂一样。

[ðə; ði] [dɪm] ['sɪlvəri] [laɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

The **dim** **silvery** **light** **made** **it** **possible** **for** **them** **to** **pick** **their** **way** **without**

这 暗淡 银色 光 制成 它 可能的 为了 他们 到 挑选 他们的 方式 没有

['stʌmbliŋ] .

stumbling **.**

踉跄 .

昏暗的银光让他们能够小心翼翼地前进，不至于跌倒。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They **made** **little** **noise** **in** **reaching** **the** **shore** **.**

他们 制成 小的 噪音 在 到达 这 支撑 .

他们悄无声息地游到了岸边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'denʃən] [hɪr] — [ə; eɪ] ['taɪni] [koʊv] .

There **was** **a** **little** **indention** **here** **—** **a** **tiny** **cove** **.**

那里 曾是 一个 小的 缩进 这里 — 一个 微小的 海湾 .

这里有个小凹陷处——一个小海湾。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃelvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .

The **shore** **was** **shelving** **,** **and** **of** **sand** **and** **gravel** **.**

这 支撑 曾是 货架 , 和 的 沙 和 碎石 .

岸边呈斜坡状，由沙子和砾石构成。

[tʃes] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] [baʊ; boʊ] [ɪn] ['sevrəl]

Chess **pointed** **silently** **to** **the** **unmistakable** **marks** **of** **a** **boat's** **bow** **in** **several**

棋 尖 默默 到 这 毋庸置疑 标记 的 一个 船的 弓 在 一些

['pleɪsɪz] .

places **.**

地方 .

切斯默默地指向了几个地方船头的明显痕迹。

“ [ðæt] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	That	boat	has	been	here	more	than	once	,	”	he	whispered	.
“	那	船	有	到过	这里	更多的	比	一次	,	”	他	低声说道	.

“那艘船不止一次来过这里，”他低声说道。

[ruːθ] [briːðd] “ [jes] , ” [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Ruth	breathed	“	Yes	,	”	but	said	no	more	.
露丝	呼吸	“	是的	,	”	但	说	不	更多的	.

露丝轻声说了句“是的”，但没有再说下去。

[ʌp] - [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] — [nɑːt] [wʌn] [rɑːk] ,

Up	-	stream	of	the	cove	was	a	great	mass	of	rock	—	not	one	rock	,
向上	-	溪流	的	这	海湾	曾是	一个	伟大的	大量的	的	岩石	—	不是	一	岩石	,

海湾上游是一大片岩石——没有一块石头，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ]

but	several	huddled	together	and	the	cracks	between	overgrown	with	brush
但	一些	蜷缩着	一起	和	这	裂缝	之间	长得太茂盛了	和	刷子

[ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	vines	.
和	藤蔓	.

但有好几棵树挤在一起，树间的缝隙里长满了灌木和藤蔓。

[tʃes] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ə'gen] .

Chess	brought	into	use	the	electric	torch	again	.
棋	带来	进入	使用	这	电的	火炬	再次	.

国际象棋再次用到了电手电筒。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kræniz] .

He	shot	the	spotlight	into	the	crannies	.
他	射击	这	聚光灯	进入	这	缝隙	.

他将聚光灯照射到各个角落。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pæθ] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊldərz] ?

Was	there	a	path	there	between	two	of	the	big	boulders	?
曾是	那里	一个	小路	那里	之间	二	的	这	大的	巨石	?

两块大石头之间有条小路吗?

[hiː; hi] [druː] ['ruːθs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

He	drew	Ruth's	attention	to	it	with	a	touch	on	her	arm	.
他	画	露丝的	注意力	到	它	和	一个	触碰	在	她	手臂	.

他轻轻碰了碰露丝的手臂，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] — [ðə; ði] [vaɪnz] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

She	saw	that	some	of	the	bushes	were	broken	—	the	vines	torn	away	and
她	锯	那	一些	的	这	灌木丛	是	破碎的	—	这	藤蔓	撕裂	离开	和

[ded] . -

dead	.	166
死的	.	-

她看到有些灌木丛被折断了——藤蔓被扯断，枯死了。[166]

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Somebody	has	been	here	,	”	she	murmured	.
“	某人	有	到过	这里	,	”	她	低声说道	.

“有人来过这里，”她低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

That	is	what	we	came	to	find	,	”	said	the	young	man	.
那	是	什么	我们	来了	到	寻找	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“这就是我们来这里的目的，”年轻人说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ruːθ] . ”

“	We	are	on	the	verge	of	a	discovery	,	Ruth	.	”
”	我们	是	在	这	边缘	的	一个	发现	,	露丝	.	”

“露丝，我们即将有重大发现。”

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,

“	I	hope	we	are	not	on	the	verge	of	trouble	,	”	she	returned	,
”	我	希望	我们	是	不是	在	这	边缘	的	麻烦	,	”	她	返回	,

“我希望我们没有陷入麻烦，”她回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .

in	the	same	low	tone	.
在	这	相同的	低的	语气	.

音调依旧低沉。

“ [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪr] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] .

“	Don't	have	a	bit	of	fear	,	”	he	told	her	,	in	a	louder	voice	.
”	不	有	一个	少量	的	害怕	,	”	他	讲述	她	,	在	一个	更大声	嗓音	.

“别害怕，”他提高了音量对她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ; [ðen] [θɔːt] [ˈbetər]

He	was	about	to	mention	the	loaded	pistol	in	his	pocket	;	then	thought	better
他	曾是	关于	到	提到	这	已加载	手枪	在	他的	口袋	;	然后	想法	更好的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他正要提起口袋里的那把上了膛的手枪，但转念一想还是算了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈhed] , [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊldərz] .

But	he	went	ahead	,	venturing	into	the	narrow	passage	between	the	two	boulders	.
但	他	去	前方	,	冒险	进入	这	狭窄的	通道	之间	这	二	巨石	.

但他还是继续前进，冒险进入了两块巨石之间的狭窄通道。

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] .

The	ray	of	the	torch	showed	the	way	.
这	射线	的	这	火炬	显示	这	方式	.

火炬的光束指引着方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	played	on	the	ground	at	their	feet	and	upon	the	rocky	sides	of	the
它	玩	在	这	地面	在	他们的	脚	和	之上	这	岩石	侧面	的	这

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

它在他们脚下的地面上和通道的岩石壁上跳跃。

[wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn]

Was	that	an	abrupt	end	to	the	passage	ahead	of	them	,	or	a	sharp	turn
曾是	那	一个	突然	结尾	到	这	通道	前方	的	他们	,	或者	一个	锋利的	转动

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

in	it	?
在	它	?

那是他们前方航道的突然结束，还是航道的急转弯?

[tʃes] [prest] [ɑːn] , [ruːθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

Chess	pressed	on	,	Ruth	trying	to	peer	over	his	shoulder	,
棋	按下	在	,	露丝	尝试	到	同伴	超过	他的	肩膀	,

棋局继续进行，露丝试图从他肩后探出头去。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn] ['tɪptoʊ] .

although	to	do	this	she	had	to	stand	on	tiptoe	.
虽然	到	做	这	她	有	到	站立	在	脚尖	.

虽然为此她必须踮起脚尖。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” ['ʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sərˈpraɪz] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kævərn] .

“	By	jove	!	”	uttered	the	young	man	in	surprise	,	“	I	believe	it	is	a	cavern	.
”	经过	木星	!	”	说出	这	年轻的	男人	在	惊喜	,	“	我	相信	它	是	一个	洞穴	.

“我的天哪！”年轻人惊讶地说，“我相信这是一个洞穴。”

[its] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] . ”

It's	the	entrance	to	a	cave	.	”
它是	这	入口	到	一个	洞穴	.	”

这是洞穴的入口。

“ [ðen] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævərn] .

“	Then	those	voices	did	come	from	a	cavern	.
“	然后	那些	声音	做过	来	从	一个	洞穴	.

“然后，那些声音确实来自一个山洞。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tʃes] — [duː] !

Be	careful	,	Chess	—	do	!
是	小心	,	棋	—	做	!

小心点，国际象棋——一定要小心！

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	He	had	reached	the	turn	in	the	passage	.
”	他	有	达到	这	转动	在	这	通道	.

他已经走到了通道的拐弯处。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ruːft] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

A	jutting	shelf	of	rock	roofed	them	over	.
一个	突出	架子	的	岩石	有顶棚	他们	超过	.

一块突出的岩石平台为他们遮风挡雨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	young	man	shut	off	the	lamp	and	they	were	in	darkness	.
这	年轻的	男人	关闭	离开	这	灯	和	他们	是	在	黑暗	.

年轻人关掉了灯，他们陷入了黑暗中。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . -

He	thrust	forward	his	head	to	peer	around	the	corner	.	167
他	推力	向前	他的	头	到	同伴	大约	这	角落	.	-

他探出头，向拐角处张望。167

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] ,

As	he	did	so	,	without	the	least	warning	,
作为	他	做过	所以	,	没有	这	至少	警告	,

他这样做的时候，没有任何预兆。

['sʌmθɪŋ] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [bloʊ] .

something	swished	through	the	air	and	Ruth	heard	the	sound	of	a	dull	blow	.
某物	嗖的一声	通过	这	空气	和	露丝	听到	这	声音	的	一个	乏味的	吹	.

有什么东西嗖地一声掠过空气，露丝听到一声闷响。

[tʃes] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv][peɪn] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Chess	pitched	forward	,	with	a	groan	of	pain	,	falling	to	his	knees	.
棋	投球	向前	,	和	一个	呻吟	的	疼痛	,	坠落	到	他的	膝盖	.

切斯向前踉跄了一下，痛苦地呻吟一声，跪倒在地。

[ruːθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] .

Ruth	uttered	a	scream	.
露丝	说出	一个	尖叫	.

露丝发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
She did not try to retreat ,
她 做过 不是 尝试 到 撤退 ,

她没有试图撤退。

[bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but seized the young man by the shoulders and dragged him back .
但 查获 这 年轻的 男人 经过 这 肩膀 和 拖拽 他 后退 .

但他抓住年轻人的肩膀，把他拖了回来。

[hɜːr; hər] [breɪv] [ækt] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [bloʊ] .
Her brave act saved the young fellow from receiving a second and heavier blow .
她 勇敢的 行为 已保存 这 年轻的 同伴 从 接收 一个 第二 和 较重 吹 .

她的勇敢行为使这个年轻人免遭第二次更重的打击。

[ə; eɪ] [klʌb] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːldid] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
A club was being wielded in the hands of a powerful man who had met them in the passage !
一个 俱乐部 曾是 存在 挥舞 在 这 双手 的 一个 强大的 男人 WHO 有 遇见 他们 在 这 通道 !

他们在走廊里遇到了一位身强力壮的男子，他手中挥舞着一根棍棒！

[tʃes] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
Chess was speechless and apparently in a confused state of mind .
棋 曾是 无言 和 显然 在 一个 使困惑 状态 的 头脑 .

切斯哑口无言，显然处于一种混乱的状态。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The electric torch had fallen from his hand .
这 电的 火炬 有 倒下 从 他的 手 .

他手中的电手电筒掉了。

[hiː; hi] [siːmd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,
He seemed struggling to get something out of his jacket pocket ,
他 似乎 挣扎 到 得到 某物 出去 的 他的 夹克 口袋 ,

他似乎正费力地从外套口袋里掏出什么东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] .
but before he could accomplish this a light flashed up in the tunnel ahead .
但 前 他 可以 完成 这 一个 光 闪光灯 向上 在 这 隧道 前方 .

但他还没来得及完成这件事，前方隧道里就闪过一道光。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,
The same sing - song ,
这 相同的 唱歌 - 歌曲 ,

同样的歌谣，

['tʃætərɪŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['feɪntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [broʊk] [aʊt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
chattering voice they had heard so faintly on the summit of the island broke out close at hand .
喋喋不休 嗓音 他们 有 听到 所以 淡淡的 在 这 首脑 的 这 岛 打破 出去 关闭 在 手 .

他们之前在岛顶上隐约听到的喋喋不休的声音，现在就在附近响了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [red] ,
In the red ,
在 这 红色的 ,

在红色区域，

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] [tɔːrtʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd]
flickering **light** **of** **a** **burning** **pine** **torch** **the** **frightened** **girl** **saw** **a** **man** **in** **a** **broad**
闪烁 光 的 一个 燃烧 松树 火炬 这 害怕 女孩 锯 一个 男人 在 一个 广阔
- [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [luːs] ,
- **brimmed** **hat** **and** **loose** **,**
- 满溢 帽子 和 松动的 ,

摇曳的松木火把光芒让受惊的女孩看到一个戴着宽边帽、衣着宽松的男人。

['flæpɪŋ] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ə'gen] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
flapping **upper** **garment** **bending** **over** **Chess** **with** **a** **club** **again** **raised** **to** **strike** **.**
扑 上 服装 弯曲 超过 棋 和 一个 俱乐部 再次 提高 到 罢工 .

上衣飘动，弯腰下棋，再次举起棍棒准备击打。

“ [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] !
“ **Don't** **hurt** **him** **!**
” 不 伤害 他 !

“别伤害他！”

[dəunt][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Don't **hit** **him** **again** **!**
不 打 他 再次 !

不要再打他了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] — [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [sɪŋ] - [sɔːŋ] [tʌŋ] — [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]
Other **voices** **—** **all** **speaking** **in** **that** **strange** **,** **sing** **-** **song** **tongue** **—** **broke** **out** **,** **and**
其他 声音 — 全部 请讲 在 那 奇怪的 , 唱歌 - 歌曲 舌头 — 打破 出去 , 和
[ruːθ] suddenly168
Ruth **suddenly168**
露丝 suddenly168

其他声音——都说着那种奇怪的、抑扬顿挫的语言——突然响起，露丝突然168

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['enəmi] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] .
realized **that** **these** **enemies** **that** **confronted** **them** **were** **Chinese** **.**
已实现 那 这些 敌人 那 面对 他们 是 中国人 .

他们意识到，与他们对抗的这些敌人是中国人。

[ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,
In **the** **red** **light** **she** **saw** **clearly** **now** **,** **under** **the** **round** **,** **broad** **-** **brimmed** **hat** **,**
在 这 红色的 光 她 锯 清楚地 现在 , 在下面 这 圆形的 , 广阔 - 满溢 帽子 ,

在红光下，她看得清清楚楚，透过那顶圆圆的宽边帽，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
the **yellow** **face** **and** **slanting** **eyes** **of** **the** **man** **.**
这 黄色的 脸 和 斜 眼睛 的 这 男人 .

男人的黄脸和斜眼。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Ruth **did** **not** **understand** **it** **—** **she** **could** **not** **imagine** **why** **these** **Orientals** **should** **be**
露丝 做过 不是 理解 它 — 她 可以 不是 想象 为什么 这些 东方人 应该 是
[hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
here **on** **the** **island** **.**
这里 在 这 岛 .

露丝不明白——她无法想象这些东方人为什么会出现在这个岛上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:pli] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [gɔ:n]

But	she	realized	fully	that	the	calculations	of	Copley	and	herself	had	gone
但	她	已实现	完全	那	这	计算	的	科普利	和	她自己	有	已消失

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

但她完全意识到，她和科普利的计算都错了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['perəl] — ['sɪriəs] ['perəl] .

They	were	in	peril	—	serious	peril	.
他们	是	在	危险	—	严肃的	危险	.

他们身处险境——非常危险。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [glɛəd] ['ɪntu:] ['ru:θs] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜ:rld]

The	leading	Chinaman	glared	into	Ruth's	frightened	face	and	his	thin	lips	curled
这	领导	中国人	怒目而视	进入	露丝的	害怕	脸	和	他的	薄的	嘴唇	卷曲

[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][snɑ:rl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd][dɔ:g] .

back	from	his	yellow	teeth	in	a	snarl	like	that	of	a	rabid	dog	.
后退	从	他的	黄色的	牙齿	在	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	狂犬病	狗	.

领头的中国人怒视着露丝惊恐的脸，他那薄薄的嘴唇从黄牙上翘起，像疯狗一样龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][gɜ:rl][koʊld] .

His	very	look	was	enough	to	turn	the	girl	cold	.
他的	非常	看	曾是	足够的	到	转动	这	女孩	寒冷的	.

他的眼神就足以让女孩感到不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][hæf] - ['sensləs] - [bæk] .

She	trembled	,	still	striving	to	drag	the	half	-	senseless	Chessleigh	back	.
她	颤抖	,	仍然	努力	到	拖	这	一半	-	无意义的	-	后退	.

她浑身颤抖，仍然努力地想把半昏迷的切斯利拖回来。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dʒæbərɪŋ] [haʊl] ,

The	Chinaman	uttered	a	long	,	jabbering	howl	,
这	中国人	说出	一个	长的	,	喋喋不休	嗥	,

中国人发出了一声长长的、含糊不清的嚎叫，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['kraʊdɪd]

turning	his	face	over	his	shoulder	as	though	speaking	to	those	who	crowded
转弯	他的	脸	超过	他的	肩膀	作为	尽管	请讲	到	那些	WHO	挤

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

behind	him	in	the	passage	.
在后面	他	在	这	通道	.

他转过头，仿佛在和挤在他身后的过道里的人们说话。

[ru:θ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['dezərt] [hɜ:r; hər]['ɪndʒərd] [kəm'pænjən] .

Ruth	might	still	have	escaped	,	but	she	would	not	desert	her	injured	companion	.
露丝	可能	仍然	有	逃脱	,	但	她	会	不是	沙漠	她	受伤	伴侣	.

露丝或许还能逃脱，但她绝不会抛弃受伤的同伴。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [θrʌst]

Suddenly	there	was	a	stir	in	the	passage	and	the	big	Chinaman	was	thrust
突然	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	通道	和	这	大的	中国人	曾是	推力

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

突然，走廊里一阵骚动，那个身材高大的中国人被推到了一边。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] — [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['bʊʃi] - ['herd] ['fɪgjər] .

Another	figure	pushed	forward	—	a	ragged	,	bushy	-	haired	figure	.
其他	数字	推动	向前	—	一个	破烂不堪	,	茂密的	-	头发	数字	.

又一个身影向前走来——一个衣衫褴褛、头发蓬乱的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] !
It **was** **the** **King** **of** **the** **Pipes** **!**
它 曾是 这 国王 的 这 管道 !

他是风笛之王!

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** **!**
” 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪ] .
” **he** **commanded** **in** **his** **old** **way** **.**
” 他 命令 在 他的 老的 方式 .

他用老一套的方式命令道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [bæk] .
He **waved** **the** **Chinaman** **back** **.**
他 挥手 这 中国人 后退 .

他挥手示意中国人回去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɜːrli] [ˈtʃaɪnəmən] [əuˈbeid] .
He **seemed** **to** **have** **some** **authority** **,** **for** **the** **burly** **Chinaman** **obeyed** **.**
他 似乎 到 有 一些 权威 , 为了 这 魁梧的 中国人 服从 .

他似乎有一定的权威，因为那个身材魁梧的中国人服从了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] forward169
The **old** **man** **thrust** **his** **face** **forward169**
这 老的 男人 推力 他的 脸 forward169

老人把脸向前探了出来169

[ænd; ənd] [piəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [ˈɪntuː] [ˈruːθs] [ˈkaʊntənəns] .
and **peered** **with** **his** **wild** **eyes** **into** **Ruth's** **countenance** **.**
和 窥视 和 他的 荒野 眼睛 进入 露丝的 面容 .

他用狂野的眼神凝视着露丝的脸。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** **!**
” 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he** **whispered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **What** **did** **I** **tell** **you** **?**
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I **know** **you** **,** **of** **course** **.**
我 知道 你 , 的 课程 .

我当然认识你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈvaɪd][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
I **told** **you** **that** **I** **could** **not** **divide** **my** **kingdom** **with** **any** **one** **.**
我 讲述 你 那 我 可以 不是 划分 我的 王国 和 任何 一 .

我告诉过你，我不能把我的王国分给任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] .
It **was** **quite** **useless** **for** **you** **to** **come** **here** **again** **.**
它 曾是 相当 无用 为了 你 到 来 这里 再次 .

你再来这里完全没有用。

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	And	see	what	has	come	of	it	,	”	he	added	.
”	和	看	什么	有	来	的	它	,	”	他	额外	.

“看看结果如何，”他补充道。

“ [ðə; ði] [paɪps] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

“	The	Pipes	have	seen	you	.
”	这	管道	有	已见	你	.

“管道已经看到你了。”

[ðeɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] .

They	know	your	intentions	.
他们	知道	你的	意图	.

他们知道你的意图。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈkɪŋdəm] .

They	will	never	in	this	world	stand	for	a	divided	kingdom	.
他们	将要	绝不	在	这	世界	站立	为了	一个	分割	王国	.

他们绝不会容忍王国分裂。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

I	shall	have	to	cut	off	your	head	.
我	将	有	到	切	离开	你的	头	.

我不得不砍下你的头。

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

” [hiː; hi] [siːzd] [ˈruːθs] [rɪst] .

”	He	seized	Ruth's	wrist	.
”	他	查获	露丝的	手腕	.

他抓住了露丝的手腕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]

She	tried	to	draw	away	from	him	,	but	he	was	much	more	powerful
她	尝试	到	画	离开	从	他	,	但	他	曾是	很多	更多的	强大的

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

than	she	had	supposed	.
比	她	有	据称	.

她试图远离他，但他比她想象的要强大得多。

[wʌn] [kwɪk] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdrægd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpli]

One	quick	jerk	and	she	was	fairly	dragged	over	the	crouching	figure	of	Copley
一	快的	混蛋	和	她	曾是	相当	拖拽	超过	这	蹲伏	数字	的	科普利

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] .

and	around	the	corner	of	the	narrow	passage	.
和	大约	这	角落	的	这	狭窄的	通道	.

她猛地一拽，就被拖过蹲着的科普利，绕过了狭窄通道的拐角。

[ðə; ði] [hed] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [tʃes] .

The	head	Chinaman	darted	forward	and	seized	Chess	.
这	头	中国人	飞镖	向前	和	查获	棋	.

中国人头目猛地冲上前去，夺过了棋子。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

He	likewise	was	dragged	into	the	place	.
他	同样地	曾是	拖拽	进入	这	地方	.

他也同样被拖进了那个地方。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [haɪ] , [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['vɔɪsɪz] ,

Amid	the	chattering	of	several	high	,	sing	-	song	voices	,
之中	这	喋喋不休	的	一些	高的	,	唱歌	-	歌曲	声音	,

在几声尖细、抑扬顿挫的说话声中，

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['tɔːrtʃlaɪt]

and	only	half	seeing	what	was	being	done	because	of	the	flickering	torchlight
和	仅有的	一半	看到	什么	曾是	存在	完毕	因为	的	这	闪烁	手电筒

,

,

,

由于手电筒光线摇曳，他只能勉强看清正在发生的事情。

[ruːθ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] [ðæt] [ræn] [bæk]

Ruth	knew	that	she	was	being	hurried	into	a	tunnel	of	some	size	that	ran	back
露丝	知道	那	她	曾是	存在	慌忙	进入	一个	隧道	的	一些	尺寸	那	跑	后退

['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

into	the	island	.
进入	这	岛	.

露丝知道自己正被匆匆带进一条通往岛屿深处的大型隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːki] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndər] [fʊt] [ænd; ənd]

It	was	rocky	all	about	her	—	on	both	sides	as	well	as	under	foot	and
它	曾是	岩石	全部	关于	她	—	在	两个都	侧面	作为	出色地	作为	在下面	脚	和

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

她周围的一切都崎岖不平——两侧、脚下和头顶都是岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [nɑːt][wʌn] [meɪd] [baɪ][mæn] .

It	was	a	natural	tunnel	,	not	one	made	by	man	.
它	曾是	一个	自然的	隧道	,	不是	一	制成	经过	男人	.

这是一条天然隧道，不是人工开凿的。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['noʊmˌlaɪk] .

The	figures	flitting	before	her	were	gnomelike	.
这	数据	飞掠	前	她	是	侏儒般的	.

她面前飞快掠过的身影像极了小矮人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [led][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	saw	clearly	only	the	old	man	who	led	her	,	holding	her	tightly	by	the	arm	.
她	锯	清楚地	仅有的	这	老的	男人	WHO	引领	她	,	保持	她	紧紧	经过	这	手臂	.

她只清楚地看到领着她的老人，老人紧紧地抓着她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] Chinaman170

She	knew	that	the	Chinaman170
她	知道	那	这	Chinaman170

她知道那个中国人170

[wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [tʃes] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

was	dragging	Chess	behind	them	,	as	though	that	unfortunate	young	man	was
曾是	拖拽	棋	在后面	他们	,	作为	尽管	那	不幸	年轻的	男人	曾是

[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

a	sack	of	potatoes	.
一个	解雇	的	土豆	.

他们拖着切斯走，就好像那个不幸的年轻人是一袋土豆一样。

[ðɪs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]
This outcome of their innocent adventure was entirely different from anything
这 结果 的 他们的 清白的 冒险 曾是 完全 不同的 从 任何事物
[ruːθ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .
Ruth had dreamed of .
露丝 有 梦见 的 .

她们这段纯真冒险的结局，与露丝的梦想截然不同。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [fɪr] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If she did not exactly fear the queer old man who called himself the King of the
如果 她 做过 不是 确切地 害怕 这 酷儿 老的 男人 WHO 称为 他自己 这 国王 的 这
[paɪps] ,
Pipes ,
管道 ,

如果说她并不完全害怕那个自称“风笛之王”的古怪老头，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fɪr] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kævərn] . -
she certainly did fear the men who were with him in this cavern . 171
她 当然 做过 害怕 这 男人 WHO 是 和 他 在 这 洞穴 . -

她确实很害怕和他一起待在这个洞穴里的那些人。171

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [den]
IN THE CHINESE DEN
在 这 中国人 丹

在中国的巢穴

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ruːθ] [kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [hɜːr; hər] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
It was several minutes before Ruth could accustom her sight to the uncertain
它 曾是 一些 分钟 前 露丝 可以 习惯 她 视线 到 这 不确定
,
,
,

过了好几分钟，露丝的眼睛才适应了这种不确定感。

['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
flickering flame of the torches with which the cavern was illuminated .
闪烁 火焰 的 这 火炬 和 哪个 这 洞穴 曾是 照明 .

照亮洞穴的火把火焰摇曳不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] ,
There was , too ,
那里 曾是 , 也 ,

还有，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['tʃɪmni]
a small fire on a stone hearth and above it a stone and cement chimney
一个 小的 火 在 一个 石头 炉 和 多于 它 一个 石头 和 水泥 烟囱
[ðæt] [pɔː'treid] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] .
that portrayed ingenuity in its building .
那 描绘 独创性 在 它是 建筑 .

石砌壁炉上燃着一小堆火，壁炉上方是一座石砌水泥烟囱，其建造工艺体现了匠心独运。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɑːt]

The	cavern	was	a	natural	one	,	but	man	had	made	of	it	a	not
这	洞穴	曾是	一个	自然的	一	,	但	男人	有	制成	的	它	一个	不是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

impossible	habitation	.
不可能的	居住地	.

这个洞穴是天然形成的，但人类已经将其改造成了一个并非不可能居住的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rʌgz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	felt	rugs	under	her	feet	as	she	was	drawn	along	by	the	King	of	the
她	毛毡	地毯	在下面	她	脚	作为	她	曾是	绘制	沿着	经过	这	国王	的	这

[paɪps] ,

Pipes	,
管道	,

她感到脚下踩着地毯，被风笛之王拉着向前走去。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

and	when	her	eyes	became	accustomed	to	the	half	-	gloom	of	the	place	she
和	什么时候	她	眼睛	成为	习惯	到	这	一半	-	愁云	的	这	地方	她

[sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [loʊ] [teiblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɔːr] [tuː] ,

saw	that	there	were	several	low	tables	and	a	couch	or	two	,
锯	那	那里	是	一些	低的	表格	和	一个	长椅	或者	二	,

当她的眼睛适应了屋内昏暗的光线后，她看到有几张矮桌和一两张沙发。

[ðə; ði] ['lætər] ['laɪkwaɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] .

the	latter	likewise	covered	with	rugs	.
这	后者	同样地	涵盖	和	地毯	.

后者也铺上了地毯。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪndʒə'nuːəti] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] ,

Not	only	had	some	ingenuity	been	expended	in	fitting	up	the	cave	,
不是	仅有的	有	一些	独创性	到过	已支出	在	配件	向上	这	洞穴	,

不仅在洞穴的改造上花费了一些巧思，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	the	furnishings	must	have	occasioned	the	expenditure	of	considerable
但	这	家具	必须	有	引发	这	支出	的	大量

['mʌni] .

money	.
钱	.

但这些家具肯定花费了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kwɪr]

It	was	not	at	all	the	sort	of	place	that	she	would	have	expected	the	queer
它	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	地方	那	她	会	有	预期的	这	酷儿

[oʊld][mæn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] .

old	man	to	occupy	on	the	lonely	island	.
老的	男人	到	占据	在	这	孤独	岛	.

她完全没想到，这个古怪的老人会在这个孤岛上占据这样的位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] -

She	was	so	much	interested	in	Chessleigh's172
她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	-

她对切斯利172非常感兴趣

[steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

state	,	however	,	that	she	gave	small	attention	to	these	other	things	.
状态	,	然而	,	那	她	给予	小的	注意力	到	这些	其他	事物	.

但声明中提到，她对这些其他事情并没有过多关注。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn]

When	she	could	break	away	from	the	King	of	the	Pipes	she	flung	herself	down
什么时候	她	可以	休息	离开	从	这	国王	的	这	管道	她	扔	她自己	向下

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

upon	her	knees	beside	the	recumbent	young	man	and	raised	his	head	in	her
之上	她	膝盖	旁	这	卧式	年轻的	男人	和	提高	他的	头	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

当她挣脱了风笛之王的束缚后，她跪倒在躺着的年轻人身边，将他的头抱在怀里。

[tʃes] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [klʌb] .

Chess	had	received	a	hard	blow	from	the	Chinaman's	club	.
棋	有	已收到	一个	难的	吹	从	这	中国人的	俱乐部	.

国际象棋受到了中国人俱乐部的沉重打击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	he	had	not	uttered	a	word	.
和	他	有	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fækt] [kɔːzd] [ruːθ] [mɔːr] [əˈlɑːrm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

The	latter	fact	caused	Ruth	more	alarm	than	anything	else	.
这	后者	事实	导致	露丝	更多的	警报	比	任何事物	别的	.

后一件事比其他任何事情都更让露丝感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l] .

She	feared	that	he	was	very	badly	injured	,	although	he	was	not	insensible	.
她	害怕	那	他	曾是	非常	糟糕	受伤	,	虽然	他	曾是	不是	麻木不仁	.

她担心他伤得很重，尽管他还没有失去意识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

But	there	was	no	blood	on	his	head	and	face	.
但	那里	曾是	不	血	在	他的	头	和	脸	.

但他的头部和脸上并没有血迹。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [lʌmp]

She	passed	her	hand	swiftly	over	his	crown	and	found	an	unmistakable	lump
她	通过了	她	手	迅速地	超过	他的	王冠	和	成立	一个	毋庸置疑	块

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她迅速地用手抚过他的头顶，发现那里有一个明显的肿块。

[ə; eɪ] [lʌmp] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

a	lump	raised	by	the	blow	.
一个	块	提高	经过	这	吹	.

被击打后隆起的一块肿块。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæf][ˈoʊpən] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər]

looking	more	closely	into	his	half	open	eyes	she	saw	more	intelligence	in	their
寻找	更多的	密切	进入	他的	一半	打开	眼睛	她	锯	更多的	智力	在	他们的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .

expression	than	she	expected	.
表达	比	她	预期的	.

她仔细端详着他半睁的眼睛，发现其中蕴含着比她预想中更多的智慧。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

Indeed	,	as	she	peered	closely	at	him	she	distinctly	saw	him	wink	his	left	eye	,
的确	,	作为	她	窥视	密切	在	他	她	明显地	锯	他	眨眼	他的	左边	眼睛	,

果然，当她仔细观察他时，她清楚地看到他眨了眨左眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['kɑ:pli]

and	this	act	,	with	the	bright	look	in	his	eyes	,	warned	her	that	Copley
和	这	行为	,	和	这	明亮的	看	在	他的	眼睛	,	警告	她	那	科普利

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:səm] .

was	playing	possum	.
曾是	玩耍	负鼠	.

而他眼中闪烁的光芒，以及他的这一举动，都警告她，科普利是在装死。

['hævɪŋ] [bɪn] [feld] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ,

Having	been	felled	by	the	blow	,
拥有	到过	倒下	经过	这	吹	,

被这一击击倒后，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] - [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃainəmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['dʒæbərɪŋ] [tu:; tə]

and	feeling	himself	out	-	matched	by	the	Chinamen	who	had	come	jabbering	to
和	感觉	他自己	出去	-	匹配	经过	这	中国人	WHO	有	来	喋喋不休	到

[ðə; ði] [si:n] ,

the	scene	,
这	场景	,

他觉得自己完全无法与那些叽叽喳喳来到现场的中国人匹敌。

[tʃes] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['helpləsnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

Chess	had	displayed	much	more	helplessness	than	he	need	have	shown	.
棋	有	显示	很多	更多的	无助	比	他	需要	有	所示	.

切斯表现出的无助远比他本不必表现出的要多得多。

[bʌt; bət] [ru:θ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

But	Ruth	decided	that	he	was	very	wise	to	do	this	,
但	露丝	决定	那	他	曾是	非常	明智的	到	做	这	,

但露丝认为他这样做非常明智。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] .

and	she	was	much	relieved	to	discover	this	to	be	the	fact	.
和	她	曾是	很多	松了口气	到	发现	这	到	是	这	事实	.

得知事实如此，她如释重负。

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

She	did	nothing	to	attract	the	attention	of	their	captors	to	his	real	condition	.
她	做过	没有什么	到	吸引	这	注意力	的	他们的	俘虏者	到	他的	真实的	状况	.

她没有采取任何措施引起绑匪的注意，让他们注意到他的真实情况。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] pitying173

She	moaned	over	him	,	and	made	little	pitying173
她	呻吟	超过	他	,	和	制成	小的	pitying173

她在他身上呻吟，几乎没有丝毫怜悯之情。

[saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪriəsli] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi]

sounds	as	though	she	thought	he	had	been	very	seriously	hurt	by	the	blow	he
声音	作为	尽管	她	想法	他	有	到过	非常	严重地	伤害	经过	这	吹	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

had	received	.
有	已收到	.

听起来她好像认为他受到的打击非常严重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [pʊt][hɪz; ɪz] ['klɔ:laɪk] [hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ə'gen] .

The	King	of	the	Pipes	put	his	clawlike	hand	upon	her	shoulder	again	.
这	国王	的	这	管道	放	他的	爪状	手	之上	她	肩膀	再次	.

笛王再次将他那爪状的手放在她的肩膀上。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
“ Let him alone .
“ 让 他 独自的 .

“别管他。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He will have to have his head off , of course .
他 将要 有 到 有 他的 头 离开 , 的 课程 .

当然，他得被砍头。

[noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
No hope for it .
不 希望 为了 它 .

毫无希望。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
But I will try to postpone your decapitation until the thirty - first day of June ,
但 我 将要 尝试 到 推迟 你的 斩首 直到 这 三十 - 第一的 天 的 六月 ,

但我会尽力将你的斩首日期推迟到六月三十一日。

[wɪtʃ] [kʌmz] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wiːk] .
which comes when there are two Sundays in the same week .
哪个 来 什么时候 那里 是 二 星期日 在 这 相同的 星期 .

这种情况发生在一周内有两个星期日的时候。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['iznt] [ðæt] [ʃruːd] ?
Isn't that shrewd ?
不是 那 精明 ?

这难道不精明吗?

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪps] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [greɪt] [ə'stuːtnəs] .
As King of the Pipes I have to show great astuteness .
作为 国王 的 这 管道 我 有 到 展示 伟大的 敏锐 .

作为风笛之王，我必须展现出极高的敏锐度。

[oʊ] , [greɪt] [ə'stuːtnəs] ! ”
Oh , great astuteness ! ”
哦 , 伟大的 敏锐 ! ”

哦，真是高明!

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , ['saɪər] , ” ['mɜːmɜd] [ruːθ] ,
“ I am sure you will help us , sire , ” murmured Ruth ,
“ 我 是 当然 你 将要 帮助 我们 , 父系 , ” 低声说道 露丝 ,

“我相信您一定会帮助我们的，陛下，”露丝低声说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [oʊld] [mæn] .
standing up once more and looking appealingly at the queer old man .
常设 向上 一次 更多的 和 寻找 吸引人的 在 这 酷儿 老的 男人 .

她再次站起身，用充满爱意的眼神看着那个古怪的老人。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] .
“ Well , I will do what I can .
“ 出色地 , 我 将要 做 什么 我 能 .

“嗯，我会尽我所能。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [wiː; wi] [kɪŋz] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [wʌns] [kʊd; kəd] .
But , remember , we kings can't do what we once could .
但 , 记住 , 我们 国王 不能 做 什么 我们 一次 可以 .

但是，请记住，我们这些国王已经无法像以前那样做事了。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

Seems	**to**	**me**	**I**	**told**	**you**	**that**	**before**	**.**
似乎	到	我	我	讲述	你	那	前	.

我好像之前跟你说过这件事。

[ðə; ðiː][wɔːr][dɪd][ðə; ðiː] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

The	**war**	**did**	**the**	**business**	**for**	**us**	**.**
这	战争	做过	这	商业	为了	我们	.

战争帮我们解决了这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [səˈdʒest] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnsɔːrt] .

And	**I**	**would**	**not**	**dare**	**suggest**	**taking**	**a**	**consort**	**.**
和	我	会	不是	敢	建议	采取	一个	配偶	.

我绝不敢建议找个伴侣。

[ðə; ðiː] [paɪps] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

The	**Pipes**	**would**	**never**	**stand**	**for**	**it**	**.**	**”**
这	管道	会	绝不	站立	为了	它	.	”

“管道乐队绝不会容忍这种事。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] - [ðə; ðiː] [paɪps] - ?

“	**Whom**	**do**	**you**	**call**	**'**	**the**	**Pipes**	**'**	**?**
“	谁	做	你	称呼	-	这	管道	-	?

“你们把谁称为‘管道乐队’? ”

” [ruːθ] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .

”	**Ruth**	**asked**	**wonderingly**	**.**
”	露丝	问	惊奇地	.

露丝疑惑地问道。

“ [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	**Look**	**about**	**you**	**.**
“	看	关于	你	.

看看你周围。

[siː] [ðem; ðəm] ?

See	**them**	**?**
看	他们	?

看到他们了吗?

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ʌp] [əˈgen] .

Already	**they**	**are**	**beginning**	**to**	**smoke**	**up**	**again**	**.**
已经	他们	是	开始	到	抽烟	向上	再次	.

他们又开始冒烟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [smel] .

And	**it**	**is**	**a**	**dirty**	**smell**	**.**
和	它	是	一个	肮脏的	闻	.

而且那是一种难闻的气味。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː]['aɪlənd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**have**	**to**	**go**	**out**	**and**	**roam**	**about**	**the**	**island**	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**	**.**
我	有	到	去	出去	和	漫游	关于	这	岛	到	得到	离开	从	它	.

我必须出去在岛上四处走走，才能摆脱这种感觉。

['dredf(ə)l] !

Dreadful	**!**
可怕	!

可怕!

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [θroʊn] [ruːm] [tuː; tə]['næsti] ['lɪt(ə)l] [bræs] [paɪps] .

To	**give**	**up**	**my**	**throne**	**room**	**to**	**nasty**	**little**	**brass**	**pipes**	**.**
到	给	向上	我的	王座	房间	到	可恶的	小的	黄铜	管道	.

把我的宝座让给那些难看的铜管。

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][stɛərd] about174
" While he was speaking the girl stared about174
" 尽管 他 曾是 请讲 这 女孩 凝视 about174

“他说话的时候，女孩盯着他看了大约174分钟。”

[hɜ:r; hər] , [naʊ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
her , now better able to see the place and the people in it .
她 , 现在 更好的 有能力的 到 看 这 地方 和 这 人们 在 它 .

她现在能更好地看清这个地方和那里的人们了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
There were at least half a dozen men .
那里 是 在 至少 一半 一个 打 男人 .

至少有六名男子。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['tʃainəmən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ,
And all were Chinamen , as far as she could see ,
和 全部 是 中国人 , 作为 远的 作为 她 可以 看 ,

据她所见，全是中国人。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ɔ:l][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [blaʊs] [ænd; ənd] [lu:s] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['wɑ:dɪd] ['slɪpərz]
although not all were dressed in blouse and loose trousers and wadded slippers
虽然 不是 全部 是 穿着 在 女式衬衫 和 松动的 裤子 和 揉成团的 拖鞋
— [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] - ['westərnaɪzd] ['tʃaɪnəmən] .
— the usual costume of the un - westernized Chinaman .
— 这 通常 戏服 的 这 联合国 - 西化 中国人 .

虽然并非所有人都穿着衬衫、宽松的裤子和厚底拖鞋——这是未西化的中国人的通常装束。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni][læmps] ['spʌtərɪŋ] [ɑ:n]
Two of the men were lying down , and there were tiny lamps sputtering on
二 的 这 男人 是 说谎 向下 , 和 那里 是 微小的 灯 溅射 在
[ðə; ði] [loʊ] ['stu:lz] ,
the low stools ,
这 低的 凳子 ,

其中两名男子躺着，矮凳上摆着几盏小灯，灯光忽明忽暗。

[ɔ:r] [teiblz] , [set] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] .
or tables , set close to their heads .
或者 表格 , 放 关闭 到 他们的 头部 .

或者桌子，就摆放在他们头边。

[ðeɪ] [held] [lɔ:ŋ] - [stemd] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bræs] [boʊlz] ,
They held long - stemmed pipes with small brass bowls ,
他们 握住 长的 - 茎 管道 和 小的 黄铜 碗 ,

他们拿着长柄烟斗，烟斗的烟碗是小小的黄铜材质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [smoʊk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]
and had begun to smoke something that had a very pungent and
和 有 开始 到 抽烟 某物 那 有 一个 非常 泼辣 和
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['oʊdər] .
disagreeable odor .
令人不快的 气味 .

他开始抽一种气味非常刺鼻难闻的东西。

['ru:θs] [maɪnd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [klɪr] .
Ruth's mind had begun to clear .
露丝的 头脑 有 开始 到 清除 .

露丝的头脑开始清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑːksɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃes] [hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [əˈʃɔːr] ,

She	remembered	the	heavy	boxes	she	and	Chess	had	seen	brought	ashore	,
她	记得	这	重的	盒子	她	和	棋	有	已见	带来	岸上	,

她记得她和切斯曾看到那些沉重的箱子被运上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [lɔːntʃ] ,

and	the	Chinaman	in	the	speed	launch	,
和	这	中国人	在	这	速度	发射	,

还有那位在快速发射中表现出色的中国人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	then	the	yellow	-	faced	woman	being	taken	on	this	very	day	toward	the
和	然后	这	黄色的	-	面对	女士	存在	已采取	在	这	非常	天	朝向	这

[əˈmerɪkən] [ʃɔːr] .

American	shore	.
美国人	支撑	.

然后，就在当天，那个黄脸女人被带往美国海岸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpʌz(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpætʃwɜːrk] .

The	whole	puzzle	began	to	fit	together	like	a	piece	of	patchwork	.
这	所有的	谜	开始	到	合身	一起	喜欢	一个	片	的	拼布	.

整个拼图开始像一块拼布一样完美契合起来。

[ˈtʃainəmən] ; [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊərd] [boʊt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ;

Chinamen	;	a	high	-	powered	boat	going	back	and	forth	across	the	St	.	Lawrence	;
中国人	;	一个	高的	-	动力	船	去	后退	和	前进	穿过	这	英石	.	劳伦斯	;

中国人；一艘在圣劳伦斯河上来回穿梭的高速快艇；

[ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [keɪv] [ɑːn] [ðɪs] [səˈpoʊzɪdli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd] ; [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑːksɪz] ;

a	hidden	cave	on	this	supposedly	uninhabited	island	;	the	heavy	boxes	;
一个	隐	洞穴	在	这	据说	无人	岛	;	这	重的	盒子	;

在这座据称无人居住的岛屿上，有一个隐蔽的洞穴；还有沉重的箱子；

[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [peɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈtʃaɪnəmən] [dɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	smoking	of	this	vile	paste	which	she	now	saw	a	third	Chinaman	dip	out	of	a
这	吸烟	的	这	卑鄙的	粘贴	哪个	她	现在	锯	一个	第三	中国人	蘸	出去	的	一个

[ˈtaɪni] [boʊl] ,

tiny	bowl	,
微小的	碗	,

她看到第三个中国人正从一个小碗里舀着这种令人作呕的糊状物抽烟。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][drɑːp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [pɪl] .

on	a	stick	,	and	drop	into	his	pipe	in	the	form	of	a	“	pill	.
在	一个	戳	,	和	降低	进入	他的	管道	在	这	形式	的	一个	“	丸	.

用棍子串起来，然后以“药丸”的形式放入他的烟斗中。

” [ˈoʊpiəm] !

”	Opium	!
”	鸦片	!

“鸦片！

[ɪf] [ðiːz] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [lɔːntʃ] — [dɪd] [ˈeni] [ˈsmʌglɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

If	these	men	—	and	the	white	men	of	the	speed	launch	—	did	any	smuggling	it
如果	这些	男人	—	和	这	白色的	男人	的	这	速度	发射	—	做过	任何	走私	它

[wʌz; wəz][nɑːt] diamonds175

was	not	diamonds175
曾是	不是	diamonds175

如果这些人——以及那些乘坐高速快艇的白人——真的走私了什么，那走私的肯定不是钻石。175

[ðeɪ] [ˈsmʌgld] .

they	smuggled	.
他们	走私	.

他们走私了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpiəm] .

It	was	opium	.
它	曾是	鸦片	.

那是鸦片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['rʌnɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][æz; əz] [wel] .

And	they	were	probably	running	Chinese	across	the	border	as	well	.
和	他们	是	大概	跑步	中国人	穿过	这	边界	作为	出色地	.

他们很可能也在帮助中国人越境。

[ruːθ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɪftli]

Ruth	knew	that	she	was	in	a	very	serious	predicament	when	she	had	swiftly
露丝	知道	那	她	曾是	在	一个	非常	严肃的	困境	什么时候	她	有	迅速地

[θɔːt] [ðɪs] [aʊt] ,

thought	this	out	,
想法	这	出去	,

露丝迅速想出这个主意时，就知道自己陷入了非常严重的困境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

if	she	had	not	realized	it	before	.
如果	她	有	不是	已实现	它	前	.

如果她之前没有意识到这一点的话。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['jeloʊ] [men] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊr] [tʃes] ?

What	would	these	evil	-	looking	yellow	men	do	to	her	—	and	to	poor	Chess	?
什么	会	这些	邪恶的	-	寻找	黄色的	男人	做	到	她	—	和	到	贫穷的	棋	?

这些面目狰狞的黄皮肤男人会对她——以及可怜的切斯——做什么呢?

[ðə; ði] ['lætər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [fiːl] , [wʌz; wəz] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

The	latter	,	she	was	relieved	to	feel	,	was	biding	his	time	.
这	后者	,	她	曾是	松了口气	到	感觉	,	曾是	竞标	他的	时间	.

她松了一口气，因为后者只是在等待时机。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

But	what	chance	was	likely	to	arise	which	would	lead	to	their	escape	from
但	什么	机会	曾是	可能	到	出现	哪个	会	带领	到	他们的	逃脱	从

[ðɪs] ['kævərn] ?

this	cavern	?
这	洞穴	?

但是，什么样的机会才能让他们逃离这个洞穴呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

She	looked	about	the	place	.
她	看起来	关于	这	地方	.

她环顾四周。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ]

Two	of	the	yellow	men	were	between	her	and	the	passage	through	which
二	的	这	黄色的	男人	是	之间	她	和	这	通道	通过	哪个

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] .

she	and	her	companion	had	been	dragged	.
她	和	她	伴侣	有	到过	拖拽	.

两个黄皮肤的男人挡在她和她以及她的同伴被拖拽通过的通道之间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

If	she	wanted	to	,	she	could	not	make	a	dash	for	liberty	.
如果	她	通缉	到	,	她	可以	不是	制作	一个	短跑	为了	自由	.

即使她想，她也无法冲向自由。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['rægɪd] - ['herd] [oʊld][mæn] ,

She	turned	again	to	the	bedraggled	and	ragged	-	haired	old	man	,
她	转向	再次	到	这	邋遢的	和	破烂不堪	-	头发	老的	男人	,

她再次转向那位衣衫褴褛、头发蓬乱的老人。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [huːm] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

curiosity	about	whom	had	led	to	this	predicament	.
好奇心	关于	谁	有	引领	到	这	困境	.

好奇究竟是谁导致了这种困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	King	of	the	Pipes	was	watching	her	with	eyes	that	glittered	like	a
这	国王	的	这	管道	曾是	观看	她	和	眼睛	那	闪闪发光	喜欢	一个

['bɜːdz] .

bird's	.
鸟类	.

风笛之王正用如同鸟儿般闪闪发光的眼睛注视着她。

“ [hʌʃ] ! ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [ə'gen] .

“	Hush	!	”	he	whispered	,	moving	nearer	again	.
“	嘘	!	”	他	低声说道	,	移动	更近	再次	.

“嘘！”他低声说道，再次靠近了一些。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

“	You	cannot	escape	.
“	你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

[ðə; ði] [paɪps] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ædʒ(ə)l] .

The	Pipes	are	very	strong	and	very	agile	.
这	管道	是	非常	强的	和	非常	敏捷	.

这些管道非常坚固且非常灵活。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] .

They	would	not	let	you	.
他们	会	不是	让	你	.

他们不会让你这么做的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðeɪ] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['friːdəm] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

they	fear	so	much	for	my	safety	that	I	haven't	the	freedom	myself	that	I	would
他们	害怕	所以	很多	为了	我的	安全	那	我	还没有	这	自由	我	那	我	会

['sʌmtaɪmz] [laɪk] . ”

sometimes	like	.	”
有时	喜欢	.	”

他们太担心我的安全了，以至于我有时都无法拥有自己想要的自由。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	Can't	you	leave	this	place	?
“	不能	你	离开	这	地方	?

“你不能离开这里吗？”

” [ruːθ] [æskt] ['sɔːftli] .

”	Ruth	asked	softly	.
”	露丝	问	轻轻	.

“露丝轻声问道。”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stelθi] [wei] .

"	he	warned	her	in	his	usual	stealthy	way	.
"	他	警告	她	在	他的	通常	隐秘的	方式	.

他用他惯常的隐晦方式警告了她。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	speak	of	it	.
"	不	说话	的	它	.

“别提这件事了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][duː][æz; əz]

Of	course	a	king	can	do	no	wrong	,	and	naturally	a	king	can	do	as
的	课程	一个	国王	能	做	不	错误的	,	和	自然	一个	国王	能	做	作为

he176

he176

he176

当然，国王永远不会犯错，国王自然可以随心所欲。176

[pliːziz] .

pleases	.
请	.

请。

['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [ɪz] ['kɪŋʃɪp] ?

Otherwise	,	what	is	kingship	?
否则	,	什么	是	君主制	?

否则，君主制又是什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['predʒudisiz]

But	it	is	always	well	to	bow	to	the	peculiarities	and	the	prejudices
但	它	是	总是	出色地	到	弓	到	这	特殊性	和	这	偏见

[ʌv; əv] [wʌnz] ['sʌbdʒekts] .

of	one's	subjects	.
的	一个人的	主题	.

但是，尊重臣民的特殊习俗和偏见总是明智之举。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .

They	do	not	like	me	to	leave	the	throne	-	room	at	certain	times	.
他们	做	不是	喜欢	我	到	离开	这	王座	-	房间	在	肯定	时代	.

他们不喜欢我在某些时间离开王座厅。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

So	I	do	not	attempt	to	do	so	.
所以	我	做	不是	试图	到	做	所以	.

所以我没有尝试这样做。

[wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət]

When	you	met	me	before	,	my	dear	,	there	was	nobody	on	the	island	but
什么时候	你	遇见	我	前	,	我的	亲爱的	,	那里	曾是	无人	在	这	岛	但

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

亲爱的，你上次见到我的时候，岛上只有我一个人。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "

But	to	-	night	you	see	how	many	are	here	,	and	more	yet	to	come	.	"
但	到	-	夜晚	你	看	如何	许多	是	这里	,	和	更多的	然而	到	来	.	"

但今晚你们看到了，这里来了这么多人，而且还有更多人会来。

" [mɔːr] ['tʃainəmən] ?

"	More	Chinamen	?
"	更多的	中国人	?

“更多中国人？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[pər'hæps][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn'vɑːlənteri] [dɪs'gʌst]
Perhaps no more of the Pipes , " and she thought he showed involuntary disgust
也许 不 更多的 的 这 管道 , " 和 她 想法 他 显示 非自愿 厌恶
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['smoʊkərz] .
of the opium - smokers .
的 这 鸦片 - 吸烟者 .

"或许不再有烟斗了，"她觉得他不由自主地对吸食鸦片的人感到厌恶。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [maɪn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['keitəd] [tuː; tə] .
" But other subjects of mine who must be catered to .
" 但 其他 主题 的 矿 WHO 必须 是 餐饮服务 到 .

"但我还有其他一些臣民需要照顾。"

[oʊ] , [dɪr] , [jes] !
Oh , dear , yes !
哦 , 亲爱的 , 是的 !

哦，天哪，是的！

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Being a king is not all it is cracked up to be , I assure you .
存在 一个 国王 是 不是 全部 它 是 裂纹 向上 到 是 , 我 保证 你 .

我向你保证，当国王并不像人们吹嘘的那样美好。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ruːθ] [felt] [mɔːr] [ə'lɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For some reason Ruth felt more alarm because of this last statement of the
" 为了 一些 原因 露丝 毛毡 更多的 警报 因为 的 这 最后的 陈述 的 这
[pʊr] [oʊld][mæn][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
poor old man than of anything that had gone before .
贫穷的 老的 男人 比 的 任何事物 那 有 已消失 前 .

"不知为何，露丝对这位可怜的老人最后这番话感到比之前发生的任何事情都更加担忧。"

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpiəm]
She realized that he , of course , really had no influence with the opium
她 已实现 那 他 , 的 课程 , 真的 有 不 影响 和 这 鸦片
['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

她意识到，他当然对鸦片走私犯没有任何影响力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [huː] [maɪt]
But she began to understand that there were other men coming here who might
但 她 开始 到 理解 那 那里 是 其他 男人 未来 这里 WHO 可能
[biː; bi] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃainəmən] .
be more savage than the Chinamen .
是 更多的 野蛮的 比 这 中国人 .

但她开始明白，还有其他男人来到这里，他们可能比中国人更加野蛮。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	remembered	that	there	had	been	several	white	men	in	the	launch	when	she
她	记得	那	那里	有	到过	一些	白色的	男人	在	这	发射	什么时候	她

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	observed	it	,
有	观察到	它	,

她记得她观看发射时，船上有好几个白人男子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	on	one	occasion	Horatio	Bilby	had	been	one	of	them	.
和	那	在	一	场合	霍雷肖	兔耳袋狸	有	到过	一	的	他们	.

据说，霍雷肖·比尔比也曾是其中一员。

[naʊ] , [ruːθ] [felt] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['bɪlbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm]

Now	,	Ruth	felt	not	only	a	great	distaste	for	Bilby	,	but	she	feared	him
现在	,	露丝	毛毡	不是	仅有的	一个	伟大的	厌恶	为了	兔耳袋狸	,	但	她	害怕	他

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

现在，露丝不仅非常厌恶比尔比，而且极其害怕他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [fæt][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['fretɪd] ['mɪstər] . ['hæmənd]

It	might	be	that	the	red	-	faced	fat	man	who	had	so	fretted	Mr	.	Hammond
它	可能	是	那	这	红色的	-	面对	胖的	男人	WHO	有	所以	有格纹的	先生	.	哈蒙德

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'baʊt] - , -

and	her	about	Wonota	,	177
和	她	关于	-	,	-

或许就是那个让哈蒙德先生和她为沃诺塔的事忧心忡忡的红脸胖子，177

[hæd; həd]['oʊnli] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

had	only	crossed	the	river	in	the	launch	as	a	passenger	.
有	仅有的	交叉	这	河	在	这	发射	作为	一个	乘客	.

他当时只是以乘客的身份乘坐小船过河。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

He	might	have	no	close	connection	with	the	opium	smugglers	.
他	可能	有	不	关闭	联系	和	这	鸦片	走私者	.

他可能与鸦片走私犯并无密切联系。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['bɪlbi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

But	knowing	Bilby	as	she	did	,
但	会心	兔耳袋狸	作为	她	做过	,

但她对比尔比的了解，

[ruːθ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪ'liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt]

Ruth	could	imagine	that	he	might	be	mixed	up	in	almost	any	illegal	business	that
露丝	可以	想象	那	他	可能	是	混合	向上	在	几乎	任何	非法的	商业	那

['prɑːmɪst] [lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['mʌni] .

promised	large	returns	in	money	.
承诺	大的	返回	在	钱	.

露丝可以想象，他可能会参与任何能带来丰厚回报的非法生意。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,

If	he	would	attempt	to	steal	the	Indian	girl	,
如果	他	会	试图	到	偷	这	印度	女孩	,

如果他胆敢试图拐走那个印度女孩，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌnəːz] ,

why	would	he	not	join	hands	with	opium	smugglers	and	Chinese	runners	,
为什么	会	他	不是	加入	双手	和	鸦片	走私者	和	中国人	跑步者	,

他为什么不与鸦片走私犯和中国掮客联手呢?

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [geɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] ?

if	he	saw	a	possibility	of	gain	in	those	industries	?
如果	他	锯	一个	可能性	的	获得	在	那些	行业	?

如果他看到这些行业存在获利的可能性呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [tʃes] [ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	wished	she	might	talk	to	Chess	and	learn	just	what	was	working	in	his
她	希望	她	可能	讲话	到	棋	和	学习	只是	什么	曾是	在职的	在	他的

[maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

mind	at	that	moment	.
头脑	在	那	片刻	.

她真希望自己能和切斯谈谈，了解他此刻究竟在想些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æz; əz] [stʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd]

She	was	quite	sure	that	he	was	by	no	means	as	stunned	as	he	appeared
她	曾是	相当	当然	那	他	曾是	经过	不	方法	作为	目瞪口呆	作为	他	出现

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

她非常肯定他并没有像表面看起来那么震惊。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [men] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə]

She	approved	of	his	feigning	,	for	as	long	as	these	men	did	not	seek	to
她	得到正式认可的	的	他的	假装	,	为了	作为	长的	作为	这些	男人	做过	不是	寻找	到

['ɪndʒər] [hɜːr; hər] ,

injure	her	,
损伤	她	,

只要这些人不试图伤害她，她就认可他的伪装。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'kɜːr] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ?

why	should	he	incur	their	further	notice	?
为什么	应该	他	招致	他们的	更远	注意	?

他为何要受到他们的进一步通知?

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] , [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] ;

He	lay	on	the	rug	,	quite	as	though	he	was	helpless	;
他	躺	在	这	小地毯	,	相当	作为	尽管	他	曾是	无助	;

他躺在地毯上，一副无助的样子;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] ,

but	she	knew	he	was	alert	and	was	ready	,	if	occasion	arose	,
但	她	知道	他	曾是	警报	和	曾是	准备好	,	如果	场合	出现	,

但她知道他很警觉，随时准备应对突发情况。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'dʒɪləti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps]

to	show	much	more	agility	than	the	Chinamen	or	the	old	King	of	the	Pipes
到	展示	很多	更多的	敏捷	比	这	中国人	或者	这	老的	国王	的	这	管道

[driːmd] . -

dreamed	.	178
梦见	.	-

展现出的敏捷程度远远超出了中国人或老笛王的想象。178

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [twɪnz] - [ə'lɑːrm]

THE	TWINS	'	ALARM
这	双胞胎	-	警报

双胞胎的警报

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [t'ʃʌgd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]

It	was	fully	an	hour	after	the	Lauriette	had	chugged	away	from	the	dock
它	曾是	完全	一个	小时	后	这	-	有	猛灌	离开	从	这	码头

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] -

at	the	island	where	the	moving	picture	company	was	established	that	the	motor	-
在	这	岛	在哪里	这	移动	图片	公司	曾是	已确立的	那	这	发动机	-

[boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [oʊk] [pɔɪnt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['kæmərən] [ə'bɔːrd] .

boat	which	had	been	to	Oak	Point	returned	with	Tom	Cameron	aboard	.
船	哪个	有	到过	到	橡木	观点	返回	和	汤姆	卡梅伦	船上	.

劳里埃特号从电影公司所在的岛屿码头缓缓驶离整整一个小时后，那艘曾前往橡树角的机动船载着汤姆·卡梅隆返回了。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [wʌz; wəz]

Tom	,	with	the	other	men	who	had	been	exploring	and	fishing	all	day	,	was
汤姆	,	和	这	其他	男人	WHO	有	到过	探索	和	钓鱼	全部	天	,	曾是

['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

ravenously	hungry	,
贪婪地	饥饿的	,

汤姆和其他一整天都在探险和捕鱼的男人们一样，都饿得前胸贴后背了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌŋgəloʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [twɪn]

but	he	went	around	to	the	veranda	of	the	chief	bungalow	where	his	twin
但	他	去	大约	到	这	阳台	的	这	首席	平房	在哪里	他的	双

['sɪstər] [ænd; ənd] [ruːθ] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ]

sister	and	Ruth	stayed	to	see	how	they	were	before	even	going	to	wash
姐姐	和	露丝	入住	到	看	如何	他们	是	前	甚至	去	到	洗

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][breɪb] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə][set] [aʊt] “ [ə; eɪ][koʊld] [snæk]

and	to	see	if	he	could	bribe	one	of	the	cooks	to	set	out	“	a	cold	snack
和	到	看	如果	他	可以	贿赂	一	的	这	厨师	到	放	出去	“	一个	寒冷的	小吃

.

:
.

但他还是绕到他双胞胎妹妹和露丝住的主屋的阳台上，看看她们的情况，甚至在去洗澡之前，就想看看能不能贿赂一个厨师，让她准备一些“冷点心”。

” [tɑːm] [faʊnd] ['helən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə'loʊn] .

”	Tom	found	Helen	on	the	porch	,	alone	.
”	汤姆	成立	海伦	在	这	门廊	,	独自的	.

汤姆在门廊上发现了独自一人的海伦。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] .

At	a	glance	,	too	,	he	saw	that	she	was	not	in	a	pleasant	mood	.
在	一个	瞥一眼	,	也	,	他	锯	那	她	曾是	不是	在	一个	令人愉快的	情绪	.

他一眼就看出她心情不太好。

“ [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] .

“	What's	gone	wrong	?	”	demanded	Tom	.
“	是什么	已消失	错误的	?	”	要求	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪn] - ['spoʊkən] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [lʊk]

And	with	a	brother's	privilege	of	being	plain	-	spoken	,	he	added	:	“	You	look
和	和	一个	兄弟	特权	的	存在	清楚的	-	说	,	他	额外	:	“	你	看

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他以兄弟直言不讳的特权补充道：“你看上去很生气。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第8/9页

[goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] . ”

Go	in	search	of	your	temper	.	”
去	在	搜索	的	你的	脾气	.	”

去找找你发脾气的原因吧。

“ [huː] [sez] [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['helən] ['ʃɑːrpli] . -

“	Who	says	I've	lost	it	?	”	demanded	Helen	sharply	.	179
”	WHO	说道	我已经丢失的		它	?	”	要求	海伦	尖锐地	.	-

“谁说我疯了？”海伦厉声问道。179

“ [aɪ][ˌkæl'jɑːstroʊ] — ['mɜːrlɪn] — ['wɪzərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .

“	I	Cagliostro	—	Merlin	—	wizard	that	I	am	,	”	chuckled	Tom	.
”	我	卡利奥斯特罗	—	梅林	—	巫师	那	我	是	,	”	轻笑	汤姆	.

“我可是卡利奥斯特罗——梅林——巫师啊，”汤姆笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['braɪtˌaɪz] ,

“	I	am	still	little	Brighteyes	,
”	我	是	仍然	小的	亮眼	,

“我还是小小的亮眼，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [spruːs] [plæŋk][æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] . ”

and	I	can	see	just	as	far	into	a	spruce	plank	as	the	next	one	.	”
和	我	能	看	只是	作为	远的	进入	一个	云杉	板	作为	这	下一个	一	.	”

“我可以清楚地看到每一块云杉木板的内部结构。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [snɪft] ['helən] .

“	Well	,	I	am	mad	,	if	you	want	to	know	,	”	sniffed	Helen	.
”	出色地	,	我	是	疯狂的	,	如果	你	想	到	知道	,	”	嗅了嗅	海伦	.

“嗯，如果你想知道的话，我生气了，”海伦抽泣着说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ruːθ] ? ”

“	Where's	Ruth	?	”
”	在哪里?	露丝	?	”

“露丝在哪儿？”

“ [ʃiːz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][æt; ət] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['nɑːdɪŋ] .

“	She's	whom	I	am	mad	at	,	”	declared	the	girl	,	nodding	.
”	她是	谁	我	是	疯狂的	在	,	”	声明	这	女孩	,	点头	.

“我生她的气，”女孩点点头说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] ['suːðɪŋli] .

“	I	don't	believe	it	,	”	said	Tom	soothingly	.
”	我	不	相信	它	,	”	说	汤姆	舒缓地	.

“我不相信，”汤姆安慰道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [biː; bi][mæd][æt; ət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] . ”

“	We	could	not	really	be	mad	at	Ruth	Fielding	.	”
”	我们	可以	不是	真的	是	疯狂的	在	露丝	菲尔丁	.	”

“我们真的没办法责怪露丝·菲尔丁。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [jɔːr'self] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ækts][wɪð; wɪθ] [tʃes] ['kɑːpli] ? ”

“	Don't	you	feel	that	way	yourself	—	the	way	she	acts	with	Chess	Copley	?	”
”	不	你	感觉	那	方式	你自己	—	这	方式	她	行为	和	棋	科普利	?	”

“你难道没有这种感觉吗？她对待切斯·科普利的方式？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pʌntʃɪŋ] - [læsiz] - [hed] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
“ I wouldn't mind punching ' Lasses ' head , ” returned Tom .
“ 我 不会 头脑 冲孔 - 姑娘们 - 头 , ” 返回 汤姆 .

“我不介意揍‘拉塞斯’一顿，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] . ”
“ But that's different . ”
“ 但 那就是 不同的 . ”

“但这不一样。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [tə'geðər] [raɪt] [naʊ] ?
What do you know about their being out on the river together right now ?
什么 做 你 知道 关于 他们的 存在 出去 在 这 河 一起 正确的 现在 ?

你知道他们现在一起在河上吗?

[həmf] ! ”
Humph ! ”
哼 ! ”

哼!

“ [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ Where have they gone ? ” asked her brother .
“ 在哪里 有 他们 已消失 ? ” 问 她 兄弟 .

“他们去哪儿了？”她哥哥问道。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ Why aren't you with them ?
“ 为什么 不是 你 和 他们 ?

你为什么不和他们在一起?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'loʊn] ?
Are they alone ?
是 他们 独自的 ?

他们是单独行动的吗?

” [ðɪs] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
” This brought out the full particulars of the affair ,
” 这 带来 出去 这 满的 细节 的 这 事务 ,

“这使得事件的全部细节都浮出水面。”

[ænd; ənd][tɑ:m] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and Tom listened to the end of a rather excited account of what had
和 汤姆 听着 到 这 结尾 的 一个 相当 兴奋的 帐户 的 什么 有
['hæpənd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] — [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['helən] [ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [bɪn] “
happened that afternoon — both on the island where Helen and Ruth had been “
发生 那 下午 — 两个都 在 这 岛 在哪里 海伦 和 露丝 有 到过 “
[mə'ru:nd] ” [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]
marooned ” and here at the camp — together with the suspicions and
被困 ” 和 这里 在 这 营 — 一起 和 这 怀疑 和
[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [paɪps] .
curiosity about the island which had been dubbed the Kingdom of Pipes .
好奇心 关于 这 岛 哪个 有 到过 被誉为 这 王国 的 管道 .

汤姆听完了海伦和露丝被“困”在岛上以及营地里发生的那件颇为激动人心的事的最后叙述，以及人们对这个被称为“管道王国”的岛屿的怀疑和好奇。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [læk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtɑːmz] [ɪrz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [weɪ] [ʌv; əv]

Nor	**did**	**it**	**lack**	**interest**	**in**	**Tom's**	**ears**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**sister's**	**rather**	**excited**	**way**	**of**
也不	做过	它	缺少	兴趣	在	汤姆的	耳朵	在	尽管如此	的	他的	姐妹	相当	兴奋的	方式	的

[ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

telling	**it**	**.**	**180**
讲述	它	.	-

尽管他妹妹讲述这件事的方式相当激动，但汤姆听了也并不觉得没意思。180

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**But**	**look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	但	看	这里	,	”	他	问	.

“但是你看这里，”他问道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] - [læsiz] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**with**	**Ruth**	**and**	**'**	**Lasses**	**?**	**”**
“	为什么	没有	你	去	和	露丝	和	-	姑娘们	?	”

“你为什么不和露丝还有那群姑娘一起去？”

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] , ” [snɪft] [ˈhelən] .

They	**didn't**	**want**	**me**	**,**	**”**	**sniffed**	**Helen**	**.**
他们	没有	想	我	,	”	嗅了嗅	海伦	.

“他们不想要我，”海伦抽泣着说。

“ [naʊ] , [ˈhelən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] .

“	**Now**	**,**	**Helen**	**,**	**you**	**know**	**better**	**.**
“	现在	,	海伦	,	你	知道	更好的	.

“现在，海伦，你应该更明白了。”

[ruːθ] [ˈnevər] [slaitid] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Ruth	**never**	**slighted**	**you**	**in**	**the**	**world**	**.**
露丝	绝不	轻视	你	在	这	世界	.

露丝这辈子从未怠慢过你。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I	**know**	**her**	**better**	**than**	**that**	**.**	**”**
我	知道	她	更好的	比	那	.	”

我比谁都了解她。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃes] [ˈkɑːpli] .

“	**Well**	**,**	**she**	**makes**	**too**	**much**	**of**	**Chess**	**Copley**	**.**
“	出色地	,	她	制作	也	很多	的	棋	科普利	.

“嗯，她对切斯·科普利评价过高了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

She	**is**	**always**	**praising**	**him**	**up**	**to**	**me**	**.**
她	是	总是	赞扬	他	向上	到	我	.

她总是在我面前夸他。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**
和	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [soʊ] [ðer; ðər] !

I'll	**treat**	**him**	**just**	**as**	**I**	**want**	**to**	**—**	**so**	**there**	**!**
患病的	对待	他	只是	作为	我	想	到	—	所以	那里	!

我会按照我的方式来对待他——就这么定了！

" [tɑːm] [lʊkt] ['ræðər] ['soʊbər][æt; ət] [ðɪs] .

"	**Tom**	**looked**	**rather**	**sober**	**at**	**this**	**.**
"	汤姆	看起来	相当	清醒	在	这	.

汤姆听后神情相当严肃。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['petɪʃ] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

He	**wanted**	**to**	**ask**	**his**	**pettish**	**sister**	**a**	**question**	**,**
他	通缉	到	问	他的	小气	姐姐	一个	问题	,

他想问他那爱唠叨的妹妹一个问题，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**evidently**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**
但	显然	做过	不是	知道	如何	到	去	关于	它	.

但显然他不知道该如何着手。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**It**	**can't**	**be**	**helped**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	它	不能	是	帮助	现在	,	我	认为	.

"我想现在也没办法了。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

They	**will**	**be**	**back**	**after**	**a**	**while**	**.**
他们	将要	是	后退	后	一个	尽管	.

他们过一会儿就会回来。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪzi] ['fɛloʊz] ['aɪlənd] ? "

Where	**were**	**they**	**going**	**besides**	**to**	**that**	**crazy**	**fellow's**	**island**	**?**	**"**
在哪里	是	他们	去	除了	到	那	疯狂的	同伴们	岛	?	"

除了去那个疯子的岛，他们还能去哪儿?

" [dʒʌst][ðer; ðər] .

"	**Just**	**there**	**.**
"	只是	那里	.

就在那里。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	**all**	**.**	**"**
那就是	全部	.	"

就这样。"

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [iːt] .

"	**Come**	**on**	**and**	**watch**	**me**	**eat**	**.**
"	来	在	和	手表	我	吃	.

"过来，看我吃饭。"

[aɪm] [stɑːrvd] . "

I'm	**starved**	**.**	**"**
我是	饥饿	.	"

我饿死了。

" [θæŋks] !

"	**Thanks**	**!**
"	谢谢	!

"谢谢!

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['paɪˌθɔnz] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [wʌns] , ” [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd]
I watched the pythons fed at the zoo once , ” said Helen with unwonted
我 观看 这 python 美联储 在 这 动物园 一次 , ” 说 海伦 和 不寻常的
['ʃɑːrpnəs] .
sharpness .
锐利度 .

“我曾经在动物园看过喂蟒蛇，”海伦语气中带着一丝异乎寻常的锐利说道。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪz]['oʊvər] .
“ I will sit here till the scene of savagery is over .
” 我 将要 坐 这里 直到 这 场景 的 野蛮 是 超过 .

“我将一直坐在这里，直到这场野蛮行径结束。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] . ”
You can come back . ”
你 能 来 后退 . ”

你可以回来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [muːd] , [aɪ] [siː] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] .
“ You are in a fine mood , I see , ” observed Tom , and went off chuckling .
” 你 是 在 一个 美好的 情绪 , 我 看 , ” 观察到 汤姆 , 和 去 离开 轻笑 .

“看来你心情不错啊，”汤姆说道，然后笑着走开了。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes]
he was not feeling very happy himself over the thought that Ruth and Chess
他 曾是 不是 感觉 非常 快乐的 他自己 超过 这 想法 那 露丝 和 棋
['kɑːpli] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [tə'geðər] . -
Copley were out on the river together . 181
科普利 是 出去 在 这 河 一起 . -

一想到露丝和切斯·科普利一起在河上，他自己也感到很不高兴。181

“ [lʊks] ['maɪti] ['fɪʃi] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] ['kæmərən] .
“ Looks mighty fishy , ” muttered Tom Cameron .
” 看起来 强大的 腥 , ” 低声说道 汤姆 卡梅伦 .

“看起来很可疑，”汤姆·卡梅隆低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pʌntʃ] - [læsiz] - [hed] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .
“ I could punch ' Lasses ' head , the way I feel .
” 我 可以 冲床 - 姑娘们 - 头 , 这 方式 我 感觉 .

“我现在真想揍‘拉塞斯’一顿。”

” [ðiːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmz] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] .
” These thoughts seemed to take Tom's appetite away .
” 这些 想法 似乎 到 拿 汤姆的 食欲 离开 .

这些想法似乎让汤姆失去了食欲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sər'praɪz] ,
To his sister's surprise ,
到 他的 姐妹 惊喜 ,

令他妹妹惊讶的是，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
he returned in a very few minutes to the front porch of the bungalow .
他 返回 在 一个 非常 很少 分钟 到 这 正面 门廊 的 这 平房 .

几分钟后，他就回到了平房的前廊。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['boʊə] - [kən'strɪktər] ['hæbɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	I	told	you	that	you	had	boa	-	constrictor	habits	,	”	she	gasped	.
”	我	讲述	你	那	你	有	蟒蛇	-	收缩	习惯	,	”	她	倒吸一口气	.

“我早就告诉过你，你有蟒蛇一样的习性，”她喘着气说。

“ [waɪ] , [tɑːm]['kæmərən] !

“	Why	,	Tom	Cameron	!
”	为什么	,	汤姆	卡梅伦	!

“为什么，汤姆·卡梅隆！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [jʊr; jər] ['sʌpər] [hoʊl] . ”

you	must	have	swallowed	your	supper	whole	.	”
你	必须	有	吞咽	你的	晚餐	所有的	.	”

你一定是把晚饭整个吞下去了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['swɑːloʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	didn't	swallow	as	much	as	I	expected	,	”	returned	the	young	man	,	smiling	.
”	我	没有	吞	作为	很多	作为	我	预期的	,	”	返回	这	年轻的	男人	,	微笑	.

“我没吞下我想象中的那么多，”年轻人笑着回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['sɪriəs] [ə'gen] .

But	he	grew	serious	again	.
但	他	生长	严肃的	再次	.

但他又变得严肃起来。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [tʃes] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	long	was	Chess	going	to	stay	out	in	his	boat	?	”	he	asked	.
”	如何	长的	曾是	棋	去	到	停留	出去	在	他的	船	?	”	他	问	.

“切斯打算在船上待多久？”他问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ? ” [æskt] ['helən] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	You	don't	suppose	that	I	saw	him	go	?	”	asked	Helen	,	with	surprise	.
”	你	不	认为	那	我	锯	他	去	?	”	问	海伦	,	和	惊喜	.

“你不会以为我没看见他走了吧？”海伦惊讶地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Do	you	know	that	it	is	after	eleven	o'clock	?	”	said	her	brother	.
”	做	你	知道	那	它	是	后	十一	点钟	?	”	说	她	兄弟	.

“你知道现在已经过十一点了吗？”她哥哥说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kreɪzi] ['mænz]['aɪlənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz]

“	If	they	went	no	further	than	that	crazy	man's	island	,	what	do	you	suppose	is
”	如果	他们	去	不	更远	比	那	疯狂的	男人的	岛	,	什么	做	你	认为	是

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

keeping	them	?	”
保持	他们	?	”

“如果他们止步于那个疯子的岛屿，你认为是什么阻止了他们？”

“ ['mɜːrsiz] [seɪk] !

“	Mercy's	sake	!
”	怜悯的	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , ['tɑːmi] - [bɔɪ] ?

is	that	the	time	,	Tommy	-	boy	?
是	那	这	时间	,	汤米	-	男生	?

汤米，现在几点了吗?

[waɪ] , [ðə; ði]['kreɪzi][mæn] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] !

Why	,	the	crazy	man	himself	must	be	keeping	them	!
为什么	,	这	疯狂的	男人	他自己	必须	是	保持	他们	!

怎么，肯定是那个疯子自己藏着的!

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ? ”

Do	you	suppose	the	King	of	the	Pipes	has	captured	Ruth	and	Chess	?	”
做	你	认为	这	国王	的	这	管道	有	捕获	露丝	和	棋	?	”

你觉得风笛之王已经俘虏了露丝和国际象棋吗?

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] , ” [ədˈvaɪzd] [tɑːm] .

“	Don't	try	to	be	funny	,	”	advised	Tom	.
“	不	尝试	到	是	有趣的	,	”	建议	汤姆	.

“别试图搞笑,”汤姆建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] . ”

“	It	may	be	no	laughing	matter	.	”
“	它	可能	是	不	笑	事情	.	”

“这可能不是一件好笑的事。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ”

“	Well	,	I	like	that	!	”
“	出色地	,	我	喜欢	那	!	”

“嗯，我喜欢！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [tʃes] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

“	I	don't	think	that	Chess	would	keep	her	out	so	late	if	everything	was	all	right	.
“	我	不	思考	那	棋	会	保持	她	出去	所以	晚的	如果	一切	曾是	全部	正确的	.

“如果一切正常，我认为切斯不会让她这么晚才回来。”

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːpli] [ˈaɪlənd] ? ” -

Sure	they	were	not	going	to	Copley	Island	?	”	182
当然	他们	是	不是	去	到	科普利	岛	?	”	-

他们确定他们不是要去科普利岛吗? 182

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] .

The	girls	have	gone	away	.
这	女孩们	有	已消失	离开	.

女孩们都走了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] . ”

There's	no	fun	going	on	there	.	”
有	不	乐趣	去	在	那里	.	”

那里一点也不好玩。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] [meɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] .

“	Well	,	of	course	the	motor	-	boat	may	have	broken	down	.
“	出色地	,	的	课程	这	发动机	-	船	可能	有	破碎的	向下	.

“当然，摩托艇也可能发生故障。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] , ” [sed] [tɑːm] [rɪˈflektɪvli] .

Such	things	happen	,	”	said	Tom	reflectively	.
这样的	事物	发生	,	”	说	汤姆	反思地	.

“这种事时有发生,”汤姆若有所思地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem ˈiː] [stɜːrd] [ʌp] , ” [kraɪd] [ˈhelən] .

“	Now	you	have	got	me	stirred	up	,	”	cried	Helen	.
“	现在	你	有	得到	我	搅拌	向上	,	”	哭	海伦	.

“你现在把我惹毛了,”海伦喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

“	I	had	no	idea	it	was	so	late	.
“	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

“我完全没想到已经这么晚了。”

[ænd; ənd] ['ruːθi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [leɪt] ['aʊərz] . ”
And **Ruthie** **does** **not** **believe** **in** **late** **hours** **.** **”**
和 露西 做 不是 相信 在 晚的 小时 . ”

露丝不喜欢熬夜。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **She** **would** **not** **stay** **out** **on** **the** **river** **with** **me** **half** **the** **night** **,**
” 她 会 不是 停留 出去 在 这 河 和 我 一半 这 夜晚 ,

“她不愿意陪我待在河上半夜，

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] , ” ['grʌmbld] [tɑːm] .
that **is** **sure** **,** **”** **grumbled** **Tom** **.**
那 是 当然 , ” 咕哝 汤姆 .

“那倒是真的，”汤姆咕哝道。

“ [oʊ] , ['tɑːmi] - [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
“ **Oh** **,** **Tommy** **-** **boy** **!** **”** **exclaimed** **his** **sister** **,** **“** **I** **don't** **believe** **she** **cares** **so** **much** **for**
” 哦 , 汤米 - 男生 ! ” 惊呼 他的 姐姐 , “ 我 不 相信 她 关心 所以 很多 为了
[tʃes] .
Chess **.**
棋 .

“哦，汤米！”他妹妹惊呼道，“我不相信她那么喜欢下国际象棋。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] . ”
I **really** **don't** **.** **”**
我 真的 不 . ”

我真的不知道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
“ **Well** **,** **that** **is** **not** **here** **nor** **there** **.**
” 出色地 , 那 是 不是 这里 也不 那里 .

“嗯，这跟我们今天讨论的无关。”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's **to** **be** **done** **?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['hæmənd] — [ɔːr] ['wɪli] ? ”
Where's **Mr** **.** **Hammond** **—** **or** **Willie** **?** **”**
在哪里? 先生 . 哈蒙德 — 或者 威利 ? ”

哈蒙德先生——或者说威利——在哪儿?

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem] . ”
“ **They** **haven't** **got** **back** **from** **Chippewa** **Bay** **with** **the** **Gem** **.** **”**
” 他们 还没有 得到 后退 从 奇佩瓦 湾 和 这 宝石 . ”

“他们还没带着‘宝石号’从奇佩瓦湾回来。”

“ [ðɪs] ['klʌmzi] [oʊld] ['tæməˌræk] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə'loʊn] .
“ **This** **clumsy** **old** **Tamarack** **is** **too** **big** **for** **me** **to** **handle** **alone** **.**
” 这 笨拙 老的 落叶松 是 也 大的 为了 我 到 处理 独自的 .

“这只笨重的老塔玛拉克树太大了，我一个人搬不动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
And **the** **boys** **have** **all** **gone** **to** **bed** **by** **this** **time** **.** **”**
和 这 男孩们 有 全部 已消失 到 床 经过 这 时间 . ”

这时孩子们都已经睡了。

“ [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːnt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l] , ” ['helən] [sed] .
“ **The** **canoes** **aren't** **too** **big** **for** **us** **to** **handle** **,** **”** **Helen** **said** **.**
” 这 独木舟 不是 也 大的 为了 我们 到 处理 , ” 海伦 说 .

“这些独木舟对我们来说并不算太大，我们能够操控，”海伦说。

“ [ˌjuː 'es] ? ”
“ Us ? ”
” 我们 ? ”

“我们? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - .
I insist on going , too , if you start out to look for the Lauriette .
我 坚持 在 去 , 也 , 如果 你 开始 出去 到 看 为了 这 - .

如果你出发寻找桂冠，我也坚持要去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betər] [tuː] .
And it will look better too .
和 它 将要 看 更好的 也 .

而且看起来也会更好看。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [tʃes]
If we are simply paddling about , there being nothing the matter with Chess
如果 我们 是 简单地 划桨 关于 , 那里 存在 没有什么 这 事情 和 棋
[ænd; ənd] [ruːθ] ,
and Ruth ,
和 露丝 ,

如果我们只是随意划划，而国际象棋和露丝之间又没有任何问题，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
they won't be able to laugh at us .
他们 惯于 是 有能力的 到 笑 在 我们 .

他们再也不能嘲笑我们了。

[kʌm] [ɑːn] ! ” -
Come on ! ” 183
来 在 ! ” -

来吧！“183

[ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['swetər] .
exclaimed Helen , picking up her sweater .
惊呼 海伦 , 挑选 向上 她 毛衣 .

“啊！”海伦一边说着，一边捡起毛衣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪstər] , [tɑːm] ['kæmərən] . ”
“ I am a loyal sister , Tom Cameron . ”
” 我 是 一个 忠诚 姐姐 , 汤姆 卡梅伦 . ”

“我是一个忠诚的姐姐，汤姆·卡梅隆。”

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ Right - o !
” 正确的 - o !

“好的！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
” he agreed , more cheerfully .
” 他 同意 , 更多的 愉快地 .

他更愉快地同意了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
“ I suppose there really is nothing the matter .
” 我 认为 那里 真的 是 没有什么 这 事情 .

我想应该真的没什么问题吧。

[jet] , [wət'evər] [els] [tʃes] ['kɑ:pli] [ɪz] ,
Yet , whatever else Chess Copley is ,
然而 , 任何 别的 棋 科普利 是 ,

然而，无论切斯·科普利还有什么其他特质，

['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:rl][aʊt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wen]
he's not the sort of fellow to keep a girl out till midnight on the river when
他是 不是 这 种类 的 同伴 到 保持 一个 女孩 出去 直到 午夜 在 这 河 什么时候
[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] [els] [ə'lɔ:ŋ] . ”
there is nobody else along . ”
那里 是 无人 别的 沿着 . ”

他不是那种会把女孩留在河边直到午夜，而且河边只有他一个人的人。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ru:θ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæpər] ?
Do you think Ruth is a mere chit of a flapper ?
做 你 思考 露丝 是 一个 仅仅 纸条 的 一个 翻盖 ?

你认为露丝只是个轻浮的时髦女郎吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , ['tɑ:mi] - [bɔɪ] .
You are old - fashioned , Tommy - boy .
你 是 老的 - 造型 , 汤米 - 男生 .

你太老土了，汤米小子。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər] . ”
The day of the chaperon is about over . ”
这 天 的 这 监护人 是 关于 超过 . ”

监护人的日子差不多结束了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [set] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ You know it isn't over in our set , and never will be , ” he returned .
“ 你 知道 它 不是 超过 在 我们的 放 , 和 绝不 将要 是 , ” 他 返回 .

“你知道我们这群人之间的事还没结束，也永远不会结束，”他回答道。

“ [ju:; jʊ]['gɝ:lz][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [aɪ][æd'mɪt] .
“ You girls have a lot of freedom , I admit .
“ 你 女孩们 有 一个 很多 的 自由 , 我 承认 .

“我承认，你们女孩子有很多自由。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits] . ”
But there are limits . ”
但 那里 是 限制 . ”

但凡事都有个限度。

“ [bɑ:] ! ” [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['ʌtərli] ['ɪmpjədənt] [rɪ'mɑ:rk] .
“ Baa ! ” was Helen's utterly impudent remark .
“ 咩 ! ” 曾是 海伦的 完全地 厚颜无耻 评论 .

“咩！”海伦这番话真是厚颜无耻。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] .
They ran down to the shore and got out one of the canoes .
他们 跑 向下 到 这 支撑 和 得到 出去 一 的 这 独木舟 .

他们跑到岸边，拿出一艘独木舟。

['helən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

Helen	was	familiar	with	the	use	of	the	paddle	and	served	her	brother
海伦	曾是	熟悉的	和	这	使用	的	这	桨	和	服务	她	兄弟

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .

as	a	good	second	.
作为	一个	好的	第二	.

海伦很熟悉桨的使用方法，并且是她哥哥的好帮手。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nu:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]['rɪvər] ,

They	drove	the	canoe	out	into	the	open	river	,
他们	驾驶	这	独木舟	出去	进入	这	打开	河	,

他们把独木舟划到了开阔的河面上。

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ɪts] [ɪk'spæns] .

but	only	just	for	a	look	up	its	expanse	.
但	仅有的	只是	为了	一个	看	向上	它是	广阔	.

但仅仅是为了抬头看看它的广阔范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊtər] - [boʊt] [ɪn] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ʌv; əv]

There	was	no	motor	-	boat	in	sight	or	hearing	—	not	even	the	distant	lights	of
那里	曾是	不	发动机	-	船	在	视线	或者	听力	—	不是	甚至	这	遥远	灯	的

[wʌn] .

one	.
一	.

周围既看不到也听不到任何机动船的踪影——甚至连远处一艘船的灯光都没有。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [went] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz]

The	current	was	so	strong	that	the	Cameron	twins	went	back	among	the	islands
这	当前的	曾是	所以	强的	那	这	卡梅伦	双胞胎	去	后退	之中	这	岛屿

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['smu:ðər] .

where	the	water	was	smoother	.
在哪里	这	水	曾是	更平滑	.

水流非常强劲，卡梅伦双胞胎只好返回水流较为平静的岛屿附近。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] , ['helən] [sed] ['wɪkɪdli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

Besides	,	it	was	much	more	romantic	,	Helen	said	wickedly	,	among	the	islands	,
除了	,	它	曾是	很多	更多的	浪漫的	,	海伦	说	邪恶地	,	之中	这	岛屿	,

此外，海伦狡黠地说，在岛屿之间要浪漫得多。

[ænd; ənd] [tʃes] [ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs]

and	Chess	and	Ruth	were	more	likely	to	remain	in	the	tortuous
和	棋	和	露丝	是	更多的	可能	到	保持	在	这	曲折

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

而切斯和露丝则更有可能留在曲折的段落中。

[ðə; ði] [tu:] [leɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [də'rekt] [kɔ:rs] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][paɪps] .

The	two	laid	a	pretty	direct	course	,	however	,	for	the	Kingdom	of	Pipes	.
这	二	铺设	一个	漂亮的	直接的	课程	,	然而	,	为了	这	王国	的	管道	.

然而，两人却为前往“管道王国”制定了一条相当直接的路线。

[æz; əz] [ðeɪ] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , and184

As	they	spied	it	,	and184
作为	他们	间谍	它	,	and184

当他们窥视它时，184

[dru:] ['nɪrər] , [tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

drew	nearer	,	Tom	suddenly	stopped	paddling	and	held	up	his	hand	.
画	更近	,	汤姆	突然	停止	划桨	和	握住	向上	他的	手	.

汤姆突然停下划桨，举起了手，这时他越来越近。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['laɪkwaɪz] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pæd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
“ What's the matter ? ” demanded his sister , likewise raising her paddle out of
” 是什么 这 事情 ? ” 要求 他的 姐姐 , 同样地 提高 她 桨 出去 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

“怎么了？”他的妹妹问道，也把桨举出了水面。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [wɔ:rnd] [tɑ:m] .
“ Listen , ” warned Tom .
” 听 , ” 警告 汤姆 .

“听着，”汤姆警告道。

['feɪntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt][tu:; tə][ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] .
Faintly there came the noise of a motor - boat to their straining ears .
淡淡的 那里 来了 这 噪音 的 一个 发动机 - 船 到 他们的 紧张 耳朵 .

他们竖起耳朵，隐约听到一艘马达船的引擎声。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ” [ʃrɪld] ['helən] .
“ Here they are ! ” shrilled Helen .
” 这里 他们 是 ! ” 尖锐的 海伦 .

“他们来了！”海伦尖叫道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [stɪl] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ Will you be still ? ” demanded her brother .
” 将要 你 是 仍然 ? ” 要求 她 兄弟 .

“你能不能安静点？”她哥哥问道。

“ [ðæts] [nɑ:t] ['kɑ:pli:z] [boʊt] .
“ That's not Copley's boat .
” 那就是 不是 科普利 船 .

“那不是科普利的船。”

[its] [ə; eɪ] [di:l] [bɪgə(r)] [krɑ:ft] .
It's a deal bigger craft .
它是 一个 交易 大 工艺 .

这是一艘更大的船。

[ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
She's on the other side of the island .
她是 在 这 其他 边 的 这 岛 .

她在岛的另一边。

” ['helən] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .
” Helen leaned forward and caught at his sleeve .
” 海伦 倾斜 向前 和 捕捉 在 他的 袖子 .

海伦向前倾身，抓住了他的袖子。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - .
“ There is the Lauriette .
” 那里 是 这 - .

“还有桂冠。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpli] [lɔːntʃ] [muəd] [kloʊz]
" She had been the first to see the outline of the Copley launch moored close
" 她 有 到过 这 第一的 到 看 这 大纲 的 这 科普利 发射 系泊 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] .
to the shore of the island at its upper end .
到 这 支撑 的 这 岛 在 它是 上 结尾 .

"她是第一个看到科普利号游艇停泊在岛屿北端岸边附近的人。"

" [ðeɪv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [tɑːm] .
" They've gone ashore , " said Tom .
" 他们有 已消失 岸上 , " 说 汤姆 .

"他们上岸了，"汤姆说。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" Where can they be ?
" 在哪里 能 他们 是 ?

"他们会在哪里？"

[ɪf] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] — — "
If that other boat is approaching this island — — "
如果 那 其他 船 是 接近 这 岛 — — "

如果另一艘船正驶向这座岛屿——"

" [oʊ] , [tɑːm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

"哦，汤姆！"

[ðə; ði]['paiərits] ! "
The pirates ! "
这 海盗 ! "

海盗！

" [oʊ] , [fʌdʒ] ! "
" Oh , fudge ! "
" 哦 , 做傻事 ! "

"哦，糟糕！"

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [ðen] .
" The smugglers , then .
" 这 走私者 , 然后 .

那么，就是走私者了。

[tʃes] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['smʌg(ə)lərs] [hɪr] . "
Chess said he believed there were smugglers here . "
棋 说 他 相信 那里 是 走私者 这里 . "

切斯说他相信这里有走私犯。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] .
" What do they smuggle ? " demanded Tom with some scorn .
" 什么 做 他们 走私 ? " 要求 汤姆 和 一些 轻蔑 .

"他们走私什么？"汤姆带着几分轻蔑问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [klɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
He did not seem very clear about it . "
他 做过 不是 似乎 非常 清除 关于 它 . "

他似乎对此并不太清楚。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [tɑːm] [əbˈzɜːrvd] ， [ˈsɪŋkɪŋ] his185
“ Just the same , ” Tom observed , sinking his185
“ 只是 这 相同的 ， ” 汤姆 观察到 ， 下沉 his185

“还是一样，”汤姆一边说着，一边把他的185

[ˈpæd(ə)l] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ， “ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”
paddle again in the water , “ there may be trouble in the air . ”
桨 再次 在 这 水 ， ” 那里 可能 是 麻烦 在 这 空气 . ”

再次划水，“空中可能潜藏着麻烦。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] ， ” [ˈgɪgld] [ˈhelən] .
“ Trouble on the river , I guess you mean , ” giggled Helen .
“ 麻烦 在 这 河 ， 我 猜测 你 意思是 ， ” 咯咯地笑 海伦 .

“你指的是河上出了什么事吧？”海伦咯咯地笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgɪgld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
But she giggled because she was excited and nervous .
但 她 咯咯地笑 因为 她 曾是 兴奋的 和 紧张的 .

但她咯咯地笑了起来，因为她既兴奋又紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈlɑːrmd] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [tʃes] [ænd; ənd]
She was quite as alarmed as Tom was over the possibility that Chess and
她 曾是 相当 作为 惊慌 作为 汤姆 曾是 超过 这 可能性 那 棋 和
[ruːθ] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] - [ˈaɪlənd] . -
Ruth had got into some difficulty on the King of the Pipes ' island . 186
露丝 有 得到 进入 一些 困难 在 这 国王 的 这 管道 - 岛 . -

她和汤姆一样，都非常担心切斯和露丝在“风笛之王”岛上遇到了什么麻烦。186

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf]
TROUBLE ENOUGH
麻烦 足够的

麻烦够多了

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] : [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd]
Returning to Ruth Fielding in the cavern : Although her heart beat rapidly and
返回 到 露丝 菲尔丁 在 这 洞穴 : 虽然 她 心 打 快速 和
[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] ,
she really was fearful ,
她 真的 曾是 可怕 ,

镜头回到洞穴中的露丝·菲尔丁：尽管她心跳加速，而且确实很害怕，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she showed little perturbation in her countenance and manner after she had
她 显示 小的 扰动 在 她 面容 和 方式 后 她 有
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [pɑːnd] ,
talked with Charley Pond ,
谈话 和 查理 池塘 ,

与查理·庞德交谈后，她的表情和举止几乎没有表现出任何不安。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .
if that was the real name of the King of the Pipes .
如果 那 曾是 这 真实的 姓名 的 这 国王 的 这 管道 .

如果那是风笛之王的真名的话。

[dʒʌst] [haʊ] ['mentəli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]

Just	how	mentally	disturbed	the	old	man	was	it	was	difficult	for	the	girl
只是	如何	精神上	不安	这	老的	男人	曾是	它	曾是	难的	为了	这	女孩

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

女孩很难判断这位老人的精神状态究竟有多不稳定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

But	she	feared	that	he	had	,	after	all	his	claims	,	absolutely	no	influence	with
但	她	害怕	那	他	有	,	后	全部	他的	索赔	,	绝对地	不	影响	和

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

the	Chinamen	.
这	中国人	.

但她担心，他尽管声称自己有能力影响中国人，但实际上却没有任何影响力。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] - [set] ['tʃaɪnəmən] [huː]

She	believed	that	the	leader	of	the	Orientals	was	the	heavy	-	set	Chinaman	who
她	相信	那	这	领导者	的	这	东方人	曾是	这	重的	-	放	中国人	WHO

[hæd; həd] [strʌk] - ['kɑːpli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .

had	struck	Chessleigh	Copley	down	with	the	club	.
有	击	-	科普利	向下	和	这	俱乐部	.

她认为东方人的首领是那个用棍棒击倒切斯利·科普利的魁梧中国人。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [paɪps] ,

The	others	—	some	smoking	the	little	brass	pipes	,
这	其他的	—	一些	吸烟	这	小的	黄铜	管道	,

其他人——有的在抽小铜管，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] ['smoʊkɪŋ] — [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [men] [huː] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get]

and	others	not	smoking	—	were	probably	men	who	were	endeavoring	to	get
和	其他的	不是	吸烟	—	是	大概	男人	WHO	是	努力	到	得到

['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ə'θɔːrətiz] .

into	the	States	without	the	knowledge	of	the	emigration	authorities	.
进入	这	各州	没有	这	知识	的	这	移民	当局	.

而其他不吸烟的人——很可能是试图在不被移民当局发现的情况下进入美国的男性。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Indeed	,	they	were	already	in	New	York	.
的确	,	他们	是	已经	在	新的	约克	.

事实上，他们当时已经在纽约了。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

This	island	was	south	of	the	American	line	.
这	岛	曾是	南	的	这	美国人	线	.

这个岛屿位于美国边界线以南。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][paɪps][tuː; tə]['eni] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] Chinamen187

But	from	the	Kingdom	of	Pipes	to	any	city	where	the	Chinamen187
但	从	这	王国	的	管道	到	任何	城市	在哪里	这	Chinamen187

但从管道王国到任何有中国人居住的城市187

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒʌmp] .

would	be	safe	from	apprehension	was	a	pretty	big	jump	.
会	是	安全的	从	忧虑	曾是	一个	漂亮的	大的	跳	.

免于恐惧是一个相当大的飞跃。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpiəm] — [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ruːθ] [smeld] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

As	for	the	opium	—	the	smoke	of	which	Ruth	smelled	now	for	the	first	time
作为	为了	这	鸦片	—	这	抽烟	的	哪个	露丝	闻起来	现在	为了	这	第一的	时间

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðæt] [kə'mɑːdəti] [maɪt] [biː; bi]['hændəld][ɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

—	she	had	no	idea	how	that	commodity	might	be	handled	or	disposed	of	.
—	她	有	不	主意	如何	那	商品	可能	是	处理	或者	处置	的	.

至于鸦片——露丝第一次闻到了鸦片的烟味——她完全不知道该如何处理或处置这种东西。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪm'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl]

She	knew	that	it	was	valuable	,	even	when	imported	for	medicinal
她	知道	那	它	曾是	有价值的	,	甚至	什么时候	进口	为了	药用

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

她知道它很有价值，即使是作为药用植物进口的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['tærɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɪn]

There	was	a	heavy	tariff	on	it	,	as	well	as	restrictions	upon	the	trading	in
那里	曾是	一个	重的	关税	在	它	,	作为	出色地	作为	限制	之上	这	贸易	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它被征收重税，而且贸易也受到限制。

[ɪf] [ðoʊz] [bɑːksɪz] — [iːtʃ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

If	those	boxes	—	each	as	heavy	as	a	man	could	lift	and	which	she	and
如果	那些	盒子	—	每个	作为	重的	作为	一个	男人	可以	举起	和	哪个	她	和

[tʃes] [hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] — [kən'teɪnd] ['oʊpiəm] ,

Chess	had	seen	brought	ashore	on	this	island	—	contained	opium	,
棋	有	已见	带来	岸上	在	这	岛	—	包含	鸦片	,

如果那些箱子——每个箱子都重得一个成年男子都抬不起来，而且她和切斯都亲眼看到它们被运到这个岛上——里面装的是鸦片，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [ɪn][ɪts] [peɪst]

there	might	be	many	thousand	of	dollars	-	worth	of	the	drug	,	in	its	paste
那里	可能	是	许多	千	的	美元	-	值得	的	这	药品	,	在	它是	粘贴

[fɔːrm] , [hɪr] [naʊ] .

form	,	here	now	.
形式	,	这里	现在	.

这里现在可能有价值数千美元的这种药物，是膏状的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

Perhaps	it	was	hidden	somewhere	in	this	cave	.
也许	它	曾是	隐	某处	在	这	洞穴	.

或许它就藏在这个洞穴的某个地方。

[ruːθ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [teiblz] .

Ruth	had	seated	herself	upon	the	end	of	one	of	the	low	tables	.
露丝	有	坐着	她自己	之上	这	结尾	的	一	的	这	低的	表格	.

露丝坐在其中一张矮桌的一端。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] , [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

She	knew	that	all	the	furniture	in	the	cavern	,	including	the	rugs	,	must	be	of
她	知道	那	全部	这	家具	在	这	洞穴	,	包括	这	地毯	,	必须	是	的

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌmænju'fæktʃər] .

Chinese	manufacture	.
中国人	生产	.

她知道洞穴里的所有家具，包括地毯，都一定是中国制造的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]

There	could	be	no	doubt	that	the	place	was	fitted	up	for	the	convenience
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	地方	曾是	适配	向上	为了	这	方便

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] .

of	the	Orientals	.
的	这	东方人	.

毫无疑问，这个地方的布置完全是为了方便东方人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	looked	about	,	trying	to	penetrate	the	obscurity	of	the	place	.
她	看起来	关于	,	尝试	到	穿透	这	朦胧	的	这	地方	.

她环顾四周，试图看清这地方的昏暗。

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃes] [hæd; həd]

Were	there	passages	besides	the	one	by	which	she	and	Chess	had
是	那里	段落	除了	这	一	经过	哪个	她	和	棋	有

[bɪn] ['drægd] [ɪn] ?

been	dragged	in	?
到过	拖拽	在	?

除了她和切斯被拖进去的那条通道之外，还有其他通道吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,

Were	there	other	apartments	in	the	cavern	,
是	那里	其他	公寓	在	这	洞穴	,

洞穴里还有其他公寓吗?

[ʃʌt] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [rʌgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

shut	off	by	some	of	the	hanging	rugs	which	she	saw	?
关闭	离开	经过	一些	的	这	绞刑	地毯	哪个	她	锯	?

是被她看到的一些悬挂的地毯挡住了视线吗?

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Her	principal	thought	,	however	,	was	of	the	possibility	of	escape	.
她	主要的	想法	,	然而	,	曾是	的	这	可能性	的	逃脱	.

然而，她最主要的念头是逃跑的可能性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] heartily188

And	she	wished	heartily188
和	她	希望	heartily188

她衷心希望188

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɑːpli] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “

that	she	and	Copley	could	get	out	of	the	cave	before	the	arrival	of	the	“
那	她	和	科普利	可以	得到	出去	的	这	洞穴	前	这	到达	的	这	“

['ʌðər] ” [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][hæd; həd]['spoʊkən] .

others	”	of	whom	the	King	of	the	Pipes	had	spoken	.
其他的	”	的	谁	这	国王	的	这	管道	有	说	.

她和科普利能够在笛王所说的“其他人”到来之前逃出山洞。

[huː'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [ɔːr] ['weðər] [hɔ'reiʃiəu] ['bɪlbi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ruːθ]

Whoever	they	might	be	—	or	whether	Horatio	Bilby	was	one	of	them	—	Ruth
谁	他们	可能	是	—	或者	无论	霍雷肖	兔耳袋狸	曾是	一	的	他们	—	露丝

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌnəːz] .

did	not	want	to	meet	the	smugglers	and	Chinese	runners	.
做过	不是	想	到	见面	这	走私者	和	中国人	跑步者	.

无论他们是谁——或者霍雷肖·比尔比是否是其中之一——露丝都不想见到走私犯和中国信使。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	feared	very	much	for	her	safety	,	and	for	that	of	her	companion	.
她	害怕	非常	很多	为了	她	安全	,	和	为了	那	的	她	伴侣	.

她非常担心自己和同伴的安全。

[ðə; ði] [lɔ:] - ['breikəz] [wʊd] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['θretnd] .

The	law	-	breakers	would	know	immediately	that	their	safety	was	threatened	.
这	法律	-	断路器	会	知道	立即地	那	他们的	安全	曾是	威胁	.

违法者会立即意识到自身安全受到威胁。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ru:θ] [ænd; ənd] [tʃes] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	must	know	that	if	they	allowed	Ruth	and	Chess	to	depart	from	the
他们	必须	知道	那	如果	他们	允许	露丝	和	棋	到	离开	从	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他们一定知道，如果他们放走露丝和切斯，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

their	presence	here	and	what	they	were	doing	would	be	reported	to	the
他们的	在场	这里	和	什么	他们	是	正在做	会	是	据报道	到	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

他们的出现以及他们在这里所做的事情都会被报告给警方。

[ænd; ənd] [men] [laɪk] ['bɪlbi] , [hu:] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

And	men	like	Bilby	,	who	would	stoop	to	anything	for	money	,
和	男人	喜欢	兔耳袋狸	,	WHO	会	哈腰	到	任何事物	为了	钱	,

还有像比尔比那样的人，为了钱什么都做得出来。

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv]

were	not	likely	to	give	over	such	a	profitable	business	as	the	smuggling	of
是	不是	可能	到	给	超过	这样的	一个	有利可图	商业	作为	这	走私	的

['oʊpiəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

opium	without	a	fight	.
鸦片	没有	一个	斗争	.

他们不太可能不战而降，放弃像鸦片走私这样利润丰厚的生意。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['bɪlbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:] ?

Just	how	much	did	Bilby	and	his	companions	care	for	the	law	?
只是	如何	很多	做过	兔耳袋狸	和	他的	同伴	关心	为了	这	法律	?

比尔比和他的同伴们究竟有多尊重法律?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['ru:θs] [maɪnd] .

It	was	a	question	that	created	no	little	anxiety	in	Ruth's	mind	.
它	曾是	一个	问题	那	创建	不	小的	焦虑	在	露丝的	头脑	.

这个问题让露丝心中颇感焦虑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] , [tu:] , [wʌt] [tʃes] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	she	wondered	,	too	,	what	Chess	thought	about	it	.
和	她	想知道	,	也	,	什么	棋	想法	关于	它	.

她也很想知道切斯对此有何看法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] .

The	young	fellow	lay	upon	the	floor	of	the	cavern	,	silent	and	immovable	.
这	年轻的	同伴	躺	之上	这	地面	的	这	洞穴	,	沉默的	和	不可移动的	.

年轻人躺在洞穴的地板上，一动不动，一言不发。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər]

She	was	quite	sure	,	by	the	exceedingly	knowing	wink	that	he	had	given	her
她	曾是	相当	当然	,	经过	这	非常	会心	眨眼	那	他	有	给定	她

,

,
,

她从他那意味深长的眨眼中就十分确定，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['pænɪk] - ['strɪkən] [nɔːr] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

that	he	was	neither	panic	-	stricken	nor	seriously	hurt	.
那	他	曾是	两者都不	恐慌	-	受打击的	也不	严重地	伤害	.

他既没有惊慌失措，也没有受重伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] .

He	was	merely	waiting	to	see	what	would	turn	up	.
他	曾是	仅仅	等待	到	看	什么	会	转动	向上	.

他只是在等待结果。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [nuː] [tʃæns] [dɪd][tɜːrn] [ʌp] ?

And	what	would	happen	when	the	new	chance	did	turn	up	?
和	什么	会	发生	什么时候	这	新的	机会	做过	转动	向上	?

如果新的机会真的出现了，会发生什么?

[ɔːl'redi] [tʃes] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['tʃaɪnəmən] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

Already	Chess	was	in	opposition	to	at	least	seven	Chinamen	,	if	he	attempted
已经	棋	曾是	在	反对	到	在	至少	七	中国人	,	如果	他	尝试过

['eniθɪŋ] . -

anything	.	189
任何事物	.	-

如果切斯胆敢有所作为，他至少要面对七位中国人的反对。189

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] , ['laɪkwaɪz] [ə'pɪrd] ,

And	if	those	the	old	man	had	spoken	of	,	likewise	appeared	,
和	如果	那些	这	老的	男人	有	说	的	,	同样地	出现	,

如果老人所说的那些人也出现了，

[wʌt] [kʊd; kəd] ['kɑːpli] [duː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] ?

what	could	Copley	do	against	such	numbers	?
什么	可以	科普利	做	反对	这样的	数字	?

面对这样的局面，科普利能做什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ruːθ] , [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	Ruth	,	herself	,	could	do	.
那里	曾是	没有什么	露丝	,	她自己	,	可以	做	.

露丝自己却无能为力。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪmli]

She	sat	quietly	on	the	end	of	the	low	table	and	looked	sadly	about	the	dimly
她	卫星	悄悄	在	这	结尾	的	这	低的	桌子	和	看起来	令人遗憾的是	关于	这	依稀

['laɪtɪd] [pleɪs] .

lighted	place	.
照明	地方	.

她静静地坐在矮桌的一端，悲伤地环顾着昏暗的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd]

This	was	certainly	a	situation	from	which	her	usually	ingenious	mind
这	曾是	当然	一个	情况	从	哪个	她	通常	巧妙	头脑

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

could	invent	no	means	of	escape	.
可以	发明	不	方法	的	逃脱	.

这种情况，即使是她一向足智多谋的头脑也无法想出任何逃脱的办法。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [keɪm] [frʌm; frəm]

Suddenly	the	old	man	who	called	himself	the	monarch	of	this	island	came	from
突然	这	老的	男人	WHO	称为	他自己	这	君主	的	这	岛	来了	从

[ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

the	corner	where	he	had	been	standing	,
这	角落	在哪里	他	有	到过	常设	,

突然，那个自称是这座岛屿君主的老人从他一直站立的角落里走了出来。

['wɑtʃɪŋ] [ruːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

watching	Ruth	,	and	made	his	way	swiftly	to	the	entrance	to	the	cave	.
观看	露丝	,	和	制成	他的	方式	迅速地	到	这	入口	到	这	洞穴	.

他看着露丝，迅速走向洞口。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃaɪnəmən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	big	Chinaman	got	up	and	looked	at	him	.
这	大的	中国人	得到	向上	和	看起来	在	他	.

那个高大的中国人站起来，看着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	King	of	the	Pipes	waved	his	hand	and	pointed	through	the	passage	.
这	国王	的	这	管道	挥手	他的	手	和	尖	通过	这	通道	.

风笛之王挥了挥手，指向通道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [klɪr] — [ðæt] ['dʒestʃər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'gæn]

It	seemed	to	be	sufficiently	clear	—	that	gesture	—	for	the	Chinaman	began
它	似乎	到	是	足够	清除	—	那	手势	—	为了	这	中国人	开始

[tuː; tə]['gæb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	gabble	to	his	friends	.
到	数落	到	他的	朋友们	.

那个手势似乎已经足够清楚了，中国人开始跟他的朋友们喋喋不休。

[ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] — [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ]

They	scrambled	to	their	feet	—	all	but	two	who	had	fallen	into	a	sluggish
他们	打乱	到	他们的	脚	—	全部	但	二	WHO	有	倒下	进入	一个	迟缓

[steɪt] ['æftər][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

state	after	their	indulgence	in	the	use	of	the	drug	.
状态	后	他们的	放纵	在	这	使用	的	这	药品	.

除了两人因吸食毒品而昏昏欲睡外，其他人都赶紧站了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kævərn] ['entrəns] .

They	looked	toward	the	cavern	entrance	.
他们	看起来	朝向	这	洞穴	入口	.

他们望向洞穴入口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	King	of	the	Pipes	disappeared	through	the	passage	.
这	国王	的	这	管道	消失	通过	这	通道	.

风笛之王消失在了通道中。

[ruːθ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['stelθi] [glæns] [æt; ət] [tʃes] .

Ruth	stole	a	stealthy	glance	at	Chess	.
露丝	偷窃	一个	隐秘的	瞥一眼	在	棋	.

露丝偷偷瞥了切斯一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] .

She	saw	that	he	had	moved	.
她	锯	那	他	有	已搬	.

她发现他动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	was	lying	with	his	right	hand	covered	by	his	body	.
他	曾是	说谎	和	他的	正确的	手	涵盖	经过	他的	身体	.

他躺着，右手被身体盖住。

[ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən] [ə'lɜːrtnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɪn] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['gliːmɪŋ] , [hæf] -

There	seemed	an	alertness	about	him	—	in	posture	and	in	gleaming	,	half	-
那里	似乎	一个	警觉	关于	他	—	在	姿势	和	在	闪闪发光	,	一半	-

[kloʊzd] [aɪz] — [ðæt] ['stɑːrtld] [ruːθ] .

closed	eyes	—	that	startled	Ruth	.
关闭	眼睛	—	那	惊慌	露丝	.

他身上似乎有一种警觉性——从他的姿态和闪亮的半闭双眼中——这让露丝感到惊讶。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] .

What	had	the	young	fellow	in	his	mind	to	do	.
什么	有	这	年轻的	同伴	在	他的	头脑	到	做	.

这个年轻人究竟想做什么?

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] ? -

For	what	was	he	waiting	?	190
为了	什么	曾是	他	等待	?	-

他还等什么呢? 190

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	minute	she	heard	the	ring	of	quick	steps	upon	the	rock	-	floor	of	the
在	一个	分钟	她	听到	这	戒指	的	快的	步骤	之上	这	岩石	-	地面	的	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

不到一分钟，她就听到隧道岩石地面上传来急促的脚步声。

[ruːθ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hed] .

Ruth	shrank	away	from	the	table	and	stood	at	her	companion's	head	.
露丝	缩小	离开	从	这	桌子	和	站立	在	她	同伴的	头	.

露丝畏缩地离开餐桌，站在同伴的床头。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] — ['bɪlbi] , [pər'hæps] — [duː][tuː; tə] ['kɑːpli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	would	the	newcomers	—	Bilby	,	perhaps	—	do	to	Copley	and	to	her	?
什么	会	这	新来者	—	兔耳袋狸	,	也许	—	做	到	科普利	和	到	她	?

新来者——或许是比尔比——会对科普利和她做什么?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪlbi] !

And	it	was	Bilby	!
和	它	曾是	兔耳袋狸	!

原来是比尔比!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [red] - [feɪst] , ['griːnɪʃ] - [aɪd] [mæn] ,

The	little	,	red	-	faced	,	greenish	-	eyed	man	,
这	小的	,	红色的	-	面对	,	绿绿色	-	眼睛	男人	,

那个个子矮小、脸红红、眼睛绿绿的男人，

[prə'dʒektid] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn]

projected	himself	into	the	cavern	as	though	he	had	been	shot	out	of	a	gun
预计	他自己	进入	这	洞穴	作为	尽管	他	有	到过	射击	出去	的	一个	枪

.

:
.

他仿佛被枪射出一般，把自己投射到了洞穴里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

“	What's	the	matter	here	?
“	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事? ”

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

What's	going	on	,	I	want	to	know	?
是什么	去	在	,	我	想	到	知道	?

到底发生了什么事? 我想知道。

[ðæt] ['kreɪzi] - [hed] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [jiː; ji][gɔdz] !

That	crazy	-	head	is	trying	to	tell	me	something	—	Ye	gods	!
那	疯狂的	-	头	是	尝试	到	告诉	我	某物	—	叶	神	!

那个疯子想告诉我什么——我的天哪!

[ə; eɪ][gɜːrl] ?
A girl ?
一个 女孩 ?

是女孩吗?

" [hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] ['veɪgli] .
" He saw Ruth vaguely .
" 他 锯 露丝 依稀 .

他隐约看到了露丝。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['kɑːpli] .
Then he glanced down at the prostrate Copley .
然后 他 瞥了一眼 向下 在 这 前列腺 科普利 .

然后他低头看了一眼倒在地上的科普利。

" [huː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [di'mɑːndid] ['bɪlbi] .
" Who knocked him out ? " demanded Bilby .
" WHO 敲门 他 出去 ? " 要求 兔耳袋狸 .

"谁把他打晕了？"比尔比问道。

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ə'drest] , [huː] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]
The burly Chinaman was the one he addressed , who answered in a form of
这 魁梧的 中国人 曾是 这 一 他 已解决 , WHO 回答 在 一个 形式 的
['ɪŋglɪʃ] :
English :
英语 :

他跟那个身材魁梧的中国人说话，那人用英语回答了他:

" [æ'lei] [seɪm] [ˌem 'iː] .
" Allee same me .
" 阿利 相同的 我 .

"Allee 和我一样。"

[aɪ][get][ʌm; əm] , [mɪst] - - . "
I get um , Mist ' Blibly . "
我 得到 嗯 , 薄雾 - - . "

我明白了，Mist' Blibly。"

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! " [hwaɪnd] ['bɪlbi] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] .
" For mercy's sake ! " whined Bilby , wringing his fat hands .
" 为了 怜悯的 清酒 ! " 抱怨 兔耳袋狸 , 拧干 他的 胖的 双手 .

"看在上帝的份上！"比尔比哀嚎着，搓着他肥硕的手。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [pə'liːs] .
" These people aren't police .
" 这些 人们 不是 警察 .

"这些人不是警察。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] .
They are some of the summer visitors .
他们 是 一些 的 这 夏天 访客 .

他们是部分夏季游客。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] ! "
Now we are in a mess ! "
现在 我们 是 在 一个 混乱 ! "

现在我们陷入了困境!

" [æ'lei] [seɪm] [lʊk] - [siː] , " [grauld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
" Allee same look - see , " growled the Chinaman .
" 阿利 相同的 看 - 看 , " 咆哮 这 中国人 .

"都一样，看看，"中国人咆哮道。

[hiː; hi] [kɪkt] - , [ænd; ənd][nɑːt]['dʒentli] .
He kicked Chessleigh , and not gently .
他 踢 - , 和 不是 轻轻地 .

他踢了切斯利一脚，而且下手很重。

“ ['nʌmbər] [wʌn] - — [hɪm; ɪm] !
“ Number one sneakee — him !
” 数字 一 - — 他 !

“头号偷偷摸摸的人——就是他！”

[ʃiː; ʃi] — —
She — —
她 — —

她 -

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vaɪələntli] [tɔːrd] [ruːθ] , [ðʌs] ['drɔːɪŋ] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
” He nodded violently toward Ruth , thus drawing Bilby's attention to the girl .
” 他 点头 暴力 朝向 露丝 , 因此 绘画 - 注意力 到 这 女孩 .

他猛地朝露丝点了点头，从而引起了比尔比的注意，让他看向了那个女孩。

['bɪlbi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][fæt] [nek] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['kloʊsli] . -
Bilby strained his fat neck forward to see the girl more closely . 191
兔耳袋狸 紧张 他的 胖的 脖子 向前 到 看 这 女孩 更多的 密切 . -

比尔比伸长肥硕的脖子，想看得更清楚些。191

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
There were other sounds coming from the passage .
那里 是 其他 声音 未来 从 这 通道 .

通道里还传来其他声音。

“ [wɒts] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] ['bɪlbi] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ What's doing , Mr Bilby ? ” asked a gruff voice .
” 是什么 正在做 , 先生 兔耳袋狸 ? ” 问 一个 粗暴 嗓音 .

“比尔比先生，你在干什么？”一个粗犷的声音问道。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .
The fat little man was panting .
这 胖的 小的 男人 曾是 喘息 .

那个矮胖的男人气喘吁吁。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət] [ruːθ] .
He pointed waveringly at Ruth .
他 尖 摇摆不定 在 露丝 .

他犹豫地指着露丝。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ Here's a pretty mess , ” he gasped .
” 这里是 一个 漂亮的 混乱 , ” 他 倒吸一口气 .

“这里真是乱成一团，”他喘着气说。

“ [wʌt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi][oʊld] ['dʌfər] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]
“ What between these Chinks and that crazy old duffer , they have got me in a
” 什么 之间 这些 裂缝 和 那 疯狂的 老的 笨蛋 , 他们 有 得到 我 在 一个
[naɪs] [mes] .
nice mess .
好的 混乱 .

“这些中国人加上那个疯老头，把我搞得一团糟。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [gɜːrl] .
I know this girl .
我 知道 这 女孩 .

我认识这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈaʊtfɪt] .

She	belongs	to	that	moving	picture	outfit	.
她	属于	到	那	移动	图片	全套服装	.

她隶属于那家电影公司。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

Now	what	are	we	going	to	do	?	”
现在	什么	是	我们	去	到	做	?	”

现在我们该怎么办?

“ [nɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hed] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [vɔɪs] .

“	Knock	her	in	the	head	,	”	was	the	advice	of	the	growling	voice	.
“	敲	她	在	这	头	,	”	曾是	这	建议	的	这	咆哮	嗓音	.

“打她的头,”一个低沉的声音建议道。

[ðə; ði][ədˈvaɪs] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] .

The	advice	probably	was	not	intended	to	be	followed	.
这	建议	大概	曾是	不是	故意的	到	是	随后	.

这条建议可能原本就不是让人采纳的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [pərˈhæps][tuː; tə] [sker] [ruːθ] .

It	was	said	perhaps	to	scare	Ruth	.
它	曾是	说	也许	到	吓	露丝	.

据说这或许是为了吓唬露丝。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

But	it	excited	somebody	else	besides	the	girl	of	the	Red	Mill	.
但	它	兴奋的	某人	别的	除了	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

但除了红磨坊的女孩之外，这件事也让其他人感到兴奋。

[bɪˈfɔːr] [ˈbɪlbi] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

Before	Bilby	could	reply	or	anybody	else	could	speak	,
前	兔耳袋狸	可以	回复	或者	任何人	别的	可以	说话	,

比尔比还没来得及回答，或者其他人还没来得及开口，

[ˈkɑːpli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

Copley	came	to	his	feet	with	all	the	suddenness	of	a	jumping	-	jack	.
科普利	来了	到	他的	脚	和	全部	这	突然	的	一个	跳	-	杰克	.

科普利像做开合跳一样突然站了起来。

[ˈbɪlbi] [skwiːld] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,

Bilby	squealed	and	started	back	,
兔耳袋狸	尖叫	和	开始	后退	,

兔耳袋狸尖叫一声，开始往后退。

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [grʌf] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [huː]

falling	against	the	gruff	man	who	had	followed	him	into	the	cave	and	who
坠落	反对	这	粗暴	男人	WHO	有	随后	他	进入	这	洞穴	和	WHO

[wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .

was	evidently	the	boatman	.
曾是	显然	这	船工	.

他撞到了跟着他进入山洞的那个粗犷的男人，那人显然是船夫。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðɪs] [mæn] .

“	What's	this	?	”	ejaculated	this	man	.
“	是什么	这	?	”	射精	这	男人	.

“这是什么？”这男人脱口而出。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

But	that	was	all	he	said	.
但	那	曾是	全部	他	说	.

但他只说了这些。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [skwi:ld] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	**Chinamen**	**squealed**	**in**	**unison**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**from**	**them**	**.**
这	中国人	尖叫	在	齐声	,	和	那	曾是	全部	从	他们	.

中国人齐声尖叫，仅此而已。

['bɪlbi] [hɪm'self] ['feɪntli] [groʊn] .

Bilby	**himself**	**faintly**	**groaned**	**.**
兔耳袋狸	他自己	淡淡的	呻吟	.

比尔比自己也轻轻呻吟了一声。

“ [pʊt][jʊr; jər][hændz][ʌp] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['kɑ:pli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	**Put**	**your**	**hands**	**up**	**—**	**all**	**of**	**you**	**!**	**”**	**commanded**	**Copley**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**most**
“	放	你的	双手	向上	—	全部	的	你	!	”	命令	科普利	,	和	一	的	这	最多

[ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] about192

amazing	**things**	**about192**
惊人的	事物	about192

“举起手来——所有人！”科普利命令道，而192年最令人惊叹的事情之一

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪld][ɪkˌstrævə'gænzə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]

the	**whole**	**wild**	**extravaganza**	**was**	**that**	**the**	**young**	**fellow's**	**voice**	**was**	**perfectly**
这	所有的	荒野	盛大庆典	曾是	那	这	年轻的	同伴们	嗓音	曾是	完美

[ˌʌn'ʃeɪkən] .

unshaken	**.**
坚定不移	.

整个事件最令人惊奇的是，这个年轻人的声音竟然丝毫没有颤抖。

[lædz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ði:z]

Lads	**that**	**have**	**been**	**in**	**the**	**army**	**are**	**apt**	**to**	**consider**	**circumstances**	**like**	**these**
小伙子们	那	有	到过	在	这	军队	是	易于	到	考虑	情况	喜欢	这些

[æz; əz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	**meat**	**and**	**drink**	**to**	**them**	**.**
作为	肉	和	喝	到	他们	.

那些当过兵的年轻人往往会把这种情况视为唾手可得的好事。

- [hæd; həd][nɑ:t] [sɜ:rvd] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn] [veɪn] .

Chessleigh	**had**	**not**	**served**	**Uncle**	**Sam**	**in**	**vain**	**.**
-	有	不是	服务	叔叔	山姆	在	徒劳	.

切斯利为山姆大叔效力并非徒劳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['kju:kʌmbər] !

He	**was**	**as**	**cool**	**as**	**the**	**proverbial**	**cucumber**	**!**
他	曾是	作为	凉爽的	作为	这	谚语	黄瓜	!

他真是冷静得像根黄瓜！

“ [pʊt][jʊr; jər][hændz][ʌp] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

“	**Put**	**your**	**hands**	**up**	**—**	**all**	**of**	**you**	**!**
“	放	你的	双手	向上	—	全部	的	你	!

“请举起手来——你们所有人！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [ʃɑ:ts] [ɪn] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [ɪts][mæn] .

There	**are**	**ten**	**shots**	**in**	**this**	**magazine**	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**will**	**get**	**its**	**man**	**.**
那里	是	十	镜头	在	这	杂志	和	每一个	一	的	他们	将要	得到	它是	男人	.

这本杂志里有十张照片，每一张都会击中目标。

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

[ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

Up	**with**	**'**	**em**	**!**
向上	和	-	呃	!

加油！

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['oʊnlɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['strɪktlɪ] [ə'merɪkən] [fɔːrm]
" In all probability only one of the Chinamen understood this strictly American form
" 在 全部 可能性 仅有的 一 的 这 中国人 理解 这 严格 美国人 形式
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

“很可能只有一位中国人理解这种纯正的美式表达方式。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɜːrlɪ] ['tʃaɪnəmən] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hændz] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [dɪd]
But when the burly Chinaman elevated his yellow hands , his fellow countrymen did
但 什么时候 这 魁梧的 中国人 升高 他的 黄色的 双手 , 他的 同伴 同胞们 做过
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

但当这位身材魁梧的中国人举起他那双黄手时，他的同胞们也跟着举起了手。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['bɪlbɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] , [ðeɪ] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kævərn]
As for Bilby and the boatman , they reached toward the roof of the cavern
作为 为了 兔耳袋狸 和 这 船工 , 他们 达到 朝向 这 屋顶 的 这 洞穴
['heɪstɪlɪ] .
hastily .
草草 .

至于比尔比和船夫，他们急忙伸手去够洞穴的顶部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] .
There was no hesitation on their part .
那里 曾是 不 犹豫 在 他们的 部分 .

他们毫不犹豫。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːplɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Although Copley was alone , his unwavering attitude and the threat of the
虽然 科普利 曾是 独自的 , 他的 坚定不移 态度 和 这 威胁 的 这
[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,
automatic pistol ,
自动的 手枪 ,

尽管科普利孤身一人，但他坚定的态度和自动手枪的威胁，

[pleɪd] [hɑːb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mælɪˌfæktə] [pə'zest] . -
played hob with such shreds of courage as the malefactors possessed . 193 -
玩 炉灶 和 这样的 碎屑 的 勇气 作为 这 作恶者 拥有 . -

这些作恶者仅存的一点勇气，就足以让他们扮演起骗子的角色。193

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['letər] [kʌmz]
A LETTER COMES
一个 信 来

一封信来了

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] [seɪv] ['bɪlbɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Nobody had come through the passage into the cave save Bilby and the
无人 有 来 通过 这 通道 进入 这 洞穴 节省 兔耳袋狸 和 这
['boʊtmən] .
boatman .
船工 .

除了比尔比和船夫之外，没有人通过这条通道进入过洞穴。

[tʃes] [stʊd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hæf][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [əˈpɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

Chess	stood	where	he	could	keep	half	an	eye	,	at	least	,	upon	the	opening	,
棋	站立	在哪里	他	可以	保持	一半	一个	眼睛	,	在	至少	,	之上	这	开幕	,

切斯站的位置让他至少可以半睁着眼观察开局。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər]

and	although	the	passage	was	filled	with	shadow	he	was	quite	sure	there
和	虽然	这	通道	曾是	已填	和	阴影	他	曾是	相当	当然	那里

[wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - ['breikəz] .

was	nobody	lurking	there	who	was	friendly	to	the	law	-	breakers	.
曾是	无人	潜伏	那里	WHO	曾是	友好的	到	这	法律	-	断路器	.

虽然通道里充满了阴影，但他确信那里没有人会友好地对待这些违法者。

“ [dʒʌst][step] [əˈraʊnd][bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [tuː] [men][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] ,

“	Just	step	around	behind	those	two	men	and	see	if	they	are	armed	,
“	只是	步	大约	在后面	那些	二	男人	和	看	如果	他们	是	武装	,

“绕到那两个人身后看看他们有没有武器，

[mɪs] [ruːθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [went] [ɑːn] ['kɑːpli] .

Miss	Ruth	,	will	you	?	”	went	on	Copley	.
错过	露丝	,	将要	你	?	”	去	在	科普利	.

“露丝小姐，好吗？”科普利继续说道。

“ [teɪk] - [ɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

“	Take	'	em	from	behind	.
“	拿	-	呃	从	在后面	.

从背后偷袭。

[dəunt] [get] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l] .

Don't	get	in	line	with	my	pistol	.
不	得到	在	线	和	我的	手枪	.

别跟我抢枪。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] , ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪt] .

For	if	I	begin	to	shoot	,	somebody	is	bound	to	get	hit	.
为了	如果	我	开始	到	射击	,	某人	是	边界	到	得到	打	.

因为如果我开始射击，肯定会有人中弹。

[kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

Keep	your	hands	up	,	you	fellows	!
保持	你的	双手	向上	,	你	伙伴们	!

伙计们，举起手来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃainəmən] .

”	and	he	gestured	toward	the	Chinamen	.
”	和	他	做手势	朝向	这	中国人	.

“然后他朝中国人做了个手势。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz]

Even	the	two	of	their	number	who	had	been	half	-	overcome	with	the	fumes
甚至	这	二	的	他们的	数字	WHO	有	到过	一半	-	克服	和	这	烟雾

[ʌv; əv]['oʊpiəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [tʃes] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

of	opium	had	come	to	attention	when	Chess	produced	his	pistol	.
的	鸦片	有	来	到	注意力	什么时候	棋	生产	他的	手枪	.

即使是他们当中两个被鸦片烟雾熏得神志不清的人，在切斯掏出手枪时也立刻警觉起来。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] ['hʌdld] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

The	Chinamen	huddled	together	at	one	side	.
这	中国人	蜷缩着	一起	在	一	边	.

中国人挤在一旁。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] ['bɪlbi] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	boatman	and	Bilby	were	opposite	the	doorway	of	the	tunnel	.
这	船工	和	兔耳袋狸	是	对面的	这	门口	的	这	隧道	.

船夫和兔耳袋狸站在隧道门口对面。

[ruːθ] ['prɑːmptli] [əu'beid] [tʃes] and194

Ruth	promptly	obeyed	Chess	and194
露丝	及时	服从	棋	and194

露丝立即服从了切斯和194的指示

[went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

went	around	behind	the	last	-	named	two	of	the	enemy	.
去	大约	在后面	这	最后的	-	命名	二	的	这	敌人	.

绕到最后提到的两名敌人身后。

[ruːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ruth	hesitated	a	moment	in	the	dusk	there	at	the	opening	of	the
露丝	犹豫了一下	一个	片刻	在	这	黄昏	那里	在	这	开幕	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

在暮色笼罩下的通道入口处，露丝犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] ['bɪlbi] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

She	hated	to	touch	either	Bilby	or	the	other	man	.
她	憎恨	到	触碰	任何一个	兔耳袋狸	或者	这	其他	男人	.

她讨厌碰比尔比，也讨厌碰那个男人。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

But	probably	both	of	them	were	armed	,
但	大概	两个都	的	他们	是	武装	,

但他们两人可能都携带了武器。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	for	the	sake	of	safety	their	weapons	must	be	taken	from
和	为了	这	清酒	的	安全	他们的	武器	必须	是	已采取	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了安全起见，必须没收他们的武器。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

While	she	hesitated	she	heard	a	faint	rustle	in	the	passage	.
尽管	她	犹豫了一下	她	听到	一个	头晕的	沙沙	在	这	通道	.

她犹豫不决时，听到走廊里传来轻微的沙沙声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['wɪspər] :

Then	came	the	softest	possible	whisper	:
然后	来了	这	最柔软	可能的	耳语	:

然后，传来一声轻柔的耳语：

“ [ˌes 'es] - [ˌes 'tiː] !

“	Ss	-	st	!
”	姐妹们	-	英石	!

“嘶——！”

” [ruːθ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	Ruth	jumped	and	glanced	over	her	shoulder	.
”	露丝	跳了起来	和	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

露丝吓了一跳，回头看了一眼。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [frend] [ɔːr] ['enəmi] [huː] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs]

Was	it	friend	or	enemy	who	evidently	tried	to	attract	her	attention	by	this
曾是	它	朋友	或者	敌人	WHO	显然	尝试	到	吸引	她	注意力	经过	这

['sɪbɪlənt] [saʊnd] ?

sibilant	sound	?
咝音	声音	?

发出这种嘶嘶声试图引起她注意的人，究竟是朋友还是敌人?

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .

A	figure	moved	in	the	gloom	.
一个	数字	已搬	在	这	愁云	.

昏暗中有一个身影移动。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kraɪ] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpli] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [pʊt] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Before	she	could	cry	any	warning	to	Copley	an	arm	was	put	firmly	about	her
前	她	可以	哭	任何	警告	到	科普利	一个	手臂	曾是	放	牢牢	关于	她

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	Ruth	was	almost	lifted	to	one	side	.
和	露丝	曾是	几乎	抬起	到	一	边	.

露丝还没来得及向科普利发出任何警告，一只手臂就紧紧地搂住了她，露丝几乎被举到了一边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

She	saw	the	gleam	of	a	weapon	in	the	other	hand	of	her	neighbor	,
她	锯	这	闪耀	的	一个	武器	在	这	其他	手	的	她	邻居	,

她看到邻居另一只手里闪着武器的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz] [dʌg] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	point	of	this	weapon	was	dug	suddenly	into	the	broad	back	of	the
和	这	观点	的	这	武器	曾是	挖	突然	进入	这	广阔	后退	的	这

[grʌf] ['boʊtmən] [huː] [wʌz; wəz] - [kəm'pænjən] .

gruff	boatman	who	was	Bilby's	companion	.
粗暴	船工	WHO	曾是	-	伴侣	.

这件武器的尖端猛地刺入了比尔比的同伴——那个粗犷的船夫——宽阔的背部。

“ [dəunt] [get] ['nɜːrvəs] , - [læsiz] , ” [keɪm] [ɪn][tɑːm] ['kæmɜ-ənz] [vɔɪs] .

“	Don't	get	nervous	,	'	Lasses	,	”	came	in	Tom	Cameron's	voice	.
“	不	得到	紧张的	,	-	姑娘们	,	”	来了	在	汤姆	卡梅伦的	嗓音	.

“别紧张，姑娘们，”汤姆·卡梅隆的声音传来。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] [hɪr] .

“	We're	all	friends	here	.
“	是	全部	朋友们	这里	.

“我们都是朋友。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ][naɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['bɪlbi] .

A	nice	automatic	pistol	from	our	friend	,	Mr	.	Bilby	.
一个	好的	自动的	手枪	从	我们的	朋友	,	先生	.	兔耳袋狸	.

我们的朋友比尔比先生送了我们一把漂亮的自动手枪。

[dʒʌst][soʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[hɪr] , [nel] !

Here	,	Nell	!
这里	,	内尔	!

来，内尔!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːθs] [hænd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['wepən] ,
" But it was Ruth's hand that took the captured weapon ,
" 但 它 曾是 露丝的 手 那 采取 这 捕获 武器 ,

但拿起缴获武器的是露丝的手。

[ɔːl'ðoʊ] ['helən] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] :
although Helen stood at her side squeezing her other hand and whispering :
虽然 海伦 站立 在 她 边 挤压 她 其他 手 和 耳语 :
-
195
-

尽管海伦站在她身边，紧紧握着她的另一只手，低声说道：195

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['ruːθi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪriəns] !
" My goodness , Ruthie , what a perfectly glorious experience !
" 我的 善良 , 露西 , 什么 一个 完美 辉煌 经验 !

"我的天哪，露西，这真是一次美妙绝伦的体验！"

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['riːəl] ['smʌg(ə)lərs] ? "
Are those the real smugglers ? "
是 那些 这 真实的 走私者 ? "

这些人真的是走私犯吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
" I shouldn't wonder , " replied her friend .
" 我 不应该 想知道 , " 回复 她 朋友 .

"我不应该感到奇怪，"她的朋友回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [baɪ]
Then she accepted the revolver extracted from the hip pocket of the boatman by
然后 她 公认 这 左轮手枪 提取 从 这 时髦的 口袋 的 这 船工 经过
[tɑːm] ['kæmərən] .
Tom Cameron .
汤姆 卡梅伦 .

然后，她接受了汤姆·卡梅隆从船夫的裤兜里掏出的左轮手枪。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] ? "
" Where is the King of the Pipes ? "
" 在哪里 是 这 国王 的 这 管道 ? "

"风笛之王在哪里？"

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
" Taking the air .
" 采取 这 空气 .

"呼吸新鲜空气。"

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'loʊ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
We heard the talk below here through the hollow tree .
我们 听到 这 讲话 以下 这里 通过 这 空洞的 树 .

我们透过这棵空心树听到了下面这边的谈话声。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['wɪspəd] ['helən] , " [ðæt] [oʊld] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['tʃɪmni] .
Do you know , " whispered Helen , " that old beech is a regular chimney .
做 你 知道 , " 低声说道 海伦 , " 那 老的 山毛榉 是 一个 常规的 烟囱 .

"你知道吗，"海伦低声说，"那棵老山毛榉其实是个烟囱。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [hɪr] .
And we saw the boat come here .
和 我们 锯 这 船 来 这里 .

我们看到那艘船开到这里。

[ðen] [wiː; wi] [græbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”

Then	we	grabbed	the	King	of	the	Pipes	outside	.	”
然后	我们	抓住	这	国王	的	这	管道	外部	.	”

然后我们把“风笛之王”拉到了外面。

“ [tɑːm][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] ? ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ruːθ] .

“	Tom	did	not	hurt	him	,	I	hope	?	”	murmured	Ruth	.
“	汤姆	做过	不是	伤害	他	,	我	希望	?	”	低声说道	露丝	.

“汤姆没有伤害他，对吧？”露丝低声说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Not	a	bit	of	it	.
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] ['tɑːmz] ['feɪvər] ,

In	fact	,	the	queer	old	fellow	said	he	was	willing	to	abdicate	in	Tom's	favor	,
在	事实	,	这	酷儿	老的	同伴	说	他	曾是	愿意的	到	放弃	在	汤姆的	偏爱	,

事实上，这位古怪的老头说他愿意为了汤姆而退位。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['tɑːmi] - [bɔɪ] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] , ” [ænd; ənd] ['helən] , [ðə; ði]

and	now	,	I	suppose	,	Tommy	-	boy	is	King	of	the	Pipes	,	”	and	Helen	,	the
和	现在	,	我	认为	,	汤米	-	男生	是	国王	的	这	管道	,	”	和	海伦	,	这

[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] , [grɪnd] .

irrepressible	,	grinned	.
不可抑制的	,	咧嘴一笑	.

“现在，我想，汤米小子就是风笛之王了。”海伦，这位活泼好动的女孩，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [tuː] [eks] - ['ɑːrmi] [men] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

The	two	ex	-	army	men	,	however	,	took	the	matter	quite	seriously	.
这	二	前任	-	军队	男人	,	然而	,	采取	这	事情	相当	严重地	.

然而，这两位退伍军人却非常认真地对待此事。

[tɑːm] [dɪsˈaːrmd] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [men] .

Tom	disarmed	the	Chinamen	as	well	as	the	white	men	.
汤姆	解除武装	这	中国人	作为	出色地	作为	这	白色的	男人	.

汤姆解除了中国人和白人的武装。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][dɪsˈɑːrm][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] .

And	to	search	and	disarm	a	squirming	Oriental	,	they	found	not	easy	work	.
和	到	搜索	和	解除武装	一个	蠕蠕	东方	,	他们	成立	不是	简单的	工作	.

而要搜查并解除一个扭动挣扎的东方人的武装，他们发现这并非易事。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪsˈaːrmd] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ][dʒɑːb] ['prɪti] [wel] .

“	But	I	disarmed	enough	Fritzies	in	Europe	to	learn	my	job	pretty	well	.
“	但	我	解除武装	足够的	弗里茨	在	欧洲	到	学习	我的	工作	漂亮的	出色地	.

“但我在欧洲解除了足够多的弗里茨人的武装，让我很好地掌握了我的工作。”

['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] , ['sɑːrdʒənt] ? ”

How's	the	weather	,	Sergeant	?	”
怎么样	这	天气	,	军士	?	”

中士，天气怎么样?

“ [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , ['kæptɪn] ['kæmərən] , ” [sed] ['kɑːpli] ['sɪriəsli] .

“	All	right	here	,	Captain	Cameron	,	”	said	Copley	seriously	.
“	全部	正确的	这里	,	队长	卡梅伦	,	”	说	科普利	严重地	.

“好的，卡梅伦上尉，”科普利严肃地说。

“ [ðen] [aɪl] [bæk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒʌŋk] . -

“	Then	I'll	back	out	with	this	bunch	of	junk	.	196
“	然后	患病的	后退	出去	和	这	束	的	垃圾	.	-

“那我就会带着这堆垃圾退出。”196

[hɪəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] ['nʌklz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .
Here's a pair of brass knuckles in the bunch .
这里是 一个 一对 的 黄铜 指关节 在 这 束 .

这里面还有一副指节铜套。

[aɪl] [juːz] - [ɪm] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] .
I'll use ' em on any of these fellows who try to run .
患病的 使用 - 呃 在 任何 的 这些 伙伴们 WHO 尝试 到 跑步 .

谁要是敢逃跑，我就用它们对付谁。

[wiːl] [kiːp] - [ɪm] [haɪvd] [ʌp] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .
We'll keep ' em hived up here till the police come .
出色地 保持 - 呃 蜂巢 向上 这里 直到 这 警察 来 .

我们会把他们关在这里，直到警察来。

[wʌn] ['feloʊ] [kæn; kən][hoʊld] - [ɪm] .
One fellow can hold ' em .
一 同伴 能 抓住 - 呃 .

一个人就能把它们都拿下。

[ən'les] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['hɑːloʊ] [biːtʃ] [triː] . ”
Unless they try to climb up that hollow beech tree . ”
除非 他们 尝试 到 爬 向上 那 空洞的 山毛榉 树 . ”

除非他们试图爬上那棵空心的山毛榉树。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [sed] ['kɑːpli] .
“ No fear , ” said Copley .
“ 不 害怕 , ” 说 科普利 .

“别害怕，”科普利说。

“ [get] [ðə; ði]['gɝːlz] [aʊt] [fɜːrst] .
“ Get the girls out first .
“ 得到 这 女孩们 出去 第一的 .

“先把女孩们救出去。”

” [tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] [bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm]
” Tom had already loaded both Ruth and Helen down with the loot from
” 汤姆 有 已经 已加载 两个都 露丝 和 海伦 向下 和 这 抢劫 从
[ðə; ði] ['mælɪ,fæktə] - ['pɑːkəts] .
the malefactors ' pockets .
这 作恶者 - 口袋 .

“汤姆已经把从歹徒口袋里偷来的赃物都塞进了露丝和海伦的口袋里。”

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kævərn] .
He motioned to the girls to leave the cavern .
他 示意 到 这 女孩们 到 离开 这 洞穴 .

他示意女孩们离开洞穴。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

” ['bɪlbi] [kraɪd] .
” Bilby cried .
” 兔耳袋狸 哭 .

“比尔比哭了。”

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .
“ I beg of you , don't leave me with these men .
” 我 求 的 你 , 不 离开 我 和 这些 男人 .

“求求你，别把我留给这些人。”

[aɪ]['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] — ”
I only happen to be here by chance — ”
我 仅有的 发生 到 是 这里 经过 机会 — ”

我只是碰巧来到这里——”

“ [ə; eɪ][bæd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [tʃes] ['kɑːpli] .
“ A bad chance for you , then , ” said Chess Copley .
” 一个 坏的 机会 为了 你 , 然后 , ” 说 棋 科普利 .

“那对你来说机会很不好，”切斯·科普利说道。

“ [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] ['kæmərən] . ”
“ Don't listen to him , Captain Cameron . ”
” 不 听 到 他 , 队长 卡梅伦 . ”

“别听他的，卡梅伦上尉。”

“ [noʊ] , [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ruːθ] [sɪ'vɪrli] .
“ No , don't listen to him , ” said Ruth severely .
” 不 , 不 听 到 他 , ” 说 露丝 严重 .

“不，别听他的，”露丝严厉地说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I know he is worse than the others .
” 我 知道 他 是 更糟 比 这 其他的 .

我知道他比其他人更糟糕。

[waɪ] , [tɑːm] !
Why , Tom !
为什么 , 汤姆 !

汤姆，你好啊！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][maɪ]
he is the man who has made us all that trouble about Wonota and my
他 是 这 男人 WHO 有 制成 我们 全部 那 麻烦 关于 - 和 我的
['pɪktʃər] . ”
picture . ”
图片 . ”

“就是他，让我们为沃诺塔和我的照片的事都操心了。”

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ Sure , ” agreed Tom .
” 当然 , ” 同意 汤姆 .

“当然，”汤姆同意道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sneɪk] .
“ I know the snake .
” 我 知道 这 蛇 .

“我认识那条蛇。”

[goʊ] [ə'hed] , ['gɜːlz] .
Go ahead , girls .
去 前方 , 女孩们 .

加油，姑娘们。

[tʃes] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Chess and I will follow you .
棋 和 我 将要 跟随 你 .

国际象棋和我都会跟随你。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

And	one	of	us	will	be	right	in	this	passage	all	the	time	,
和	一	的	我们	将要	是	正确的	在	这	通道	全部	这	时间	,

我们之中总会有一个人在这段话里始终是对的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] .

"	he	added	,	addressing	the	two	white	men	.
"	他	额外	,	解决	这	二	白色的	男人	.

他对着那两个白人男子补充道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

"	Don't	make	any	mistake	.
"	不	制作	任何	错误	.

"不要犯任何错误。"

[wiːl] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] .

We'll	shoot	if	you	try	to	come	out	until	you	are	told	to	.
出色地	射击	如果	你	尝试	到	来	出去	直到	你	是	讲述	到	.

如果你试图出来，在我们命令你出来之前，我们会开枪。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	The	girls	were	already	feeling	their	way	through	the	darkness	of	the	tunnel	.
"	这	女孩们	是	已经	感觉	他们的	方式	通过	这	黑暗	的	这	隧道	.

"女孩们已经开始摸索着穿过隧道的黑暗了。"

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [ruːθ] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , secured197

At	the	turn	Ruth	kicked	something	,	and	,	stooping	,	secured197
在	这	转动	露丝	踢	某物	,	和	,	弯腰	,	secured197

转弯时，露丝踢到了什么东西，然后弯下腰，稳稳地抓住了197

[tʃes] - [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

Chess	'	electric	torch	.
棋	-	电的	火炬	.

国际象棋的电筒。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə]

She	pressed	the	switch	and	the	illumination	allowed	the	two	young	men	to
她	按下	这	转变	和	这	照明	允许	这	二	年轻的	男人	到

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] ,

overtake	them	with	more	certainty	,
超过	他们	和	更多的	肯定	,

她按下开关，灯光亮起，让两个年轻人更有把握地超过了他们。

[tʃes] ['bækɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

Chess	backing	out	with	his	pistol	trained	on	the	opening	into	the	cavern	.
棋	后盾	出去	和	他的	手枪	受过训练	在	这	开幕	进入	这	洞穴	.

切斯拔出手枪，枪口对准洞穴入口，然后退了出去。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	once	the	four	friends	were	around	the	turn	and	out	of	hearing	of	the
什么时候	一次	这	四	朋友们	是	大约	这	转动	和	出去	的	听力	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

当这四个朋友绕过拐角，离开囚犯们的视线范围后，

[tɑːm] ['kæmərən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

Tom	Cameron	began	to	chuckle	.
汤姆	卡梅伦	开始	到	轻笑	.

汤姆·卡梅隆开始轻笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ This is no laughing matter ! ” exclaimed his sister .
“ 这 是 不 笑 事情 ! ” 惊呼 他的 姐姐 .

“这可不是开玩笑的事！”他妹妹惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ I am so excited I don't know what to do . ”
“ 我 是 所以 兴奋的 我 不 知道 什么 到 做 . ”

“我太兴奋了，都不知道该怎么办了。”

“ [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , ” [sed] [ruːθ] .
“ Keep right on , ” said Ruth .
“ 保持 正确的 在 , ” 说 露丝 .

“继续往前走，”露丝说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ I want to get home just as soon as I can .
“ 我 想 到 得到 家 只是 作为 很快 作为 我 能 .

“我只想尽快回家。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ker] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː]
I don't believe I shall care hereafter to leave the island until we are through
我 不 相信 我 将 关心 此后 到 离开 这 岛 直到 我们 是 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] .
with the picture and can go back to the Red Mill .
和 这 图片 和 能 去 后退 到 这 红色的 磨 .

我想我以后都不会再想离开这座岛了，直到我们拍完照片，可以回到红磨坊为止。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] , [tɑːm] ['kæmərən] ? ”
What are you laughing about , Tom Cameron ? ”
什么 是 你 笑 关于 , 汤姆 卡梅伦 ? ”

汤姆·卡梅隆，你在笑什么？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] - [læsiz] [ɪz] [fɪkst] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [tɑːm] .
“ I don't know how ' Lasses is fixed , ” said the amused Tom .
“ 我 不 知道 如何 - 姑娘们 是 固定的 , ” 说 这 觉得好笑 汤姆 .

“我不知道‘拉塞斯’是怎么修好的，”汤姆笑着说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['pɪst(ə)l] ['iznt] ['loʊdɪd] .
“ But my pistol isn't loaded .
“ 但 我的 手枪 不是 已加载 .

“但是我的手枪里没有子弹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊld] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [rɪ'perɪŋ] , ['eniweɪ] . ”
It is my old service automatic and needs repairing , anyway . ”
它 是 我的 老的 服务 自动的 和 需求 维修 , 反正 . ”

这是我那台老旧的自动变速箱，反正也需要修理了。

“ [dəunt] [fret] , ['kæmərən] .
“ Don't fret , Cameron .
“ 不 烦恼 , 卡梅伦 .

“别担心，卡梅伦。”

[maɪn] [ɪz] ['loʊdɪd] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tʃes] ['grɪmli] .
Mine is loaded all right , ” said Chess grimly .
矿 是 已加载 全部 正确的 , ” 说 棋 阴沉地 .

“我的弹药已经装好了，”切斯冷冷地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [keɪv] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Then you stay and guard the cave , ” said Tom .
“ 然后 你 停留 和 警卫 这 洞穴 , ” 说 汤姆 .

“那你就留下来看守山洞吧。”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] !
“ You bet you !
” 你 赌注 你 !

“你肯定猜到了！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
You couldn't get me away from here until you have sent for the sheriff
你 不能 得到 我 离开 从 这里 直到 你 有 发送 为了 这 警长
[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæŋ] .
and he comes for the gang .
和 他 来 为了 这 帮派 .

除非你叫来警长，让他把那伙人抓起来，否则你休想把我带走。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] . ” -
I believe we have done a good night's work . ” 198
我 相信 我们 有 完毕 一个 好的 夜晚 工作 . ” -

我认为我们昨晚的工作做得很好。”198

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] !
“ Oh , you were wonderful !
” 哦 , 你 是 精彩的 !

“哦，你太棒了！”

” ['helən] [bɜːrst] [aʊt] .
” Helen burst out .
” 海伦 爆裂 出去 .

海伦突然喊道。

“ [ænd; ənd] [ruːθ] [sez] [ðeɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”
“ And Ruth says they knocked you down and hurt you . ”
” 和 露丝 说道 他们 敲门 你 向下 和 伤害 你 . ”

“露丝说他们把你打倒在地，还伤害了你。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tʃes] ['kwaɪətli] .
“ I shall get over that all right , ” returned Chess quietly .
” 我 将 得到 超过 那 全部 正确的 , ” 返回 棋 悄悄 .

“我会挺过去的，”切斯平静地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃɔːr] ['helən]
But when they were out of the passage and on the open shore Helen
但 什么时候 他们 是 出去 的 这 通道 和 在 这 打开 支撑 海伦
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] - ,
insisted upon fussing around Chessleigh ,
坚持 之上 唠叨 大约 - ,

但当他们驶出航道，来到开阔的岸边时，海伦却执意要围着切斯利转。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] “ ['mʌðərɪŋ] ” [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
bathing the lump on his head , and otherwise “ mothering ” him in a way that
洗澡 这 块 在 他的 头 , 和 否则 “ 母性 ” 他 在 一个 方式 那
['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [ruːθ] .
secretly delighted Ruth .
偷偷 高兴极了 露丝 .

她给他清洗头上的肿块，并以其他方式“照顾”他，这让露丝暗自高兴。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
Tom looked at his sister in some amazement .
汤姆 看起来 在 他的 姐姐 在 一些 惊愕 .

汤姆惊讶地看着他的妹妹。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ What do you know about that ?
” 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	he	whispered	to	Ruth	.
"	他	低声说道	到	露丝	.

他低声对露丝说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "

"	She	was	as	sore	at	him	as	she	could	be	an	hour	ago	.	"
"	她	曾是	作为	疮	在	他	作为	她	可以	是	一个	小时	前	.	"

"一个小时前，她还对他恨之入骨。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ['veri] [wel] , [tɑːm] , " [ri'tɔːtid] [ruːθ] .

"	You	don't	know	your	own	sister	very	well	,	Tom	,	"	retorted	Ruth	.
"	你	不	知道	你的	自己的	姐姐	非常	出色地	,	汤姆	,	"	反驳	露丝	.

"汤姆，你根本不了解你自己的妹妹，"露丝反驳道。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm]['kæmərən] .

"	Humph	!	"	ejaculated	Tom	Cameron	.
"	哼	!	"	射精	汤姆	卡梅伦	.

"哼！"汤姆·卡梅隆低声说道。

" [pər'hæps][wiː; wi] ['fɛloʊz] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [gɜːrl] ['veri] [wel] .

"	Perhaps	we	fellows	don't	understand	any	girl	very	well	.
"	也许	我们	伙伴们	不	理解	任何	女孩	非常	出色地	.

"或许我们这些男人不太了解女孩子。"

" [bʌt; bət] [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɑːpɪk] [ðen] .

"	But	Ruth	was	not	to	be	led	into	any	discussion	of	that	topic	then	.
"	但	露丝	曾是	不是	到	是	引领	进入	任何	讨论	的	那	话题	然后	.

但露丝当时并不想参与到这个话题的讨论中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	agreed	that	she	and	Helen	and	Tom	should	hurry	back	to	the
它	曾是	同意	那	她	和	海伦	和	汤姆	应该	匆忙	后退	到	这

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [kæmp][æt; ət][wʌns] .

motion	picture	camp	at	once	.
运动	图片	营	在	一次	.

大家一致同意，她、海伦和汤姆应该立即赶回电影营地。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [tʃes] .

"	The	King	of	the	Pipes	won't	bite	you	,	"	Tom	said	to	Chess	.
"	这	国王	的	这	管道	惯于	咬	你	,	"	汤姆	说	到	棋	.

"风笛之王不会咬你，"汤姆对切斯说。

" ['oʊnli][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	Only	don't	let	him	go	back	into	the	cave	.
"	仅有的	不	让	他	去	后退	进入	这	洞穴	.

"只是别让他回到山洞里。"

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrm] .

Those	fellows	might	do	him	some	harm	.
那些	伙伴们	可能	做	他	一些	伤害	.

那些家伙可能会对他造成一些伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [gæŋ] .

And	the	sheriff	will	want	him	for	a	witness	against	the	gang	.
和	这	警长	将要	想	他	为了	一个	证人	反对	这	帮派	.

警长会想让他出庭作证指控这个团伙。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] . " -

He	is	not	so	crazy	as	he	makes	out	to	be	.	"	199
他	是	不是	所以	疯狂的	作为	他	制作	出去	到	是	.	"	-

他并不像他表现得那么疯狂。"199

[ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'pliːtɪd] ,

The	night's	adventures	were	by	no	means	completed	,
这	夜晚	冒险	是	经过	不	方法	完全的	,

夜晚的冒险远未结束。

[fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed]['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] .

for	Ruth	and	Helen	could	not	go	to	bed	after	they	reached	the	bungalow	until	they	knew	how	it	all	turned	out	.
为了	露丝	和	海伦	可以	不是	去	到	床	后	他们	达到	这	平房	直到	他们	知道	如何	它	全部	转向	出去	.

露丝和海伦到达平房后，直到知道事情的最终结果，才肯入睡。

['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hammond	had	returned	before	them	,
先生	.	哈蒙德	有	返回	前	他们	,

哈蒙德先生比他们先回来了。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒem] .

and	Willie	and	Tom	started	at	once	for	Chippewa	Bay	in	the	Gem	.
和	威利	和	汤姆	开始	在	一次	为了	奇佩瓦	湾	在	这	宝石	.

威利和汤姆立即驾驶着宝石号前往奇佩瓦湾。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['bɪlbi] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌnəːz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [prə'duːsər] .

The	capture	of	Bilby	in	connection	with	the	smugglers	and	Chinese	runners	delighted	the	motion	picture	producer	.
这	捕获	的	兔耳袋狸	在	联系	和	这	走私者	和	中国人	跑步者	高兴极了	这	运动	图片	制作人	.

比尔比与走私犯和中国信使一起被抓获，这让电影制片人欣喜不已。

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” ['mɪstər] . ['hæmənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

“	That	will	settle	the	controversy	,	I	believe	,	”	Mr	.	Hammond	said	to	the	two	girls	.
“	那	将要	定居	这	争议	,	我	相信	,	”	先生	.	哈蒙德	说	到	这	二	女孩们	.

“我相信这样就能平息这场争议了，”哈蒙德先生对两个女孩说。

“ - [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][fɔːl] [θruː] [naʊ] .

“	Bilby's	attempt	to	annoy	us	must	fall	through	now	.
“	-	试图	到	烦人	我们	必须	落下	通过	现在	.

“比尔比想惹恼我们的企图现在肯定要落空了。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] - [ænd; ənd] - [bæk] [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['prɑːpərli] .

We	will	get	Totantora	and	Wonota	back	from	Canada	and	finish	the	picture	properly	.
我们	将要	得到	-	和	-	后退	从	加拿大	和	结束	这	图片	适当地	.

我们会把托坦托拉和沃诺塔从加拿大接回来，然后好好完成这幅画。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

But	,	believe	me	!
但	,	相信	我	!

但是，请相信我！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [friːk] [stɑːrz] .

I	have	had	all	the	experience	I	want	with	freak	stars	.
我	有	有	全部	这	经验	我	想	和	怪物	明星	.

我已经体验过所有我想要的与怪咖明星打交道的经历了。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [hæz; həz] [tɔːt]

The	expense	and	trouble	I	have	been	put	to	regarding	Wonota	has	taught
这	费用	和	麻烦	我	有	到过	放	到	关于	-	有	教授

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

me	a	lesson	.
我	一个	课	.

关于沃诺塔的事情，我付出了巨大的代价，也遇到了很多麻烦，这让我吸取了教训。

[aɪ'd] [sel] [maɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [dʌn] —

I'd	sell	my	contract	with	Wonota	to	-	morrow	—	or	after	the	picture	is	done	—
ID	卖	我的	合同	和	-	到	-	明天	—	或者	后	这	图片	是	完毕	—

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

for	a	song	.
为了	一个	歌曲	.

我明天——或者等电影拍完之后——就愿意低价卖掉我和沃诺塔的合同。

" [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Ruth	looked	at	him	steadily	for	a	moment	.
"	露丝	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	.

露丝凝视了他片刻。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ?

"	Do	you	mean	that	,	Mr	.	Hammond	?
"	做	你	意思是	那	,	先生	.	哈蒙德	?

“哈蒙德先生，您是这个意思吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

" ['helən] [læft] .

"	Helen	laughed	.
"	海伦	笑了	.

海伦笑了。

" [aɪ] [ges] [ruːθ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .

"	I	guess	Ruth	is	thinking	of	singing	that	song	.
"	我	猜测	露丝	是	思维	的	歌唱	那	歌曲	.

“我猜露丝正在考虑要不要唱那首歌。”

[ruːθ] [bɪ'liːvz] [ɪn] - . "

Ruth	believes	in	Wonota	.	"
露丝	相信	在	-	.	"

露丝相信沃诺塔。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [tuːn] , " [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sed] , [mɔːr] ['laɪtli] .

"	If	I	could	carry	the	tune	,	"	her	chum	said	,	more	lightly	.
"	如果	我	可以	携带	这	调	,	"	她	密友	说	,	更多的	轻轻	.

“如果我能唱准调子就好了，”她的朋友轻松地说。

" [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['hæmənd] . " -

"	We'll	talk	of	that	later	,	Mr	.	Hammond	.	"	200
"	出色地	讲话	的	那	之后	,	先生	.	哈蒙德	.	"	-

“我们稍后再谈这件事，哈蒙德先生。”200

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːrst] [tʃæns] , [mɪs] [ruːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'duːsər] .

“	Oh	,	I	would	give	you	first	chance	,	Miss	Ruth	,	”	said	the	producer	.
”	哦	,	我	会	给	你	第一的	机会	,	错过	露丝	,	”	说	这	制作人	.

“哦，我会给你第一次机会，露丝小姐，”制片人说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

“	By	the	way	,	”	and	he	turned	to	his	desk	.
”	经过	这	方式	,	”	和	他	转向	到	他的	桌子	.

“对了，”说完，他转身看向办公桌。

“ [aɪ] [brɔːt] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

“	I	brought	mail	from	the	town	.
”	我	带来	邮件	从	这	镇	.

“我从镇上带来了邮件。”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ruːθ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] ['kæmərən] .

Here	are	several	letters	for	you	,	Miss	Ruth	,	and	one	for	Miss	Cameron	.
这里	是	一些	信件	为了	你	,	错过	露丝	,	和	一	为了	错过	卡梅伦	.

这里有几封信要给你，露丝小姐，还有一封要给卡梅伦小姐。

” [ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['letərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] .

”	The	girls	began	to	open	their	letters	as	soon	as	they	reached	their	room	.
”	这	女孩们	开始	到	打开	他们的	信件	作为	很快	作为	他们	达到	他们的	房间	.

“女孩们一回到房间就开始拆信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtmənt] .

But	it	was	Helen's	single	epistle	that	created	the	most	excitement	.
但	它	曾是	海伦的	单身的	书信	那	创建	这	最多	激动	.

但最引起轰动的却是海伦的那封信。

“ [its] [frʌm; frəm] ['kæri] ['perin, pe'ræŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	It's	from	Carrie	Perrin	,	”	she	said	to	Ruth	.
”	它是	从	凯莉	佩兰	,	”	她	说	到	露丝	.

“这是凯莉·佩兰写的，”她对露丝说。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [druː] ['ruːθs] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	,	in	a	moment	,	she	uttered	a	cry	that	drew	Ruth's	full	attention	.
然后	,	在	一个	片刻	,	她	说出	一个	哭	那	画	露丝的	满的	注意力	.

突然，她发出了一声叫喊，立刻引起了露丝的全部注意力。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

“	Listen	to	this	!
”	听	到	这	!

“听听这个！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ruːθ] ? ”

What	do	you	know	about	this	,	Ruth	?	”
什么	做	你	知道	关于	这	,	露丝	?	”

露丝，你对这件事了解多少?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kəm'poʊzd] ['mænər] .

“	What	is	it	,	my	dear	?	”	asked	her	chum	,	in	her	usual	composed	manner	.
”	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	”	问	她	密友	,	在	她	通常	由	方式	.

“怎么了，亲爱的？”她的朋友用她一贯沉着的语气问道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['helən] , [ɪn] [terz] .

“	Just	think	of	that	!	”	cried	Helen	,	in	tears	.
”	只是	思考	的	那	!	”	哭	海伦	,	在	眼泪	.

“想想看！”海伦哭着喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['heitfəli] .

“	And	I	have	treated	him	so	hatefully	.
”	和	我	有	治疗	他	所以	可恨地	.

“我对他非常憎恨。”

['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He'll	never	forgive	me	in	this	world	,	I	suppose	.
地狱	绝不	原谅	我	在	这	世界	，我		认为	.

我想，他这辈子都不会原谅我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tʃes] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ðə; ði] ['letər] . -

It	is	about	Chess	,	"	she	sobbed	,	and	handed	her	chum	the	letter	.	201
它	是	关于	棋	，"		她	啜泣	，	和	递交	她	密友	这	信	.	-

“是关于国际象棋的，”她抽泣着说，然后把信递给了她的朋友。201

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

THE	HEART'S	DESIRE
这	心脏的	欲望

心之所愿

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nel] ?

"	And	what	do	you	think	of	this	,	Nell	?
"	和	什么	做	你	思考	的	这	，	内尔	?

“你觉得怎么样，内尔？”

[aɪv] [wɜːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪl] ['kɛnˌmɔr] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [miːn] [dʒoʊk][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ɑːn]

I've	wormed	out	of	Bill	Kenmore	the	truth	about	that	mean	joke	the	boys	played	on
我已经	驱虫	出去	的	账单	肯莫尔	这	真相	关于	那	意思是	开玩笑	这	男孩们	玩	在

[juː 'es][læst] [sprɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət]['dʒini,'dʒeni] ['stoʊnz] .

us	last	spring	when	we	were	all	at	Jennie	Stone's	.
我们	最后的	春天	什么时候	我们	是	全部	在	珍妮	石头的	.

我从比尔·肯莫尔那里套出了真相，得知了去年春天我们都在珍妮·斯通家时，那几个男孩对我们开的那个恶作剧。

[ɪkˈskjuːs] !

Excuse	!
原谅	!

原谅！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mædəm] [mɑːr'ʃɑːndz] .

I	suppose	I	should	say	Madame	Marchand's	.
我	认为	我	应该	说	夫人	马尔尚的	.

我想我应该说是马尔尚夫人的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊn] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['mærid] ['wʊmən] [naʊ] !

To	think	of	Heavy	Stone	being	an	old	married	woman	now	!
到	思考	的	重的	石头	存在	一个	老的	已婚	女士	现在	!

想想看，Heavy Stone现在已经是一位已婚老妇人了！

" [wel] , [bɪl] ['kɛnˌmɔr] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪzi] [striːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃel] -

"	Well	,	Bill	Kenmore	always	did	have	a	crazy	streak	—	and	he	wasn't	shell	-
"	出色地	，	账单	肯莫尔	总是	做过	有	一个	疯狂的	条纹	—	和	他	不是	壳	-

[ʃɑːkt] [ɪn] [fræns] , ['iːðər] .

shocked	in	France	,	either	.
震惊	在	法国	，任何一个		.

“嗯，比尔·肯莫尔一直都有一种疯狂的性格——而且他在法国也没有受到炮弹休克的影响。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [taʊn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

You	remember	the	time	you	went	away	down	town	in	answer	to	a	telegram	,
你	记住	这	时间	你	去	离开	向下	镇	在	回答	到	一个	电报	,

你还记得那次你为了回复电报而前往市中心的情景吗？

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

thinking	it	was	somebody	who	needed	you	very	much	,
思维	它	曾是	某人	WHO	需要	你	非常	很多	,

以为对方非常需要你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi]

and	you	walked	into	that	place	and	found	the	boys	all	dressed	up	and	ready
和	你	步行	进入	那	地方	和	成立	这	男孩们	全部	穿着	向上	和	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] - [hɑː] ,

to	give	you	the	'	ha	,
到	给	你	这	-	哈	,

你走进那个地方，发现那些男孩都打扮得漂漂亮亮的，准备给你一个“哈”的表情。

[hɑː] ! - ?

ha	!	'	?
哈	!	-	?

哈！'?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][juː; jʊ] ['ɔːfli] [mæd] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	I	know	it	got	you	awfully	mad	—	and	I	don't	blame	you	.
“	我	知道	它	得到	你	非常	疯狂的	—	和	我	不	责备	你	.

“我知道这件事让你非常生气——我并不怪你。”

[tʃes] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] .

Chess	was	there	,	I	know	.
棋	曾是	那里	,	我	知道	.

我知道，当时有国际象棋。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

But	he	didn't	even	know	what	the	row	was	all	about	.
但	他	没有	甚至	知道	什么	这	排	曾是	全部	关于	.

但他甚至不知道这场争吵到底是怎么回事。

[bɪl] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli]

Bill	engineered	the	whole	thing	,	and	he	thinks	still	that	it	was	an	awfully
账单	工程	这	所有的	事物	,	和	他	思考	仍然	那	它	曾是	一个	非常

[gʊd] [dʒoʊk] .

good	joke	.
好的	开玩笑	.

整件事都是比尔一手策划的，他至今仍然认为这是一个非常棒的玩笑。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['hjuːmər][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] . -

His	ideas	of	humor	must	have	originated	in	the	Stone	Age	.	202
他的	想法	的	幽默	必须	有	起源于	在	这	石头	年龄	.	-

他的幽默观念一定起源于石器时代。202

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

“	I	made	him	tell	me	all	about	it	,	he	thinking	I	would	be	amused	.
“	我	制成	他	告诉	我	全部	关于	它	,	他	思维	我	会	是	觉得好笑	.

“我让他把事情的来龙去脉都告诉我，他以为我会觉得好笑。”

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen]

Then	I	turned	him	right	out	of	our	parlor	and	told	him	not	to	call	again
然后	我	转向	他	正确的	出去	的	我们的	客厅	和	讲述	他	不是	到	称呼	再次

.

:
.

然后我把他赶出了客厅，并告诉他不要再打电话来了。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['regjələr] [kæt] !

I	hear	that	he	thinks	I	am	a	regular	cat	!
我	听到	那	他	思考	我	是	一个	常规的	猫	!

我听说他认为我是一只普通的猫！

“	[bʌt; bət]	[huː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	['kætɪʃ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['feloʊ]	[huː]	[hæz; həz][noʊ]	[mɔːr]	[sens]	?
“	**But**	**who**	**wouldn't**	**be**	**cattish**	**with**	**a**	**fellow**	**who**	**has**	**no**	**more**	**sense**	**?**
”	但	WHO	不会	是	猫科动物	和	一个	同伴	WHO	有	不	更多的	感觉	?

“但是，谁能不嘲讽一个毫无常识的人呢？”

['enihaʊ]	,	[wiː; wi]	[noʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[naʊ]	.
Anyhow	**,**	**we**	**know**	**the**	**truth**	**now**	**.**
无论如何	,	我们	知道	这	真相	现在	.

总之，我们现在知道真相了。

[pərˈhæps]	[tʃes]	['kɑːpli]	[ɪz][nɑːt]	['veri]	[ʃɑːrp]	,	[bʌt; bət][aɪ]	['kudnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]	['eniθɪŋ]
Perhaps	**Chess**	**Copley**	**is**	**not**	**very**	**sharp**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**think**	**of**	**his**	**doing**	**anything**
也许	棋	科普利	是	不是	非常	锋利的	,	但	我	不能	思考	的	他的	正在做	任何事物

['riːəli]	[miːn]	.
really	**mean**	**.**
真的	意思是	.

或许切斯·科普利不太聪明，但我实在想不出他会做出什么真正卑鄙的事情。

[soʊ]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
So	**now**	**you**	**know**	**.**
所以	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[ɪf]	[tʃes]	[ɪz]	[ʌp]	[ðer; ðər][æt; ət]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['aɪləndz]	[juː; jʊ][kæn; kən]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm][ˌem ˈiː]	,
If	**Chess**	**is**	**up**	**there**	**at**	**the**	**Thousand**	**Islands**	**you**	**can**	**tell**	**him**	**from**	**me**	**,**
如果	棋	是	向上	那里	在	这	千	岛屿	你	能	告诉	他	从	我	,

如果国际象棋真的在千岛群岛，你可以向我求证。

[æt; ət]	[liːst]	,	[ðæt]	-	[ɔːl][ɪz]	[fə'givn]	.
at	**least**	**,**	**that**	**'**	**all**	**is**	**forgiven**	**.**
在	至少	,	那	-	全部	是	已原谅	.

至少，一切都过去了。

-	[saʊndz]	[laɪk][ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	['pɜːrsən(ə)l]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
'	**Sounds**	**like**	**a**	**newspaper**	**personal**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
-	声音	喜欢	一个	报纸	个人的	,	不	它	?

听起来像是报纸的专访，不是吗?

”	[ruːθ]	[stɑːpt]	['riːdɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['braɪtli]	[æt; ət][hɜːr; hər]	[tʃʌm]	.
”	**Ruth**	**stopped**	**reading**	**there**	**,**	**and**	**looked**	**brightly**	**at**	**her**	**chum**	**.**
”	露丝	停止	阅读	那里	,	和	看起来	明亮地	在	她	密友	.

露丝读到这里停了下来，兴高采烈地看着她的朋友。

“	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['lætər]	,	['waɪpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**latter**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**.**
”	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	后者	,	擦拭	她	眼睛	.

“你觉得怎么样？”后者一边擦着眼睛一边问道。

“	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[kraɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ruːθ]	.
“	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**shouldn't**	**cry**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Ruth**	**.**
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	不应该	哭	关于	它	,	”	说	露丝	.

“哎呀，亲爱的，我不应该为此哭泣，”露丝说。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə][biː; bi]	['dʒɔɪfl]	.	”
“	**I**	**think**	**it**	**is**	**an**	**occasion**	**to**	**be**	**joyful**	**.**	**”**
”	我	思考	它	是	一个	场合	到	是	快乐	.	”

“我认为这是一件值得高兴的事。”

“	[bʌt; bət]	,	[tʃes]	—	”
“	**But**	**,**	**Chess**	**—**	**”**
”	但	,	棋	—	”

“但是，国际象棋——”

“ [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ruːθ] [sed] .

“	Is	of	a	forgiving	nature	,	I	think	,	”	Ruth	said	.
”	是	的	一个	宽恕	自然	,	我	思考	,	”	露丝	说	.

“我认为她天性宽容，”露丝说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	At	any	rate	,
”	在	任何	速度	,

“好歹，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [frend] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	would	not	let	the	matter	stand	between	me	and	a	nice	boy	friend	any	longer	.
我	会	不是	让	这	事情	站立	之间	我	和	一个	好的	男生	朋友	任何	更长	.

我不会再让这件事阻碍我和我优秀的男朋友之间的关系了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'spekt] [tʃes] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] . ”

I	could	never	suspect	Chess	of	doing	an	unkind	thing	.	”
我	可以	绝不	怀疑	棋	的	正在做	一个	不友善	事物	.	”

我做梦也想不到切斯会做出不友善的事。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['tendər] -

“	But	I	have	wronged	him	!	”	cried	Helen	,	who	was	,	after	all	,	tender	-
”	但	我	有	冤枉	他	!	”	哭	海伦	,	WHO	曾是	,	后	全部	,	投标	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

“可是我亏待了他！”海伦哭喊道，她毕竟是个心地善良的人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] you203

“	Do	you	know	,	”	said	her	friend	,	“	I	believe	you203
”	做	你	知道	,	”	说	她	朋友	,	”	我	相信	you203

“你知道吗，”她的朋友说，“我相信你203

[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['naɪsli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['helən] ?

can	make	it	up	to	him	very	nicely	,	if	you	want	to	,	Helen	?
能	制作	它	向上	到	他	非常	很好	,	如果	你	想	到	,	海伦	?

海伦，如果你愿意的话，你可以好好补偿他。

” [ðə; ði][dʒem] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

”	The	Gem	returned	to	the	island	just	at	daybreak	.
”	这	宝石	返回	到	这	岛	只是	在	拂晓	.

“宝石号在黎明时分返回了岛上。”

[ðə; ði]['gɝːlz][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪli] .

The	girls	ran	down	to	the	dock	to	meet	the	returned	young	men	and	Willie	.
这	女孩们	跑	向下	到	这	码头	到	见面	这	返回	年轻的	男人	和	威利	.

女孩们跑到码头去迎接归来的年轻男子和威利。

[tʃes] ['kɑːpli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] - [boʊt] ,

Chess	Copley	had	come	to	get	his	own	motor	-	boat	,
棋	科普利	有	来	到	得到	他的	自己的	发动机	-	船	,

切斯·科普利是来取他自己的摩托艇的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri]

and	the	report	they	made	of	the	end	of	the	smuggling	affair	was	very
和	这	报告	他们	制成	的	这	结尾	的	这	走私	事务	曾是	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

他们就走私事件的终结所作的报告非常令人满意。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	sheriff	and	his	posse	in	a	big	motor	-	boat	had	gone	to	the	Kingdom
这	警长	和	他的	民兵	在	一个	大的	发动机	-	船	有	已消失	到	这	王国

[ʌv; əv][paɪps] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tʃes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	Pipes	and	relieved	Chess	of	his	duty	as	guardian	of	the	cave	.
的	管道	和	松了口气	棋	的	他的	责任	作为	监护人	的	这	洞穴	.

警长和他的随从乘坐一艘大型摩托艇前往管道王国，解除了切斯作为洞穴守护者的职务。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] ,

The	Chinamen	,
这	中国人	,

中国人

[huː] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [drest] [ɪn]

who	were	hiding	there	until	they	could	be	shipped	into	the	States	dressed	in
WHO	是	隐藏	那里	直到	他们	可以	是	已发货	进入	这	各州	穿着	在

['femənɪn] ['gɑːrmənts] ,

feminine	garments	,
女性	服装	,

她们躲藏在那里，等待着被装扮成女性的服装运往美国。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['hændkʌft] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu]

were	all	handcuffed	,	together	with	the	owner	of	the	launch	and	Horatio
是	全部	手铐	,	一起	和	这	所有者	的	这	发射	和	霍雷肖

['bɪlbi] ,

Bilby	,
兔耳袋狸	,

包括游艇主人和霍雷肖·比尔比在内的所有人都被戴上了手铐。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [lɔːntʃ] .

and	loaded	into	the	sheriff's	launch	.
和	已加载	进入	这	警长的	发射	.

并装入警长的快艇。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['bɪlbi] [skwiːl] , ” [sed] [tɑːm] .

“	And	you	should	have	heard	Bilby	squeal	,	”	said	Tom	.
“	和	你	应该	有	听到	兔耳袋狸	尖叫	,	”	说	汤姆	.

“你应该听听兔耳袋狸的尖叫声，”汤姆说。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][bæd] [eg] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz]

“	There	is	one	bad	egg	who	is	likely	to	pay	a	considerable	penalty	for	his	crimes
“	那里	是	一	坏的	蛋	WHO	是	可能	到	支付	一个	大量	惩罚	为了	他的	犯罪

.

:
.

“有一个害群之马，他很可能会为自己的罪行付出沉重的代价。”

['hiːl] [nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['veri] ['iːzi] . ”

He'll	not	get	out	of	the	mess	very	easy	.	”
地狱	不是	得到	出去	的	这	混乱	非常	简单的	.	”

他没那么容易摆脱困境。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] ? ” [æskt] [ruːθ] .

“	What	of	the	King	of	the	Pipes	?	”	asked	Ruth	.
“	什么	的	这	国王	的	这	管道	?	”	问	露丝	.

“那吹笛之王呢？”露丝问道。

“ [pʊr] [oʊld] ['tʃɑːrli] - [hɔːrs] [pɑːnd] , ” ['wɪli] , [ðə; ði] ['boʊtmən] , [sed] , “ [wɪl] [biː; bi] [di'teind] [æz; əz]

“ Poor old Charley - Horse Pond , ” Willie , the boatman , said , “ will be detained as

” 贫穷的 老的 查理 - 马 池塘 , ” 威利 , 这 船工 , 说 , “ 将要 是 被拘留 作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

a witness .

一个 证人 .

“可怜的老查理马池塘，”船夫威利说，“将被拘留作证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第9/9页

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Already **he** **has** **got** **a** **new** **name** **for** **himself** **.**
已经 他 有 得到 一个 新的 姓名 为了 他自己 .

他已经有了一个新的名字。

[hiː; hi] ['iznt] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] - ['eni] [lɔːŋgər] . ”
He **isn't** **'** **King** **of** **the** **Pipes** **'** **any** **longer** **.** **”**
他 不是 - 国王 的 这 管道 - 任何 更长 . ”

他不再是“风笛之王”了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ruːθ] [in'kwaiəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] .
” **Ruth** **inquired** **,** **for** **she** **was** **interested** **in** **the** **queer** **old** **man** **and** **his** **fate** **.**
” 露丝 询问 , 为了 她 曾是 感兴趣的 在 这 酷儿 老的 男人 和 他的 命运 .

“露丝问道，因为她对这位古怪的老人和他的命运很感兴趣。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ] , ” ['tʃʌkld] ['wɪli] .
“ **He** **told** **me** **that** **he** **was** **Major** **André** **,** **”** **chuckled** **Willie** **.**
“ 他 讲述 我 那 他 曾是 主要的 安德烈 , ” 轻笑 威利 .

“他告诉我他是安德烈少校，”威利笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [spaɪ] . -
“ **He** **is** **a** **Number** **One** **spy** **.** **204**
“ 他 是 一个 数字 一 间谍 . -

“他是头号间谍。”204

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [noʊz] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] .
The **sheriff** **knows** **him** **well** **and** **knows** **there** **isn't** **a** **mite** **of** **harm** **in** **him** **.**
这 警长 知道 他 出色地 和 知道 那里 不是 一个 螨虫 的 伤害 在 他 .

警长很了解他，知道他没有丝毫恶意。

” ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]
” **Later** **it** **came** **out** **that** **the** **old** **man** **had** **been** **living** **on** **the** **island** **for**
” 之后 它 来了 出去 那 这 老的 男人 有 到过 活的 在 这 岛 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

后来得知，这位老人已经在岛上生活了一段时间。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] .
having **found** **the** **cave** **there** **.**
拥有 成立 这 洞穴 那里 .

在那里找到了那个山洞。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [juːz]
The **smugglers** **of** **opium** **and** **the** **Chinese** **found** **him** **there** **and** **made** **use**
这 走私者 的 鸦片 和 这 中国人 成立 他 那里 和 制成 使用
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

鸦片走私犯和中国人发现了他，并利用了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [keɪm] [ɑːn] , [pɑːnd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

But	when	the	court	proceedings	came	on	,	Pond	was	merely	used	by	the
但	什么时候	这	法庭	诉讼程序	来了	在	,	池塘	曾是	仅仅	用过的	经过	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

prosecution	as	a	witness	.
起诉	作为	一个	证人	.

但开庭审理时，庞德只是被控方用作证人。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrmləsnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'pærənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

His	harmlessness	was	too	apparent	for	the	court	to	doubt	him	.
他的	无害性	曾是	也	明显	为了	这	法庭	到	怀疑	他	.

他的无害之处显而易见，法庭对此毫不怀疑。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

That	particular	day	had	to	be	a	day	of	rest	for	Ruth	and	her
那	特别的	天	有	到	是	一个	天	的	休息	为了	露丝	和	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

那天对露丝和她的朋友们来说必须是休息日。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	they	had	had	no	sleep	the	night	before	.
为了	他们	有	有	不	睡觉	这	夜晚	前	.

因为他们前一天晚上都没睡。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ['mɪstər] . ['hæməndz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] -

But	while	they	slept	Mr	.	Hammond's	representative	went	in	search	of	Totantora
但	尽管	他们	睡着了	先生	.	哈蒙德的	代表	去	在	搜索	的	-

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['əuseidʒ; əu'seidʒ]['indiəns][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Wonota	and	the	two	Osage	Indians	were	brought	back	to	the
和	-	和	这	二	奥塞奇	印度人	是	带来	后退	到	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

moving	picture	camp	before	night	.
移动	图片	营	前	夜晚	.

但当他们睡觉时，哈蒙德先生的代表去找托坦托拉和沃诺塔，并在天黑前将这两位奥塞奇印第安人带回了电影营地。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [siːnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ” [wʌz; wəz]['teɪkən]

The	work	of	making	the	last	scenes	of	“	The	Long	Lane's	Turning	”	was	taken
这	工作	的	制作	这	最后的	场景	的	“	这	长的	车道	转弯	”	曾是	已采取

[ʌp][æt; ət][wʌns] ,

up	at	once	,
向上	在	一次	,

《长巷转弯处》最后几场戏的拍摄工作立即展开。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [siːn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər]

and	until	the	last	scene	was	taken	Ruth	and	her	associates	were
和	直到	这	最后的	场景	曾是	已采取	露丝	和	她	同事	是

['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] .

very	busy	indeed	.
非常	忙碌的	的确	.

直到拍摄最后一个场景，露丝和她的同事们都非常忙碌。

[ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Cameron	twins	spent	most	of	the	ensuing	time	with	the	Copleys	and	the
这	卡梅伦	双胞胎	花费	最多	的	这	随后	时间	和	这	科普利	和	这

['ʌðər] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] .

other	summer	visitors	.
其他	夏天	访客	.

接下来的大部分时间里，卡梅伦双胞胎都和科普利一家以及其他来访的暑期游客一起度过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ] [tʃes] [ˈkɑːpli] [ˈɔːlmoʊst]

And	it	was	noticeable	that	Helen	was	attended	by	Chess	Copley	almost
和	它	曾是	显	那	海伦	曾是	参加	经过	棋	科普利	几乎

['evriwer] [ʃiː; ʃi] [went] .

everywhere	she	went	.
到处	她	去	.

值得注意的是，海伦几乎走到哪里都有切斯·科普利陪伴在侧。

[tɑːm] [sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] ;

Tom	saw	this	with	some	wonder	;
汤姆	锯	这	和	一些	想知道	;

汤姆带着几分疑惑看到了这一幕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ruːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	found	very	little	opportunity	to	talk	to	Ruth	about	it	.
但	他	成立	非常	小的	机会	到	讲话	到	露丝	关于	它	.

但他几乎没有机会和露丝谈论这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['helən] regarding205

And	when	he	tried	to	question	Helen	regarding205
和	什么时候	他	尝试	到	问题	海伦	regarding205

当他试图就205事质问海伦时

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd] [tʃes] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

her	change	toward	Chess	,	she	quite	ignored	the	subject	.
她	改变	朝向	棋	,	她	相当	忽略	这	主题	.

她转向国际象棋后，就完全忽略了这个话题。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	Looks	to	me	,	”	Tom	said	to	himself	,	“	as	though	I	was	shut	out	in	the
“	看起来	到	我	,	”	汤姆	说	到	他自己	,	“	作为	尽管	我	曾是	关闭	出去	在	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“在我看来，”汤姆自言自语道，“就好像我被拒之门外，冻僵了一样。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

I	wish	I	hadn't	come	up	here	.
我	希望	我	之前没有	来	向上	这里	.

我真后悔来这里。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sleɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['ɑːfɪs] .

I	might	as	well	be	slaving	in	that	old	office	.
我	可能	作为	出色地	是	奴役	在	那	老的	办公室	.

我感觉自己就像在那间旧办公室里做苦力一样。

[dʒiː] , [aɪm][æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɔːg] !

Gee	,	I'm	an	unlucky	dog	!
吉	,	我是	一个	倒霉	狗	!

哎呀，我真是只倒霉的狗！

” [fɔːr; fər][tɑːm] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['helən] ,

”	For	Tom	,	no	more	than	Helen	,
”	为了	汤姆	,	不	更多的	比	海伦	,

“对汤姆来说，并不比海伦更重要。”

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['ruːθs] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

could	not	see	that	Ruth's	attitude	toward	the	matter	of	strenuous	occupation	for
可以	不是	看	那	露丝的	态度	朝向	这	事情	的	费力的	职业	为了

[ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .

a	wealthy	young	man	was	a	fair	one	.
一个	富裕	年轻的	男人	曾是	一个	公平的	一	.

无法理解露丝对于一个富裕的年轻男子从事艰苦职业的态度是否公平。

[tɑːm] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['pɑːtɜ-z] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Tom	certainly	had	none	of	Uncle	Jabez	Potter's	blood	in	his	veins	.
汤姆	当然	有	没有任何	的	叔叔	贾贝兹	陶工的	血	在	他的	静脉	.

汤姆的血管里肯定没有流着贾贝兹·波特叔叔的血。

[ðə; ði][bɪg] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]

The	big	scene	at	the	end	of	the	picture	—	the	throne	room	of	the	French	king
这	大的	场景	在	这	结尾	的	这	图片	—	这	王座	房间	的	这	法语	国王

— [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] .

—	was	as	carefully	made	as	the	other	parts	of	the	picture	had	been	.
—	曾是	作为	小心	制成	作为	这	其他	部分	的	这	图片	有	到过	.

影片结尾的大场面——法国国王的御座厅——的制作也和影片的其他部分一样精雕细琢。

[ænd; ənd][baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ruːθs] ['koʊtʃɪŋ] - [dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] ['mɪstər] .

And	because	of	Ruth's	coaching	Wonota	did	her	part	so	well	that	Mr	.
和	因为	的	露丝的	教练	-	做过	她	部分	所以	出色地	那	先生	.

['huːli] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] — [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs]

Hooley	was	enthusiastic	—	and	to	raise	enthusiasm	in	the	bosom	of	a	case
胡利	曾是	热情的	—	和	到	增加	热情	在	这	怀	的	一个	案件

- ['hɑrdnd] [də'rektər] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] .

-	hardened	director	is	no	small	matter	.
-	硬化	导演	是	不	小的	事情	.

由于露丝的指导，沃诺塔出色地完成了她的部分，以至于胡利先生非常热情——要激发一位铁石心肠的导演的热情可不是一件小事。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] ['ræðər] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , ” ['huːli] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	The	Boss	is	rather	sore	on	the	whole	business	,	”	Hooley	said	to	Ruth	.
“	这	老板	是	相当	疮	在	这	所有的	商业	,	”	胡利	说	到	露丝	.

“老板对整个生意都很不满，”胡利对露丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pɪktʃər] , [aɪ][æd'mɪt] .

“	It	has	been	an	expensive	picture	,	I	admit	.
“	它	有	到过	一个	昂贵的	图片	,	我	承认	.

“我承认，这是一部耗资巨大的电影。”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['stuːdioʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

We	have	gone	away	over	the	studio	estimate	.
我们	有	已消失	离开	超过	这	工作室	估计	.

我们已经就工作室的估价问题进行了讨论。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [nɔːr][jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜ-ːlz] [fɔːlt] .

“	But	that	is	not	my	fault	,	nor	your	fault	,	nor	the	Indian	girl's	fault	.
“	但	那	是	不是	我的	过错	,	也不	你的	过错	,	也不	这	印度	女孩们	过错	.

“但这既不是我的错，也不是你的错，更不是那个印度女孩的错。”

['mɪstər] . ['hæmənd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ['iːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['wɜːrid] .

Mr	.	Hammond	is	not	to	be	blamed	either	,	I	suppose	,	for	feeling	worried	.
先生	.	哈蒙德	是	不是	到	是	被指责	任何一个	,	我	认为	,	为了	感觉	担心	.

我想，哈蒙德先生感到担忧也无可厚非。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [naʊ] [wer] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər]

The	motion	picture	business	is	getting	to	that	stage	now	where	lavish	expenditure
这	运动	图片	商业	是	获得	到	那	阶段	现在	在哪里	奢华的	支出

[mʌst; məst][biː; bi] [kɜ-'teɪld] .

must	be	curtailed	.
必须	是	缩减	.

电影行业现在已经发展到必须削减铺张浪费的阶段了。

[aɪ]['fænsi]['mɪstər] . ['hæmənd] [wɪl] [meɪk] ['oʊnli][faɪv] - [riːl] ['proʊgræm] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	fancy	Mr	.	Hammond	will	make	only	five	-	reel	program	pictures	for	some	time	.
我	想要	先生	.	哈蒙德	将要	制作	仅有的	五	-	卷轴	程序	图片	为了	一些	时间	.

我估计哈蒙德先生在一段时间内只会拍摄五卷短片。

安德206

[wer] [wɪl] [jʊr; jər][bɪg] ['fiːtʃər] ['pɪktʃərz] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ? ”
where will your big feature pictures come in , Miss Fielding ? ”
在哪里 将要 你的 大的 特征 图片 来 在 , 错过 菲尔丁 ? ”

菲尔丁小姐，你的大制作电影打算怎么安排呢?

“ [ðə; ði]['proʊgræm] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] - ['faɪər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [əd'mɪtɪd] .
“ The program pictures are sure - fire , I suppose , ” the girl admitted .
“ 这 程序 图片 是 当然 - 火 , 我 认为 , ” 这 女孩 承认 .

“我想，节目组的照片肯定没错，”女孩承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] .
“ But it doesn't take much of a story to make those .
“ 但 它 不 拿 很多 的 一个 故事 到 制作 那些 .

“但要编造出这样的故事，并不需要太多的故事情节。”

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
Nor does it give the stars as good a chance . ”
也不 做 它 给 这 明星 作为 好的 一个 机会 . ”

这也没有给明星们提供同样好的机会。

“ [wel] , [liːn] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
“ Well , lean years may be coming .
“ 出色地 , 倾斜 年 可能 是 未来 .

“嗯，艰难的岁月或许即将到来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hɔːrnz] .
We shall all have to draw in our horns .
我们 将 全部 有 到 画 在 我们的 角 .

我们都必须收起我们的犄角。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɜːrm] .
Remember me , Miss Fielding , if you decide to produce with some other firm .
记住 我 , 错过 菲尔丁 , 如果 你 决定 到 生产 和 一些 其他 公司 .

菲尔丁小姐，如果您决定与其他公司合作，请记住我。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I like to work with you ,
我 喜欢 到 工作 和 你 ,

我很乐意与你共事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'læstɪk] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
and I have a more or less elastic contract with the Alectrion Corporation .
和 我 有 一个 更多的 或者较少的 松紧带 合同 和 这 阿莱克特里翁 公司 .

我与 Alectrion 公司签订了一份弹性合同。

” [ruːθ] ['æktʃuəli] [dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
” Ruth actually did have an idea for the future .
” 露丝 实际上 做过 有 一个 主意 为了 这 未来 .

“露丝其实对未来确实有一个想法。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['embrioʊ][æz; əz] [jet] .
It was in embryo as yet .
它 曾是 在 胚胎 作为 然而 .

它当时还处于胚胎发育阶段。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] ,
But , as will be seen in the next volume of this series , entitled ,
但 , 作为 将要 是 已见 在 这 下一个 体积 的 这 系列 , 标题 ,

但是，正如本系列下一卷（标题为《

“ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] ,

“	Ruth	Fielding	Treasure	Hunting	;	Or	,	A	Moving	Picture	that	Became	Real	,
”	露丝	菲尔丁	宝藏	打猎	; 或者	,	一个	移动	图片	那	成为	真实的	,	

《露丝·菲尔丁寻宝记；或者，一部电影变成了现实》

” [ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ['ɪntuː] [nuː] [fiːldz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

”	it	led	the	girl	of	the	Red	Mill	into	new	fields	and	drew	her	and
”	它	引领	这	女孩	的	这	红色的	磨	进入	新的	字段	和	画	她	和

[hɜːr; hər] [frendz] ['ɪntuː] [nuː] [əd'ventʃəz] .

her	friends	into	new	adventures	.
她	朋友们	进入	新的	冒险	.

它带领红磨坊的女孩进入新的领域，并让她和她的朋友们踏上新的冒险之旅。

[ðə; ði][læst] [siːn] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] .

The	last	scene	being	completed	,	Ruth	and	Helen	packed	their	trunks	.
这	最后的	场景	存在	完全的	,	露丝	和	海伦	包装	他们的	树干	.

最后一幕拍摄结束后，露丝和海伦收拾好了行李。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɪp] [hɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpliːz] ['aɪlənd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	Helen	was	to	ship	hers	to	the	Copley's	island	up	the	river	,
但	海伦	曾是	到	船	她的	到	这	科普利	岛	向上	这	河	,

但海伦要把她的船运到河上游的科普利岛上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

where	she	would	stay	for	a	week	or	so	before	returning	to	Cheslow	.
在哪里	她	会	停留	为了	一个	星期	或者	所以	前	返回	到	-	.

她会在那里待上一周左右，然后再返回切斯洛。

[ruːθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] ,

Ruth	was	going	back	to	the	Red	Mill	,
露丝	曾是	去	后退	到	这	红色的	磨	,

露丝要回红磨坊了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

and	after	that	she	was	not	sure	of	her	movements	.
和	后	那	她	曾是	不是	当然	的	她	移动	.

之后，她对自己的行动感到不确定。

[tɑːm] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Tom	would	accompany	her	home	.
汤姆	会	陪伴	她	家	.

汤姆会陪她回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [wʌns][æt; ət] [hoʊm] ,

She	was	glad	of	this	,	for	she	knew	that	,	once	at	home	,
她	曾是	高兴的	的	这	,	为了	她	知道	那	,	一次	在	家	,

她对此感到高兴，因为她知道，一旦回到家，

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] with207

he	must	of	necessity	take	up	his	work	again	with207
他	必须	的	必要性	拿	向上	他的	工作	再次	with207

他必然要重新开始他的工作，207

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

[tɑːm] ['kæmərən] , [haʊ'evər] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] “ [heitid] ” [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['bɪznəs] .

Tom	Cameron	,	however	,	confessed	that	he	“	hated	”	the	dry	goods	business	.
汤姆	卡梅伦	,	然而	,	坦白	那	他	“	憎恨	”	这	干燥	商品	商业	.

然而，汤姆·卡梅隆却坦言他“讨厌”干货生意。

[tʃes] ['kɑːpli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Chess	**Copley**	**showed**	**his**	**appreciation**	**of**	**Ruth's**	**kindness**	**and**	**friendship**	**in**	**a**	**very**
棋	科普利	显示	他的	欣赏	的	露丝的	仁慈	和	友谊	在	一个	非常

['prɪti] [wei] [ɪn'diːd] .

pretty	**way**	**indeed**	**.**
漂亮的	方式	的确	.

切斯·科普利用一种非常美好的方式表达了他对露丝的善良和友谊的感激之情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːələ-z, 'dʒuːlɚ-z][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**came**	**to**	**her**	**secretly**	**with**	**a**	**jeweler's**	**box**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	来了	到	她	偷偷	和	一个	珠宝商	盒子	在	他的	手	.

他偷偷地带着一个珠宝盒来到她面前。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ruːθ] ,

“	**You**	**know**	**,**	**Ruth**	**,**
“	你	知道	,	露丝	,

“你知道，露丝，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] .

you	**have**	**been**	**just**	**like**	**a**	**sister**	**to**	**me**	**since**	**you**	**have**	**been**	**up**	**here**	**.**
你	有	到过	只是	喜欢	一个	姐姐	到	我	自从	你	有	到过	向上	这里	.

自从你来到这里，你就一直像我的亲姐妹一样。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv]['serə][ænd; ənd][dʒiːn] — [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][duː] !

I	**think**	**as**	**much**	**of**	**you**	**as**	**I**	**do**	**of**	**Sara**	**and**	**Jean**	**—**	**I**	**declare**	**I**	**do**	**!**
我	思考	作为	很多	的	你	作为	我	做	的	萨拉	和	让	—	我	宣布	我	做	!

我对你的看法和对萨拉和吉恩的看法一样——我郑重声明!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['helən] — [ɔːr] — [ɔːr] ['enibɑːdi] , [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] .

And	**I**	**know**	**Helen**	**—**	**or**	**—**	**or**	**anybody**	**,**	**won't**	**mind**	**if**	**you**	**wear**	**this**	**little**	**trinket**	**.**
和	我	知道	海伦	—	或者	—	或者	任何人	,	惯于	头脑	如果	你	穿	这	小的	小饰品	.

我知道海伦——或者——或者任何人，都不会介意你佩戴这个小饰品。

[wen] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huːz] [i'niʃəls] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd]

When	**you**	**wear**	**it**	**remember**	**you've**	**got**	**a**	**good**	**friend**	**whose**	**initials**	**are**	**engraved**
什么时候	你	穿	它	记住	你已经	得到	一个	好的	朋友	谁	首字母	是	刻

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

on	**the**	**inside**	**.**
在	这	里面	.

佩戴它时，请记住你有一个好朋友，他的名字缩写刻在它的内侧。

” [ruːθ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fræŋkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tʃes] .

”	**Ruth**	**accepted**	**the**	**present**	**frankly**	**,**	**for**	**she**	**liked**	**Chess**	**.**
”	露丝	公认	这	展示	坦率地说	,	为了	她	喜欢	棋	.

“露丝欣然接受了这份礼物，因为她喜欢下棋。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['kɑːpli] [hæd; həd]

But	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**beautiful**	**the**	**bracelet**	**was**	**until**	**after**	**Copley**	**had**
但	她	做过	不是	知道	如何	美丽的	这	手镯	曾是	直到	后	科普利	有

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

disappeared	**in**	**his**	**Lauriette**	**.**
消失	在	他的	-	.

但直到科普利乘坐他的桂冠消失后，她才知道那条手镯有多漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːstli] [ðæn; ðən] [ruːθ] [θɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [ʃʊd; ʃəd]

It	**was**	**more**	**costly**	**than**	**Ruth**	**thought**	**a**	**present**	**from**	**that**	**source**	**should**
它	曾是	更多的	昂贵	比	露丝	想法	一个	展示	从	那	来源	应该

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

这件礼物比露丝预想中来自那个渠道的礼物要贵得多。

[soʊ] , ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] ['kæmərən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] , [ɔ:l'ðoʊ]

So	,	rather	doubtful	,	she	said	nothing	to	Tom	Cameron	about	the	bracelet	,	although
所以	,	相当	疑	,	她	说	没有什么	到	汤姆	卡梅伦	关于	这	手镯	,	虽然

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

she	wore	it	.
她	穿着	它	.

所以，尽管她戴着手镯，但很令人怀疑的是，她并没有向汤姆·卡梅隆提起过这件事。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][tɑ:m] [hɪm'self] .

She	knew	that	she	would	have	refused	such	a	present	from	Tom	himself	.
她	知道	那	她	会	有	拒绝	这样的	一个	展示	从	汤姆	他自己	.

她知道，如果是汤姆本人送的礼物，她一定会拒绝。

[bʌt; bət] , [ðen] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

But	,	then	—	there	was	a	difference	!
但	,	然后	—	那里	曾是	一个	不同之处	!

但是，后来情况发生了变化!

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] [rʌʃt] ['ɪntu:]['eni] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][tɑ:m]['kæmərən] [ðæt] [wʊd]

She	did	not	intend	to	be	rushed	into	any	agreement	with	Tom	Cameron	that	would
她	做过	不是	打算	到	是	匆忙	进入	任何	协议	和	汤姆	卡梅伦	那	会

[æt; ət][ɔ:l] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .

at	all	interfere	with	her	freedom	.
在	全部	干扰	和	她	自由	.

她不打算仓促与汤姆·卡梅隆达成任何可能妨碍她自由的协议。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ɪn][maɪnd] .

She	still	had	her	career	in	mind	.
她	仍然	有	她	职业	在	头脑	.

她仍然心系自己的事业。

[ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] - ['ɜ:rli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

They	got	back	to	Cheslow	early	in	July	.
他们	得到	后退	到	-	早期的	在	七月	.

他们七月初就回到了切斯洛。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['prɪti] .

And	how	glad	Aunt	Alvirah	was	to	see	her	pretty	.
和	如何	高兴的	阿姨	阿尔维拉	曾是	到	看	她	漂亮的	.

艾薇拉阿姨看到她这么漂亮，真是太高兴了。

As208

As208

As208

As208

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ru:θ]

for	Uncle	Jabez	,	his	interest	was	in	the	commercial	end	of	the	picture	Ruth
为了	叔叔	贾贝兹	,	他的	兴趣	曾是	在	这	商业的	结尾	的	这	图片	露丝

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

对于贾贝兹叔叔来说，他感兴趣的是露丝拍摄的这部电影的商业价值。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] ?

Was	it	going	to	make	money	when	it	was	distributed	?
曾是	它	去	到	制作	钱	什么时候	它	曾是	分布式	?

它发行后会盈利吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [ru:θ] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ɪn] [æd'væns] ['rɔɪəlti:z] ?

How	much	money	had	Ruth	already	drawn	in	advance	royalties	?
如何	很多	钱	有	露丝	已经	绘制	在	进步	版税	?

露丝之前已经预支了多少版税?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
And **a** **multitude** **of** **other** **questions** **of** **that** **character** **came** **from** **the** **old**
和 一个 民众 的 其他 问题 的 那 特点 来了 从 这 老的

['mɪlɚz] [lɪps] .
miller's **lips** **.**
米勒的 嘴唇 .

老磨坊主还提出了许多其他类似的问题。

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] , [niːs] [ruːθ] ?
" **And** **when** **do** **you** **begin** **on** **another** **of** **them** **pictures** **,** **Niece** **Ruth** **?**
" 和 什么时候 做 你 开始 在 其他 的 他们 图片 , 侄女 露丝 ?

“露丝侄女，你什么时候开始画另一幅画呢？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] - [ɪm] ? "
" **You** **ain't** **going** **to** **stop** **now** **,** **when** **there** **is** **so** **much** **to** **be** **made** **in** **'** **em** **?** **"**
" 你 不是 去 到 停止 现在 , 什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 制成 在 - 呃 ? "

“现在还有这么多商机，你难道不打算停下来吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][nekst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
" **I** **do** **not** **know** **exactly** **what** **I** **shall** **do** **next** **,** **"** **she** **told** **him** **,** **shaking** **her** **head**
" 我 做 不是 知道 确切地 什么 我 将 做 下一个 , " 她 讲述 他 , 摇晃 她 头

.
:
.

“我不知道接下来该做什么，”她摇着头对他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][nekst] ['pɪktʃər] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" **But** **I** **think** **I** **shall** **try** **to** **make** **my** **next** **picture** **under** **different** **circumstances** **.**
" 但 我 思考 我 将 尝试 到 制作 我的 下一个 图片 在下面 不同的 情况 .

“但我认为我会尝试在不同的环境下拍摄我的下一部电影。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
But **as** **I** **don't** **really** **know** **,** **how** **can** **I** **tell** **you** **?** **"**
但 作为 我 不 真的 知道 , 如何 能 我 告诉 你 ? "

但我并不真正了解，又怎么能告诉你呢?

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] ['prɪti] , " [pʊt][ɪn] [ænt] [ɑlvaɪrə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ,
" **Never** **mind** **,** **my** **pretty** **,** **"** **put** **in** **Aunt** **Alvirah** **,** **"** **you** **are** **here** **with** **us** **now** **,**
" 绝不 头脑 , 我的 漂亮的 , " 放 在 阿姨 阿尔维拉 , " 你 是 这里 和 我们 现在 ,

“没关系，我的宝贝，”艾薇拉阿姨插嘴道，“你现在和我们在一起了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] .
and **that** **means** **a** **lot** **.**
和 那 方法 一个 很多 .

这意义重大。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rest] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pleɪst] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd]
You **certainly** **deserve** **a** **rest** **,** **"** **and** **the** **old** **woman** **placed** **an** **affectionate** **hand**
你 当然 应得 一个 休息 , " 和 这 老的 女士 放置 一个 亲热 手

[ɑːn] ['ruːθs] ['ʃoʊldər] .
on **Ruth's** **shoulder** **.**
在 露丝的 肩膀 .

“你当然应该好好休息一下，”老妇人说着，亲切地把手放在露丝的肩膀上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [smaɪld] .
At **this** **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **smiled** **.**
在 这 这 女孩 的 这 红色的 磨 微笑 .

这时，红磨坊的女孩笑了。

“ ['meɪbi] [aɪ][du:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['æftər][ɔ:l] [ðoʊz] ['strenjuəs] ['hæpəniŋz] [ɑ:n][ðə; ði][es 'ti:] .

“ Maybe I do , ” she replied , “ after all those strenuous happenings on the St .

” 或许 我 做 , ” 她 回复 , “ 后 全部 那些 费力的 事件 在 这 英石 .

['lɔ:rəns] .

Lawrence .

劳伦斯 .

“也许吧，”她回答说，“毕竟在圣劳伦斯河上经历了那么多艰辛的事情。”

” [ðə; ði] [end]

” THE END

” 这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ['sɪri:z]

THE RUTH FIELDING SERIES

这 露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['emərsn]

By ALICE B . EMERSON

经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .

12mo .

12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .

插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price per volume , 65 cents , postpaid

价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]

RUTH FIELDING OF THE RED MILL

露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ɔ:r]['dʒæspər] - ['si:krət]

or Jasper Parole's Secret

或者 碧玉 - 秘密

或者说，贾斯珀·帕罗尔的秘密

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] -

RUTH FIELDING AT BRIARWOODHALL

露丝 守备 在 -

露丝·菲尔丁在布里亚伍德霍尔

[ɔ:r] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] ['mɪstəri]

or Solving the Campus Mystery

或者 解决 这 校园 神秘

或解开校园谜团

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]

RUTH FIELDING AT SNOW CAMP

露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz]
or Lost in the Backwoods
或者 丢失的 在 这 偏远地区

或迷失在偏僻的树林里

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ɔːr]['niːtə] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kæstəweɪ]
or Nita , the Girl Castaway
或者 妮塔 , 这 女孩 荒岛求生者

或者妮塔，那个漂流女孩

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ɔːr] [sˈkuːlgɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
or Schoolgirls Among the Cowboys
或者 女学生 之中 这 牛仔

或《牛仔中的女学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] ['treʒər] [bɑːks]
or The Old Hunter's Treasure Box
或者 这 老的 猎人的 宝藏 盒子

或《老猎人的宝箱》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪbi] ['ɔrfən]
or What Became of the Raby Orphans
或者 什么 成为 的 这 拉比 孤儿

或者说，拉比孤儿们后来怎么样了？

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrl] ['nekləs]
or The Missing Pearl Necklace
或者 这 丢失的 珍珠 项链

或失踪的珍珠项链

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ɔːr] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [fʌnd]
or Helping the Dormitory Fund
或者 帮助 这 宿舍 基金

或资助宿舍基金

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH **FIELDING** **DOWN** **IN** **DIXIE**
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]
or **Great** **Days** **in** **the** **Land** **of** **Cotton**
或者 伟大的 天 在 这 土地 的 棉布

或棉花之乡的辉煌岁月

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]
RUTH **FIELDING** **AT** **COLLEGE**
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz]
or **The** **Missing** **Examination** **Papers**
或者 这 丢失的 考试 文件

或丢失的试卷

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **SADDLE**
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][goʊld]
or **College** **Girls** **in** **the** **Land** **of** **Gold**
或者 大学 女孩们 在 这 土地 的 金子

或《黄金国的女大学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
RUTH **FIELDING** **IN** **THE** **RED** **CROSS**
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ɔːr] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
or **Doing** **Her** **Bit** **for** **Uncle** **Sam**
或者 正在做 她 少量 为了 叔叔 山姆

或者说，她为山姆大叔尽了一份力

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt]
RUTH **FIELDING** **AT** **THE** **WAR** **FRONT**
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ɔːr][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['soʊldʒər]
or **The** **Hunt** **for** **a** **Lost** **Soldier**
或者 这 打猎 为了 一个 丢失的 士兵

或《寻找失踪士兵》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['hoʊmwərd] [baʊnd]
RUTH **FIELDING** **HOMEWARD** **BOUND**
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ɔːr][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['wɜːkɜz] ['oʊʃ(ə)n] ['perilz]
or **A** **Red** **Cross** **Worker's** **Ocean** **Perils**
或者 一个 红色的 叉 工人的 海洋 危险

或一名红十字会工作人员的海洋险境

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn]
RUTH **FIELDING** **DOWN**
露丝 守备 向下

露丝·菲尔丁下场

[iːst]
EAST
东方

东方

[ɔːr][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [biːtʃ] [plʌm] [pɔɪnt]
or The Hermit of Beach Plum Point
或者 这 隐士 的 海滩 李子 观点

或者海滩梅岬的隐士

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west]
RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTHWEST
露丝 守备 在 这 伟大的 西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][staːr][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz]
or The Indian Girl Star of the Movies
或者 这 印度 女孩 星星 的 这 电影

或者说，印度电影女星

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]
RUTH FIELDING ON THE ST . LAWRENCE
露丝 守备 在 这 英石 . 劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]
or The Queer Old Man of the Thousand Islands
或者 这 酷儿 老的 男人 的 这 千 岛屿

或《千岛群岛的古怪老人》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒər] ['hʌntɪŋ]
RUTH FIELDING TREASURE HUNTING
露丝 守备 宝藏 打猎

露丝·菲尔丁寻宝

[ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl]
or A Moving Picture that Became Real
或者 一个 移动 图片 那 成为 真实的

或者说，一部电影变成了现实

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ]
RUTH FIELDING IN THE FAR NORTH
露丝 守备 在 这 远的 北

露丝·菲尔丁在遥远的北方

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni]
or The Lost Motion Picture Company
或者 这 丢失的 运动 图片 公司

或者，失落的电影公司

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['goʊldən] [pæs]
RUTH FIELDING AT GOLDEN PASS
露丝 守备 在 金的 经过

露丝·菲尔丁在金州

[ɔːr][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ævəlæntʃ]
or The Perils of an Artificial Avalanche
或者 这 危险 的 一个 人造的 雪崩

或人工雪崩的危险

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['beti] ['gɔ:rdn] ['sɪri:z]
THE BETTY GORDON SERIES
这 贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['emərsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ” ['sɪri:z]
Author of the Famous “ Ruth Fielding ” Series
作者 的 这 著名的 “ 露丝 菲尔丁 ” 系列

著名“露丝·菲尔丁”系列小说的作者

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['emərsn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['raɪtər]
A series of stories by Alice B . Emerson which are bound to make this writer
一个 系列 的 故事 经过 爱丽丝 B . 爱默生 哪个 是 边界 到 制作 这 作家
[mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hoʊst][ʌv; əv][gɜ:rl] ['ri:dɚz] . [wʌn] .
more popular than ever with her host of girl readers . 1 .
更多的 受欢迎的 比 曾经 和 她 主持人 的 女孩 读者 . 1 .

爱丽丝·B·爱默生的一系列故事，必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['beti] ['gɔ:rdn] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑ:rm]
BETTY GORDON AT BRAMBLE FARM
贝蒂 戈登 在 荆棘 农场

贝蒂·戈登在布兰布尔农场

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbɑ:di]
or The Mystery of a Nobody
或者 这 神秘 的 一个 无人

或者说，《无名之辈的秘密》

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['beti] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
At the age of twelve Betty is left an orphan . 2 .
在 这 年龄 的 十二 贝蒂 是 左边 一个 孤儿 . 2 .

贝蒂十二岁时成了孤儿。

['beti] ['gɔ:rdn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]
BETTY GORDON IN WASHINGTON
贝蒂 戈登 在 华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

[ɔ:r] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
or Strange Adventures in a Great City
或者 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市

或《大城市的奇遇》

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ['beti] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
In this volume Betty goes to the National Capitol to find her uncle and
在 这 体积 贝蒂 去 到 这 国家的 国会大厦 到 寻找 她 叔叔 和
[hæz; həz] ['sevrəl] [ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θri:] .
has several unusual adventures . 3 .
有 一些 异常 冒险 . 3 .

在本卷中，贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了几次不同寻常的冒险。3.

['beti] ['gɔ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔɪl]
BETTY GORDON IN THE LAND OF OIL
贝蒂 戈登 在 这 土地 的 油

贝蒂·戈登在石油之乡

[ɔ:r][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
or The Farm That Was Worth a Fortune
或者 这 农场 那 曾是 值得 一个 财富

或者说，那座价值连城的农场

[frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] [fi:ldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
From Washington the scene is shifted to the great oil fields of our country .
从 华盛顿 这 场景 是 转移 到 这 伟大的 油 字段 的 我们的 国家 .

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [fi:ld] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . [fɔ:r] .
A splendid picture of the oil field operations of to - day . 4 .
一个 灿烂 图片 的 这 油 场地 运营 的 到 - 天 . 4 .

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['beti] ['gɔ:rdn] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
BETTY GORDON AT BOARDING SCHOOL
贝蒂 戈登 在 登机 学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

[ɔ:r][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm]
or The Treasure of Indian Chasm
或者 这 宝藏 的 印度 深渊

或《印第安峡谷的宝藏》

['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] . [faɪv]
Seeking the treasure of Indian Chasm makes an exceedingly interesting incident . 5
寻求 这 宝藏 的 印度 深渊 制作 一个 非常 有趣的 事件 . 5
.
:
.

寻找印第安峡谷的宝藏是一件非常有趣的事情。5.

['beti] ['gɔ:rdn] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp]
BETTY GORDON AT MOUNTAIN CAMP
贝蒂 戈登 在 山 营

贝蒂·戈登在山地营地

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aɪdə] -

or	The	Mystery	of	Ida	Bellethorne
或者	这	神秘	的	艾达	-

或《艾达·贝勒索恩之谜》

[æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

At	Mountain	Camp	Betty	found	herself	in	the	midst	of	a	mystery	involving	a	girl
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . [sɪks] .

whom	she	had	previously	met	in	Washington	.	6	.
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɑːrk]

BETTY	GORDON	AT	OCEAN	PARK
贝蒂	戈登	在	海洋	公园

贝蒂·戈登在海洋公园

[ɔːr] [skuːl] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk]

or	School	Chums	on	the	Boardwalk
或者	学校	伙伴们	在	这	木板路

或木板路上的学校伙伴

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['nevər] [fər'gɑːt] . ['sɛvən] .

A	glorious	outing	that	Betty	and	her	chums	never	forgot	.	7	.
一个	辉煌	外出	那	贝蒂	和	她	朋友们	绝不	忘了	.	7	.

贝蒂和她的朋友们永远不会忘记的一次精彩郊游。7.

['beti] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] [tʃʌmz]

BETTY	GORDON	AND	HER	SCHOOL	CHUMS
贝蒂	戈登	和	她	学校	朋友们

贝蒂·戈登和她的学校伙伴们

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [tɜːrmz]

or	Bringing	the	Rebels	to	Terms
或者	带来	这	反叛者	到	条款

或者说，迫使叛军妥协

[rɪ'beljəs] ['stjʊdnts] , [dis'laikt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['rɔbəriːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Rebellious	students	,	disliked	teachers	and	mysterious	robberies	make	a	fascinating
叛逆的	学生	,	不喜欢	教师	和	神秘	抢劫	制作	一个	迷人

['stɔːri] . [eɪt] .

story	.	8	.
故事	.	8	.

叛逆的学生、不受欢迎的老师和神秘的盗窃案构成了一个引人入胜的故事。8.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [rænʧ]

BETTY	GORDON	AT	RAINBOW	RANCH
贝蒂	戈登	在	彩虹	牧场

彩虹牧场的贝蒂·戈登

[ɔːr] ['kaʊbɔɪ] ['dʒoʊz] ['siːkrət]

or	Cowboy	Joe's	Secret
或者	牛仔	乔的	秘密

或者牛仔乔的秘密

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Betty	and	her	chums	have	a	grand	time	in	the	saddle	.
贝蒂	和	她	朋友们	有	一个	盛大	时间	在	这	鞍	.

贝蒂和她的伙伴们骑马玩得非常开心。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

['bɪli] ['brædli] ['sɪriːz]
BILLIE BRADLEY SERIES
比莉 布拉德利 系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ] ['dʒænit] [diː] . ['hwilər]
By JANET D . WHEELER
经过 珍妮特 D . 惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

. [lɑː] [bɪ'gɪn]
. la begin
. 拉 开始

.la 开始

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[wʌn] . ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns]
1 . BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE
1 . 比莉 布拉德利 和 她 遗产

1. 比莉·布拉德利和她的遗产

[ɔːr] [ðə; ði] [kwɪr] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz]
or The Queer Homestead at Cherry Corners
或者 这 酷儿 家园 在 樱桃 角落

或樱桃角的酷儿家园

['bɪli] ['brædli] [fel] [er] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['hoʊmsted] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd]

Billie	**Bradley**	**fell**	**heir**	**to**	**an**	**old**	**homestead**	**that**	**was**	**unoccupied**	**and**	**located**
比莉	布拉德利	跌倒	继承人	到	一个	老的	家园	那	曾是	空置	和	位于

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

far	**away**	**in**	**a**	**lonely**	**section**	**of**	**the**	**country**	**.**
远的	离开	在	一个	孤独	部分	的	这	国家	.

比莉·布拉德利继承了一处位于偏远地区、无人居住的旧宅邸。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ðer; ðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

How	**Billie**	**went**	**there**	**,**	**accompanied**	**by**	**some**	**of**	**her**	**chums**	**,**	**and**	**what**	**queer**	**things**	**happened**	**,**
如何	比莉	去	那里	,	伴随	经过	一些	的	她	朋友们	,	和	什么	酷儿	事物	发生	,

比莉和她的一些朋友一起去了那里，以及发生了哪些奇怪的事情?

[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊ][gɜːrl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] . [ˌtuː'tuː] .

go	**to**	**make**	**up**	**a**	**story**	**no**	**girl**	**will**	**want**	**to**	**miss**	**.**	**2**	**.**
去	到	制作	向上	一个	故事	不	女孩	将要	想	到	错过	.	2	.

去编一个女孩子绝对不想错过的故事。2.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] - ['taʊərz] [hɔːl]

BILLIE	**BRADLEY**	**AT**	**THREE**	**-**	**TOWERS**	**HALL**
比莉	布拉德利	在	三	-	塔楼	大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['niːdɪd] [rɪ'beljən]

or	**Leading**	**a**	**Needed**	**Rebellion**
或者	领导	一个	需要	叛乱

或者领导一场必要的叛乱

[θriː] - ['taʊərz] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

Three	**-**	**Towers**	**Hall**	**was**	**a**	**boarding**	**school**	**for**	**girls**	**.**
三	-	塔楼	大厅	曾是	一个	登机	学校	为了	女孩们	.

三塔楼女子学校是一所女子寄宿学校。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['bɪli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɔːl] [went] [wel] .

For	**a**	**short**	**time**	**after**	**Billie**	**arrived**	**there**	**all**	**went**	**well**	**.**
为了	一个	短的	时间	后	比莉	到达的	那里	全部	去	出色地	.

比莉到达那里后不久，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['tiːtʃərz] ,

But	**then**	**the**	**head**	**of**	**the**	**school**	**had**	**to**	**go**	**on**	**a**	**long**	**journey**	**and**	**she**	**left**	**the**	**girls**	**in**	**charge**	**of**	**two**	**teachers**	**,**
但	然后	这	头	的	这	学校	有	到	去	在	一个	长的	旅行	和	她	左边	这	女孩们	在	收费	的	二	教师	,

但后来校长要出远门，她把女孩们托付给了两位老师照顾。

['sɪstər] , [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ,

sisters	**,**	**who**	**believed**	**in**	**severe**	**discipline**	**and**	**in**	**very**	**,**
姐妹	,	WHO	相信	在	严重	纪律	和	在	非常	,

姐妹俩信奉严厉的纪律和非常.....

['veri] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] !

very	**plain**	**food**	**and**	**little**	**of**	**it**	**—**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**row**	**!**
非常	清楚的	食物	和	小的	的	它	—	和	然后	那里	曾是	一个	排	!

食物非常简单，而且量很少——然后就吵起来了!

[ðə; ði]['gɜːlz]['waɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][ɔːl] ['endɪd] ['hæpɪli] .

The	**girls**	**wired**	**for**	**the**	**head**	**to**	**come**	**back**	**—**	**and**	**all**	**ended**	**happily**	**.**
这	女孩们	有线	为了	这	头	到	来	后退	—	和	全部	结束	快乐地	.

女孩们祈祷头部能够恢复原状——最终一切都圆满结束了。

[θriː] . ['bɪli] ['brædli] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]

3	.	BILLIE	BRADLEY	ON	LIGHTHOUSE	ISLAND
3	.	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛

3. 比莉·布拉德利在灯塔岛上

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

or	The	Mystery	of	the	Wreck
或者	这	神秘	的	这	破坏

或者，《沉船之谜》

[wʌn] [ʌv; əv] ['bɪliz] [frendz] [oʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [nɪr] [ðə; ði]

One	of	Billie's	friends	owned	a	summer	bungalow	on	Lighthouse	Island	,	near	the
一	的	比莉的	朋友们	拥有	一个	夏天	平房	在	灯塔	岛	,	靠近	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

比莉的一位朋友在靠近海岸的灯塔岛上拥有一栋避暑别墅。

[ðə; ði] [skuːl] ['gɝːlz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	school	girls	made	up	a	party	and	visited	the	Island	.
这	学校	女孩们	制成	向上	一个	派对	和	到访	这	岛	.

女学生们组成了一个队伍，游览了这座岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɑːʃt]

There	was	a	storm	and	a	wreck	,	and	three	little	children	were	washed
那里	曾是	一个	风暴	和	一个	破坏	,	和	三	小的	孩子们	是	洗过

[əˈʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

一场暴风雨引发了沉船事故，三个小孩被冲上了岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	could	tell	nothing	of	themselves	,
他们	可以	告诉	没有什么	的	他们自己	,

他们对自己一无所知。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Billie	and	her	chums	set	to	work	to	solve	the	mystery	of	their
和	比莉	和	她	朋友们	放	到	工作	到	解决	这	神秘	的	他们的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

于是，比莉和她的朋友们开始着手解开他们的身份之谜。

[fɔːr] . ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klæsˌmets]

4	.	BILLIE	BRADLEY	AND	HER	CLASSMATES
4	.	比莉	布拉德利	和	她	同学

4. 比莉·布拉德利和她的同学们

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] ['taʊər]

or	The	Secret	of	the	Locked	Tower
或者	这	秘密	的	这	已锁定	塔

或《锁塔的秘密》

['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

Billie	and	her	chums	come	to	the	rescue	of	several	little	children	who	have
比莉	和	她	朋友们	来	到	这	救援	的	一些	小的	孩子们	WHO	有

['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

broken	through	the	ice	.
破碎的	通过	这	冰	.

比莉和她的朋友们救出了几个掉进冰窟窿里的小孩。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

There	is	the	mystery	of	a	lost	invention	,
那里	是	这	神秘	的	一个	丢失的	发明	,

一个失传的发明之谜就此展开。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [sku:l] ['taʊər] . [faɪv] .

and	also	the	dreaded	mystery	of	the	locked	school	tower	.	5	.
和	还	这	令人恐惧的	神秘	的	这	已锁定	学校	塔	.	5	.

还有令人恐惧的锁着的学校塔楼之谜。5.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [twɪn] [leɪks]

BILLIE	BRADLEY	AT	TWIN	LAKES
比莉	布拉德利	在	双	湖泊

比莉·布拉德利在双湖

[ɔ:r]['dʒɑ:li] [s'ku:lgɜ:lz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:r]

or	Jolly	Schoolgirls	Afloat	and	Ashore
或者	乔利	女学生	漂浮	和	岸上

或《快乐的女学生在水上和岸上》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

A	tale	of	outdoor	adventure	in	which	Billie	and	her	chums	have	a	great
一个	故事	的	户外的	冒险	在	哪个	比莉	和	她	朋友们	有	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

variety	of	adventures	.
种类	的	冒险	.

这是一个关于户外探险的故事，讲述了比莉和她的伙伴们经历的各种精彩冒险。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][æn; ən]['ɑ:rtɪsts] - ['kɑ:ləni][ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜ:rl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	visit	an	artists	'	colony	and	there	fall	in	with	a	strange	girl	living	with
他们	访问	一个	艺术家	-	殖民地	和	那里	落下	在	和	一个	奇怪的	女孩	活的	和

[æn; ən][oʊld] ['boʊtmən] [hu:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] .

an	old	boatman	who	abuses	her	constantly	.
一个	老的	船工	WHO	滥用	她	不断地	.

他们参观了一个艺术家聚居地，在那里遇到了一位与老船夫同住的奇怪女孩，老船夫经常虐待她。

['bɪli] [bɪ'frendid] ['hʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klɪrd]

Billie	befriended	Hulda	and	the	mystery	surrounding	the	girl	was	finally	cleared
比莉	结交朋友	胡尔达	和	这	神秘	周围	这	女孩	曾是	最后	已清除

[ʌp] .

up	.
向上	.

比莉与胡尔达成为了朋友，围绕着这个女孩的谜团终于解开了。

[send] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神